



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

VOCABULARIO
DE LA
LENGUA AYMARA

VOCABULARIO
DE LA
LENGUA AYMARA

COMPUESTO POR EL
P. LUDOVICO BERTONIO

PUBLICADO DE NUEVO
POR
JULIO PLATZMANN

PARTE PRIMERA

Edicion facsimilaria

LEIPZIG
B. G. TEUBNER

1879

OFFICINA DE W. DRUGULEN EN LEIPZIG.

A SA MAJESTE LEOPOLD II.

ROI DES BELGES

L'AUGUSTE HAUT PROTECTEUR

DU

CONGRÈS INTERNATIONAL DES AMÉRICANISTES

A L'OCCASION DE SA

3^e SESSION, TENUE A BRUXELLES DU 23 AU 26 SEPTEMBRE 1879,

SOUS LA

PRÉSIDENCE D'HONNEUR

DE

**SON ALTESSE ROYALE MONSEIGNEUR LE COMTE
DE FLANDRE**

ET LE

PATRONAGE

DE LA

VILLE DE BRUXELLES

HOMMAGE DE L'ÉDITEUR.

Indem ich dieses höchst wichtige und bisher fast gar nicht beachtete Buch wiederum veröffentliche, gebe ich Jedermann Gelegenheit, große Entdeckungen auf dem Gebiete der vergleichenden Sprachwissenschaft zu machen.

Quod videbitis vidi.

VOCABVLARIO
DE LA LENGVA
AYMARA.

PRIMERA PARTE, DONDE POR ABE-
cedario se ponen en primer lugar los Vocablos dela lengua
Española para buscar los que les corresponden
enla lengua Aymara.

COMPUESTO POR EL P. LVDOVICO
*Bertonio Italiano dela Compañia de Iesus enla Prouincia del Piru,
dela Indias Occidentales, Natural de la Roca contrada
dela Marca de Ancona.*

¶ DEDICADO AL ILLVSTRISSIMO Y
Reuerendissimo Señor Don Fray Domingo Valderrama Cen-
teno Maestro en sancta Theologia, Arçobispo, y primer
Obispo dela Paz, del Consejo de su Magestad.

¶ DEDITE IN LVCEM

TREMVM TERRE. Isa. 49.

GENTIVM VT SIS

SALVS MEA, VSO: AD EX

¶ Impresso enla casa de la Compañia de Iesus de Iuli Pueblo enla
Prouincia de Chucuito. Por Francisco del Canto. 1612.

Esta tassado este Vocabulario a vn Real cada pliego.

APPROVACION DEL PADRE

Francisco de Contreras , por commi-
sion de su Excellencia.

POR mandado de V.Excellencia he visto este vocabulario de la lengua Aymara del padre Luis Bertonio dela Compañia de Iesus, juzgo ser vna obra muy necessaria , assi por las muchas naciones que se doctrinan por medio desta lengua , como por no auer cosa ninguna impressa tocante a esta materia , fuera de que esta trabajado con muy gran propiedad , curiosidad y cuydado , y se echa de ver el gran zelo que a las almas tiene su autor. Lima a 30. de Agosto de 1610. años.

Francisco de Contreras.

SVMMMA DEL PRIVILEGIO.

TIEÑE el Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS, licencia y priuilegio del Excellentissimo señor Marques de Montes claros, Visorrey destos Reynos del Piru, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este vocabulario so las penas contenidas en el dicho Priuilegio. Su data en Lima a 24. de Septiembre de 1610.

E R R A T A S.

POR comision del Doctor Fernando Arias de Vgarte , Oy-
dor de esta Real Audiencia de los Reyes, del Consejo de su
Magestad , y Assessor de su Excellencia' corriji este Vocabula-
rio , Arte, y Phrasis, y concuerda con el original. Tiene las erra-
tas infracriptas.

1. Pagina. fol. 8. columna. 2. lin. 4. Huccaqnitha. leg. huccaquipi.

1 P. fol. 265. col. 2. lin. 28. tramale. leg. tramarle.

2 P. fol. 37. col. 2. lin. 27. casiui leg. casiui.

2. P. fol. 114. col. 2. lin. 34. saacqui. leg. saacquiri.

2. P. fol. 119. col. 1. lin. 3. hancasnuatea leg. hancosnuata.

En la primera anotacion del vocabulario. §. vlt. futtro. leg. fu-
turo. En lima 21. de Agosto de 1612. años.

Diego de Torres Rubio.

T A S S A.

TAssase a real cada pliego del Vocabulario,
Arte, y Phrasis de la lengua Aymara , com-
puesto por el padre Ludouico Bertonio.
En los Reyes en 21. de Agosto de 1612. Y el di-
cho Vocabulario tiene ciento y diez pliegos , y
el dicho Arte treinta.

Doctor Arias de Vgarte.

Don Alonso Fernandez de Cordoua.

Approbacion cometida por el Padre Prouin-
cial Iuan Sebastian , a los tres infra-
criptos Padres.



OR orden del Padre Iuan Seba-
stian , prouincial de la Compañia
de Iesus en esta prouincia del Piru,
hemos visto el Arte , Vocabulario,
y Phrasis , que compuso en la lengua Aymara el
padre Luis Bertonio de la misma Compañia,
obra no menos deseada de muchos , que bien
acabada y perfecta : porq̃ en el arte con breue-
dad y buen orden se contienen todos los pre-
ceptos necesarios para hablar bien : y en el vo-
cabulario grã propiedad y copia de vocablos
acomodados a la lengua Española y modo nue-
stro de hablar : y en las Phrasis muchos modos
de dezir acomodados a lo Espiritual , para la de-
claraciõ de los mysterios de nuestra sancta fee,
de que tenia falta esta lengua , y todo con tan-
ta propiedad y elegancia que no ay mas que
dessear , por auer el autor con su industria , tra-
bajo , y exercicio de mas de veinte y cinco años
salido tan perfectamente con esta lengua , que
ha excedido a los que la mamaron en la leche,
y asì juzgamos ser obra muy vtil , y digna de im-

primirse , y que fera gran seruicio de Dios N. S. y ayuda para los que la exercitan en la conuerfion de las almas deſtos naturales , y predicaciõ del ſancto Euangelio. Dada en Iuli en primero de Iunio de 1612.

Hernando de Herrera. Pedro de Oñate. Diego de Torres.

LICENCIA DEL PADRE PROVINCIAL.

CON la facultad que para ello tengo de N. P. G. Claudio Aquaiua doy licencia al Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS, para que imprima el *Arte, Vocabulario, y Phrases de la lengua Aymara*, que ha compuesto: attento a que auendolos visto los tres Padres de arriba, que ſon graues , doctos, e intelligentes de la lengua, apprueuan tanto eſtos libros, y dizen ſer de tanto prouecho para los proximos. Fecha en Iuli en 2. de Iunio de 1611. años.

*Iuan Sebastian
Prouincial.*

DEDICATORIA.

Illustrissimo ac Reuerendissimo D. Diminico
Valderrama Centeno sanctæ Theologiæ Magi-
gistro , Archiepiscopo , ac primo Pacensis
urbis Episcopo Regiæq; Maie-
statis consiliario , &c.



V A E sunt potissimum causæ,
illustrissime Præsul , quæ me sū-
mo pere permouerunt , vt hoc
Aymaraicæ linguæ lexicon , nō
finete auspice , teq; patrono , lu-
cem auspiceret , fas esse iudicauerim. Altera est,
quod te Deus Opt. Max. earum ouium Pasto-
rem , eiusque gentis Episcopum constituerit,
quam quidem gentem si alloqui , cui siquid sig-
nificare oporteat , id vero præstare minime li-
ceat nisi fere ijs vocibus , ijsq; locutionibus vta-
mur , quæ hoc nostro lexico traduntur. Altera
est , quod sanctissimi patriarchæ Dominici sis
filius , eius nominis , eius doctrinæ , eius spiri-
tus , eius virtutum sis hæres ; quem quidem ad-
mirabilem virum , optimum parentem tuum,
Deus dedit in lucem gentium , quemq; genitri-
cis ad huc vtero circumseptum , instar catuli ac-
censam facem ore circumferentis ostendit , vt
suæ

suæ doctrinæ luce mortalium montes illustraret , & diuini amoris flamma succenderet. Cur ergo , cuiquā dubium esse possit , hoc Aymaray cæ linguæ lexicon , tibi nō ingratum futurum , cuius adminiculo , diœcesis tuæ sacerdotes , pro se quisq; linguam suam efforment , vt suæ fidei commissis gentibus æternæ salutis iter ostendant ? cur etiam non mihi facile persuadeam , te tuis monitis effecturū , vt liber hic assidue præ sacerdotum manibùs habeatur , cuius ope Euāgelicæ legis præcones diuini luminis facem circumferentes , ex Indorum mentibus , & ignorantiæ tenebras , discutiant ; & eos ad rerum cœlestium , Christi que seruatoris omnium amorem alliciant ? itaq; illustrissime præsul , benigno , hilariq; vultu , hoc , quidquid est , quantulumcūq; est , accipies , parum , & exile munusculū , fateor , sed ex magno , gratoq; animo profectum , idq; tuo nomine tegi , foueriq; patieris. Quod si cōtignat , vt ex illa tua benignitate , ac tuo in me , ordinemq; nostrū amore mihi polliceor : haud dubium , quin & animorum saluti emolumentum plurimum sis allaturus ; & Deo . Opt. Max. qui te diu , multumq; incolumem seruet , per gratū factururus. Vale.

Illustrissime Dominationis tuæ humilis filius, Ludouicus Bertonio.

A LOS SACERDOTES, Y CURAS DE LA
Nacion Aymara, Ludouico Bertonio dessea
salud, y paz en el Señor.



EL principal intento que tuue (Sacerdotes de Christo) en sacar a luz este Vocabulario dela lengua Aymara (dexando aparte la gloria de su diuina Magestad, que es el primer blanco aque deuen mirar todas nuestras obras) fue acudir al bué desseo, que vuestras mercedes tienen de saber hablar congruamente a los indios de sus Dotrinàs: para quitar de sus entendimientos las tinieblas de inorancia en las cosas de su saluacion, y enseñarles los misterios de nuestra catholica religiõ. Y teniendo esto por fin deste mi trauajo, pareciome cosa escusada tomar por asumpto juntar en este libro todos los vocablos, que las dos lenguas Española, y Aymara tienen: Lo vno por que son tantos que en muchos años no pudieran agotarse: Lo otro, porque no es necessario sauer los todos para enseñar nuestros sagrados misterios, y para que se tenga satisfacion de que aqui no faltàran los que para esto se requieren, dire las diligencias que se hizieron para recogerlos.

En este pueblo de Iuli (cuyas parrochias de treynta y cinco años a esta parte, y mas han estado a cargo de nuestra compaña de Iesus) algunos indios desde su niñez se han criado con la leche dela doctrina christiana, por cuyo medio, y tambien por la buena capacidad q̃ nuestro señor se ha seruido de darles, han alcançado a entender muy bien todo lo que puede pedirse a vn fiel, y catholico Christiano, que con cuydado acude a los sermones, y a preguntar a sus Padres espirituales lo que conuiene para tener noticia de nuestro Redentor, y Maestro, de los sacramentos que nos ha dexado para medecina de nuestras almas, y de los preceptos que nos ha dado, para caminar derechamente al felicissimo fin de nuestra bienauenturança. Echando pues de ver esta misericordia y merced que nuestro señor les hauia hecho, procuramos que escriuiessen en su lengua Aymara, con la mayor propiedad que fuesse possible, Los principales misterios dela vida de Christo, Grande copia de Exemplos, y vidas de Santos, Muchos sermones de diuersas materias, Varias comparaciones tocantes a vicios, y virtudes, Alguos tratados dela Missa, dela Confession, y Comunión, dela vana supersticion dela Ydolatria, y de otras muchas cosas, que fuera largo de contar: y como Nuestro Señor quiso seruirse desta diligencia, tambien se siruio de acudir a los tales indios, para que hiziessen muy en-

A

tero con-

tero conceto de todas aquellas sagradas materias, ayudandose también de algunos libros de romance, cuya lengua bastanteamente entienden, y con esta luz escriuierō tan bien en su lengua, y cō tanta propiedad, y elegancia, q̄ es cosa de admiracion para los que la entienden.

Acabada de hazer esta diligencia, comence à reboluer todo lo escrito desta lengua, y a sacar cada vocablo que en cada renglon topaua, y todas las phrasis, y modos de hablar elegantes, con que cada cosa se explicaua, y despues de aueriguada la significacion, asì delos vocablos, como delas phrasis con mucho trauajo, me puse a ordenar por sus letras el presente vocabulario con la mejor traça que supe, y como quiera que los vocablos, y phrasis se han sacado de tantas, y tan diuersas materias, no puede entenderse otra cosa, sino que se hallaran en el vocabulario todos los vocablos que son menester, para que vn Cura no solo bastante, sino abundantemente pueda enseñar, Predicar, y hablar todo lo que quisiere a los indios sus feligreses, y no contento con esto, que podia ser bastantísimo para lo que se pretende, juntè otra gran multitud de vocablos que sirven para diuersos generos de cosas: ayudandome para esto delos trauajos que algunos Padres desta Casa versados en esta lengua auian puesto en recoger cosas tocantes a ella. Con todo esto, si andando el tiempo pareciere que este vocabulario es diminuto, y limitado, espero que Nuestro Señor se seruira de poner en coraçon a otro, paraque tome trauajo de añadirle todo lo que pareciere necesario, y conueniente, para saber muy perfectamente esta tã abundãte, y copiosa lengua: pero por agora parecè bastantes los vocablos que a qui se hallaren. Los que aqui se ponen son propios Aymaraes dela Pronincia Lupaca: por que auiendo estado de asient o en ella mas de veynte años, mas comodidad he tenido para saber su lengua q̄ la de otras prouincias. Pero no por esto deue vno juzgar, que este vocabulario seruira solo a los Sacerdotes, y a otras personas q̄ residen en la Prouincia de Chucuyto, y entre indios Lupacas, por q̄ sin duda ninguna seruira do quiera que se hable la lengua Aymara, y en toda la nacion de Indios Aymaraes: lo vno porq̄ se ponè muchos vocablos, y synonimos, y cada vno podra tomår el q̄ se vfare mas comúnmente en la Prouincia dōde se hallare: lo otro porq̄ quando faltè algunos, ellos no puedè ser muchos, porq̄ la nacion Aymara aunq̄ estendida en varias, y diuersas Prouincias cōforma mucho en el lèguaje, y modos de hablar generales: y asì elq̄ sabe biẽ esta lègua Lupaca sin dificultad entendera a los Indios de otras Prouincias, y podra hablarles todo loq̄ fuere menester, y paraq̄ se vea que esto es euidẽte como aqui se dize no quiero traer otro

traer otro argumento sino este. ¶ Muchos Padres dela Compañia, y yo mismo entre ellos, no hemos apréndido la lengua Aymara sino en este pueblo de Iuli, que es dela Prouincia de Chucuyto, o Lupaca; y salidos despues a otros pueblos, y especialmente a la Villa de Potosi, dōde por causa delas Minas ay gran concurso de Indios, y particularmēte de la nacion Aymara: sin estudiar otra lengua hemos predicado a muchos millares de Indios, y oydo grandissimo numero de confesiones; y aunque ellos eran de diuerfas Prouincias, como, Canas, Canchis, Pacases, Carancas, Quillaguas, Charcas, &c. facilmente entendiamos y eramos entendidos de todos aquellos Indios, por ser todos Aymaraes, aunque de diuerfas prouincias: diferenciandonos solamente en qual y qual vocablo; Pero esso en ninguna manera nos era estoruo para cōfessar y predicar con toda la claridad que conuiene. Luego vno que saue bien la lengua de alguna Prouincia Aymara, especialmente dela Prouincia Lupaca, sabra sin falta la de toda la nacion Aymara, ecepto algunos vocablos particulares, bien pocos, como diximos.

En lo que toca a la dificultad que se halla en aprender esta Lengua, nadie deue assombrarse con la muchedumbre de los vocablos: porque aunque no los tome todos, y quiera contentarse con la quarta parte de los que aqui se ponen, podra no solamente confessar a los Indios, sino tambien predicarles con mucha suficiencia y copia de todo lo que quisiere dezirles. Y si se han puesto tantos, es porque no puede saberse precisamente los que a cada vno sean necessarios: y se ha tenido atencion a la calidad dellos, que no sean muy toscos, ni muy exquisitos; porque estos fueran de muy poco prouecho para la gente ordinaria, y los otros enfadaran a los que gustan de oyr al que corta bien su lengua. Otros aura por ventura a quien acouarde el ver la escuridad de los modos de hablar, y el rodeo y phrasi del lenguaje, que verdaderamente es dificultoso, y bien diferente del nuestro; pero sin duda es menos que el dela lengua Latina, Italiana, y Española; porque estas tienen varias declinaciones de nombres, varias conjugaciones de verbos, tienen varios generos y preteros, varios casos con que se construyen los nombres y verbos, y las de mas partes de la Oracion. Pero esta Lengua se contenta con vna sola declinacion de todos los nombres y partes declinables, con vna sola conjugacion de todos los verbos, no resultan barbarismos, ni solecismos por causa de los generos, o preteritos, porque no los ay de fuerte que sea menester mirar en ellos: la construccion de las partes es tan simple y llana, que no trae consigo dificultad notable, saluo algunas cosas q̄ piden alguna

mas aduertẽcia, y para essas ay reglas muy claras en el Arte desta misma lengua q̃ se imprimio en Roma los años passados , aunque con algunas erratas dela Emprẽta por falta de quien pudiesse hallarse a corregirla. Pues si estudiãdo vno con volũtad, y aplicaciõ la lengua Latina al cabo de poco tiempo sale con ella, cõ tener las dificultades que se hã tocado: cõ quanta mayor breuedad vẽdra vno a saber la lengua Aymara q̃ es tan llana y simple como se ha dicho, especialmente ofreciendo se occasion de vsar della a cada paso, conq̃ se alcança grãde prõptitud en hablarla, y mayor facilidad q̃ en la lẽgua Latina: la qual parece q̃ no se atreue a salir ya delas Escuelas: pues fuera dellas muy raros son los que la hablan, o se precian de saberla, y por este vso quotidiano, y llaneza que diximos dela Aymara, ningun padre desta casa ha hauido, q̃ en vn año no aya predicado a los Indios sueltamẽte, con solo pensar vn rato lo que auia de dezir: auiendo precedido empero el cuydado que se pide de su parte , y exercitadose por algunos meses en las cosas que en las anotaciones deste vocabulario apuntamos.

Pero no son estas las mayores dificultades que se hallan en aprender esta lengua. Otras ay mayores, que suelẽ entibiar mucho aun à los que se sugetan de buena gana al trauajo. La vna es la poca capacidad que echã de ver en los indios. La otra la poca esperança que tienen de coger fruto despues de auer trauajado: por ver que los indios son tan mal habituados, tan llenos de espinas, y abrojos sus coraçones que la semillã dela diuina palabra que en ellos se siembra no puede frutificar, y finalmente, que es tiempo perdido el cultiuar esta gente. Dificultoso negocio es deshazer vna opinion tan assentada en el comun sentir de los hombres, y nacida de lo que comunmente todos vemos por experiencia, y por esso no puede negarse , y es necessario concederlo. Pero por otra parte la fuerça de esta razon por grãde que sea no se estiende a tanto, que por ella deuamos dexar totalmente el cuydado de procurar remedio de tanta gente, y sufrir que a vista de ojos el comun enemigo del linage humano triumphe delàs almas redemidas con precio tan costoso: pues el Redemptor dellas como refiere S. Lucas en el cap. 10. de su sagrado Euangelio dio sentencia contra el Sacerdote, y el Leuita, que no se compadecieron de aquel hombre miserable, que maltratado y herido delos Ladrones mientras baxaua de Ierusalem a Ierico , estaua echado en la mitad del camino casi para espirar, y dar la vltima boqueada: y por el contrario alabo mucho al Samaritano, que mouido con entrañas de compãssion puso azeite, y vino en sus llagas, faxolas con sus bendas, cargole sobre su jumento, llegado

llegado al meson curole con todo cuydado , encomendole al mesonero, y dexole plata para que se encargase del, con prometerle que a la buelta le pagaria muy bien todo lo que gastasse en curarle. Toda esta nacion de indios esta bien lastimada y herida en el entendimiento con su poca copacidad, y en la voluntad con la muchedumbre de malos habitos, y mucho estrago de vicios, con poca esperanza de su mejoría: Pero esta miseria y estrema necesidad de estas almas , antes nos ha de mouer a compasión para ayudarlas, que no a tibieza, o coardia para desampararlas; y si con todas nuestras diligencias no pudieremos curar sus llagas, ni librarlas del peligro de su eterna condenacion en que se hallan, no por esso perderemos el premio del cuydado que de nuestra parte pusieremos para librarlas; Porque Christo Nuestro Señor no alabo al Samaritano de compasiuo y caritatiuo para con su proximo por auerle sanado, pues no nos declaro que despues de curado el doliente aya viuido: Sino porque hizo todas sus diligencias, y aplico todas las curas y remedios para que no se le muriese, sino que viuiesse con entera salud, con gran desseo de que assi le sucediese: Ni por el contrario escuso al Sacerdote y Leuita que se passaron de largo sin cuydar de aquel pobre necesitado, y de muerte herido, por la poca esperanza que auia de su vida; sino que los dio por hombres inhumanos y sin caridad, y por esso indignos dela vida eterna: Pues como declaro por voca de su amado Discipulo, Qui non diligit fratrem suum manet in morte, & non habet hereditatem in regno Christi & Dei Y si queremos entrar vn poco mas adentro y examinar este negocio con el niuel dela razon y verdad , confessando con llaneza la puntualidad de lo que passa, veremos que mucha culpa pueden echarnos, assi dela mucha rudeza, como delos malos habitos con que viue esta nacion delos indios tan estragada.

Parecera esto prima facie, que nos hazemos culpados sin tener culpa en vna cosa tan graue: pero para que veamos la verdad de esto, vamos discurriendo poco a poco. Cierto es que en esta nacion Aymara entre pequeños y grandes ay mas de mil pueblos, o poco menos. Con temos agora quantos son los Predicadores que sabiendo bien esta lengua, con la claridad y suficiencia que se requiere, enseñen la doctrina Euangelica. No dixera mal si afirmara que a penas llegan a veynte: pero quiero conceder que sean cinquenta; pues si los pueblos son tantos y los Predicadores tan pocos, y ellos no salen a otros pueblos, facilmente puede colegirse que la Fe no esta bastantemente plátada en esta nacion, porque conforme al Apostol, Fides ex auditu, auditus au-

tem per verbum Christi. Despues para mayor claridad añade, *Quomodo audient sine prædicante?* Los mysterios de nuestra santa Fe son altísimos, y tales que aunque de ninguna manera son contra razon, pero sobre puja a toda razon; y aunque el habito dela Fe con todas las de mas virtudes se infunden con el sacramento del Baptismo, pero el acto de creer qual es necessario en vn christiano adulto, no se produce sin lainstrucción necessaria delas cosas y misterios pertenecientes a la misma Fe; y essas como son tan soberanas, si no se proponen con la claridad que conuiene, acomodandose el Predicador a la capacidad de los oyentes, abriendo camino al entendimiento con algunas comparaciones faciles y claras, y en fin dando a mamar la leche de la doctrina Euágelica, *Quasi nutrix fouens filios suos*, como dize el Apostol, no se con que Fe puede criarse aunque vno este bautizado: y sin la Fe y conocimiento explicito de lo que Dios nos manda creer, no se tampoco que manera sera la de su vida: especialmente si vee a sus padres y a sus viejos que no hazen caso de las costumbres y vida christiana, o ya que acuden a missa, y se confiessan cada año, juntamente guardan los ritos Gentilicos, adorando los cerros, confessandose con sus hechizeros, y teniendo otras innumerables supersticiones, como es notorio; y en medio de tan malas yeruas si no se van arrancando con la continua predicacion, y con mostrar la vanidad de semejantes abusiones, como podra crecer la semilla de la diuina palabra? ¿quando mucho se enseña, con mandar dezir al pueblos las Oraciones y el Catecismo por medio de algunos muchachos, sin otra declaracion de los diuinos misterios que en el se contienen: De donde resulta, que los creen con muchos errores, y así vienen a ser vn monstruo, ni del todo Gentiles, ni enteramente Christianos: al pie dela letra como los de Samaria, segun dellos se escriue en el 4. libro delos Reyes, donde dize el sagrado texto, *Fuerunt igitur gentes istæ timentes Dominum, sed nihilominus idolis suis seruientes: nam & filij eorum, & nepotes sicut fecerunt patres sui ita faciunt usque in præsentem diem.* Pues si los indios son desta manera por falta de enseñanza, muy claramente se echa de verque somos culpados en ello, pues por no saber su lengua no los enseñamos, ni damos bastánte noticia del Euangelio, ni creo que aura nadie, si tiene vn tantico de humildad, que no conceda esto, sin osar contradizeirlo y donde no se siembra, que esperança puede auer ni aun de mediana cosecha?

C cedamos pues que aunque la tierra esta llena de espinas y abrojos, y por esso muy mala de sembrar: pero ya que nos hemos encargado de-

do della, y llevamos nuestro estipendio a titulo de que somos sus labradores, no tendremos que responder a su dueño quando se ponga en cuenta con nosotros, y nos pida los frutos que no cogimos por no aver trabajado en cultiuarla. No soy amigo de encarecer nuestras cosas: Pero bolviendo por la verdad, digo que en este pueblo de Iuli, y aun do quiera que se pone cuydado en enseñar Verbo & opere la doctrina Euangelica conforme a la capacidad de los indios, se ven almas muy aprouechadas, no solamente en la enmienda de su vida passada, sino tambien en virtudes y costumbres christianas: y si tambien se veé otros que no son tales y perseueran en sus vicios y maldades por muchos sermones que les prediquen: digo que es cosa comun en todos los pueblos de Christianos estar mezclados buenos y malos, y siépre lo estaran hasta que el mundo se acabe: y assi no ay que espantarse q se vea esto mismo aun entre indios, que de contino son enseñados: pues de gente mas politica y entendida que esta dixeron, Non omnes obediunt euangelio; & Domine quis credidit auditui nostro? Y con todo esto no dexaron de predicarles., pues dixo el Profeta, In omnem terram exiuit sonus eorum. Confesemos pues que no tienen toda la culpa los indios si aprouechan tan poco en la doctrina euangelica, pues procede tambien del descuydo que nosotros tenemos en enseñarles, y dela poca confianza que tenemos en Nuestro Señor de que haremos algun prouecho por mucho que los doctrinemos.

Para librarnos de esta culpa no ay otro remedio que sujetarnos al trabajo, animandonos con el exemplo de los que no solamente le tomaron en aprender lenguas de naciones muy barbaras para reducir las a Christo; sino de los que dieron sus vidas en esta tan gloriosa empresa de ganar las para el Cielo. Que dexo de hazer el Principe de los Apostoles S. Pedro, a quien Nuestro Señor entrego el cargo de su rebano? Que trabajos no tomó su coapostol S Pablo y los de mas Apostoles y Discipulos del Señor? Quien dira las Prouincias y tierras q anduuieron? Quien la hambre, sed, y desnudez q padecieron? Quien las afrentas, cadenas y largas prisiones que passaron? Quantas noches emplearon en oracion, negociando con Dios la saluacion de las almas, que con tantas ansias iuan buscando? Y aunque principalmente se echa de ver esto en los sagrados Apostoles y otros varones Apostolicos de aquellos tiempos dela Primitiua iglesia; pero nunca han faltado en ella sanctísimos Pastores, zelosísimos Sacerdotes y varones encendidos en la caridad de sus proximos, que olvidados de las cosas perecederas dela tierra, todos sus cuydados, desseos y cōtinuos

trabajos emplearon en acrrcentar la hazienda de Christo, que son las almas redemidas con su sangre preciosa. Pero mas que todos nos anímará el exemplo del mismo Christo, el qual tuuo tanto amor a las almas, que por sacarlas del poder del infernal tyrano, y de los eternos tormentos, no dudò siendo Dios hazerse hombre, abatirse, humillarse, passar hambre, sed, y cansancio; y finalmente tender sus braços en vna Cruz, y dexarse enclauar en ella, dexando assombrado al Cielo y a la tierra con el amor tan excessiuo que mostraua a las almas, dando su diuina vida en trueque dellas.

Pues que amor mostraremos a Christo los Sacerdotes, si auiendonos encargado el cuydado dela cosa que mas amò, y ama en este mundo, que soo las almas, con tanta tibieza las buscaremos, y a vista de ojos dexaremos que su capital enemigo triunfe dellas, arrebatandolas del reyno del Cielo para llevarlas a los abismos del Infierno? Ingratitud fuera esta, y crueldad tan aborrecible en los ojos de Dios, quan dañosa y prejudicial a nuestras mismas almas, que han de dar cuenta de lo que nos han entregado. Y por ser negocio dificultoso poder cumplidamente satisfazer a esta tan precisa obligacion que tenemos los Sacerdotes a cuyo cargo està enseñar la doctrina Euangelica a esta nacion Aymara sin vn Vocabulario de su lengua, he procurado salga a luz, tal qual es este que ogora sacamos.

No se si he salido con mi intento, pero ha sido buscar y recoger el trigo y molerle, juntando todos los vocablos que han parecido necesarios para el fin que pretendemos: Lo que resta agora es que amásemos el pan con el agua de la doctrina Celestial; porque ni el saber la lengua de los indios aprouechara, sin la enseñanza continua desta soberana doctrina; ni tampoco el saber esta misma doctrina, si no se supiesse manifestar con claridad de los vocablos y phrasas y modos de hablar que para enseñarla se requieren. Trabajo ha sido de muchos años, especialmente por auerse passado en compañía de muchas enfermedades y otras ocupaciones muy forçosas; pero todo lo doy por bien empleado por la esperança q̃ tengo que ha de ser de alguna ayuda para la saluacion de las almas, y por el consiguiente a gloria de Nuestro Señor Iesu Christo, a quien supliquemos se sirua hazernos idoneos ministros de su sagrado Euangelio. Valet. De Iuli, y Iulio 10. de mil y seiscientos y onze años.

ALGUNAS ANOTACIONES PARA SABERSE
aprovechar deste vocabulario, y hablar con
mas propiedad esta lengua
Aymara.

Dela pronunciacion, y orthographia desta lengua.

Anotacion. 1.

LA orthographia es arte que enseña a escriuir bien y congruamente, usando de las letras y caracteres, que los sabios de las lenguas aplicaron para leer, y pronunciar conforme al uso de cada nacion. De donde se sigue que quien supiere leer bien segun la fuerza, y sonido de cada letra sabra pronunciar bien si lo escrito llevare las letras que la orthographia pide : y esse mismo saber leer bien sera causa que uno pronuncie mal si la orthographia faltare; como por exemplo: Hombre barbaro, por llevar buena orthographia, quienquiera que sabe leer lo pronunciara bien y si estuviere mal escrito, de esta manera: Hombre parpado, el que supiere leer segun la fuerza de cada letra pronunciara mal por ser mala la orthographia: de donde se echa de ver quan necessario sea que los vocablos vayan bien escritos segun la variedad de su pronunciacion. Si esta lengua, como en muchas partes se conforma en

la pronunciacion con la española, se conformara en todo: no huiera necesidad de inventar otras letras, o modos de escriuir que los que usamos escriuiendo en romance, Pero estos Aymaraes tienen muchas pronunciaciones, que no tienen los españoles, y por el contrario los Españoles tienen otras de que carecen los Aymaraes. Por esto es necesario buscar algün modo de orthographia que enseñe a pronunciar bien lo que se escriuiere en su lengua.

Dos maneras hallo yo para esto la vna es, que se inventassen nuevos caracteres aplicandolos a las pronunciaciones de que nosotros carecemos: Pero aunque esta sea la mas propia, y mejor manera, tiene vn inconveniente muy grande, y es que sino huviere maestros de escuela que enseñen a pronunciar aquella nueva forma de letras, solamente el inventor dellas sabra pronunciarlas, por esta causa tengo por mejor la otra manera, y es que usemos de las mismas letras que tenemos en romance duplicandolas, o acompañandolas con otras, o de otra manera, como mejor pareciere, y assi duplicadas

plicadas, y acompañadas se apliquen ala pronunciacion que fuere menester, porque por vna parte no se estrañaran las letras, y acompañadas, o duplicadas de aquella manera seruiran de pronunciar cóforme a las reglas que para ella daremos, y no es nuevo hazer esto, porque la lengua Italiana, y Española vñan de las mismas letras que la Latina, y para sus pronunciaciones particulares duplican las letras Latinas; o las acompañan con otras. v. g. en esta dicion, Amarillo, aquellas dos ll, se pronuncian differentemente q̃ en Latin, y para escriuir esto mismo en Italiano escriuieran desta manera Amariglio, los Españoles dicen Milla, y los Italianos Miglia, y todos pronuncia de vna misma fuerte, y lo escriuen de diferente manera tomando cada nacion las letras Latinas, y acomodandolas a su natural pronunciacion con duplicarlas, o acompañarlas con otras, como es facil aduertirlo, y pudieramos traer otros muchos exemplos. Esto mismo pues guardaremos en esta lengua y para proceder en esto con la claridad que conuiene, primeramente es necessario saber las letras, y sílabas que se han de diferenciar de nuestra comun pronunciacion y modo de hablar.

Parecera esto prima facie negocio muy dificultoso, pero yo lo hallo muy facil, y hazedero:

por que con saber pronunciar doze, o catorze vocablos que aqui ponemos se sabran pronunciar todos los demas que se hallaren escritos conforme a la pronunciacion que aqui enseñamos: Sean pues las sílabas estas con sus vocablos.

Cca,cco,ccu. Luz. Ccana.

Ccha,cche,cchi,ccho,cchu. Fuerça. Cchama.

Chha,chhe,chhi,chho,chu. Perderse. Chhaccatha.

Ghi. Beue. Vmghi.

Gra,gre,gri,gro,gru. Dar a diuersas personas. Churagratha.

Ka,ke,ki,ko,ku: Enojarse, embrauecerse: Kapiſtha.

Kha,khe,khi,kho,khu: Encima Patkhana.

Pha,phe,phi,pho,phu: Soga de hicho. Phala.

Ppa,ppe,ppi,ppo,ppu. Barro colorado: Pparppa.

Qhue,qhui: Algodon. Qhuea.

Qque,qqui Mezquino. Ttaqqe.

Tha,the,thi,tho,thu. Frio. Thaa.

Tta,tte,tti,tto,ttu. Pan. Ttantta

El modo como cada vno sabra pronunciar estas sílabas, y los vocablos en que se hallan al principio, medio, y fin dellos sera este que pregunte al indio ladino, o al criollo que mamaron esta lengua con la leche, y que tambien saben bastanteméte la Española, y le diga como se dize en tu lengua Luz por este vocablo ccana fuerça por cchama

cchama, o enojarse por Kapistha. Dar a muchos por Churagratha, Encima por Patkhana, Soga por Phala, Barro por Pparppa. Algodo por Qhueva. Peña por Haqqe. Frio por Thaa. Pan por Ttantta. Beuer por Vmghi. Diome de beuer: vmghito &c. Y advirtiendocomo pronuncia el indio, procurar de pronunciar de aquella propia manera, haziendo habito en las tales pronunciaciones, y despues hallando aquella letra, o silaba en este vocabulario y en todo lo que se escriuiere segun esta orthographia, procurar de pronunciar siempre de aquella manera y si escriuiere, escribir tambien de la misma manera, acostumbrandose a ello, y lo que se ha dicho de estas syllabas, cca, ccha, gra, ka, kha, Pha, Ppa, Qhue, Qque, Tha, Tta, Ghi &c. Para saberlas pronunciar se guardara tambien quando aquellas letras se iuntaren con e, i, o, u, por que casi todas ellas pueden juntarse con todas las vocales como puede verse en todo el discurso deste vocabulario, como Kellu, Amarillo: Killima, Carbõ: Kochallo, Roto, Kusa, Chicha, y aside todas las demas letras, q por no alargarme no pongo exemplo de cada vna en particular, ni es necesario por ser negocio claro, verdad sea que esta letra Ka, Ke, Ki, &c. se pronuncia tambien de otras maneras, pero por no causar confusion me ha parecido me

jor dexarlas al vso quotidiano q es maestro de todas las artes.

La regla que se ha dado para saber pronunciar, es mas cierta, y segura remitiendolo al indio, o criollo paraque lo aprendamos, y oygamos de su boca, que no enseñar como se ha de poner la lengua, labios, y diētes, o si ha de fer la pronunciacion hazia dentro o hazia fuera que por esta regla q daria abierta la puerta para errar muy amenudo.

Con todo esso por no dexar de acudir al parecer de algunos por ne tambien algunas advertēcias como se han de poner los labios y otras cosas para saber pronunciar, que por vettura dara alguna luz para ello.

Cca, qhue, qhui, se pronuncian con el principio dela garganta al fin del paladar, apretando algo el espiritu. ¶ Kha, se pronuncia casi dela misma manera, sin apretar el espiritu, o refuello.

¶ Ka, apretando mucho la garganta como quien da castañeta.

¶ Ccha, apretando la lengua, y retirandola al pronunciar.

¶ Chha, echando el espiritu afuera mas que la nuestra cha ordinaria.

¶ Gra, como si la g, fuera ijota, y tambien ghi.

¶ Pha, es media entre f, y p.

¶ Ppa, apretando los labios mucho.

¶ Qque, qqui, Con mas fuerza q si fuera con sola vna q.

¶ Tha echando el espiritu afuera.

Tta,

¶ Tta, apretando mucho la lengua entre los dientes. Quede dicho así esto aunque con alguna escuridad porque es dificultoso señalar las partes dela garganta, lengua, y dientes donde se haze la pronunciacion, y así me parece mejor aprêder oyêdo a los indios

Es tan importante saber bien la pronunciacion, y la orthographia para escriuir, que sin ella resultan muchos yerros, como se vera.

Primero: no se entendera lo q̃ vno quiere dezir, sino es por discrecion, o adiuinando.

Segundo: que dira vna cosa por otra si vno escriuiere, o pronunciar segun la orthographia del romance como si en lugar de Kacha hocha que significa peccado ligero, o pequeño; escriuiessê, o pronunciasse Ccaccha hocha, que significa peccado de incesto, y son casi innumerables los vocablos donde huiera grande equiuocacion, si con el pronunciarlos, o escriuirlos de diferente modo no se distinguieran.

Tercero: que en lugar de algun vocablo honesto dira otro que es torpe, como Hallu con aspiracion significa lluvia, o aguazero, y sin ella quiere dezir pudêda virorum.

Quarto, que aunque se entienda lo que vno quiere dezir pronunciando mal, pero offende los oydos, o prouoca los oyentes a risa: como nos reymos delos indios

nosotros quando les oymos que dizen Mal varido, é lugar de Mal parido, Caurasara, en lugar de Carauajal, Resituma, por Legstimo, Peraço, por ePdaço, Salo por jarro, Cometa, por Comida, y otros disparates como estos.

Holgarame de auer hallado con la asentada a cerca dela orthographia desta lengua, pero pues no ay nada pareciome puesta en razon la que aqui enseñamos, y si fuere diminuta, o insuficiente, con el tiempo se podra ir mejorando como acontece tambien en la lengua española, que tanpoco tiene la firmeza que conuiene, que aun en los libros impresos ay grande variedad en la orthographia, como puede verse en las obras del Padre fray Luis de Granada, y del P. P. de Ribadeneyra, y en otros que varian en hartas cosas vnos de otros, con ser hombres tan doctos porque vnos escriuen hazeys, otros hazeis, vnos consciencia, otros conciencia, vnos charidad, otros caridad &c.

Pertenece tambien a la orthographia desta lengua, saber que muchas vezes se pone vn puntillo entre dos t t como Yatichit ta, Aparât·tatha, Hac·caquitha, cchac·khatatha, y en otras muchas ocasiones, para significar que es menester detenerse vn poco alli, y q̃ no deue pronunciarse como si fueran dos consonantes juntas como se vsa en Latin.

La orto-

La orthographia de cada vocablo se sabra mejor mirandole donde esta escripto con los demas en su propia letra: como en la A, los que comiençã por A, y en la B: los que en su primera silaba tienen B: y así los demas, por el cuydado que se tuuo en escriuirle con mas puntualidad en su lugar, que en otras partes donde se topare.

Las consonâtes dobladas como cca, ppa, qq, tta, y otras así que se acompañan, contra el vso dela lengua Española sirven de vna sola letra, pero con diuersa pronúciaciõ: y esto se haze para q̃ se repare, en que esta lengua pide en semejâtes letras diuerso modo de pronúciar y sin esta diligencia no se reparara y huiera grande equiuocacion, y confusion en los vocablos: aunque la cca, in medio dictionis, se pronuncia como en latin algunas vezes, aunque pocas.

Es necesario saber la orthographia especialmente in principio dictionis, para saber buscar los vocablos en este libro en la primera y segunda parte, y mucho mas en la segunda.

Algunas naciones se diferenciã de otras en la pronunciaciõ: por que estos Lupacas raras vezes pronuncian ya, sino a, como en lugar de hihuàyatha hihuaata lurayatha luraatha: y así en lugar de fuyu di zẽ suu contra el vso de los indios Pacafes y otros q̃ siempre pronuncian yo.l.yu. Muchas vezes tam-

bien donde los Pacafes dicen fia estos dicen lla: como piña vñatha, y los Lupacaspilla, vllatha: &c. Algunos dizẽ Arakhpacha, otros Alakhpacha, siritha, silitha &c. Vnos dizẽ Hutkhatha, y los Canas, y Canchis Hutcatha, boluiendo la partícula kha interpuesta en ca, ordinariamẽte. Vnos pronúciã Layra, en lugar de Nayra; Luranatha, en lugar de Lnrahata enel futtore otros Yatichaama en lugar de Yatichamama. Aduiertese esto paraq̃ no se estrañe quãdo los indios hablan de aquella manera: no solamẽte en lo q̃ se ha dicho, sino tambien en otras ocasiones, que con el vso y aduertencia se iran sabiendo como otras muchas cosas.

DE LOS VOCABLOS desta Lengua.

Anotacion. 2.

LA causa de hauer tantos vocablos en esta lengua es, por que en las acciones de las cosas no miran tãto al effecto como al modo conq̃ se haze: y como este sea vario resulta dello grãde variedad, y copia de vocablos. Nosotros para dezir llevar vna cosa, no miramos mas, sino q̃ la cosa se passe de vna parte a otra: y así ay vn verbo general para personas y cosas quales quiera que seã, que es el verbo llevar, y esto esta recebido en la légua romance: Pero en la lengua Aymara se

ra se mira, si la cosa que se lleva es persona, o animal bruto, si la cosa es larga, si pesada, o ligera: porque realmente segun estas calidades son diuersos los modos de llevar: con las manos, en el hombro, acuestas, &c. Porque el modo de llevar es diuerso. Aprovecha saber esto asì para no espantarse mucho de la gran copia de vocablos, como tambièn ya que los ay, para buscar los que son propios para cada cosa, lo qual sucede no solamente en los verbos de llevar, sino tambièn en otros muchos, como entraer, andar, lavar, y aun en los nombres y particularmente en los de parentesco.

2. Los nouatos que van aprendiendo la lengua Aymara muchas vezes yerràn queriendo deducir vn vocablo de otro por alguna semejanca que entre ellos ay: y cõ esto pasan muchas dificultades en concertar el vno con el otro: Hayppu es la tarde, y Hayphu, escuro q̃ no se parece bien: querra vno dezir q̃ el vno se deduce del otro: pero no tienèn que ver: y tambien son diuersos en la pronunciacion, y por no advertirse bien dan en estas deducciones.

3. La significacion del vocablo principalmente conuiene al que està en primer lugar en el vocabulario, asì en la primera como en la segunda parte y si se ponèn muchos busquesse su significacion en sus propios lugares.

4. Algunas vezes no se ponèn los

compuestos por su orden, sino que se entremeten los verbos con los nombres verbales, para mayor claridad de sus significaciones: y tambien porque no se hallaron asu tièpo: pero cõ mirar vna columna mas toparan con ellos si los huuiere.

5. Ponese algunas vezes primero el compuesto que fu simple por ser mas ordinario, pero sera facil de saberle con quitarle la particula, aunque por ventura no se usara sino compuesto.

6. Los vocablos algunas vezes se explican con muchas palabras: pudiéndose con menos: y aun se declaran con algunos exemplos: Pero todo esto se haze para quitar equiuocacion, y para que se entienda mejor lo que cada vocablo significa: y no se ponen siempre para euitar prolixidad.

7. Quando el vocablo compete al hombre, de ordinario conuiene tambien ala muger: sino es que se aduierta lo contrario en la declaracion, o conste por alguna otra euidente razon que no compete a ambos.

8. Los indios usan ya de muchos vocablos tomados dela lengua española, o porque no los ay en la suya, o porque se les han pegado cõ el trato de los españoles, como Cadelero; Vinagera, Sõbrero: &c: Y si los usan aunque corruptamente tègo por mejor acomodarse a su modo de hablar q̃ no inuentarles nuevos terminos en su lègua: Pues entende-

tenderan mejor con dezirles cãde lero, o candrillo apanima: que no cãdela faattaaña apanima: porq̃ aũ que este segundo es propio dela lēgua: pero el otro es mas recebido, y vñado, y lo mismo sucede en los verbos: Pero todos los nōbres, y verbos tomados dela española se declinaran y cōjugará al modo de la lēgua Aymara, como açotitha, açotar, Perditha perder, Pacaritha pagar, y como estos ay otros muchos que se hallaran en diuerfas partes del vocabulario, especialmente en la primera.

9. Alguna duda y ann confusión podria causar el ver que preguntando al indio la significaciō de algun vocablo dize vna que es muy diuerfa dela que ponemos en el vocabulario: Pero esto nace, o deque el vocablo tiene todas aquellas significaciones que el indio dize, aũque no estan escritas en el vocabulario por ser claras, o de que el indio no entiende bien lo que le preguntan: o no le preguntan como conuiene. Por esto es menester que aya mucho miramiento en el preguntar con toda la claridad posible para que responda cō la que conuiene, y no cōdenar luego por impropio algun vocablo, o frasi por el dicho de vno solo: Pues vnos indios vsan de vn termino, y otros de otros especialmente si son de diuersos pueblos, o prouincias

10. Confiesso que a vezes no se ha podido hallar la significacion

de algun vocablo que correspōda bien ala lengua española, o ala lengua Aymara, o la frasi dela vna q̃ venga bien cō la otra: Pero por no dexarlo del todo se ha puesto algũ vocablo, o modo de hablar no tan propio, a fin que por medio del se busque, y aya entrada para inuestigar lo mas propio, y esto no sera de poca importancia para los que son curiosos en estudiar esta lengua Aymara.

11. Podria ser que alguno se ofendiesse quando topa en este vocabulario algunos vocablos de cosas torpes pareciendole q̃ podian dexarse: Pero esto se hizo por que muchas vezes los confesores entenderan mas facilmente lo que se dize en confesion sabiendo los tales vocablos que no sabiendolos: y seruiran tambien para perceber mejor las circunstancias delos pecados, y aprenderlos con este fin no puede dañar: Pnes omnia munda mundis.

ANOTACION III. DE ALGUNAS cosas menudas.

EN esta lengua ay muchos synonimos, o vocablos para vna misma cosa: entiendo que nacio esto dela reducion de muchos pueblos, porque en cada vno abria alguna diferencia, vsando en vn pueblo de vn vocablo, y é otro de otro como tambien sucede en todas las naciones: juntándose despues todos en vn

en vn pueblo y comunicandose vi-
nierõ a vſar para vna miſma coſa
de otros vocablos de q̃ los mora-
dores vſauan, y los moradores de
otros q̃ eran propios delos adue-
nedizos Para ſaber ſi ſon verdade-
ramente ſynonomos de vna miſ-
ma ſignificaciõ mireſe el lugar del
vocabulario , dõde principalmen-
te ſe trata de cada vno, que es é ſu
propria letra: Porque quando ſe
pone por ſynonimo de otro po-
dria ſer que lo fueſſe é parte, y no
en todo, y de eſſo resultaria algun
yerro, como aõtecio a vn Bizcay
no que penſando q̃ Bazin y Serui-
cio ſiempre ſignificaua lo miſmo
dixo que le auia dado a comer vn
bacin de aſſado, y otro de guiſado

2. La cauſa de auer pueſto mu-
chos ſynonomos es, porque no ſo-
lo hemos menester ſaber hablar
cõ los indios, para lo qual baſtaria
menos vocablos, ſino que tambie-
n es neceſſario que ſepamos enten-
derlos quando ellos hablan: y por
que vſan de muchos ſynonomos,
vnas vezes de vnos, otras vezes de
otros, ſino ſupieremos los tales ſy-
nonomos , tanpoco entenderemos
lo que dicen, y aſi fue neceſſario
ponerlos.

3. Quando ſe ponen muchos vo-
cablos q̃ ſignifican lo meſmo nom-
bres, o verbos q̃ ſean como Larca
Pincha, Irpa, que todos tres ſignifi-
can acequia , y despues dize en el
vocabulario. Hazer acequia, o ha-
zerla. Larcachatha. &c. Eſte &c.

quiere dezir que tambien pueden
componerſe dela miſma ſuerte los
otros dos ſynonomos, y dezir Pin-
chachatha Irpachatha, que ſignifi-
can lo proprio q̃ Larcachatha, ha-
zer acequia, y eſto ſe haze por a-
breuiar, y aſi ſera menester aduer-
tir eſto quando vno va eſtudiando
el vocabulario, no ſolamente pa-
ra componer con particulas los de
mas verbos , ſino para componer
nombres, y adverbios, y lo demas
que alli ſe enſeña:

4. Muchas methaphoras ay en
eſta lengua pero cõuiene aduertir
que aquel la hablara mejor , y con
mas prouecho que ſe acomodare
al léguaje comun y ordinario.v.g.
Inti halfu , es mas ordinario que
Inti phallufu: Inti halanti, es mas
claro que no dezir Inti thalakh-
ranti. Deſtos modos methaphori-
cos , y exquisitos baſtara vſar de
quando, en quando, para dar algu-
na ſal, y luſtre ala oracion.

5. En la compoſicion del voca-
bulario no ſe ha mirado mas que a
las tres, o quatro letras primeras
de cada vocablo; poniendo en pri-
mer lugar losque conuienen en aq̃-
llas tres; o quatro letras por ordẽ
del a, b, c, Por que mirar q̃ con-
ceraran en mas, fuera coſa de mucho
trabajo; y no neceſſaria.

6. Si en los caſos q̃ pide el nom-
bre, o verbo huuiere duda, pregũ-
teſe al indio alguna oraciõ en dos
otres maneras; variãdo el nombre
en los caſos é que podria ponerſe
con aquel

con aquel verbo, y despues preguntarle qual de aquellas maneras estara mejor, y es la mas ordinaria, y seguir lo que el indio dixere, aunque en este vocabulario se ha tenido cuydado de apuntarlo.

Este num. 3. al qual se siguié las sílabas, que, khe, ee, ii, y otras semejantes, significa que la tercera persona del verbo se acaba de aquella manera para saber formar los tiempos que della dependen.

8. Algunas vezes, acotando con la primera, o segunda parte del vocabulario se hallara q̄ dize v̄ide ibi, o vna v. solamente, lo qual quiere dezir que allí se hallara la construccion del verbo, o alguna regla para hablar congruamente, o algun synonimo, y cosas semejantes.

9. Idem, ordinariamente se pone en los vocablos que los indios han tomado dela lengua española, y tambien quando la significacion es la misma que se puso en el vocablo precedente o quando vn mismo vocablo sirue a dos cosas, a la que precede y a la misma donde se pone idé.

10. La † se pone quando se van diziendo otras cosas pertenecientes al mismo vocablo.

11. La ¶ se pone donde se da alguna regla general perteneciēte a la gramatica, o a la significacion general del nōbre, o verbo

12. Quádo en el vocabulario se hallare, Ro, Na, Tha, Mpi, entender que el verbo pide su caso cō aquellas preposiciones, y esto se hizo breuitatis causa. y quando dize Acusatiuo entender que ha de ser sin preposició.

Modo de estudiar esta lengua.

ANOTACION. III.

LA principal cosa que ayuda para saber esta lengua es vn desseo grāde de salir cō ella para procurar de veras la saluacion de los indios: porque sin este despertador cessara todo el cuydado que en esto deue auer.

2. Despues desto es necessario estudiar el arte breue al principio que vno comēça, para saber declinar, y conjugar: despues con estos principios, y otros semejantes que en ella se enseñan, començar a construyr algunas cosas de esta lengua, como son las oraciones, cathecismo, &c: tomando los vocablos, y modos de hablar que se vā topando, y començar a hablar algo, aunque sea tartamudeando.

3. Sabidos estos principios, y cobrada alguna noticia del modo de hablar desta lengua, es forçoso insistir en 3. cosas principalmēte q̄ son, estudiar cō cuydado el arte grāde, construyr cosas algo mas dificultosas como

B son ser-

son sermones, exépllos, y otras cosas que ay en esta lengua, traduzidas, y compuestas con mucha propiedad de los mismos indios: y por que todo esto no se quede en la especulacion, es necesario venir a la practica sugetandose al trabajo de la composición. Sin estas tres cosas tēgo por imposible que vno venga a saber hablar algo en esta lengua que sea digno de oyr, ni que pueda entenderse cō la claridad que cōuiene, y por que vno puede engañarse, presumiendo que todo lo que dize va muy bien dicho, y declarado, es necesario acudir al maestro, o a alguno que sepa dar razon de esta lengua, y que corrija las faltas, que en la composicion huuiere: Pero para alcançar facilidad en el hablar añado, que es necesario exercitarse en predicar los sermones, o exemplos q̄ se fueren componiendo, despues de auerlos corregido con el maestro: porque sin enmendarlos, el que los quisiessē predicar cobraria facilidad en hablar mal toda la vida, persuadiendose que habla muy bien: y hablando cō muchas impropriedades, y solecismos, o barbarismos, sin llevar el modo que este lenguaje pide, poco fruto sacara de sus sermones y dotrinas: sino es que estas faltas se supliessē con el mucho espíritu, y particular cō

curso de Nuestro Señor: Pero siempre es bien hagamos loque podemos de nuestra parte, aunque sea a costa de mucho trabajo, pues le ay en todas las cosas para alcáçarlas, si son de mucha estima.

4. Porque vno no puede hallar siempre el maestro a la mano, quando le faltare sera necesario acudir a los indios ladinos: Pero sera menester tener mucho auiso en preguntarles, para que no respondan vna cosa por otra, acomodandose en las preguntas al modo mas claro para ellos: y si preguntados en primera persona no lo entendierē, preguntenle por las demas, y así en los tiempos, y modos del verbo, y casos del nombre: porq̄ muchas vezes se turban, por no entender aq̄ tiran nuestras preguntas, y responden disparates, y no ay duda sino q̄ vnos indios son mas aptos, y entēdidos que otros: y es biē hazer prueua de muchos.

5. Importara mucho ir leyendo poco a poco el vocabulario, y las frases para ehcar de ver que esta lengua no es corta, y que tiene muchos modos de hablar, notando algunos siempre, y tomando algun numero de vocablos, aunque no sea mas que vna docena cada dia, y principalmete, aprouechara sacarlos de los sermones, y exemplos que fuere leyendo,

yendo, y construyendo: por que ellos son los que ex adiunctis se entienden mejor, y aun sera prouechofo notar a parte en q̄ occasion podra feruirse de el tal modo de hablar, vocablo, y frasi.

6. Si la gramatica dela lēgua española fuera facil de dar a en tēder, pusiera algunas reglas para los indios que quieren apro uecharse de este vocabulario: pero como sea cosa dificil darla a entender sino es a gente que aya estudiado, no puedo dezir otra cosa sino que al indio si fuere la dino, y entendido le sera de pro uecho tomar el verbo, yatichatha, con lo q̄ corresponde a la lēgua española, y saber la correspondencia dela vna lengua a la otra, y con esto quiza podra apro uecharse dela primera, y aū de ambas partes del vocabulario.

7. Para enterarse mas dela p̄priedad del vocablo, no seria tiempo perdido mirar, alsì en la primera, como en la segunda parte del: para ver si corresponden las significaciones de los vocablos: Por que el vocablo dela aymara, cō que se declara el de la lengua española, estara en la segunda parte: y aquel con que se declara el de la lengua Aymara, estara en la primera parte de este vocabulario.

DE LOS VERBOS DE lleuar, y de mouimiento.

A N O T A C I O N. V.

Los verbos de lleuar y mouimiento, no solamente alcançan nueva significacion sobre la que tienen: sino muchas vezes la mudan totalmente, segun las particulas con que se componen. Por esto me ha parecido ponerlos aqui todos juntos, con vna breue declaracion; porque muchas vezes nos auremos de remitir a ellos por escusar de trabajo, y enfado: y si alguno faltare facil sera añadirle, y comprehenderle en las reglas que para los otros se dieren.

DE LOS VERBOS DE lleuar por orden del a. b. c.

§. I.

Aatha. Lleuár cosas largas.
 Anaquitha. Lleuar por delante muchas personas, o animales.
 Apatha. Lleuar generalmente.
 Afatha. Lleuar loça.
 Callatha. Lleuar como en litera o en peso.
 Catatitha. Lleuar arrastrando.
 Cotutha. Es synonimo de Anaquitha.
 Ccachutha. Lleuar arrastrando.
 Chakhratha. Arrastrar.
 Ecatha. Lleuar ropa, &c.
 Hacchitha. Lleuar en el puño.
 Hahotha. Lleuar en la manta ceñida al cuello.

Harphitha. Lleuar en la halda.
 Hiccathá. Vna bestia por deláte
 Hiscathá. Dela mano, o de diestro. &c.
 Histatha. Lleuar generalmente,
 raras vezes se vfa.
 Huayutha. Lleuar algo colgado
 dela mano.
 Huantutha. Vide Callatha.
 Ichutha. Lleuar en braços.
 Iratha. Lleuar cosas ligeras.
 Irpatha. Lleuar personas.
 Itutha. Cosas pesadas.
 Karatha. Lleuar brasas.
 Laccatha. Vn costal de papas
 &c. como abraçado.
 Lakutha. Papas enla manta.
 Lampatha. En litera.
 Lancatha. Lleuar barro en las
 manos, o cosa así.
 Llaucchitha. Lleuar barro.
 Marcatha. Vna braçada.
 Mukhitha. En la halda de la manta
 o capa.
 Nuccutha. Lleuar rodando.
 Phuquitha. Vn haz de algo a las
 espaldas.
 Qhueuitha. Vna viga al hōbro.
 Sullatha. Lleuar arrastrando.
 Vncutha: En vn pañuelo algo.
 Yayutha. Tender yerua hicho.
 Yihuatha. Mechones de hicho
 encendido.
 Yupatha. Lo mismo.

En sus propios lugares se fa-
 bra mejor la significacion de to-
 dos estos verbos, y para ver las
 particulas con que se componē,
 mirese el verbo Apatha: donde

tambien se vera puesto en practi-
 ca lo que apuntamos de la synco-
 pa enla gramatica por causa des-
 tas particulas.

DE LOS VERBOS DE mouimiento. §. II.

Aatha. Ir muchos juntos, perso-
 nas, o animales.
 Ayuitha. Lo mismo.
 Ccaufatha. Correr el agua, o es-
 tenderse mucho.
 Ccochutha. Ir muchos juntos.
 Chhuccutatha. Correr muchos.
 Hamkanchatha. Ir a priessa.
 Hassatha. Correr.
 Hauratha. Huyr las bestias.
 Hithitha. Andar arrastrando.
 Humppotha. Ir en grande nume-
 ro, aunque no es vñado sino se
 cōpone con alguna particula.
 Hussatha. Correr muchos.
 Hualakitha. Caminar con la fres-
 ca dela tarde o mañana.
 Hualatha. Correr las bestias
 Iuinitha. Andar los niños.
 Maritha. Huyr.
 Matha. Ir.
 Miticatha. 3. qui. Huyr.
 Mullttitha. Andar la culebra.
 ũuquitha. Andar quedito.
 Phattitha. Huyr.
 Saratha. Andar.
 Vititha. Andar los uños, o los
 paxaros.

Busquese la significacion destes
 verbos en su lugar.

Fin delas Anotaciones.

C O-

COMIENC, A^I

LA PRIMERA PARTE DEL VOCABULARIO

donde en primer lugar se ponen los vocablos dela lengua

Española para buscar los que le coreresponden
en la Aymara.

AL principio deste vocabulario me ha parecido muy cóueniente poner este auiso para los que no está muy cursados en escribir bien, y corregidamente, y es que miren con algun cuydado la primera letra con que se escriue el vocablo que quieré buscar: por que podria ser que buscassen al que comienza por Ha: entre losque comiençan por A sin aspiracion, y al reues: o los que al principio tienen B, entre los que tienē V, y lo mismo puede suceder en otras letras: de donde resultaria no hallarse el vocablo por no buscarse dōde esta en su propria letra y lugar: el remedio de lo qual sera tomar vn poco de mas trabajo buscandole en ambas letras. Temo tambien de que algunos por ventura se offenderá viendo que aqui se ponen algunos vocablos de cosas que no tienen los indios: pero por que muchas vezes se offrece occasion que es forçoso tractar de ellas: no sera tiempo perdido poner aqui los tales vocablos, y dezir el modo como los indios podran entenderlos, y aunque los indios fuelen syncopar los verbos en primera y segunda persona, especialmente los que se acaban en satha, o sitha, quitandoles la a, o la i, precedente a la tha, o alguna de las otras vocales, pero aqui todos se porman sin syncopa para que se acierten a conjugar.

Ab

A. vel o para llamar a Dios: o a los Sanctos. A Dios, o Dios criador de todas las cosas: A Dios cuna maña cauquimana inoqueri: vel cuna mana inoqri Diosay.

A. Llamando a qualquiera persona por su nombre proprio, o apelatiuo: A Pedro, Pedroy cha Pedro.

Ab

Abad: Mōge nacana apupa. abad futini.

Abadefa: Mōjanacana thokhrisi ripa abadefa futini, y quando los indios estuuieren enterados en la significacion de estos vocablos, bastara dezir abad, y abadefa: y lo mismo se hara en otros semejantes: y ados, o tres vezes que los oygan por

B 3 aquel

aquel circunloquio entederan facil mēte lo que significá
Abarcar con los braços. Markharutha.

Abarcar con la mano. Kapithapitha.

El que esta abarcado. Marcakharuta, o kapithapita.

El que abarca. Marcakharuri, vel Kapithapiri.

Abahar cubriendo el plato con otro. Platona kumphikhatatha .l. huhura harkattatha cca pittatha.

Abahar cubriendo, o emboluiendo có algun paño. Pañona llau quipatha, pintuquipatha.

Abarraganarse, o amancebarse. Sipasichasitha.

Abarragano. Sipasini, y dizese así del hombre como de la muger.

Abarrajar, o arrojar como a la pared. Haccocatatha, Nuacatatha hancchakhat. taatha.

Abarrisco sin dexar nada, o sin quedar cosa, o persona. Esto lo dicen los indios con la particula Ra interpuesta a los verbos como.

Abarrisco açotar. Haycharatha.

Abarrisco morir. Hihuaratha.

Abastado. Sappa cunani cauquini.

Abastado Pueblo, o casa. Idem.

Abastadamente dar. Sappahua churatha.

A basto dar. Idem.

A basto dar de comer. Sappa li-

huatha, o man kaatha.

Abatirse, o inclinarse. Alittatha vel arphattatha.

Abatirse, o agacharse. Cumphuttatha, kuñuttatha.

Abatirse desuiandose del golpe. Pullquettatha.

Abatirse dexándose humillar de otro. Alittaasitha, Arphttaasitha.

Abatirse humillarse a otro. Alittarapitha, arphttarapitha.

Abatirse el aue al suelo. Vra quero halanti.

Abatirse parandose, o poniendose en el suelo. Ttacu.

Abatirse hasta al suelo. Vra qro nuattatha.

Abatir a vno quitandole la dignidad que tiene. Esto se diz ante poniendo al verbo el genitiuo de la persona, y el acusatiuo de la dignidad é particular. Pedrona mayconapa aparatha.

Abatir baxar los ojos al suelo.

Vraque vllicatatha, vllicchuquitha.

Abatir inclinar hazia abaxo.

Alittaatha, arpttaatha. En otras prouincias en lugar de la particula, a ponen ya, y así dicen Alittayatha: lo qual quede entendido para adelante.

Abatido andar, o viuir. Quesca, vel huakhcha faranacatha, la tercera persona se acaba en que.

Abati-

Abatimiento, o el abatirse. Alittana, vel, alittauui.

Abatimiento, o el abatir a otro Alittaña, o alittauui.

Abaxarse. vide Baxarse que es mas proprio, y abatirse vt sup

Abaxo. Mancca, vel mǎccapata.

Abaxo estar. Manccancatha, vel mancca toquēcatha.

Abaxo ir. Manccaro matha.

Abaxo de S. Pedro. S. Pedromanccana, vel ro, l'tha segun fuere el verbo de quietud, o mouimiento.

De Dios abaxo. Diosakharu.

Abaxo, o parte menos alta. Manccatta, añadiendo sus preposiciones na, ro, thà.

Lo baxo, o parte baxa de la pared. Pircana mancattapa, y asi de otras cosas.

Abeja. Pupa callu.

Abejon. Ipa pupa

Abegita q̄ haze la miel por las paredes. Qhueva huahura.

Abegita que haze la miel en el suelo cō su panal. Laka huahura, esta tiene vna a de mas a la postre.

Aberiguar: Yatitha, Taripatha.

Aberiguar como juez. Aro checachatha, taripatha, hisquittatha.

Abertura, o hendedura. Lakhra.

Abertura de las vnas, como tienen las vacas, y otros animales. Lakhra

bertura de la camifeta por dō de facan la cabeça. Ccautata.

Abertura para facar los braços: Locufu.

Abertura de la faya, o vrco de las mugeres por donde juntamente facan la cabeça, y los braços Pheqhue.

Abertura de la tierra, grietas, o concauidades. Sakha fakha.

Abestruz macho: Suri vrco.

Abestruz hembra. Suri cacha.

Abezar. Yatichatha:

Abezar a andar como a los niños Saririchatha, y de esta manera se tomara el participio en ri cō la particula chatha segun fuere lo q̄ se enseña cātirichatha, kochurichatha, manke

richatha: abezar a cātar, a comer

Abil ingenioso: Mufani, o mufalla, o arichuymani.

Abil para todas cosas. Chuymani, o chuymakhtara.

Abilidad. Chuymani cancaña, o chuymani cancaui.

Abilitar a vno para srber: Chuymanichatha, o chuymachuratha.

Abilitar al q̄ tiene prohiuicion por la ley: Licencianichatha, o licencia churata, y toman este vocablo de los españoles.

Abito, o vestido. Ifi.

Abito de indio. Haque ifi.

Abito de Religioso. Padre ifi:

Abituarse a hurtar. Luntata, vel luntatiri yatitha:

Abituarse a rezar: Dios hāppatiri yatitha.

Abito, costūbre de ayunar. Ayuniri.

nirì yatìuiha, o ma, o pa, según
cuya fuere la costumbre.

Abituado al bien. Hisquiro yati
ta.

Abituar acostumar a otro al
bien, o mal: Hisqui, vel yanca
yaticatha.

Ablandar el tiempo amansando
se el frío. Thaa llamppukhe, y
ttacukhe.

Ablandarse el enojado. Ccanap-
tatha. Akhaptatha: llamppup-
tatha, llamppunocatha.

Ablādarfe lo hinchado. Lláccap
tatha: vñase con transición.

Ablandarse la tierra llouiendo.
Hassapti, hassaca quikhe lapha
ptatha, mori ptatha.

Abāldarse calentando. Hokhsap
tatha.

Ablandarse remojando. Chullu-
tha.

Ablandarse la condición. Chuy-
ma akhapti, akahuanoque.

Ablandar calentando. Hokhsap-
taatha interponiendo la parti-
cula a a los verbos q̄ significā
ablandarse, con la qual de neu-
tros se hazen actiuos.

Ablandar como amasando: Lliu
katha, kapiquipatha.

Ablandar rebolviendo. Hirutha
cayuiha, hayttutha.

Ablandar pisando. Taquiquipa-
tha.

Ablandar la tierra el agua que
llueue. Hallu vraque haccuti.

Aboca de noche. Thamì thami,
vel ahano sarphu, o quititasa-

pacha.

A boca llena dezir. Ccana arusi-
tha, vel arusiña cama arusitha.

Abofetear. Ttakhllirpaatha, vel
Pucarpaatha.

Abofetear mucho. Ttakhllihua-
asitha, Pucahuaasitha.

Abogar informando. Atamara-
pitha, arusirapitha.

Abogado. Atamraapiri, o arosi-
rapiri.

Abollar. Phaphantatha. Liminta
tha.

Abollarfe. Phaphātasitha, limin-
tasitha Phapharant. tatha limi-
rant. tatha: y es menester escre-
uir aquellas dos t, vn poco a-
partadas. vide plura lit. Tto.
num. 22.

Abollado. Phaphantata, liminta
ta.

Abolladura grande. Haccha pha-
pantata.

Abolladura pequeña. Hiska pha-
pantata.

Abolorio. Achachinaca Apachì
naca.

Abominar. Hakhotataha.

Abominado. Hakhotata, vel hak-
hotauì.

Abominable. Hakhotaña.

Abominable peccado. Huati
samcahocha. Taparaco, vel a-
titapla hocho, huaracusña ho-
cha, hani arosña hocho.

Abominabilísimo. Hakhotaña-
na, hakho taña.

Abominación. Hakhotaña, hak-
hotauì.

Abomi-

Abominarse. Hakhotasitha.

Abonarse. Sumiriharo arusitha.
vide su. n. 17. donde esta el vfo.

Abono. Sumiro arusiña.

Aborrecer: Vñitha, cchekhnitha
ttiñichasitha.

Aborrecerse largo tiempo. Vñi
mucufitha.

Aborrecer largo tiempo. Vñimu
cutha.

Aborrecido. Vñita, vñima,
ttiñima.

Abortar. Sullutha, fullucatha, v
fuchasitha.

Aborto. Sullu.

Abortiuo. Sullu.

Abraçar. Ccomathapitha, ichu-
thapitha, pischutaphitha.

Abraçarse vno a otro. Ccoma
thapisitha, phiscutapisitha, i-
chutapisitha.

Abraçado con algo. Ichuttasita.

Abraçar los trauajos. Ttaquesi-
ñanaca mokhsattasitha, ama-
huatha.

Abraçadas juntar. Marcatha-
pitha.

Abraçarse. Naccatha. 3. quhi

Abraçarse sintiēdo mucho calor

Phuti ccatighito, ccatiquipito.

Abraçarse con desseos deshonestos.
Konchiptatha, Hanchiha
Konchiptito.

Abraçar el fuego. Naccatha.

Abraçar poniendo fuego. Nacca
atha, nina ircatatha.

Abraçar la calentura, o el Sol.

Phuti ccatiquipito de atha lu
pi ccatighito.

Abraçar hasta boluer en ceniza.
Pasaraatha. vide Na ni &. seq.
& verbo quemar.

Abraçar el hielo. Laphachaatha,
Abraçarlo todo. Naccarpaatha,
Pasarpaatha, laparpaapatha,
Accatha.hapuchatha. vide can
n. 2. la 15.

Abraçar de paso. Naccahuakha-
tha.

Abreuar ganado. Vmaatha.

Abreuadero. Vmaña, vmani.

Acortar el sermon: o razonamiēto.
Sermo vel aro pitturatha,
aro allcaatha hamkaqui ser-
motha: su contrario, haya ser-
motha.

Abreuiar qual quiera cosa: Ham
kaqui tucuatha, luratha.

Abrigar arropando. Ificatatha,
cchuynocatha, llaunocatha.

Abrigarfe. Ificatasitha, llauno ca
sitha, cchuynocasitha.

Abrigado lugar casa, o tierra.
Huyu, hokhsa, lláppu vraque
vta, marca. &c.

Abrigarfe el estomago poniēdo-
se, o cñiēdose algo. Laaskoña
ttasitha, Huakaruntasitha. vid.
lla, n. 1. Tti n. 14.

Abrigado estar en lugar templa-
do. Hohksancaquitha.

Abrigo. Hokhsa, Humppi, huyu.

Abril mes. Hupa llamayu.

Abrir la puerta. Histtaratha.

Abrir quitando piedras. Atira-
tha.

Abrir lo cerrado apiedra y lodo
Lekeratha.

Abrir con llaue. Llauiratha.
 Abrir quitádo el tapador. Ccapiratha.
 Abrir la cabeça. Ppiajatha.
 Abrir desatapando. Lluparatha
 Abrir desemboluiendo la tienda, y cosas así. Yampatatatha allitatatha.
 Abrir los oydos. Lluparatha.
 Abrir los ojos. Vllitatatha.
 Abrir la boca. Ansatatatha.
 Abrir animales. Ccaritha.
 Abrir postema. ttiuca hūujatha.
 Abrir la vena. Sircatha.
 Abrir cimiéto. Thakhsíhattitha
 Abrir descubrir su intento. Chuy ma ccanachatha.
 Abrir el dia fiublado. Laccampu karakhti villikhti ccanakhti, apakhti, prím. en atha.
 Abrir las piernas. Capatatatha.
 Abrir la pared. Horcojatha.
 Abrir el entendimiento a otro dádole seso. Chuyma histaratha
 Abrir para otro, dizese segun las cosas q se abre por los suso dichos verbos interponiéndoles rapi, aunque algunas vezes no la ponen, como Póco llauirarapita, o llauirita sola mente.
 Abrirse de fuyo alguna cosa de las sobre dichas: Esto se dira con los verbos sobre dichos interponiendoles la particula si, como la botija se destapo Botija lluparasi.
 Abrir el dia amaneciendo. Vraque villikh villirti, hiscakh

hiscarti, ccantati.
 Abrirse el dia fiublado. Vide supra.
 Abrirse el entendimiento cobrádo seso. Chuyma histarasi.
 Abrirse la tierra. Vraque ansatati.
 Abrirse la pared. Pirca ansatati cchaakhti, lakhrapti, kankakhti, ppiakhti, ppianocti &c:
 Abrirse la flor. Ansatati tticata ti, vllatati, phancatati.
 Abrirse apartandose los que está muy apiñuscados. Laquikh tatha hithi tatatha.
 Abrirse las carnes, o tierra. Kankapti.
 Abrirse el rostro, o las papas de frio, o coziendo. Phillmi, pakhurti, ahano phillmirata, pakhurtata. Rostro abierto así vide qhue.
 Abrirse el cielo descombrandose las nubes. Vide abrir el dia fiublado.
 Abrirse la postema vi. Reuétar
 Abrirse los pies haziendo grietas. Kankallitha, cayu kankallito.
 Abierto de par en par: Ansatata pachaquihua ponco.
 Abiertamente, o clara mente. Ccanaqui.
 Abrir rasgando. Vicajatha.
 Abrojos. Cchapi cchapi.
 Abroquelarse. Queraittasitha.
 Absoluer. Vide perdonar.
 Absorto embelesado, Ccaccata ccacar-

ccaccartata.

Abstenerse, no comer carne en dias prohibidos. Sasitha.

Abstinencia así: Sasíña.

Abstenerse del uso del matrimonio, o fornicacion. Qhniñi apatha.

Abstenerse de hurtar el que tenia costumbre: Lútataña huanitha, y así de otros vicios.

Abstinencia de hurtar, emborracharse, &c. Luntataña, macha fia huaníña.

Abuelo. Achachi.

Abuela. Apachi.

Abuelo de padre. Chacha achachi. (chi.

Abuelo de madre. Marmi achachi.

Abuela de padre, o madre. Chacha apachi, marmi apachi.

Abundar en riquezas: Cuna manani cauquimananitha.

Abundante tierra de comida.

Mákani marca, vel vraque.

Abundante de carneros. Ancha caurani, y así de otras cosas.

Abundancia de comida. Manka níña.

Abundancia de carneros: Cauraníña, y así se aplicara este modo a otras cosas dicen tambien.

Abundancia auer de plata comida &c. Collque pachpaquihua manka pachpaquihua.

A mayor abundancia dar, o tomar: Marcampi, inanōpi churatha, vel catufitha.

Abundante mente, dar o tomar

Hilesquipaquì, vel allokha churatha.

Abundantemente satisfacer pagado: Vca cama phucatha, pacaratha ahufutha.

Abundancia hauer: Cochunañti primera, atha: los verbos de llevar compuestos con nañta significan hauer abundancia de aquello con que el tal verbo se junta: v.g.

Abundancia auer de comida:

Manka apanañtaquihua, allinac taquihua.

Abundancia auer de leña: Lahua Marcanañtaquihua.

Aburrir, o estrañar: Hiuuratha.

Abusion tener a cerca de los fueños: Samca haccutha:

Abusion por el zumbido de los oydos: Hinchuna cchufurata, yanca aro isapaha siritha:

Abusion por el escocimiento de los ojos: Nayrana hasita hacha ha siritha y así se dira de otras advirtiendole que aquellos participios siempre se conciertan con la persona, y no con los oydos, ojos &c.

Aca a este lugar. Acaro.

Aca arriua. Aca alaaro.

Aca dentro. Aca menqhucro.

Aca hazia a mi. Na toquero, y usan de estos modos señalando con la mano, y si no señalan no ponen aca.

Acabar. Tucutha, aun que mas ordinario es tucuatha, vel tucuychatha: Miracatha, Putatha, ve

tha, vel Puchukatha.

Acabar dicen lo tambien con algunas particulas compuestas con los verbos. Mankufutha, Acabar de comerlo todo. Sātātatha acabar de sembrar toda la semilla, o toda la chacca ra. Sataquipatha. Acabar prefeto de sembrar.

Acabar la mita. Arca miracatha
Acabar la obra, o labor. Haccufutha.

Acabar de tomar de memoria.
Haquinthata.

Acabar de poner sus gueuos la gallina. Picutatha, safitha.

Acabar asolando. Laccayatha.
Acabar casi, o faltar poco para acabar la obra, o camino. Nia chatha, ñañachata.

Acabar la pared. Paullatha.
Acabarfe general mente. Tucufitha.

Acabarfe la paciēcia. Amu chuy ma mutufiña tucufii.

Acabarfe los hombres, y otras cosas. Collukhatha, lakakhatha, chufukhata, ttackhatha, tucukhatha. 3. khe

Acabarfe las fuerças, Cchama hispo, tucu, hisposu, tucufu vel cchama huccaui. con transic.

Acabarfe la enfermedad, el enojo las riqueças. Malartatha.
Acabarfe de inchir. Phucufutha hullpufutha, hullchufutha.

Acabarfe la vida. Vru tucufi.
Acabarfe el matalotage. Coco tucufi.

Acabarfe, disminuirse la vista.

Na yra sarphu, sarphukhe, y cō transicion sarphukheto.

Acabarfe no auer mas. Huccaquitha.

Acabarfe el plaço. Arokha siui, vruro puri.

Acabarfe el linage en mi. Ttaqueri hatha, vel colluri hatha cancata.

Acabar algo en vn dia. Vrujaatha.

Acabada obra, o cosa perfecta.
Hisqui cama luratahua.

Acabada estar la obra. Tucuatathua.

Acabo de mucho tiempo. Haya pachathà.

Acabo de poco tiempo. Huka haya pachathà.

A cabo de tanto tiempo no acaba de venir. Huccha pachathà hani hutiti?

Acaba ya. Hamka chaquima.

Acabar sentenciando el pleyto.
Haquikhatha, Phattkhatha.

A cada vno dar, Saparo, vel sapa saparo, vel sapacataro churatha y puede tambien entrar con otros verbos.

A cada paso tropezar. Chillqué cunana, chillcutan cunana lāc ttatha.

A cada palabra errar. Aroncuna na pantatha, como el que va leyendo, o hablando. Arosincunana pantatha, errar cada vez que vno habla.

A cada vno dar vn real dos, tres
cuatro

cuatro : &c. Saparo maya , pa-
ya , quimsa , pusi , reala cata
churatha.

Acallar el niño mesiendo la cu-
na : Huahua hicutatha.

Acallarle dandole el pecho. fu-
fu ttatha.

Acallar al enojado. Llamppuno
caatha.

Acallar engañando con buenas
palabras. Llullaquipatha.

Accion. Luraña , vel lurauí.

Acardenalar : vide Cardenal.

Acariciar trayédo la mano por
el rostro , o cerro. Sularatha,
phiscuratha.

Acariciar có palabras. Mokhsa
arorapitha.

Acariciar rogando. Achicatha.

Acariciar regalando. Choqcha-
tha , kaachata , munahachata.

Acariciar acallando el niño. A
nataatha.

Acariciar hospedando. Corpa-
chatha.

Acariciador : Tomarse ha para
esto el participio de los suso-
dichos verbos , segun el modo
de acariciar , como Acaricia-
dor regalando : Munahachiri,
que es participio actiuo.

Acarrear , Este verbo comprehé
de muchos modos de traer,
donde se podran ver en el ver-
bo traer.

Acarrear bienes , o males. Hif-
quinaca , vel yancanaca apani-
tha , vel puraatha , o puraara-
pitha , vel puraani rapitha.

Acarrear males. Yancaro haccó
tatha.

Acarrear mießes a la trox: Se-
khero , vel Piuraro ccumutha.

A caso hazer. Hani luraha fassi-
na tathatha , vel ilatha hama,
vel hani amotataqui luratha.

A caso ir: Thapathama matha , y
afsi se dira con otros verbos.

A caso sin aduertir : Hani ha mu-
ttatataqui , con h , al principio

A caso preguntando : Ti Pedro
vllightati? A caso has visto a
Pedro?.

A caso , o por ventura morira.

Inakha hihuachini : este aduer-
bio de ordinario quiere el
verbo cópuesto co la particu-
la chi.

A cargas. Ccumu ccumu , sayna
sayna segun el modo de llevar.

Acatar : mas propriamente dezi-
mos respectar. Hakhfaratha
yupaychatha.

Acatamiento respecto : Hakhfa-
raña : yupaychaña.

Acatamiéto , o preséncia : Nayra-
racata. Estar en el acatamiéto
Nayracatácatha:vi.na:n. 8.dó
de se halla el vfo desta dicion.

Accion. Luraña , vel lurauí.

Achacar a alguno la muerte. Hi
huauitha tumpatha.

Achacar el hurto. Luntatauitha
tumpatha : y afsi se dira delas
demas cosas.

Achacar de qualquiera fuerte
la culpa: Hocha haccutatha.

Achacar sin razon: Inatha ho-
cha ma-

cha maccataatha, l. hani aron
fa arochatha.

Achacar con razō : Checathaqui
tumpatha.

Achaque indisposicion del cuer
po : Hiska.vel kata vssu.

Achapue tener: Kata vssunaca-
tha. (na.

Achacoso: Vssunca lla, vssucama

Achaque v. g. con achaque , o en
son de algo : Siri hama, Con a-
chaque de ir a buscar a su hijo
se ausento : Yocpa tacaniha siri
hama halsukhe, y afsi puede a
plicarse a otras cosas.

Achaque ser, o occasion de algo
Pácutaquiikhatha: lupiro mis-
tuuilha pancutaquiikheto: el a
uer salido al sol me ha sido a-
chaque de muerte: Sin achaq:
cchoquetpiniqui.

Achaques poner que va a la cha-
cara, Yapuro maña hapi satha

Achaque poner que esta enfermo
Vfutohua satha: y de esta ma-
nera se aplicara a otras cosas:

Achicar el agua: Vma quechusu-
tha, huayusutha, mistuyatha

Achicar otras cosas : Vide Acor-
tar:

Aclararse el tiempo , o el dia: La
ccampu ccanapti. de atha.

Aclararse el agua: Vma chocopti
cchuanoque, de catha, y dizese
de todo licor.

Aclararse el cielo : Laccampu ka
rakhti, llikhuti, de atha el pri-
mero.

Aclararse la chicha, o vino: Con

chopa vt.tti, de atha.

Aclararse la verdad: Checa aro
ccanahuakhe, de atha, vel che-
cachasi, villasi.

Aclarar dexar de llover: Phakhfi
Phakhfari, phakhfuti, de atha.

Por poco tiempo : Hallu aparì

Aclarar ser ya de dia. Vrukhe.

Aclarar, a manecer: Ccātati, vra-
que villikh villirti, hiscakh,
hiscarti.

Aclarar actiuo : Esto se haze con
los mismos verbos que signifi-
can aclararse añadiendo vna a
antes de tha, o segun la orden
de las particulas pidiere, co-
como diximos en la 3. p. de la
gramatica. cap. 3. §. 2.

Aclarar el agua: Cchuaraatha, y
asi se hara en los de mas.

Acocear el cauallo, o qualquiera
otro animal bruto. Mattaque-
tha, taquittatha.

Acocear el hombre. Taquitta-
tha, taquirpaatha, kolltatha,
thallmatha.

A coces : Mattaquefsina, taquit-
tatsina, segun el animal que a-
cocea.

Acocear mucho. Mattaqhuaeasi-
tha, Koltahuaasitha, taquihna
asitha, thallmihuaasitha, en lu-
gar de la particula huaasi pue-
de ponerse, mucu, taqui mucu
tha. &c.

Acocear alque esta echado. Ta-
quikhatatha, mattaquekhata-
tha.

Acoceado. Taquittata, matta-
queta,

queta , vel taquittauí.
 El que acocea. Taquittiri.
 El lugar donde acoceo , como la calle , o el campo , &c: Ttaquittauí.
 El lugar , o parte lastimada con las cosas. tambien Taquittauí , y lo mismo se hara con todos los demas verbos.
 Acoger hospedando. Corpachatha , vel vtaro hauisatha.
 Acogerse huyendo. Phattitha , l. Maritha , mitticatha.
 Acogerse amparandose. Phattiranatha , halaranatha , &c.
 Acogerse guareciendose en alguna parte. Phatticatatha , maricatatha , hassacatatha , Phatticataui . la guarida.
 Acogerse los amancebados dexando supueblo , o habitació ordinaria. Irpsusitha.
 Acogerse a diuersas partes quãdo son muchos los que huyen Phattigratha , marigratha.
 Acogerse desapareciendose. Halsutha chhaccatha. 3. que.
 Acogerse muchos juntos. Aasutha -
 Acogerse todos dexando el lugar solo. Koma pacha halsutha.
 El que se acoge. Phattiri , &c.
 El lugar a donde se acoge. Idem .
 Acometer para refir : Halacatatha , aynicatatka , callatha , vel callacatatha.
 Acometer de ambas partes la pelea , o riña. Tincuthaptatha

haltahaptatha.
 Acometer para peccar. Callatha. (tha
 Acompañar. Arcatha , arcanaca-
 Acompañar llorando al que sale de casa , o pueblo. Hacharpaatha , y si son muchos hupirpaatha.
 Acompañar saliendo al camino poco , o mucho trecho. Haquirpaatha.
 Acompañar boluiendo despues que salieron al encuentro. Haquistacauithà hutkhatha , chucunikhatha.
 Acompañar a vno. Irpatha , vel chicaqui saratha.
 Acompañar al sanctissimo Sacramento , o a algun grande , o al difunto. Alisitha , arcatha 3. qui.
 Acompañar los criados a sus amos. Idem . arcatha , alisitha.
 Acompañarse vno a otro. Irpasitha , irpanacasitha.
 Acompañar yendo delante. Nayra , vel nayracatapa saratha.
 Acompañar estando con el enfermo. Vssuatha , vssuasitha.
 Acompañarse con buenos , o cõruynes. Yancanacampi , hisccanacasitha , saranacatha. 3. que.
 Acompañamiento. Arcaña , o segun fuere el modo de acompañar tomando los infinitiuos del verbo , o los participios en vi , o ta.
 Acompañados que siempre van juntos: Huayñuni irpanì irpanacasiri

nacasiri, vel irpanacasita.

Acôpañar dos cosas de vn mismo tamaño, o figura. Chictta tha: como acompaña esta imagen con otra semejante. Aca imagen maya vcajampi chic ttama.

Acôpañado del juez en los pleytos. Apuna haquighiri masipa.

Aconsejar. Eukhatha. 3. khe, yati chatha, amajasaatha.

Aconsejarse con alguno. Haqm pi amajasaasitha, hamutaasitha.

Aconsejar mal, o bien: Aro churatha, mas ordinario es en mal.

Aconsejarse vno a otro. Eukhaasitha, amajasaasiha.

Aconsejar demasiado, o de costumbre. Viñaya eukhacamanaatha.

Aconsejarse dexandose dezir lo que le conuiene. Eukhaasitha.

Aconsejar a la despedida, o de paso. Eukhahuatha.

El que aconseja: Eukheri amajasiyri, aro churiri: dizen fama quipiri, en mala parte.

Aconsejar acertadaméte. Chuy maro puriri, vel hunuttiri eukhatha.

Acontecer. Cancatha.

Acontecio esto en Roma. Roma marcana aca yaanhua, vel cancana.

Acôteceme esto, o lo otro. Aca hamatha, vel cancatha.

Acontecerle: Aca hamahua, vel canqui, mas claro se dira contando en particular lo acontecido.

Acontecimiento: Dirase decendiendo a lo particular, como Chikhiro puriui, luntatafiui, &c. la desgracia, el hurto que le fucedio.

Acordarse, Amajasitha, amotatha; pidē acusatiuo dela cosa que en latin, o español se pone en genitiuo.

Acuerdate de tu padre: Auquima amajasima.

Acordarse siempre, o continuamente. Viñaya chuymattatha vel chuymana apanacasitha.

Acordarse delo que ama, o aborrece, o que da pena, o contento. Chuyma churasitha. con ro,

Acordarse delo oluido: Amajasiskhatha, amutaskhatha.

Acuerdaste de mas peccados? Hochanacama, vccaquiti amajasta.

Acordar algo a otro: Amajasaa tha amutaatha.

Acordar a otro algo por amor de alguno. Amajasaarapitha.

Acordar, tomar acuerdo consultando. Amajasaasitka. arustasitha: arus nocatha.

Acordar determinando lo que deue hazerse: Aro huaquictaasitha, huacaasitha, huaquikhaasitha, esto es entre muchos.

Acuerdo, o consejo delos Oydores, y

- res , y otros que gouiernan :
Aro huaquikhaafiui, huaqui-
ttaafiui : esto es lo determina-
do dellos.
- Acuerdo , determinaciõ : resolu-
cion de hazer algo : Luraha
saui, vel, maha saui, si es ir, y
asi de otras cosas.
- Acordadamente. Amajasi saqui
amutafisaqui.
- Acordar , o templar las voces de
los instrumentos. Hisqui aro
fiataqui, huaquittaatha, tem-
platha.
- Acordar las bozes delos canto-
res concertandolas. Cátorana
cana cuñcapa huaquittaatha.
- Acortar cortando. Cochucatha
llakhllacatha : Esto se dira tan
bien con los verbos que signi-
fican cortar , interponiendo-
les la particula, ca, o ra, vide
cortar.
- Acortar el estriuo. Hithusuatha
hiscacatatha.) (.hiscacatha.
- Acortar como quiera : Hiska
chatha.
- Acortar la medida. Hithithapa-
atha.
- Acortar la platica. Aro phittu-
ratha : aro allcaatha.
- Acortar los passos a vno estor-
uandole la ida. Colluatha.
- Acortarse la vida de los hõbres :
Haquenacana hacañapa, vel, v
rupa pisikhe, katakhe, hithin-
ti : todos vienen de atha.
- Acortarse la vista : Nayra far-
phukhe, vel, farpukheto : ver
- poco : Thamin hama, vlljatha.
3. ghi.
- Acortada cosa : Hithintaata, vel
hiskachata.
- Acossar persiguiendo. Alifitha,
alifnacatha : alisirpaatha.
- Acossar afligiendo. Huatunca-
tha.
- Acossar con ruegos. Achicatha,
latta cumputha.
- Acossar dando priesa : Hamka-
chaatha, phararaatha.
- Acossar quando muchos dá prie-
sa. Humpoquetha.
- Acossar lleuando de vencida. A
thirppaatha.
- Acossar la caça , yendo en su al-
cance. Haquikhatatha.
- Acossar el sueño. Iqui puri puri
to, puri purikhatito, amka-
thà amkathà iquihachito, vel
iquiqui chahuatha.
- Acosar los malos pensamiētos :
Yanca amajasiñanaca matta
mattito, alisnaqueto, huatun
quiyto.
- Acostarse en la cama, o en el sue-
lo : Iquinocatha.
- Acostarse echandose encima de
algo : Iquikhatatha, llaullikha
tatha : Esto es como quando v
no se echa de barriga sobre la
ventana : &c.
- Acostarse tendiendose. Iquita-
tatha.
- Acostarse tendiendose de barri-
ga. Llaullitatatha.
- Acostarse la pared inclinandose
a vn lado : Pirca maa toque-

ro api, kumuti, parcopti, alitti.

Acoſtarſe reclinandoſe, o arri-
mádoſe a algo. Alicatatha, ar
phacatatha, kemicatatha.

Acoſtarſe, o ſer del bando de al-
guno: Mayniro huaquitha, ſaa
ttatha.

Acoſtarſe a entrambos bandos.
Puraparo huaquitha: ſaatha.

A coſta mia, tuya, ſuya, nueſtra,
&c. Coſtahathà: vel, collqueha
thà, añadiendole los demas
pronombres.

Acoſtumbrarſe a hurtar: Lunta
ta, vel, luntatiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a emborrachar
Machiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a poco comer.
Kataqui mankeri yatitha, y a
ſi ſe dira de todas las demas
coſas, vſando de los partici-
pios actiuos en ri.

Acoſtumbrado a hurtar, a inju-
riar, a dar limoſna, &c. Lunta
ta, vel, lútatiri, toqqueri, hua
khcharo ccuyri yatita: vſan-
do de ambos participios en ri
y en ta.

Dizeſe tambien con camana, y
con la primera perſona del
verbo quitandole tha, como.

Acoſtumbrado a rezar, a peccar
&c: Dios hamppati camana,
hochachaſi camana, &c.

Acouardarſe. Hallkaſitha, vel,
llakhllaſitha, llakhllathapta-
tha, qhueytatha.

Acouardar a otro. Llakhllata-

atha, qhueytaatha.

Acrecentarſe en numero las co-
ſas, Miratha, ayuitatatha.

Acrecentarſe las fuerças: Ccha-
ma phateque: de catha.

Acrecentarſe los trauijos: Qui-
chuſiña, vel, ttaqqueſiña pu-
rikhat.ti, Phatekhat.ti, de
atha.

Acrecentarſe las deudas: Manu
apkhat.ti.

Acrecentarſe la enfermedad. A-
pakhat.ti: phatekhat.ti, y aſi
puede dezirſe de la hazienda
honra, y de otras coſas ſeme-
jantes.

Acrecentar la hezienda. Mira
atha, allokhaptaatha.

Acrecentar los meritos. Hiſqui
cancañaro, vel, hiſqui luraña-
ro apac. khatatha.

Acrecentar el dolor. Quichuac-
khaatha, vel, quichuna apac-
khataatha, phatekhataatha.

Acrecetar la enfermedad: Apac-
khataatha, phatekhataatha.

Acto heroyco: Collana, vel, hua
racuſiña luraña, o lurauí.

Acto feo. Hakhomalla luraña.

Acto deshonesto. Kañu luraña.

Actualmête: Eſto ſe dize con la
particula ca, vel, caqui, vel ſca
interpueſta a los verbos. v. g.

Actualmente comer. Mankaca-
tha, mankcaquitha, mankaſca
tha, y es de aduertir que la
particula ſca, en plural don-
de ay piſca, parte ſe pone an-
tes del piſca, y parte deſpues,
dizien

diziendo : Mankasipiscacata-
na.
Acuchillar con espada , o cuchi-
llo. Ccarintatha.
Acuchillar dando de estocadas.
Hununtatha.
Acuchillarse. Esparusitha: cor-
rompiendo el vocablo caste-
llano.
Acuchillar dando de espaldara-
ços: Esparana nuatha, sin he-
rir.
Acuchillar, o dar sin abrir la car-
ne causando hinchazon, o do-
lor solamente. Chhokhricha-
tha.
Acudiciarse. Chuymaro puritta
asitha, nancašpana satha, vel,
chuyma churasitha , chuyma
apaasitha.
Acudir aca, llegandose muchas
vezes. Huta hutatha.
Acudir alla. Maa matha, vllin-
tatha , maccatatha , fara fara-
tha.
Acudir de mala gana a sus obli-
gaciones, o dexar de acudir
del todo. Chaccuna chaccupa,
faranacatha: 3. que.
Acudir de buena gana a sus obli-
gaciones, y obras comunes:
Yanasitha, el que acude: Yana-
firi.
Acudir a la necefsidad agena.
Ccuyatha, mayhuatha : hisqui-
chatha , amajasirapitha.
Acudido afsi, foccorrido. Ccuy-
ri, mayuiri.
Acudir al penſamiento, o venir

chuymaro mattatha. Miétras
oygo miſſa me acuden al pen-
ſamiento coſas impertinêtes
Miſſa iſapquiriro ina amaja-
ſiñanaca mattito. vide, Ma.n.
34.
Acudir a ſi miſmo. Iñauiha ama-
jaſitha.
Acudir bien el año. Alli mara-
hua, ancha achuhua.
Acudir mal. Macchahua.
Acudirſe vno a otro. Sappacha-
ſitha, hiſquichaſitha, yanapaſi-
tha.
Acudir a caſa de alguno cõ deſ-
guſto de los della. Thocujaſi-
tha.
Aculla quando es mouiento. V-
caro , vca toquero.
Aculla mas apartado. Ccuriro.
Aculla eſtar. Vcancatha, o ccu-
rincatha, ſegun fuere menef-
ter.
Aculla quando no es mouimiê-
to. Vcana , o ccurina.
Acuſar: Cchatatha.
Acuſador. Cchatiri. (tha
Acuſarſe vno a otro. Cchataſi-
Açacan, aguador: Vma aliri, vel
calli calli, vma aliri.
Açadon. Açarona: tomanlo de
eſpañoles , como otros mu-
chos vocablos.
Acechar atalayando. Ccamaa-
tha, micchuatha.
Acechar eſcuchando, o miran-
do lo que otros hazen. Ifukha
ſitha.
Acechar de paſſo. Ifuttatha.
C 2 Acele-

Acelerar el paso. Hamka faratha hamkachatha.

Acelerar el paso a otro. Hamka chaatha, hanana faraatha. .

Acelerarse, enojandose. Kapifquiptatha, kapisttatha, huallakhtatha.

Acemita: Cemito.

Acemita seca. Sakhra cemito.

Acemitas hacer. Cemito chatha

Acendrar el metal de fuyo.

Cchuatha.

Acendrado. Cchuata.

Acendrar el metal. Cchuaatha.

Acendrarle lauando. Aythitha.

Acepillar. Llakhlharatha, ttill miratha, murmuratha, tupa-
tha, lluncuratha.

Acepillar con cuchillo. Kakora
tha.

Aceptar conceder con otro, dar
el si: iyasatha: con ro.

Aceptar de mala gana. Paachuy
ma iyasatha, huaasatha:

Aceptar la enfermedad dela ma
no de Dios. Diosana vsu chu-
rata iyasatha huaasatha.

Aceptar la muerte. Hihuapa sa-
ta iyasatha.

Aceptar el cargo dignidad o mã
do: Esto se dize poniendo en
particular el cargo q̄ es. v. g.

Aceptar obispado. Obisposña ca
tutha. (tha.

Aceptar Reynado. Reyña catu-

Aceptar Fiscalado. Fiscaliña ca
tutha: añadiendo, ña, o canca-
ña, al nombre de la dignidad,
o cargo.

Aceptar personas, admitiêdo v
nas, y desechando otras sin ra-
zõ. Chacuchatha, haytaquipa
tha, armaquipatha.

Aceptador así. Chacuchiri.

Acequia. Irpa, larca.

Acequia, encañado, aluafiar. Pin
cha.

Acequia hazer. Larcachatha.

Acerca: preposicion. Thà. Trato
me a cerca deste negocio. Aca
yaathà atamito, por euitar
equiuocacion, muchas vezes
no se escriue con h. (tha.

Acercarse, llegar. Hakacata-

Acercarse aca. Hakacatanitha.

Acercarse, o estar cerca. Hakap-
tatha.

Acercarse vno a otro. Hakasitha

Acercarse los que vienen de ca
mino contrario. Hakathapta
tha.

Acercarse, o casi llegar. Haka-
chaatha.

Acercar, poniêdo cerca de otro
Esto se dira con los mismos
verbos de arriua, interponien
doles la particula a, antes de
tha.

Acertar tirando. Purittaatha, i-
rattatha,)(.Haccasjàtha.

Acertar adeuinãças, o enigmas-
Maastaa aro hamuttatha ha
murpaatha checanetha, pu-
rittaatha.

Acertar sospechando. Checaqui
tumpatha.

Acertar el camino: Checa tha-
qui puritha.

Acertar

Acertar a sacar lo mejor escogido, o lo que es ageno, &c. Situ futha.

Acezar. Ccarccatha, ccarccakhta tha, harquetha, samana haccotufnutha.

El que anda acezando. Samana haccotufnuta, vel ccarqhueri.

Acibar. Haro colla.

Acicalar bruñir. Lluncutha, llikhu llikhutaatha, ppallchakhppallchakhtaatha, llipikh lli ppikhtaatha.

Açogue. Hisma sama, açuca.

Açogado. Açucana, vel açuca vffuna, vel Photokhchi vffuna maluta.

Açotar con açote, o cõ vara, &c. Haukatha, açotitha.

Açotar recio. Haukantatha, nuantatha.

Açotarfe. Haukasitha açotifitha Açotarfe vnos a otros. Haukasitha, nuasitha, cchauasitha.

Açote. Haukasina açote.

Açotes dar. vide Açotar

Açotea. Vtauí patkha.

Açucena. Amancaya.

Açuela. Llakhlina.

Açufre. Sirfuquena, choque que

Açul. Larama. (sima.

Açul sin mezcla de otra color è la ropa, o vestido. Larama occa.

Adalid. Hualpani, ataani, sitani, vrcofia.

Adarga, o broquel. Querari.

Adargar a otro. Querarittaatha.

Adagarfe. Querarittasitha.

Adelantarfe. Nayratha, vel nayrafutha.

Adelantarfe la honrra. Camasa vel chupi patekhat.ti.

Adelantarla. Phatekhat.taatha.

Adelantarfe en tomar. Nayratatha.

Adelatarfe passando. Llallitha.

Adelantarfe a otros en vicios.

Yanca canañana llallitha, pã pachatha, ttakhtatha.

Adelantarfe en virtud. Hisqui canañana llallitha, &c. y así

se puede aplicar a otras cosas

Adelantarfe yendo primero, y errar. Nayrasmucutha.

Adelantarfe en honra. Chupiniro mistutha, halthusnutha.

Adelátado así. Chupiniro mistuta halthusnuta.

Adelantarfe los animales corriendo. Chucuratha, hualaratha.

Adelante, o primero que yo. Nayraha.

Adeláte, o primero que tu, &c. vide infra, Antes que es mas proprio.

Adelantar embiando delante.

Nayraatha, nayra qhuitatha.

Adelgazar. Hucchufachatha, sill pichatha, y dizese de todas cosas.

Adelgazarfe enflaqueciendo.

Phifuatha, tucaritatha, chullutha. (ri.

Adelgazado así. Phifuata, tuca

Ademanes hazer con la mano.

Ampara aatha aanocatha. 3.

C 3 quel, vel

que, vel amparampi arufitha.
Ademanes hazer contoneando-
se. Cchuata cchuanocatha.

3. que.

Ademanes hazer para refir. Mā-
cucasitha, ttakhllicasitha, ta-
quicasitha, mataquesitha, vid.
Ma. n. 16.

Adentro. Manquero.

Adereçar. Callac.khatha hisqui
ch.khatha, fappach.khatha,
huacaakhatha, yataakhatha:

Adereçar para otro. Hisquicha
rapitha, huacaarapitha, &c.

Adereçar aprestar las armas: Au
casñanaca camaraatha, yata-
atha.

Adereçar de comer coziendo, o
friendo algo: Manka paatha.

Adereçarla dandole su punto.

Yataatha, purittaatha, mokh-
faraatha:

Adereçarfe el cabello con cier-
ta manera de cebollitas. Hakh
chūtasitha, amca amcana phif
cusitha.

Adereçarfe poniéndose vestidos
de fiesta: Yamparusitha, yataa
sitha.

Adereçarfe lauandose puliendo
se, affeytándose. Phiscurasitha
fularasitha, quellcarasitha: su-
las nacatha.

Adereçar aprestando todo lo ne-
cessario para la llegada de al-
gun personage, o solemnidad
Camaraatha.

Adereçar lo que esta cubierto
con hicho. Chillaquipatha

chillututha. vide ibi.

Adereçar la tela metiendo los
hilos salidos. Chillpuntatha.

Adestrar llevar de la mano alos
ciegos, y no ciegos. Hiscatha.
3: qhui.

Adestrar lleuado de diestro las
bestias. Hiscatha.

Adeudarse. Manukhtarakhatha,
manu sapa tucutha, manuna
apkhatasitha.

Adeudarse tomando prestado
moderadamente. Manusitha,
charisitha.

Adeudarse mas, y mas sin pagar
Manukhathà manusitha, cha-
ri chari, manu manu, aputa-
tha.

Adeudarse por otro fiando. Ha-
quena lantipa saattatha, ya v
san del verbo fiar.

Adeudado. Manukhtara, manu
sapa, manuna apackhat.tata.

Adeuinar diciendo segun la ex-
periencia que tiene que suce-
dera esto, o lo otro. Arokha-
atha. 3. kee.

Adeuinar derramando coca co-
mo lo hazen los hechizeros.
Coca phahuatha.

Adeuinar tomando vn puñado
de algo, y contando despues
los granos. Hacchitha, hacchi
rapitha.

Adeuinar mirando al cuy. Huā
kona vllatha. huanko ccha-
tha.

Adeuinar si sera bueno el año cõ-
tando las papas. Piu irutatha.

Adeui-

Adeuinar si se quieren bien los enamorados. Huankona anocarapana vllatha, hamuttatha Adeuino afsi, hechizero, Toque ni, hamuni.

Adeuinar sospechando lo que a uia de ser: Hamuttatha, aca hamani sapinitha.

Adeuino: hechizero: dizese conforme al modo de adeuinar, tomando el participio en ri, de los verbos arriba puestos.

Adeuinança de los hechizeros: conforme al modo de adeuinar, o engañar que tiené se tomara el infinitiuo, o participio en vi, de los dichos verbos. Coca phahuafia, huanko cchaafia, &c.

A diuerfas partes: Toqqe toqquero. Dizese tambien muy propriamente con los verbos de mouimiento, y de llevar, interponiendoles la particula gra:v:g. Saragratha: Ir a diuerfas partes: Apagratha: Lleuar a diuerfas partes, y afsi de otros.

Ad inuicem:vno a otro:o vnos a otros: dizese con la particula si interpuesta a los verbos v.g. Ad inuicem se quieren Amahuafitha, vñifitha: &c.

Administrar la plata. Collque amajasifitha, pputuppayhuafitha.

Administrar negocios, o pleytos: Hocha amajasifitha, pputuppayhuafitha.

Administrar su hazienda: Cuna hafa cauquihafa: vel haziendaha amajasifitha, vlljafitha: y porque los indios vñan poco de nōbres genericos: es mas proprio dezir en particular la hazienda que fuere.

Administrar el Cacicazgo: o el Reynado: Maycoña hisqui, vel yanca amajasifitha: pituisitha.

Administrar Obispado: Obispo ñaha, amajasifitha, pituisitha, y afsi se dira de otras dignidades: mandos: y officios.

Administrar por otro: Dizese con los mismos nombres de officios, y los verbos Camachirapitha, Thokhrisirapitha Administrador de alguna dignidad: o mando Thokhrisirapiri: camachisirapiri: anteponiēdo Obispoña: Maycoña: &c.

Administrador mayordomo de las vacas: Vacacamana: y afsi de otros ganados.

Administrador del hospital: Espitala camana: y afsi de otros.

Administrador protector delos indios: Haquenaca saapiyri: y dizen ya los indios tambie Administrador, ptector. &c.

Admirarse: Huaracusitha, vel la ccaasphara matha, laccas huafia, vel thaa matha, llakhfasitha.

Admirarse como atonito: o asombrado: Caccartatha: laccas chuy-

cas chuymas thaa matha.
 El que se admira, o afombra de
 qualquiera cosita: Huaracusi-
 camana, laccas phartta cama
 na.
 Admirar a otro: Huaracufaa-
 tha: Referir que se admiro
 viendo, o oyendo: Huay: vel
 hiy fatha.
 Admirarse sobremanera: Hua-
 racusiñana huaracusiñapa, hua
 racusitha.
 Admirarse afombrándose: o tur-
 bandose: Muspatha ccacar-
 tatha.
 Admiración: Huaracusiña, llakh-
 fasiña, laccasphara maña.
 Admirablemente: Huaracusiña-
 qui ccacartañaquí.
 Adobar: vide: Adereçar.
 Adobar la comida echándole al-
 gun sabor: Mokhsanchatha,
 vel mokhsaraatha.
 Adobar la carne cruda, o pesca-
 do crudo: Macchichatha, ma
 cchitañaro apantatha.
 Adobo así: Macchitaña.
 Adobar guates, o flascos. Mokh-
 sa thukhsaatha.
 Adobo así. Mokhsa tukhsaaña.
 Adobador. Mokhsa thuhhsiyri.
 Adobe. Tica.
 Adobe hazer: Ticatha.
 Adobera: Ticaña.
 Adobes amontonar: Arcutha.
 Adolecer. Vssutha, vssuro puri-
 tha.
 Adolecer haziendo cama. Vssu
 nocatha: 3. que.

Adonde? Cauquina? quando sig-
 nifica estar.
 Adonde estoy? Cauquincatha?
 Adonde estas? Cauquincata?
 Adónde esta? Cauquiqui? y así
 se conjugan adverbio, y ver-
 bo todo juto, como diximos
 en la gramatica. p. 2. cap. 7. §
 1. y p. 3. cap. 5. §. 5.
 Adonde esta? o que es de juan?
 Iuanasti.
 Adonde esta, o que es del bordó
 Thukhrusti? y así se dira de
 otras personas y cosas.
 Adonde mas? Cauquina raqui?
 Adonde podria estar? Cauquin-
 ca raquispana?
 Adonde quiera que estes: Cau-
 quincasinsa: vel cauquiqui
 manfa: segun el supuesto.
 Adónde quisieres: Cauquinaspa-
 lla, chuymama cama.
 Adonde? quando ay movimiento
 ad locum. Cauquiro?
 Adonde quiera: Cauquirofa,
 cauquirospalla, cauqui togro
 fa: cauqui iuracarofa, cauqui
 vencallarofa.
 Adoptar hijo. Yocahaquiptaa-
 tha. (tha.
 Adoptar hija. Puchahaquiptaa-
 Adoptar comun a ambos: Hua-
 hua haquiptaatha: yocahata-
 qui, puchahataqui catusitha.
 Adoptado. Yocataqui catusita,
 &c: acomodando los possessi-
 uos ha, ma, pa, ssa, segun fuere
 necesario.
 Adopción. Yocataqui catusina.
 Adop-

Adopcion de Dios. Diosana
huahuapataqui catusiui.

Adorar. Hamppatitha.

Adorar ofreciendo cuy. Huan-
kona hamppatitha: y afsi se di-
ra de otras cosas poniendolas
en ablatiuo: vide. Ay n. 30. y
Ha n. 2.

Adorar idolos: Huakanaca ham-
ppatitha.

Adoracion: o culto de los ido-
los. Huakanaca amppatiña.

Adoratorio de idolos. Huakana-
ca hamppatiui.

Adoratorio del Sol. Villca ham-
ppatiui.

Adoratorio celebre que ay en
esta puna delos Lupacas. Pho-
khpocollo: y desta manera ay
infinitos nombres de adorato-
rios.

Adoratorio: o humilladero de
los christianos. Dios: vel Sanc-
tonaca hamppatiui.

Adormecerse: o cabeçear. Iqui-
quipatha: iqui chahuatha.

Adormecerse profundamente.
Iqui hihuatha.

Adormecido afsi. Iqui hihua-
ta: vel, iqui machata.

Adormecerse algun miembro:
Sakhſapitha: fukhsupitha, ttu-
cutha. vſafe con tranſicion.

El que tiene el pie adormecido
Cayu ſakhſapita haque.

Adormecerse teniendo calam-
bre. Chucullijatha. vſafe
con tranſicion. 3.ghi. (tha.

Adornar. Sumaychatha ſumaa-

Adornar viſtiêdo. Yamparutta-
atha.

Adornarse. Sumaychathitha: yan-
paruthitha.

Adquirir. Haquitha: haquitha

Adquirir para otro. Haquirapi-
tha.

Adquirir con trauajo. Queenafi-
tha: tuanaſitha: haquitha.

Adquirir enfermedad. Vſſu ca-
tutaha.

Adquirido. Haquita: haquitha.

Adquirido con mucho trauajo.
thakhe huayu: ſumi huayu: vi-
de ibi.

Adrede. Tullpa: tullpaqui.

Adrede me deſcalabro. Tullpa-
qui ppiyghito.

Adrede con doblez. Tullpaqui,
vel maaſtaaqui, vel haccaſtaa-
qui.

Aduana:

Aduenedizo foraftero: que eſta
mucho tiempo en algun pue-
blo. Haccahaque: ſariri, vel ha-
ya haque.

Aduenedizo que tiene origen
de otro pueblo. Maluri: vel
mitma. (ſi.

Aduerſario enemigo. Auca, Tti

Aduerſario: enemigo publico.

Auca.

Aduerſario contrario en brin-
dar: y competidor en juegos.
Concha.

Aduerſario deſta manera com-
petidor: &c. ſe haze tambien
con la particula maſi: Vmiri
maſi, anatiri maſi, aucaſiri ma-

si, &c. usando del participio en ri.

Aduerfidad. Ttaqquesña mutuña:

Aduerfidad tener. Mutuñancatha ttaqquesñancatha:

Aduertir, o estar aduertido. Amajasitha, hamurpaatha, vnāchatha.

Aduertir a otro. Amajasaatha, cukhatha, chuyma churatha.

Aduertir a voces al que peligradiziendole lo que conviene en particular como: Mira no caygas. Pakhta tiquisma chay Mira no te de el toro. Toro huakhrahaspana chay, &c.

Aduertencia. Amajasña: amaja saui.

Aduertēcia: auiso q se da a otro Eukhaña, eukhau, amajasaui.

Adufe: pandero, atambor pequeño. Hiska huancara.

Adufe tañer. Huancara nuatha.

Adular. Kusqpa kusqpa, moksa moksa arusitha: halla halla sappahua lurata arusita, &c. ina pampaqui fatha.

Adulador: Aro kusquipa, hallpa hallpa aroni, ina pampaqui sappahua lurta siri..

Adulterar la muger. Haynoha iquisquipatha, anisquipatha.

Adultera: Haynopa anisquipiri

Adulterar el varon: Marmiha iquisquipatha, anisquipatha.

Adultero: Marmipa anisqpiri.

Adulterio. Chacha, vel: marmi anisquipaña: iquisquipaña.

Adulterino, hijo de adultera: Chachana hatkhau.

Adulterino hijo de adultero. Marmiro hatkhau.

Adulterino bastardo absolutamente. Hatkhau.

Adunarse: vide juntarse.

Adunarse los animos, o corazones. Mayachasitha, haquehua sitha, ayuisitha.

A escondidas. Hamasathà, hama fataqui, imantataqui.

A escondidillas. Idem.

A escōdidas comer. Haccakhata thà, haccathà, haccacatha mā katha. (na.

A escuras. Cchamacana: lakha- Afable manso apacible. Aycaya llamppu: akha, mokhsa aroni: kacha, falla, hallpaca: hahua- ta chuymani.

Afabilidad: Aycaya cácaña, &c. añadiendo cancaña, o ña solamente a los nombres sobredichos.

Afablemente. Mokhsaqui, llamppuqui kachaqui: añadiendo qui, a los dichos nombres se bueluen adverbios.

Afamado. Arohuata, laccahuata, hafahaata: futini, pichuni, vide famoso.

Afanar, padecer. Ttaqqesitha vrisitha, mututha.

Afanar viuiendo trauajosamente: Canithà hacatha, canichasina hacatha, l: faranacatha, canithà hayppuyatha, canitha vruyatha.

Afemi-

Afeminado: Marmijaqui.

Afear Hakhomallachatha, cauquiñaachatha.

Afearse. Hakhomallachasitha.

Afearse tornarse feo. Hakhoma llakhatha, cauquiñaakhiatha.

Afear enfuciando. Kañuchatha

Afear el alma có peccados. Hochenacampi, alma Kañuchatha, kañuchasitha:

Afeado. Hakhomallachata, &c.

Afear reprehendiendo. Kutitha thakhtitha, hihuatitha.

Afear diciendo ser feo. Hakhomallahua, yancahua, cauquiñaahua satha.

Afeytar con color Huanthuratha, sifiratha, quellcatha.

Afeytarfe afsi. Huanthurasitha sifirasitha: quellcasitha.

La muger que se afeyta demasiado: Sulafilla qllcasilla huan turaficamana, sifiraficamana, phiscufilla: vide, phi. n. 10.

Afeytar embijar, Hismatha.

Afeytarfe, embijarse. Hismasitha.

Afeytar, quitando el cabello. Yauiratha.

Afeytar a nauaja, rapar. Ppakhllaratha, ppakhmaratha qhuituratha.

Afeyte. Huanturu, vel: huantura, vel, sifira.

Afeytada. Quellcasita, sulasita.

Aficionar, hazerse amar. Ama huaasitha, munaasitha, huaylluasitha.

Aficionar mucho. Chuymapa

apatha, luntatatha, iratha.

Aficionarfe a persona, o cosa.

Chuyma hihuacatatha, churatha, con ro.

Aficionado afsi. Chuyma hihuacatata.

Aficionado a beuer. Vmafiaro hihuacatata, huayucatata.

Aficion afsi. Hihuacataña, hihuacataui, huayucataña, huayucataui, poniendo primero la cosa con ro.

Afilar amolando. Ttakhratha, cacotha, arichatha.

Afilar sacando punta. Nayrattachatha, nayrattanichatha.

Afilarfe de fuyo: Arichasitha, nayrattachasitha.

Afilado. Ari.

Afilado pñti agudo. Nayrattani

Afinar metales có fuego. Huayraatha: cchuaatha, vmaptaatha.

Afinar metales lauandolos. Aythitha.

Afinado. Huayraata, cchuaata, aythita.

Afirmar. Satha, sapinitha.

Afirmar diciendo que es afsi, o q es de aquella manera: Checahua, vcfahua, vel, vca hama pinihua satha.

Afirmarse en algo por no caer. Thurittatha, thurittasitha.

Afirmarse el pie sobre algo. Cayu thurittatha, turittasitha, vel, turittaasitha

Afirmarse en algo diciendo que sin falta lo hara. Lurapiniha satha

fatha: y afsi en todas las demas cosas.

Afirmar fixando. Thuraatha: thurittaatha: chillputatha.

Afirmarse en su intento, o proposito. Chuyma thurittaatha: con gerundio en taqui.

Afirmar en el bordon. Thukhru jasitha.

Afligirse. Quichusitha: llaquisitha: phutisitha. vid. n. 27.

Afligirse congoxarse lamentandose. Tatamama arotha.

Afligirse el enfermo sin poder sossegar. fiattatha ccorpatha.

Afligirse el que aguarda algun castigo: o mal suceso, o el que esta agonizando. Hiscasitha.

Afligirse el que aguarda algo: y se tarda en llegar. Aylluttasitha, ayllulachatha.

Afligirse compadeciendose de alguno: o por su ausencia: Ccu yasitha.

Afligirse cō los cuydados, o de sus trauejos: o peccados. Humpisitha, quichusitha.

Afligir a otro. Quichusaatha: y tambié se vsara de todos los demas verbos que significan a fligirse añadiendoles vna a, antes de tha: y puede tambié dezirse por otros terminos.

Afligir a otro. Quichuna apan-tatha, ttaqqesaatha.

Afligir con burlas pesadas. Hua tuncaatha, cchusicachatha.

Afligir apresurando, o demasiadamente preguntando. Loq-

queptaatha: muspaatha.

Afligir acosando: vide supra: A-cosar.

Afligir al éfermo, o al que quiere dormir rezar: o hazer otras cosas semejantes. Kakotha, cchakhmitha, cchusicachatha.

Afligir importunando: o pidiendo. Kakotka cchakhmitha, lattacumputha.

Afligir importunando, como quando se llegan muchos a vno dádole priesa para hablar. Humpaatha: 3. iy. Humpokhcatatha.

Afligido. Thakheni, sumini.

Afligido del frio andar. Phukh punacatha: kuycunacatha.

Afligido congoxado. Ccuya ccuya, mayhua mayhua haque.

Aflicion. Ttaqqesina: quichusina, llaquisina, phutisina.

Aflicion: o trauejos interiores. Thakhe, sumi.

Afloxarse lo que estaua tirante Ecaptatha, phasitha, phisitha: Thikhitha: dize se de cargas: &c.

Afloxar actiuo. Phastatha: thikhittaatha.

Afloxar las ataduras. Phafataatha, pastaatha.

Afloxarse, o menguarse las fuerzas. Cchama queemito, vel: hi huakhtito. de atha.

Afloxarlas debilitarlas con ayunos: &c. Queemaasitha, vel: hi huakhtasitha.

Afloxar empereçando: Hayrasitha, que-

sitha, quellasitha.
Afloxar temiendo el trauajo.
 Llakhlattatha, llakhlattaa-
 sitha.
Aforrar baules, o petacas: &c:
 Ttekhe quipatha, llucchuqui-
 patha, ablatiuo cō na, o mpi.
Aforrar pliegos de cartas, o co-
 sas semejantes. Idem.
Aforrar jubones, o calças: &c.
 Isina ttiricatatha.
Afortunado dichoso. Samini,
 allini haque.
Afortunado, a quien sigue la for-
 tuna para bienes, o para ma-
 les. Inquinì haque. vide I. nu.
 10.
Afrecho, y tambien granças de
 todas las cosas. Hamccha.
Afrechos que quedã despues de
 colada la chicha. Hamccha.
Afrechos, o caspa dela cabeça, y
 del cuerpo. Keli.
Afrentar facar a la verguença.
 Tumaatha.
Afrêtar. Cakhfichatha, vel, cakh-
 si tucuatha.
Afrentar de palabra. Toqqe-
 tha.
Afrentar diziendo mal de algu-
 no para que no alcance lo que
 pretende, o diziendole que
 es vn pōbreton &c. Huanutha
 hamatha. Pero vsa destos ver-
 bos la persona contra quien
 hablaron, y quiere dezir: Es-
 tiercol me has echado con es-
 to porque espero que alcança-
 re lo que pretêdo, o Dios me

hara merced por estas injurias
 y deste proprio modo puedē
 vsar otras personas, pero no
 la que dize la injuria.
Afrentarse, auergonçarse. Cakh-
 sisitha, phençasitha, vel, cakhsi
 tucutha.
Afrentar con mucha demasia:
 Cakhficha huaasitha.
Afrentado de palabra. Toqqe-
 ta.
Afrentado, auergonçado delan-
 te de otro. Cakhsiro, vel, phen-
 caro tucuta.
Afrentarse de andar mal vesti-
 do, o de ir a comer a casa de
 otros. Hanchiha cakhfisaasi-
 tha.
Afrentarse de palabra vnos a o-
 tros. Arona tausitha, chuchasi-
 tha, hupisitha, toquesitha.
Afrenta verguença. Cakhsi, no es
 afrêta ser pobre por amor de
 dios. Diosa laycu huakhcha
 cancaña hani cakhfiti.
Afrentosa palabra: Cakhsi, vel,
 hamco aro.
Afrentadissimo. Cakhfikatarā,
 vel cakhfina cakhfipa, phenca-
 na phencapa: &c.
Agacharse. Cumphuttatha, alin-
 tatha, arphattatha.
Agachado. Alittata, cumphutta-
 ta, arphattata.
Agachado andar: Cumphutta-
 ta, alittasaqui, saranacatha. 3.
 que.
Agachado estar: Cumphuttata a
 littata vtcatha

Agallas en la garganta. Cchaña
ñaque, añañaque.

Agallas tener. Añañaqueto, ccha
ñañaqueto.

Agarrar haziendo presa: Cchu-
mithapitha, hatithapitha.

Agarrado tener. Cchumijasitha
hatijasitha.

Agarrochar: Huacchitha.

A gatas andar. Lattatha.

A gatas entrar. Lattantatha.

Agente que administra la hazié
da de alguno. Pituirapiri, a
majasirapiri.

Agente en el peccado nefando.
Keufa aniri: putu aniri.

Agena casa. Maynina, l, haque-
na vtapa, y de la propia fuer-
te se dira de las demas cosas,
anteponiendoles haquena, o
maynina.

Agi: Huayka.

Agi colorado larguillo. Luki
huayka.

Agi grande redondo. Locoti.

Agi menudo que quema mucho
Chinchi huayka.

Agi que no quema. Mokfa huay
ka.

Agi brauo. Haro huayka.

Agi verde. Cchokhña huayka.

Agiales. Huayka yapu.

Agil diligente. Kapa, callu, koli
nina nina, nina vma, halan-
caychu haque.

Agilidad así. Kapa cancaña, ca-
llu cancaña: &c.

Agil ligero de los pies. Ancari,
nina haque, thaa vma haque.

Agilidad así. Ancari cancaña.

Agonizar, o fatigar se el enfer-
mo cercano a la muerte. Hif-
casitha fullphatha, ttaququeri
ama cancatha.

Agonizando estar, o fatigado
el enfermo que apenas refue-
lla. Sullphacaquitha.

Agora. Hicha.

Agora poco ha. Niccàra.

Agora en este punto. Ancha hi-
chakhaqui, ancha acapacha
khaqui, aca pocaqui.

Agorero. Layca, tala.

Agorar mirando cuyes. Huan-
kona vlljatha.

Agorar con coca. Cocana pha-
huatha.

Agorar cõ mayz, o estiercol de
carneros. Tõcona, vel, thakha
na hacchitha.

Agorar con seuo. Liki pallalla-
na haccotha, para saber si se
confiessan bien, o enteramen-
te.

Agorar diciendo si es bueno, o
malo aguero. Sappahua, hif-
quihua, vel, huatihua, yanca
hua, vel, sapataqui, yanccata-
quihua fatha.

Agostarse marchitarse los sem-
brados. Suattatha, huañatta-
tha.

Agostado. Suattata, huañattata.

Agosto mes: Hupa thapiui, vel,
hupa phahuau phakhfi.

Agotar el agua. Huañattaatha,
pharattaatha, phara tunti ha
ccotha.

Agota-

Agotado estar: Tunt.tti pharatti, huañatti.de atha.

Agotado así: Pharattata, huañattata.

A gotas caer. Cchac.caquitha.

A gotas caer sobre algo. Cchac khatatha.

A gotas correr. Cchaccaqui hauiitha.

A gotas escurrir. Pharufuatha tuntifuatha, cchaccufuatha, pharahuaña haccotha.

Agotar arroyo sangrandole. Ha uiri pataquipatha, irpaquipatha.

Agradar. Chuymaro puritha, cusifaatha.

Agradar haziendo algo. Chuymaro puriri luratha, vel lura rapitha, si es para otro.

El que agrada a otro. Chuymaro puriri.

El que agrada a si mismo haziendo su voluntad: Chuyma pacama haque, chuymapacama faranaqueri, luriri haque.

Agradecer reconociendo la merced: Yupaychatha, haccutha.

Agradecer de palabra: Halla halla vllatha, halla halla tatay, vel, hiley, vel, ccuyaquita yanapaquita, o segun la merced fuere hablando con aquel que la hizo: a los otros dizē ccuytohua, yanapitohua: &c. vel, ccuyriha yanapiriha.

Agradecido estoy a v. m. por la que me hizo en verme quando estaua enfermo. Vssuquiri

vllintauimathà ancha haccufma, yupaychasma, halla halla vllasma.

Agradecimiento. Ccuyripa hacuña, yupaychaña, hamppatiña, halla halla vllaña.

Agradecido. Hisquichiripa, hisquichirihahua firi halla halla vlliri, haccuri: &c.

Agrauiar: Yanccachatha, yacca luratha, queçachatha.

Agrauiar por no nada, o sin razon: Hani yaakhathà yanca chatha.

Agrauio, injusticia. Yanca chaña, queçachaña.

Agrauado estar de los peccados Hocha kepijasitatha, hochanaca hatighito.

Agrauar encarecer el delito.

Hochana yanccapa vllasaatha vel, maampi yáccahua saatha maampi yanc Caro catuatha.

Agrio, o agro. Karku chihuacco

Agrio boluerse, azedarse: Karku khatha, chihuaccokhatha.

Agrio dela naranja, y otras cosas. Larájana karkupa, chihuaccopa.

Agrura, o agror. Idem vt supra.

Agrio camino. Harithà, canithà saraña thaqui.

Agua. Vma.

Agua bendita. Bendicita, vel fustichatha vma.

Agua clara. Cchua, choco vma.

Agua turbia. Kañu, hori vma.

Agua tibia. Llaphi vma, hokhsa

Agua caliente: Hontto vma.

Agua

Agua fria. Thaa vma:
 Agua muy fria. Cala pari vma:
 Agua hiruiendo: Hualla queri.
 Agua dulce. Mokhsa vma.
 Agua amarga. Haro vma.
 Agua falada. Hayu vma.
 Agua hedionda. Thukhsa, vel,
 huatanauí vma: fufata vma.
 Agua miel. Miski vma.
 Aguas arriua. Hauiri amputa.
 Aguas abaxo. Hauiri aynacha.
 Agua viua que mana: Vma phu-
 llulluri, vel ppakhalliri.
 Agua facar con mate. Quechufu
 tha, quechittatha.
 Agua facar con la mano. Hacchu
 futha.
 Agua echar con la mano en al-
 gun cantaro. Ccallantatha.
 Agua facar con algun cantaro cõ
 foga, o sin ella, o con acetre.
 Huayufutha.
 Agua pie de chicha, o vnas. Seq
 vel, seque kufa.
 Aguador: vide supra: açacan
 Aguaducho: vide supra: acequia
 Agua manil. Aguamanila. tomã
 lo de los españoles, porque
 los indios no lo vfan.
 Agua manos dar. Ampararo
 vma huarakhatatha.
 Aguar el vino: Vinoro vmancha
 tha.
 Aguado vino. Vmanchata vino.
 Aguado que siempre beue agua.
 Vmakhtaqui vmiri.
 Aguanoso, humedo. Mori, hoko
 Aguanoso xugoso: Vmani, mar-
 kani.

Aguardar. Vllascatha: huanque-
 tha.
 Aguardar nueua. Aro hutiri v-
 llascatha.
 Aguardar algun gran trauajo:
 Haccha ttaqqñña vllascatha.
 Aguardar castigo. Hiscasitha.
 Aguardar agonizando: vide sup.
 agonizar.
 Aguardar vn tantico. Vlluta
 quitha.
 Aguardar con pesadumbre al q̃
 tarda Ayllusitha, ayllutasitha,
 ayllusilachatha.
 Aguarda no es tiempo aun. Ha-
 nira, hithimpirha, hukampi-
 rha.
 Aguaytar. vide supra, Acechar.
 Aguacero grande auer, o llover.
 Huntto hallutti, yekha hallu-
 tti, hallu pakhpaiqui pakhpi,
 huaraqui huari: Llover a can-
 taros.
 Aguazero con tempestad. Hua-
 racusña, vel, mullahuaraq ha
 lluti, vel: taququema hallu-
 hua faranaq̃: Estos vocablos
 no lleuan del todo la significa-
 cion, aunque mucho se llegã.
 Aguacero por agosto, el prime-
 ro que llega para sembrar la
 quinua. Phathi.
 Aguacero llover así. Phathi
 puri.
 Aguçar: vide supra. Afilar.
 Agudo affilado. Ari, sillca.
 Agudo punti agudo: Ari nayra-
 ttani.
 Aguda piedra. Kacha cala.
 Agudo

Agudo de ingenio. Ari chuyma ni.
 Aguda boz. Hucchusa cunca.
 El que tiene boz afsi. Hucchusa cuncani.
 Agudo, viuo, diligente. vide Agil.
 Agudo para ciencias. Hallchuri, hallpariri.
 Agudo de entendimiento, prudente. Amaotta, chuymakhtara.
 Agudissimo. Chuymanina chui manipa: Repitese el mismo nombre primero, poniendolo en genitiuo, y despues en nominatiuo con pa.
 Agudo traueso. Ccurccu, philu.
 Agudo andar. Nina vmaqui. l. ancha kapa. kapaqui, konchi kochiqui faranacatha. 3. que.
 Agudeza de ingenio. Ari chuymaniña, y segun para lo que fuere la agudeza se sacara del nombre agudo añadiendo le ña, o cancaña.
 Agudamente. Ari chuymani ha maqui, l. ari chuymaniñampiqui.
 Aguelo, y aguela. vide Abuelo.
 Agüero malo, o tener algo por mal agüero viendo. Huati: l. yancca vllightha, vel, atitapia, o huatísamca vllightha.
 Agüero malo soñando. Yancca vel, huatíhua samcatha.
 Agüero bueno viendo algo. Alli qui, vel cusiqui vllightha.
 Agüero afsi soñando. Alli cusiqui samcatha.

qui samcatha.
 Agüerear. Ppiajatha, culajatha
 Agüerear vna olla, o cantaro: &c. Kifijatha. 3. ghi.
 Agüerear la oreja para çarcillos. Huacotujatha.
 Agüerear haziendo muchos agüeros. Ppia ppiachatha, lutu lutuchatha, quena quenachatha.
 Agüerear passando de banda a banda. Ppiaquipatha, phucujatha.
 Agüereado en muchas partes. Lutu lutu, ppia ppia, quena quena, kiña kiña, putu putu.
 Agüereado vestido, viejo, o mal texido. Llica llica ifi.
 Agüerear pared. Hurcojatha, hunujatha.
 Agüero donde siembran las papas, o el mayz. Ccoya.
 Agüero. Ppia, ttohko.
 Agüjar corriendo. Hassatha, vel ayutatha.
 Agüjar a otro. Hassutaatha, vel ayutaatha.
 Agüjonear. Hunuttatha, vel makhttatha.
 Agüjon. Hunuttaña, makhtaña
 Águila muy grande. Cocotaa, yanachuco, es algo menor.
 Águila mas pequeña entreuera da de blanco, y negro. Curiqn que, vel curicanque. vide Paca, donde se hallaran sus diferencias.
 Águilucho. Paca callu, vel callu paca.

Aguilucha que ponen para ca-
çar las aguilas. Llulla paca.

Aguzar: vide supra. Afilar.

Aguzadera, piedra de affilar:

Ttakhraña, molaña cala.

A guſto. Chuymaro, amahuaña-
ro?

A guſto comer. Chuymaro puri
ri mankatha.

A guſto hablar: Chuymaro puri
ri aruſitha.

Ahajar. Kapithapitha, pullchu-
thapitha.

Ahechar cerniendo. Suſutha.

Ahechar cogiendo lo mas menu-
do, o lo mas gordo, o las gran-
ças de algo. Apiratha.

Ahechar limpiando con eſcobi-
lla el monton de trigo. Mull
maratha, fuſufutha:

Ahecho por ſu orden como eſtá
Thiathà thiathà, ſarapath ca-
ma.

Ahijar el ganado haziendo algu-
na diligencia para la obra de
la generacion, como ſuelen
los indios para que ſus car-
nedos multipliquen. Anaa-
tha.

Ahijar el arbol, y qualquiera
planta, o ſembrado ſaliendo
de vna planta, o grano. Coll-
ca alitha.

Ahijar, nacer el ſembrado muy
eſpeſſo. Collca alitha, vel, a-
chutha.

Ahilado, conſumido, delgado.
Cuſata, tucari, ſuata, laſſutta-
ta: Apodando dizen tambien

thaana cocopa, tucari, huaca,
amaya:kayra huañata, hanco
chauli.

Ahitarſe demaſiado comiendo.

Mankaña thurquitha, caſara-
tha, thukhſa caſatha.

Ahitarſe beuiêdo: Vmana thur-
quitha. &c,

Ahogar, apretando la garganta
con las manos, o con ſoga a-
horcando. Haychjatha. 3. ghi.

Ahogandose dar boqueadas.kah
tatha.

Ahogar la mala yerua al ſem-
brado q̄ nace. Cora yapuhua
henke, tucu, atipi, uel haychg
hi:coraqui yapuna haccuſi.

Ahogar el peccado a las virtu-
des: Hochanacaqui animanac
ſſana virtudes naca cora hen
kaſſina hamachi.

Ahogarſe ahorcandose. Haych-
jaſitha.

Ahogarſe en agua, o atraueſan-
dose la comida: Quenſitatha,
hakhſacataatha.

Ahogar aſi. Hakhſacataatha quē
ſitaatha.

Ahogarſe ya, eſtar apique dello:
Hakhſacataaha ſatha.

Ahogarſe atraueſſandose algun
gueſſo. Cuncaro cchacca
chacattito, vel, hithittito.

Ahogarſe entrando poluo en la
garganta. Ccori cchaghito,
vel haychghito.

Ahogar torciendo el cuello.

Cunca keuiratha, millkura-
tha.

Ahondar

Ahondar la tierra arandola.

Toquepa , vel : aliqui colli-
tha.

Ahondar. Yuruchatha, phuton-
cochatha : phukhruchatha, lu-
khrisutha.

Ahondar cauando de qualquie-
ra fuerte : Lukhritha, hattitha
horquetha.

Ahondar cauando vn poco al
modo que hazen vna cucha-
ra. Ttillmufutha , cacofu-
tha.

Ahorrar plata dexando de gaf-
tar. Collque limithapisitha,
micchafitha. v. g. Cada año
ahorra mil pesos. Maran ha-
ma hachu collque limithapi-
si, micchasi, aña kutu pini ha-
li.

Ahorrar el vestido, no gastando
para comprarle : Ifitaqui,
collque limithapisitha, y pue-
de aplicarse a otras cosas.

Ahorrar el vestido bueno , po-
niendose otro : Isi yangraasi-
tha, vel, isi samatti, isi sama-
ttaatha.

Ahorro de plata, vestido : &c,
Collquena : isina samattañapa
yangraasiñapa.

Ahorcar con foga. Haychja-
tha. 3. ghi. Huayttitha, huar-
cutha.

Ahorcado estar. Huayttisca-
tha, huayttiscaquitha, huar-
cutacaquitha , huayttitaca-
quitha.

Ahorcarse. Haychjasitha, huay-

ttisitha, huarcucatasitha.

Ahoyado. Photonco photonco,
phukhru phukhru, chuafia chu-
afia, vide agugereado.

Ahoyar: vide supra Agugerear.

Ahullar las zorras, y hombres :
Cancallutha.

Ahumarse : Hiukequipatha.

Ahumar Hiukequipaata.

Ahumado : Hiukequipata.

Ahumado cozido en seco. Na-
ccata.

A hurtadillas : Hamafataqui, ha-
ni vlljata.

Ahusado, que tiene la cabeça p-
longada : Chunta ppeke-
ña, sayttu, sau, chocata ppeke-
ña.

Ahuyentar : Phattaatha, mara-
atha, miticaatha.

Ahuyentar con malas palabras.
Achurpaatha.

Ahuyentar con malas palabras,
o tractamientos : Hiccar-
paatha, hicuthaltaatha.

A imitacion de alguno. Ha-
mutaqui :

Hagamos a imitacion de Chris-
to. Iesuchristoro hamutaqui
luratana.

Ajustar. Ccapakhataatha,
Huscachatha, vel, Cuscacha-
tha.

Ajustarse los cabos, o pútas. Ma-
ya ttimukhaqui, huscakhaqui
chicakhaqui, hani pillakhaq,
hani hilufu hilantatakhaqui-
hua.

Ajustar los cabos. Mayaro tti-

muraatha , chicaatha , phakhtaqui luratha.

Ajustarse, venir bié entre si. Ttorokhtaptatha , capakhtatha, ttalakhtatha, haquisitha, tincusitha, kaskisitha : con pura :

Ajustarse el peso: Huarco ttalakhti, chikasi, checachasi, hucacqui hiscutasi, hucakhaqui.

Vna imagen de Xpo que pesaua vna arroba, por milagro sola méte peso treinta onças. Iesu christona maya lua cala imagenpa milagrothà quimça tũca huarcuroqui hiscutasi tauina.

Ajustar las cuentas. Chino pura tincusaatha , ttorokhtaptaatha , chicaasaatha , hicathapitha, fasaatha.

Ajustar piedras, tablas &c. Kaskisaatha &c :

Ajustarse con la razon viuiendo bien: Camisakha hacañachi, sarañachi, hamaqui sara tha.

Ajustarse con la razon sugetandose a ella, en disputas, o diferencias. Checa aro, checa aroro haccutha, catutha.

Ajustarse con la voluntad, y ordenacion de Dios: Diosana amahuatapa cama, munatpa camaqui amahuatha, haca tha, vel munañaparo, iyasatha, Diosana munañaquipa satha.

Ajustarse, estar bien juntas, o pegadas, o encaxadas dos cosas.

Kaskisitha, lippisitha, kiskithaptatha.

Ajustar afsi: Kiskisaatha , lippithaptaatha , Kiskithaptaatha :

Ajustado. Kiskisita, lippisita, kiskithapita : &c.

Al justo venir: Puritaqui, ttalakhtata phakhtataquihua, vli cataqui callataquihua, cõ ro de la persona a quien viene bien.

Ala de las aues, o paxaros: Checa. Pluma del ala. Huayta cchaca, l, checana huaytapa.

Ala, o alar de la casa. Vta pillu.

Ala, o alar hazer: Vta pilluchatha, vta pillu luratha.

Alabar. Chupichatha, haccutha chupirochatha, camasaro cha tha, sumaatha, chupiro aputatha.

Alabarse mintiendo. Canqueja puritha, lupijaquitha, kãcha jaquitha, sumajaquitha.

Alabarse jactandose: Kanchilla qui, kapchiqui, sumañahaqui arusitha.

Alabarse de sabio, rico, &c. Amaotta amaotta, ccapaca ccapaca toquesitha.

Alabança acto del que alaba a otro: Chupiro camasaro aputaña, vel aputaui.

Alabança: honrra del alabado: Chupi, camasa. (sai.

Alabado: Hisquihua fata, vel, Alabado de hombre docto, limosnero, casto &c: Amaotta hua,

hua, huakhcharo ccuyrihua,
llumpaca chuymanihua fata
vel faui,
Alabar afsi. Hifqhua fatha. &c.
A la buelta del cerro. Collo ccu
quipa. vide Aca, 2. p. y ccu,
dôde se hallará diuerfos mo-
dos de dezir.
Alacran.
A la larga. Hithinacatha. 3. que
v. g. Mi ida a Castilla va a la
larga: Castillaro mañaha hit
hinacatha, el verbo se cōcier
ta cō la persona cuyo es el ne
gocio que va a la larga.
A la larga va este pleyto: Aca
plito hukathà, hukathà hithi
dizen tábien, Castillaro ma-
ñaha hithihua.
A la mano estar para llevar. A-
pañá callaquihoa: vñdo del
participio en, ña, facado del
verbo que fuere menester.
A la mano estar, o ser facil de
hazerse. Lurañaquihua. facil
de entender: Hamurpaaña
quihua.
A la mano estar para tomar.
Amparana haquicatañahui-
hua.
A la mano irse en jugar. Anata
hachatafa hani anatathati.
A la mano se va Pedro é beuer.
Pedro vmahachatafa hani v-
miti.
A la mano se va en enojarse. Ka
pisihachatafa hani kapisiti.
&c. Donde se ve que para es-
ta manera de hablar, se vñ

del participio en, ta, compu-
esto con la particula, hacha.
A la mañana vine. Kalta huta-
tha. (cchanca.
Alambre, hilo de cobre: Yauri
Alancear. Chuquintatha, chu-
quina hununtatha.
Alancear arrojando la lança.
Chuquina haccotatha.
Alano perro grande. Tuu tuu a-
nocara, haccha tuu tuu ano-
cara. (noche.
Al anochecer. Vide, a boca de
Al amanecer. vide, abrir el dia.
A la otra parte. Ccucata.
Alarde hazer el Capitan de sus
soldados, o gente. Suuchatha,
y dizese aunque no sea en ne-
gocio de guerra, sino para qu
alquiera jornada, o despacho
Alarde hazer los soldados, o gē
te mostrandose a punto. Su-
uchasitha, Maauijatha. 3, ghi.
Maaro mollokothapitha,
vel Hituthapitha.
Alargar el plaço. Arusiui vru, l.
Chimpujauí vru hituthapta-
atha, vel Hithaatha.
Alargar la mano, o el pie. Am-
para, vel Cayu aatatatha, Tu
quitatatha, Muchatatatha: El
pie, Huattatatatha, Capata-
tatha.
Alargar el pie, llegando con el
a parte deshonesto de alguna
muger: Cayuhuattatatatha.
Alargar el paso: Capatatafa, l.
haccha chillquetha. (tha
Alargar la vida: Hacaña hithaa

Alargar el estriuo. Estriuo hithi
taatha, hithicaatha, huayuca
tha. Acortarle: Hithufuatha,
hithicataatha, huayucatatha.
Alargar vn hierro, y cosas seme
jantes, tēdiendolas cō el mar
tillo: Hiscacatha, vel, hiscata-
tatha.

Alargar la vista, tendiendo los
ojos. Vllinocatha.

Alargarla hasta cansarse. Nay-
ra carña cama, vllinocatha.

Alargarla todo lo posible.

Vllijaña cama, vllinocatha.
3. que.

A la madrugada. vide A la ma-
ñana vt supra.

Al alua: Pacha kakhta, vraque
villikh villirtipana: vide sup.
abrir el dia.

Alaridos dar bozeando, o llo-
rando: Huararitha: capari-
tha.

A la tarde: Hayppu, vel, hayp-
puro.

Alaton morisco. Payla.

A la vista de alguno: Nayra ca-
tana, vel, nayracatatha: nayra
na, vel nayrathà, con ha, ma,
pa, ssa, Segun la cosa pidiere.

Alborear el dia: vide Abrirse.

Alborear, o amanecer con tra-
bajos: Harithà, l, ttaqqesisa
qui ccantataatha.

Alborotarse el mar. Okhetha.

Alborotarse, teniendo alguna
refaca. Kaytil kaytiltatha, ay
til aytiltatha.

Alborotarse el pueblo: Pitu-

thaltatha, tacurasitha.

Alborotarse andando en mu-
chos negocios: Tacurasitha, l.
parirasitha.

Alborotarse las bestias embra-
ueciendose: Vriptatha, lo
qhueptatha.

Alborotarse los hombres mo-
uiendose precipitadamente a
hazer algo. Vriptatha, kapap-
tatha.

Alborotarse el tiempo con tem-
pestad de rayos: Illapunaca-
tha, vel illapu tacurasi.

Alborotarse, alterarse el cora-
çon con alguna pafsion de de-
sseo vehemente bueno, o ma-
lo. Chuyma ttirikh ttirikhti-
to, ttikhu ttikhutito, ttak-
ttakhtito.

Alborotarse el pulso andando a
priesa: Sirca ttikhu ttikhuti.

Alborotado estar: Dizese por
todos los sobredichos ver-
bos segun fuere la cosa que se
alborota: y no es menester v-
sar del participio sino del mis-
mo verbo pues tanto es albo-
rotarse, como estar alborota-
do: lo qual sucede en muchos
verbos.

Alborotar: Dizese con los mis-
mos verbos, interponiendo-
les a, antes de tha, como Ta-
curasaatha, vel, tacurasiatha.

Albricias dar. Nayrachatha.

Alcahuetear: Saccatha. 3. que.

Alcahuete: Saqqueri, alcahuete
vsando del mismo romance.

Alcançar

Alcançar , ganar hazienda con mucho trauajo. Thayllatha. vide tha. 2. p. y ti.

Alcançar hazienda de qualquiera fuerte. Haquitha, tuanasi-tha, haquisitha.

Alcançar en el camino. Ha qui khatatha.

Alcançar dando algo a otro, como vna carta, vn palo, &c: Dizese con los verbos de llevar compuestos con la particula rpa, Dame alcáçame a quella carta. Vca quellca irar piyta, locarpiyta.

Alcançar lo que vno pretende. Haquicatha: Alcançado he a confessarme: Confessa haquicatha: Salido he con confessarme.

Alcançarse vn relampago a otro: Ppallchakh ppallchakhti llikhu llikhuti, llipikh, llipikhuti.

Alcançar para otro. Haquirapitha.

El que alcança qualquiera cosa que va a comprar, o a ganar: Tintaña, achuña haque.

Alcançar a otro en las quantas en mill pesos: Hachu pisi maina haccuasitha, vel, hachu pisi haccurapito.

Alcançar las cargas que van adelante: Ccumukhatatha, ccu raumpi haquikhatatha, y los verbos de mouimiento con la particula khata, significan alcançar.

Alcançar lo que se pide con infancia: Haquicaasitha.

Alcáçar perdon de sus peccados, Hocha pampachasitha.

Alcançar lo que esta en alto baxandolo. Apacanitha.

Alcançar llegar lo que se estira. Tuputaro yaquìsi, vel puri:

Alcançar por ruegos. Achicafsi na iyasaasitha:

Alcançar asì para otro: iya saarapitha achicafsina.

Alcaparra de las indias: Mutu:

Alçar: Aputatha, irutatha, segù fuere la cosa, ligera, o pesada larga, o corta, &c. tomando los verbos de llevar cõ la particula, vta:

Alçar vna piedra contra otro para darle: Cala aputarapitha.

Alçar vn palo contra otro para darle: Sau aaturapitha.

Alçar de obra para poco tiempo: Iranaca haytutatha.

Alçar de obra dexandola del todo: Haytarpaatha.

Alçar mano de algo: Haytatha, armatha: vcsaquipha satha.

Alçar el pie, o lo mano: Aatutha

Alçar los pies en alto, y ponerse de cabeça en el suelo: Ppekeña cayuni saattatha.

Alçar la mano para otro: Ampa ra aatarapitha

Alçarse rebelandose: Keuisitha keuthaltatha.

Alçamiento: Keuisiña.

¶ Alçarse con lo ageno: Esto se

dize tomando el nōbre dela
 cosa cōpuesta con la particu
 la Ttkhatha, o cō Ttatha. v. g.
 Alçose con mi plata. Collque-
 ha collquettakhana.
 Alçarfe cō los vafallos de otro.
 Haquepa, haquettana, vel ha-
 quetkhana.
 Alçarfe las faldas por el lodo,
 o por otra ocasion. Isi icuta
 sitha.
 Alçar las faldas prendiendolas
 Ttimpus jasitha.
 Alçar las faldas arregaçandose.
 Icutasitha, llucchuttasitha.
 Alçarfe las aguas. Phakhfuti:
 hallu aparti.
 Alçarfe las aguas, o escāpar pa-
 ra poco tiempo. Ttakhsuti, l.
 hancalti.
 Al alçar de las aguas: Phakhfu-
 tipana, hallu chaccutipana.
 Alcayde de la forteleza: Puc-
 ara camana.
 Alcayde de la carcel: Huatauta
 camana.
 Al contado dar, o de contado.
 Ampara pura churatha, catua
 tha, chica pura catuasitha.
 Al fiado vender: Manutaqui ala
 khata. 3. khe.
 Al fiado cōprar. Manu alasitha.
 Manuqui catusitha.
 Alcoholicar embijando los ojos.
 Hismasitha, Hismana quell-
 casitha.
 Alqueuitre: Sirsuquena, vel cho
 que quesima. Alcreuite.
 Aldea: Coto coto marca.

Aldeano: Ttacca haque.

Alderredor de casa estar: Vtaro
 pilluquipata vtcatha, vel vta
 haquenacana pilluqui pata-
 hua, cupuquipata, tumaqui-
 patahua.

Al derredor andar de casa, o de
 otras cosas. Vta tuma tuma
 tha: Vide Qui. 2. p.

Al derredor andar como la rue
 da del molino, o el cielo, o co
 mo los niños que juegan. Phi
 rururu phiruru halatha.

Alear, batir las alas el paxaro
 é el ayre sin volar a parte nin
 guna. Quirquitha, catatha.

Alegar en pro, o en contra de al
 guno: Aro hiscutarapitha, l.
 yuputarapitha.

El que afsi alega, o el abogado.
 Aro hiscutarapiri, yuputara-
 piri.

Alegrarse. Cufisitha: Chipisitha,
 vel Chipitha, Qhuettisita.

Alegrarse el que estaua melan-
 colico: Ccanaptatha: Kapap-
 tatha.

Alegrarse del bien de otro: His-
 quipathà, Cufisitha. &c.

Alegrarse del mal ageno: Tala-
 hata: Kochiatha.

Alegrar a otro: Cufisaatha. vel
 Chipaatha.

Alegrar al melancolico, o triste
 ' Ccanaptaatha, Kapaptaatha.

Alegrar abriendo, o quitando
 lo que esta al derredor, para
 sacar mas facilmente: Hunu
 ranatha.

Alegria

Alegria. Cufisiña: Chipisiña:
Qhuettsiña, thuncofiña.

Alegre regocijado. Kapa: Callu
Kochu, Kochu huaña, Koli,
Konchi. Los mas dellos fue-
lē repetirse dos vezes, cōq es
mayor la significacion: como
Kochu kochu: Koli koli. &c.
y es menester vsar dellos con
delecto:

Alegremente: Cufisifaqui: Kon-
chiptasaqui. Kapaptasaqui,
Kochuptasaqui. Vsense tam-
bien con delecto.

Alegrísimo: Kapana, kapapa.

Alegre en el semblante, como ri-
sueño: Laru laru vllinaqueri.

Alegre, triscador: Apanaui.

Alegre nueva: Cufisiña aro.

Alegron tener: Qhuettsiptatha:
Kapaptatha.

Alegron así: Kapaptaña, Qhue-
ttsiptaña.

Alejarfe. Hayafttatha.

Alejar a otro: Hayafttaatha.

Alejar, apartar de si los malos
pensamientos: Yancaa amaja
siñanaca hayafttaatha: Hicca-
casitha: Hiccarpaatha, Hicca-
catha: Hiccamucutha.

A lejos tierras ir: hayaro matha

Alesna. Ppiaña, capato ppiaña.
y dizen tambien alesna.

Alentar, animar: Thukhi chuy-
mattaatha: chuyma thuritta-
atha: Para hōbres y mugeres.

Alentar a los hombres: Chacha
chuymattaatha.

Alentar a las mugeres: Mama-

naca chuymattaatha.

Alentado, animado. Chuyma
thurittata: Chacha chuyma-
ttaata: Mamanaca chuyma-
ttaata.

Al entrar del rio. Nia hauiri
mantana.

Alferez: Lacachuqui apiri.

Al fiado vender: Manutaqui a-
latha.

Al fiado cōprar: Manu alasitha.

Al fiado tomar: Manu catusitha

Al fin, o finalméte. Cchinamáca

Alfiler, o topo chico conque las
indias prenden sus mantos.

Phichi, vel Ppolo.

Alfiler de espina sin agugero.

Qhuealla: Con agugero: Phl-
chaca. vel Phecacha.

Alfiler de Castilla Irpilillo: es
vocablo corrupto.

Al fallo le veras: China manca
vlljahata.

Al fallo, o al cabo no qrer: Cchi-
na manca hanichaskhatha.

Alforja. Huaaca.

Al galope ir: Sara fuchutha, vel
sara hamkachatha, vel chukh-
chu saratha.

Algarrobo, y su fruta. Taccu.

Algibe. Vma piura.

Algo: Cunasa, cunaspa.

Algo para luego comer: Manka-
ttasina. Para assar: Phurkatta-
siña.

¶ Algo para beuer: Vmattasiña
y desta manera se dira de o-
tras cosas.

Algodon. Qhuea: la mata del:

D 5 Qhuea

qhuea ali, su semilla: chira.
 Algodon limpiar quitandole
 los granos. Ttiquitatatha.
 Algodõ messar: Huaccatatatha
 ttiquitatatha.
 Algodonal. Qhueva yapu.
 Alguazil. Chinottacamana.
 Alguno, o alguna. Qhuitisa,
 qquitispalla, qhuiti chachasa
 qhuiti marmisa.
 Algunos. Qhuiti qhuitisa.
 Algunas vezes: Maanacathà,
 mayquipathà, cauquipathà,
 vel cauquipana, maanacpa-
 thà, vel, mayquipan hama.
 Algunas personas, o cosas: Hac
 capa, haccapanaca: siempre es
 plural, sin naca, o con el.
 Algunos de nosotros, de voso-
 tros, de aquellos. Haccapassa
 &c: posponiendole los posse-
 ssiuos ha, ma, passa. .
 Algú tiempo aura, o verna. Cu-
 nana cuna pachapisa, cauqui-
 na cauqui pachapisa: Es para
 amenazar, y animar.
 Algun tanto. Kata, vel hiska cu-
 nasa.
 Algun tanto de tiempo. Kata
 pacha camaqui.
 Algo mas. Kata maampi.
 Algo menos. Kata pisi.
 Alhazena. Ttokho.
 Alhazena hazer. Ttokhochatha
 Alijar aliuiando la carga: Ccu-
 mu hithiraatha, -hintaatha,
 phisnaptatha, pisiptaatha.
 Alijar la balsa, nauio, o barco:
 Huamphu hithiraatha: apara

tha hiskachatha.
 Alimentar: Mankasa, isisa, cuna-
 sa churatha, vel, quichurapi-
 tha.
 Alimentar. Huyhuatha hacafia
 amajasirapitha, churatha.
 Alifo: Lamrama.
 Aliuiar la carga, o nauio: vt sup
 Aliuiar consolando a otro. Ha-
 huratha, quichu apartaatha.
 Aliuiarse, consolarse vnos a o-
 tros: Hahurasitha, quichu a-
 partaasitha. (fia.
 Aliuio asis. Hahurafia, hahurasi
 Aliento, hanelito, respiracion,
 o huelgo. Samana.
 Aliento echar. Samufuta.
 Aliento tomar. Samana cutin-
 taatha catufitha.
 Aliento animo. Thurittata
 chuymania.
 Alindar con otro las tierras.
 Yapu corpasitha, yapu maa
 corpanitha, yapu maa corpa-
 nipuratha: con mpi.
 Alindar mojonar. Sayhuatha,
 quellincatha, corpachatha.
 Aliñar la casa para guardar las
 cosas: Yampathapitha.
 Aliñar buscando cosas. Yampa-
 nacatha. (tha.
 Aliñar se adereçarse: Yamparusi
 Aliño adereço gala. Yamparu.
 Alifar: vide acepillar, bruñir, y
 acicalar.
 Aliuiado estar dela éfermedad.
 Vllutatha, fiañaptatha.
 Aliuiado de pesadumbre. Qui-
 chu apartito, átutito haytito
 Bliuiar-

Aliuiarse el dolor: ñañaptatha, fappaptatha: vel, ñañapt.khetto, fappaptkhetto.

Aliuiarle a otro: ñañaptaakhatha, fappaptaakhatha.

Al lado derecho. Ccupi toque.

Al lado izquierdo. Ccheca toq.

Alla donde tu estas. Vcana, vcaro: segun fuere menester.

Allanar. Pampachatha, hufcachatha, ttakhtaratha.

Allanar vna tabla, o piedra. Pa llallachatha, lluncuratha: &c.

Allanar enluziêdo. Llucchitha fulatha, llucchiratha, fularatha.

Allanarse de fuyo. Pampachafitha, hufcachafitha.

Allanarse rindiendose. Akha huanocatha, inahuanocatha. 3. que.

Allanar a otro. Akhahuanocatha. 3. que.

Allanarse humanandose en el tracto: Phakeptatha.

Allanar cõ pison, o cõ los pies. Ttakhtaratha.

Allanar dificultades. Haritha lu raña huaquifaatha, pampachatha.

Allegarse. vide Llegarse.

Allegar juntando: Tantatha, tã tathapitha, coritha, coritapitha. (tha

Allegar plata ganandola Haqui

Allegar ganar para otro. Haquirapitha.

Allegado muy jûto apifuscado Kaa kaa: dizese de casas: &c.

Allegarse al parecer de otro: Amajasitapa arcatha, checahuafatha, vllirpaatha.

Allegarse a los buenos: Haque huatha, farafitha, irpanacafitha, lippitha, con ro.

Alli estar: Vcancatha.

Alma: Alma, por que ya sauen, y vsan deste vocablo.

Alma tener, o viuir como christiano. Almanihama faranacatha. 3. que.

Almadena de piedra, o de hierro: Cumpa: y cumpatha, es quebrar con ella.

Almadenadas dar: Cumpana paquitha, cchakhtatha, paquinocatha.

Almadearse: Chuyma quiuthalti, vel lluhu lluhu huti: vsanse con trãficion, chuyma quiuthaltito.

Almadeado: Chuyma quiuthaltata, vel lluhu hutata.

Almacigo, o planta: Mallqui.

Almagre. Hisma.

Almagrar: Hismatha, hismafita

Almazen para guardar cosas menudas, que no tocan a comida: Huscusi.

Almazen de quinua, chufio, trigo, y otras comidas: vi. Trox

Almazen debaxo dela tierra para esconder algo. Toca.

Almejas.

Almena. Amaata

Almena poner: Amaata saattaa

Almendra. (tha.

Almete, o capacete. Vmachucu Almilla

Almilla, o ropa para abrigarse
el q̄ anda vestido. Laascoña.

Almilla ponerse: Laascoñatta-
sitha.

Almirez de metal: Yauri iaña.

Almirez de piedra: Cala iaña.

Almoçada: Luu: Vide, mo, n. 2.

Phokhto, Thokhto, Moho.

Almoçada de coca: Coca marca

Almoçada dar: Moho churatha

Almohada: Chikhmaña, cckikh-
ma, faunaña.

Almohada poner a otro. Cchi-
khmutaatha.

Almohada ponerse: Chikhmu-
ttasitha, Cchikhmackasitha.

Almoneda hazer. Quenacu: vel
Hufcusinaca vt ttaaña, allita-
taña alatakhañataqui.

Al momento: ilaqui, hamkaqui
Thusaqui, Cayuqui, Thuylla
Cayllaqui: Tu hucaqui.

Almorranas. Mutuhala.

Almorranas tener: Mutuhala vf
futha, vel vssuto: Haltusnuto
vel mistuto.

Almorzar: Lacca harisitha. vel
almorzatha.

Estar por almorzar, o no auer
almorzado: Lacca harinaui,
vel Lacca harufunauitha.

Almuerzo. Lacca hari.

Almotacen.

Almud: Tupuña kollo.

Alocado: Loquhuetiri, vritiri.

Alocado quedar: Loqhuetkha-
tha, vel Locot.khatha.

Alo callado, o calládito entrar
Amutha piniqui lattantatha.

Alo disimulado. Haccastaaqui
maastaahui, maa tumpaqui.

A lo mas que coma: Ancha má-
kafsinsa, vel Mankepanfa, se-
gun fuere el supuesto.

A lo menos, o al menorete q̄ co-
ma, come vn real de pan ca-
da dia: Pisi mankafsinsa maa
tomina ttantta vrúcuna má-
keri.

A lo que me parece, o a mi juy-
zio: Nanthà. A lo que te pa-
rece: Humanthà, y afsi se por-
nan otros pronombres o nō-
bres con nthà.

Al parecer de todos: Taqqe ha
quenacathà: por que, nthà o
thà, solamente sirue para esto

Al principio del mundo: Pacha
callaripana.

Alquerque: Cumisña, y lo mis-
mo significa Axedrez, porq̄
los indios no distinguen los
juegos, sino miran al modo.

Alquerque jugar; o al axedrez:
Cumisitha, Cumisñana ana-
tatha.

Alquilado: Iñacha, vel Minka-
ta, vel Collana.

Alquilar. Iñachatha: Minkatha.

Alquilar para si: Iñachasitha.

Alquilar para otro: Iñachara-
pitha. (natha.

Alquilar primero q̄ otro: Colla

Alquilar por plata: Collquena
Iñachasitha. (tha.

Alquilarse: Iñacha, l. minka ma

Alquilarse por comida: Mākani
na matha, Cauranina matha.

Alquilarse

Alquilarse de balde, por que no le pago. Hani cunanina matha.

Alquilarse de balde, o gratis. Inaqui marapitha yanapaqtha Alquiler. Paylla.

Alquiler pagar. Payllatha, vel, cchamathà churatha.

Al rededor: vide supra: Al derredor.

Al retortero traer. Phìruru phìruru halaatha, tuma tumaa-tha, queu quehuaatha:

Al reues vestirse: Haccoquipata vel llinttaquipata isittasitha.

Al reues boluer vn costal lo de dètro a fuera. Haccoquipatha llinttaquipatha: y así de otras cosas.

Al reues leer: Haccoquipata. leetha, l. quèllca vllikhatatha

Al reues entender: Haccaqui, vel hacaro isapatha, catucatha. 3. que.

Al reues hablar. Haccaqui, maa staaqui, haccastaaqui arusitha

Al reues ponerse la espada. Haca toquero, aacatasitha:

Al reues arrimar la espada: Haccoquipatathà aacatatha.

Al reues viuir de los Sanctos. Santonacana sarauipathà cutiquiptata, vel hacca manca, maa mancafaratha.

Al reues hazer. Haccaqui lura-tha.

Al reues hazer de lo que mandá Camachita aro haccoquiptaatha, vel cutiquiptaatha.

Al reues dezir algo de proposito. Huatecaqui, haccastaaqui atamatha.

Al reues dezir algo por yerro: Haccaqui, vel aro haccoquip tataqui atamatauitha, aro pã tatauitha: (co.

Altamisa yerua medicinal. Mar Altar a nuestro modo. Altara. Altar de las guacas hecho de piedras labradas, como se ve en las punas. Hufnu.

Alterar el pueblo: Pithutha, cchakhmitha, ahatha: tacura saatha.

Alterar inouando cosas: Maya hamu irajatha. 3. ghi.

Alterarse inquietarse, cõ la multitud de cuydados, sin poder pensar en otra cosa. Tacurasitha, parirasitha: con ro.

Alterarse las cosas mudandose. Maauijatha, maahuaquiptatha.

Alterar inquietar el sueño. Iqui cchakhmito, huayuquipito.

Alterarse de enojo. Kapisquiptatha, huallakh.quiptatha.

Alterarse con vehemènte desseo. Ttikhu ttikhutito, ttakh ttakhutito: de atha.

Alterarse embraueciéndose. Vri ptatha, loqhueptatha.

Altercar, disputar, porfiar. Sasitha, vel chicutasitha.

Alteracion, disputa, porfia. Sasifia. sasiui, chicutasifia chicuta siui.

Altillos q̃ ay por los campos de piedre-

piecitas, o tierra: Poonco
Altísimo. Ancha haccha, am-
puta.

Altiuo. Thukhi, haccha chuyma
Alto sobrado dela casa. Vtakha
ru vta.

Alto del cielo. Laccápu, larama
Alto, grande hazia arriba: Ha-
- ccha, amputa, alaa.

Alto, grande, varon, o muger.
Harma.

Alto diez braças. Tunca loca hu
cca huaru.

Alto hablar. Huntto, ttullo a-
rufitha.

Alto encumbrado. Sayttu.

Altramuzes, o chochos, o lupi-
nos como dizê en Italia. Tau
ri: Su mata: Tauri ali.

Altramisa. vide supra Altamisa

Al traues ponerse en el camino
Thaqui occatatha.

Al traues dar el nauio: Huápu-
vraquero, vel, hacca toque-
ro keuiquipti: de atha.

Al traues passar, o atrauefar:
Halajatha. 3. ghi.

Altura, o tamaño de qualque-
ra cosa: Tanfa, huccha.

Altura de hombre: Haque faa.

Altura mediana: Huaquita hac
cha, vel amputa.

Altura pequena: Hiska, vel: huc
chaqui, señalandola.

Aluañar. Pincha.

Aluayalde. Canafa.

Aluedrio del hombre en esta vi
da: Yanccasa, hisquisa, chuy-
ma cama faranacaña.

Alumbrar dando lumbre, con
candela, o otra cosa: Ccana-
chatha, ccananchatha.

Alumbrar al ciego dandole vis-
ta: Vllitataatha.

Alumbrar, dar noticia de algo:
Ccanachatha.

Alumbrar el sol: Ccanatha, vel,
lupitha.

Alumbrar la Luna. Phakhfitha.

Alúbrar las estrellas, o piedras
preciosas: vide Relumbrar
Resplandecer.

Alumbrar Dios: Ccanachatha,
ccanantatha. Dando bué par-
to: Haquicaatha, sapaqui yo
cachaatha.

Alunado, que a cada luna nue-
ua enloquece: Ayrincunana
loqhueptiri, o que enferma:
Vfuritiri.

Alunado, que a cada menguáte
enloquece, o enferma. Vru-
ttancunana loqhuetiri, vfuri-
tiri.

Ama que cria. fuñuarapiri.

Ama que tiene criados: Señora

Amable: Amahuaña, antiscaña,
hihuascaña, huaylluscaña, ta-
quiscaña.

Amabilísimo: Amahuañakhta-
ra, amauañana amahuañapa
antimalla: hihuamalla &c.

Amable q roba los coraçones.
Chuyma apiri, chuyma lun-
tatiri, fiati iriri.

Amador: Amauri, munahachi-
ri: huaylluri, antisquiri, anti-
ta, huaña chuymani, vel, hua-
ña. Ato-

ña: Atodos se antepone la co
sa amada en genituo, o acu
satiuo sin preposicion, o con
ro algunas vezes.

Amado querido. Amahuata, a-
panca: ihuayo, kaa, choque: v
yaya munaya, vmana, caui-
na.

Amagar, amenazando de dar cõ
la mano, palo, o piedra: Am-
parana fauna, calana hacca-
chatha.

Amagar, espantando a las bes-
tias con algun ademan. Tha-
latha.

Amamantar: ñuñuatha:
Amamantar para acallar: ñuñu
ttaatha.

Amamantar los cabritos, corde-
ros: &c. llegando los a las ma-
dres: ñuñucataatha. con ro:

Amancebarse el hombre, o mu-
ger casada, o por casar. Sipasi
chafitha, mancebachafitha.

Amancebado. Marmini.

Amancebada. Haynoni: Estos
dos vocablos significan tam-
bien casados: ex adiunctis se
entenderan.

Amancebado, o amancebada. Si
pasini.

Amancebado andar. Sipasini fa-
ranacatha. 3. que, comun a el
y ella.

A manadas. Tama tama: ttacca
ttacca.

A mano derecha. Cupi toque.

A mano izquierda. Cchea toq.

Amanecer: Ccantatatha, kalta

khatha, vel: laccampu karakh
ti, vel, Kakhti, villikh villirti

Amanecer orando: Dios ham-
ppaticafsina ccantataatha, l,
vrutha, o vruatha: y puede a-
plicarse a otras cosas.

Amanarse el enojado, la enfer-
medad, el trauajo, la priesa
de la obra: la mar: la ira: y o-
tras cosas semejantes: Ttar-
phunocatha: inahuanocatha,
ñañahuanocatha, llamppuno
catha, akhahuanocatha: to-
dos la 3. que.

Amanarse el enojado dicen tá
bien: Chuymahuanocatha
ccanaptatha, manocatha, mo
khfahuanocatha.

Amanar actiuo: Dize se cõ los
verbos precedentes segun fue-
re la cosa: interponiendoles
la particula a: vel: ya: Ttar-
phunocaatha, llamppunocaa-
tha: &c.

A manera: o al modo, o como:
Dize se cõ el nombre, al qual
comparamos la cosa, pospo-
niendole la particula, ja, vel
hama: Aquella piedra es a ma-
nera de hombre: Vca cala ha-
queja, vel, haque hamaqui-
hua.

A manteniête dar golpes sin sol-
tar dela mano la piedra conq
da: Calana tallmatha, cumpa-
tha.

Amar: Amahuatha, antita chuy
manitha: anticatatha, hihua-
catatha, taquitha, muna ha-
chatha

chatha, huayllutha, chuymatha, huañatha. Los dos vltimos son nombres con tha, y así en 3. no se acabá en i, sino en a.

Amar tiernaméte. Huayllutha.

Amar haziendo bien. Ccuyatha

Amarse vno a otro. La particula si, interpuesta a los verbos precedentes sirue para esto: como amahuasitha: &c.

Amarse a si mesmo, o a sus cosas - Amahuasitha, huayllusitha.

Amarga cosa: Haro, cata.

Amargura. Haro, vel cata, vel haro cancaña, cata cancaña.

Amargamente llorar. Haro hachatha, vel cayuma conchuya vel, cayuma pancaya hachatha.

Amargaméte, o con desabrimiento hablar. Haro arusitha.

Amargar. Harojatha, catajatha. 3. ghi, vñanse con transición, haroghito, catighito.

El que tiene amarga la boca.

Harojata, catijata.

Amarillo. Kello, choque, vel yuri, churi.

Amarillo voluerse: Kelloquiptatha, choquequiptatha. &c.

Alguna diferencia ay entre estos nombres de mas, o menos.

Amarillo boluerse el sembrado Dizese con los mismos nombres.

Amarillo boluerse el enfermo. Idem.

Amarrar a la coluna, o pilar, o a otra cosa así. Yaphicatatha Amarrar, o atar la carga. Ccummattatha, chinottha.

Amarrar, atar muy recio. Visca tartaatha.

Amarrado. Yaphicatata, chinottha, ccumuta, segun la cosa.

Amassar. fiatutha, lliukatha, kapitha, massatha.

Amassar barro con los pies. Cayuna taquitha.

A mas lexos que vaya. Ancha hayaro malsinsa.

A mas tardar. Ancha haya pachalsinsa, vnalsinsa, ttuttsinsa.

A mas valer. Ancha hayan chanipalsinsa.

A mas tener. Cunani cauquinisinsa. Y así se dira con todos los verbos en gerúdio, o subiunctiuo segun el supuesto.

Ambos a dos. Paniha, ma, passa, segun las personas

Ambas cosas. Payapa, paya chicapá, paya aja.

Ambos ojos, oydos, pies, y otras cosas hermanadas así.

Nayra pura, hinchu pura, cayu pura: &c. Añadiendo pura

Ambas hermenas. Collacani chinquini.

Ambos hermanos. Hilani fullcani.

Ambos padre y hijo. Auquini ni yocani. Y dela misma manera se dira de todas las cosas q tienen relacion entre si.

A mecho-

A mechones arrácar el cabello.
Chulla chulla, coto coto hiki
tha.

Amedrentarse, acouardarse. Lla
khllaptatha. Hakhfarathap-
tatha. Hakhfaratha. Qhuey-
ttatha.

Amedrentar. Llakhllaptaatha,
qhueyittaatha.

Amenazar. Haccachatha, ampa-
ra mullmatha.

Amenazar por esta cruz, o afe,
casi, vel pakhta mokhstiyricf-
ma, vel Hiuiyricfma, &c. vel
aca checa crusafa, aca checa
Diofafa.

Amenazar mostrandolo con al-
guna interjeccion, o affecto.

Atata, atata, Anana, anana:

Amenudo. Huachu. l. amanauí,
allokha huafa. &c. Dizese tá-
bien repitiendo el verbo. v. g.
Amenudo embiar. Qhuita qhui
tatha, manka mankatha.

Amenudo ir. Maa matha: y es de
notar q se le añade vna a, co-
mo tábien saa satha. Dezir
amenudo, o muchas vezes.

Ami casa. Nana vcaro.

Amiga de otra muger. Lokasi,
vel Lakosi.

Amiga de hombres, deshonesto
Chacharo huayutata, chacha
qui thaqqueri, chachanacana
chuyma appaata, l. appaasiri:
Alluqui thaqqueri: esto pos-
trero es poco honesto.

Amigarfe tomar amistad. Ko-
cho masichasitha, huayñucha

sitha, haquechasitha, amico lu-
rasitha: son comunes a varo-
nes, y mugeres. Huauquechasi-
tha de hombres solos.

Amigarfe las mugeres tomádo
amistad. Lokasichasitha.

Amigo. Kocho masi, huauque-

Amigo, o compañero en jugar,
o competidor en cosas seme-
jantes de huelga. Cõcha en be-
uer, llaque en juegos:

Amigo con quien se acompaña
de ordinario. Sarakha masi,
irpanacasiri masi, arufiri masi
huayñu: irpa.

Amigos de mi edad con quien
trato siempre: Naa viñaya ha-
quenaca.

¶ Amigo de comer, o de beuer
alguna cosa. Esto se dize po-
niendo primero la comida, o
beuida q es, y despues puraca
o, huafia. v. g.

Amigo de dulce, de vino, de chi-
cha, confites: &c. Miski, vino,
Kusa. Confitesa puraca. &c.

¶ Amigo de algo, aunque no
sea comida, como de Halco-
nes, Perros: &c. Mamani, Ano-
cara huafia.

Amigo de hazer algo. Esto se ha-
ze, tomando el verbo q fuere
menester quitandole la tha, y
añadiendole huafia, como.

¶ Amigo de saber, de jugar, de
andar &c. Yati, anata, fara hua-
fia, o mudando la tha en ro, y
con chuyma, o chuymani: ya-
tiro. l. yatiñaro, anata, l. ana-

E tañaro.

tañaro, saraña, l sararo chuy
ma, vel chuymani.
Amigo de su volúta. Chuyma
pa arquiri, chuymapataqui,
vel chuymapacama sarana-
queri haque.
Amilanarse. vide Amedrentar-
se, Acouardarse.
Amilanar a otro. vide Ibidem.
Amistad. Kochomasini cácaña,
haquechasiña, haquehuasiña,
amiconi cancaña. &c.
A mi ver. Nanthà.
Amo. Tata.
Señor de vasallos. Haqueni, o
Mayco.
Amohinarse interiormente.
Ppusokhquiptatha.
Amohinarse mostrandolo con
palabras. Kututufitha, kena-
cacha. 3. que.
Amohinar a otro. Kenacaatha.
3. que, ppusokh.quiptaatha:
3: iy.
Amohinado. Ppusokhquiptata
kenacata.
Amojonar: vide Mojonar.
Amolar. Ttagratha, cacottatha
Amoladera: Ttagrattaña cala,
vel molaña.
Amonestar a los que se casan.
Monestatha, arottatha.
Amonestar hablando al oydo.
Hinchutatha, kichutatha, vel
hinchucatathà atamatha.
Amonestar aconsejando. Eu-
khatha.
Amonestar, requerir; apercebir
Ifuttaatha, hinchukhatatha.

¶ Amontonar. Collochatha
cotochatha. Los verbos de
lleuar, o juntar, compuestos
con thapi, significan lo pro-
prio. v. g.
Amōtonar papas. Lakutapitha
Harpithapitha, tantathapi-
tha.
Amontonar piedras, o adobes.
Thaucathapitha, quellinca-
thapitha.
Amontonar papas inmediata-
mēte despues de sacadas. Hu
nuthapitha. pinathapitha.
Amontonar piedras sacádolas.
Huancathapitha.
¶ Amontonarse de fuyo, o cre-
cer el montō q̄ van haziendo
Dize se con los mismos ver-
bos de lleuar, compuestos cō
tapta. v. g.
Amontonarse las papas. Laku-
thapti, Las piedras, Quellin-
cathapti.
Amontonados: habládo de cof-
tales llenos, o de quinua por
pisar, o trigo por trillar en
manojos. Arcuta, arcuttatha
Amontonados estar. Coto pa-
cha vtcatha.
Amontonados. vide Monton.
A montones. Arcu arcu,
collo, collo, o segun fueren
las cosas:
Amoretearse. Kootaquiptatha
chihuacaquikhatha, Koota
laramakhatha. 3. khe.
Amor. Amahuaña, amahuai.
Huaylluna huaylluui. &c. To
mando

mando los infinitivos o participios.

Amor cobrar, Hihuacatatha, l. Anticatatha.

Amor deshonesto para pecar, comun a varon y muger: Hóchachasña vllcataui.

Amor deshonesto del: Marmina chuyma apaasña: vel apata cancaña.

Amor deshonesto della: Chachana chuyma apaasña.

Amoroso, que de todos se haze querer: Chuyma apiri, chuyma, vel ñatì colla.

Amoroso, que a todos habla cō mucha suauidad. Mokhsa aroni, Cauinchata, Kifanchata aroni, vel Caui, o Kifsa aroni.

Amorosamente hablar: Mokhsaqui arusitha.

Amortajar. Amaya ttirithapitha.

Amortajar al modo antiguo delos indios: Ppiticatha, pptitathata.

Amortajado. Ttirithapita, callacata amaya.

Amortecerse, por algun golpe, o por desmayo: Nuata, vel Vssuta hihuartatha, Samcartatha, vel Ttaccartatha.

Amortecerse como quiera desmayandose. Ttucutha.

Amortecido: Hihuartata, samcartata, ttaccartata.

Amortiguarse: Vide Calābre.

Amortiguado, descolorido, ate

riciado: Kelloquiptata, Yuuquiptata, Churiquiptata.

Amortiguarse asì: Churiquikhatha: Kellocaquikhatha, vel Yuucaquikhatha, vel Churiquiptatha: 3. khe, en los primeros.

Amotinarse: Keuthaltatha, Keuisitha, apu manca huaquikhathasitha, huallpasitha, l, mayachasitha, tantasitha, aucapa tucutha, aucapa saattatha

Amotinamiento motin: Apu manca huaquikhathasña, keuisña. &c.

Amparar socorriendo en las necesidades: Yanapatha, hisquichatha, ccuyatha.

Amparar defendiēdo: Hacaraatha, alakhatatha: aroqpatha
Amparado, que tiene quien le defiēda y haga por el: Yana pirini, Halakhatirini.

Amparo, defension: Los infinitivos delos sobredichos verbos, o los participios en vi, significan esto: Yanapaña, l. yanapau, hacaraaña, halakhataña, halakhataui. &c. a los quales casi siēpre se añadē los posesiuios ha, ma, pa, ssa, &c

Amparo, o el que haze por otro, acudiendole en todo. Pucara, Queyna, Tiquira, Querari, Yanapiri, y los participios en ri, de los verbos que significan amparar.

Ampollas del agua: Phucuchu.

Ampollas leuautarse: Vmathà
E 2 phucu-

phucuchuchasitha: Phucuchuf
nutha.

Ampollas leuantarse en las ma
nos quemandose, o trauajado
Ampara phucuchufnuto.

Ampollas hazer los niños jugá
do Pucuchuchatha:

Ampolla, vaso ágofo de boca
como limeta, o redoma. Ppu
ñu huayu huayu. Phoronko.

Amulatado. Yauirca haque.

Amulatado pararse. Yauircakha
tha, yauircaquiptatha.

Anade. Vhuafi.

Anatematizar descomulgar.

Christianonacana mayachasi
ñapathà corpajatha. Huttija-
tka, kalakhtaatha, vel xptano
nacampi haquechasiña, sarasi
ña aparatha, vel hani christia
nonacampi haquehuafiniti,
hani cuna yaatfa sarafiniti,
falsin fatha, o camachitha.

Anathematizado, descomulga-
do. Christianonacana maya
chasiñapathà halakhtaata. &c
vt supra.

Anathema, descomunion: Chris-
tiano nacana tantasiñapathà
corpajata cancaña. Los in-
dios no saben aun, que cosa
sea descomunion, ni desco-
mulgar, pero si fuere menes-
ter, pudeselos declar por los
sobredichos terminos, o o-
tros que no será dificultosos
de hallar.

Anca, donde juegan los huesos
junto al espinaço. Phuscanca.

Anciano. Yasca, Cchari, Acha-
chi.

Anciana. Mamanaca. Apachi.
Anchi corto: Cara, tteque, vel
ttatta cara.

Ancho, o hueco de la casa, o
puerta, o costales, o de otras
cosas semejantes. Haccanca.

Ancho del paño, y otras cosas:
Iuraca.

Anchor de la casa, puerta, &c.

Vtana, poncona, quillcana, co
tamana haccancapa.

Anchor del Paño, Mesa, &c. Pa-
ñóna Isina, Mesana iuracapa.

Anchora: Lo mismo que anchor
Andamio. Quirata.

Andamio hazer. Quira lura-
tha.

Andar, verbo general para to-
das las cosas que andan. Sara
tha: Pero como son muchos
los verbos de andar, segun la
diuersidad de los modos, por
que vnos andan arrastrando,
otros leuantados. &c. y tam-
bien andan muchos juntos, o
vno solo. para hablar có pro-
priedad segun lo que pide es-
ta légua: sera acertado mirar
si quiera de paso los verbos si
guientes.

Andar muchos juntos así de
Hombres: como de otros ani-
males: Aatha. 3. iy, vel Ayui-
tha.

Andar arrastrando: Hithitha.

Andar la culebra, o gusanos.

Mullttitha, llaullitha.

Andar

Andar el sapo. Lattatha.

Andar, o bullir muchos gusanos. Cchis cchistatha, humpokh humppokhtatha.

Andar trotando. Tocol tocoltafa, vel yakha yakha faratha.

Andar cabiz baxo. Ccuycutha.

Andar apriesa. Chukhchunaquì faratha, halatha.

Andar con dificultad los enfermos y flacos, no alargádo biẽ el passo. Chullchutha.

Andar como vno que tiene grillos, o bestia que tiene sueltas. Capatha, y lo mismo se dice de los enfermos que andã con las piernas muy abiertas.

Andar de espacio con grauedad Sara coysutha.

Andar sin encogimiento, con la cabeça leuãtada. Cunca aatha. 3. iy.

Andar la fantasma. Ccacca hali.

Andar con chismes. Aro apatha. aro achutha, vel cchirijatha. 3. ghi.

Andar primero. Nayrahuatha.

Andar el postrero. Cchinahua-tha.

Andar el pulso. Sirca hali.

Andar sin parar. Ttikhu ttikhu-tha.

Al que afsi anda: Halancachu.

Andar al derredor el relox, o la rueda del molino, el trompo y el cielo: &c. Halaquipa halarurutha, keuquipa keururu-tha, phiruruquipa phirururu-tha, vel phiruru phiruru hala

tha.

Andar cõ ruydo del vestido que se va sacudiendo vna parte con otra. Hisppokh hisppokhtatha.

Andar el dinero oy é manos de vno, y mañana en manos de otro. Collque ayuinaque, tto que, ccheque.

Andar, o bullir mucha gente, o muchos animales, o hormigas: &c. en algun lugar. Humpokh humppokhtatha, humpokh humppokhnaçtatha.

Andar ligero como el viento.

Huayhuaqui halatha.

Andar con la fresca de la mañana, o sobre tarde cargadas las bestias, començando el camino en aquellos tiempos. Hua lakitha.

Andarse, o menearse los palos atados vnos con otros. Hununaçtatha, fucunaçtatha:

Andar perplexo. Kaytil kaytiltatha, Kaytin Kaytintatha, vel auti quenaya apanaçtatha.

Andar siempre con buenos, o cõ malos. Yatisitha, con mpi, vel yaticatatha con ro.

Andar escondiendose. Imanaca sitha.

Andar los niños, o enfermos q̃ tienen pocas fuerças. iunitha Las letras iu, ambas son vocales.

Andar dando buelta los rios, o los que juegan, o los que no andan.

andan camino derecho. Kenko kenkotha, vel kenko saratha.

Andar entonado, como hombre graue meneando la cabeza, o contoneandose: Kinchinacatha, kellingnacatha, Pauinacatha: vide Qui. nu. 3. donde ay otros verbos destos en la 2. parte.

Andar a gatas. Lattatha.

Andar el pece, o nadar dando brincos. Ttikhu ttikhutha, Lauritha, laurinacatha. 3. q̃. Andar atentando. Llamcanacatha.

Andar pafsito por no ser sentido: ñukhñutha, saraśina llamcaquitha: haccafaqui saratha.

Andar muchos en ringlera haciendose de las manos, como jugando holgandose. Llullumitha.

Andar a priesa el hombre. Pparakh pparakhnaçtatha, llukhutha.

Andar la Naue, Barco: &c: Llukhutha.

Andar bambaleando como los niños sin fuerças. ñuquitha, querpinaçatha.

Andar tuerta la procession.

Hitufu hithintata, hilufu hiantata, vel Hilassisa fullcarasisa. vel Parco parco. Kenko kenko processiona fari, ayui iy. vel, saratha ayuitha, aatha.

Andar solícito en aparejar, o dar el recaudo q̃ es menester. Parirasitha.

Andar muchos en vna renglera o en dos, o en tres. Maa tharphi, patharphi, quimsa tharpi saratha.

Andar con buen passo, como el cauallo andador, sin trotar ni correr, y tambien los que dā çan al modo de indios. Sutchutha chukhchutha:

Andar afligido del frio. Phukhpunacatha, cuycunacatha, Phukhputhapitha, cuycuthapitha.

Andar muy cargado cō cosas q̃ pesa mucho. Ppuyrunacatha.

Andar a trancos, o cayendose el enfermo, o borracho que va bambaleando. Chancakh chancakhtatha: thauikh thauikhtatha, laycukh laycukhtatha, vide: 2 p: Querpinaçatha, y Ta n. 23.

Andar de lado, o rodar: Quicha thà saratha.

Andar como galera sin lastre. Qhuiuin qhuiuintafa saratha:

Andar por la regiõ del ayre exalaciones de fuego: Sacaca hali, vel halanaque.

Andar cō miedo de lastimarse como el que anda descalço. Sukhsunacatha, Cuycunacatha.

Andar, o passar muy amenudo por alguna parte. Thaquicha sitha,

sitha, vel saraqupa fararuru-
tha.
Andar con ruido como los que
traen çuecos , o los caballos
que andan a priesa: &c. Tul-
tokh tultokhtatha, torókhto
rokhtatha.
Andar al derredor de alguna ca-
sa, o cerro: &c. Tumaquipatha.
Andar hecho vn loco, defatina-
do, furioso, inquieto, de vn
cabo a otro. Loqhuetanaca-
tha, vritanacatha. 3. que.
Andarhecho pedaços handrajo
fo. Sichanacatha, surpunaca-
tha.
Endar mirando la gête, o gana-
do para ver lo que ay. Tuma-
ratha, vlliratha.
Andar sin parar para ganar algo
Thayllitha, ccaritha.
Andar a tienta paredes. Thama-
nacatha, llamcanacatha.
Andar cōgoxado y lleno de cuy-
dados, o sobrefaltos. Thuthu-
quitha, vel thuthu ccacca ha-
latha.
Andar a priesa como la peōça.
Tuuquitha, vel tuuqui, fan-
kaañiqui, fanchaqui, nina v-
ma qui halatha, saratha.
Andar boyante sobre el agua. V-
ma nayratta, vel vmana pau-
rayapa tuunacatha, saranaca-
tha, laurinacatha. 3. que:
Andar como los niños, o paxa-
ritos, o lagartijas. Vitinaca-
tha, saranacatha.
Andar inquieto: Kaymasitha.

Andarse, o menearse las mue-
las, y otras cosas afsi. Anata-
tha, hunukh hunukhtatha.
Andar saltando con solo vn pie
Tocol tocoltatha, thuncuna-
catha.
Andar é andas, o en litera. Lam-
pani saratha.
Andar en filla. Sillani saratha, y
afsi se dira de otras cosas. Ca-
ualloni, mulani: &c:
Andar a pie. Cayuni saratha.
Andar salidas las hembras. Ka-
ñufiri saranacatha:
Andar pidiendo de puerta en pu-
erta. Viscasitha, vta vta tuma-
tha.
Andar de borrachera en borra-
chera. Vmaui vmaui tumatha
Andar de dos en dos, o de tres
en tres, o de vno en vno: May-
ni mayni, pani pani, quimsa
quimsa, saratha, l. mayni may-
nithà, o mayni maynitaqui.
Andar descaminado. Panta mu-
cutha, haccasmucutha.
Andar derrengado. Capanaca-
tha.
Andar enfermo. Vssunacatha.
Andar en procession: Sequepa-
chaqui, vel tilassifaqui sara-
tha.
Andar caminos asperos cuestras
arriba, y cuestras a baxo. Am-
putaro aynacharo saratha.
Andar de pueblo é pueblo, o de
Prouincia en prouincia. Mar-
ca marca, suu suu tumatha.
Andar a rodo la comida, y qual-
quiera

quiera otra cosa: Tufutha, pachpaquitha, hupa pachaquitha, faucaquitha, anchaquitha.

Andar diciendo, comiendo, mirando, riendo, y otros modos así de hablar, que se usan a cada paso, dizen con la partícula naca interpuesta al verbo que significa dezir, comer, mirar, reyr, &c. que se hallan en sus propios lugares, verbi gracia.

Andar diciendo. Sanacatha.
3. que.

Andar comiendo. Mankanacatha
Andar riendo. Larunacatha. La qual partícula naca, interpónese también casi a todos los verbos que significan andar de aquí para allí, o a todas partes.

Andador hombre, o animal. Sara fuchuri, ttuttu fariri.

Andariego. Saraycu, tumayco, y son comunes de dos.

Andariega. Pinchajaña.

Andadura tener el cavallo. vide supra. Andar con buen passo.

Andamio. Quirata.

Andamio hazer: Quirachatha. vel quira luratha.

Andas de difuntos. Amaya callaña.

Andas de palos atraesados, en que suelen traer enfermos.
Callaña.

Andas para imagenes de santos
Callaña, andaña.

Andas de caciques, o señores.

Lampa.

Andas llevar, o litera: Callatha, vel Lampatha.

Andenes que ay por los cerros donde ay chacaras: Pata pata vel patarana.

Andenes hazer. Pata patachatha.

Andes tierra téplada. Qhueura.

Andes, tierra muy caliente. Yúca.

Anegarse, y anegar en agua. vid. supra: ahogarse.

Anegar la tierra el agua. Llumcchitatatha, Hauitatatha, carpatatatha, causatatatha, phallatatatha, vel apaquipatha, llumcchiquipatha: todos son activos, y faltando vna será como neutros:

Anegarse de fuyo. Dize con estos mismos verbos, quando no tienen otro nominativo, como Dios: Hauiri. Vma &c.

Anegar la tierra soltando el agua. Vmana llumchitataatha añadiendole vna a, así a este como a los precedentes.

Anegarse el barco, o nauio con tormenta trastornandose. Sattitha, sattiquipatha: Estos también son como neutros, fino huviere expressemente otro nominativo.

Anegarse, hundirse aun sin tormenta: Cotaro, vel vmaro aparant.tatha, malutha.

Angel. Angela. (ca: Angeles. Angelanaca: Angelesna Angari-

Angarillas. Idem.
 Angustiarfe por algo. Pharacata-
 tatha qhueriscatatha:
 Angustia afsi. Pharacataña.
 Anhelar. Samufutha.
 Anhelito. Samana.
 Anidar, o hazer nido. Tapacha-
 tha, tapachafitha.
 Anillo. Siui.
 Anillo ponerfe. Siuittafitha, vel
 fiuina lukanaro apantafitha,
 aantafitha.
 Anillo, o eslauon donde atan al
 go de hierro, o de piedra: Chi
 ynco:
 Anima racional. Haquena alma
 pa, vel chuymani, amajafina-
 ni alma.
 Animal. No ay nombre generi-
 co que los cõprehenda todos:
 a los de quatro pies llaman.
 Pufsicayuni.
 Animales, como son Paxaros,
 Peces, Culebras: Gusanos, y o
 tras sauandijas. Veanfe en sus
 propios lugares segun sus es-
 pecies.
 Animal que sale ya de Cordero
 Ancuta. Ancuta oueja, ancuta
 caura, ancuta cauallo, ancuta
 yocalla, ancuta memilla: &c.
 Animal que no esta debaxo de
 pastor. Puruma, kita, Huaco-
 ra, y tambien se dize de hom-
 bres:
 Animal como tortuga. Quirqui
 chu vide ibi: para saber la su-
 persticion de los indios.
 Animal siluestre, o benado.

Tarukha.
 Animal fecundo macho, o hem-
 bra que sea. Mira.
 Animar, dar alma. Almanicha-
 tha.
 Anima començar a tener el hõ
 bre, en el vientre de su ma-
 dre. Haquechafitha.
 ¶ Animado estar el Cauallo,
 Leon, Carnero: &c. Cauallo
 chafitha. Pumachafitha: Cau-
 rachafitha, tomando el nom-
 bre del animal, compuesto
 con chafitha: el qual modo es
 tambien comun a todos los
 frutos, y semillas que nacen.
 Animado estar el paxaro qual
 quiera que sea en el cascarõ
 Calluchafitha.
 Animarse. Sintiptatha. vide su-
 pra Alentarse: Dizese tam-
 bien sinti chuymattatha.
 Animar. Sintiptaatha, sinti,
 chuymanichatha: v. Alentar.
 Animoso. Chacha chuymani.
 Animosa. Mamanaca chuyma-
 ni.
 Animoso comun de ambos. Sin-
 ti chuymani.
 Anñado. Huahua chnymani.
 Anñarse. Huahua chuymani-
 khatha.
 Aniquilarfe. Haphallaro, vel
 cchusaro tucutha, matha.
 Aniquilar. Haphallaro, cchusa-
 ro tucuatha, maatha, vel ha-
 phallaro cchusaro tucupha,
 mapha fatha, vel Haphallaro
 chatha, cchusarochatha.

Aniquilar defautorizar: Haccu
ta cancaña aparatha.

Aniquilado. Haphallaro, cchu-
faro tucuta, mata.

Anoche. Massayppu.

Anohecer. Aromakhatha, aro-
mattatha, aromaquipatha,
cchamacaquipatha.

Anohecer, llegando a la noche
con tristeza, o alegría. Phuti
sisisaqui, cusisisaqui hayppu-
yatha.

Anohecerme a la entrada del
pueblo: &c. Marcaro hakachi
yrina aromaquipito.

Antayer. Hualuru.

Antantyer. Ccuri hualuru.

Antanoche: Hualayppu.

Antantenoché. Ccuri hualay-
ppu:

Antaño. Mimara, maymara.

Antecessor. Lantiri.

Antes, sed potius: Llallirha.

Antes primero. Nayrarha, vel
nayraquirha, vel nayra.

Antes que yo, que tu, que aquel
que nosotros, que Pedro: &c.
Nayraha, ma, pa, ssa, Pedro-
nanayrapa.

Antes de, o antes que. Esto se di-
ze con Hanira, y el gerundio
o subiunctiuo, o participio
en ta. vg.

Antes de comulgar confiessate.
Hanira comulgafsissina cõ-
ffessasihata: Porq̃ no ay mas
de vn supuesto.

Antes que mueras Dios te casti-
gara. Hanirha huiimana

Dios castigahatpana: porque
aqui son dos supuestos: en
ambas oraciones podemos v
far de participio. Hanirha
comulgafitathà, y Hanirha
hihuatathà, aquella tha, vlti-
ma es preposicion: La misma
costrucion pide nia, que signi-
fica despues, como en su lugar
se dira.

Anteceder. vide Ir delante.

Ante mi, ti: &c. Nayrahana, vel
nayracatahana: vsando delos
possessiuos, segun fuere me-
nester.

Ante todas cosas. Nayrarha, hi-
larha, collanarha:

Ante passados. Nayra haque na-
ca.

Anteponer mejorando: Hilacha
tha.)(. Sullcachatha.

Anteponer en estima juzgando
mejor de vno q̃ de otros: Nay
rarochatha, hilufuatha nayra
ro, hilaro haccutha collana-
chatha son actiuos.

Antes de tiẽpo sembrar: Hanir-
ha fata pacha puripana, vel
hanirha fatañipana fatatha,
vel nayrajatha, y asì de otras
cosas.

Antes quiero morir cien vezes
que peccar. Hanirha hocharo
purissina pataca huafa hihua
ña amahuatha, l: Hani hochar
ro purñataqui pataca huafa
hiriinçthafa.

Anticiparse en ir, o ganar por
la mano. Sara nayrattatha,
vel nay-

vel nayrattatha solamente, y
así de otras cosas vsado del
nombre verbal de presente, o
de infinitiuo:

Anticiparse en tomar lugar. Vt
ta nayratha, nayrattatha.

Antigua cosa. Nayra yaa.

Antiguamente: Nayra, hualu,
micca, vel nayra pacha: &c.

Antiguo anciano. Haya, vel hua
lupacha haque.

Antojarseme que vna piedra es
hombre. Cala haquejaqui v-
llijatha, vel haque canquípa-
na hamachatha.

Antojadizo así. Cunafa maa ha
mujaqui vllghiri, vel vlljaca
mana.

Antojarseme de comer lo que o
tro come. Mankañapa kamu-
ratha:

Antojarseme de hazer qualque
ra otra cosa: Esto se dize to-
mado el verbo que fuere me-
nester con la particula hacha
interpuesta. vg.

Antojarseme de ir, de jugar, de
predicar: &c. Mahachitana,
anatahachitana, fermohachi-
tana: vsando de transicion.

El que tiene antojo así de ir,
&c. Maachata, anatahacha-
ta, &c. Y es mas vsado este
participio en ta, que no el q
se acaba en ri.

Antojos de vidro. Quifu, que
quísipi nayra.

Antojos traer. Quisunitha.

Anzuelo: Sullkoña.

Anúciar: Atamatha: issuttaatha,
isapaatha.

Annual, cosa de cada año. Mara
vel, marancuna vssu, fiesta,
quellca: &c. Enfermedad a-
nual &c:

Añadir echando mas, Apacatha
yapacatha. 3. que. apacttatha
apakhatatha, y apakhatatha,
hilakhatatha.

Añadir peccado a peccado. Ho
chakharo, hochapakhata-
tha, vel hochakhathà hochachasitha:

Añadir a la carga: Chacatatha,
vel paltakhatatha.

Añadir otra guarda mas, Cchin
tkhatatha, vel irpkhatatha.

Añadir mintiendo. Aro hilakha
taatha, hithikhataatha.

Añadir cosiendo vn pedaço con
otro. Ttiricatatha, cchucuca
tatha.

Añadir enfartando. Ttisnucata
tha.

Añadidura. Apaca yapaca hila.
Añadidura a la carga. Palta
chactaña.

Añadidura dar. Apacampi, vel:
hilampi churatha.

Añagaça. Llulla hamacchi, vel
hamacchi llullaña.

Año, Mara.

Año siguiente. Nakhafa:

Año abundante, fertil. Alli, vel
hisqui, vel sappamara.

Año malo de mucha hambre.

Maccha, vel yancca mara.

Añublarfe el cielo. Laccampu
quenaya

quenaya lluchuquipti, cchucuti, quenayaquipi.

Añublarfe, o auer qual y qual nube. Quenayanacatha, llantuyanacatha.

Añublarfe, estando la nube mucho tiempo sobre algo. Quenayakhatatha, llantuyakhatatha.

Añublarfe entristeciendose el q̄ estaua alegre, con algun mal sucefo. Quenayaquiptatha: llantuyaquiptatha:

Añublar afsi a otro, dandole alguna mala nueua, o otra pesadumbre. Quenayaquiptatha, llantuyaquiptatha.

Añublado estar el cielo. Laccāpuquenaya llucchuquipatahua, cchucuquipatahua, apaquipatahua, vel llucchuquiptata.

Añudar, dando fudo. Chinutha vel chinuttatha, fin atar nada

Añudar atando a vn pilar, o a otra cosa: Yaphicatatha, chinucatatha.

Añudarse de fuyo. Chinojasitha

Añudar, no poder apréder mas.

Chuymauisakhata. 3. khe.

Aojar. Hukhiquipatha.

Aojado. Hukhiquipata.

El que aoja. Hukhiquipiri.

Apacible manso, affable humano: Aycaya, Akha, llamppu, inquilla, kacha. vide in.

Apacibilidad. Aycaya cancaña: &c.

(ppuqui.

Apaciblemente. Akhaqui, llam

Apacentar ganado, y tener a su cargo personas, en lo temporal, y espiritual. Ahuatitha.

Apagarfe la lumbre, o la llama Hinttatha, hinttakhatha: 3. Khe.

Apagarfe los desseos malos. Yācca amahuañanaca, yāccaro huayutata cancaña: vel yāccaro cchaccahuaña hinttakhe, aparti.

Apagarfe los buenos desseos.

Hisqui amahuañanaca, hisq̄ro hihuacataña hinttakhe, a partkhe.

Apagar fuego. Hinttaatha, chaputha.

Apagarfe con agua. Thukhutha

Apagar la candela, la lampara: &c. soplando. Phustatha, hihuaatha.

Apalea. Sakatha, kapatha, fauna nuatha.

Apalea, dando muchos palos.

Sakanocatha, sakahuaasitha.

A panderetes tresquilar. Pata pata yauiratha:

Apañar, ráchea. Hillusitha, vel hillusiracatha. 3. que.

Aparear. Chullachathapitha, ya nanichatha.

Aparear poniédo otro que ayude. Cchinttacatatha.

Aparecer. Vllasirapitha, vñasirapitha:

Aparecer grā luz. Ccanaptatha.

Aparecer fantasma. Ipi, vel haphalla haque vllasi, ccaca hali vide Disfraçarse.

A. par

A par de mi, de ti, de aquel: &c
Naa huma, hupa hakana, vel
hakahana hakamana. &c.

Aparejar qualquiera cosa: Ca-
mataatha.

Aparejar alinear. Yampanacatha
allinacatha. 3. que:

Aparejarfe: Camaraasitha, vel
camattasitha.

Aparejarfe para alguna jorna-
da. Hualpasitha, yataasitha.

Aparejar la mesa. Mesa hantta-
cutha.

Apartar. Laquitha, laquicatha,
halaſtaatha.

Apartar a alguno de otro, son-
ſacandole, engañandole. Llu
llacatha.

Apartar los Corderos ponien-
dolos con el ganado mayor.
Phattachata, pattachacata-
tha.

Apartarfe de alguno con mues-
tra de enojo, meneando la ca-
beça. Kellutahuakhatha.

Apartar a otro de su amor. Hi-
thicaakhatha, haccaatha.

Apartar las freçadas cõ los pies
Huattarasitha. vide. ya. n. 6.

Apartarfe abrirfe los que estan
muy juntos. Hithikhtatha, la
quikhtatha, halakhtatha.

Apartarfe del monton, o haz al-
guna leña. Marcakhtatha.

Apartarfe de otros, el que iua
junto con ellos. Thocuhuac-
tatha.

Apartarfe, o caerfe del monton
Villihuaſtatha.

Apartarfe. Dizese tambien cõ
la particula ca, interpuesta al
verbo de mouimiento como
Saracatha, Hithicatha, o con
la particula huaſta, como. Sa-
rahuafstatha, Apartarfe del ca-
mino. Cchinahuafstatha. Que-
darfe apartandose.

Apartadizo, atajo de pared a
manera de alcoua. ſiecke quen-
cha.

Apartadizo afſi, o ramada de ef-
teras, o de totora. Silu quen-
cha, vel Totora quencha.

Apartadizo hazer afſi. Quẽcha-
tha, anteponiẽdole las cosas
de que ſe haze.

Apartados eſtar. Halakhtasitha.

Apartarfe de alla aca. Hithicata-
nitha, maccatanitha, haquica-
tanitha, Segun la diuerſidad
que ay ẽtre los verbos de mo-
uimiento.

Apartar caſa los hijos, o yernos
Haſtaſitha, vel hiſtaſitha. vide
in.nu. 24.

Apartarfe marido, y muger, o
los amancebados. Haytaraf-
itha, haſſarasitha.

Apartar diuidir la hazienda. La-
quiſitha:

Apartarfe de la occaſion de pec-
car. Hocharo puriyritthà ha-
lakhtatha. (tha.

A parte hablar. Haccathà aruſi-

A parte tomar, o ſacar. Haccaro
irpſutha. (concertar.

Apaziguar. Amicuſaatha, vide

Apaziguar. vide Ablandar.

Apazi-

Apaziguar los que riñen: Alakh
taatha

Apaziguarse los que riñen: Ha
lakhtkhatha: hithikhtkhatha.

Apearse del cauallo: Lattara-
tha: vel fararatha, con tha.

Apearse para posar: Puritha,
con ro.

Apear a otro del cauallo: Latta
raatha, fararaatha.

Apear del officio de alcalde a
alguno: Alcaldethà mistuya
tha. Y assi tambien se dira
de otros officios. (tha

Apedrear: Calana haccocchuq-

Apedrear el granizo a las chaca-
ras: Yapu hacco, vta hacco: A
pedreo la casa de hicho: y aũ
que no se ponga el nominati-
uo se entiende, y se vsa siem-
pre no ponerle.

Apellidar al Rey: Reya manca
saatha, vel huaquitha, 1. Rey
toquetha arofnacatha, 3. que

Apellido, sobre nombre, como
Guzman, Mendoça: y entre
los indios Collanque, Aran-
caya: &c. Haque futi: aũque
estos apellidos entre los in-
dios son personales, y no de
linage.

Apellido dela casta: Hatha futi
Yoca futi: y a este modo ay
muchos nombres, como, Chã
pilla, Huancollo, Mucho, An-
calli &c.

A penas, o cõ difficultad hazer
algo: Harithà luratha, fara-
tha. &c.

A penas, o a duras penas: Ccani
thà, harithà, ccanichasinq.

A penas diuísarse: Hayphu vlla
sitha.

Apercebirse para jornada con-
tra los enemigos, o para tra-
bajar muchos dias enel cam-
po. Huallpasitha.

Apercebirse para el camino, o
para combite: &c. Yampasi-
tha, yampathapisitha, cama-
raasitha.

Apercebirse, prepararse para la
confesion y comunion Ca-
maraasitha, camattasitha cõ-
fessasinataqui, vel comulgasi-
fiataqui: y Diosana graciapa-
catusiñataqui, para la gracia

Apercebir auísando, amonestã-
do. Amajasaatha.

Apercebir requiriendo: Isutta
atha, vel atamatha.

Apercebir la comida, y todo lo
que es necessario: Camaraa-
tha, camaraasitha.

Apeſgado con demasiada carga
Catatittasita, Kepikharusita,
Ppuyrukharusita: Conchu-
kharusita.

Apeſgar echãdo demasiada car-
ga a alguno: ppuyrukharatha
catattikharaatha: &c.

Apetecer, o muy grande gana
tener de alguna cosa: Hihua-
catatha, anticatatha, hihua-
tha: con ro.

Apetecer demasiadamente pla-
ta o mugeres: &c. Collquero
qui: marmiroqui samcatha,
vel

vel Hihuatha.

Apetitoso, o ganoso: Hihuacatiri, anticatiri, hiuiri, con ro, dela cosa.

Apetito afsi vehemente al dinero, &c. Collqueroqui sam cana, hihuaña.

Apetito natural de comer, beber, vestir, &c. Mankahachaña, Vmahachaña, Isittasihachaña: &c. Tomando el infinitiuo del verbo con hacha, l. mankahachiri chuymassa.

Apetito de saber. Yatiñaro hua yutata chuymassa.

Apetito de honra: Chupiro, ca maastro huayutata, vel lippi ta chuymassa.

Apetitos buenos: Hisqui amahuañanaca: No combiene en frenar los apetitos buenos: los malos si que combiene: Hisqui amahuañanacassa ha ni colluañati, yacca amahuañanacaquipi colluaña hintta ña.

Apiadarfe: Ccuyapaatha. ccuya huaatha, vssuhuaatha, llaqui paatha, Pputuppayhnatha.

El que se apiada: Ccuyapiyri vssuuiyri, llaquipyri, Pputuppayuiri.

Apillas amargas: Isaña.

Apillas secas: Kisa, Caui.

Apiñuscarfe: Mollokochasitha, tātathaptatha: mollokothaptatha.

Apiñuscados: Mollokochasita vel Kollkojasita, Kakhtata,

Phiruruthaptata.

Apique, o a punto estar, vide a punto.

A pique estar de morirse, o de caer: Niattatha, nia nia, l. lla lla hihuatha, tinquitha.

A pique estar de dar en manos de salteadores: Haccoririna cana amparaparo niattatha.

Aplacarfe: Llamppuptatha, akhaptatha, inahuanocatha, chuymahuanocatha, ttarphunocatha. 3. que.

Aplacarfe el rio: Hauiri hintakhe, huallcaqui halakhe.

Aplacarfe la mar: Cota llampunoque, ttarphunoque.

Aplacarfe la pestilencia: Haccha vssu ttarphunoque, llamppunoque, inahunoque, hinttakhe, y afsi de otros males particulares.

Aplacarfe la tempestad: Hallu apakhtakhe, inahunoque.

Aplacarfe el viento: Thaa llamppunoque, ttarphunoque.

Aplacarfe el calor dela fiebre: Phuti ttarphukheto, inahuanockheto, malukheto.

Aplacarfe el frio de la calentura. Challaque, fanchalli ttarphukheto, inahuanockheto.

Aplacarfe el rigor del frio: Lac campu hokhsatatkhe.

Aplacarfe el calor, o el estio: Hokhsanocaqui, llamppunocaqui, vel inahuanocaqui.

Aplacar, amansar actiuo Llamppunocaatha, ttarphunocaatha, &c.

tha. &c. Añadiendo a , antes de tha a todos los susodichos verbos neutros. vide. Ila. nu. 9. y 10.

Aplastar. Pallallachatha, llamq-tatha, ta quitatatha. Este postrero es con los pies.

Aplastarse. Pallallachasitha.

Aplastado. Llamquetatata. &c.

Aplicarse. Yaticatatha. con Ro.

Aplicarse a saber. Yatiñaro yaticatatha.

Aplicarse aficionandose a algo Chuyma churasitha, con Ro.

Aplicarse a la virtud, o al vicio Hisqui, vel yancca cancañaro Chuyma churasitha, chuyma ro maluasitha.

Aplicar su hijo a pintar, cofer, cantar: &c. Yocaha, quellcaro cchcuro, cantaro yaticataatha.

Aplicar las freçadas: vide. Arropar.

Aplicar emplasto. Colla apakhatatha.

Aplicar plata a los pobres. Hua khchanacataquipha aca collque fatha.

Aplico yo para mi. Nancachasitha.

Aplicas para ti. Humancachasitha.

Aplica para si. Hupancachasi.

Aplicar para Pedro. Pedroncachatha.

A poco mas, o menos. Ina pampaqui.

Apodar. Toquetha, sillpitha.

Apodar sin fundamento. Hani-cunasa cunay fatha.

Apolillarse. Thutakhatha. 3. khe.

Apolillado. Thutkhata, vel thuthallpijata.

Apoplexia.

Aporcar deservando la primera vez. Thumitha, la segunda Cahuatha.

A porfia arar. &c. Ccollifsina llallisitha, y afsi de otras cosas: vide. Thu. n. 11.

Aporrear: Cchakhetha, Haychatha, leketha, vquichatha, miraratha.

Aporrear: ironicamente dicen. Hisquichatha, hisquichjatha. 3. ghi. mokhstaatha. 3. iy.

Aporrear con demasia. Cchakhe huaasitha, haychahuaasitha, a ñadiendo huaasi a los verbos que significan aporrear.

Aporrear tambien se dize. Locakhatatha, cchaccutha, pparppatha.

Aporrearfe vno a otro. Cchakhesitha, lekesitha: &c. Añadiendo si, a todos los verbos que significan apporrear.

Aporreado. Cchakheta, haychatha.

Aposentar. Vtaharo hauisatha irpatha, puraatha.

Aposentarse. vide Apearfe.

Apostar. Taquisitha, athisitha, como: Apostemos vn peso q verna. Checa hutanihua maa sarathà taquisitana, vel checca hani

ca ani hutaniti: &c: Y también dicen: apostatana, maa fara mapana.

Apuesta así. Taquisña, taquisni.

Apostado, o lo que apostaron.

Dadme lo que apostamos. Athisiuiffatha churita, vel Athisiuiffathà, o taquisiuiffathà catufima: toma.

Apostemarse. Ttiuccatha. 3. qui Ampoquetha: con transición ttiuqhuito ampoqueto.

Apostema. mas proprio es Postéma Ttiucca. Ampoque.

Apostillarse los pies por mucho andar. Cayu cchiuirghi, l. cchiuirghito.

Apostillarse la boca: Lacca phutufuto. Postillas. Cchiuirja phutufu.

Apreciar diciendo lo que vale. Chaniparo arufitha, anteponiéndole la cosa en genitivo, o el precio.

Apreciar el Cauallo en cien pesos. Cauallo patacan chaniparo arufitha, vel Patacan chanipahua satha, vel Pataca saran chanipachatha, vel Vnanchatha, vel Nanthà patacan chanipahua, vel chanipa canquihua.

Apreciar en poco: Pisin chaniparo vnanchatha.

Apreciar dándole mas valor del que tenia: Chaninichatha.

Aprehender imaginando lo que no es. Hamachatha: Pedro apre-

hendio que llegauan los enemigos: Pedro hua aucanaca puripana hamachana.

Apreheudio que le querian matar: Hihuayaha sata hamachana: la construcción deste verbo es muy de notar, y se hallara en nuestra gramática aymara en la 2. p. cap. 7. §. 2.

Aprehender trayendo fuerte imaginación de algo: Ttacca-naui amajasiscatha, chuymana apanacasitha, amajasiscatha, apjasiscatha.

Aprehender entera, o profunda mente. Chuymaró apantasitha irantapinitha: vca cama hamurpaatha:

Apremiar al trabajo: Cchama cama iranacaatha, thalajatha ichitatatha.

Aprender de maestro, o estudiando. Yatitha, haquiquipatha.

Aprender con brevedad. Hallchuraatha hallparaatha.

Aprendiz nuevo en qualquiera cosa segun el nombre que se le sigue: Yakhana sastre: Yakhana Aluafir: Yakhana Carpintero.

Aprendiz, el que comienza a saber, o probar, o hazer lo que nunca auia sabido, ni hecho. Yakhanatha: vide Ya. n. 10.

Aprestar: vide Aparejarse: o A, perceberse.

Aprestar. vide Aparejar: Apercebir.

Apreſſurarſe en trauajar. Hamkachatha, ichitha, tulitha.

Apreſurarſe en andar. Halatha, Haláacatha, hanana ſaratha, nina vmaqui halanacatha, hanananacatha. 3. que.

Apreſſurado aſi: Nina huma halanaqueri, hanananaqueri Halancaychu, callu callu, ttikhu ttikhu.

Apreſſurar aſi a otro. Hamkachatha, ichaatha, tulaatha.

Apreſſurarſe enojandose. vide ſupra Acelerarſe.

Apreſſurado aſi. vide Acelerado.

Apreſſurar enojando a otro. Kapíſquiptaatha, huallakhquip taatha.

Apreſſurar para que le den preſto lo que pide. Phíſutaatha, vel Hamka hamka churita ſatha.

Apreſtarſe. vide Apercebirſe.

Apreſtar a otro para que eſte a punto para hazer algo. Camaraatha: y ſi ſó muchos phattachatha.

Apreſtar las cargas poniendolas, o ajuſtandolas. Yampathapitha: Kepichañitha, cama raañitha.

Apretar la tela có el hueſſo: Vicchuttatha, ahucacatha, es leuantar el vrdiembre abriendole para la trama.

Apretar. Limithapitha, kapitha pitha, kopathapitha.

Apretarſe la gente apiñuſcando

ſe. Kemithapitha, kullkuthapitha, hithithapitha, kiſkitha pitha.

Apretar la boca para que no grite, o no refuelle. Lacca pichuttatha, capittatha, limittatha.

Apreſtar ateſtando coſas en los baules, o fardos. Thaquithapitha, limithapitha, Ppakhllathapitha, ttakhllicatatha.

Apretarſe la gente apiñuſcandose. Kullkojañitha, Kiſkijañitha, limijañitha. vide. Li. n. 3. y 4: Ma. n. 28.

Apretar atádo: Tartaatha, hua yutatha, hiſcattatha.

Apretar la criatura al pecho. Ichucatañitha, ccomacatañitha.

Apretar amaſſando, ordeñando, y coſas ſemejantes. Kapitha, kapijatha.

Apretados eſtar. Kakhtata vt catha, vel kakhtatha, vel llupthaptatha, llupthapitata vt catha.

Apretarſe bien el Cingulo, Cordón: &c. Huakasjañiña hiſcattañitha, tartaañitha, ttarakhyaañitha.

Apretar, o juntar los dientes. Laccacchaca achuthapitha, chicttatha.

Apretar acogiendoſe. Haſſuhua khatha, Phattiſuhuakhatha. 3. Khe.

Apretar eſtrujando, o eſcurriendo. Cchiuratha.

Apretar

Apretar el puño. Ampara kaphi thapifitha, ampara lukana a-athapifitha.

Apretar la pefadilla. Hahaputo.

Apretar el coraçon. Chuyma kapi to: es actiuo, pero tiene como significacion de neutro, vel chuyma, fiati vssuto.

Apretar con la obra, para acabarla. Cchamatatatha, ichita tatha.

Apretura de coraçon, o afflicción tener. Llaquincatha, quichūcatha.

Apretura de tiempo tener. Hananancatha, Hamkachañancatha, kullko pachancatha, ccatamitha.

Apretar metiendo, o atorando por alguna angostura. Chacthaltaatha, chactaatha.

Apretar entre dos puerras. Lla-uina achucaatha. 3, que.

Apretar entre puerta, y pared. Kopcatatha.

Apretar entre dos losas vna abaxo, y otra encima. Kopjaa tha 3. ghiy.

Apreton dar a la obra. Cchamatatatha.

Apriessa. Hamkaqui, ilaqui, vel ila cayuqui, hananaqui, thusa qui.

Apriessa andar, o hazer qualquiera otra cosa. Hamkan-chatha, vel hananatha.

Apriessa andar, o con sollicitud sin diuertirse a otra cosa. Pa

rikhaa saratha.

Apriessa escriuir. Quellcarpaa-tha.

Aprisionar atado. Chinocatha:

Aprisionado tener. Chinojasi-tha.

Aprisionado atado. Chinocata, vel chinojasitha.

Apropofio dezir algo. Purittiri aroqui arufitha.

A proposito predicar de alguna fiesta. Fiestana yaapaqui, vca llachaqui, vca toquequi eukhatha, atamatha, sermona-tha.

A proposito venir: o a pedir de boca. Moco-ro, Phati-ro puri-tha.

Apropiar: vide Comprar.

Apropiar, aplicar yo para mi. Nataqui catufitha, nataqui-chasitha.

Apropiar tu para ti. Humata-quichasitha, vel catufitha: &c.

La persona a quien se apropria se pone en datiuo.

Aprouar por verdadero lo que se dize. Checagua, vcsahua sathath.

Aprouar por bueno, o por vtil. Sappa hua satha, vel Hisquihua, Collanahua, Mayfanahua, Inquillahua satha y el satha, no se pone aprouando in actu, sino quando referimos que en tiempo pasado apro-uamos. Lo qual tambien se guarda en todas las interjecciones.

Aprouar dando licencia. Yanccana lurapana, mapana: &c. tomando el verbo que fuere necesario.

Aprouechar, o ser bueno para algo. Haccutha.

Aprouechar ya, lo que antes no era de prouecho. Haccukhatha. 3. khe.

Aprouecharse del fauor, o industria de alguno. Yanapaasitha: pide genitiuo de la persona q fauorece.

A puesta de sol. Inti phallphallina, vel inti halantana: ro si fue re mouimiento.

Apuntar para tirar. Vllattatha, vnanchatha, checachattatha. Ro.

Apuntar la barba, comenzando a nacer. fiuccu chillcufu: alifu, mistu. vel fiuccuchasi.

Apuntar así los cuernos. Huakhra chillcufu, alifu, huakhia chasi.

Apuntar escriuiendo, o notado. Vnanchatha.

Apuntalar echando estriuo. Kemicataatha, taquicataatha.

Apuntalado. Kemicataata, taquicataata.

Apuntar con el dedo mostrando Lukanana vllachaatha, vcahua satha.

Apunto. vide Estar apuuto.

Apunados dar: Hacchutafsina hacchikharaatha.

Apunietear: Cchacutatha: leketha, muccatatha.

Apunietearse. Cchacutafitha, lekethafitha, muccatafitha.

Apunietes echar. Cchacurpaasitha, लेकरpaasitha, muccarpaasitha.

A puño cerrado apunietear. Huaquittaasita amparampi cchacutha.

Apurar metales. vide Acendrar o Afinar.

Apurar acossando. vide Acoffar.

A puras lagrimas recabar. Hachasfinaqui Iyafaasitha.

A puras bozes hazer boluer. Arottafsina, aronacafsinaqui cutaanitha.

Apurar la paciencia. Kapisifia phallaatha, phallataatha.

Apurado estar de la hambre.

Mankathà lassuttatha, suattatha.

Aque? o paraque? Cuna, cunataqui, cuna supa, cunalaycu, camachiri, camachipana:

Aquel. Vca, vel Ccuu. Mostrandole.

Aquel, o el otro mas apartado. Ccuri.

Aquel, o estotro mas cerca. Aquiri.

Aquel maluado, aquel hablador aquel beuedor, aquel chupador de nuestra sangre. Vca huatisamca quee, vca laccañaquee, vca vilassa hallphattiriquee.

Aquello. Vca, ccuu: por q estos p nōbres incluyē ē si todos tres generos como los adiectiuos

Aquel

Aquel mismo. Vca qhuihuipa, Ccuu quihuihuipa. mostrandole.

Aquel que ama a Dios. Dios amaurica. Todos los participios actiuos, y pasiuios incluyen en si el relatiuo como diximos muy ala larga en el cap. 10. dela 2. part. de nuestra gramatica Aymara.

A que fin, a que proposito? Cuna chuymani? vel chuymampi? cuna amajasifa? vel camachafiatapi?

Aquel malvado, aquel hablador: aquel beuedor chupador de nuestra sangre. Vca huati samca quee, vca laccañaquee, vca vilassa hallphattiriquee.

Aque hora de dia? Cayca intina vel inti cayca huccana?

A que hora de noche? Phakhfi cayca huqhuipana? vel aroma cuna pacha? aroma cayca hora?

Aquello: Vca: ccuu. Porque estos pronombres incluy e en si todos tres generos como los adiectiuos.

Aquello, o aquellos. Vca vcanaca.

A quenta mia, obligandome yo a pagar. Nana churakhañaha taqui.

A quenta tuya, fuya: &c. Se dira de la misma manera mudando los pronombres.

A quento, o a gusto venir. Chuy maharo puriri. Aqui tam-

bien se mudaran los pronombres.

A que tiempo del año? Marana cuna pachana?

A que he venido yo, o e que he parado yo? Cunapi tucutha? cauquipi yanatha?

Aqui. Acana.

Aqui estoy. Acancatha.

Aqui dicen que esta. Acanquimna.

Aqui, y alli, o de aqui para alli Acana, vcan.

Aqui solamente: Acanaqui.

A qualquier persona: Qhuitirofa, qhuitirospalla, qhuiticaucuirofa: &c.

A qualquiera cosa. Cunarofa, cunarospalla, cunacauquirofa.

A quantos de Enero? Chino phakhfina, enero phakhfina cayca vrupana.

A quantos dare? Caycaro churaha.

A quantos ay daras: Caycakhacancachi, vel vcancachi, huccaro pini churahata.

A quando aguardas? Cuna pacharo? cayca pacharo? vel cásaro vllasita?

Aquerenciado estar. Yatifitha, yatinocatha, yaticatatha: na vel, ro:

Arado de los indios. Vfu. l. vyfu

Arador que mucho ara. Ccollicamana.

Arador gusano. Sifu.

Araña grande. Tapa tapa.

F 3 Araña

Araña poncoñosa. Vru vru. vel collani tapa tapa:

Araña que haze la tela. Cusi cusi. La telaraña. Cusi cusina llicapapa.

Arañar. Hurquecatha, hatticatha, lliukatha. 3.ke:

Arañar mucho. Hurquenocatha, hatinocatha, lliukanocatha, vel fillunocatha.

Arañarse así propio, o vnos a otros. Hurquesitha, hattisitha, hurquenocasitha, hattinocasitha, fillunocasitha. lliukanocasitha.

Arar la tierra: Ccollitha.

Arar con buyes. Vaccana: ccollitha.

Arar ahondado mucho. Ccollintatha huachantatha kimintatha: Otros modos de arar se hallaran en la letra. Cco.n2.

Arar con camellones: Sucatha, fuca ccollitha:

Arar sin camellones. Mutatha, vel muta ccollitha.

Arar fomeramente. Sillpiratha

Arar mucha tierra: Ccolliquipatha, fucaquipatha, mutaquipatha:

Arar vna poca de tierra en medio de otra que no esta labrada. Vilachatha, vilachasitha, es vocablo de gente pobre.

Arar, y hazer qualquiera otro beneficio en la chaccara. Yapuchatha:

Arbol: Coca: y es nombre general, para todos los arboles

grandes, y pequeños, frutiferos y uo frutiferos,

Arbol frutifero. Achuri coca.

Arbol infrutifero. Hani achuri coca, vel ina coca.

Arbol siluestre. Idem.

¶ Arbol de Durazno, Membri llo, Granada: &c. Hutti, anteponiendole, Durazno, Mébrillo: &c.

Arbol plantado. Mallqui coca.

Arbol arraygar. Coca sapatati, haqui:

Arbol, o yerua muy verde. Kintu.

Arbol de que hazé carbon en esta tierra: Queuña.

Arbol que no da fruto por falta de beneficio. Sumo coca.

Arbol que tiene ojos medicinales. Taru. las ojos del. Taru pirari:

Arbol, o mata, que no se seca ni aun despues de cortado. Vifñaya huayna.

Arbol plantar: Mallquintatha, vel callantatha.

Arbol de muchos pimpollos. Allokha malquini coca.

Arbol ahijar mucho. Allokha mallquichasitha: (ca.

Arboleda, o arcabuco. Coca co

Arboleda de arboles frutiferos Achuri coca coca.

Arbolillo: Hiska coca:

Arcabuco: Coca coca: hani yanata coca, Puruma coca.

Arcabuz. Yllapa, Kakhcha.

Arcabuz tirar, o disparar: Illapattatha

pattatha, kakhchattatha.
 Arcabuzero que tira. Illapuri,
 kakhchiri.
 Arcabuzero que los haze. Illa-
 pacamana.
 Arcadas dar. Chuyma lluhuth-
 altito, hakhruhachito, lluhu-
 nactito, vel hakhrufu hakhrū
 tatha, vel vncunactito.
 Arcaduzes de barro, o plomo.
 Sañu, l: malla pincha, o larca.
 Arcangel. Arcangela.
 Arcangeles: Arcangelanaca.
 Arquitriclino maessfala. Yam-
 pani.
 Arco del cielo. Cuurmi, vel cuu-
 rimi.
 Arco afsi parecer. Saati vllafi.
 Arco, o cerco que a veces fuele
 hauer al rededor del Sol. Itu
 vel ttitu.
 Arco auer afsi. Inti itu, vel itu-
 nipi.
 Arco de los edificios. Cuurmi.
 Arco toral. Haccha cuurmi.
 Arco afsi tener. Cuurmini.
 Arco afsi hazer. Cuurmichatha.
 Arqueado edificio, o de bobeda
 Putu vta, Putu yglesia.
 Arquear afsi, o hazer bobeda.
 Putuqui pircatha.
 Arco para tirar. Micchi.
 Arco armar. Micchi huayutta-
 tha.
 Arco tirar. Micchattatha: antu-
 tatha.
 Arco afeftar. Micchimpi vnan-
 chatha, vllattatha, irttatha.
 Arco afeftado. Micchittaña

calla.
 Arder, o quemarse. Naccatha.
 Arder, o abrafarse de calentura:
 Phutighito, Phuti chuyma ca-
 tighito, Phuti ccatiquipito, de
 atha:
 Arder, abrafarse con desseos del
 honestos. Marmitaqui kon-
 chiptatha.
 Arder echando llama. Nina
 hallpafi, haukufu: Naccuthal-
 ti.
 Arder el sol: Inti lupi, vel cáque.
 Arder las orejas. Hinchu nac. ghi-
 to, vel hunttoghito.
 Arder el estomago. Chuyma cca-
 tighito.
 Arder el hierro. Yauri pari.
 Arder el hierro, echando chif-
 pas. Yauri pari nina huara hua-
 ra chuccugriy.
 Ardiente hierro. Yauri pari.
 Arder quemarse con el sol. Inti
 lupighito, canqueghito.
 Ardor del fuego. Ninana can-
 quepa, hunttopa, hunttojasi-
 fiapa.
 Arder el sol. Lupipa canquepa.
 A regla estar. Reglaro ttalakhta
 tahua:
 Arena. Cchalla, vel Ttiu.
 Arena echar en la cal. Katauiro
 cchallanchatha.
 Arena echar sobre el papel.
 Cchallana villikhatatha.
 Arenal de donde facan arena.
 Cchalla ira.
 Arenal, o llanadas llenas de are-
 na, Cchalla pápa cchalla cchalla

Arena pura sin mezcla. Cchalla-khta:

Argenteria. Lliphiri collque.

Arguyr disputando. Sásitha, kuti sitha, haychutasitha: aro pura atipaasitha.

Arguyr de peccado declarando fele, conuenciendole. Hocha vnanchaatha, toquenchatha, hochanichatha.

Arista del mayz, o trigo. Pau-raa.

Arma offensiua. Aucasiña.

Arma defensiua. Querari, huallcanca:

Armarfe. Yataasitha, callacasitha yampatasitha.

Armar laço. Sipitasitha, sipittatha.

Armar laço para coger dela garganta: Cuncanchaa sipitatha.

Armar muchos laços. Sipitanocatha.

Armado. Yataasita, huacaasita callacasita, yampatasita.

Arrabal. Cahuaya vta vta.

Arnes, peto de hierro, o cota.

Yauri ccahua:

Arrafados los ojos de lagrimas Nayra marka.

Arrancar. Hikitha, hikufutha, ñoquetha, ñoquesutha.

Arrácar toda vna chacara, o grã parte. Lustotha, Añancotha, laccaatha. vide. Hi, nu: 5.ño. n. 4. donde se hallaran muchos modos de arrancar.

Arrancar el cabello a mechones Chulla chulla, coto coto, cu-

cha cucha ñakota hikita, llucchirpaatha.

Arrancar todo el cabello. Vlluma vlluma, kara kara ñakota hikitha, vel vlluma vlluma haccotha.

¶ Arrancar yendose de alguna parte. Dizese con la particula ca, interpuesta a los verbos de mouimiento. v. g.

Arrancó del pueblo. Saracana. 3. que.

Arrancaron del pueblo. Aaca piscana, ayuicapiscana.

Arrancar de rayz. Sapampi tunumpi pacha hikitha: y dize-se de las plantas, y de los vicios:

Arrancar el mayz maduro. Callchatha.

Arrancar el rastrojo de la quinoa. Hupa kututha, kutusitha.

Arrancar el rastrojo de las papas, o andar al rebusco escar uando con el liucana. Tallmatha

Arrancar con el liucana, o escardillo las papas que nacen poco despues de la cosecha: Sihuasitha, y como sea esto: vide coger.

Arrancar vna piedra metida de baxo dela tierra. Cala hattifutha.

Arrancar, o sacar lo que esta atorado. Nucufutha.

Arrancar la tos, o flemas. Vkhufutha.

Arrácar lo hincado. Sucufutha: Arran-

Arrancar, o sacar con martillo.

Lekufutha, cchacufutha.

Arrancarse el cabello, vno a otro. fioquesitha, noquerasitha.

Arrancarse las pestañas, offreciendolas a las guacas. Nayra phichuna hamppatitha:

Arrancarse la barba con pinças al modo de indios. Kotu rafitha.

Arrasarse la tierra, quemandose con el hielo todas las sembraderas, y yeruas. Cakhurt khatha, vel caccortkhatha.

Arrasar el hielo afsi. Laphacha atha, huafiachaatha, cakhurpaatha, caccorpaatha.

Arrasado estar el cielo, o escóbrado. Laccampu llikhuti, Karakhti.

Arrasar, o raer la medida. Sularatha, Ttakhtaratha, Picharatha.

Arrasar la medida de cosas liquidas. Hullppuqui, hullchuqui phuccatha.

Arras que dan quando se casan. Arrasa.

Arras, o como arras que dá los indios, a la muger y a sus parientes concertando el casamiento: Quichuya, otros dicen cuchaa. vide. Cu.n. 1. donde se dize lo que ay en esto.

Arrastrar. Este por ser verbo de mouiêto tiene diuersos modos de hazer sacando, metiêdo, y por esso es menester

buscar en la següda parte los verbos de arrastrar, que son. Sullatha, Catatitha, Ccachutha, Chakhratha. vide An. nu: 33. Ca. nu. 2. Cha. nu. 7:

Arrastrando andar. Hithitha.

Arrastrar la ropa por el suelo, o por grauedad, o por descuydo. Isi caychutha, llumppitha llumitha, sullatha, isinapichatha:

Arrastrar con sogas, o maroma tirando: Simpana hisccatha. 3. qhui,

Arraya tener poniendo miedo Phakhthaptaatha.

Arraygar los sembrados. Achutatatha: Sapatatatha, vel sapa aytati, vel tunu: sapa catutha fiuskutha.

Arraes: Huampu sariyri, haytturi, vel huampu ccapiri.

Arrebañar. Huaycuttatha, Komathapi komarutha, tátatha pi tantarutha.

Arrebatar de las manos, o lo q̃ esta por ay. Huaycatha. vide Hua. nu. 10. donde se hallaran muchos modos deste verbo.

Ala rebatiña echar. Huaycafaatha.

Ala rebatiña ádar. Huaycasitha.

Arrebatado furioso, que no aguarda razon. Ccayccata, loqhuemttata, halutta, hiskachuyma, haphlla chuymani haque.

Arrebatado tornarse. Ccayccatakthatha, halutakhatha.

Arrebatadamente. Ccayccatampi, halutápi, l. oqhueptasafqui : &c:

Arreboçarfe: Ahano hanattasitha. (ta.

Arreboçado. A hano hanattasitha. Arboles, o celages a puesta de Sol, Colorados, Roxos, o Amarillos. Antalupi.

Arreboles hauer. Laccampu antalupi.

Arreboles de la mañana. Halsu toque hantalupi.

Arreboles, o cerco al derredor del Sol. Inti itu. Tener cerco el sol.

Arreciar las fuerças. Cchama cchama huaquique, thuritti, hisquipti, vel cchama huaquiqueto, thurittito, hisquip-tito.

Arreciar el viento. Thaa haccha pti, maychampi puri, hilef-quipa thaatti, hilapuritti.

Arreciar la enfermedad. Vssu apakhat'ti, hilakhati.

Arreciar la lluvia. Cchamaca aroma hallu hutti, puritti.

Arregaçarfe, alçarfe vn poco el vestido. Llucchuttasitha.

Arregaçarfe del todo. Alaa cama llucchuttasitha.

Arregaçarfe la muger prendiendo con algo su vestido. Ttimputtasitha, ttimpusjasitha.

Arregaçar a otro. Llucchutha.

Arremeter contra alguno. Thucucatatha, con Ro. Halacatatha, locacatatha.

Arremeter començando la pelea. Aucakhatafitha, nua khatafitha, vel yiy yiy chay fatha.

Arremeter los exercitos, o bandos contrarios, Hunithapta-tha, achutaptatha, henkataptatha.

Arremeter para coger el cabello, o del vestido. Halthapta-tha, nuathaptatha haychatha ptatha.

Arremetida. Halacatafia, o segun fuere el arremeter, tomando el infinitiuo, o participio en vi, de los sobredichos verbos.

Arrendar. vide. Remedar.

Arrendar los frutos de las chacaras: No lo vñan estos indios: pero puede dezirse poniendo la especie del fruto, y la cantidad. Yapuhathà pataca haneca trigo tupuaskha tha marácuna, vel pataca botija marácuna viñahatà huayushhatha.

Arrendar la casa. Vtathà collaque haccuasitha.

Arrendamiento afsi tomar. Haccurapitha, topuakhatha huayukhatha.

Arrendamiento. Tupuaskha-fia: &c.

Arreo, o continuo. Aleca, vel tucuya: Tres dias arreo durmio. Quimsa vru aleca, vel tucuya iquiscana.

Arrepentirse de hauer pensado habla-

hablado, o hecho algo. Haniqui, l. hanifa amajasifahana arusifahana, lurasahana, vel hochachasifahana fatha. Tomando el plusquamperfecto de optativo.

Vel amajasauihathà, arusiuihathà, Lurauihathà, vel Hochachasauihathà llaquisitha, Quichusitha, Phutisitha. Si fuera posible hazer que estos peccados que yo he hecho no estuieran hechos, hiziara que no estuieran hechos. Aca hocanacaha hani lurataro cutiaña huaquisispana hani lurataro cutiapinirictahua, vel cutiapinisanhua.

Arresgar. vide Poner a riesgo.

Arriba, o encima de la mesa

Mesa patkha, y así de otras cosas.

Arriba lugar. Alaa, vel alakha, alaapata, alaatta.

Arribar el nauio. Huampu mistuuiparo cutiquiptanikhe vel haccoquiptanikhe.

Arribar el enfermo que estaua defahuziado. Hancohuattatha.

¶ Arrimar vn palo a la pared, o otras cosas largas Aacatatha. Y todos los verbos de llevar, segun sus varios modos con la particula cata.

Arrimar vna viga. Qhueueicattatha, y así de otras cosas.

Arrimar la red al arbol, o a o-

tra parte para coger paxaros Llicca aacatatha. vide. Ta.nu. 11. y Ke.n. 2:

Arromadizado estar, sin despedir nada de las narizes. Ttisitha, es enfermedad de niños.

Arropar, cobijar a otro. Llaunocatha, cchuuinocatha, phintunocatha, 3. que.

Arroparse. Llaunocasitha.

Arropar el pan. Llaukhatatha, vel hanakhatatha.

Arroyo, o rio pequeño. Hiska hauiri.

Arroyo seco: Huaña hauiri.

Arrugar lienço, y otras cosas.

Pullchuthapitha, sipputhapitha, hiscathapitha.

Arrugar ahajando. Kapithapitha, sincathapitha pullchuthapitha.

Arrugar las narizas. Sinsiquipatha. vide Si.nu. 9.

Arrugarse. Pullchuptatha, hiscathaptha, pullchukhatha.

Arrugarse el pellejo delos viejos, la corteça de las Papas, y otras frutas. Soncoptatha.

Arrugarse la tela afloxandose.

Ecanoctatha, pullchuptatha, y tambien se dize del lienço que estaua tirante.

Arrugado. Pullchu pullchu, sonco sonco. Dizese del rostro, y otras cosas.

Arrullar la criatura para q̄ duerma, o no llore. Thalutatha amultaatha, iquikhaatha.

Arrimar la cabeça: Cchuncchu alicata-

alicatatha, arphcatatha, cchi
khmacatatha, kemicatatha,
hithicatatha.

Arrimar, o llegar la boca para
beuer, o chupar. Anfacatatha
Arrimado. Aacatata, alicatata,
y los demas participios de
los verbos que significan ar-
rimar, al modo q̄ diximos.

Arrimadero: o lugar donde se
arriman las personas, o co-
sas: Aacataui, alicataui: vñan-
do del participio, o nombre
verbal acabado en vi.

Arrimarfe el que esta en pie: Sa-
acatatha: limicatatha.

Arrimarfe ala escalera paraque
no cayga. Callapu limicata-
tha, limijasitha, catujasitha.

Arrimar a vno con engaño pa-
ra que este con otro. Llulla-
catatha.

Arrodillarse. Quillphitha, quill-
phittatha: vel cōcorothà faa-
ttatha.

Arrodillarse, y leuantarse mu-
chas vezes: Quillphita quill-
phinocatha. 3. que.

Arrodillar con la carga, perso-
na, o bestia que sea. Ccumum-
pi hiphittatha.

Arrodillado estar: Quillphica-
quitha, vel quillphicquiri.

Arrodillado orar. Quillphicafa
qui Dios hamppattitha.

Arrodo andar la comida, y o-
tras cosas. Taquinaactatha. vi
de supra Abundancia, donde
se hallaran otros verbos.

Arrogante. Anchafuaqueri, hi-
lasnaqueri:

Arrojar. Haccotha, haccorpaa-
tha: vide. Ha. nu. 8. donde se
hallaran diuersos modos de
arrojar.

¶ Arrojar, lançar abaxo a mu-
chos, o dentro, personas, o co-
sas. Chokhllontatha, haccon-
tatha: Dizese tambiē con los
verbos de llevar, y la parti-
cula nta.

Arrojar foga para coger anima-
les. Haquirutha, viscarutha.
vide ya. n. 7.

Arrojar animalillos, o cosas se-
mejantes. Nuagratha.

Arrojar algo para que otro lo
tome: Aparpaatha, haccorpa-
atha, irarpaatha: y cō los ver-
bos de llevar, y la particula
khara: o rpaa.

Arrojar la comida, o dar con e-
lla al que se la truxo. Manka-
na haccucatatha, callacatha.

Arrojar de passo. Haccorpaa
huakhatha.

Arrojado estar. Haccoskhatha:
liuiskhatha, Lancaskhatha.
3. khe.

Arrojado estar: no ser ya de va-
lor: vide Valer poco.

Arrojar echādo a volar libros,
y cosas semejantes: Vikhuta-
tha, vikhurpaatha.

Arrollar. Llautha: llauquipa-
tha, vel llauthapitha.

Arromadizado estar. Humcchi-
tha.

Arroma-

Arrumar costales llenos, fardos o botijas: **Hauyuthapitha**, **la-ccuthapitha**, **fallallathapitha**, **apithapitha**, applicase también a otras cosas.

Arruynar edificios. **Chichirpaatha** **ccoccorpaatha**, **thunaa-tha**, **laccaatha**.

Arruynarse de fuyo. **Chichisitha** **ccoccositha**, **allinoctatha**.

Arruynarse los pueblos, o moradores de alguna provincia. **Collukhatha**, **tucuskhatha**. 3. **Khe**. (ho.

Artejos, o coyunturas. **Moco**, co **Articulo** de la fe. **Iyasañassana** **maya aropa**, **ttaccapa**.

Articulo de la muerte. **Hihuaña** **pacha**.

Artifice de edificios. vi. **Official**.

Artificio bien hecho. **Luririna** **lurata**.

Artilleria. **Marca** **kakhcha**.

Afa de jarros: &c. **Hinchu**.

Afa, o manga de martillos, y de otras cosas. **Catufiapa**.

A sabiendas. **Yaticafsinaqui**, a **majafisinaqui**.

Asco tener, o hazer. **Chuyma** **llu** **huthaltito** **qhuiutaltito**, vel **qhuiucutaltito**, **vncuthaltito**.

Asco tener con arcadas. vide **Arcadas**.

Asco dar, o causar a otro. **Chuyma** **qhuiuquifaatha**, **lluhuthaltaatha**. &c.

Asqua, o brasa. **Nina** **sanfa**. † **En** **cenderla** soplando. **Phustta** **ttatha**.

Afilla. vide **supra**.

Afa:

Afirse, **trauarse** de algo. **Achuttatha**.

Afir **trauar**. **Achuttaatha**.

Afir **echar** mano. **Hattithapitha** **catutha**, **catuthapitha**, **Kapithapitha**, **horquethapitha**: Si son muchos **Hhuaycasitha**.

Afirse vnos a otros. **Hattithapifitha**: &c. **Añadiendo** si, a los dichos verbos, y tambien **hattithapitatha**.

Afido tener a alguno. **Hattijasitha**, **Catujasitha**, **Horquejasitha**.

Afido: **Hattithapifita**, **catuthapifita**.

Afirse de vn palo, o de otra cosa para no caer: **Kero** **hattithapifitha**: &c.

Afirse, o **trauar** el edificio, neutro. **Kanasitha**, **Lakusitha**.

Afir **trauar** así actiuo. **Kanasaa-tha**, **Lakusaatha**.

Afirse pegandose. **Catufitha**, **lippifitha**.

Afirse **marañandose** los hilos, o cosas semejantes. **Laycusitha**, **thufi** **thufi** **harcasitha**.

Afidos de la mano andar. **Hiscanacasitha**, **ampara** **pura** **huayunacasitha**.

Afirse **dançando**. **Amparathà** **huayñusitha**:

Afidos así **dançar**. **Huayñusitaqui** **cahuatha**, vel **huayñusitha**.

A su entender: **Hupatha**, **hupanthà**.

A su parecer. **Idem**.

Aspecto

Aspecto ſemblante. Vllinaca.

Aspecto tener de angel. Angela-
na vllinacapa vllinacanitha,
vel Angelajaqui, angela hama
qui vllaſitha.

Aspecto tener, o parecerſe a vn
carnero. Caurana vllinacapa
vllinacani.

Aſpero al tacto. Thuru, Ttucu,
cchapi, ccanchara.

Aſpera lana: Sauſa ttaura.

Aſpero boluerſe: Thuruſtatha:
Ttucupſtatha: &c. vide boluer-
ſe.

Aſpero al guſto. Karku, Chihua-
cu, vel Cchihua:

Aſpera boz. Yanca aruri cuuca.

Aſpereza agrura. vide Agrio.

Aſpero de cõdicion: Huaru, tta-
llami mita haque.

Aſpero en el hablar: Haro, vel
yanca aroni.

Aſperamente hablar: Harotha a
ruſitha.

Aſperas boluerſe las manos cõ
el mucho trauajar. Ampara
chaullachito.

Aſperjar: Cchallatha.

Aſperjarſe: Cchallattaſitha.

Aſqueroſo: Hakhotaña, hakho-
tiyri.

Aſſar en aſſador: Cancatha.

Aſſador de palo: Lahua cancaña

Aſſador de hierro: Yauri canca-
ña:

Aſſar mazorcas de mayz: Chha-
khchitha, Tthokhetha.

Aſſar papas al tiempo dela coſe
cha. Huakhatha:

Aſſarlas al tiempo dela ſemente
ra: Hapuchatha:

Aſſar cubriendo con la braſa, o
emboluiendo: Moquétatha
Phurcantatha, ſuppuntatha,
ſirquentatha.

Aſſar en reſcoldo. Phurcatha.

Aſſar aſſi las papas, y carne. Sir-
quetha.

Aſſado de Carntro, Conejo, Per-
diz: &c. Caura canca, Huanku
canca: Ppiſaca canca, antepo-
niendo la carne que es.

Aſſado de Cuy, Cordero, o de o-
tros animales, y paxaros, o
de papas con terrones, o pie-
dras calientes. Huakha: vide
Hua: n. 23.

Aſſadura de animales: Vrapa,
vel chuyma.

Aſſaetear: Micchijatha: 3. ghi.

Aſſaetear cargando de flechas.

Micchuaaſitha, micchintatha.

Aſſaſino ſalteador. Haccoriri,

Ttiurariri, huarca, vpocchilla

Aſſechar. vide. Acechar

Aſſear: Hiſquichatha, ſappacha-
tha, ſumaychatha.

Aſſegurar que dara lo que dize.

Checapini, vel hani pápa chu-
raha ſatha: Y eſte modo pue-
de aplicarse a otras coſas.

Aſſegurado fuera de rieſgo. Caſi
thapaqui:

Aſſentarſe: Vt. ttatha.

Aſſentado eſtar: Vtcaſcatha, vt.
catha:

Aſſentarſe e dos hileras: Pathar
pi vtcatha,

Aſſenta-

Affentados estar afsi: Idem.

Affentar a otro: Vt.ttaatha.

Affentaderas: Cchina nauna.

Affentar, escriuir en el padron: Quellcantatha.

Affentarse afsi, o empadronarse. Quellcantaafitha.

Affentarse en cucullas: Cayu ka naquipafisa, vel millkuquipafisa vt.ttatha: vide Atrauesar

Affentado tener en el pefamien to de hazer: &c. Lurapiniha fatha.

Afferenarse el cielo: Laccampu llikhuti, karakhti, pasarakhe:

Affefflor: vide Acompañado.

Affestar el tiro: Vllattatha: vide Apuntar:

Afsi, mostrando: Acaja, aca hama:

Afsi como: Camisa hama.

Afsi como yo os amo, amadme vosotros a mi. Camisa ama huapifcafma: hamaraqui amahuapifquita:

Afsi estarfe algo como se estaua: Massahua hamacaquitha massa hua hama pachapaqui hua.

Afsi es: Vcfahua, vcfaquihua.

Afsi que: Ergo igitur: Vquiy pana, vcchipana.

Afsi podra fer que fea: Inahka vca amachifa.

† Afsi se este: Vefaquipha:

Afsi mismo tambien: item mas: Hamaraqui, vcathà.

Afsi es fin duda: Aca hamapinihua, vca hamapinihna.

Afsi es, de fer afsi, afsi es. Hama ca aca, vel vca hamahua.

Afsi es, aprouando. Halla, ampi Afsi dizen que es. Aca hamamna.

Afsi como afsi. Camisafa, camisafpalla.

Afsi como afsi pobre, o rico q seas has de morir. Camisa

huakhcha cancafinsa, ccapacafinsa hihuafama pinihua.

Afsi proprio, afsi mismo. Qhui qhuipa.

Afsiento, filla. Vt.ttaña, vtcaña tiaña, vt.tta, Tiapu.

Afsiento real. Ccapaca, collana vtcaña, vt.ttaña.

Afsignar, o dar la diferencia q ay entre el caballo, y el hombre. Cauallompi haquempi halakhtaatha, y afsi de otras cosas,

Afsignar el dote. Catufima fatha, poniendo primero la cantidad, y doteta qui.

Asma. Chuyma. chokri. † Tener la, chuyma chokhri vffuto.

Afolar la peste algun pueblo.

Haccha vffu haquenaca, vel marcapacha fatti, tucuy, laccay, Koparpaakhe, nuarpay.

Afsolearfe. Lupighito, Púpito, cancarputo, lupi ccatighito, ccatiquipito, canqueto.

Afsoleado. Lupijata, lupina cca tijata.

ffolearse parandose denegrido. Lupina cchihuaquiptatha, ccatiquiptatha.

Afsole-

Affolearse deshollandose la cara. Lupina fillkesitha.

Affombrar a otro: Huaracutha, Hahaputha, mulla huaratha
Affombrarse: Hnaracusitha, huaysatha, mullahuarasitha.

Affombrado. Ccaccartata † Hablar como affombrado. Laccasa pharacata, vel huañacata, huaracusita arusitha.

Affombro. Huaracusíña, mullahuara. Hakhíaraña, llakhllasíña.

Affombro cosa de espáto. Idem.
Affomarse de dentro a fuera. Vllusutha.

Affomarse, y entrarse luego muchas veces. Vllusu vllintatha, cutufu cutintatha.

Affomarse el sol entre los fiubladados. Inti koosi, vllasi, fuccu aafu.

Affomarse las carnes por los agujeros del vestido, o las papas maduras entre la tierra.

Hanchi, vel Amca koosi vllasi
Asta de lança. Chuqui sau, lahua
Astuto. Vrque, vrque camaque, mussa catuta haque.

Astucia. Vrque cácaña, mussaña.
Astutamente. Mussanijaqui, vel mussafsinaqui.

Atabal atambor. Huácara. † Tocarle. Nuatha. Oyrse. Huanca ra aro, isapasi.

Atacar, o abrochar. Achuttaatha.

Atacarse. Achuttaasitha.

A tal tiempo vino, señalando el

sol. Hucca pacharo hutana.

Atajar al que huye. Harkatha, halattatha.

Atajar con pared, o estera: Taypijatha, Halajatha. 3. ghiabla. na.

Atajo así, diuision de pared, o estera. Halaja. anteponiendole Pirca, o Estera, o quencha: &c.

Atajar al que habla. Aro allcaatha, phitturatha, hani arufaa-
tha. (tha.

Atajar la calle, o salida. Octta-

Atajar el agua deteniendola como hazen para moler. Vma pattatha, chaçttatha.

Atajar estoruado la ida, o labor &c. Colluatha, achttatha, achttakhatha. 3. khe.

Atalayar. Ccamaatha, Micchua-
tha.

Atalaya. Ccamiyri: Micchuyri.

Atapar Ccopitatha. vide. Tapar

Atapar con paño. Hanakhatatha

Atapar abahando. Huhura harkhattatha. vide Abahar.

Atapar vide sup. Abrir, y todos aquellos verbos que antes de tha, tienen ra, lo significará tapar, si en lugar de ra se pusiere tta.

Atapar: vide Cerrar.

Atar añudando Chinocatha. 3. q vel Chinottatha.

Atar los braços atras. Ampara ccaccaquipafsina, vel aaquipafsina yaphittatha.

Atar los pies con sogá, o echan-
dole

dole grillos. Catallitha.
 Atar ensartando carneros, o personas. Ccatathapitha.
 Atar dos no mas. Chicttatha:
 Atar amarrando. Yapicatatha:
 Atar dando bueltas con sogá. Yapijatha, qhuiruttatha: vid. Ya. n. 15. &c.
 Atar rezo la carga, o otra cosa. Ttarakhtaatha, qhuiruttatha, y tambien es cinchar.
 Atarse la manta aňudandola al cuerpo como para trabajar, o abrigarse. Chinojasitha, y así de otras cosas.
 Atarse la manta cñiendola al hōbro. Haccorantasitha. vide Ha. num. 9.
 Atarse la manta al pescueço por el frio. Macchicasitha, makuña sitha.
 Atar al carnero de los pies, o manos. ñacchatha.
 Atar la boca del costal, o bolsa. Pichutha, pichuttatha.
 Atar las puntas del cabello a vso destas indias: Pichuttatha, Ttiqhuittatha.
 Atar vna petaca, o baul para que no se abra. Ppiticatha. 3. qui. ppiticaquipatha.
 Atar el hilo en la lançadera para texer. Qhueuchttatha.
 Atar la cabeça. Cchocttatha.
 Atar la orilla de la tela en el palo lli sau cchacurcatatha.
 Atarse la manga de la sobrepelliz al braço. Ampararo pauittasitha, cchocaquipasitha, yapitta-

sitha.
 Atar corto las bestias, y otras cosas. Hakathà chinocatha.
 Atar largo. Hayathà chinocatha.
 Atar mal. Tullpaqui chinocatha.
 Arar la enfermedad a vno de pies y manos. Vide Coger.
 Atadura. Chinocaña, yapña, ccatallña, Segun los modos de atar.
 Atado. Chinocata, yapitha. &c.
 Atado maniaco. Hihuata, amaya.
 Atauiar. Yamparaatha. vide Adereçar.
 Atauiarfe. Yamparusitha: vide Adereçarfe.
 Atemorizar. Hakhfaraatha.
 Aterido estar de frio. Cala pariquitha, cchucchulli, cchullunca aquitha.
 Atenacear. Tenaçana, vel achufiana, achucchuquitha, kichiquitha:
 Atender. Taqqe chuyma isapatha.
 Atencion. Taqqe chuymampi isapaña.
 Atentamente. Idem.
 Atentar, tocar con las manos buscando, o retoçando. Llamcaqui pa llamcarurutha, locaquipa locarurutha: vel llamcaquipatha: llamcasitha.
 Atentarse. Llamcasitha.
 Atesorar Oro Plata: &c: Illachasitha.
 Atestar henchir. Phuçttatha, Phucanocatha, phucantatha, G sakinta-

lakintatha, Limintatha, Kaski thaptaatha. vide HENCHIR, LLENAR.

Ateftiguar con otro. Hupafa, nafa yatipinitha, vlljapinitha fatha :

A tiento andar como ciego. Thamanacatha: vide DUDAR.

A tiente paredes andar: Idem. Andar conjeturando: Chuymana hamutatauiitha, vnanchatauiitha.

Atinar con el camino. Pantanacafina checa thaquiro catukhatha.

Atinar buscando: Haquitha.

Atizar el fuego allegando mas leña: Kiftucatha: 3. que.

Atizador con que atizan: Kiftuñia.

Atollarfe en la cienaga: Kolltaro hihuatha, Kolltaro thurittatha, achuttatha chacathaltatha vide ATORARFE.

Atolladero: Kollta, achuttaña.

Atollado estar. Kolltaro achuthafcatha.

Atonito. Ccaccartata, llakhfafita, ccaccattata. † Estarlo. Ccaccartatha.

Atontado: Ipi. mattata, huañarata: Boluerfe afsi: Ipicaquikhatha: &c.

Atorarfe: Chaccattatha, chacathaltatha, achuthaltatha, kochuthaltatha:

Atormentar, afligir: Ttaquesaatha, mutuatha, ñakafaatha, ayutafaatha.

Atormencar, dar tormento por justicia: Tormentotha.

Atraer el hierro la piedra iman: Yauri huayutha:

Atraer el sol el humor de las papas: Lupi cchuñu, cchufuy:

Atraer a su opinion. Aroha checahua faatha, phakhrachaatha.

Atraer con halagos: Mokhsa arōpi llullatha, llullaquipatha, ya faafitha.

Atraer por fuerça a su voluntad: Cchama cama iyafaafitha, hua faafitha:

Atraer a su amor: Amahuaafitha, chuyma apatha, luntatatha:

A trancos, o largos pasos andar: Haccha haccha chillcutafaqui faratha, chillcutatha.

Atrancar la puerta: Poncoro Keronachacttatha, aajatha.

Atras venir: Cchinaqui hutatha.

Atras mano estar, o fuera de camino: Haya pallcaña, haya pallcañancatha.

Atras mano estar para alcançar: Hani amparana haquicataña.

Atras mirar: Vlliquipatha:

Atrafarfe: Cchinaactatha:

Atrauesar: vide: Atrancar.

Atrauesañ, o tranca: Chacttaña, vel aaja.

Atrauesar las piernas sentandose en cucullas. Cayu huattakhatasitha, aajattasitha.

Atrauesar el camino: Llalliquipatha, maququipatha, saraquipatha.

Atrauesar el camino la zorra, o Culebra

Culebra que los indios tienen por mal aguero: Halajatha. 3. ghi asiro halaghito.

Atrauefarse la comida al que come: Manka chaccathaltito, vel hithito, tulluro chacttito, vel mankana chacjastha:

Atrauefar: vide Pasar de banda a banda.

Atrauefarse en compras, quitando el lance: Halasiha sauipa nayrattatha:

Atrauefarse con alguno riñiendo Haychastha takhtisitha, hihuatistha, vrcotasitha:

Atrauefarse la criatura al nacer: Huahua chacthalti:

A trechos labrar la tierra. Allca allca, challca challca, hakhn-nocataqui ccollitha.

Atreuido, intrepido. Cchukhinaui, hani huati, hani qhuce, hani llakhlla, hani tunqui haque.

Atreuida muger: Chachanco, Karahuakho, huarcanca, yauripara

Atreuerse a los enemigos, y fieras. Checachcatatha: Ro.

Atreuerse a subir: Checachasnutha.

Atrenerse a otras dificultades. Checa chapinitha.

Atreuerse a hazer qualquiera cosa: Hani huati, hani qhuce lura-
tha.

Atribulado. Quichuna apakhatata, vel Apata, Thakheni, su-

mini.

Atricion, dolor imperfecto de los peccados: Hani infiernoro maña laycu hochathà quichu-
siña:

A troche moche: Ina pampaqui, ina saucaqui:

A troche moche hablar: Tauiqui tauitha, chuchaqui chuchatha, vel, Tahuaui mancaqui tauitha.

Atronado: Ccaycata, haphlla, Tallami, Hualana, Vri, Haucha.

Atronar con el ruydo, o bozes: Kakhchatha, kakhchafsina mar-
casa vnukhtaatha hennecaatha
afahatha.

Atropellar: Thocokhatatha, ta-
quikhatatha.

Atufarse. Ppusokhquiptatha, ppu-
sokh ppusokhtatha, Kapisquip-
tatha.

Aturdir de vn golpe: Lekettafsina
iquijaatha, samcarttaatha hihu-
arttaatha, vel chuyma chacco-
taa leketha:

Aturdido asì: Samcarctaata, le-
kempi iquijaata, hihuarttata.

A tu parecer, o entender: Human-
thà.

Auario: Miccha, Ttaqqe, Yunca, Heri, Hani haquicaa, Hani kichicaa, fiaccaya, Ccoro-
tancara huayuni.

Auditorio del sermon. Sermo isa-
pirinaca.

Audiencia: Idem: Autinça: Aue, paxaro grande, o pequeño.

G 2 Hama-

Hamacchi.

Aue de rapia. Caturi hamacchi.

Aue gallina: Atahuallpa.

Auenado alocado. Mittana loqhueptiri, vriptiri.

Auenida de rios auer. Vma llokhlahauti, haui, hithi, vma molloko puri. •

Auenirse bien los casados, y los que viben eu compaña. Mokhsaqui camascatha, sappaquí haquehuasitha, aruskhatha, hacascatha.

Auenirse los discordes. Amicuskhatha, mokhsthapiskhatha, sappapa aruskhatha. 3. khe.

Auentar las nubes el ayre, o el poluo, y orras cosas. Tharpaatha, haukarpaatha, nuarpaa-tha.

Auentar los malos pensamientos. Yanca amajasiña hithicaatha, hiccarpaatha, carcutha, hiccacasitha.

Auentarse a otro. Llallitha.

Auentarse en sauer. Yatisina, vel yatiri cancañana, llallitha, pampachatha, ttakhtatha.

Auer. Hucatha. Pan ay: Ttanta huquihua.

Auer indicios, o voz que vno esta en alguna parte. Ysapasitha.

Auer muchas ocupaciones. Cama hunisi, huni thapti.

Auer abundancia. Tufutha, hama tha, hallpatha koocaquitha. vid sup. Abundancia.

Auer celajes: Laccampuna cancar

pu, antalupi, caucarputhalti. vi supra: Arreboles.

Auer luz: Ccanatha, Kanchatha ccanachatha, ccanatatatha.

Auer multitud grande de cosas.

Cchaara quesimaquihua: cauquiquihua, sanauiquihua, hac-cumaa: hani arusifahua, chuy-ma vssuhua.

Auer falta de comida, papel &c. Máka macchahua: Papela cchusahua.

Auer menester comida, plata: &c. Mankathà collquethà, ttaquesitha.

Auer: vide Tener.

Auer occasion, o lugar para hazer algo, o ser tiempo dello.

Yatisitha, huaquisitha: Es tiempo de ir. Maña huaquisihua.

Auer obligacion de restituir. Churakhaña, cutaakhañahua: vel huaquisi, yatisihua: añadiendo al infinitiuo ha, ma, pa, ssa, segun fuere la persona obligada:

Auer causa para ir: Maña huqui, vel, huaquisi: Y así de otras cosas:

Auer dificultad de hazer: &c. Harithà lurañahua.

Auer facilidad, o ser facil de hazer. Lurañaquihua, añadiendo qui al participio:

Auer verguença: vide Auergonçarse.

Auer gana: vide Tener gana.

Auer hambre comun. Macchatha.

Auer

Auer pestilencia. Haccha vssu huqui.

Auer remedio. vide Remedio.

Auerse bien. vide Auenirse.

Auer muestra de que quiere llover. Cchaara quesimaqui hallu saatti.

Auer mucha gente en algun cabo Haque humpposu, huppokh hū ppokhti, apanacti, hullpufu.

Auerse como hombre. Chacha chuymattatha.

Auerse como muger varonil. Ma manaca chuymattatha.

Auergonçarse. Ccakhfisitha, phen casitha.

Auergôçar a otro. Ccakhfichatha phencachatha. vide Affrentar.

Auergonçado. vide Affrentado.

Auergonçadissimo estar, o quedar Mullancatha, mullaruntheta.

Auerias tener en traer la hazienda: Chikhimpi hazienda ccumu finitha. † Traerla sin auerias. Casi thapaqui ccumufinitha.

Aueriguar. vide Aberiguar.

Aueriguada cosa. Taquena yati ta checahua fata, vel faui.

Aueriguadamente. Hani pampa, ccanapinihua.

Auezindarse. Marcachasitha, mar canikhatha. abl. Na.

Auezindado. Marcani haccu haque.

Auezindado en vna misma casa con otro. Maya vtani. abl. mpi.

A vezes. vide sup. Algunas vezes.

A vezes cantar, o hablar. Mayqui

paqui, mittarasissinaqui, l. mirkaqui arufitha.

Auilantez dar. Hacchahuanacaa-tha: haccha chuymaptaatha, tu khipthaatha.

Auinagrarse. Karkuptatha, cayra khatha, chihuacukhatha: 3. khe.

Auifar, o amonestar. vide sup. A-percebir. Amonestar.

Auifar dar nueua. Aro apaatha.

Auifar, embiar a dezir. Iuiratha: Pstdroro iuirasma. Embie a de zirte con Pedro.

Auifar, o dezir al oydo. Hinchu-catatha atamatha, hinchukhatatha.

Auifado, cuerdo. Chuymani.

Auifo tener. Aro purito, apanito, quellca purito, y si es de palabra Iuir purito, iuiranito.

A vista de todos, o de alguno.

Nayracatapana.

A vista andar de alguno. Saraqui patha, ayuiquipatha, saracatha ayuicatha, con los verbos de á dar, y particula quipa, o ca.

Auiuarse el pereçoso. Koliptatha

Aumentar. vide Acrecentar.

Aumentarse. vide: Acrecentarse.

Aumento de plata. Collquena mi rapa, vel collquethà miriri.

Aun no es tiempo, o espera. Hanirha, hanirhakharha, huka hanirha.

Aunque. Paña Pañasa, imanfa, vel fa. Son conjunciones que piden gerundio quando ay vn solo su puesto, y subiunctiuo quando ay dos. vid. 2. p. paña, y imanfa.

A voces: Aronacafa arottatha,
vel huararifa aronacatha. †

Húdirse a voces: okhthaptatha

Ausentarfe: Cchufaptatha, hapha
llaptatha.

Ausentar a otro: Cchufaptaatha,
Haphallaptaatha, chaccotaa-
tha, cchufa chatha.

Aufente: Cchufa, cchufiri, hapha-
lla, haphalliri.

Aufencia: Cchufa cancaña, cchu-
faptaña.

Autor, inuentor: Callariri, callu
tiyri, Si es para otros: Callara
rapiri.

Autoridad: Haccu cancaña, vel
Haccuña cancaui.

Autoridad tener a cerca de todos
Taquena haccuasitha, hakhfa
raasitha.

Autorizado: Haccuña, hakhfa-
raña.

Axi echar en la olla, algo tostado
y no molido: Chapuquipatha.

Axedrez: Cumisíña: por ser juego
semejante al nuestro.

Axi: vide supra Agi.

Axorca, o manilla delos hōbres.

Chipana: † Ponerfela, chipa-
nattasitha: ponerla a otro, Chi
panattaatha.

Ay, dolentis: Alaa, Athakh.

Ay de vosotros, que teneis por
graue culpa comer antes de o-
yr Miffa, y no hazeis escrupu-
lo comer la sangre de los po-
bres: Athakh: humanaca hanir
ha Miffa isapafsınca kataqui
mankttaña haccha hocharo ca

tuta, huakhchanacanauilapa
hallpañasca hani hochahua fa
piscatati.

Ay, quexandose del dolor: Ay,
Ananay, Atatay.

Ay donde estas: Vcana.

Ay mismo: Vcana pini, vel vca-
hu hkana.

Ay dentro: Vca manqhüena.

Ay fuera: Vca ancana.

Ayer: Massuru.

Ayer tarde: Masshayppu.

Ayer noche: Massaa aroma.

Ayer y oy: Massurumpi hichu-
rumpi.

Aylli, o cantar quando caçan vi-
cuñas y otros animales: Que-
chuya.

Ayrase: Kapisitha, huallakhta-
tha, halutatha, vide Enojarse,
Encolerizarse.

Ayrado. Kapisiri, Kapiscamana
haluta, caeca, caecata.

Ayre, elemento. Thaa, vel lacam-
pu † Volar por el ayre. Laccã
pucata halanacatha.

Ayre, o viento. Thaa. † Hazer,
o soplar. Thaatha: 3.iy, vel thaa
nacatha.

Ayre muy recio. Tumaauui.

Ayre, o viento ordinario. Huay
ra. † Correr este ayre. Huay-
ratha.

Ayre con q̃ fuelen elarse los sem-
brados. Hisque. † Soplar este
ayre. Hisquetha.

Ayre con algun remolino. Huay-
hua † Hazer remolino afsi.

Thaa huayui: l: Huayhua fari.

Ayre

Ayre con mucho remolino, y poluoreda. Tutuca. † Correr afsi este ayre. Tutuca fari, cami, vel Tutuca pifuta hali, phiruru phiruru hali.

Ayudar generalmente. Yanapatha.

Ayudarse en las chacaras, y en otras labores. Aynifitha.

Ayudarse vnos a otros. Yanapafitha.

El que ayuda afsi: Ayni.

† Ayudar dando recado para la obra, o haziendo compaña para continuar la obra: Esto se dice con los verbos compuestos con la particula.khaa.v.g.

Ayudar al edificio. Pircakhaatha

Ayudar a llorar. Hachakhaatha

Ayudar a murmurar. Aruskaatha.

Ayudar a comer al que tiene poca gana. Mankakhaatha: la 3: khee: y en su lugar algunas vezes se pone la a.v.g.

Ayudar a entrar, o salir: Maluatha, mistuatha.

Ayudar sin interes. Cupacatha. 3: que, vel vssuhuaatha.

Ayudar fauorecer al que riñe, cõ palabras, o con obras. Aroquiadtha, halakhatatha.

El que afsi ayuda. Aroquipiri, l. Halakhatiri.

El que tiene ayudante afsi. Aroquipirini, halakhatirini.

El que no lo tiene. Aroquipirini uifa, Halakhatirini uifa.

Ayudar para acabar de Arar, Co

mer: &c. Ccolli, Manka halakharutha.

Ayudar al que anda muy negociado. Vllirpaatha.

Ayudar a beuer tomando vno la mitad, y otro otra. Vmajatha. 2. ghi.

Ayudar a escriuir vn poco vno, y otro poco otro, o para defocupar a otro. Quellcajatha, y afsi de otras cosas 3. ghi.

Ayudar tomando parte del traualjo, o todo. Yangraatha.

Ayudador que acude a todas las obras comunes de buena gana Yanafiri.

Ayudarse vnos a otros. Yanapafitha, y todos los verbos precedentes con la particula si:

Ayuda. Yanapafia, y tambien el infinitiuo de los verbos arriba puestos.

Ayunar: Idem. Ayunatha, vel vru huacaychatha, hamancatha, co quequi vtcatha, vel saratha, chilachafitha. Los dos primeros son mas ordinarios.

Ayunar absteniendose de algunas cosas a vfo de gentiles. Safitha.

Ayuno. Ayunafia. Huacaychafia: † al modo de gentiles. Safafia. Ayunque de piedra, a vfo de Plateros de esta tierra: Parara cala.

Ayunque de castilla. Idem Yúque.

Ayuntarse. vide Iuntarse.

Ayuntamiento. Tantaafia, corifia, mathapafia, quentaafia.

Azagaya. Hiska chuqui.

Azedo. Karku, Haro, Cayra.

Azedarse. Karkuptatha, karkukhatha, karkutatha, Ppuscop-tatha, Ttamuttatha.

Azeda persona. Haro aroni.

Azero. Idem Afiro, vel Yauri ifaco, yaurina ifacopa.

Azerar. Afironchatha.

Azeyte nuestro. Idem, Afite.

Azeyte que sale sobre la chicha de mayz. Llokhlo.

Azul: vide supra. Açul. Larama.

Azul del Cielo. Laccampu cchua cchua, l. Larama. † Boluer algo, o poner de azul. Laramachatha. † Boluerse azul. Larapaptatha.

Bien veo amigo Lector que muchos de los vocablos que se han puesto en esta letra primera estuieran mejor en algunas de las que se siguen: por ser mas propios de alli que no desta que acabamos de poner, pero por que andan en otros vocabularios, pareciera corto este si no se hallarã aquellos: en lo qual antes me he querido acommodar al estilo comun que no ami propio parecer, aunque se que no han de buscar aquellos vocablos por los que en romance comiençan por A, sino por otras letras, a las quales cõ mas razon pertenecen: y porque si en adelante siguiera este mismo estilo seria necessario alargar mucho esta obra, y por ventura sin prouecho: me he determi-

nado poner solamente los vocablos propios de cada letra que son los que comunmente se vsan, y primero se ofrecen quando van hablando los que cortan bien la lengua castellana: aunque no dexare de poner algunos que sõ algo grosseros: pero me remitire a los mas pulidos, y comunmente vsados.

B ante A

Bacia de laton. Payla. vel Payla virqui.

Bacia de cobre. Yauri virqui. vide Batea, Lebrillo.

Bacin, o seruicio. Hamaña. laqui, Yacaraña, vel chumpa.

Bacinilla. Idem. vel Payla chillami.

Bachiller graduado. Corrompiendo este vocablo dizẽ los indios Machillera, vel Machilluri.

Bachiller reboltofo pleytista. Philu.

Bachiller parlero. Arocamana, arokhtara, aro sapa.

Baço. Cchaa cara, Kacha cara.

Baho que sale de la boca. Samana vel Huura.

Baho de la olla. Phucuna huurapa, samanapa.

Baho, o vapor que sale dela tierra. Varquena huurapa, samanapa, Phuttutupa.

Baho echar para calentar. Hafa-tha.

Baho echar la tierra, o la olla. Hurfunu-

urfunutha, Phuttutufnutha.
Baladron parlero que començan
do no faue acabar de enojado.
Pacha tucu, vca tucuta, vel tta
ccanaui arufiri.
Baladronear. Ttaccanaui arufi
tha, tahuauí máca tauitha, chu
chaui manca chuchatha.
Balanças. Híscaña, huarcuña, vel
huarcu.
Balar las obejas. Paa paafatha,
vel arotha, hachatha.
Balido. Paa paa faña, aroña ha-
chaña.
Balbucente. Lakhra moroco, vel
Hakhllu :
Baldado campo sin dueño deter-
minado. Pampa huniña, como
son prados, y deefas.
Baldio estar. Inacaquitha, inaquí
vtcatha.
Baldia persona sin ocupacion. Ina
quí vtquiri, camauísa, vel Pu-
ruma haque.
Baldia cosa sin dueño. Pampa.
Baldia chacara. Cchuru.
Baldon. Toqqe kumísi aro.
Baldonar. Toqquetha, kumitha.
Ballesta. vide Arco.
Balsa de totora. Huampu.
Balsero official dellas. Huampu
camana.
Balsero: vide. Arraes.
Bambanear, o bambalear los en-
fermos, o los de pocas fuerças
o los borrachos: &c. Chancakh
chancakhtatha, chancanacatha
quirpinacatha. 3. que. Tauinaca
tha, tauinaçtatha, laycunaçta-

tha, querpikh querpikhtatha:
Tauil tauiltatha, Qhuiuil, qhui
uiltatha laycukh laycukhtatha
mirar los que son mas vsados.
Bambalear como galera sin las-
tre, o como personas que andá
cayendose a vn lado y a otro.
Qheuihafa faratha.
Bambalear con la carga. Kepi na-
nuquipito, huayuquipito.
Banco Escaño. Idem, vel Kollo
vt.ttaña.
Bandera. vide inf: Vandera.
Banquete. Corpachaña, mankaafi
ña † Hazerle: Mákaasitha, cor
pachasitha: Ttitutha.
Banquero, logrero: Miraniro cha
ricamana, mirapampi catufiri,
collque hamaqueeri.
Bañar mojando. Morichatha, mi
kichatha.
Bañar echádo agua encima. Vma
na huarakhatatha.
Bañar rociando. Cchallakhatatha
cchallattatha.
Bañarse entrádo en el agua. Tuu-
sitha, Harisitha.
Bañar el sol todo vn lugar, o la
luz. Lupitatatha, ccanatatatha
Bañarse de sudor. Humayotata-
tha, humpitatatha, humayo a-
paquipito.
Bañar a otro lauandolo. Haritha
Bañado en lagrimas. Hacha aha-
noni, hachata ahanoni.
Baños que suele hauer por las pu-
nas de agua caliente. Huntto v
ma, vel vma phuttuturi, l. hua-
llaqueri phukhu.

Barato. Pifin chanipa. † Comprar afsi: Pifina alafitha. † Vender afsi. Pifiro alakhatha: † Dar barato los que juegan. Barato churatha, vel Samichauithà churatha, marcafiuithà cufi faathà.

Baratar algo. Pifitaqui churatha.

Barba los pelos. fiuccu.

Barbar: fiuctuchafitha, vel fiuccu alito.

Barbiponiente. fiuccu aliasiri.

Barbiroxo. Phako fiuccuni.

Barbado. fiuccuni.

Barbudo. fiuccukhtara, fiuccuñia, fiuccuna aliquipata, fiuccu cchikhi cchuru, ttauraña.

Barba larga: Haccha fiuccu.

Barba nacer, o salir: fiuccu alifu, chillcufu, mistu. Nacer todas jùtas, Alinoque, aliquipi.

Barba la quixada. Tirancayo.

Barbacoa. Cauito: † Hazerla. Cauitochatha.

Barbara gente. Puruma haquena ca, hani haquero maluta, hani mayconi.

Barbaramente hablar: Hamcco arufitha, haphlla, vel hakhllu-thà arufitha.

Barbechar, arar: Ccollitha: vide supra Arar.

Barbechar la chacara el primer año despues de casados, juntandose para ello los parientes de ambas partes: Marmimpi ccollijafitha, ccollithaptatha: vid: Cco.num. 2. donde se hallaran muchos modos tocantes a este

vocablo.

Barbecho: Ccollita, ccolliui.

Barca, o Barco: Huampu.

Barda de la pared: Curaya. † Hazerla: Curayatha, vel Curayachatha. † Saltarla. Sara quipatha, thocoquipatha, chill quequipatha.

Barjulera talega. Huaaca.

Barquero que haze Barcos.

Huampu camana, Huampu luriri huaquiyri.

Barquero. vide Arraez.

Barquinaço. Ttalakhtusnuñã, tin quittaña. † Dar barquinaço Ttalakhtusnutha, ppallchakhtusnutha, putukhnoctatha pputukhtusnutha, tinquittatha.

Barra de plata. Collque tica.

Barranca. Collo patarana, vel pata pata collo, Collo haqqe haqqe.

Barraco. Cochi hañachu, vel cochi vrco.

Barrenar: Phalajatha, ppiajatha. vide Agugerear. y Pha.n:2. Ccunum. 4.

Barrena: Ppiaña. Culajaña.

Barreno agugero. Ppia.

Barrer. vide Varrer.

Barrera. Ponco chacjata, aajata:

Barreta: Idem Barreto. viri.

Barreteado: vide Listado.

Barriga: Puraca. † Echarse barriga arriba. Laccamphakhtata iquinocatha: † Echarse barriga abaxo. Llaullitatha: † Dormir afsi. Llaullitatata iquitha

iquitha.

Barrigon. Puraca catati, Puracakhtara, Puraca tteque, Puraca huayu.

Barrigudo. Idem.

Barrilico, o redomita de barro.

Sañu ppuñu. vide Redoma.

Barro. ñeke. † Hazerle. ñekehatha.

Barro colorado. Pparppa. † Lleuar barro. Lanccatha. † Sacarle. Llauchufutha, Lanccufutha, vel Laccufutha. † Echarle. ñekehachacha. † Darle a otro. Lanccarpaatha, Llaucchirpaatha. † Amasarle con las manos: Kapitha, ñatutha. † Con los pies. Taquitha. † Labrarle. Sañu luratha.

Barro sin tolondrones muy blanco. Llinki ñeke.

Barros, o granillos del rostro cō alguna materia. Muccha. † Salir al rostro. Ahanoro mucchi. + Todo lleno de barro Mucchakhtara.

Barruntar que otro hizo algo. Hupakha lurachi fasin stha, l. chuymahana qhuiti aca luri fasin hamuttatha.

Bastardo. Hathjata, ifualla.

Bastaya: Sappahua, hisquihua, vel purisihua, puritahua.

Bastar, y sobrar: Vcasa inampihua. † No basta. Pisihua, hani huccataquiquiti, maāpitaquihua.

Bastaya. Huccaqui phanarha, vel huccataquiquihua.

Basta ya? preguntando. Sappati? Huccati? Huccataquiquiti.

Bastecer la casa de comida. Vtan quiritaqui manka huaquepaqui imasitha: Y así de otras cosas.

Bastimento de comida. Manka illa. † Guardarle. Illachasitha.

Bastimento, o matalotage. Cocco. † Aparejarle. Cocochasitha, Coco yampacasitha, yampasitha.

Baston, o Bordon. Thukhru. Bassura. vide Vassura.

Batalla. Aucasña. † Darla. Aucasiri chhucucatatha. † Representarla. Intusitha, mathucasitha, mullmacasitha.

Batallar pelear. Aucasitha.

Batata, camote. Apichu.

Batacaço. vide. Barquinaço.

Batea. Idem. Patea.

Batea de calabaza. Mati.

Bateria como la que ay entrando, y saliendo mucha gente.

Ayuifu ayuintatha: chhucufu chhucuntatha. † Dar Bateria a alguno con pedirle importunadamente. Hitauiucuaatha. † Entrando, y saliendo muchos. Tancajasitha, chhuchhusitha.

Batir Hierro, Plata &c: Leke-
tha.

Batir adelgazando. Sillppichatha
Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, húpohk
catatha, humpokhcat.tatha.

Bati-

Batihoja. Choque fillppichiri.
Batir gueuos, y cosas afsi. Cayui-
tha, hirutha.

Batir las alas los paxaros. Hapha
khhaphakhtatha.

Batirlas afsi para coger algo sin
volar a parte ninguna. Ccati-
tha.

Batir las murallas con artilleria
Marca kakhchana marca vyu-
laccaatha.

Batir el mar en alguna peña, o
muralla. Okhecatatha, hump-
pokhcatatha, humppokhcat.ta-
tha.

Batir el charqui, y otras cosas.

Pparppanocatha, lekenocatha.

Bauas. Thalta, vikhira, llaufa. †

Salir de la boca. Liuifitha, haui
tha. † Limpiarlas. Sulacatha
thuycatha, pichacatha. Thikh-
micatha. 3. que. Colgarle dela
boca. Hahuaafitha cchaccaafi-
tha.

Bauoso. Thaltaña, vikhirakhtara
thaltakhtara.

Baul. Phutti, vel Molloko phutti.

Baufan, o bouo: Tucucu, loqhue,
ccaccata haque.

Bautizar: Baptizatha, haritha, mi
rese el verbo futichatha en la
2. parte donde prouamos que
este verbo de ninguna manera
puede entrar en la forma del
santo bautismo, ni sera valido
el sacramento que se adminis-
tro, con dezir Sutichasma, por
que no significa, Ego te lauo, ni
abluo, ni cosa que le parezca,

sino significa, Nomen impono,
y si por ignoracia se hizo, la tal
ignoracia bastara para escusar
de peccado, y no para q̄ el bau-
tismo sea valido. Sutichatha, o
Sutichasitha, quando mucho q̄r
ra dezir ser padrino, o llevar a
bautizar, que es cosa muy dif-
ferente. De donde podemos sa-
car que todos los q̄ fueron bau-
tizados con dezir Sutichasma,
como algunos indios deziã al
principio, quãdo en caso de ne-
cessidad bautizaban, sera forzo
so boluerlos a bautizar con la
deuida forma en latin, o en ro-
mance, o en aymara segun me-
jor supiere el que huuiere de
bautizar.

Bautizarfe, o pedir ser bautizado
Baptizaafitha, l. futichaafitha:
porque basta que signifique su
voluntad por qualquiera voca-
blo, y bien puede significarla cō
dezir Sutichita, pero como q̄-
da dicho no basta para que este
verbo sea bneno para adminis-
trar el mismo bautismo: pues
para pedirle bastara dezir: haz-
me Christiano: y para adminis-
trarle no bastara dezir, Yo te
hago christiano, aunque le echaf
se encima, toda el agua del
mar.

Bautismo. Idem.

Bautizado. Bautizata, vel futini.
† No Bautizado infiel. Suti-
uifa.

Baxa tierra la que esta mas llega
da ala

da ala Equinocial respecto de otra. Mancca vraque: Aunque los indios entienden por esto los Yungas hazia el Norte, o Sur.

Baxa casa que esta debaxo de sobrado, o de lugar mas cuesta abaxo. Mancca vta, vel mancca pata vta.

Baxar cuestras. Aynacharo, vel Huuaa huua mantatha, malutha.

¶ Baxar quitando algo del lugar alto hazia a nosotros. Esto se dice con los verbos de llevar, y la particula cani, apacanitha, iracanitha, itucanitha. La persona que baxa las cosas, dando las sin baxar ella dira. Aparpaatha, irarpaatha, y embiandolas. Apaanitha, iraanitha.

¶ Baxar hazia nosotros alguna persona. Saracanitha, ayuicanitha. Usando de los verbos de movimiento, y particula cani:

¶ Baxar absolutamente sin respecto de parte ninguna. Mantatha, Sarantatha, Ayuintatha interponiendo nta, a los verbos de movimiento segun fuere menester.

Baxarse. vide. Hundirse, Sumirse.

Baxar grande luz: Lapakharant. tatha, llikhurant. tatha, ccanan tatha:

Baxar la espuma. Hupocontkhatta, hupoco malukhe.

Baxar la cabeça para poner la boca en algo. Ansakhatatha, Baxar del cauallo. Lattaratha. Baxar la antepuerta. Histantatha vide. K. n. 3. Phu. n. 8.

Baxar a gatas. Lattantatha.

Baxar agua por algun encañado. Halacatha, Phakhpacatha. 3. que.

Baxar la cabeça. Cchuncchu alittatha, arphttaatha

Baxar los ojos. Vraque vllakhattatha, vllcchuquitha.

Baxar saltando. Thocucatha. 3. que. Thocuntatha.

Baxarse el precio de las cosas.

Chanipa hithintkhe, de atha: Baxar el precio: actiuo. Chanipa hithinttaatha.

Baxar la Lança, y otras cosas levantadas. Alittatha, arphttaatha, Kumuttaatha.

Baxarse descolgandose. Huayttirant. tatha, huayttihuaçtatha, hiscarant. tatha, hiscaçtatha.

Baxarse las faldas, la Sotana, &c. Antut. catatha, antucatafitha.

Baxarse de la querella. Cchatauiha pamparo mapha satha.

Baxarse desuiandose del golpe. Pullquettatha, Kuñuttatha.

Baxarse, inclinarse. Alittatha. Kumuttatha, cumphuttatha.

Baxarse: vide Humillarse

Baxel, o barco pequeño. Hiska huampu.

Baxios. Vma manqhuna haqá haqqe.

Baxo

Baxo pequeño de cuerpo. Hiska tteque, tekhe :

Baxo plebeyo : Inahaque.

Baxos de las cosas releuadas, o esculpidas. Vma vma ,)(:Su contrario : Patkha patkha.

Baxos, o valles. Vma vma.

Baybenes dar cō la cabeça. Cchū cchu kayhuaatha, kayhuakh kayhuakhtatha, qhuiuil qhuiuiltatha, Pauinacatha. 3. que.

Baylar: Muchas maneras tienen los indios de baylar, aqui ponemos algunas dellas cuyas propiedades se veran por sus letras en la 2. parte por no repetir en dos partes cosa que tan poco importa.

Baylar al modo antiguo de los indios. Aymatha, Sokhatha, apal apaltatha, Sisa quirqhuitha Chiachiatha, vel hucchusa quirquitha, vel quirqhui huchuquitha, huayñusitha, huallatha, llumitha, maketha, mirka huaiñusitha, quesuatha, Hayllitha, Quirqhuitha, Sacapani quirqhuitha, Taquitha, Kochutha.

Bayle : Huayñusitha, cahuaña, makeñia, aymaña : &c. Tomando los infinitiuos destos verbos precedentes.

Beatificar, glorificar. Viñaya cusitha churatha, viñayacusinichatha.

Becoquin, o bonetillo. Huachu. l. pinchalla.

Beço, o geta. Lacca llintta.

Beçudo. Lacca llinta haque.

Bēdar la cabeça para ahufarla como hazen los indios, o por dolor. Cchocatha. 3. que.

Benda afsi. Cchocaña, llimphi : Bendezir Agua, Sal, y todas las cosas como vfa la sancta Yglesia. Sutichatha.

Bendezir a Dios alabandole. Hāppattitha.

Bendigate Dios. Dios ccuyahatpa, huacaychahatpana.

Bendezir a Dios holgándose de su excellencia, de que es todo poderoso, Sabio, Bueno : &c. Taqqe atipiri, amaottakhtara, hisquina hisquipa cancame Diosay falsin fatha : &c.

Bendezirle por sus beneficios. Hallatay ccuyaquita, mayhuaqta, vel ccuyt tahua, mayuit. tahua tatay.

Bello, hermoso. Suma camcota, ccachutha, sulata, Huayruru. vi inf. Hermoso.

Belleza. Sumaña, suma cancaña.

Beldad. Idem.

Beneficiar la chacara. Yapuchasitha, ccollisitha, Tafasitha, o segun el beneficio particular que se haze.

Beneficiar las minas metales, y otras cosas. Iranacatha.

Beneficiado afsi. Iranacata.

Beneficiador afsi. Iranaqueri.

Beneficiar la sal derramando el agua salada para que se quaxe. Hoccatha.

Beneficio de la chacara, y minas. Yapuchasitha, Tafasitha, iranacathasitha

fiña, y así de otras cosas, tomando el infinitivo del verbo. Beodo, affomado, calamocano. Sinka sinka.

Beodo horracho del todo: Machata, vmata, machihuata.

Beodo como muerto caydo sin sentido ninguno: Ccaqhueri, cca-ccata.

Berças coles. Colefa cchihua.

Bercera. Colefa alakheri.

Bermrjo: Pako. † Poner bermejo a vno. Pakochatha. † Boluerse bermejo. Pakoquiptatatha.

Bermejear tirar a ello. Phakoro hakhfutha.

Bermellon como naranjado. Sifira aunque no es tierra, sino yerua.

Berros. Occoruru.

Berruga. Sirki. † Salir. Sirkito.

Berrugoso. Sirkikhtara, sirkiña.

Besar. Hamppattitha.

Besar las manos saludando, o agradeciendo. Hamppattima-ma hamppatkhamama fatha.

Dezid a Pedro que yo le beso las manos: Pedroro Luyfa ampara túca kamppatkhaba síhua farapita. Pedro me embio a dezir con Juan que me besaua las manos. Pedrohua Juanaro aroapaanito, vel eukhanito, vel iuiranito hupa toqnethà tunca hamppatkhaba fassin histamaycoy, uel Padrey.

Besarse vnos a otros. Hamppattitha, lacca pura ansathaptatha.

Besarse con mucho amor Hamp-

pati cchuñusitha, velcchamasi-aha, como suelen las madres a sus hijos, o los que son viciosos

Besar muchas vezes. Hamppattihuaasitha.

Beso: Hamppattiña, hamppattifi-ña: &c.

Besamanos. Hamppatiha saña, l. hamppatkhaba, vel háppatkhamama saña, segun fuere de palabra, o embiando.

Bestias, o animales de quatro pies Pusi cayuninaca.

Bestial hombre, bruto, o torpe de entendimiento. Caura, vel caurana chuymapa chuymani, vel chuymauisa, chuymaphusa, vel chuyma haphalla.

Beta de los metales, y de otras cosas así. Mama sirca.

Beta de Plata, de Cobre, de Piedra, de Arena: &c. Collque yauri, cala, cchalla sirca, ira.

Betumen para vntar la caçuela é que derriten los metales. San-carara.

Beuer Vmatha.

Beuer todo vn cantaro de vino, o chicha: Concho cama vmatha.

Beuer moderadamente. Chimpu taqui, vel chimpuni vmatha puracaro callaqui, vel callataqui

Beuer en competencia. Conchasi-tha.

Beuer hasta perder el juyzio.

Chuyma chaccaña cama, vel chuyma hayphuttaaña cama vmatha.

Beuer

Beuer en vanquetes. Vmasitha, y el lugar donde así beuen. Vma siui, vel vmaui.

Beuer vn cantaro entero, dicen tá bien. Huacollantatha, maa hua colla pacha vmusutha, vel tucu siri hochusutha.

Beuer mas, y mas la garganta llena. Sakuntatha, Pullttintatha, saku cama vmatha.

Beuer lo mejor. Pauraaqui vmatha.

Beuer cada vno como puede poco o mucho cō grande libertad. Vmaui manca vmatha, Y este modo es comū a otras muchas acciones, quando cada vno haze lo que quiere.

Beuer sin llegar al baso con la mano sino tomándole con la boca Achu vmatha. Otras costumbres que tienē los indios en beuer, y brindarse, se hallaran en la 2. p. en el verbo vmatha.

Beuedor. Vmacamana, Vino, vel Kusa cchamusu camana, makh ma, makacha: Kusa kusaqui thu khfiri.

Beuida. Vmaui.

Beuido. vide supra Beodo: Bexiga de la orina en el hombre, y otros animales machos es: Yaccallachi, en las mugeres, y hembras. Hiskallachi.

Bexiga en las manos, o ē los pies: vide Ampolla.

Bezerro. Ancuta vacca.

Bianda. Manka, vel mankaña.

Biandante. Sariri.

Bida. vide inf. Vida.

Bien. Hisqui, vel Asqui, sappa †

Mi bien, Hisquiha, sappaha.

Bien es que hagas penitencia por tus peccados. Hisquihua hocha nacama laycu penitencia luriricta.

Bien esta. Sappahua, hisquihua.

Bien me va. Hisquiquithahua.

Bien acondicionado. Llamppochuymani, Aycaya.

Bien auenturado glorioso. Alakh pachanquiri santo.

Bien auenturado dichoso. Cusini, a llini, cusikhtara, cusiquellpo, cusiquellponi.

Bien auenturança eterna. Alakh-pachancaña, alakhpachana cusikhtara vtcaña: &c.

Bienes riquezas: Cunahasa, cauquihasa, cunaha canquirisa, cauquiha canquirisa.

Bienes muebles de casa. Apallachi, caallachi † Tenerlos. Apallachini, caallachini. † Tener qualesquiera bienes generalmente. Cunani, cauquinitha.

Bienes, o alajas de casa. Quenacu, vel vta quenacunaca.

Bien empleado dinero. Hisqui ya aro miri, vel churata collque.

Bien empleada limosna. Hisqui yaataqui limosna churau.

Bien empleada limosna la que se da por la Bula. Bulataqui churau coll q hisqui limosna churata, ccuyatahua.

Bien empleado es el Obispado en Pedro. Obispoña checana Pedroro

- droro huaquittatahua, l. may-
fana churatahua.
- Bien empleado esta Pedro en es-
te pueblo. Pedro aca marcata-
qui puritahua.
- Bien hablado, auisado en hablar.
Amajasifaqui, amutasaqui aru
firi.
- Bien hablado, cortesano. Aro kas
ka, vel apanocataqui arufiri.
- Bien criado. Hisqui hilachata, l.
hilachita.)(Su contrario es
ñakhña machu.
- Bien criado en hablar. hisqui ya-
tichatha, vel Hilachita hama a
rufiri.
- Bien hecho cō primor. Ttitu, vel
mayfana lurata.
- Bié hecho, gentil hombre. Thupa
ta, camcota, phalata, ccachuta.
- Bié hechor. Ccuyri, hufcuri, cami
ri, hisquichiri, sappachiri.
- Bien tractado , regalado en co-
mer. Haque vruta, vel vruri:
- Bien tractado en vestir. Sappa
ifini: si es con demasia. vide Ga
lano.
- Bien hazer. Ccuyatha: Hisquicha
tha, sappachatha.
- Bien quisto. Huaylluta, amahua-
ta, Munaya.
- Bien parecer la ropa a alguno.
Isimpi anchaquihua vllasi, sumi
la persona en nominatiuo, vel
isi haquero harisi.
- Bien venir la ropa: vide Venir al
justo, o venir bien.
- Bien venir, o conformar, vna co-
sa con otra. Tincusitha, chikasi-
- tha. Mpi.
- Bien venida dar. Hisquiqui huta-
ma, sappaquí, Kumaraquí puri-
ma satha.
- Bigote. Hiskachu fuccu.
- Binar tierra segunda reja. Cutir-
putha, cutirpaatha, caranoca-
tha, carutatha.
- Bisauuelo. Auquihana achachi-
pa.
- Bisauuela: Auquihana apachipa.
- Bisauuelo de parte de padre, o ma-
dre: vide Abuelo, y Abuela.
- Bisnieto. Allchihana huahuapa,
vel yocapa.
- Bisnieta: Allchihana huahuapa,
vel phuchapa.
- Bisoño. Yakhana, Llamu, Vri.
- Biuda. Hikhma, Huakhlliri, vel
Hachira.
- Biudo. Chupa. Huakhlliri, Hacchi
ra.
- Biudez del varō. Chupa cancaña.
- Biudez de la muger: Hikhma can-
caña.
- Biuienda, morada. Vta, vtcaña.
- Biuir: Hacatha. 3. qui.
- Biuir en paz. Mokhsaqui hacatha
camatha, vtcatha.
- Biuir en discordia. Cchakhmiqui
hacatha, camatha, Aha, vel hay
chasi tucutanaqui camatha, vel
Kututusitha, Hutusitha.
- Biuir bien, o mal. Hisqui, vel Yan-
cca saranacatha. 3. que.
- Biuir a gusto. Mokhsaqui, sappaq
hacatha, camatha, vtcatha.
- Biuir a su aluedrio. Chuymahaca
ma saranacatha.

Biuir en trauajos. Canithà hacatha, canichafsina hacatha, vel intutha.

Biuir aparte: Haccana hacatha, yurutaafitha, yurichafitha, yurinoctatha.

El q̄ viue afsi a parte. Hiska haca.

Biuir inquieto. Cchakhmi vtcatha

Biuir en la flor de su hedad. Que-

llampiquitha, thuthumpiqui-

tha,)(Su cūtrario es Allcatha.

Biuir, mirese tambiē Viuir con V

conque mas ordinariamente se

escriue, donde se hallará otros

vocablos pertenecientes a este.

Biuidor grangero. Haca cutu, Tin

taña, Achuña.

Biuo. vide supra. Agudo: Callu, ka

pa, koli haque.

Biura grande de cascabel. Palli,

vel catari.

Biura de tres, y quatro braças.

Yauirca.

Biura pequeña. Yauri Pheca-

cha: Otras se llaman: Vila kisku

Piyfana, Ttacufu.

Blanco: Hanko: Pacacaya. Lakhui

Qhueva.

Blanco hito. Vnancha, Sanampa,

Quellinca.

Blanco dela Totorá: Chullu.

Blanco sin mezcla. Hanko oca, han

ko phichu.

Blanquísimo: Hanko pacacaya,

hankona hankopa.

Blancura. Hankoña.

Blanco del ojo. Nayrana hākopa.

Blanco del huevo. Kaunana Ka-

papa.

Bládo. Llamppu, l. llamppu laccu-

qui, lakhui, nacca, ñañu vma: di-

zese dela ropa, y cosas molidas

Blando si hablamos dela tierra, o

piedras faciles de labrar. Hassa

lapha, phassa: llamppu.)(Su cō

trario es Yakha, thuru.

Blando que pisandolo se hunden

los pies. Phuu, phuu.

Blando liquido. Huari, vma, vel

huari huari, vma vma: Dizese

de maçamorras: &c.

Blando de condicion. vi. Apacible

Bládura afsi. Llamppu chuymani

cācaña, moksa, vel aycaya chuy

mani cancaña.

Blandura de otras cosas. Tomen-

se los nōbres de arriba que sig-

nificā blando, añadiendoles can

caña.

Blandamente, con blandura de pa

labras. Mokhsathà.)(Su cōtra

rio. Harothà.

Blandamente castigar. Haccasaqui

mutuatha.

Blandamente sacudir. Haychuta-

tha, cchakhutatha.

Bládearse, menearse las hojas del

arbol, las vāderas: &c. Pharari

tha, vel pharara anatatha, kay-

huatha.

Blandear los tablados, andamios

&c. Apal apaltatha. Qhuiuiha-

tha, vel pharara anatatha.

Blandear, menear, actiuo. Phara-

raatha, Kayhuaatha, anataa-

tha, taurintaatha, qhuiuihaa-

tha.

Blanquear las mießes maduras.

Paco-

Paccollakhatha.
 Blanquear, poner blanco. Hanko-
 chatha, hankoptaatha.
 Blanquear parecer blanco. Han-
 kojaqui vllasitha.
 Bláquezino. Háko, kello, yuu, chu-
 ri, cchihua. † Ponerse, o bol-
 uerse así. Hankoquiptatha, ke-
 lloquiptatha, cchihuaquipta-
 tha.
 Blafon Phichu, chupi, camasa. †
 Dar blafon. Phichunichatha,
 chupichatha.
 Blafonar. vide jaſtarſe.
 Blafonador vide. jaſtancioſo.
 Bledos. Ccanapaco.
 Boato boz grueſſa, o muy baxa.
 Lancco, haccha, kakhcha cunca.
 † Tener boato. Lancco cunca
 ni: &c.
 Boca del hombre, y de qualquie-
 ra coſa. Lacca.
 Boca chica. Laca vyru.
 Boca de miel, dulce en el hablar:
 Kochuchu aroni, vel caui: kiſa,
 miſki aaoni.
 Boca cerrar. Homkutapitha, hom-
 kuchafiſtha, chieſthapitha.
 Boca abrir. Anſatatatha.
 Boca torcer: Parcoptaatha.
 Boca abaxo boluer jarros, platos
 &c. Kumphitapitha, ccapino-
 catha, alittaatha, haccoquipa-
 tha. vide Ppa'nu 3.
 Boca arriba poner: Saattaatha,
 aſnocatha, vllvttaatha, vt. ttaa-
 tha.
 Boca abaxo echarſe. Llaullitata-
 tha, Llaullinocatha, Hanqhui-

tatatha: Hiphitatatha, alitta-
 tha, cumphuttatha, vincutata-
 tha.
 Boca arriba echarſe. Laccampu
 hakhſutatha, laccampu hakhſu-
 tata iquitha, iquinocatha.
 Boca arriba, o boca abaxo eſtar-
 ſe. Laccampu hakhſutatha, vel
 llaullitatata iquiſcatha.
 Bocado de comida. Lacca, vel
 challo.
 Bocado de agua, o vino. Humcchi
 Bocado, mordedura. Achujaſa,
 Achujata, Achujauí. † Dar
 bocado, morder. Achujatha.
 † Dar bocado, o ponçoña. Co-
 lla mankantaatha, vel vmantaa
 tha.
 Bocados dar. Achunocatha, achuc-
 chuquitha, henkanocatha, ccull-
 muquipa ccullmururutha, achu-
 quipa achururutha.
 Bocado ſacar: Achuſitha.
 Bocado ponçoñoſo. Manka colla
 vma colla.
 Boçal. Piſi chuymani, phinta, vel
 loqhue chuymani, huahua, ha-
 ni yatiri.
 Boçal en hablar: Lakhra millkuta
 vel moroco.
 Bocina de calabaza. Phuſaña ma-
 ti, phuſaña cchulu: es de caracol
 Bochorno. Humpi, Huumi † Ha-
 cer bochorno. Humppitha, huu-
 mitha: vide Sol.
 Bodas: vide Caſamiento: Matri-
 monio.
 Bodas, combite. Mankafiui: vide
 ſupra Banquete.

Bodega. Kufa vta: vino vta.

Bodegon. Kufa camanana vtapa.
vino camanana vtapa.

Bodegonero: Kufa, vel vino alakherí.

Bodoquillos, o bolillas de quinua que hazen para comer yendo camino. Kispiña. † Hazerlos: Kispiñachatha.

Bofes: Chuyma,ñati. † Echar el bofe trauajando. Latta cumputha, latta ccorpatha:

Bofetada. Ttakhllirpaaña, Pucarpaaña, mucarpaaña. † Darla Ttakhllirpaatha, pucarpaatha, Ttakhlli huaasitha, Ttakhllimucutha, ppisurpaatha.

Bofeton, torniscon. Idem:
Boga,pescado: Quesí, vel Quesintuu.

Bogar, remar: Huampu ccapitha.

Bola de madera para jugar a los bolos. Sinco: La de piedra. Mollokaa.

Bolar al aue. Halatha, halanacatha.

Bolar, andar, o correr a priessa:
Halatha.

Bolar hazia abaxo. Halacatha,
vel halacanitha.

Bolar arriba. Halutatha.

Bolar de dentro a fuera: Halsutha.

Bolar la fama buena, o mala. Saratatatha. Buela su fama de limoñero. Huakhcharo ccuyri canca uipa saratati. Luntata canca uipa saratati, y afsi de otras cosas:

Bolcarfe el Nauio, plato.&c. Thikhraquiptatha, haccoquiptatha.

Bolcarfe los adobes, o ladrillos que estauan por sus hileras. Tilaquiptatha.

Bolcar. Thikhraquiptaatha: Tilaquiptaatha, halaquiptaatha, haccoquiptaatha.

Bolcar los terrones al barbechar Pinchatha.

Bolcar adobes: &c. Tilaqui patha

Bolillas de harina: vide Bodoquillos.

Bollo de mayz. Tonco ttantta.

Bollo de quinua. Hupa ttantta.

Bollo del golpe, o chichon. Ppufu vmollo, vcollo. † Hazerle. Ppufuchatha, vmollochatha vcollochatha.

Bolos, Haque. † Iugarlos. Sincusitha. † Leuantarlos. Saattaatha. † Derribarlos. Tinquia tha, Sampparpaatha, chhokhllorpaatha, llokherpaatha, tinquirpaatha. † Tener diez bolos de juego. Tunca haquenitha: † Tener diez bolos mas que su compañero. Tunca hila haquenitha. † Tener diez menos. Tunca pisitha.

Bolsa de indios. Huallquepo.

Bolsa de indias. Hiftalla. † Ponerse la bolsa. Huallque pottasitha, Hiftallattasitha, Kinchurofitha.

Bolsa de Lobo marino. Huru huallquepo. (ca.

Bolsilla. Huaynacha, hiska huaa-Bolsilla dõde echan la yerua con que

que comen coca. Sonco.

Boltear los muchachos poniendo se de cabeça en el suelo. Cuumpiquipatha, Kelliquipatha, tinquiquipatha:

Boltear con foga: Halaquipa hala rurutha.

Boltear: vide menear al derredor y Bolcar.

Boltear trastornandose. Phiruruquiptatha, haccoquiptatha.

Boluer al lugar de donde vino: Cutikhatha, maccatha, cutitha:

Boluer del lugar a don fue: Cutinitha, cutinikhatha, hutkhatha. 3. khe.

Boluer sin tardar. Hamkanitha, ilaquinitha.

¶ Boluerse a algun lugar. Todos los verbos de mouimiento con la particula kha. v. g. Sarakhatha, ayuikhatha, phattikhatha: &c: Tomando el verbo proprio de aquel mouimiento que fuere menester. 3: khe:

¶ Boluer a llevar las cosas que truxo. Esto tambien se dize cõ los verbos de llevar, y particula kha: apakhatha, aakhatha. &c Segun las cosas que se lleuan, y por esta causa los verbos de mouimiento y de llevar todos juntos se pusierõ al principio desta primera parte en la annotaciõ 5. para que se tõmen con mas facilidad, y quando se componen con kha. haze la 3. en khe.

¶ Boluer de otro lugar a este. Los mismos verbos de moui-

miento, y de llevar con las particulas ni, y kha, ambas juntas: v. g. Saranikhatha, apanikhatha 3. khe.

¶ Boluer a hazer la accion de qualquiera verbo, aunq no sea de mouimiento, ni de llevar se haze con la particula kha, o takha, interpuesta: v. g. Mankakhatha, vmakhatha, vel mankatatkhatta.

¶ Boluerse, o tornarse duro blãdo, viejo, moço, rico: &c. Tomẽse los nombres que fueren menester componiendolos con la particula ptatha, vel, tata, vel khatha, vel quiptatha, con que se bueluen verbos. v. g. Calaptatha, vel calatatha, vel calakhathà, es boluerse piedra, o calaquiptatha. Akhaptatha, akhattatha, akhaquiptatha, Boluerse piedra.

¶ Boluer, o tornar, o conuertir algo en piedra: Boluer manso a otro: &c. Calataatha, akhaptatha. &c. Añadiendo vna a, a los verbos compuestos con aquellas particulas:

Boluer a acordarse. Amajaskhatta, amajaskheto.

Boluer por las mismas pisadas, o camino. Cayu apiquipaskhatta, vel apiskhatta.

Boluer la haziẽda hurtada, o prestada. Cutaakhatha, churakhatha. 3: khe.

Boluerse a hablar los que se auia quitado la habla. Arorapiskhatta. H 3 Bol-

Boluer el hijo al que le engendro para que cuyde del. Huahua na laſtatha.

Boluerſe amigos. Amicuskhatha amico luraskhatha, compañaſ khatha, amicuſthaptkhatha, a- ruſthaptkhatha. 3. khe. vide A. num. 50.

Boluer a la amiſtad, o enemistad de antes. Amiconi, vel Enemi- coni cutiskhatha. 3. khe

Boluerſe hazia alguna parte. Ha khſutha.

Boluerſe a Dios. Dioſaro hakhſu tha hakhſuquiptatha, cutiquip tatha, haccoquiptatha.

Boluerſe en nada. Haphallaro, cchuſaro tucutha, vel matha.

Boluerſe boca arriba. Laccampu hakhſutatha.

Boluerſe al reues. vide Al reues.

Boluerſe muchos a gritos con- tra alguno. Okhethapitha, vel chuan hama, ttican hama ppa- khchatha, ccapitha.

Boluerſe al derredor: vid. Andar

Boluer la cabeça a vn lado, y o- tro, contoneandose. Chuanaca- tha, kinchinacatha, kellinaca- tha. 3. que.

Boluer a tras de ſu palabra, o cõ cierto. Hanichaskhatha.

Boluerſe a la parte contraria de como eſta: Hacca mancca hakh ſutatha, haccoquiptatha.

¶ Boluer: Los verbos neutros q̃ ſignifican boluerſe, añadiendo- les vna a, ſignificã boluer. Hakh ſuatha, haccoquiptaatha: &c.

Boluer la hoja del libro. Maya hana, paya hana: &c. Hanaqui- patha.

Boluerſe al pueblo muy pobre. Hararanca micchiſaqui pancu nikhatha, cutinikhatha. 3. khe.

Boluer dentro los mocos que ſa- len de las narizes como los ni- ños. Hurma huchatha, cutinta- atha, vel ccoltuntkatha, qhuen ſantkhatha.

Boluerſe los parpados hazia arri- ba: Nayra llintaquipti, vel llin ttaquiptito, con tranſicion.

Boluer a vno de malo bueno. Hiſqui chuymaniro hakhſua- tha.

Boluer de bueno malo. Huakhlli atha, huakhllifthaltaatha, yan- ccaro hakhſuatha.

Boluer a hazer la quenta. Hua- cchirpaafitha, haccukhatha. 3. khe.

Boluer los ojos a vn lado, y otro o en blanco ſin menear la ca- beça. Nayra thikhratha, thikh- rutatha.

Boluer a ſu pueblo ſin tener con que ſuſtentarſe en el camino. Payptanikhatha, Aypanutani- khatha.

Boluer de lexos muchos con ſa- lud: Thocunoſtkhatha, thocu- nockhatha.

Boluer el roſtro para mirar a al- guna parte. Vllunocatha.

Boluer el roſtro mirando atras.

Vlliquiptatha, haccoquiptatha
Boluer por alguno de palabra.

Aro-

Aroquipatha, halajatha. 3. ghi.
Boluer por alguno con la obra
quando quiere maltractarle.

Hacaraatha.

Boluerse al derredor. vide Andar
Boluer por si quando le leuantã
testimonio. Luti tumpit.ta fa-
tha, casi laaquihua sit.ta satha,
tumpiriha atipatha: Kutitha.

Boluer al derredor vna rueda, y
otras cosas asì: Qhuiiutha, phi
ruraatha, tumaatha.

Boluer a cobrar las fuerças.

Cchama hauijat.kheto, sappap-
pt.kheto, ñañaptkheto, vel
cchamaha hauijat.khe.

Boluer a los peccados passados.
Nayra hocharo cutikhatha. 3.
khe.

Boluer por la verdad. Checa aro
saattaatha, l. kari yancca arofi
rinaca manca checa arona pha-
ttejatha, aynicatatha.

Boluer atras en la virtud, o desca-
ecer en riqueças, y prosperidad
Aynacharochatha, manccaro-
chatha, alittatha.

Boluer la enfermedad recaer en
fermo. Vssu cutiquiptito.

Boluer en si el enfermo. vide su-
pra. Boluer a cobrar las fuer-
ças.

Boluerse de lado. Harapithà, vel
quichathà haccoquiptatha.

Boluerse ala querencia: Yatifiui-
paro maqqe, cutikhe, yatifini
khe.

Boluerse en nada: vide Aniqui-
larfe.

Boluer en nada: vide. Aniquilar.

Bonanza dela mar, o laguna. Co-
tana sappahnampusiña calla
cancañapa. † Tenerla. Co-
ta sappahuampusiña callaqui-
hua.

Bondad. Sappa cancaña, hisqui
cancaña, futi cancaña.

Bonete de clerigo. Tanca, mutu-
tanca. † Ponersele. Tancatta
sitha. † Ponerle a otro. Táca
ttaatha. † Quitarfele. Asarasi
tha, ecarasitha.

Bonetillo becoquin. Huachu.

Bonissimo. Hisquina hisquipa,
vel taquethà hisqui, futi.

Bonito niño, y otras cosas asì
graciosas, y pequeñas, quando
las miran con contento. Añay
kacha huahuaquihua, kacha cu-
chillo quihua.

Bosiga: Hama.

Boquear los que se estan murien-
do: Ansutha ansanocatha, kan-
kantatha.

Boquecita apodo. Laca vyru.

Boquerones que haze el agua en
la tierra. Vmana ttiuita, ttiufu
ttiufuta vraque.

Boquita: vide Boquecita.

Boqui angosto. Laca vyru.

Boqui seco de sed. Huafijata,
laca phara, laca huafia, laca tun-
ti.

Boquituerto. Laca parco, vel par-
co lacani.

Borbollones del agua: Vma phu-
llullu, vma phakhtusnu. † Sa-
lir aborbollones. Phullullutha

vel phakhtufnutha.

Bordar. Chintatha, compitha, vel portatha.

Bordadura. Chintauí, compíui-

Bordador. Idem. Portatora cchintiri:

Bordon para sustentarse. Thukhru.

✠ Traerle usar del: Thukhru.

tha, vel Thukhruttasítha. ✠ A

rrimado, o sustentado có el bor-

don. Thukhruttasíta. ✠ Tener

bordon. Thukhruni.

Bordon de alguna palabra que v-

no suele repetir muchas veces

quando no se acuerda del voca-

blo propio, si es nombre dizen

inchi, si es verbo inchitha, vel

iuchiritha, los quales vocablos

no significan nada en particu-

lar.

Bordonero, pordiofero que va pi-

diendo limosna. Viscasiri.

Bornear boluer algo vn poco. V-

nukhquiptaatha, haccoquiptaa-

tha, hithiquiptaatha.

Borla, o señal de lana. Puyllu. ✠

Ponerla. Puylluttatha, Puyllu

futha.

Borrachez embriaguez. Machaña

Borrachera, la gente que se junta

para beuer. Vmirinaca, machi-

rinaca. ✠ Deshazerla. Vmiri-

naca chhucugraatha, ayuigraa-

tha. Anarpaatha.

Borrachera lugar donde se embo-

rrachan. Vmaui, machauí.

Borracho. Machata, vmata.

Borracho del todo. Macha hihua-

ta.

Borracho acostumbrado a ello.

Macha camana, vmiri, machiri

yatita.

Borracho gran beuedor aun que

no pierda el juicio. Makhma,

makacha.

Borracho amigo de chicha, o de

vino. Kusa, vel vino puraca.

Borracho lleno de vino, o de chi-

cha: Cunca cama vmata, loco

hilesquipiri vmata.

Borracho que se anda cayêdo co-

mo paxaro enligado. Hamillu-

jata.

Borracho assomado calamocano:

Sinka sinka: sinkarasita:

Borracho caydo: Kufana cacata,

macha hihuata, haccotaqui.

Borrar lo escrito. Quellcufutha.

Borrar, manchar. Kañuchatha, ka-

ñuquipaatha.

Borrado, o manchado que no pue-

de quitarse. Hani haccufufiri,

hani apartiri, hani misturi ka-

ñuquipata.

Borrarfe lo escripto. Huakhllisi-

tha, chhaccata. 3. qqe.

Borra, o asiento del vino, o chicha

y de otras cosas. Concho. ✠

Tenerla. Conchoptatha.

Borrego. Malta, ancuta.

Borujones de maçamoras. Colo-

colo. ✠ Hazerfe. Colo colop-

tatha, colo colokhatha: 3. khe.

Borujo de las vuas. Vpasana

sillpi sillpipa.

Borujo de la coca mascada. Achu

Bosque plantado. Mallqui coca

coca.

Bosque

Bosque, monte brauo. Puruma co
ca coca, hani yanauí.

Bosfeçar. Ahustatha.

Bosfeçar amenudo. Anfuta anfa-
nocatha.

Bosfeço. Ahustaña.

Botar pelota. Peco halutaatha.

Botar. vide Arrojar:

Boto que se haze a Dios. vide Vo
to, y votar.

Boto sin filo. Turu.

Boto sin punta. Paquirata paquir
ttata.

Boton de la flor: Amu. † Salir.
Amuchasitha. † Abrirse. An-
satatatha, vllitatatha.

Boueda delas iglesias, y de otros
edificios. Cuurimi. † Hazerla
Cuurimichatha: † Tenerla.
Cuurimin: vel cuurimichata.

Boueda para enterrar. Puti calca
† Hazerla. Calcachatha, Pu
tichatha.

Bouo. Araco chuymani. koka. Tu
cucu, loqhue. † Fingirse bo-
uo. Aracochasitha, loquechasi-
tha: Loquechasirapitha:

Boyante andar sobre el agua. Huá
punacatha: vna pauraa sarana
catha.

Boz: Cunca. vide Ronco. † Sol-
tarla. Cuncaptatha, cunca an-
tutatha.

Boz delgada. Kacha, Salla, huc-
chufa.

Boz grueffa. Lanco, kakhcha.

Boz defabrida. Huakhllita.

Boz buena suaue. Sappa, mokhsa.

Bozes dar: Huararitha, aronaca-

tha, caparitha, capari anatatha.

† Darlas muchos a vna. Hay
llisitha, Hupitha, hayllitha.

Boz mala: Hakhomalla, cauqui-
fiaa.

Bozear defatinadamente. Haccha
huararitha, haccha aronacatha.

Bozear muchos juntos. Hupitata
tha: huaritatatha, hupihuaasi-
tha: vide Hu. nu. 34. &c. sequen.

Bozina: vide. supra. Bocina.

Braça medida. Loca. † Medir a
braças. Locattatha:

Braça y media: Loca hacca chuy-
mani.

Braçada de leña, yerua, y otras co
sas. Marca: † Darla, o vender
la. Marcatatha:

Bracero: Amparathà hiscaca-
mana.

Braço desde el hombro ala mano
Ampara. aunq cada parte tiene
su nombre.

Braço del rio. Hauiri pallca.

Braço seglar, o justicia. Reya to-
que camachiri, o nombrando o
tra dignidad y officio

Braço Ecclesiastico. Ouísopo toque
thà camachiri, o segun fuere el
prelado.

Bramar el Leon. Ccoltutha.

Bramar el Toro: Hachatha, vel
voootatha.

Bramar la mar. Ccoltutha, kapisi-
tha.

Bramido del Leon, o Toro. o Mar
Ccoltuña, voootaña.

Bramadero palo donde atan los
Toros, o vacas, para ordeñar, o

H 5 matar

matar, chinocauí, occarauí.

Brafa de leña. Sanfa, nina sanfa. ¶

Brafa de estiércol menudo. Thakha nina: Thakha puru.

Brafa de buñigas. Vacca hama nina. † Hazer brafa. Sanfaatha vel fanchatha.

Brafero. Nina Phichasíña, vel Tia pu, nina nacaasíña, vel Brafero † Calentarse así. Tiaputhà phichasítha.

Brauo. Huaru, Tallami, Cacaní, Hauccha, Ccaeca, Ccaecata. Haluta, Ccahua cchaa, Cchaata chuymani, Haphlla, Mita, Vri, Vilahurma, Vllufaa hiqhuipa, Tuculli, Loqhue. Huatíamca, Yaccattaca, Ttaura hēkeri.

Breue sermon. Kata sermo.

Breue es nuestra vida. Hacañassa Kataquihua, Cchiuu, Vrpquihua, Kusa tumaquihua.

Breue fera el sermon. Sermokata hualcaquinihua, maya paya a roquinihua.

Breuedad de la vida: Hacañassana ilaqui tucufiri cancauipa: cchiuu vrp cācauipa, y así de otras cosas.

Breuedad de los deleytes. Yanca cufisíñanacana tucufiri cancauipa: &c.

Breuemente hablar predicar. Hákaqui, kataqui arufítha, haccoquipta haccorurtasina ilaqui tucuatha, y dize de todo.

Breuemente. Hamkaqui.

Brincar. Pharara anatatha.

Brincar la criatura en el vientre. Huaata huaanocatha, vel yuuta yihuanocatha, vnukh vnu khtatha, millkuta millkunocatha, huayuta huayunocatha, huattek h huattekhtatha: Y la madre dira Huattek h huattek h tito: &c. 3. que.

Brincar los Corderos. Sinkufítha, fufisítha. Y dize de los niños tambien que andan brincando:

Brincos dar el que es açotado, o que tiene alguna grā pesadumbre. Pharara anatatha.

Brincos hazer dar a los niños.

Quirquittaatha:

Brincos hazer dar açotando.

Pharara anataatha, thocuta thocunocaatha.

Brincos dar el corazón de plazer, o alterarse: Ttikhu ttikhu-tatha: Ttakh ttakhtatha, ttikh-ttikhtatha:

Brincos absolutamente. Phara-ra anataña: Y todos los infinitivos de los verbos que significā brincar:

Brindar a otro. Conchasítha, Vmasítha, vmajaasítha:

Brindarse con todos los que estan en el combite: Vmasñacatha:

Brindarse las parcialidades, o los ayillos: Conchasítha:

Brindador: Conchasíri.

Brio: Chacha chuymattaña: †

Tomarle: Chacha chuymattatha: Chachacatatha: † Poner le, o

le, o darle: Chacha chuymatta-
atha, chacha chuymanichatha,
chachacataatha.

Brioso. Chachacati, chacha chuy-
mani, chacha chuymattiri.

Briosamente. Chachacati hama-
qui, chachajaqui.

Brizna de algo: vide Minima par-
te.

Broquel: vide Adarga, y Adar-
garfe.

Bronce. Isa yauri: Hanko yauri.

Brotar las plantas y sembrados.

Chillquitha, alifutha, vel chill-
cufutha.

Brotar el sembrado todo junto.

Maphutatha, chillquinocatha,
vel alinocatha.

Brotar, o retoñecer lo que se auia
elado, o secado. Chillquitatkhath-
a, alitatkhatha.

Brotar, o comenzar a salir las
hojas del arbol. Lapichasitha:
Pirarichasitha, pircachasitha.

Brotado. Lapichasita, vel Laphi-
ni.

Brotar la flor: vide Abrirse.

Brumado: vide Marchitado.

Bruñir. Lluncutha: llikhuttatha,
lluncuratha.

Bruñir loça el ollerero. Kifuratha,
lluscachatha: murmuratha,
qhuituratha.

Bruñir, o poner lisa la pared, o
piedras labrandolas. Idem.

Bruñido. Lluncuta, kifurata: &c.

Bruñidor de Olleros. Kifu, kifu-
ña.

Bruñidor de todas las cosas,

Lluncuña.

Bruto animal de quatro pies. Pu-
si cayuni. † Los paxaros, y
peces tienen sus nombres que
se hallaran aqui por sus mis-
mas letras.

Bruto hombre sin juyzio. Caura,
vel caurana chuymapa chuy-
mani, vel chuymauisa.

Brutos de todas especies, y gene-
ros. Pichu pichu pusicayunina-
ca.

Bruxo, o bruxa que daña con su
vista permitiendolo Dios. Hu-
khini. † Y dañar así. Hukhi-
quiptatha.

Bubas. Huanthi, vel Tturu vssu. †
Tenerlas. Huanthitha. † Pe-
garlas. Maccataatha. † Sa-
nar dellas: Apartito, aparito.
† Atestado dellas. Huanthi-
khtara, huanthina apaquipata.
† Curarlas: Collatha

Buboso. Huanthi haque.

Buche de los paxaros, o papo. En
que.

Buelcos del coraçon. vide Alte-
rarfe, o brincar. † Dar buel-
cos el enfermo. Haccoquipta,
haccorurtatha, Latta cumpu-
tha, fiattatha, corpatha. †

Dar buelcos las mulas, y o-
tros animales. Sunttisitha:
huattek huaattekhtatha, hacco-
quipta haccorurtatha.

Buelo. Halutaña.

Buelta, o enues del paño. Hiccani
vel mánque toquepa.

Buelta

Buelta de açotes. Açotihuaasíña,
haychahuaasíña, miskittaasíña,
mokhstaasíña hisquichantaasíña.

Buelta de podenco. Idem.

Buelta de la tela que van embol-
uiendo en el telar: Llau. † Te
xerla. Maa llau sautha.

Bueltas del rio, y otras cosas. Ken
ko kenko. Parco parco, Kaufu
kaufu. † Darlas el rio. Kenko
kenko halatha. † Dar buelta
passando ala otra parte del cer
ro, y otras cosas así. Maquui.
patha, faraquipatha, ¶ Y todos
los verbos de andar con la par
ticula quipa, o quipta, y si la
buelta es hazia nosotros se po-
ne quiptani, como faraquipta-
nitha.

Buelta de cabellos. ñakota mitha
huaasíña, hikihuaasíña, ñoque-
huaasíña. † Dar buelta de cabe
llos. Mitahuaasítha &c.

Buelta que da el paxaro al derre-
dor: Quiuyasíña: Por que se lla-
ma quiuya el tal paxaro. Quiu-
yatha, es dar buelta de açotes.

Bueltas que da el bolante del re-
lox. Phiruruquipta phiruruta-
sía, halaquipta halarurutaasíña: Y
este puede aplicarse a otras co-
sas.

Buelta que dan a vno tomándole
quatro en el ayre. Huayra hac
cota.

Bueno. hisqui, sappa futi mayfana
† Llegar bueno casi Thapaqui,
cusiquellpoqui puritha. † Te
ner buena mano en todo: Cuti-

panitha.

Bueno esta. Halla halla: † Estar
bueno. Sappaquitha, hisquiqui
tha síaquitha:

Buey. Idem, vel Vacca.

Bueytre. Conturi.

Bufar. Ccoltutha.

Buho. Hucu.

Buhio redondo armado sobre vn
mastil: Tutuni vta.

Bullicio, o bateria de gente. Tan-
cajasíña, chhucchujasíña. † A-
verla. Tancajasítha, chhuchhu-
jasítha. La gente es el supuesto.
† No tenerle. Tancajasínaui,
Chhchujasínaui.

Bullicio de mucha gente que an-
da, o esta en alguna obra: Hum
ppokhtaasíña, cchec cchectaasíña.

Bullicioso inquieto. Ccurccu, phi
lu. † Andarlo. Ccurccunaca-
tha.

Bullir gusanos en algun cuerpo
muerto. Lakunaca amayakha-
thà cchis cchisti, cchec cchecti.

Bullir mucha gente en algun lugar.
Humppokh humppokhtatha,
cchec cchectatha.

Bullir, o menearse el paxaro quã
do le hurgan en el nido. Moro-
khquiptatha.

Bullir, o menearse los peces. Pha
rakh pharakhti, pharara anata-
tha laurinacatha.

Bulto imagen. Mayttu.

Bulto del golpe. Ppufu.

Burlarse de palabra vnos con o-
tros. Saucasítha:

Burlarse de palabra, o tocandose
Siracha-

sirachafitha, llamallamachafitha, anocarachatha.
 Burlar de otro diziendole chufletas: Saucaquipatha, Llama llamachatha, anocarachatha.
 Burla burládo quebrarse el pie, o sucederle otra cosa. Saucasispaa qui cayu paquisitha.
 Burla: Saucasíña, faucaquipaña. † Es cosa de burla. Saucaquihua. † Pared de burla. Sauca pirca.
 Burlon. Siracuna, Llama llama, apanaui, sira, faucasiri, faucasica-
 mana.
 Burlar a otro, no cumpliendo lo prometido. Lullatha.
 Burlar a otro no yendo ala labor a que estaua concertado de ir. Achittatha.
 Burlar retoçando. vide Cosquillas, y Retoçar.
 Buscar: Thaccatha. 3. que. Lakhmatha, Thakhmatha.
 Buscar, y rebuscar: Thaccaquipa thaccarurutha, thakhmaquipa thakhmarurutha.
 Buscar todo lo que ay en alguna casa. Thaccusutha.
 Buscar ocasion para refir. Nasa thaccatha: Deste modo vsa mas el que recibe la ocasion que el que la da.

C ante A

C Abal. Phucca, taqqe pacha, huccha pacha, vca cama.
 Cabal todo afsi como se estaua: Taqqe pachpaqui.

Cabaña. Chhulhklla vta, carpa vta. † Hazerla. Chhukhlachatha, carpachatha, carpakhatha. 3. Khe.
 Cabañuelas, o casitas de esteras armadas sobre palos, de que vfan en las chacaras. Hattarana vta. † Hazerlas. Hattaranana vtachatha.
 Cabe a mi. vide Acerca de mi.
 Cabeça del hōbre, y de todos los animales. Ppekeña, cchuncchi, chhikhna.
 Cabeça ahufada. Sayttu, fucuya, cchocata, sau, chunta, Kistuña ppekeña. † Ponerse cabeça a baxo leuátando los pies en el ayre. Ppekeña cayuni saattatha.
 Cabeça de la Yglesia: Christiano nacana cchúcchupa, y afsi puede aplicarse a otros superiores Cabeça, o punta delas cosas. Nay ratta.
 Cabecear de sueño. Iqui cchahu atha, liuihatha, kayhuaatha, vel ccahuahatha, ccharmatha.
 Cabecear andando. Kayhuaasa saratha.
 Cabecear edificio. Pirca kayui, kumuti, api.
 Cabecear. diziendo de no. Ppekeña pauitha, qhuiuiitha.
 Cabeça redonda. Molloko, moko mati ppekeña:
 Cabeça de linaje: Tata auqui, Hu tuui auqui.
 Cabecera de la cama. Cchikhmaui.)(Su contrario. Huattaui.
 Cabe-

Cabecera de la cama. Cchikhmaui
)(. Su contrario: Huattai.

Cabecera de la mesa. Mefana
cchuncchupa, collana toquepa.

Cabecera, o almohada. Cchikhma
ña. vide Almohada.

Cabeçudo, de su proprio parecer.

Cchayu, thunu, haccha chuyma

Huahara, huanana, tarma cchú

cchu, puti cchuncchu, kollo hin

chu: Tarcaca, Thukhi, huatina

haque. Huati, huatitaqui.

Cabeçudo q̃ tiene la cabeça gran
de. Ppekeña catati.

Cabeçon de camisa. Camisana
cuncapa:

Cabello. ñakota. † Trençarle.

Kikusitha. † Trençarle menu

dito: Supullulluchasitha, hua-

yuchuchasitha, Pichicachasitha

Cabello trençado: Kanata.

Cabello crespo. Kufu kufu. vide.

ña. num: 1.

Cabello de negros. Phuru phuru.

Cabello duro, o aspero. Ttuccu,

cchikhi, vel cchapi.

Cabellos dela maçorca de mayz.

Toncona phusupa.

Cabello curado con vna rayz.

Hakhchusita hakhchunchasita,

con vnas como cebollitas. Am

ca amcanchasitha.

Cabello muy delgado como los

que quedan en la calua. Phuu.

Cabellera postiça. Cchinta ñako-

ta. † Ponerfela: ñakota chin

tasitha.

Caber vna cosa en otra. Malutha

vel mantatha.

Caber diez personas, o costales,
&c. en alguna balsa, o casa &c.

Aca huampu, vel vta tunca ha-

quetaqui sappahua, puritahua

† No caber: Pifihua.

Caber juntamente tres. Quimsa

taquiqui sappahua, vel quimsa

taqui sappahua.

Caber diez de su parte a cada v-

no: Sapa sapar o tunca puritti.

Caber diez de pagar: Tunca manu

vel cchaara maccatito.

Caberme de hazer, de ir: &c. Lura

ña, maña purito, vel purittito.

Caberme el vestido al justo. Isina

taqui puritahua. † Venirme

angosto: nataqui Kollko, pifi-

hua.

Cabestro, o jaquima. Makuña, sin

carpu. † Ponerle. Makuñatta

atha.

Cabestro solo. Visca.

Cabestrear la bestia quando la lle-

ban de diestro: Sincarputa arca

tha. † No cabestrear. Sincar-

puta tuquittatha tuquittanaca

tha.

Cabildo, casa de consejo a su mo-

do antiguo. Quentaui vta. †

A nuestro modo: Cabildo vta,

Sañu vta.

Cabildo de personas que se juntã

Ttaccasirinaca, Apunaca, vel

Cabildottasirinaca: † Hazer

le: Aro cabildotha, cabildottasi

tha, arusnocasitha, Quentasitha

Ttaccasitha:

Cabiz baxo. Kumu, aunque no

sea corcobado: vel kufu kufu.

Cabiz

Cabiz redondo. Mutcoña, ppekeña molloko, cchua.

Cabiz caydo. Cuycuthapita, alithapita: arphthapita.

Cabo del pueblo arrabal: Cahuaya vta vta, marca cahuaya.

Cabo extremidad de la tela, orilla del paño: Polo. † Hazerle: Polochatha, polochasitha.

Cabo del Sermon, Misa: &c: Sermona missana cchinapa. † Al fin, o cabo de la missa llegue.

Missa tucuañataqui puritha, l.

Missa cchinana. † Al cabo de tiempo: Cchina mancca.

Cabo del mundo el orizonte: Vra que corpa, vel Thia: † De vn cabo hasta el otro cabo del mundo: Hacca thakhfitha, hacca thakhfi cama.

Cabo de candela: Puchu, capo: Cabo del martillo, y cosas semejantes: Catuña: † Echarle. Catuña huacaatha catufianichatha.

Cabo, o punta del cerro que se estiende hazia alguna parte. Collo vicchinccha, vittu. † Dar cabo: vide Acabar.

Cabo de la foga, y otras cosas afi, y de cuchillos, y lanças. Nay ratta.

Cabra. idem: Capari.

Cabrillas que llaman a vnas estrellas: Catachilla huara huara.

Cabuya: Ccahuara visca.

Cacarear la gallina. Karkartatha: cat cat cat: Tac tac tac fatha.

Caçar vicuñas, o hazer chaco de

llas, y de otros animales. Chacutha.

Caçarlas con cierto pertrecho de paredes angostas: Caycutha.

Caçar con perros, vrones, halcones: &c. Anocarana, siquina, manina cataatha.

Caçar con laço. Sipitatha, Ttikhu llatha.

Caçar viscachas, o conejos cõ red Hiskacha, huanko llucutha.

Caçar paxaros, y otras cosas con red ordinaria: Llicatha: † Cõ liga: Hamillutha.

Caça: Chacuña: sipitafia: &c. Segũ fuere el modo de caçar: † Le uantar caça. Halutaatha.

Caçador de vicuñas que viue de llo siempre en las punas. Chochuela, lari lari.

Caçador comũ de vicuñas, o de otros animales. Huari caturi &c.

Cachõda, Perra falida, o qualque otra hembra. Kafiufiri.

Cachorro de animal. Huahua callu.

Cachorro de Leon: Puma huahua vel Puma callu.

Caçoleta: idem. Cafuira.

Caçuela de tostar: vide Tiestto.

Cada vno. Sapa sapa: y dizese de todas cosas.

Cada qual. vide Qualquiera.

Cada dia: Vrucuna, hurunhama.

† Cada noche. Aromancuna, aro man hama, y desta manera se hara composiciõ de todos los nõ bres de tiempo. vide Todo.

En cada pueblo. Marcancuna, marcan

marcan hama, y afsi fe dira de otros lugares.

Cada dos, o tres dias. Paya vrthà paya vruthà, y afsi de otros numeros.

Cada vno llevar vn adobe. Sapa haque maya tica cata apatha. Cada vez. Viñayancuna, sayquipancuna.

¶ Cada vez que riño, miro, hago: &c. Vlljancuna, Haychafincuna, Lurancuna: Y afsi se hara en otros verbos. Dizen tambien. Haychafinhama, haychafinhamana: &c.

Cada y quando quisiere, hiziere &c. Cuna pachakha amahua-chiha, lurachiha: &c. Las particulas kha, y chi, entran quando se habla indefinitamente.

Cadena de hierro. Yauri visca.

Cadena de oro. Choque hualca, choque aho.

Cadera: Phufcanca. † Desconcertarse. Cahutufnuto.

Caduco, perecedero. Hamkaqui tucufiri. † Mal caduco. Ttuculli: † Tenerle: Ttuculli vssutha.

Caduco sin feso. Pacacaniri. Chuyma phufa, Tahuaui manca tauiri, chuchiri, Huakha hua kha.

Caer: Tinquitha. vide. Ti. num. 4. donde ay muchos modos de caer.

Caer de alto. Tinquicatha, halacatha. 3. que.

Caer de ocicos. Qhuensttatha, na

sathà, parathà tinquitha.

Caer, y luego leuantarse. Tinquittatha.

Caer el granizo con ruydo. Haco ttocokh ttocokhti.

Caer el barro, despegandose dela pared. ñeke lancahuacti, ttalakhuacti.

Caerse a vn lado el hicho delas casas. Sayttuquiptatha, apaquiptatha.

Caerse las cosas colgadas. Huayurant.tatha, huayuctatha.

Caerse muchas personas, o el sembrado, y otras cosas: Samppasitha, samppanoctatha.

Caerse los borrachos, los enfermos, y otros de pocas fuerças. vide. supra. Bambalear.

Caer de alto, o de alguna escalera o cosa semejante. Ttalakh hua-ctatha, fullttekhhuaactatha.

Caerse las paredes. Thikhrasitha, chhichhisitha, llokhesitha, Thunifitha, allinoctatha.

Caerse las flores, el cabello, las barbas: &c. Ttururtatha, malar tatha, Pharartatha.

Caer enfermo en la cama. Vssunocatha, tinquinocatha, vel Vssu nuaghito, haukaghito.

¶ Caerse muchos, o muchas cosas. Esto muchas vezes se dize con los verbos de mouimiento y la particula huacta, o nocta, Apahuactatha, villihuaactatha, allihuaactatha, apanoactatha, allinoctatha: &c.

Caer de su estado. Aakhtufnutha, Tinqu

Tinquiquipatha: Pputusnutha
 ceciderunt retrorsum: Tinquiquipapiscana: aakhtusnupiscana.
 Caer de su estado, o prosperidad temporal, o espiritual. Aynacharochatha, manccarochatha.
 Caer sobre algo vna casa, y otras cosas afsi. Apakhat.tatha, Thunikhat.tatha, Ro.
 Caer de alto. Ccapakhtatha, putukhhuaçtatha.
 Caer teniendo vago de cabeça. Chanca pura apito, vel nua huaçtatha, chancakhtusnutha.
 Caer gotas sobre algo. Cchac.khatatha.
 Caerse de sueño: vide Cabecear.
 Caer sin poder leuantarse. Ccaccaptatha.
 Caer cõ todo el cuerpo. Ccapakhnoçtatha, Ttalakh.noçtatha, Hancchakh.noçtatha.
 Caer en peccado. Hocharo halantatha, Tinquintatha, Puritha.
 Caer en desgracia del Principe. Apuna hiuuraasitha, cchekhnia-sitha, Ttiñiasitha Vñiasitha, Ttiñipakhatha, Vñimapakhatha. 3. khe.
 Caer el paxaro en la liga. Hamillujasitha.
 Caer en el lazo. Sipitaro kaquijatha, halantatha. † Escapar del Sipitathà achusufitha, harakhasitha.
 Caer en el agua, o lodo. Hanccha grant.tatha, thalagrants.tatha.

Caer escarcha, o rocio. Huyphitha.
 Caer en gran pobreza. Huakhchamucutatha: huakhchaquiptatha.
 Caer enfermos todos los de vna casa, o pueblo: Vssuna samppasitha, samppanoçtatha, huasiratha.
 Caer el rayo. Illaputha, illapunacatha. Kakhchatha.
 Caerse las paredes, y edificios. Chhichhisitha, ccoccositha, llokhesitha, Thigrasitha.
 Caer en fornicacion. Mecca laycutha.
 Caerse las lagrimas. Hacha ppalakh ppalakhti. Phokh.huaçti, ppalakh.huaçti.
 Caer de pies, o de punta. Saattata pachaqui tinquitha.
 Caer vencido de la carga. Ppyruttasita, Kephittasita, vel cumuttasita tinquitha.
 Caerse la fruta del arbol. Halatha, halahuaçtatha, apahuaçtatha, nuactatha.
 Caerse el hicho de la carga, o texado: Yayuhuaçtatha.
 Caer en la quenta. Toque pachakhatha, checachakhatha.
 Caer: vide Refualar, Tropezar, Granizar.
 Caydo estar en el suelo. Vraque-na haccuskhatha. 3. khe.
 Caydo estar debaxo dela carga. Ccumuna hatijatha, vel Haccukhatata caquikhatha. 3. Khe.

Cayendo estarfe, estar para caer.
Tinquiha fatha.

Cayendo estarfe de sueño: Iqui-
qui hihuatha, vel Iqui cchahua
tha. Vide infra Estar muerto
de sueño.

Cal cozida, o piedra eal. Kataui.
✠ Hazerla: Katauichatha. ✠
Cozerla. Huakhatha.

Cal viua. Colo colo Kataui.

Cal muerta. Thukhuta kataui.

Calera, o cantera de cal. Kataui
haque, kataui ira.

Calabaça de comer. Thamuña.

Calabaça con que beuen, o facan
agua, o donde comen. Mati,
cchumi.

Calabaço como redoma para lle-
uar agua. Pulu pulo:mati hua-
yuña.

Calabacita para sal: Hiska pulo
pulo.

Calabaçadas dar: Ppekeña chall-
matha, Kapakhtaatha, Toroca
atha Tultocaatha, Tultokhtaa
tha.

Calabaçadas darse a si mismo:
Ppekeña challmasitha, Kapaca
asitha, nuasitha.

Calafatear con pez. Pefana llupa
tha, y si es en muchos agujeros
Llupanocatha: 3 que.

Calafate: Llupiri, llupanoqueri.

Calambre. Chucullijaña. ✠ Dar
calambre. Chucullighito.

Calamidad. vide Aflicion.

Calamitoso tiempo: Ttaqqesi-
ña, mutuña pacha, hachaña pa-
cha.

Calamocano, medio borracho.

Sinka sinka, vel sinkarafita.

Calarse el fieltro, o pasarse el pa-
pel. Ppasfatha, chullutha.

Calapurca de cuy. Calaphurca
huanko. ✠ De Pescado: Cala-
phurca chaulla, y así puede de-
zirse de otras cosas: Y porque
algunos no entenderan lo que
es esto: es de saber que es vn vo-
cablo tomado de los indios, y
quiere dezir: Carne, o Pescado
cozido con piedras calientes q̃
están abrafando echadas en a-
gua, con que se cueze la comi-
da sin otra lumbre.

Calauera. A maya ppekeña:

Calcañar. Cayu vintu.

Calcar, o pisar. Taquikhatatha.

Calçado, çapato. Hifccu:

Calçarse çapato. Hifccuttasitha.

Calçarlo a otro: Hifccuttaatha.

Calçador. Hifccutasifia.

Calçarse las medias. Mediafa tte
khentasitha, apantasitha.

Calçar Barretas, Picos: &c. Afirō
chatha.

Calçada en los caminos. Chaca.

✠ Hazerla. Chacatha. ✠ Y sus

desaguaderos. Pincha. ✠ Ha-

zerlos. Pinchatha, Larcatha,

callcatha, l. pincha callacatha.

3. que ✠ Pasar por la calçada:

Chaca cata faratha.

Caldear el hierro. Parichatha,
pariatha, fansachatha.

Caldeado. Pari.

Caldo. Hilli, Marka. ✠ Sorberle

Huchatha, huch.ttatha.

Calen-

Calentura. Phuti vssu. † Dar calentura. Phutivssu catutha, Phuti vssuto, Phuti catuto. † Quitarfe. Apartatha, Hithiratha, Haquiratha. † Tenerla con frio. Chhuchutha, cufupitha, cufupi halatha: † Crecer Apakhat.tatha. † Abraçar. Cocomitha, nacatha. † Araygarfe. Sapatatatha, alitatha, taque cchama cchamaro cchingrutha: Y casi todos se vfan con transicion. † Tener la continua. Phuti ttaccanau, vel tucutanaqui vtcatha, vel sanacatha.

Calentura quotidiana. Vruncona puriri phuti. † Terciana. Paya vruthà, Paya vruthà puriri, vel mayquipa vranaqui. † Quartana. Pusi vruthà pusi vruthà puriri.

Calentar. Hunttochatha, hokhsachatha. † Si es poco. Kofichatha, vel llapichatha.

Calentar las papas fiambres. Ccati cancatha.

Calētadas afsi. Ccati canca, huaki Calentarfe ala lumbré. Nina phichasitha, hokhsaptatha.

Calentarfe ala brasa. Sanfa phichasitha.

Calentarfe al sol. Lupi chapincasina hokhsaptatha, vel, lupina hokhsaptaasitha.

Calentarfe en la cama dos, estando el vno ala cabecera, y el otro alos pies de la cama. Huattajafitha, vel huattathaptatha

Calentarfe, o entibiarse el agua, y otras cosas: Hokhsaptatha, lla phiptatha, kofiptatha.

Caliēte moderado. Llaphiqui &c Caliente mucho. Huntto, huallaquera.

Caliente mucho que abraça. Pari vel huntto.

Caliente. Hokhsa, Phuti, Kofi, Humpi vta, vel vraque.

Caliz. idem Califa.

Callar. Amucatha, amuquitha, l. Amucttatha.

Callar haziendose fuerça para no hablar. Aro muccusitha.

Callar como muerto. Aro cchukhtatha, lacca chictapitha, l. cchucuthapitha.

Callar de miedo, o verguença. Mulla apito, mulla phallito.

Callar qdando assombrado, o atonito. Iratacaquikhatha. 3.Khe.

Callado q sufre malas palabras. Aro muturi, vel mutusiri.

Callado que todo lo juzga sin dezir nada. Amuli manqhueni.

Callado, modesto. Casiquiri haq.)(Su contrario: Ccurccu haque.

Calle derecha. Checa calle. † Sin falida. Occattata. † Ancha. Haccanca. † Angosta. Kullko, Hucchufa. † Larga: Haya ha ccha. † Tuerta, Kenko Kenko: &c. Ir calle arriba. Calle amputaro matha. † Ir calle abaxo. Calle aynacharomá tatha.

Callegear: Calle tumatha, calle, calle passe anacatha.

Callegero: Calle calle tumiri, calle calle tumacamana.

Callo duro de las manos, o pies. Mathi † Salir o hazerse callos así. Mathiptito.

Callo en las manos, o pies, como vexiga. Loka † Hazerse. Lokaptito, loka phallarito. vide Lo num. 2.

Callos. vide Tripicallos.

Calma: Cotana kaytifiapa, Llampuñapa. † Auer calma: Kayticaquikhatha.

Calma del ayre. Thaa ttarphuno que, llamppunoque.

Calma de calor. Cancarpu. † Estar calmado. Nina, vel lupi cancarputo, ccatiquipito.

Calor del sol. Lupi. † Del fuego idem, vel ninana hunttopa. † Auer calor del sol. Lupitha, y del fuego Cancarputha. † Hazer grande calor, o bochorno. Ancha cancarpu.

Calor natural. Hanchina hani apartiri hunttopa.

Calpiste, mayordomo de hazienda. Auquichu, vel mayordomo.

Calua. Kara ppeqqueña, Vlluma, Koma, Ppakhra.

Caluo. Kara ppekeñani, vel ppekeña Kara. † Hazerse caluo. Ppekeña karakhatha. 3. Khe.

Calumnia. Yancaro catuñia.

Calumniador. Yancaro catucamana.

Caluroso. Phutighiri.

Caluroso estar. Phutighito, Phu-

tututo.

Cama. Iquiña. † Lugar donde se haze la cama. Iquiaui. † Hazer la cama. Iquiña, hantta-cutha.

Cama de la honda. Paqui, kilí.

Camara, o celda. Vta.

Camara donde duermen. Iquiaui

Camara, excrementos. Hama.

† Hazer camara. Hamaratha, vel huanuratha.

Camaras de enfermedad, o purga. Vicchu. † Hazerlas.

Vicchutha, Vicchurutha †

Tenerlas de ordinario. Vicchuñatha.

Camaras de sangre. Vilavicchu, vila parca.

Cambiar. Lantifitha, Turcafitha.

Cambio. Lantifiña.

Cambiar, permutar, curato, o parroquia. Lantiquipafitha, Lantiquipaskhatha, lantifitha.

Cambiador, Banquero: Lantifiri Lantiquipafiri, Lantiquipacamana.

Cambiador de plata. Collque lantiquipa camana. † De oro.

Choque lantiquipa camana.

Camellones: Suca: † Hazerlos. Sucatha. (phuttu fuca

Camellones pequeños. Cchuru, l.

Caminar: Saratha: vide Andar.

Caminar hazia atras. Cchinaro cchinaro saratha. † Hazia a

delante. Nayraro nayraro saratha. vide andar, donde se hallaran otros muchos modos.

Caminar parádose amenudo. Saa

naca-

nacatha. 3. que.
 Caminar sin canfarse. Carijaaqui
 faratha.
 Caminar con la fresca: vi. Andar.
 Caminar los niños, comēçar a ha-
 zer peninos. Iunitha.
 Caminar dando baybenes con la
 cabeça. Kayhuaafa faratha.
 Caminar varias tierras. Marca
 marca, fuu fuu tumatha.
 Caminar todo el dia: Camana vru
 vel ttuttu vru faratha. † Toda
 la noche: Camana, vel ttuttu a-
 roma.
 Camino. Thaqui, faraña. † An-
 dar camino derecho. Checa tha
 qui cata faratha.
 Camino real. Tupu.
 Camino angosto. Hucchufa, Kull-
 ko. † Ancho: Haccancca tha-
 qui.
 Camino de vn dia, o vna jornada.
 Maya iquiqui, maya iquifsina-
 qui faraña, maya vru thaqui,
 maya vruthà puriña.
 Camino que dicen de santiago, o
 la via lactea. Laccampu hauira.
 † Camino, o viaje que traē, o ha-
 zen de cosas, si es de barro. fie-
 ke maa lanca. † De arena.
 Cchalla maa apa, Y afsi de o-
 tras cosas. Tomádo el nombre
 verbal: que sale del presente de
 los verbos que significan llevar
 Caminador que anda mucho. Ttu
 ttu fariri.
 Camino largo de muchos dias.
 Haya faraña.
 Camino de muchas cuestas. Ampu

ta amputa, aynacha aynacha tha-
 qui.
 Camino llano. Pampa thaqui.-
 Camino del cielo. Alakhpacha tha
 qui.
 Camino dificultoso. Harithà sa-
 raña.
 Camisa- Idem.
 Camifeta de indios, casaca, o sal-
 tambarca. Ccahua. † Vestirse
 la: Ccahuattasitha. † Vestirla
 a otro. Ccahuattaatha.
 Camifeta de niños, entreuerada
 de colorado, o açul. Sucullu
 ccahua.
 Camifeta, la mitad della azul, y
 la otra colorada. Harputa cca
 hua.
 Camifeta listada en las costuras
 de diuersas colores. Kolini cca
 hua, vel kora kolini ccahua.
 Camifeta con que dançan los ni-
 ños huara huara ccahua.
 Camifeta texida con varias colo-
 res de paxaros, flores: &c. Ppi-
 ta, vel apita ccahua.
 Camifeta axedreçada. Ayquipa.
 Camote: Apichu.
 Campanilla que atan al carnero.
 Cancahua, Piña: † Sonar. Chi-
 lin chilintatha.
 Campana a nuestro modo. Idem
 † Sonar. Arotha, Hachatha.
 † Tañerla: Nuatha, aroatha,
 hachaatha.
 Campear la voz, oyrse sobre to-
 das las otras: Arosutha.
 Campear, señalarse entre todos
 en saber, en cantar: &c. Vllusu-

maa yatitha, vllufumaa kochu
tha.

Campear el vestido. Isi vllufumaa
quihua.

Campefina cofa. Puruma.

Campo, o tierra que esta fuera del
pueblo. Pampa.

Campo q̄ esta lleno de todas flo-
res. Pampa vila accarapi, hāko
accarapi eqque, vel ali.

Campo rafo. Kara pampa.

Campo de las telas labradas, o de
los bordados. Taypi: si es colo-
rado chupica taipi: &c.

Campo donde pelean. Aucasiui.

Canas de los viejos. Caca. † Na-
cer, o salir. Caca ali cacachasi-
tha.

Cano. Cacan: Muy cano: Cacakh
tara, cacaña. † Ponerse cano.
Cacaptatha: cacaquiptatha.

Canal, encañado: Pincha:

Canales: vide supra: Boquerones.

Canasta: Idem. † Canasta de pan
Ttantta canasta, vel phutti.

Cancer: Husco vssu.

Cancerarse. Huscu vssutha.

Canciō honesta, o torpe que sea.
Huaruru: Kochu, Harau.

Cancion, o cátar honesto. Hisqui.

Cancion torpe. Kasu huaruru.

Cancionero. Kochu libro:

Candela, lumbré. Nina. † Encen-
derla. Lahua phichatha, † So-
plandola. Nina phusttatha.

Candela de cera, o seuo: Cera, vel
Likí candela. † Lleuarla. Aa-
tha. † Encenderla. Nacthapa
atha. † Matarla. Hinttaatha.

† Alumbrar con ella. Ccana-
chatha.

Candela encendida. Nacquiri.

Candelero. idem, vel Candrillo,
bien pudiera dezirse candela sa
attaña: pero es mejor hablar
como hablan los indios que v-
san ya de nuestros vocablos en
muchas cosas aunque corrupta-
mente, y mejor se entiendé por
ellos: lo qual es digno de notar
para no inuentar nuevos voca-
blos que jamas los vsan.

Cangrejo. Apancuraa.

Candado: idem cantato, Llaui.

† Echarle: Cantatona apanta
tha.

Canilla de la pierna. Cayu vi cchu

Canoa. Kollo huampu.

Canfadizo. Lama. Dizese de los
hombres, y otros animales.

Canfarse: Caritha, carijatha, vel
carito, carighito: hauikhtatha,
thaakhtatha, saycutha, Aufikh-
tatha, Ppisukhtatha: vide: A.
num. 18.

Canfarse, sin poder tener con los
otros. Liuihuaçtatha, Hayta-
huaçtatha, cchinahuaçtatha.

Canfarse con el mucho andar. Ca-
yu maccurighito, carighito.

Canfarse, apurado estar del cami-
no: Cchama huccauito, tucuto,
tucufito sarafsina, vel cchama
ppisukhtito.

Canfar afsi a otros. Cchamapa
huccahuaatha, tucufaatha, Ppi-
fukhtaatha.

Canfar como quiera: Carijaatha,
Hau-

Hauikhtaatha.
 Canfado. Carijata, hauikhtata, ca
 yu maccurijata, lahuaptata, ca
 riri, cchama tucuta.
 Canfado camino, o llanada, que
 nunca parece se acaba: Cayu
 tucua pampa, hani huffafiri, ha
 ni haquinocaa.pampa, vel Ano
 tucua pampa:
 Canfancio: Cariña, hauikhtaña.
 Cantar. Kochutha, Huan catha,
 harãuitha, huarurutha, canta-
 tha.
 Cantar los paxaros. Arotha, ha-
 chatha:
 Cantar vno, y responder otros lo
 mismo al modo de yngas quan-
 do siembran, o lleuan cargas.
 Hayllitha.
 Cantar sembrando papas. Pallpa-
 llitha, hauihuatha.
 Cantar el sapo. Kapu kaputha,
 kau kau fatha:
 Cantar caçando vicuñas, y en o-
 tras ocasiones. Quechuyatha,
 Hayllitha:
 Cantar los vencedores. Hayllitha
 Quechuyatha, cahuatha.
 Canto, acto de cantar. Kochu,
 huaruru, Harauí, Haylli: &c. Se
 gun las diuersidades arriba di-
 chas.
 Cantor: Kochuri, cantora &c.
 Cantaro mediano: Huacolla.
 Cantaro algo pequeño. Humi-
 hua.
 Cantaro como redoma. Ppuñu.
 Cantaro muy grande. Makacha,
 vel vrpú.

Cantaro para dar el punto a la
 chicha: Salli huacolla, ttamiri
 huacolla.
 Cantera. Cala ira, vel irauí.
 Cantero. Cala chekhuri, vel che-
 khucamana.
 Canteria, piedras labradas. Che-
 khuta cala.
 Cantidad cõtínua de las cosas. Ha-
 ccha, vel hiska cancauipa.
 Cantidad afsi de quatro palmos
 de ancho: &c. Euracaro pusi ca-
 pa † De quatro de grueso.
 Lancopa pusi capa, vel chia, y
 afsi se dira de otras cantidades
 Cantidad discreta de las cosas.
 Hacca, Allokha, Pisi, Kata can-
 cauipa. El primero es proprio
 los demas son comunes a am-
 bas cantidades.
 Canto llano, Cãto de organo cõ
 punto, o sin el: idem: dizendo-
 lo como nosotros. Llano: &c
 ina canto, es sin punto.
 Canto, piedra. Cala:
 Cãto, o pũta de la ropa. Isi hinchu
 Canton, esquina. Kochu.
 Cantonera. Huacalla, Pampayru-
 na Huakhhuaco.
 Caña dulce. Caña viru. † Coger
 la: Cañauirutha.
 Caña del mayz, Silla, Viru, Villu:
 Caña braua. Tupa, Tocora:
 Caña afsi como la de castilla. Kau-
 ña.
 Caña de la cortadera: Corokha,
 torokha: Su penacho: Callu callu.
 Caña de la quinua. Hupa lahua,
 hupa chaaca.

Caña del trigo, cebada: &c: Ali.
 Cañamaço. Idem.
 Cañamaço, o cubierta de los pliegos de cartas: Quellca ttekhe.
 Cañizo para dormir. Haro.
 Caño del espinaço como de cuero en los animales: Sillqui, vel fillca:
 Cañon para escriuir. Puluma, cchaca.
 Capa de españoles. Idem.
 Capacete. Vma chucu, de cuero.
 Capecete de hierro. Yauri uma chucu.
 Capacidad, entendimiento. Chuy maníña.
 Capaz vide. sup. Abil.
 Capaz, o grande: Haccha:
 Capar. Huauffatha, amca, vel maccu, vel Korota, maccora hiku-futka, vel irufutha.
 Caparrofa. Collpa.
 Caparaçon: idem: Sillana ccahuapa.
 Capirote de las Collas, y Lupacas: Phantta.
 Capirote delas biudas: Lancaa phantta. † Ponersele. Phantta ttasitha. † Quitarsele. Ecarasitha:
 Capitan: Ataani, cchamani, sinti, sitani, Huallpani:
 Capitanear. Aucaro anutatha:
 Capital enemigo: Ppekeña aymuriri, haccha aucaha, ttiñiha.
 Caporal, o capataz. Ataani Huallpani.
 Captiuar, captiuo: vide: Cautiuo.
 Cara: Ahano, Vllinaca. † Descu

brirla: Churaputha. † Tener dos caras. Paya lacca haque.
 Cara de rifa: Laru laru vllinacani
 Cara del paño: Pañona ahanopa.
 Cara, cosa de excessiuo precio: Hayana chanipa, haya chanini.
 Cara cosa querida. vide Querido.
 Caracol: Cchulu.
 Caracol para tañer. Cchulu phusaña:
 Carambano: Chulluncaa. † Estar echo vn carambano de frio o elarse de frio. Chulluncaapito.
 Carbon encendido brasa. Sanfa.
 Carbon de los herreros. Killima, vel killimi. † Hazerle: Killima chatha. † Encenderle: Nacthapaatha, sanfaatha, sanfacha-tha.
 Carbonero: Killima camana.
 Carbunco: Los indios no saben de esta joya.
 Carcajadas de rifa: Laru ccáccalluñña, Kakalliña. † Darlas. Ccáccallutha, kakallitha: kakatha, larucoo cootatha, okho okhotha:
 Carcax: Micchi hualquepo:
 Carcel: Huata vta. † Echar preso: Huata vtarochatha, irpantatha. † Tenerla perpetua. Viñaya huata vtancañataqui sata.
 Carcelero: Huata vta camana.
 Carcoma. Thutha.
 Carcomerse. Thutha khatha: 3. khe.
 Carcomido: Thuthakhata: vide Podrido.
 Cardar: vide Carmenar. Carde-

Cardenal del golpe. Larama huscollo: Koota larama. † Hazerle. Larama huscollochatha. † Tenerle. Larama vscollo, l: Koota haque:vel.larama huscollochata.

Cardenillo: Copakhiri.

Cardo redondo de muchas puas. Pulla pulla.

Cardos grandes. Achuma.

Carear: Irpathapitha, Hiscathapitha, sasaatha.

Carecer de comida, plata: &c. Mā kauisatha, collqueuisatha:

Carecer de lo necessario. Ttaq̄si tha, Hihuatha, con thà, vel coll queha, mankaha hani huquiti.

Carestia de comida, y de qualquiera otra cosa que se coge, o beneficia, aunque sea plata. Maccha anteponienno la cosa de que ay falta.

Cargarfe de alguna cosa. Apkharutha

Cargarfe vna viga, la Cruz: &c.

Apkharutha, qhueuikharutha.

Cargarfe costales llenos, o cestos, o alguna criatura alas espaldas &c. Saynakharutha.

Cargarfe algo muy pesado. Ppuy rukharutha, catatikharutha.

Cargarfe hombros, y cabeça: Tancakharutha.

Cargarfe vna maleta, o vn emboltorlo: &c: Kepikharutha.

Cargar las bestias: Ccumuttatha.

Cargar a otro poniendole algo al hombro, o de otra manera. Apkhraatha, qhueukharaatha, P-

puyrukharatha, Kephikharaatha, saynakharaatha, Tancakharatha, Phuquikharaatha. &c. Cõforme fuere el modo de cargar, con la particula Kharu, o khata.

Cargarfe ciñiendose la carga al vn ombro, por debaxo del sobaco: Haccorantafitha.

Cargar afsi a otro. Haccograntatha: haccograntkharaatha.

Cargarfe vna mantada de algo: Lakukharutha.

Cargarfe leña, hichu, &c. a las espaldas con dos sogas a los hombros: Phukikharutha.

Cargar, irse a vn lado la carga de trigo, mayz: &c: Huaraquiptatha.

Cargarfe vna mantada de algo ciñiendola al cuello, y llevandola por delante: Ahottatha, Harphuttatha.

Cargarfe de piedras. Suntukharutha, apkharutha.

Cargar en los braços. Marcakharutha.

Cargar añadiendo algo ala carga Paltani, chhaccani ccumvtha, vel paltani paltani ccumutha, si son muchas las cargas añadidas.

Cargar mucha gente en algun pueblo, o casa. Haquenaca Putarant.ti, allirant.ti. Ro.

Cargar la culpa a otro. Hocha hacocatatha, hochana haccotatha.

Carga de bestias. Ccumu. † Pesada.

sada. Hathi. † Ligera. Pisna.
Carga de persona, o maleta. Ke-

Carga de carne. Aycha lucu.
Carga de mercaderias, y otras co-
sas. Apa. † Echar carga la pri-
mera vez a las bestias que nūca
la llevarō. Llamutha. † Hazer
o alfiar carga: Ccumuchatha,
Kepichatha, lucuchatha, ccumu-
yampathapitha, lakuchatha: &c
segun fuere la carga.

Cargado de deudas. Manu manu
chari chari apttasita.

Cargado. Apkharuta, Kephikha-
ruta, apkharusita, qhueukharu-
ta qhueukharusita: &c. Segun
lo que vno lleuare.

Cargo dar de algo a otro. Inaiui-
ttatha, inaiuijatha: 3. ghi.

Cari ancho. Phatu ahanoni.

Caribe. Haque henkeri, haque mā
kani, vila vmani.

Caridad con Dios. Dios amahua-
ña, antiscaña, huaylluña: Dios
ro chuymaña.

Caridad con el proximo. Haque
masissa amahuaña ccuyaña.

Caritatiuo: Haque masipa ccuyri,
Allqueuiri:kacha haque.

Carmenar:Mithatha, ccaatha hua-
ccatha, mithatatatha, huaccata-
tatha.

Carmesi. Chupica, vila:

Carnal, dias de comer carne. Ay-
cha manka, aycha mankapacha.

Carnal hombre: vno que es todo
sensual: Hanchiroqui tucuta
hanchiroptata haque: Hanchi

roqui tucuri: hanchiparoquip-
tiri, hanchipaqui choquechiri,
hanchina cusisiñapàqui thaque-
ri.

Carnal, deshonesto: Aniraa, hua-
chuca hochaqui tuliri.

Carnal deshonesto: Aniscotama,
chachaqui, alluqui thaqqueri.
Este vltimo vocablo es poco
honesto.

Carne: Aycha: † Cecina: Cchar-
qhui.

Carne seca al sol menudita. Matta

Carne, o cuerpo delicado: Cho-
que, kaa aycha.

Carnes abiertas de muchos aço-
tes, o cuchilladas. Kalluhuaasi-
ta.

Carnes abiertas del frio: Kanka
lakhra, Kankalli hanchi. † A-
brirse afsi. Thaa phusanoqueto
Kankallito, Y si fuere por andar
ē lugares cenagosos, y por char-
cos. Cchiuirqhuito.

Carne que queda en los hueffos
de animales muertos, y medio
comidos de fieras, o bueytres.
Aycha sauri. † Dexarla afsi
por ellos campos medio comi-
da: Saurichatha:

Carne de animales siluestres: Suni
aycha: como la de vicuñas, y ve-
nados:

Carne fresca recién muerta: Suu
aycha.

Carne cruda. Choque aycha.

Carne de carnero, y de qualque-
ra q̄ muere de enfermedad. Ta-
na aycha.

Carne

Carne humana. Haque aycha: y así se dira de otros animales: caura, cochi, Huare aycha, &c:

Carne mal guisada, o podrida. Hãco haycha, fufata, himutata.

Carne mortecina, que le dio cierta pestilencia. Aña aycha: vide A: num: 64.

Carne junto al coraçon del carnero, o piltrafa. Hanaja aycha:

Carne sin hueso: Hanchillchapi.

Carne de perro, vno que es recio de complexion: Yauircca hanchini.

Carne, o tafajos. Larata aycha.

Carne a medio secar. Lassu aycha

Carne de mexillon. Lloke, cchulu aycha:

Carniceria. Aycha tinta: vel alafisiui. † Despenfa para guardarla: Aycha vta.

Carnicero. aychacamana: Mañasu

Carnero de las indias. Caura.

Carnero macho. Vroco caura. a la hembra. Cachu caura.

Carnero muy largo de pescueço: Sokali, cuncaña caura.

Carnero, y qualquiera otra cosa con que rescatan otra. Taha caura:

Carnero con collar de cuero para señal: Collullu ahanoni caura

Carnero que por derrama ofrecian a los Demonios. Angru caura:

Carnero que da el padre a su hijo o el tio a su sobrino. Hinchuma

Carnero de orejas muy grandes que se le redoblan: Hinchu liui,

vel hinchu keui caura.

Carnero rafo. Huacaa caura.

Carnero mestizo, de vicuña, y carnero, y es pequeño. Huari caura.

Carnero fuerte de carga. Kufu ku su ttaurani.

Carnero cansadizo, por ser algo manco. Lama caura.

Carnero entre rafo, y lanudo. Pulla.

Carnero lanudo. Ttaurani.

Carnero nunca cargado. Puruma vel llamu caura. † Comēçar a cargarle. Llamutha.

Carnero, o Paco q̃ no tiene pelo de lana en el espinaço: y lanudo en lo demas: Kara kara, fakhualla, chakhchalla caura.

Carnero, o Paco dela tierra. Hallpaca.

Cariño. Nayrathpacha amahuau. Tenerle cō alguno. Nayrat. pacha amahuataha, vca mancca fararaquitha, hani haytatha, hani armatha.

Carpintero. Idem, vel colli camana, Kero camana.

Carpinteria: Idem: vel Kero Iranacau vta.

Carrillo: Nauna. † Comer a dos carrillos. Puraparo cchamuri, Qhuisturi, mankeri.

Carrillos de ambos lados. Purapanauna, Paa aja toque nauna.

Carrillo de vn lado. Maa aja, vel hacca toque nauna.

Carrillos comidos de farna, viruelas: &c. Pputu pputu, lutu lutu nauna,

nauna.

Carrilludo. Naunafia, naunacata-
ti, nauna pultutu.

Carrillo, o rueda para subir la lá-
para, piedras: &c. Huayuña.

Carta misiva. Quellca. † El que
la lleva. Quellca apiri.

Carta de pago. Idem. Aunque cor-
ruptaméte dicen Carta ti paco.

Casa. Vta. † Dueño della. Vtani

Casa real. Mayco vta, Contur vta

Casa con sobrado. Vtakharu vta.

Casa de los chasquis. Chasqui vta

Casa cubierta de texas. Safu vta.

Casa quadrada sin moxinete. Sun-
turu vta.

Casa yerma. Tahata, Tātata, cchu-
fa, haplla vta.

Casa sin techo, las paredes solas.
Vtaui.

Casa cubierta con poco hicho.
Llukhlla.

Casa que tiene el texado viejo.
Phara.

Casa de mucha abundancia. Putu-
tu, huuriri vta.

Casa redonda. Molloko vta, y si
tiene mastil en medio. Tutuni
vta.

Casa, familia. Vtaninaca.

Casa de consejo, o cabildo. Tta-
ccasíña, irjasíña vta.

Casa que comunmente llama del
cabildo, o coregidor. Sañu vta.

Casarse el varon, o la muger. Ca-
sarasítha.

Casarse el Varon. Marmiasítha.

Casarse la muger. Haynoasítha,
vel chacharo hayasítha.

Casarse con vn rico: Vtparo pu-
rintatha, hithintatha.

Casar a otro. Casaratha, casara-
sa atha, chichthapitha, irpthapi-
tha, vel chinothapitha.

Casar su hija. Chacharo churasí-
tha.

Casarla de repente. Puchaha cca-
ccatha: Llupthapitha: y es co-
mun a hijo, y hija.

Casar administrando el sacramen-
to del matrimonio. Casaratha
ampara pura catusaatha.

Casarse bien, o mal: Hisqui, vel
Yanca marmiro puritha, vel
chacharo: segun el que hablare
Casamiento. Casarasíña, casarasí-
ui: vide Marrimonio.

Casamentero. Chacha marmi irp-
thapiri, chichthapiri, chinotha-
piri.

Casada. Haynoni, vel casarata.

Casado. Marmini, vel casarata.

Cascauel: Idem. Cascauela † So-
nar Arotha, chhokhtatha:

Cascabeles de indios que se dan
en los arboles: Sacapa. † Dá-
çar con ellos. Sacapani quirqui-
quitha. † Ponerse los. Casca-
uelattasítha, sacapattasítha.

Cascauel, parlero: Sancarara.

Cascara, o corteça: Sillppi.

Cascaron del huevo. Idem.

Cascaras de caracoles vazias:
Cchulu cchulu.

Cascaxo. Cchata cchata, cchekho-
lla cchekholla:

Cascaxal. Idem

Casco de membrillo: Kallu, y así
de o

de otras frutas que se cortan como raunadas.
 Casco del cielo. Hana.
 Casco de hierro, o cobre. Yauri uma chucu, Huachu, Paychallu yauri tanca.
 Casi. Llalla, vel ñaña, nia.
 Casi murio. Llallattana, niattana.
 Casi acabar, Niachatha, llallachatha.
 Casi acabarse la sementera, la cosecha, Sata, vel llamayu, niahuakhe, ñañahuakhe:
 Casi acabarse la vida. Hacaña ñañau, niaui.
 Casi acertar. Niaqui irttatha.
 Caspa de la cabeça, y cuerpo. Tillu, vel Kelli.
 Caspiento, lleno de caspa. Tillukhtara:
 Casta. Tituri, Coque, Llumpaca chuymani, y dize de varon, y muger.
 Castamente. Llumpaca chuymaniqui. † Viuir castamente. Tutitha: vide Tu: nu. 21:
 Casta, linaje. Hatha.
 Casta noble: Capaca vila, Mayco uila, Mayco yoca, vel hatha.
 Casta de hombre hordinario, o plebeyo: Haque vila.
 Castañetas. Ttokh ttokhtaaña.
 † Darlas. Ttokh ttokhtaatha.
 Castaño. Cuypa. † Castaño escuro. Cchumpi, choque choque, vila choque choque.
 Castidad matrimonial. Marmipa pitaqui, haynoqa pitaqui sarnacaña.

Castidad bidual, continencia, o celibato. Tutiri cancaña:
 Castidad virginal. Chahhllat.pacha tutiña.
 Casto de pensamiento: Hani marmi yaa, han chacha yaa amajafiri, llumpaca chuymani.
 Castigar. Mutuatha:
 Castigar dandole buelta de amigo. Hisquichantatha, mokhstatha, miskintaatha.
 Castigar de fuerte que se acuerde del castigo. Huaynascaña, halutascaña mutuatha.
 Castigar como quiera. Miratha, cchakhetha, vquichatha.
 Castigar blandamente a sus hijos &c: Haychutatha, haccafaqui mutuatha.
 Castillo. Pucara, Queyna.
 Castizo de buena casta. Hisqui hatha. Dizese de animales.
 Castrar: vide Capar, y capado.
 Cataratas. Nayra coyru, vel cco-ti † Tenerlas. Nayra coyru to ccotiqueto, filluqueto.
 Catarro, romadizo. Vmicchi. † Tenerle: Vmicchita, l. vmicchito.
 Catorze. Tunca pusini.
 Catorzeno. idem, vel tunca quimsanikharu, vel quipa.
 Cauaigar, subir a cauallo. Caualloro lattakhtatha, capkhatatha
 Cauellero, que va a cauallo en vn carnero. Caura caualloni, y así se dira de otros animales.
 Cauallero, persona noble. Hisqui quiri, chupini haque.

Caua-

Cauallette, cumbre del texado, a dos oguas. Vta sipi: El moxine- te: Vta cauiña.

Cauallette de tres maderos. Amaa ta. † Hazerle. Amaata faattaa tha, vel huacaatha.

Cauallo: idem † Cauallo man- co del pie. Lama.

Cauallo cansadizo. idem Lama.

Cauar la tierra. vide Arar.

Cauar haziendo hoyo. Ttiufutha hattitha, hattufutha, Phukhru- chatha.

Cauar someramente la tierra. Sill piratha, cchullaratha.

Cauar la tierra, como hazen las zorras, o perros. Haytha.

Cauar la tierra para hazer barro o para otra cosa, con algun inf- trumento: Iratha, lukhritha, a- llitha.

Cauar cruzádo. vide Binar, Apor- car.

Cauada tierra: Yuru, Photonco, Phukhru, ttiufuta vraque.

Caudal: vide Hazienda.

Caudaloso: vide Rico.

Caudaloso rio. Haccha hauira, yekha haliri hauira.

Cauiloso, Bachiller, Pleytista. Philu

Caui, Apillas passadas al sol. Caui kifa.

Causa, o razō. Laycu, Supa, Yaa, uel thà. † Por dos causas. Pa ya laycu, Paya supa, Paa yaa- thà. † Por causa de auerte em borrachado: Machauimathà, machauima laycu. vide Por.

Causa, y origen: Hutuauí, calla- raña, vrcoña: La plata es causa de muchas riñas: Collquequi haquenaca allokha cuti hay- chafiyri.

La ébriaguez es causa de muchos peccados. Vmañaqui haquena- ca allokha hocharo puriyri, la- ycuri, haccôtiri, chikhifiyri ho- charo, y muchas vezes la parti- cula ya, vel a, interpuesta al verbo, significa ser causa que v no cayga. Tinquiyatha, tincaa tha.

Causa: vide Principio.

Causar. Los verbos compuestos con ya, vel a, como acabamos de dezir.

Causar males, o defastres: Chikhi faatha, chikhiro puraatha.

Causador de males. Chikhi haq.

Cauteloso: Achancara, nayrafa, cchinafa amajafiri.

Cautela. Achancara cancaña, Pusi suu chuymaníña.

Cautelosamente. Achancara ha- maqui. (tatha.

Cauterizar. Yauri parina hunun-

Cautiuo. Pacoma fullcoma.

Cautiuar. Pacomachatha.

Cautiuador. Pacomachiri, Paco- ma irpiri, anaquiri.

Cautiuerio. Pacoma cancaña.

Caxa. Phutti, Huscusi Phutti.

Caxa del agua. Vma Piura:

Caxa del metal. Quifu cala.

Caxuela redonda de hiço, de q vñan los hechizero. Ttica.

Cayado. Thukhru.

Cayda

Cayda. Tinquittaña, Ttalakhtuf
nufa † Dar vna cayda, o bar
quinazo, o batacazo: Phuthu-
khtufnutha, phuthukhnocta-
tha: Ttalakhtufnutha: Ttalakh
noctatha.

Caydo estar: Iquinoctatha.

Cayendo andar. vid. Bambalear.

Cayrel, o ribete: Silcu: vide ibi,
donde se hallaran muchas ma-
neras de cayreles.

Cayrelado: Silcuta, † Hazer
cayrel: Silcutha.

Clamar: Arottatha, Aronacatha.

Clamar, o dar gritos. Huararitha
caparitha.

Clamor. Arottaña, Huarariña.

Clara de huevo. Kauna kapa.

Claro. Cchua, cchoco: Dizese del
agua y de qualquier licor. †
Aclararse. Cchuaratha, cchuap
tatha.

Claro. Ccana. † Palabras claras
ccana aronaca. † Lugar cla-
ro, casa de mucha luz. Ccana v
ta. † Cielo claro. Kara lacam
pu. † Hombre claro. Ccana,
Kacha haque.)(Su contrario
es Manqhueni, amuli.

Claramente. Ccanaqui, Simpa cca
naqui.

Claridad del Sol. Intina lupipa.

Claridad de la Luna. Phakhfina
ccanapa.

Entrar la claridad del Sol. Lupin-
tatha, y dela Luna. Phakhfintatha

Clauellina de castilla. Idem:

Clauellina de indias. Cantuta.

Clauo. Idem. Yauri cchacora. †

Remacharle. Tantallitaatha,
Tantallichatha.

Clauo remachado: Tantalli.

Clauar clauo estaca: Cchacunta-
tha, Tacarputha.

Clauado, fixado. Cchacucatata.

Clerigo. idem vel cchaara Padre.

Clines. Ati ñakota.

Clueca. Kat kat kat siri.

Estarlo, o andar clueca. Idem.

Cobar huebos. Hiphikhatatha,
Hiphijasitha, Picutatha, Sasi-
tha.

Cobertor, tapadera: Ccophittaña,
vel ccaphittaña.

Cobertor, fraçada. Cchusi.

Cobijar. Cchuyquipatha, Phinttu
quipatha, Hanaquipatha, Llau
quipatha, Isiquipatha, l. Cchuy
thapitha, Phinttutapitha: &c:

Cobijarse con fraçada. Cchusina
hanakhatafitha, cchuyquipasi-
tha, phinttuquipasitha: &c.

Cobija. Hanakhataña, hanakhata-
fina, &c.

Cobrar. Catuskhatha.

Cobrar la deuda. Manuna ca-
tuskhatha, Manu catuskhatha.

Cobrar amistad. Arusthapta-
tha, Amicochasitha, Amico lu-
rasitha, Haquehuathaptatha.

Mpi. vide: Ha. num. 26: Hua: nu:
51.

Cobrar lo que auia dado, o vendi-
do. Cutiraaskhatha.

Cobrar fuerças, el que va crecien-
do, o el enfermo: Cchamachasi-
tha, Haqueptatha, vel Cchama
ñañapt. kheto.

Cobrar

Cobrar miedo Hakhſarathapitha, Kapijañacaquikhatha. 3. khe.

Cobrar enfermedad. Vſſu catutha y puede ponerſe el nombre de la enfermedad que fuere.

Cobrar carnes el enfermo, o el q̄ andaua flaco. Pocokhatha, liki khatha. 3:khe.

Cobrar animo. Sintiptatha, ſinti chuymanitakhatha.

Cobrar mas taſſa de la que ſe deue. Taſſa hilaſttaatha, vel hileſquipa catutha.

Cobrar bnena, o mala fama. Phichunikhatha, vyuiuiikhatha, ſutinikhatha, arohuatakhatha, la ccahuatakhatha : Anteponiendole la coſa de que cobro fama,ccapaca, luntata:&c.3, khe.

Cobrar amor a alguno. Chuyma churaſitha, chuyma apaafitha. Na.

Cobrar odio. Huati vllatha, Ttiſi catutha, Hiuutatha, hiuuratha, ahanopa han̄ vlljaña ama huatha.

Cobre. Yauri.vide Ya.num.2.y 21: donde ſe hallaran ſus diferencias.

Coca. idem. † Coca maſcada. Co cana achupa.

Coco: vide Eſpantajo.

Cochucho. Kuchuchu.

Codicar. Munapaatha, mankarutha, kamuratha, vel nancaspana ſatha, ſullphatha,

Codo del braço. Mukhlli, coho.

Codo, medida. No la vſan los in-

dios.

Codaço dar. Mukhllina, cohona muccatha

Cofre. Phutti.

Cofre, o caxa para guardar lo q̄ ſe va jútado. Coriña, tantaña.

Coger coſas que eſtan por el fue lo, como mayz, reales : &c. Iru-tatha, aputatha, apiratha.

Coger,y juntar: Aphithapitha, corithapitha, tantathapitha.

Coger vn furco de papas primerizas.Amcachatha.

Coger papas:Hunutha,hunufitha.

Coger papas de diuerſas chacaras,y juntarlas.Hunuthapi hunurutha.

Coger la eſpuma con la mano,o otra coſa que anda ſobre el agua: Cchauratha:

Coger las yeruas ſin arrancarlas ſomeramente con el eſcardillo o otra coſa.Cchullaratha, Keuiratha.

Coger vnos mucho, y otros poco de ſus chacaras.Chacuqui catutha:

Coger la pelota, o lo que echan a la rebatiña: Chancutha: † Re chaçandola. Cutittaatha.

Coger con liga. Hamillutha.

Coger de pies, y manos la enfermedad. Vſſu hamilluthapito:

Coger echando la ſoga al carnero, o al hombre. Haquirutha, viſcarutha.

Coger la fruta del arbol, flores, y otras coſas aſi.Kichicatha, kichittatha.

Coger

Coger las papas que nacen poco despues dela cosecha por auer se quedado. Keatha, Keasitha, Sihuasitha, Kipasitha.

Coger tres cargas de chufio de diez de papas. Tunca amca ccu muthà quimsa maphutaasitha, catufitha.

Coger qualquiera cosa al tiempo de su cosecha. Llamayufitha.

Coger con maña. Musana catutha

Coger la delantera, ganar a otro por la mano en qualquiera cosa. Nayrattatha.

Coger ratones. Phakatha.

Coger caça la primera vez. Taynatha.

Coger enel lazo. Sipitaro, Ttikhu llaro haquijatha, vel sipitatha, Ttikhullatha.

Cogido afsi. Sipitata, Ttikhullata

Coger agua. vid. Agua coger don de se hallaran algunos modos.

Coger de repente: Hampáchatha.

Coger en mentira. Kari catutha.

¶ Coger in fraganti delicto, como en hurto: &c. Luntatquirina catutha, y afsi de otros, bol uiendo la tha, en quirina, y sirue a todas personas como diximos en la gramatica, tratando del subiunctiuo.

Cogido afsi. Hochachasquirina catuta, poniendo el delicto en particular.

Coger por el rastro. Cayupa arca fsina catutha.

Coger con assechanças. Isujasissina, ccamaafsina catutha.

Coger el rebusco: Tallmasitha.

† El rebusco. Tallmasiui.

Coger las papas, no las que nacen de nueuo, sino las mismas que quedaron, y se conocen por las hojas, que comiençan a echar. Sihuasitha.

Coger, o hazer grã cosecha de papas: Amca hilesttaasitha, l. Hila ttito, hilesquipyto, y afsi de otras cosas anteponiendolas.

Cogerse la mano, o pie entre las piedras: Aticasitha.

Cogollo. Kapa † Echarle: Kapa-chasitha.

Cogote ceruigillo. Ati. † Dar vn pescoçon alli: Atinchatha.

Cohechar: Chillutatha, Lluphutha.

Coecho: Chillutaña, Lluphutaña.

Cola: Vicchinca. † Tenerla. Vicchincani. † Nacer. Alita † Menearla. Haukasaatha, anataa tha. † Arrastrarla los que traen el vestido largo: Vrcona Llumppitha. vide supra Arrastrar.

Coli largo. Haccha vicchincani, Vicchinca catati, Vicchinca su lla, Vicchinca sayna. † Descolado naturalmente. Vicchinca vifa. † Y al que se la cortaron. Vithu.

Cola para pegar: Idem. † Pegar algo con ella: Lippicataa-tha.

Colar con paño Agua, Vino Chicha: &c. Susutha.

Coladero. Susufia.

K Colarse

Colarse entrando como culebra.
 Mullttintatha, fuskuntatha.
 Colarse la comida con ruido. Ko
 figrant.tatha.
 Colega. Yatiri masi, vtiquiri masi.
 Colera, humor. Chillca.
 Colera enojo. Kapisi, Tipu. † Def
 fogarla contra quien no tiene
 culpa. Kapisi malatha. † A-
 manfarse la colera. Kapisi ma-
 lukhe, l. Malakhe, Aapartakhe.
 Colerico enojadizo. Naskharu,
 Kapisquiptiri, huallakh. quip-
 tiri, vide Brauo. † Andar co-
 lerico, desseoso de quebrar la
 colera con alguno. Tipu mala-
 nauí saranacatha.
 Coleta. Ataraa fiakota.
 Colgadizo, o dije que fuelé traer
 al cuello las niñas, y otras per-
 sonas. Piña. vi. Ha. n. 67. Llo. n. 1
 Colgarfe dijés así al cuello, o en
 los topes. Piñattasitha.
 Colgarfe algo al cuello qualque-
 ra cosa que sea, gargantilla, ca-
 dena, sogá &c: Ahottatha huall-
 cattatha, ahottasitha : &c.
 Colgarfe de vna sogá, o de otra
 cosa. Huayttisitha, Huarcusitha
 Colgar vna sogá, o otra cosa así
 Huayttitha, huarcutha.
 Colgar vna image al rosario. Ro-
 sario imagen chicat. catatha
 huaytticatatha.
 Colgar las paredes entapiçando-
 las. Hanacatatha, ecacatatha.
 con na.
 Colgado estar. Huayttiscatha,
 huayttiscaquitha, huarcuscatha

Colgado estar largo tiépo. Huay-
 ttisjasitha, huarcusjasitha.
 Colgadura. Hanaña isi.
 Colica. Hooštequena. † Tenerla
 Hooštequena vssutha.
 Collar. Huallica. Aho. † Ponerfe
 le. Huallcattatha, ahottatha,
 huallcattasitha. † Ponerle a o-
 tro. huallcattaatha, ahottaatha
 Colmar la medida. Sunturacha-
 tha, Cchuncchunichatha, Haui-
 ririchatha.
 Colmado. Suntura, Tancani, Cchú
 cchuni, Hauiririni.
 Colmo. Suntura, Pilluni, Tancani
 Cchuncchuni. † Dar la me-
 dida con colmo. Cchuncchuni
 churatha.
 Colmena: Pupana vtapa, vel Pupa
 vta, Kaka.
 Colmillo. Quiuu. Colmilludo:
 Qui vña.
 Colodrillo. Ati.
 Color. Sama: es nombre generico.
 Color que tira a amarillo. Chuchi
 Las otras especies de colores
 se hallaran en sus pprias letras
 Color sobre otra color, como a-
 marillo sobre azul. Kello lara-
 maro quellcarant. ti.
 Color encarnado, o como sangre
 Vila panti.
 Color muerto. Qsrata, malata.
 Color viuo. Nacquiri sama. † Te-
 nerla: Nac. caquihua sama.
 Colorado, o Grana: Chupica. vila
 Puca.
 Colorado fino. Chupica nacca pa-
 chaqui, y así de otras colores.
 Colora-

Colorado. Vila patarana. Dizese del vestido; dela Tierra, o prado lleno de flores coloradas: †

Ojos colorados. Mullo nayra. Colorado sin mezcla. Vila occa, Chupica occa, Chupica Phichu † Pararse colorado. Pucapta-tha, Vilaptatha, Vilaquiptatha, Vilakhatha &c.

Columpiar. Chhukhusitha, huayllusitha, Haylluncaasitha. Kapa halatha. Este postrero es Torcer mucho las dos sogas, paraq el pobre muchacho de bueltas como vn trompo.

Columpio: Chhukhusiña, Huayllú cusíña: &c.

Coluna de piedra, o madera, o ladrillo: &c. Tiquira, anteponiendole la materia de que es.

Comadre en el Bautismo, o Matrimonio. Sutichaaſiri, Cafariy ri tayca:

Comadreja. Achucalla. † Caçar con ella. Achucallana cataatha

Combado. Kaufu, Parco, Kumu, Combatir: vide Pelear.

Combatir persuadiendo al bien, o al mal: Arona ſamatha, Lacca-thà hinchutſa ſamatha.

Combidar al banquete. Mankaasitha, corpachatha, combitatha.

Cõbite aſi. Mankaasíña, corpachafíña, combitaſña, corpachafíña.

Combidados. Corpanaca: corpachaha, mankaasíha ſatanaca.

Combidar a ir en compaña. Nam pi maſña amahuatati hanicha ſatha: Y aſi de otras coſas, com

pitatha.

Combidar al cielo. Hina nampi a lakhpacharo matana ſatha.

Combidar a beuer. vide Brindar.

Comedido en hablar. Haccuſiri hamaqui aruſiri, arorapiri.

Comedirſe a ir, a hazer: &c. Nacha maha, lurahà ſatha.

¶ Començar. Eſto ſe dize muchas vezes con la particula kha tha: y con otras como ſon Thal ta, tata, chaſi, quipa: &c, como ſe ira diziendo. (tha.

Començar a comer. Mankakhata-

Començar a dar bozer, o cantar.

Huphithaltatha, Kochuthaltatha

Començar la coſecha de las papas

Amca hunutatatha, paraque otros proſigan, y hagã lo miſmo

Començar a nacer, o brotar, o granar. Dizese con la particula chaſi.

Començar a nacer los dientes, la barba, las vñas, los cuernos, los cabellos: &c. Lacachafitha, ſuccuchafitha, ſilluchafitha, huakh rachafitha, ſiakotachafitha.

Començar a brotar las hojas. Laphichafitha. † La flor. Thuthumpichafitha.

Començar a granar la Quinoa.

Hupachafitha, Y aſi de todas las ſemillas, y frutas de los arboles, y aũ los animales que ya eſtan concebidos en el vientre.

Caurachafitha, Haquechafitha: &c.

Començar a dañarse, a podrirſe.

ſuſaquipatha, mokhmoquipatha

Començar a tocarse el vino. Kar-
kuquipatha, cayraquipatha.

Començar a hablar los niños. Aro
millkuquipatha.

Començar a trauar la riña. Siña-
thaptatha, Haychathaptatha,
Pero es necesario mirar al vfo
de los indios, vñandolas en los
cafes que ellos las vñan.

Començar qualquiera cosa. Calla
tha, callaratha.

Començar la riña. Aha laycutha,
chinothapitha.

Començar a echar espuma la olla
Hupocochafitha, hupocoptatha.

Començar a salir las viruelas. Hã-
ka vñu maphuti.

Començar a brotar las papas. Ppa
khalitha.

Començar a nacer las yeruas. Pa-
ya laccanikhatha.

Començar a vñar de alguna cosa
estrenandola. Haritha, Harifi-
tha.

Començar a entrar en qualquiera
edad: Hakhfutha: anteponiendo-
le el nombre dela edad. v.g.

Començar la vejez. Achachiro ha
khfutha, Començar a fer moço
hombre maduro: &c. Yacanaro
chacharo, Poco haquero hakh-
futha.

Començar a subir vn cerro. Collo
ro iracaquitha, Halacaquitha.

Comer verbo general. Mankatha.

Comer carne. Henkatha.

Comer mançanas, y otras cosas
aísi. Kauita.

Comer lo mejor: Llokhillo, pauraa

qui, chnnquillaqui mankatha.

Comer vuas. Vpafa cchamatha.

Comer cosas secas sin dexar nada.
Kotuntatha.

Comer coca. Hallchitha, y con su
salsa, o ceniça. Lukhtãpi tturutha.

Comer cosas sabrosas. Macchi ma
chi, Malli malli, Mokhsa mokh-
sa mankatha.

Comer harina de quinua. Murmu
rafitha, haccuttasitha.

Comer yeruas crudas, como son
Lechugas, Coles. Pacotha.

Comer carne en dias prohiuidos.
Aycha pantatha.

Comer sin mascar bien la comida.
Manka achuquipatha.

Comer vno, lo que auia de comer
con otro: Cachurachatha, mall-
catha, mankaquipatha.

Comer sin hartarse. Mankana ha-
ni sisatha, Hani ccurutha.

Comer menos de lo que era menef-
ter. Manka, haccafcathata.

Comer puercamente con toda la
mano. Manka chaufutha, vel
Llaucchufutha.

Comer con medida, no a todas ho-
ras. Chimpuni mankatha.

Comer los paxaros, o buscar los
granillos. Hallisitha.

Comer lamiendo. Hallpaquipa
hallparurutha, Lakhuquipa la-
khururutha. (tatha.

Comer hasta hartarse. Hisquichã-

Comer a diente. Hutunca man-
kantatha.

Comer cõ disgusto, y mohina. Lli
pu llipuro, ati atiro, qhuiru quiru
ro man-

mankatha.
 Comer saboreandose. Macchecafitha. Mallquecafitha, hallpacafitha.
 Comer, dádose vn hartazgo de duraznos. Durazno malajaatha.
 Comer de cumplimiento. Mankacchuquitha.
 Comer engulliendo, y haziendo ruido con la boca. Mañacaatha Kofticaatha, mullticaatha, Kofijaatha, mankarpaatha.
 Comer a dos carrillos. Occotha, Occontatha:
 Comer los que son combidados: Polochatha.
 Comer afsi, para dar gusto al que hizo el combite. Polocharapitha.
 Comer el Leon a los carneros, y otros animales. Pumatha.
 Comer el nino rezien destetado. Phufnunic khatha.
 Comer muchos puercos juntos para que engorden. Sasitha:
 Comer el Bueyre la carne dexádo los hueffos. Saurichatha.
 Comer el agua la tierra. Halluvraque ttiufu.
 Comer royendo. Tturuntatha.
 Comer esplendidamente. Thokhétatha, haquintatha, vturatha.
 Comer aqui, y alli: Mankanacatha.
 Comer sin mafcar bien, o apriefa. Manka hallakhchatha.
 Comer a todas horas. Pacha tucumankatha, hákatha hákathà mákatha, manka mankatha.

Comer moderadamente. Huaquitaqui, Puritaqui, Puraca callaqui mankatha.
 Comer satisfaziendo ala hambre Sisatha:
 Comer hafta hallarse repleto. Mákasjatha, sisjatha. 3. ghi.
 Comer la merienda. Corinatha: vide Mankatha, donde se hallaran otras muchas cosas dignas de saber.
 Comerse de polilla. Thuthakhattha.
 Comerse de gusanos el muerto, o las papas: &c. Lakotha, lakokhattha, Lako tturu.
 Comerse de piojos. Lappampicchakhmifitha, Kakofitha, vel, Lappa kakoto, cchakhmito, tucuto.
 Comerse las manos tras el padecer por Dios. Dios auquiffa laycu ttaqquesiña mokhsttathamallijatha, amahuatha.
 Comedor: Mankacamana, makhmachu, Puraca catati, Puracayapuni, vel fuuni, Huaritanca, Collakhchahua.
 Comedor de carne. Camaque, Anocara.
 Comestible. Mankaña.
 Cometa. Huara huara phaafiri. † Aparecer. Huara huara phaafi.
 Cometer peccado. Hocha lurathahochachafitha, hocharo halantatha, puritha.
 Cometer peccado sobre peccado Hochakhathà hochachafitha.

Cometer vn peccado que es causa de otro, y este de otro, es lauonãdo: Hocha kanathapitha, chi nothapitha: y este mismo significa ser causa de riñas, y pleytos.

Cometer negocio a otro como juez. Naa lanti hocha haquijama fatha, l. mayniro hocha hac cutakhatha. † Iuez de comisiõ Apulanti hocha haquighiri.

Cometer peccado deshonesto, o vsar del matrimonio, sin recelarse de los que estã cerca. Muchochatha, Erquechatha: vide E. nu. 5. Mu. nu. 1.

Cometer peccado nefãdo. Kachatha, Kachasitha. vid. Ka. n. 3.

Comezon. Hasia. † Teuerla en las manos. Ampara hasito: &c. Y si es por causa de los barro. Sifu tucuto.

Comida. Manka, l. mankaia: Yr por ella. Puracaro masitha.

Comida, o merienda a medio dia para los trauajadores. Corina. † Dar asì de merendar. Corinaatha.

Comida desabrida. Cchapaca tana, Phalto manka, vel Ikhuma:)(Su contrario. Purittaata manka.

Comida alimento. Mamata.

Comida hedionda por hauerse pegado ala olla. Sikhfita, vel Sikhfutata manka.

Comida tener en la boca sin tragarla: Manka vmcujaitha.

Comidas, o panes delas chacaras

fembradas. Hiura.

Comido de farampiõ, o viruelas Ppia ppia, tokho tokho ahanoni Comido asì como de verrugas.

Quirquichu ahanoni. vi. Q. n. 6. Comido de polilla. Thuthakhata Thuthana hallpata.

Comilon. Huakhhuaco: Puracamakhma: vide Comedor.

Comissario. Idem.

Comission. Apuna aropa.

Como, a manera. Hama, vel ja. Es como esto. Acajahua.

Como me llamo yo, tu, aquel: Cuna futinitha, cuna futinita, vca cuna futini, vel cuna futiha, map, &c.

Como se llama esta planta, o yerua. Aca alina futipa cuna, vel Aca ali cuna futini.

Como si fuera Señor, o Rey. Mitafa, niafa, camisa maycoqui, mayco hamaqui.

Como si fuera de oro. Choque pan tafaa, choquejaqui.

Como estan por su orden: Sarata cama, farapatcama.

Como esta bueno, o malo que sea Vcfa pachaqui.

Como: o de que manera hiziste esto? Camisa, vel camisa hamaaca luratha?

Como, conforme, o segù yo quiero: Na amahuaçthaca hamaqui vel amahuauiha cama, chuy-mahat. cama.

Como dize S. Pablo. S. Pablo hisquica hama: vel camisa si hama.

Como quiera que sea. Cunaja can quipan-

quipansa, camisa hama canqui
pansa.
Como pudiere ire. Camisakha sa
rañaha huaquisichini, hamaqui
saraha.
Como sea esto así: Vquiypa
vchipana.
Como hombre que lo entiende, co
mo padre que desea tu bien.
Yatiri hamaqui, hisquima qui
churapiri. auquima hamaqui.
Como quien lo vio. Vlliri hama
qui.
Comodamente: Sappaqui, His
quiqui.
Comodidad: Sappa, hisqui: † Por
mi comodidad, hisquihataqui.
Comodidad hallo: Nataqui an
cha sappahua, ancha hisquihua.
Comodidad hallar en ir, hazer,
&c. Mañaha, lurañaha ancha
hisqui huaquisirapito.
Cōpadecerse: Ccuyapaatha, vssu
huaatha, ccuyahuaatha, llaqui
paatha, vel ccuyasitha. quiere
acusatiuo sin preposicion.
¶ Compañero en el camino. Sa
riri masi. † En beuer Vmiri
masi. † En peccar .Hochacha
siri masi.
Compañero de otro padre: Padre
masi, y así de otras personas
acompañadas.
Compañeros en el juego, de vn
mismo vando Llaque: y del cō
trario. Anatiri masi.
Compañero en baylar: Huayñu,
y todos los amigos muy intrin
secos. † Lokasi es lo mismo

entre mugeres.
Compañero de las cosas pares, y
que siempre sirven juntas, com
pañero de otro çapato: &c Yana
pa, haccapa, vel cchullapa.
Compañeros así. Yanani pura.
Compañia de personas, o tropa:
Haq tama, y así soldado tama
&c. † Ir en compañia. Chicaq
matha, Vamos é compañia los
dos: Nampi. l. Nampi chica ma
tana † Hazer compañia a algu
no. Chicaqui vtcatha. † Y mu
chas vezes esto se dize con la
particula khaa, en este sentido,
como: Hazer compañia en co
mer para que otro coma: Man
kakhaatha, para que otro ande
Sarakhaatha, paraq otro hable,
o murmure: Aruskhaatha: &c.
Compañones. Maccu: Maccora,
Korota, amca. † Sacarlos Iru
futha.
Comparar. Chicaatha, Cchica
ttaatha.
Comparacion. Chicaaña. † Ha
zerla. Chicaatha.
Comparacion, o semejança. Idem
Dezirla. Chicaatha.
Compas. Idem. Compasa.
Compas, cimiterio. Yglesia
vyu.
Compasar, medir. Tuputha.
¶ Compeler a vno para que di
ga. Arusaatha: Y todos
los verbos con la particula ya,
vel a,
Compeler a que pague. Ahusua
tha.

Compeler a que vaya. Saraatha.
Compelido a dezir Arusuata:&c
Tomando el participio del verbo afsi compuesto.

Competir con otro procurando auentajarse. Llallisitha, athaasitha:con ablat. mpi.

Competir, o igualarse con otro. Chicasitha, fasitha. Ro, vel mpi.

Competidor: Llallisiri, chicasiri, fasiri, segun fuere la manera.

Competidor, o cōtrario en el juego,pelea:&c Vide compañero.

Competir con razones: vide Disputar:

Complexion recia. Cutu,vel morochi cancaña. † Ser de fuerte, o recia complexion: Morochchi haque.

Complexion flaca. Lippichi, marmi haque cancaña, Y a estos nō bres quitandoles cancaña, significan ser de aquella complexion.

‡ Complice en peccar. Hocha chasiri masi, y afsi de otras cosas buenas, y malas.

Complice en hurtar: Lūtatiri, vel Luntata masi:

Complice en el homicidio. Hibua yri masi.

Componer la casa: vide Aliñar, Adereçar.

Componer pleytos. Pleytosirina- ca achirhapitha, hukhiquipath- a, arona huaycuquipatha.

Componedor de pleytos: Hukhi- ni haque, achithapiri, huaycu-

quipiri.

Componer las voces. vide: Acor- dar:

Componer mentiras: Kari aro huaquikhaasitha,quellcasitha.

Componer coplas: Huaruru ppa- khallaatha,apfutha.

Componer ramilletes. Thuthum pi,vel Huayta yaphithapitha.

Componerse: vide Adereçarfe.

Componerse. Caficaquitha, inaca quitha.

Componer altares adornandolos Sumaychatha, hisquichatha, huacaatha,callacatha.

Componer bien las razones: Aro yataatha, hisqui fullttutha.

Componedor de mentiras: Aro quellca camana.

Comprar: Alatha alasitha: Ablat. con na,del precio: vide: A: 36.

Comprar fiado: Manu alasitha.

Comprar de contado. Ampara pu ra alasitha.

Comprar, y vender mercadeando Alaquipa alarurutha, vel coll- que miraatha.

Comprar sin sauer el valor: Pay haquè hama alasitha.

Comprar barato: Phancatha, vel Pisina alasitha.

Comprar muchas cosas. Alanoca tha.

Comprador: Alasiri, Aliri.

Comprender muchas cosas con el entendimiento: Taqqe,yati thapitha,vel yatitha.

Comun ordinario: Inaqui. Hom- bre ordinario comun: Ina ha- quequi

quequi. † Ser comun, o de todos: Taquencatha.

Comun a todos: idem. Taquencatha,

Comunicar, o tratar sus trauajos con otro: Thakhe, sumi atamatha.

Comunicar, o tratarse con alguno: Arusttasitha, arusnocatha.

Comunicar sus meritos, o buenas obras: Hisqui haquinocau huaquechatha, hisqui luraña huaquenichatha.

Con: Mpi. Quando signihca compañía.

Con: Na, vel Mpi. Instrumento.

Con tristeza, alegría: &c. Phutisifina, Cusisifina: &c. Porque este gerundio es como adverbio.

Con dificultad. Harithà, Mamathà, canithà, cchamathà, vide Ha.nu.69.

¶ Con el niño en los braços. Hua hua ichuttasita, vel Ichukharuta: Y generalmente quando esta preposiciõ significa tener en las manos, en las espaldas: &c. se haze cõ el participio del verbo que significa llevar, cõpuesto con la particula ttasi, o kharu, como es aattasita, qhueuittasita, irpttasita, anattasita, achuttasita, vel aakharuta. &c. segun fuere el modo de llevar.

Con poco gusto viuir en compañía de otros. Haccacata chuymani hacatha, vtcatha.

Con vestido. Isini, vel isittasita.

Con sombrero. Tancattasita, vel tancani, y asì se dira de otras cosas pertenecientes a vestido, y calçado, o galas.

Con mi fauor, con tu fauor, con su fauor, o ayuda. Na ihana, humimana, hupipana.

Con el fauor, o ayuda de Dios N. S. Dios ipana.

Con razon. Yampahua, Sappahua

Con breuedad: vide Al momento.

Con Tocino, con Queso comer algo. Tocino illini, queso illini, vel Tocinoni, Quesoni, vel Tocinompì mankatha.

Con que conciencia. Cuna chuymani.

Con razon, y sin razon. Yaakhatfa hani yaakhatfa.

Con bien llegue. Casi thapaqui, casi quespiqui puritha.

Con miedo. Hakhfarasina. † Andar cõ miedo el q̃ tiene lastimados los pies: Llakhl্লাafissina, llakhlလာဒ်ဆိနာ saratha, y asì de otras cosas.

Con blandura. Mokhsathà.

Con aspereza. Harothà.

Con osadia. Hani huati, hani qhuee, hani tunqui.

Con doblez. Haccasttaa, maasttaa

Con llaneza, o sencillez. Ccanaqui.

Con Luna caminar toda la noche Phakhsi tucutana saratha.

Con la confianza que en ti tengo Huma vllicatafsinaqui.

Con alguno. Qhuitimpisa.

Con ninguno. Hani qhuitimpisa.
Con cada vno. Sapa sapāpi. May-
ni maynimpi.

Con cada vno peccar dos vezes:
Sapa sapampi quimsa huasa ca-
ta, vel quimsa cuti cata hochachasitha.

Conato. Cchacahuafia. † Poner
le cchacahuatha, vel cchaccaui-
tha, l. cchacca cchaca halata. vi.
ccha. n. 6. y 7. donde se hallara
el modo de vfar deste vocablo.

Con atreuimiecto. vi. con ofadia
Concauidad, o cueua entre peñas
Haqqe tiy, cacallinca, falla tiy
Hallu tiy. Muchas concauida-
des juntas: sakha sakha, tiy tiy.
† Hazerse muchas concaui-
dades. Sakhaptatha, Phillmipta-
tha.

Concauidad, hoyo, o filo debaxo
de la tierra. Ppia.

Concauidad, o hueco del jarro,
plato, y cosas semejantes. Phu-
khru.)(su contrario: cchina.

Concauo: Idem.

Concoidades en el suelo. Sakha
sakha: vide Abetrura, y cauada
tierra.

Concebir la muger. Haccutatha,
haccuttasitha, hapihuakhatha.
3 Khe.

Concebido. Haccuttata. N. Seño-
ra fue concebida sin peccado o
riginal. Señora sancta Maria
taycssa hochauisa haccuttata
cancana.

Concebir de adulterio. Haquena
haccuttaracatha.

Concepcion. Haqueptaña, haque-
chasña. Haccuttata cancaña.

Conceder, consentir con lo que o-
tro pide, o máda. iyasatha, huaa-
satha.

Conceder así actualmente. iya-
huaa.

Conceder creyendo. iyasatha.

Cōceder aprouando lo que otro
dize. Ampi vcsahua.

Concefsion. iyasaña licencia:

Conceder por cumplimiecto: iyaf-
cchuquitha, huaafccuquitha.

Conceder en duda, diziendo esso
deue de ser: Vcsa chekha, El de-
ue de ser. Hupa chekha, Tu de-
ues de ser. Humachitakha, Yo de-
uo de ser. Nachit. kha. y si se le a-
ñade algun verbo diremos: Yo
deui de dezir. Nakha arufichi-
tha: poniendo kha en el nombre
o pronombre, y chi en el verbo
Concedeme lo que pido. Maysiui-
ha iyasaquitha.

Concertarse: Aro huaquikhaa-
sitha, arokhaasitha, arufnocatha,
arusttasitha.

Concertarse en hazer algo, toman-
do a su cargo cada vno su par-
te. Irajasitha, ttaccajasitha.

Concertar el tiempo, o lugar para
hazer algo: Chimpusitha.

Concertarse en dezir vna misma
cosa: Aro maycallusitha, vel ma-
ya arufisñataqui huaquikhaa-
sitha.

Concertarse para encubrir algo:
Aro tocaasitha.

Concertarse con vn amo en cin-
quento

quenta pesos cada año. Phiscatú
ca fara marancuna churafíathà
maynimpí arojasítha.
Concertar vn criado prometien-
dole salario. Collquethà mayni
siruíñathà arojosítha.
Concerrarse con escritura. Quell-
ca lurajasítha.
Concertar hueffo, o miébro. Ccha
cca phiscuntatha, maaro matha
piytha, maauijaatha.
Concertar: vide. Adereçar:
Concertar discordes. Ttifini pu-
ra arusaatha, mokhsthapaatha,
arusthapitaatha, arorapísaakha
tha, amicusaatha.
Concertadamente. Sappaqui, To-
quepaqui. † Gafar concerta-
damente. Puritaqui, huaquita-
qui castatha, vel collque alasi-
tha. † Hablar cōcertadaméte.
Toquepaqui aro mokothà ca-
hatha, phattatha, phankatha, tti
uitha:
Concha del mexillon. Llokhe
cchulu.
Conchaur: vide Concertar.
Concluyr obra. Haccusutha, tu-
cuatha.
Concluyr, conuencer con raçones
Phakhrachaatha, amuqui hac-
cutatha.
Concluir con la mita, acabando
el tiempo que le cabe. Maraha
haquicatha, Ahufutha, Phutusu
tha.
Conciencia: Chuyma. † Tener-
la. Almani, almapa hakhfariri.
† Examinarla para confesar-

se. Chuyma vlljasítha, yatisítha
hochá amajasítha.
Concordar: vide Apaciguar.
Concordar vna cosa cō otra. Tin-
cusaatha, Ttorokhtaatha.
Concertar bozes: vide Acordar.
Concordia. Maauijasíña.
Concordia en viuir. Mokhsa ca-
maña.
Concordes viuir. Mokhsaqui ca-
matha, maa chuymanijaqui ca-
mascatha.
Concubina: Sullca marmi. Mance-
ba. Sipasi.
Condenar a muerte. Hihuañaro
satha, hihuapha satha, hihuaña
ro phattjatha.
Condenado a muerte. Hihuañaro
sata, phattata, irjata, y así de
otras cosas.
Condicion natural. Chuyma. †
Esta es mi condicion. Acahua
chuymaha. † Tener condició
de enojarse amenudo: Kapisipi
piniritha, huallakhtapiniritha
vide Inclinacion.
Condicipulo. Yatiri masi.
Conejo de la tierra domestico.
Huáko. † Siluestre. Tara huáko
Conejo que siempre anda por las
peñas. Hiskacha, hiskacho.
Conejera, o madriguera dellos.
Hiskachana hauquipatapa, co-
risiupa.
Conejera delos que son domesti-
cos, huankona vta. pa.
Conferir: vide Comunicar.
Confessarse al hechizero. Yaca-
tha, ichutha, yacasítha, ichusi-
tha,

tha, hochá villacasítha.
 Confessar acto del hechizero. Yacaatha, ichuatha.
 Confessor hechizero. Ichuyri yaqueeri.
 Confessarse al Sacerdote. Confesatha, confesasítha, hochá atamasítha.
 Confessar, acto del Sacerdote. Confesaatha.
 Cõfessarse bien. Checa chuymampi, amajasíta cama, amottata cama hochá confesatha.
 Confessarse mal. Hochá imantasína confesatha, vel Hochá imacasína, allcaasína, pillaasína pillacaasína, hanísá atamapha fásína confesatha.
 Confessor. Confesiyri.
 Confesionario. Confesauí.
 Confesion. Confesaña, confesafíña.
 Confesarse sin proposito de la emienda. Hani huaniha fásína confesatha.
 Confesarse sin arrepentimiento: Hochathà hani quichusífsína, hani llaquisífsína confessatha.
 Confesar la fe. Diosana aropa ccanáqui checahua fatha, vel iyafatha.
 Confiar en la hazienda, fuerças: &c. Haziendani, cchamanithahua fatha.
 Confinar. Corphasítha, corphani pura cancata.
 Confines de la tierra. Vraquena thakhfipa.
 Confines de las chacaras. Yapuna

cana corphapa, quellincapa, sayhuapa, achachipa, chutapa.
 Confines, tierras que tienen vn mismo mojon. Corphasíni pura vraque, yapu: &c.
 Confortarse: vide Animarse.
 Confortar: vide Animar, Alentar.
 Confirmar a otro en el proposito de hazer algo. Luraha sauipana thurittaatha.
 Confirmar el Obispo. Confirmatha.
 Confirmacion. idem. † Administrarla: Confirmacion sacramentona apakhatatha.
 Conformarse: vide Ajustarse.
 Conformarse los dichos. Sauiparosiupa ttorokhtusnu, torokhti, tincusi.
 Confundirse mesclandose las cosas entre sí: Hércasítha: Thuyuisítha, llamchisítha, cchakhrusítha, minusítha, vel Harcathapitatha: &c.
 Confundir: Harcasatha, Harcathapitatha: &c.
 Confundirse: vide Auergouçarse.
 Confundir: vide: Auergonçar.
 Confundir reuoluiendo. Alliquipa allirurutha.
 Confundido, mesclado. Harca, vel Harcata, cchakhru, vel cchakh-ruta.
 Congelarse el carambano. Chulluncaaptatha, chucu chucuptatha.
 Congelarse lo derretido, la leche, &c. Thaattatha, Thaauijatha, Thaara-

Thaaramucutatha.
 Congeturar. Hamuttatha: vide supra: Adeuinar.
 Congetura. Hamuttaña.
 Congoxarse. Llaquisitha, capitha pisitha, ccuyasitha, Pputuppayhuaasita, qhuenscatatha, phara catatha, Hakhfacatatha, Tata mamaatha, Thuthu caca halatha, vide Affligirse.
 Congoxarse el enfermo. Ccorpatha, fiattatha, Aycutha.
 Congoxa: vide Aflicion.
 Congoxado. Thuthu caca haliri.
 Conjuncion dela Luna: Hayri. † A media noche sera conjunciõ Chica aroma hayrinihua: Dos dias ay de aqui a la conjunciõ. Hayriro paya vruquihua. Quatro dias son de creciête. Hayri thà acaro pusi vruhua.
 Conjurarse contra el Rey. Mayco hihuaañataqui surasitha, vel Surasissina huaquikhaasitha.
 Conocer: Vllttatha: vllcatatha, Pháccatha, Tufiaputha.
 Conocer que vno es bonazo de condicion, o que es de poco saber. Chuyma huarcutatatha, huarcutatha.
 Conocer de repente. Vllthaptatha, Phancathaptatha.
 Conocerse. Vllttasitha, Phancasitha, Tufiapusitha.
 Conocer muger peccando. Anitha, Hochachasitha, Marmimpi haquisitha.
 Conocer varon así. Chachampi haquisitha, Hochachasitha anisi

tha, Mecca laycutha.
 Conocida de varon. Chachampi haquisita: Hochachasita, chachana anita † No conocida hani chachana anita, incata, llamattata, incattata: Hani mecani, Hani chachampi haquisiri.
 Conocido. vide Famoso.
 Conocidamente: Ccanaqui, haya ccana, Hani pampa.
 Con que conciencia. Cuna chuymani.
 Conquistar gente. Haquechatha haquechasitha. vide Vencer:
 Con razon lo hizo. Checathà, hochatà, yaathà, checaqui lurana.
 Con razon tégó hambre, pues no he almorzado. Checaqui mankahachito, autghito, hani almorzauihathà, vel Lacca haru sunauí saranacassina.
 Conseja: vide Fabula.
 Consejo dar: vide Aconsejar.
 Consejo. Eukhaña, aro churaña.
 Conseguir: vide Alcançar.
 Consiguiientemente, o por orden como estan. Thiathà thiathà, sarapat cama, saratapat cama.
 Conseguirse vno de otro. Mistutha, Miratha, Yurutha, Ppakha llitha.
 Consiguiiente cosa que se sigue tras otra por su orden. Vcakharu arquiri.
 Con ser rico, o por mas que eres rico, o siendo rico, no das limosna. Anccha ccapacassinsa, paña ccapacassinsa hani huakh chanacaro ccuyritati.

Consentir que le digan, o hagan:

Esto se dize con la particula asi interpuesta a los verbos. v. g.

Consentir que le apporreen. Haychaasitha.

Consentir que le digan: Saasitha.

Consentir que le hurten. Luntaaasitha.

Consentir que mofen del. Toqueasitha, vel tocaasitha.

Consentimiento. Iyasaña, iyasaui, huaasaui.

Consentir: vide Conceder.

Conferua. Idem.

Conferuar. Catujasitha, Huacaychatha.

Considerar: Hamuttatha, Kayuisitha, Kayuinocasitha, hamutahamanocasitha.

Considerado, cuerdo: Cunasa chuymampi luriri, amuta amanuqueri.

Consolar. Hahuratha, Kochaatha, cusisaatha, chuyma catuatha.

Consolarse vno a otro. Hahurasitha, cusisaasitha, Kochuasitha.

Consolador. Hahuriri, cusisiyri.

Consolador que habla con mucha suauidad. Mokhsa aroni, Kisa, Caui, Kuchuchu aroni, o posponiendo los adiectiuos, Aro Mokhsa, aro Kuchuchu: Y estos mismos modos, tomados en mala parte, significan lisongero

Cósolador en las afliciones. Chuy ma caturi, hahuriri.

Constante en el proposito de hazer algo. Luraha saui pa lurapiniri, hani armiri, Thurittata

chuymampi cunasa luriri.

Constante en padecer. Hani llakhlatafa muturi, Thurittata, maya chuymani mutuñataqui canquiri.

Constante en guardar castidad.

Vca tucuta huachuqui tutiri.

Constancia. Thurittata chuymañia.

Consumir, gastar la hazienda.

Collque, Hazienda tucuntatha qhuechimaatha, villihuatha, villigratha, ttuumaatha.

Consultar entresi. Arusnocasitha, Arojasitha, amajasaasitha.

Consultor. Arusnocasiri.

Consultar pidiendo consejo. Amajasaasitha, arusnocasitha mpi

Consulta. Amajasaasina.

Consumado perfecto. Hani cunasipilla: vel cchulla.

Consumado ladron. Hani cunasipilla luntata.

Consumado en qualquiera ciencia, y arte. Tocapu.

Consumado Teologo. Diosana yaanacpa yatiri tocapu.

Consumado lengua. Haque aro yatiri tocapu: &c.

Consumirse, gastandose la plata en muchas cosas. Collque irekhti.

Consumirse todos los de vna familia, o pueblo por alguna enfermedad. Samppanoctatha, Ttalakhnoctatha, Tucuntasitha.

Consumir plata, o comida, có de masia. Tucuntahuaasitha, haphalla-

phallachatha , cchufachatha,
Putamucutha , Phafacaatha,
Huancarantatha , Huacarant.
taatha, chaccaatha.
Confumir la tierra los muertos.
Laka tucunti, cchufaro tucuy.
Confumirse de viejo. Soncopta-
tha, háchi llauptatha, pullchup
tatha, caritha.
Confumido, chupado. Phifuata,
Tucari, Amaya, Kayra, Huaña
ta, Nafa cchaccaqui aanocata,
Aychana thusaquipata.
Confumido de farna. Carachana
tturufuta, Tucufuta, Cufata,
Suata, Hihuata, Yauirca haque
Contar, numerar: Haccutha.
Contar gente: Tumpasitha, vel
tumphutatha.
Contar por fudos: Chinona ha-
ccutha.
Contar mal passando algo: Haccu
quipatha, chinoquipatha.
Contar mal añadiendo: Haccu-
khatatha, chinokhatatha.
Contar por piedrecitas: Calana
apanocatha, iranocatha, saraa
tha, vel inocatha. 3. que.
Contar por padron: Quellcana,
vel quellcathà tumpasitha.
Contarse feys del mes de nouiem
bre. Nouiembre phakhfina ch-
hokhta vruhua haccusi.
Contarse diez de creciente. Hay-
rithà tunca vruhua, vel Tunca
vru haccusi.
Contarse diez de menguante. V-
ruttathà Tunca vruhua.
Contar vna almoçada de papas

para saber si el año sera bueno.
Piu irutatha, Es gran supersti-
cion.
Contar el ganado nuevo con el
mayor juntandole en vno. Pha
ttachatha.
Contar los tantos que vno tiene
en el juego como ayudandole.
Samichatha.
Contar, dezir. Atamatha, ifapaa-
tha.
Contar fabulas: Aminatha, Ha-
huaritha, vel Aminaſitha : &c.
Contarse de S. Pablo, o de otras
personas. S. Pablomna, y el ver
bo ſiguiente concertara con la
persona de quien ſe cuenta:
Contar, ſacar a plaça todo lo que
puede ſer afrenta de alguno.
Hutauí, hualauí aathutha.
Contagioſo mal. Maccatiri vſſu
✠ Tenerle: Maccatiri vſſuni
tha.
Contentarſe có cien peſos el que
los tiene: Pataca ſara taqui-
quithahua: Y ſi no los tiene ſe
quitara el pronombre ha, o di-
remos Nataqui pataca ſara ſa-
ppiyriquihua: vide Baſtar.
Contentarſe con vn pan que co-
mio a la cena: Maa ttantha pi-
taqui iquiſcaha.
Contentarſe con ſu muger ſin an-
dar con otras: Marmiha pita-
qui ſaranacaſcatha.
Contentar a otro: vide Alegrar.
Contentarle, dádole todo lo que
ha menester: Haquittatha.
Contento: vide Alegre.
Contentar

Contentar dando abundantemen-
te. Cusiquipatha, Haquittatha.

Con todo esso: Maafca, Tullanfca
Tullafanfca, Tullafanfca.

Conterraneo. Marca masi.

Continencia: vide. Castidad.

Continuar el escriuir. Vca tucuta
vel hani ttaccanaui quellcatha,
vel quellca hani haytatha, vel
ttaccanaui quellcatha. Sin la ne-
gacion hani.

Continuadamente. Idem, vel tucu-
sima, tucufinaui.

Continuados, o continuos. Aleca,
vel tucuya: Dizese de Dias, Me-
ses, y Años.

Continuarse vnas tierras cō otras
y otras con otras, sin hauer di-
uision. Vca tucutaqui, mayaqui
cancatha, vel tha.

Cōtiguo, junto, pegado: Hakapta-
ta, Lippithaptata.

Contonearse. Cchuuta cchuanoca-
tha, Kelluta kellunocatha, Ku-
kunacatha, Pauita pauinocatha
Hakhfuta hakhfunocatha.

El que se contonea. Pauifilla,
cchuafilla, cchuata cchuanoque-
ri:

Contradezir a lo que se manda.
Arustaccatha, Aruscatatha, Ay-
nitha, Aynicatatha.

Contradezir disputando, o pley-
teando. Sasitha, cutisitha, cuti-
pasitha, Hithaasitha, Vincuasitha.
(sitha.

Contradezirse. Karisitha, Llulla-
Contradezir no consintiendo. Ha-
nihua fatha.

¶ Contra la voluntad, o gusto de
otro. Dizese con la particula
Raca interpuesta al verbo. v. g.
Contra la voluntad del dueño sa-
car la plata: Collque apsuraca-
tha. 3. que.

Contra la volúdad de alguno qui-
tarle el hijo. Huahua irparaca-
tha.

Contra mi gusto muriofeme. Hi-
hnaracata: Si es a tercera, y si
es a primera, o segunda perso-
na: Hiuaraqueto, Hihuracata-
ma: &c.

Contra alguno. Manca, vel Ro.
Contradictor: Aynificamana: A-
rustaca camana.

Contrapuntear al modo de indios
Quicutha.

Contrario, o encontrado con o-
tro. Vrco hihuatini, vel ttifini.
vide Orco.

Contrario: vide sup. Competidor
Contrario en las colores, y ele-
mentos. Auca: Y de otras cosas
así, que no pueden estar jun-
tas. v. g.

Contrario es lo negro delo blan-
co, el Fuego del Agua, el Dia
dela Noche, el Peccado dela
Gracia. Cchaara hankona au-
capapi: &c.

Contrahazer. vide Remedar.
Contrahazer la firma, o letra.
Maynina quellcatapaja quell-
catha.

Contrahazer la llaue. Maynina
llauipaja luratha.

Cōtraftar debatir: vi Cōtradezir.
Contra-

Contratar hablando de ventas, y compras: Alañathà, alasinatha arusttasitha, arusnocatha, arohuaquikhaasitha.

Contratar mercadeando. Alaquipa alarurutha, ccatuquipa ccatururutha, Haurucuquipa haurucururutha.

Contrato. Aro huaquikhaasíña.

Contrecho que no puede encoger algun miembro. Kokara:

Contrecho que no puede estender algunas partes del cuerpo. Moroko, y si es delas manos. Ampara moroko, &c. † Arrastrar el contrecho. Hithitha, Hithinacatha.

Contribuir vna medida de algo. Tancachasitha.

Contribuir seys, o diez de plata, o de otra cosa. chhokhta cata apaNocasitha; vide Pitar.

Contribucion. Apanocasíña.

Contricion, dolor delos peccados por solo Dios. Diosa supaqui hochathà quichusíña, Haniqui hocharo purisahana íña. †

Tener contricion así. Hohanacahampi Dios Kapisaauithathà checa chuymampi llaquisitha Quichusitha, Phutisitha.

Atricion, dolor porque no siente mas dolor de sus peccados. Hochalaycu huaquitha quichusiithathà quichusíña.

Atricion, dolor del peccado solo por no ir al infierno. Hochathà hani inferno maña laycu llaquisíña: quichusíña.

Contrito. Diosa supaqui hochathà quichufiri.

Contumaz: Tarcaca, Huanana, cchayu: Phuticchuncchu, Tarma cchuncchu.

Conturbar, poniendo a otro en cuydado. Tacurasaatha, Parisaatha.

Conturbar assombrando. Huarcusaatha, Mullahuaratha, Hahaputha, Loqhueptaatha, Muspaatha, vide Assombrar.

Conturbar la casa, o pueblo reboluiendo la gente. Vta, vel Marca pithutha, cchakhmitha.

Conturbador así: Marca pithuri, vel Marca pithu.

Conualecer: íñaptatha, Sappaptatha, Vllutatha, Haqueptatha Hariskhatha, Kumaraptkhatha vel Cchama hisquiptito, yangrito.

Conualeciente. Sappaptiri.

Conualecencia. Sappaptíña.

Conuencer con razones. Aronaphakhrachaatha, Checahua íñatha.

Conueniente, Expediente, Prouechofo: Sappahua, Hisquihua, Mayfanahua, Sutihua, Collanahua:

Conuersacion. Arustasíña, Haquehuasíña.

¶ Conuertirse boluerse en algo Tucutha: y tambien se haze con las particulas, Ptatha, Tatha, Khatha, Quiptatha, pospuestas al nombre dela cosa en que se conuierte.

L Conuer-

Cóuertirse en piedra: Calaptatha
Calatatha, calakhatha, calaqp-
tatha, cala tucutha.

Conuertirse, o boluerse blando.
Akaptatha, Akhatatha, Akha-
khatha, Akhaquiptatha, Akha-
tucutha, y afsi de todo.

Conuertiose la muger de Loth en
piedra de sal: Lotana marmipa
hayu calaptana, vel Hayu cala
tiraana, o tucuna.

Conuertirse a Dios: Diosfaro ha-
khsutha, cutiquiptatha hacco-
quiptatha.

Conuertir los hombres a Dios:
Diosfaro hakhsuatha: &c. Añá-
diendo a, a todos los verbos q̄
significan conuertirse.

Copa de oro. Choque, vel collque
Aquilla, vel Quero.

Copado: Chuyno: Dizese de las
papas, y arboles.

Copos de nieue. Accarapi: caer, o
neuar: Acarapitha, l. Accarapi
puri, vel ccunu: accarapi thali.

Copete de las aues. Kara kara.

Coquero, mercader de coca. Qui-
ru, vel Quiru camana.

Coraça: Yauri ccahua, Yauri llica
llica: ccahua es la cota.

Coraçon: Lloco lloco propriamé
te: aunque le llaman chuyma, q̄
es propriamente bofes.

Coraçon de arbol. Cocana chuy-
mapa, y afsi de otras cosas.

Coraçon donde estan engastados
los granos del mayz: Thulu.

Coraçon: entendimiêto. Chuyma.
✠ Tenerle: Chuymanitha. ✠

No tenerle. Chuymauisa, Chuy
ma phusatha.

Coral gargantilla. Mullu.

Coral de castilla. Castilla Mullu.

Corcoba: Kumu ✠ Endereçarla
Toquepachatha:

Corcobado: Idem: Kumu.

Corcobear la bestia Kapul kapul
tatha, Kelluta Kellunocatha,
Thocuta thocunocatha, Tinq̄-
ta tinquinocatha, Haluta hala-
nocatha.

Corcobeando echar al que anda
encima, o poner apique dello:
Haccuta haccunocatha: Thalu-
ta thalanocatha, Hualakh hua-
lakhtatha.

Cordel de tres ramales có sus bo-
lillas al cabo. Liui. ✠ Tirarle
Liuitha.

Cordel de dos hilos diferentes
torcidos; Lloketa cchancca.

Cordel con que las indias atá sus
faxas, o conque enfartan qual
quiera cosa. Ttisnu; Sullttu.

Cordel delas faxas texido de va-
rias colores. Mullutuma.

Cordel afsi de la honda. Mocho-
ca, vel Haraca.

Cordero de qualquiera animal.
Orco callo.

Cordera. Cachu callu.

Cordero assado con piedras que
abrafan. Callu huakha, vel ha-
pu vide Ha nu. 6o.

Cordero de los venados. Kocha.

Cordero bláco q̄ solian sacrificar
Lluchus callu, Huanaco callu.

Cordero de vn año, que le juntan
con el

con el ganado mayor; Phatta;
 † Apartarlos para esto; Phattachatha.
 Cordero gordillo. Piñu callu, yllaman tambien así a los niños.
 Cordero dela zorra; Huari tanca.
 Cordillera delos cerros; Sirca sipi
 † Pafarla: Sirca maquipatha.
 Cordon que sirue de gorra a los indios; Chimpu vel Llaytu, Pillu es algo diferente † Poner sele; Chimputtasitha, Llaytutta sitha.
 Cordon del sombrero torcido.
 Keni † Ponerle en el sombrero; Kenittaatha.
 Cornada. Huakhrasña, † Darla. Huakhratha.
 Coro de angeles. Angelanaca suu Corona de los Reyes. Pillu.
 Corona de flores. Thuthūpi pillu y qualquiera cosa que sirue de corona se llama Pillu. † Hazer la. Thuthumpi pillu yaphitha, huacaatha. † Ponerfela; Pilluttatha, pilluttasitha, † Ponerla a otro. Pilluttaatha.
 Coronarse, o coronar; Idem.
 Corona, o trença bien labrada q̄ usan las mugeres ingas, y chinchayfuyos; Vincha. Ponerfela. Vinchattasitha. Ponerla a otra Vinchattaatha.
 Coronilla del cerro, o casa. Patkha, cchutu, alaatta, nayratta.
 Coronilla dela cabeça. Patkha su-
 naque, cchutu.
 Corral del ganado; Vyu.
 Corral para apartarle. Cachi ca-

llanca.
 Corrales; Vyu vyu. quando estan muchos juntos.
 Corral para necessarias; Hamaui vyu.
 Correa de çapato. Hiscu ttisnu, vel çapato chinocasña.
 Correa con que los indios atan la punta de su arado. Yauirca.
 Corredor: Chhukhlla vta, vel carpacata vta, vtaro vtachata.
 Corregidor; idem vel Apu.
 Corregir de palabra. Thakhtitha, hihuatitha.
 Corregir castigando, o reprehendiendo. Huanichatha.
 Corregir lo escrito. Quellca checachatha.
 Corregir con blandura; Mokhsa a rompi eukhatha.
 Corrigir cō aspereza; Haro arompi thakhtitha, Vrcotatha, Huntto huanichatha.
 Corregirse, enmédarse. Huanitha, Thufatha.
 Corregirse el que dize vno por otro por oluido; Achkharamanta
 Correo: Quellca apacamana, vel Apiri. † Despacharle; Qhuitatha, Qhuitarpaatha.
 Correr a vno; vide Afrentar.
 Correr. Hassatha, Halatha, Ayatha Llukhutha.
 Correr el agua muy trnvia por los arroyos, o calles. Vma conchuya hithi, como quando llucue. vide. Llu. nu. 2.
 Correr muchos; Cchucutatha, vel Hussatha, Ttuumatha.

Correr muchos animales. Hualatha.

Correr sangre. Vila cchaqqe, vel Haui.

Correr las exalaciones en la region del ayre. Huara huara hali

¶ Correr a diuerſas partes. Dizese con la particula, Gra, interpuesta a los verbos de correr, como Haffagratha, chhucugratha: &c.

Correr el rio con ruydo. Hauiri okhoti, Phokhoqui, chhakhchaqui.

Correr con ligereza. Vikhutatha, Llukhutha.

Correr el ayre moderado: Soque tha, vel Soque fari.

Correr para presentarse delante de alguno. Thocuranatha, Haffaranatha, Halaranatha.

Correr enfermedad. Vffu fari, Puri.

Correrse: vide Afrentarse, Auergonçarse.

Correr la fuente, o caño. Phakhcha halaque: Hali, Hauique.

Correr gota, a gota: Cchaccatha, vel ppalatha.

Correr riesgo: Nia nia chikhiro puritha, Halantatha, Niattatha fiañattatha, Ro.

Correr nueva: Aro apatati, Saratati.

Corriente, o cuesta abaxo, quando el fuelo es mas alto de vna parte que de otra: Vira, Huaa huaa
✠ Tenerla el fuelo: o otra cosa. Vraque huaa huaapi:

Corriente del rio. Haurina hui-cañapa, Halacañapa, Halaqueripa, Hauiqueripa.

Corriente del que habla sin tropezar: Aleca arofiña. ✠ Tenerla Aleca arufitha, Aro hahuaatha llukhutha, phakhpaquitha, chakhchaquitha.

Corrillo de gente. Haque copo ✠ Hazerle: Copochafitha.

Corromper donzella. Hani hochachafita marmi huakhlitha, kuu tha, Paquitha.

Corrompida. Huakhlita, Hochachafita, Paqnita, Kuu.

Corromperse el vino, o chicha. Cayrakhatha, Kaymarakhatha vel Ttamarakhatha: vide Azedarfe.

Corrompido afsi, dañado: Cayrata, Ttamata, Kayma.

Corromperse podrirse. fufatha.

Corromperse la muger con tocamientos laciuos. Llamctasifsina llausa mistuatha, Hahuaatha.

Corromperse el varõ afsi? Ccakh si llamctasifsina sapaca mistuatha, Hahuaatha.

Cortar cosas largas, o la mano, o o el pie. Aacatha: 3. que.

Cortar, verbo general: Ccaritha, cuchutha.

Cortar a pedaços. Ccarinocatha.

Cortar cercenando. Ccariquipata. Otros verbos de cortar se hallaran en la letra cca, 29. y cunu. y Tti: nu. 9.

Cortar la cabeça: Ituratha, Halaratha, ccariratha, cuchuratha.

Cortar

Cortar leña. Lahua cocotha.
 Cortar con los dientes. Tturuca-
 tha: Huracatha. 3. que. Huraja-
 tha.
 Cortar arboles. Phattatha, Llak-
 llatha, Phattufutha, Llakhl-
 lutha.
 Cortar monte. Llokhirpaatha,
 Sampparpaatha.
 Cortar vn poco de algo. Murura-
 tha, Phutturatha, Ccariratha.
 Cortar vn pedaço de piedra. Phan-
 karatha, vel Phankatha.
 Cortar la punta de algo, o las yer-
 uas, y cosas semejantes. Phittu-
 ratha.
 Cortar bien las razones. Tumina-
 hamaqui aro ccaritha, Ttimu-
 tha, Ttiuitha.
 Cortar por igual. Ttimuratha,
 Ttillmiratha.
 Cortar, desquartizando por sus
 coyunturas: Ttiuratha, Ttiura-
 ratha.
 Cortado de alguna mano, o pie, o
 tresquilado. Ampara, vel Cayu
 vel ñakota moro.
 Cortarse, o quebrarse hilo, o so-
 ga. Ttaccakhtatha, Ppatakhta-
 tha ppichikhtatha, Ttaccasitha.
 Cortarse de miedo. Ppakhtatha,
 Chhukhutatha, l. Cchama ppa-
 khtito: Chhukhutito.
 Cortado afsi, o turbado. Ppakhta-
 ta, chhukhutata.
 Cortarse, o rasgarse a pedaços al-
 guna cosa tocada del fuego. Na-
 ccanocatha. 3. que.
 Cortarse lo que cuelga como so-

ga: &c. Ttaccahuactatha.
 Cortarse el hilo dela vida, o mo-
 rir: Ttaccakhatha, Hihuakha-
 tha, Carikhatha.
 Cortarse la mano, o pie: Aacasi-
 tha, ccaricasitha: cuchucasitha.
 Cortadera, Yerua afsi llamada.
 Siuica. † Tierra donde nace.
 Siuicani.
 Corteça del arbol, y de otras co-
 sas. Lippichi, Ccahua: Sillppi.
 Corteça de vn arbol que sirue de
 hazer sogas. Mora. † Quitar
 corteça: Sillpiratha, Ccahuara-
 tha, Sillkeratha: Lippichi ccara-
 tha.
 Cortefano: Los indios como no
 lo son: no tienen vocablo para
 ello, podria dezirse. Apu thaa-
 na hiliri hamaqui cunafa luriri
 Cortina: Idem, vel Sinccathapiña
 isi.
 Corto en hablar. Aro pifi haque,
 vel amuli: Aunque este tira alq
 es callado, y malicioso.
 Corto de cuerpo. Hiska haque: y
 afsi de otras cosas cortas.
 Corto de vista: Sarphu, Saapi. †
 venir a tener corta vista: Sar-
 phukhatha. 3. khe:
 Corto de entendimiento. Hapa:
 vel Hayphu, Pifi chuymani.
 Corto que no llega. Hiska pifi.
 Corua. Ccata, cayu ccata.
 Coruo: vide Tuerto.
 Cosa. Cunafa. Dame alguna cosa
 Cunafa churita. † Quando pre-
 guntamos, Que cosa? Cuna?. †
 Que cosas? é plural: Cuna cuna
 L 3 Cosa, o

Cofa, o nueva incierta. Ccatama-naaro.

Cofa de Dios, de hōbres &c. Yaa.

Cofa de affombro: Mulla huara, Haccha hamu yaa, Hakhfaraña.

Cofa abominable. Huati yaa, Yanca yaa.

Cofa de espacio. Vna yaa.

Cofa ordinaria. Ina, vel Pampayaa.

Cofa de rifa, o donayre. Llama llama, Siracuna, Sauca yaa.

Cofa, Vaso, o ropa para poner algo en ella. Inocaña.

Cofa de estima. Yupa, Haccu yaa.

Cofa que no se acaba. Viñaya say quipa, vca tucuta, ttacanaui.

Cofa que dura mucho sin ninguna mudança: Idem.

Cofa perdida, o persona que no se sabe della: Hani ifapata.

Cofa linda de ver. Vlljafsina añañay saña yaa.

Cofa de ver por su primor: Ttittu vlljaña yaa.

Cofa sabrosa. Mokhsa, Kisa, Caui

Cofa en extremo linda: Añay, Suma hua saña, y afsi de otras.

Cofa en extremo abominable. Hakhotañana Hakhotañapa, vel Huaha saña yaa: Y las mugeres dizen. Hañ saña yaa.

Cofa de ninguna estima: Hani yupa: Hani haccu. l. Hani haccuña.

Cofa que esta por ay desechada, Vraquena haccuskheri, Haccorpaataquiri: Tufuri yaa.

Cofa agena es. Haquenqui hua.

Cofa propria mia. Yñauiha yaa,

vel Nanqui, Naqui quihanqui.

Cofa inutil. Casi yaa, Hani cunaro sa maluri, Hani cunataquifa sa ppa, vel hisqui yaa.

Cofa de varias labores: Cuna mana quellcata, mistuata; Tocapulurata, Iranacata.

Cofa de fama: vide Famoso.

Cofas pequeñas. Hiskañaca Yaa-naca.

Cofa de mucho precio: Hayan chanipa.

Cofa de poco precio. Pifin chanipa, Katã chanipa, Phintã chanipa

Cosecha de papas. Amca llamayo vel Amca hunuui.

Cosecha de Quinua, Trigo: &c. Hupa llamayo, Y afsi de todas las cosas que se cogen del campo: aunque sean frutos de los arboles: † Hazerla. Llamayusitha

Cofer como el fastre, o çapatero: Cchucutha, Cchucuttatha.

Cofer como la costurera: Siratha.

Cofer pegando dos lienços, dos fuelas: &c. Cchucuthapitha, vel Sirathapitha.

Cofer esteras, o la mortaja al muerto: Ttirithapitha.

Cosquillas. Qhuichullaaña. † Hazerlas. Qhuichullaatha. † Sentirlas. Qhuichullaata haluthatha, vel Hafaasitha.

Cosquilloso. Quichullaata haluta camana, Hafaasi camana. † No serlo. Qhuichullaata calajaqui, Amayajaqui.

Cofario. Haquena harkacamana, Haque Kasiyri luntata.

Cosso

Costo. Toro anataña vyu, l. Quen chata vyu. † Hazerle: Quen chatha, chañtatha, aajatha.

Costa del mar, o laguna: Cota la-cca.

Costa de plata. Collque castaña. † Hazer mucha costa. Haya castaña, Haya collque qhuechimaña. † Sera de mucha costa. Haya collque mani, o segun la cosa que se gastare.

Costa, o precio. Chani. † De mucho precio, o costa. Hayan chanipa.

Costar mucho: Hayana alatatha allokha collquena alatatha.

Costar trauajo. Vrcurasitha, Huasirutha: Nominatiuo dela persona a quien cuesta.

Costado. Harapi.

Costado abierto. Ppiantata.

Costal. Cutama:

Costal lleno de papas: Amca maa lura: Maa lura amca.

Costear, o embiar a su costa: Collquchana qhuitatha, vel Collquehathà.

Costillas. Haraphi.

Costillas delanteras. Nayra toque

Costillas traseras. Hiccani toque.

Costras da pan: Ttanta lippichi.

Costras de sarna. Caracha kanka, vel Kankalli.

Costras de sal. Hayu cancalli, vel Hayu hucchufa.

Costras de paredes. Pirca Ppufu. † Hazer costras: Ppufutatha.

† Costumbre de emborracharse

Machiri cancaña. † Tenerla.

Machiritha: Y asì de todas las cosas como Mankeritha, Vmiritha, Resafiritha: &c. Tomado el participio en ri, con las particulas terminatiuas del verbo o con Camana, Vmiri camana vel Vma camana: vide Acostumbrarse † Pegar malas costumbres, o buenas: Samaquipatha. Yatichaquipatha, segun lo que precede: Y sino precede nada, estos verbos se tomã en mala parte.

Costumbre, o ley entablada. Sara

Costùbre, o regla delas mugeres.

Kañu. † Tenerla: Kañusitha, vel Kañuna purita, Kañu purito, vel Kañusiritha.

Costura donde se juntan dos liencos: Cchuccuttiri, vel cchuccu.

† Descoferla: Cchuccu: l. cchuccutauì haratha, harakhatha.

Costurera: Cchuccucamana, Siracamana.

Cota: Yauri llica llica ccahua: vel Quellaya ccahua.

Cotejar: Chicatha, chicttaatha, Tincusaatha, Sasaatha.

Couarde para trauajar. Hayra, Quella, Qhuema: Qhuemara, Hiccalla, Samppa: vide Pereçoso.

Couarde timido. Llakhlla, capanko, Hakhfara camana.

Coxear. Hankuta: Hankunacatha Quelon quelontatha, Quehuanaacatha: Quehual quehualtatha, Hankol hankoltatha:

Coxo. Hãko: Quehua, quehuachara, que-

ra: Quelo kakhcha, cayu pillá.
 † Boluerse coxo. Hankokha-
 tha, Hankurikhatha. 3.khe.
 Coyunda, foga de cuero: Yauirca
 vel Simpa.
 Coyuntura de los huesos: Moco,
 vel Coho. † Todas las coyun-
 turas del cuerpo. Moco moco
 Coho coho.
 Coyunrura, o buena ocasion. Alli
 naqui puriña. † Llegar a bue-
 na coyuntura. Mocoro puri-
 tha.
 Cozer carne, y qualquiera otra
 cosa: Phaatha.
 Cozer carne solamente. Hakhua
 tha, Phankutha.
 Cozer chuño: Chamcachasitha.
 Cozer cal: Huakhatha, vel Kata-
 uichatha.
 Cozer demasiado la comida: Sikh
 faatha, Hunttoatha.
 Cozer demasiado, neutro. Ccikh-
 cchitha, hunttotha, huaycukha
 tha.
 Cozer demasiado lo que se tiñe.
 Cchikhcchiatha, Huaycuakha-
 tha.
 Cozer mucho tiempo lo que se ti-
 ñe: Huaycumucutha, Haya pa-
 cha phiy.
 Cozer mayz: Mottitha.
 Cozer quinua có muy poca agua
 fiacchayatha.
 Cozer sangre de animales. Par-
 catha.
 Cozer algo con piedras echando
 las en agua fria. Parisitha.
 Cozer la chicha, o mosto quando

yerue, neutro. Kufa phullukh-
 tufnu:
 Cozer mucho junto. Phuukhchi-
 tha, Phutitha.
 Cozes. Taquintaña, Koltantaña.
 † Darlas: Taquihuaasitha,
 Koltahuaasitha. † Darlas las
 bestias: Mataquetha, Taquitha
 Cozida, tiempo en que cueze al-
 go: Phaa, vel Huayku.
 Cozido. Phaata, Hakhuata. &c.
 Cozina: Phaasíña vta.
 Cozinero: Idem: vel Phaacamana
 Crecer las plantas, y sembrados.
 Alitha, chillquitha.
 Crecer el sembrado todo junto.
 Alinocatha, Maphutatha.
 Crecer el hombre, y los demas a-
 nimaes. Hilatha, Hacchatatha.
 Crecer de presto los niños. Hilu-
 tatha, Sayttuquiptatha.
 Crecer las personas, y otras co-
 sas, mas que las que son de su
 tiempo, y edad: Hilufutha: En-
 tiendese estando entre ellas co-
 mo campeando.
 Crecer la virtud. Hisqui cancaña
 hili. Hacchapti, Miri, Phateq,
 Apakht.ti.
 Crecer el vicio. Yaancca cancaña
 Hili, Miri: &c.
 Crecer la enfermedad. vide Acre-
 centarse.
 Crecer el edificio. Hilutatha.
 Crecer el rio. Hauira phateque,
 Hilattatha, Llamcchitati, apa-
 tati.
 Crecer el fuego. Nina aqqe.
 Crecer las desgracias. Chikhi aq-
 que, vel

que, vel Saruti, Inqui saruti.
 Crecer las papas muy derechas
 sin ramas. Champi champi ali-
 tha.
 Crecer desigualmente el sembra-
 do, y otras cosas afsi. Hilufu hi
 hilantatha.
 Crecer el mayz: garuanços, y o-
 tras cosas que se remojan. Ppa
 fatha, Miratha: Ppayhuatha.
 Crecer la pared, mostrando quan-
 to: Huccahuatha, Huccakha-
 tha, Huccaro puritha.
 Crecer el mar: Phucufutha, Hull-
 cchufutha, Hullppufutha, Hau-
 futha:)(Su contrario. Manta-
 tha, Malutha, Hithintatha.
 Creciente dela Mar, Laguna, o
 Rio. Phucufuripa, Hullcchufu-
 ripa, Hilattapa.)(Su meuguan-
 te. Mantiripa: &c.
 Crecien: e de auenida. Vma llok-
 hlla.
 Creciente dela Luna. Hilattapa:
)(Su contrario. Pisiptatapa.
 Crecida virtud, o vicio. Haccha
 phatequeri hisqui, vel Yanca-
 cancaña.
 Creer. Iyafatha, Huaafatha, Che-
 ca hua fatha.
 Creer en Dios: Diosaro iyafatha.
 Creer los articulos dela fe, y to-
 do lo que Dios dize. Diosana
 aropa checahua fatha, vel Ca-
 tutha.
 Creer en sueños: Samca haccutha
 Aca samca hisquitaqui, yancca
 taquihua fatha.
 Crespo. Kufu kufu fiakotani †

Cabello afsi. Idem: Kufu kufu
 fiakota.
 Crespo por artificio. Kupa kupa:
 † Ponerle afsi: Kupa kupacha-
 fitha.
 Cresta de los paxaros. Kara kara.
 Cria qualquiera paxaro, o otro a-
 nimal criado en casa. Vyhua,
 Ifuica.
 Criada, muger que sirue. Supari.
 vel Ari, Siruiri, Yana marmi,
 vel China: † Tomar por cria-
 da. Superichafitha, Yanachafi-
 tha.
 Criado: Yana, Siruiri.
 Criado mas aficionado. Ari.
 Criado que sirue de mayordomo.
 Auquichu. † Tomar criado:
 Yanachafitha, Arichafitha, Yana
 taqui. catufitha.
 Criar, proprio de Dios. Haphalla-
 tha Luratha, Camatha, Inoca-
 tha, Yataatha, Sunttaatha, Yu-
 raatha.
 Criador. Haphallathà, Cchufathà
 Luriri camiri: &c. Tomando el
 participio de los verbos prece-
 dentes.
 Criador al modo que los indios à-
 tiguos llamauan a sus idolos.
 Yocaniha, Huscuriha.
 Criar animales, o paxaros en casa
 para domesticarlos. Vyhua fitha
 vel Ifuca fitha.
 Criarse los niños, o plantas: vide
 Crecer.
 Criarse nube en los ojos. Nayra
 cuyruto.
 Criarse lagañas. Nayra hillkettito

Criarse con buenos, o malos. Yati
sitha.

Criarse los hijos alimentandolos
Hilachasitha, Vyhuaasitha.

Criatura de Dios. Luratapa, &c.

Criatura, niño, o niña. Huahua.

Criatura que no quiere apartar-
se de su madre. Piña, vel Ttisnu
huahua.

Criatura rezien nacida. Asu, Vila
Iñasu huahua.

Crines: vide Clines.

Crifneja para passar los rios. Sim
pa chaca.

Crifnejas del cabello. Callucha.

✠ Hazerlas. Calluchasitha.

Crisol. Choque, collq: &c. Vmap-
taaña, cchuaaña, Huarufuña.

Cristal. Qspi cala:

Crucificar. Crusaro, vel Crusana
cchacucatatha.

Crucificado: Crusaro cchacuca-
tata.

Crucificado colgar. Crusathà hua
yttiscatha, Huayttictatha, Hu-
ayttica tataquitha.

Crudo, no cozido. Choque: Y di-
zese de todo.

Crudo, no maduro. Cchokhña,
Llullu, Choque.

Cruel: Tallami. Huaru, Huati sam
ca: vide Brauo donde ay mas.

✠ Boluerse cruel. Tallami-
quiptatha.

Crueldad. Tallami cancaña: &c.

Cruelissimo. Hila tallami, Vrco
tallami, Tallamina tallamipa.

Cruxirme los diêtes. Lacca ttokh
ttokhtito: vel Carcatissina la-

cca iccatha, ttokh ttokhtaatha.

Cruxirlos de rabia, o por otra o-
casion: Lacca qhuistutha, vel
Achucasitha.

Cruxir los hueßos: Cchacca coco
kh cocokhtito, Kakh kakhtito,
vel Kakakh kakakhtito.

Cruxir los maderos, o puerta. Ke
ro Kokh kokhti, Kakh kakhti.

Cruz: idem: Curusa.

Cruzar atrauefar. Chaçtatha,
vel Aajatha.

Cruzar las piernas el borracho, o
el enfermo. Chancakh chancakh
tatha, Thauikh thauikhtatha:
vide Bambalear.

Cruzar los braços, o por deuociõ
o para atarlos. Ampara aatha-
pitha, curusachatha.

Cruzarlos a otro: Aathapaatha,
vel curusachaatha.

Cruzar las calles. Calli pallcacasa
Pallcacasa saratha.

Cruzar las labores texiendo: Ara
pa, vel Ayquipa sautha:

Cruzado afsi. Arapa sauta.

Cruzando andar: vi: Bambalear.

Cruzero estrellas. Vnuchilla cata
chilla.

Cuajarse la comida cozida, o la
Gordura, Sangre, Leche: &c.
Thaattatha, Llukhlluttatha.

Cuajada comida afsi elada. Thaa
ttata manka, Llukhlluttata.

Cubrir casa: Vtachatha, Vtacha-
quipatha.

Cubierta, techo dela casa. Vta. ✠
Hazerle: Vtachatha, Vta aakha
tha, Vta luratha.

Cubierta

Cubierta dela casa se dize tambie
Vtana alaapa, Chillipuco, La-
ccampu.

Cubierta del horno. Hurnuna lac
campupa, Alaapa.

Cubierta, o techo dela casa todo
agugereado: Ppia ppia, vel Hua
ra huara vta.

Cubir ollas, caxas: &c. Ccaphita-
tha, vel ccophitatha.

Cubierta, o tapadera: Ccopitafia.

Cubrir: vide Cobijar.

Cubrir fuego cō ceniza: Collatha
vel collantatha, Alliquipatha.

Cubrir con tierra: Alliquipathá.

Cubrir cama: Hanakhatatha, Ha-
naquipatha, Hanttacutha, vel
Hanttacukhatatha.

Cubrir muchas cosas juntas. Ha-
nanocatha, Hanttacunocatha.

Cubrirse la cara de verguença:
Vide: Afrentarse, Auergonçar-
se.

Cubrirse rebrujandose la manta,
o ropa qualquiera: Ccuthapi-
ttasitha.

Cubierto así. Ccuthapittata.

Cubrirse el rostro. Hanaquipasi-
tha.

Cubrirse con sombrero, o bonete
Tancattasitha.

Cubrirse la muger cō su capirote
Phantattasitha.

Cubrirse con su mantellina, o to-
ca: Sunttukhallusitha.

Cubrirse de luto. Hacchirttatha.

Cubirse de escarcha. Huyphighi-
to.

Cubrirse el cielo de nubes. Laccá

puro quenaya llucchuquipti, a
paquipti: vide Añublarfe.

Cubrir casa con hicho, y las pun-
tas hazia dentro. Chhiphitha,
Kukutha. † Casa así cubier-
ta: Kuku vta.

Cubrir libro con pergamino: &c.
Hanaquipatha, Ttekhequipa-
tha, vel Llucchuquipatha.

Cubierta del libro. Hanafia.

Cubrir la nieue el suelo. Ccunu-
quena litti.

Cubrir las papas desmenuçando
terrones: Kopaquipatha, Nua-
quipatha, Hanaquipatha.

Cubrir las olas algun peñasco, o
otra cosa: Okhequipatha.

Cubrir vn plato con otro, o vna
escudilla: Ppakhchaquipatha,
vel Ccapiquipatha: Kumpiqui-
patha.

Cubrir con mucha ropa, o tierra.

Ppamppatha, Ppāppaquipatha

Cubrir ramada, o alcoua con este
ra en lo alto. Quenchakhatatha

Cubierro de fieblina. Vrpupipa-
ta.

Cubierto de farna. Caracha Kan-
ka, vel ccancca, Kaa kaa, Cara-
chana tucuta, Tturuta.

Cuchara: Vislla: † Vfar della.

Visllatha, Visllufutha.

Cucharada de comida. Manka vis-
lla † Darla. Visllufutha.

Cuchillada. Cuchilluna hununta-
fia: † Darla. Hununtatha.

Cuchillo de indios. Tumi.

Cuchillo a nuestro modo: Idem.

Cuello garganta. Cunca.

Cuello

Cuello, o lechugillas. Cuello llachur ✕ Traerle. Cuello llachunitha.

Cuelli tuerto. Parco cuncani, vel Cunca parco, callachi manca parco ppekeñani.

Cuenda dela madeja: Cachura. ✕ Echarla: Cachurachatha.

Cuenta de rosario: idem: Losario

Cuenta bendita: Idem.

Cuenta, o numero de cosas. Chino. ✕ Poner en cuenta: Chinositha: ✕ Sacar la cuenta. Chिनorasitha: ✕ Entregar por cuenta: Hacccurapitha. ✕ Errar la añadiedo: Chinokhatatha, Hilakhataatha: ✕ Errarla pasando algo. Haccuquipatha, Chinoquipatha, Chinoquiparacatha: ✕ Errarla contádo dos vezes: Paachasitha: ✕ Echar la cuenta por discurso: Hamuttatha.

Cuento millon. Pataca huaranca vel Huno.

Cuento de cuentos; o numero infinito. Pirki.

Cuento: vide Fabula.

Cuerda, o foga de hicho. Phala ✕ De lana: Visca: ✕ De castilla: Idem ✕ De cañamo dela tierra: Cchahuara.

Cuerdamente: Chuymani hama.

Cuerdo: Chuymani: ✕ Hazerse cuerdo: Chuymachasitha, vel Chuymanichasitha.

Cuerno: Huakhra: ✕ Herir dando cornada. Huakhratha.

Cuernos poner la muger: Chacha

anifquipatha.

Cornudo afsi: Marmina anifquipaafiri. vel Anifquipata.

Cuero: Lippichi.

Cuero: vide: Borracho.

Cuero de León: Puma lippjchi, y afsi de otros animales, y cosas.

Cuero sacado entero, o desollado del pescueço del carnero.

Ppitu: ✕ Sacarle afsi: Cchaasutha, Llucchusutha, Apfutha.

✕ Sobarle: Cakhotha, Phiscutha.

Cuera: Lippichi ccahua.

Cuesta abaxo. Aynacha, Vira, vel Huaa huaa. ✕ Andarla: vide Baxar ✕ Hazer que el suelo este cuesta abaxo. Aynachachatha, Huaa huaachachatha, Virachatha.

Cuesta arriua: Amphuta: ✕ Andarla: Amphutaro mistutha saratha: ✕ Ir cuestras arriua, y cuestras abaxo. Aynacharo amphutaro saratha.

Cuerpo del hombre, y de todos los animales. Hanchi. ✕ Tenerle Hanchini.

Cuerpo, todo lo que no es espíritu: No puede dezirse Hanchi: si no es menester venir al particular.

Cuerpo muerto: Amaya, Hahuari

Cuerpo regalado que no quiere trauajo: Choque, vel Kaa hanchi, vel Aycha.

Cuerpo, o tamaño de mariposa, Mosquito: &c. Haquepa.

Cuerpo abierto de grietas, o sarna. Kan-

na : Kanka hanchi.

Cueua. Cacallinca, Haqqe tiy.

Cueua, o nido de paxaros. Tapa.

Cueua de niguas. Suttikhtara, Sutti tapa, Suti pucara.

Cueua de ladrones Luntatanacana pucarapa.

Cueua debaxo di tierra. Toca.

Culpa. Hocha, vel cama.

Culpar a otro. Hochachatha, Hocha haccutatha, maccataatha.

Culpado. Huchani, camani.

Culebra. Afiro. † Andar. Llaullitha, mulltitha. † Enroscarfe Meccaptatha, Kufutaptatha, Pa withaptatha.

Culebra ponçonofa : Collani afiro

Culebra grande, o viuora ponçonofa : Palli, es nombre de vna especie dellas. † Desnudarfe el pellejo la culebra: Ccauthusnutha, Llucuthusnutha.

Cultiuar la tierra. Yapuchatha, aunque ay otros beueficios particulares que se hallaran en fus letras, arar, Desheruar: &c.

Cultiuado: Yapuchata, collita.

Cumplir la obligacion. Ahufutha vel Phucufutha.

Cumplir la palabra: Sauiha cama luratha, churatha, Hutatha: &c Segun fuere la promesa: vide. supra Acabar.

Cumplir, hazer lo que conuiene a buena policia: No ay vocablo general para esto: Podria dezirse. Haquena sarttata sarttaraquitha, mokhsa arorapita arorapitha, y afsi de otros par

ticulares.

Cumplir con la gente, haziendo algo por cumplimiento. Haque chupiqui, haque vlljaaqui luratha, o segun lo que fuere.

Cumplir de pagar: Manu ahufutha

Cumplidamente. Vca cama.

Cumplido. Chupinic, cakhfisi.

Cumplimiento: Esto se dize con la particula cchuqui, interpuesta al verbo. v. g. Dar por cumplimiento hablar, rezar: &c. ccuya cchuquita: arorapicchuquitha, Lefacchuquitha: &c. vel Tullpa qui ccuyatha.

¶ Cúplir hasta el numero de diez Tuncachatha: y afsi se dira de qualquiera otro numero, añadiendole chatha.

Cumplir la tassa, o deuda que deuia en Potosi, el que no fue quando estaua obligado. Cchaarathà maccatha Photokhchiro.

Cumplirla afsi, vendo por otro. Cchaara matha.

Cumplida tener la tassa. Tassaha huayroro, vel hankohua, vel hákochatha, Huayrorochata, Ahufuta, phucata, l. phucufuta:

Cuna Tira. † Messarla: Hiccatha Hiccutatha, Vnukhtaatha.

Cundir la voz, fama, o nueua: Aro apatati, Saratati, Matati:

Cundir la mancha de azeyte, manteca, &c Azete hauitati, cchisllitati, ccosccotati.

Cundir el fuego. vide Saltar.

Cuña. Cchacuru, Tacarpu. † Meterla; Cchacuntatha.

Cuñado

Cuñado hermano dela muger con quien esta casado. Yoani.

Cuñado marido de hermana. Tullca.

Cuñado hermano del marido. Mañano. (miha.

Cuñada muger del hermano. Mar

Cuñada hermana del marido.

Qhuiatu, vel ccaatu.

Cuñada hermana dela muger. Yoaniha. Destos parentescos tratamos ala larga enla gramatica pa : 2. cap. 12. Dist. 2.

Cura de almas. idem, vel Padre, Tata, Marcana padrepa.

Curar enfermedad. Collatha, Há-pitha.

Cura así. Collaña, Hampiña. † Hazerla buena. Hisqui collatha.

Curar el hechizero chupando. Vñ su cchuñusutha, cchamufutha, laycachatha.

Curar papas, haziendo chuño; Cchuñuchasitha, y si son pocas; Curuchasitha.

Curarlas para chuño blanco. Amca tuntachatha, ñusachatha.

Curar teniendo cuydado. Amajasitha, Haccutha; vide Cuydar.

Curarse; Collasitha, Hampisitha.

Curador. Huakhchana hilachiripa, amajasirapiripa.

Curioso en peynarse, y pulirse. Sulafilla, Phiscufilla: Thikhmisilla.

Cuy domestico, o conejo desta tierra. Huanko. † Cuy del campo Tara huanko. † Deshollar cuy o la tela sobre el coraçon para

adeuinar. Cchaatha. † Ofrecerle alas guacas. Huakona churasitha, Hamppattitha, Arpasitha.

Cuy asado. Huanko canca.

Cuy asado con piedras que abrasan. Huanko huakha, vel purca.

Cuy, o qualquiera otra cosa cozida con piedras calientes echadas en agua fria. Calapurca.

Cuydar de algo. Amajasitha : ppituisitha, Ppayhuaasitha, Kayuisitha.

Cuydar de otro acudiendole alo que ha menster. Amajasirapitha, Quichurapitha, pputuppay huarapitha; &c.

Cuydoso. Hisqui amajasiri, Amajasirapiri.

Cuydado; Amajasña, Ppituisña. &c. † Tener muchos cuydados. Thutu caca halatha. † Tener muchos cuydados, y ocupaciones. Luraña apakhat.tito, Hilesquipito.

Cuydosoamente. Amajasisaqui, vel quichusaqui.

Cuydar poco. Alakh chuymaqui hani haccuri hamaqui amajasitha.

Cuydar mucho de algo. Taqqe chuymampi amajasitha, Ppituisitha, Quichutha.

Cuyo es?. Qhuitinqui?

Cuyo auia de ser? Qhuitincaraquispana?

Cuyo es este bordõ, desse mismo es tambien este libro. Aca thukhru qhuitinca cheka, vcanca-raqui

raqui aca libro. Y dela propria manera se haran otras oraciones semejantes; vel Aca thukhruni haque quica, vca quicpa aca libroni raquihua.

çabullirse: ñuskuntatha, kuñuntatha.

çabullir: ñuskuntaatha, kuñuntaatha, pholtokhrantaatha.

çaso de gente, o sin cosa que ocupe el lugar: Kara, karakhtata.

çasar afsi: Karakhtaatha, karaakhatha, karachatha.

çasio: Vrru.

çaherir lo malo, y tambien lo bueno: Aattatha, aacatatha, chuy maro cchillattatha. ablat. na, dela cosa.

çahurda: Cochina vtapa.

çancadilla: Cayuna aaquipaña quitaquipaña, millcuquipaña, † dar o echar çancadilla: Cayuna aaquipatha. &c.

çancajoso; Yancca cayuni.

çapallo: Thamuña.

çapato de indios: Hiscu. † Ponersele: hiscuttatha, hiscuttathitha.

çapato a nuestro modo: Idem † Calçarsele; çapatottathitha; † Quitarle: hiscufusitha, hiscullusnutha, hiscu apfusitha, cchaafusitha.

çarcillos de oro: Choque hinchu. † Ponerselos: Choque hinchuna ttisnucatastitha.

çarcos ojos, o pardos; Coychinayra.

çarpas; ñekekhtara, chulco ifi.

çarposo: ñekekhtara ifini.

çauana; Hichu pampa, huniña.

çayno. Ipa pupa.

Cebadilla: Chokhlla, kuymi.

Cebolla; Idem Cepuella.

Cebollitas cō que las indias se adereçan el cabello: Amca amca.

Cebo para coger ratones, paxaros, &c. Llulla † Ponerle: llullana apcatatha, l. apkhatatha.

Cecear: Hakhlluthà arustitha, vel ccacca hama arustitha.

Ceceoso: Hakhllu, ccacca.

Cecina, carne seca; Ccarqhui, l. Tafasa. † Hazerla; Charqhui-tha, Charqhuichatha.

Cecina menuda; Matta.

Cecina flaca: Sakhra, tucari ccharqhui-

Cedro; Suyuifa.

Cedula, Idem, Cetula. Y es de sauer, que si dezimos cedula cō d, no lo entienden; y afsi es biē acomodarnos algunas vezes a pronunciar, aun nuestros vocablos, como ellos pronuncian, como este de q vsan los indios de cedula que llaman.

Cedula firmada; Ampara.

Cegarse, Huyccukhatha, huyccutatha, cchamacatatha.

Cegar a otro: Huyccutaatha, huyccuchata, cchamacataatha.

Cegar pantanos, o cienegas; Koltahuañaatha, huañachaatha.

Cegarse afsi de suyo; Huañittatha.

Cegarse de colera: Kapisiñampi chuyma aputhaltaastitha, hayphu thaltaastitha, villuthaltaastitha.

Cegarse

Cegarse de afficion. Chuyma apa
asitha:cõ na dela cosa que ama

Cegajoso. Thamanaqueri.

Ceguedad; Huyccu cancaña.

Ceguera: Idem.

Cejas: Nayra cchipoco.

Celada. Vma chucu.

Celada de enemigos. Mussaña. †

Estar en celada:Mufasitha, isu-
jasitha.

Celajes; Vide Arreboles.

Celar, encubrir: Imantatha.

Celar el alma.Alma hakhfaraasi-
tha.

Celar las de los otros: Almanaca
huañatha,almanacana hisqpa-
qui thaccatha, alakhpacharo
mañapaqui amahuatha.

Celebrar la fiesta: Fiestatha, vel
Phistatha, vocablos corruptos.

Celebrar la pasqua. Pasquatha,
pascutha:y a este modo dicen o
tras muchas cosas tomadas de
nuestros mismos vocablos:co-
mo Saluitha. Ir ala salue. Res-
ponfarapitha:Dezir responso.

Celebrar la fiesta de Nuestra Se-
ñora. Taycßfataqui fiestatha,
fiesta luratha, fiesta chupicha-
tha.

Celebrar las honrras de algun di-
funto al modo antiguo:Ama-
ya mankaatha.

Celebrarlas con missa. Missaatha.

Celebrarlas con otras ofrendas.

Amaya chupichatha, chupini
luratha.

Celebrar el dicho, o hecho de al-
guno en mala parte y en buena

Arusiuiipa,Lurauipa,Arokhaa-
sitha.

Celebro,sesos del animal. Lakhui

Celemin. Kollo, Topo.

Celoso de su alma.Almapa akhsa-
raafiri.

Celoso delas agenas. Almanaca
huaña, vide sup. celar.

Celoso demasiado, el varon de su
muger,o ella de su marido.Lu-
thi tumpacamana.

Celos afsi. Tumpa tumpaña. †
Tenerlos. Tumpa tumpatha,
Tumpacchuquitha.

Celibado, estado de biudos,o sol-
teros. Tutiri cancaña.

Cementerio. Iclesia vyu, iclesiana
vyupa.

Cenador: Mankaña vta.

Cenagal. Ccharanakhtara, Kolta
kolta,Huri huri,ñeke ñeke, Ho-
cco hocco.

Cenagoso. Idem. Ccharanakhta-
ra: &c.

Cena. Hayppu manka.

Cenar: Hayppu mankatha.

Cenceño. vide Flaco.

Cenceño pan.Ppuscouisa ttantta.

Cencerro delas bestias. ꝓcancca-
hua.

Ceniça. Qhuella.

Ceniçal. Qhuellauí. † Boluer al
go en ceniça.Qhuellaro tucua-
tha. † Boluerse ceniça. Qhne-
llaro tucutha.

Ceniça amassada que hazen delas
cañas de quinua,y la comen cõ
coca. Llukhta.

Ceniciento. Qhuellakhtara.

Censu-

Censurar las vidas ajenas. Kumin
tatha, Kakintatha, Vllintatha.

Censurador afsi. Kumintacama-
na, Kumificamana, y si es de pa-
labra. Aruskhaafi camana.

Centella de fuego. Nina huara
huara.

Centellear, echando chispas. Nina
huara huara chhucufu, Chhu-
cutati.

Centellear las estrellas. Huara
huara achufi, Llikhu llikhuti,
Ppallchakh ppallchakhti, Ppall
ch ppallchti.

Centinela: vide. Atalaya.

Cētinela q̄ mira por la caça. Cha-
pa. † Ir por cētinela para q̄ no
se huya la caça: Chapa matha.

Centinela, espia, o escucha. Chapa

Centro dela tierra. Vraquena
chuymapa, Tayypipa.

Ceñirse: Huakasjasitha.

Ceñirse. o faxarse: Huakattasitha,
Huakarusitha.

Ceñir a otro. Huakasjasaatha.

Ceñir a otra. Huakataatha, vel
Huakaraatha.

Ceñirse la cabeça: Llimphittasi-
tha: Llimphina yaphittasitha.

Ceñirla a otro. Llimphittaatha:

Ceñirse plumas de abestruz los
dançantes: Surittasitha, Surina
apaquipasitha.

Ceñirlas a otro: Surittaatha.

Ceñir, o atar las manos, o pies: &c
fiacchatha, fiacchjatha.

Ceñido afsi fuertemente enel vié-
tre. Puraca fiacchjata. Y afsi lla-
man al español.

Ceñidor para la cabeça. Llimphi.

Cenogiles. Cayu yaphittasña.

Cepa dela casa. Achachi, Tunu
achachi, vel apachi.

Cepa delas vuas: Vpasa ali, Coca.

Cepillo. Llakhlña: vide. Acepi-
llar.

Ceptro real. Reyana thukhrupa.

Cera: idem: vel Mapa.

Cera en pan. Mapa tica.

Cerca: Haka, Thia, vel Thaa.

Cerca de mi, de ti, de aquel. Haka-
ha, Hakama. &c.

Cerca lugar, todo lo que esta cer-
ca del cerro: Collorana. Ylomif
mo puede hazerse en otras co-
sas posponiendo al nombre es-
ta particula rana, Pircarana,
Parquirana, Haququerana, Cchi
khmarana, Alaarana, Mancca-
rana: &c. vide A. nu. 35.

Cerca del camino. Thaquuicata,
Thaquucahuuaa, Thaquuithaa.

Cerca del pueblo. Marca cahuaa,
Marca thaa, Marca hakaqui.

Cerca, o ramada: Quencha. † Ha-
zerla. Quenchatha: Quēchaqui-
patha, anteponiendole la cosa
de que se haze: si es de pared, o
esteras: &c.

Cerca de muchas puertas para co-
ger vicuñas: Caycu, Saraya.

Cerca para la chacara, o pueblo:
Vyu: † Hazerla. Vyuquipatha:

Cerca, o vallado de palos: Canta:
† Hazerla. Cantatha, Canta-
quipatha.

Cerca estar. Hakancatha, vel Tha-
ancatha.

Cercano pariente: Haka apaña.
Cercano ala muerte. Hiuirija, Hihuañaro hakacatiri, vel Haka catata.

Cercar con pared. Pircana tumaquipaatha.

Cercar con piedras a secas: Calavyuna tumaquipatha, Yaaquipatha.

Cercat con esteras. Siluna quéchaquipatha, Tumaquipaatha.

Cercar los enemigos; Cophutta, vel Cophuqnipatha, Mu-yuquipatha, Tumaquipatha, Vyuquipatha, Vuchatha, Vuja sitha.

Cercar rodeando con vna foga los carneros por el cuello. Huarputha.

Cercenar: Cuchuquipatha.

Cercenar la punta; Mururatha, vel Ccariratha.

Cerco que suele parecer al derredor del sol. Hitu. † Estar el sol cercado así. Inti hituhua.

Cerco que ponen los enemigos. vide Cercar.

Cerdas dela cola. Vicchinca ttaura.

Cerdas del pescueço; Ati ttaura.

Cerner con cedaço, harnero: &c. Sufutha, y es tambien colar.

Cernicalo. Killi killi.

Cerrar generalmente. Híttatha, vel Híttattatha.

Cerrar los ojos: Cchamísthapi-
tha.

Cerrarlos fingiendo que duerme. Tullpa iquitha.

Cerrar la boca. Humkuthapitha, Chísthapitha

Cerrar el puño: Ampara kapitha pitha, Mollokothapitha.

Cerrar la puerta a piedra, y lodo Leketha, chhañatha.

Cerrarla con solas piedras. Calana atitha, Cacataatha.

Cerrarla có puerta a nuestro modo: Llauitha, llauittatha, y lo mismo dizen delas caxas &c.

Cerrar dentro a alguno. Híttacatha.

Cerrar baxando la antepuerta: Híttantatha, Hanantatha.

Cerrar juntando, o tendiendo las cortinas: Hístejatha: 3 ghi.

Cerrar calle atajandola, o qual quiera pasadizo, y agugero:

Occatha, occottatha: vide Abrir, Atapar, y Tapar.

Cerrarfe en no obedecer: Cchun-
cchuthà, vel Ppekeñathà saattatha.

Cerrarfe dentro: Vtaro atísthitha, Híttasitha, Híttacatasitha.

Cerrado atajado: Oóttata. † Puerta cerrada: Llauita híttattata ponco.

Cerrarfe la herida. Pocothapkhatha, Lippithapkhatha, Mathapkhatha.

Cerrero qae de floxo se queda atras. Cchinaqui viñaya saracamana:

Cerrero en aprender. Yatiñataqui hayra chuymani.

Cerro; Collo: Cerro pelado Kara
Cerro lleno de guijarros. Hácara

Cerros

Cerros juntos. Collo collo.

Certero : Checa haqne, purittiyri
Hani haccacha, Hani haccas-
ghiri.

Certidumbre: Hisqui hamurpaa-
ña. † Tenerla: Hamurpaapini
tha, Vca cama yatitha, vlljafsi
na yatitha, checa yatitha.

Certificacion. Aro checacharapi
ña. † Darla: Aro checachara
pitha. † Tenerla de alguno q̃
la dio: Aro checacharapito.

Certificado. Aro checacharapita.

Ceruigullo. Ati, Tíña, Ati maña,
Ati chenque: Este vltimo es po
co honesto, aunque vsado.

Ceruiz. idem. Ati, &c.

Cesped; Cchampa, Cula † Sa-
carle: Cchampa ccollitha, Co-
llifutha.

Cessar las ocupaciones: Lura-
ña inahuanoque, Ttarphuno-
que.

Cessar el curso veloz de alguna
cosa. Iratacaquikhatha, Llam-
ppunocakhaquitha: Dizese del
ayre, trompos, rodeznos: &c:

Cessar lo que vuo auia començ-
do; Tufutha.

Cessar la enfermedad. Vssu ttacu,
Sami, Phakhtali.

Cessar dexando la obra: Samatha
v.g. Cesse de escriuir. Hani
quellcat'ti, Samathahua, Hay-
tathapitha.

Cessar de crecer las papas por el
hielo. Cchiuipana amca hani a
liti, Pachpaquihua.

Cessar la tristeza; Quichu aparti-

to, Malarito; Phakhtalito.

Cessar de llouer. Hallu apari, Tta
cu, aparti.

Cessar el alarido, y bozeria dela
gente; Haque huphifsina, Huara
rifsina amuctkhe, cchukhtkhe.

Cessas ya de ir adelante en la vir-
tud? Niati hisqui saranacaña-
ma chaccaasita, armata, Hayta-
tha?

Cesta, o Canasta: Molloko phutri.

Cesto de coca: Lonco.

Ceuar, engordar puercos, y otros
animales: Likiptaatha, Phocoa
tha, Sasaatha.

Ceuar la lampara con azeyte, el
fuego con leña: Apakhatatha,
Hamkathà hamkathà apacatha

Ciego: Huyccu, Cchamaca.

Ciego que vee muy poco: Saapi,
vel Sarphu.

Ciego de afficiõ. Chuyma apaasiri
Ciego en el alma. Huyccu chuy-
mani.

Ciego asì antes de ser christiano.
Puruma cchamaca haque.

Cielo lugar delos santos. Alakh-
pacha.

Cielo lugar alto, como cubierta
dela tierra: Laccampu.

Cielo estrellado. Huarahuara la-
ccampu.

Cielo raso, sereno. Kara, Kumarta
ta † Serenarse. Laccampu lli-
khuti, Kumartacakhe; vide A-
brirse. † Estar colorado: San-
facatha.

Cielo del altar: &c. Cchiuuña, A-
chihua.

Cienaga: Kolta, Hucco. † Hazer-
fe: Koltakhatha, koltuthaltatha
Cienagas juntas, o continuadas:
Kolta kolta, Hucco hucco. &c.
vel Huri huri.

Ciencia. Yatiña.

Cieno lodaçal. Ccharana.

Ciento. Pataca. El modo de cōtar
sobre ciento vease en el c. 11. §.
de la 2.ª p. de nuestra gramatica.

Ciento, y mas. Pataca hilafa.

Ciento, y tãto mas: Pataca hilafa.

Ciento, y tanto mas te dara Dios
por vno q̄des. Maya churauimathà
Dios aupussa patacana
hilesquipahatpa, Patacampi
churkhahatpana.

Cierne: vide Estar en cierce.

Cierto es. Checa pinihua.

Cierto es que viene. Hani pampa,
vel Vcafa vcafa hutani.

Cierto que me huyga. Halsupini-
ha, Halsupiniriçthahua, Yanca
na halfuha, y afsi se dira de o-
tras cosas.

Cierta cosa me dixo: Maa yaa ata
mito.

Ciertamente. Pini pospuesto a los
nōbres, y interpuesto a los ver-
bos: v.g. Pedro es ciertamente.
Pedro pinihua, Pedro ira cier-
tamente. Pedro mapinini.

Cieruo de cuernos lisos. Tarukha
Cieruo de cuernos enrramados.
Tarukha huakhra lucu.

Cilicio: Idem, vel Cchapi ifi, Ccan
chara ifi.

Cima del arbol: Cocana nayratta
pa, Cchúcchupa, Cchúcchutapa

† Cima quãdo significa encima, o
sobre Patkha. Estar encima. Pat-
khancatha. † Poner encima
Patkharochatha, y todos los
verbos compuestos con khata,
Apkhatatha, Irakhatatha. † An-
dar encima: Los verbos de mo-
uimiento, y partitula Khata,
como sarakhatatha: &c.

Cimarron. Kita, Huacora, Sallca,
Huanaco, kufu kufu, Cayu aa-
futa, Lari lari, Choquela: Estos
dos postreros solamente con-
uienen a hombres.

Cimiterio: vide Cementerio.
Cimiento. Thakhfi. † Hazerle
Thakhfitha, Thakhfintatha, tha-
khfinocatha, Thakhfutatha. †
Cauar para hazerle: Thakhfita
qui hattufutha.

Cinco: Pisca. vel Phisca.

Cinco tãto mas. Pisca huca hila.

Cinco tanto menos. Pisca huca
pifi.

Cinquenta. Pisca tunca:

Cingulo. Huakaskafina. vide Ce-
firfe.

Cinta, o agueta: Idem, vel Chino
jafina, Chinothapifina.

Cinta, o faxa angosta que las in-
dias del cusco rebueluen sobre
otra faxa vastaça: Callu huaka:
y la debaxo. Tayca huaka.

Circulo rayado. Molloko seketa
muyu seketa.

Circunloquio. Allokha arompi a-
rufina.

Circuncidar. Ccariquipatha, Sifi-
quipatha: Circuncidatha.

Ciruela

Ciruela de indias; Vffuma
 Cirugia; Collaña.
 Cirujano: Collacamana.
 Ciscarse: Vide Temer, Amedren
 tarfe; Acouardarse.
 Cisne: Hanko queulla.
 Cisterna: Vma piura.
 Citar para el juez: Apuro vllasi
 ma fatha, vel vlljasitma.
 Citar la Sagrada Escripura. Dio
 sana quellcapa si fatha.
 Ciudad: Haccha marca.
 Ciudadano, Marcani.
 Cizaña; Coranaca. vide Malas
 yeruas, donde ay muchos nom
 bres.
 çoçobrar la Nao, Barco:&c. Huá-
 pu apaquipti, fattiquipti, hala-
 quipti.
 çumo; Vma, marka. † Esprimir
 le: Cchiurusutha. † Tenerle,
 Vmani markani.
 çurrar; Lippichi phiscutha, Cacu
 tha.
 çurrador: Lippichi phiscuri; &c.
 çurron; Lippichi huaaca; huru.
 Chacara; Yapu. † Beneficiarla;
 Yapuchatha; Otros beneficios
 se veran en sus pprios lugares
 Chacara de papas: Amcapu.
 Chacara de Quinoa; Hupapu.
 Chacara de Mayz: Toncapu.
 Chacara de Sal: Hayo apu.
 Chacotear muchos: Okh okhta-
 tha, vel Coó cootatha.
 Chafalonia: Catiputa.
 Chamelico; Cchamillku.
 Chamelico grande; Cauca.
 Chamuscar; Kasparatha, cchukhi

rata, yuhuaratha, viaratha,
 naccaraatha, quesuratha, phur-
 caratha.
 Chamuscado del sol: Lupijata, lu
 pittata, † Papas chamuscadas
 del hielo: Phucu parina afata
 Quesurata kaspata, vel ppukhi-
 ta. Entiendese las ojas: y así
 se dize tambien del mayz. &c.
 Chapeton: Yakhana. vide Ya, n. 10
 Chapodar: Cchillparatha.
 Charco. Cota, huri.
 Charcos: Cota cota, huri huri
 † Hazerse charcos: Cotautta-
 tha, vel huriptatha.
 Charlar, parlar: Chuchatha, Ta-
 uitha.
 Charlatan parlero: Chuchacama
 na: vide Truan, Parlero.
 Charlar los paxaros: Kosllutha,
 hupitha.
 Chato: Pallalla.
 Chato de narizes: Nassa pallalla.
 Llamketaatta, Parara, Vmcalla
 ja vllinaqueri, Nassa vislla.
 Chicha: Kvfa. † Hazerla. Kufatha.
 Chicha preciada, o guardada por
 mucho tiempo: Lluttapu, yanu
 ya kufa.
 Chicha medio dañada: Mokhmo.
 Chicha dañada del todo: Cayra. †
 Dañarse así: Cayrakhatha, cay
 rarakhatha. vide Azedarfe.
 Chichas varias con sus nombres,
 se hallaran en la letra Ku. n. 5.
 Chicharron: Likina amcchapa, vel
 chicharona:
 Chico: Vide Corto, Pequeño.
 Chicoria: Siki, cchillamatu. 4

Chiflar: Visuirasitha.

Chiflar con la mano en la boca.

Ccuurasitha, ccuuttatha.

Chifle: Visuirasifia, ccuurasifia.

Chillar el raton, o paxaro: Chifchistatha.

Chimenea: Kanchira. † Hazerla: Kanchirachatha.

Chinchilla: Idem.

Chipa: Idem, Kelu.

Chirimia: Idem. † Sonar: Kofllutha. † Tañerla: Phufatha.

Chisme. Aro apaña.

Chismear: Aro apatha, Aro achutha, vel Millkutha, Chirijatha.

Chismofo: Aro apa, Aro achu, Aromillku, Chirikhaña, Chichillaque cchicchi, vel Kari haque

Chispas, Vide Centella.

Chispar la candela: Ttakh ttakhtatha, Ppakh ppakhtatha.

Choça: Chukhlla vta.

Chocarrero: Vide Parlero.

Chocarrear: Vide Chacotear, o Burlarse.&c.

Chorrear: Chakhtatha, Phakhtatha, Phakhpatha, Cchaccatha.

Chorro de agua, o sangre: Phakh-Chucaro: Idé, l. llamu, vri. (cha.

Chufleta: Sauca aro: vi. Burlarse.

Chufio: Cchuñu.

Chufio de Ocas: Caa.

Chufio machucado: Chakhe.

Chufio, maçamorra del: Chamca.

Chufio fresco de vn dia o dos: Ca cha, vel Cachu cchuñu.

Chupar: Huchufutha. (ratha.

Chupar o sorber vn poco: Hucha

Chupar caña dulce, vuas; tueta-

nos y otras cosas afsi: Cchamufuta: l. Cchuñufutha.

Chupador de vino, o chicha: Cchamufu camana.

Chupado. Cchuñuta cchamajata huañittata: ccaratata, Kayra.

D ante A

DAdiuoso. Caachilla, Aytatata
Dampara: Locatatata, Lokhtatata, Pampa haque.

Dado, o Tagua delos indios. Phiscasifia. † Iugarle: Phiscasitha vel Chuncasitha.

¶ Dado al juego, al beuer &c. A natakamana, vmacamana quitádo tha al verbo, y añadiendo camana: vi. Amigo de saber. &c.

Dado a mugeres. Marmicamana.

Dada a los hōbres. Chachacamãa

Dada a vicios, o a virtudes. Yacca ro, hisquiro huayutata chuymani

Daga: idem. Taga: Puñaru.

Dama del pueblo. Marcana huay rurupa, Suma laccahuatapa, arohuatapa, Huacallapa, Kanchillapa, Kapchipa.

Dançar: Chillchitha.

Dançar a modo de vros. Huchufisa quirquitha: vide Balyar, donde se hallaran casi todos los verbos tocantes a esto.

Dança: Chillchi, Taqui, Quirqui: &c: vide Bayle.

Dançantes: Chillchirinaca

Dañarse la chicha corrópiendose como podre. Ccaecatha: vi. Aze darse, Azedo, Auinagrado.

Dañarse

Dañarse lo que cueze mucho. vid
Cozer demasiado.

Dañarse el coraçon. Chuyma hua
khllisi, Huakhllisito, Huakhllisi-
to, Huakhllisthaltito.

Dañarse, desconcertandose algo.
Huakhllisitha.

Dañarse recibiendo daño: Yancca
khatha. 3. Khe.

Dañar: Yanccachatha.

Dañado. vide **Agrio**, **Azedarse**.

Dañarse el mayz. Vide **comerse**.

Dañoso. Yancca. vide: **Prouechofo**

Dar, **Churatha**; **Ccuyatha**, huaque
tha. Pero son tantos los modos
de hablar, que en la lengua cas-
tellana comiençan por dar, que
fino tomamos alguna traça pa-
ra abreviar: sin falta ninguna es-
te solo verbo ocupar a muchas
hojas: el remedio sera q̃ en mu-
chas cosas busquemos este ver-
bo en la diction que immedia-
tamente se le sigue. v.g. Buscan-
do como se dira dar puñete, mi-
remos en el vocabulario en la
diction **Puñete**: **Dar** de codo se
hallara en la diction **codo**, **Dar**
brincos, en la diction **Brincos**,
y tambien en la diction **Apuñe-
tear**, **Brincar** &c. Segun el vso
ordinario de hablar; y desta ma-
nera hallaremos lo que busca-
mos, y yo escusare el trauajo q̃
auia de tener en poner dos ve-
zes vna mesma cosa en el verbo
dar, y en la diction **puñete**, **Co-
do** **Brincos** &c. Aqui pornemos
muchos modos por este verbo

que no pudieran comodamen-
te ponerse en otras letras.

Dar para que vno tenga, o lleue
personas, o cosas. Esto se dize
cō los verbos de llevar, y cō la
particula **Kharaa**, **rpaa**, o **Khar-
ua**, vel **Kharuya**, como por e-
xemplo.

Dar vn bordon; **Thukhru** aakha-
raatha, vel **aarpaatha**.

Dar vn niño para que le tenga.
Huahua ichukharaatha.

Dar, o entregar vna persona pa-
ra que la guarde, o lleue. **Irpka-
raatha**.

Dar asì muchas personas. **Ana-
kharaatha**, y asì se hara en to-
dos los verbos de llevar, los
quales asì compuestos signifi-
can **Dar**.

Dar en cara. vide çaherir.

Dar en guarda. vide Añadir.

Dar la buelta hazia nos otros: **Aa-
quipanikhatha**, **aanikhatha**, **A-
paquiptanikhatha**. vi. **Boluerse**

Dar: vide **Alcançar**; **Dame** alcan-
çame.

¶ **Dar**, o poner de blanco negro
&c. **Hankonchatha**, **cchaaran-
chatha**, &c. añadiendo **nchatha**
al nombre de aquella color, o
cosa que pega. vide **Vntar**.

Dar mal de coraçon. Chuyma **Ka-
pittito**, **Kapighito**, **fiatughito**.

Dar a vno lo que pide a su contē-
to: Chuymaro **chillattatha**,
maysiupa cama, **contentopaca**
cama churatha, **ccuyantatha**,
ccuyasintatha, **Huscontatha**.

Dar mucho a vno, y a otro poco :

Chaccuchatha, chaccuqui, vel
chaccu chaccuqui churatha :

Dar el para bien dela mejoría al
que anda leuantado. Chillque
nockhaquima fatha, Hacarapi-
quita fatha.

Dar el sí para casarse; Iyasatha
Hayfatha, Huaafatha.

Dar señal con la boz quando le
llaman, o preguntan. Hay fatha
diziendo como de cosa pasada,
y usando desta interjecion de
presente, nunca se añadira fa-
tha, como es facil de entender

Dar, aporrear : Nuatha, Cchakhe-
tha, Leketha, Haychatha, vide
nuatha, donde se hallaran mu-
chos modos deste verbo.

Dar, o caer el paxaro en la liga.
Hamillujasitha :

Dar y tomar discurriendo: Hamu-
ta hamanocatha. 3. que. vid. To
num. 3.

Dar golpe en alguna parte del
cuerpo en la mano. &c. Ampa-
ranchatha, En los ojos: Nayran-
chatha, &c. Posponiendo ncha-
tha, al nombre dela parte.

Dar de sí estendiendose los pelle-
jos, o paños: &c. Yaquicatha,
vel Muchacatha: 3. que.

Dar vna poca de agua echando-
fela de vn vaso en otro. Huara-
catha, 3. que.

¶ Dar a muchos: Churagratha,
Laquigratha, &c. Añadiendo
gra, a los uerbos de dar

Dar de comer. Mankajatha: 3. ghi

Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi.

Dar de beuer a las bestias. Vmaa-
tha.

Dar de beuer al enfermo. Vma-
ttaatha.

Dar de beuer al que se va. Vma-
ttahuatha.

Dar de comer. Mankaatha, Man-
ka lihuatha.

Dar de mamar. fiufuatha, vide
fiu. num. 6.

Dar el sol en lo alto delos cerros
o casas. Inti colloro, vta vtaru
kachachasi. † Y la luna. Pha-
khfi kachachasi.

Darlo todo sin dexar nada. Koma-
pacha, taqqe pacha Komofu-
rapitha.

Dar. vide Diuidir, Repartir.
Dar barro ala mano. Llaucchir-
paatha, Lancarpaatha.

Dar vno mas. Mayana apac. khata-
tha.

¶ Dar recaudo al official de ma-
dera, piedra. &c. Kollo, Cala
&c. Apakhaatha, añadiendo
khaa, a los verbos delleuar se-
gun las cosas.

Dar a logro, o a vfura. Mirani ma-
nutha, charitha.

Dar buelta de amigo castigando.
Miskintaatha, Mokhsantaatha
Hisquichantatha.

Dar buelta de cabello. Mithahu-
aasitha, Hikihuaasitha, vide buel-
ta dar.

Dar a guardar, vide Depositar.

Dar del codo. Muccattatha, vel
mukhlina chhañttatha :

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muqhuittaatha.

Dar bastante recaudo de alguna cosa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene salida. Occaro halttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha;

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra. Thochllaro halantatha: &c.

Dar a conocer. Vlltaatha, Vllachaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apaçttatha, apacatha. 3. que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vssu purito, vel purikhatito ampararo cayuro, &c.

Dar pena tomando pesar. Phutifitha, llaquisitha, quichusitha.

Dar a entender con razones: Vnã chaatha, Toquenchatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, hazer; &c. Mirijaqui, Luririjaqui arusitha.

Dar a entender que no tiene plata, o no la ay. Collque cchufahua sirijaqui arusitha.

Dar a entender fingiendo. Mussan chatha, Musttatha, Mussamucutha: Porque me diste a entender que ibas ala iglesia, y fuiste a jugar? Cuna laycu musttittayclesiario maha salsina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap.phana vel apaspana satha.

Dar por justo precio vendiendo: Chanipa, vel Huaquepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hisquichauithà hisquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauithà hisquichatha:

Dar mal por bien. Hisquichauithà yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar escusa. Aynitha. Vide Poner achaques, y escusarse.

Dar en mano propia: Amparaparo cataatha, churatha.

Dar a muchos con palo. Ccuccurpaatha, ccuccunocatha, Llukhirpaatha, sampparpaatha.

Dar y tomar en mano propia. Ampara pura cataasitha.

Dar de mano en mano: Aparpaa tha; aparpaa faraatha, y asì de otros verbos, segun la propiedad delas cosas que se lleuan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tuputaqui churatha.

Dar por peso. Hiscutaassinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un presente de mançanas. Mãsana villaasitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, Vnanchataro purittaatha, irttaatha, Haccuttatha.

Dar en el punto, en la duda en el chiste acertando lo que es. Checachatha, checachasitha:

Dar la causa, o razon porque hizo algo, o dixo. Aca supa lura-
tha fatha:&c. Poniendo en particular la causa.

Dar razon del fin aque vino : Aca
chumani,acataqui hutatha.

Dar su cuerpo la muger a todos.
Taqquena anaasitha taquena
hnacallapa,Hani aynifiri,Hua-
khchaccuya, Akha marmi.

Dar señal diziendo que es de esta
o de aqlla manera: Aca hama
hua, vca hamahua, acaja vca
jahua fatha:espresádo la señal

Dar de mano dexando de cuydar
de alguno. Chuymapathàpha-
na fatha, Hiccarpaatha, Antu-
tarpaatha, Cunas cunaphana
fatha:

Dar de mano ala virtud, o vicio:
Hisqui,vel Yancca cancaña,vel
ñacaña armatha,vcsaquipana-
fatha.

Dar, o hazer en retorno. Aynifi-
tha.

Dame la vida nunca cenar. Hay-
ppun cuna hani mancaña, vel
hani mankañthaca vca hisquip
tito: Sappaptito, Yanapito.

Dar, produzir la tierra Trigo: Pa-
pas,Mayz: &c. Aca vraquena
Tirico,Amca,Tonco ali.

Dar retorcijones.vi. Retorcerse.

Dar ser: vide. Criar. Hazer

Dar en que entender: Cchakhmi-
tha,Kakotha,Cchakhmisaatha
Kakosaatha, Ttaququesaatha.

Dar de mano a los deleytes:Yan-
cca cusisñanaca haytatha,arma

tha,pisiro haccutha,Hakhotatha.

Dar vn poquito de algo.Katacha-
tha:Pisichatha.

Dar la baya,o matraca Sancapaa-
tha:anocarachatha,Llama lla-
machatha.

Dar saltos: vide Saltos dar, cõfor-
me lo que arriua auisamos.

Darse buena vida.Hanchiharoqui
tucutha, Choquechatha.

Darse mucho a algo. vide Acof-
tumbrarse.

Darse a rienda suelta a alguna co-
sa:Chuyma antutatha,Tucua-
tha,churatha. Ro.

Darse por vencido. Atit.tahua, si
hablamos con el vencedor, vel
Atitohua si hablamoscõ otro ò
en nuestro coraçõ,y le añadire
mos fatha,si lo cõtamos a otro

Darse a si mesmo entregandose.
Churapusitha.

Darse vn verde con su hazienda.
Haziendahampi ttisifitha, vel si
raketha,siythuufitha.

Darse priessa. Hamkanchatha.

¶ De aca para alla: Esto se dize
con los verbos qualesquiera q
seã,compuestos con naca:como
andar de aca para alla: comer,
mirar:&c. Saranacatha, Manka
nacatha,vllasñacatha:&c.Don-
de es de notar que algnnas ve-
zes en lugar de naca vsan de
snaca.3:que.

De aca, o deste lugar. Acathà.

De aqui: Idem. Acathà.

Da aqui a dos dias. Paya vruthà,
vel Paya vruquipathà, Hurpi
mayllu-

maylluruthà:

De alla. Vcathà.

De aculla. Idem. Vcathà.

De aquella manera. Vca hama.

De amigo. Tuñauí: Comprado te he vn vestido de amigo: Maa ífi tuñauí alarapísma. Dile vna buelta de amigo: Tuñauí haychatha.

De agudo entendimiento. Kaski, vel Ari chuymani.

De aqui a poco. Hithimpirha, Hifuitarha, Hukarha; vel Hithimpirhakharha, Hifuitarhakharha, Hukatkharhà.

De aqui a vn año entero. Nakhfa aca pacha.

De aqui a tres dias: Niypa, vel quimsa vrutha.

De aqui a quatro dias. Ccuriniy pa vel Pufi vruthà.

De aqui adelante. Hichatccuro, Hichatccu mancaro, Hichat.pacha, Hichat.ccusa.

De aqui a quantos dias iras? Cayca vruthà mahata?

De aqui a quantos dias no iras? Cayca vru cama hani mahata?

De alli a poco: Vcathà ilapocaqui hanira haya pachaqui.

De aqui al dia del juyzio no sabemos quantos años, o tiempo ay Acathà taripaña vru cama mara hani yatitanti.

De aqui ala tardecita. Hichathà vel acathà hayppuro.

De, o acerca de alguna cosa. Thà.

De buen cuerpo, fornido, bien dispuesto: Hanchini, Hanchikhta-

ra, Aychakhtara.

De buen rostro. Ahanoni: Suma.

De burla hazer algo: Saucasiquitha, Anataquitha, Siracuna luratha.

De balde. Inaqui, Casiqui, Sine argento venundati estis, & sine argento redimemini. Casiqui, Inaqui alakhatata: Inaraquiqui alaskhata cancahata.

De balde comprar. Ancha pifinaqui alasitha.

De balde vender. Pifiro alatha.

Debaxo del brazo llevar: Ccomatha, checca anccararo apatha.

Debaxo del altar. Altara manqhuethà.

Debaxo dela mesa estar. Mesa mã qhuencatha:

De barriga echarse. Llaullitatha, vincutatatha, hiccataatatha.

De barriga estar. Llaulliscatha, Vincuscatha, Hiccascatha.

Debatir porfiando. Aynisitha, Sasitha, Cutipasitha, Hithaasitha, Vincuasitha.

Debaxo de mi, de ti: &c. Naa mã qhuethà, Huma manqhuethà.

Debilitado. Cufata, Hihuata, Lippichi, Suata, Canuta, Ihua-chu, Chihuari, cchama cchusa, Parpa cchamusata haque.

Debilitarse: Cufatakhatha, Hihuatakhatha, l. cchamaha carikhe, Hispoque, vel Thalufnuto, vel Qhueemito. vide Qhue. nu. 7.

Debuxar: Tullpaqui, Inaqui quellcatha.

De cada pueblo viene. Marcan-cunatha

cunathà, marcanhamathà.
 De cada vno. Sapa sápathà.
 De cada parte. Toque toquehà.
 De cada qual. Qhuititfa cauquitfa.
 De cada vno tomaras dos, o tres pesos. Sapa sápathà paya quimfa faracata catufihatha.
 De camino. Saraspaquí. vide Vn camino, y dos mandados.
 De cerca. Hakathà.
 Decendir. Mantatha, farantatha; Vide sup. Baxar.
 Decendir, nacer: Miratha, miratatatha, ayuitatatha.
 Decendencia así. Ayuitaui: &c.
 Decendiente. Miriri, ayuitatiri.
 Decidir pleytos. Phattajatha, Huttijatha.
 Declarar: Ccanachatha, Sutinchattha, checachatha.
 Declarar por escripto; Quellcata tatha, Quellcana ccanachatata ttha.
 Declarar puntualméte lo que ay en algun negocio. Aro taquifnocaatha, Aro toquepachatha cchecachatha.
 Declarar en el testamento. Sutinchaasihua khatha, Quellcaasihua khatha.
 Declinar el dia: Inti halaqhipti, vel Haccoquipti.
 Declinar el sol del zenith. Sunaquethà inti haccoquipti.
 De contado, dar y tomar. Ampara pura catufitha.
 De contado pagar. Amparathà churatha, ahufutha.

Dechado, retrato: Vllinaca, ahano: Tu retrato es este. Ahano-majaquí: Vllinacama vllinacanihua aca.

Dechado ser de virtud. Taqqena vllirpaaña, arañaquí, Hifquí faranacauipathà.

De corto entendimiento. Hapa, Araco, vel hapa chuymani. &c.

De diuerfas colores. Cchalu: Dizese de las Papas, Quinua, y Mayz.

De diferente manera. May hamuraquí.

De dos caras. Paya lacca haque
 De espacio. Hifquithà, Hifquitaquí: Hifquita hamaquí, Hifquiñataquí, Hifquiña cataquí Hukathà, hukathà.

De espacio andar, o bolar vn poquito, y parar. Pparppanacathà.

De espaldas; vide caer.

De espaldas echarse. Laccampu hakhfutatha: Lacca hakhfutata iquinocatha.

De grande boca. Lacca aulla.

De grade cabeça, y pequeño cuerpo, como renaquajo. Occollo:

De grande espanto, y affombro. Mullahuaraquí, Hakhfaraña carcatiña.

De hazia aca. Acathà, aca akhatha

De hazia alla, o aculla. Vcathà, vel vca akhathà.

De grande pescueço. Cuncaña.

De fuerte complexion. Cutu yekha, vel Morocchi.

De entre todos. Taqq máqhuethà
 De dia

De dia, y de noche: Aroma vru, Aromani vraui, Aromani vrui, y siẽpre se pone primero la noche
De dia en dia: Vrut hama: † Dif
ferir de dia en dia: Vruthama
hithaatha.

Dedo dela mano, o del pie: Ampa
ra, vel Cayu lukana: vi. Lu. n. 3.
donde se hallaran sus nombres
en paticular.

De donde bueno? Hichasti cauqui
thà?

De donde eres? Cauqui marcata?
Cauqui marcanita?

De donde quiera: Cauquitfa.

Defender a otro: Hacaatha, Haca
raatha, Qsipaatha, Qspiatha.

Defender: vide: Librar

Defensor: Haquiyri, Qspiyri, Sari
yri. vide Amparo.

Defender la possession de algo.

Yakhafitha, Chachttatha.

De fuera del pueblo: Pampathà.

De fuera de casa: Ancathà:

Degollar: Cunca ccariratha, Cu-
churatha, Cchuncchuituratha,
Halaraatha, Aymuratha.

Degollado: Cchuncchu iturata.

Del, o dela, quando significa Mo-
tum de loco: Thà

Delante de mi, de ti: Nayracata
hana, Nayracatamana: vide An
te mi.

† Delante: Rana, Interpuesto al
verb. Parecer deláte de otro: Sa
raranatha: Poner deláte del ca
uallo vna carga de yerua: Cca-
chu caualloro marcaranatha.

Delantera, o haz del paño. Ahano

Delantera dela casa. Vtana aha-
nopa.

Delantera llevar. Nayracata fa-
ratha.

Dela otra parte: Ccuri toque.

Delegar, sostituyr: Lantiha hay-
tatha.

Delegado: Lanti haytata.

De lexos. Hayathà.

Deleytarfe. Cufisitha, Chiphitha,
Chipisitha, sin h, vid. Alegrarse.

Deleytarfe en ver, comer: &c: Vll
jafsina, Mankafsina cufisitha.

Deleyte. Cufisina.

Deleytofo. Cufisiyri.

Deleytar a otro: Cufisaatha.

Delgado de cuerpo. Hucchufa, pi
sicchamani, Cchillihua, Tucari,
Phifuata: Llaka, fñaño.

Delgado generalmente. Hucchu-
fa.

Delgado de rostro: Hucchufa aha
noni.

Delgado del paño. fñaño, Vma.

Delgado delas planchas. Sillpi.

Delicado que no sufre trauajo. Pi
sicchamani, Huahua hanchini.

Deliberar en su pensamiento. A-
muta amanocatha, Chuymaha-
na amajasitha, Toqueta to qno-
catha, Kayuuta kayuinocatha.

Deliberar vnos con otros sobre
algo: Arusnocasitha, Amajasaa
sitha, Arusttasitha.

Deliberar, determinar de hazer
algo, como ir, matar, &c: Yacca
na maha, Hihuaha fatha: &c.

Poniẽdo el verbo ẽ primera de
fururo: Yaccãa se pone para co
sas ar-

fas arduas, y dificultosas, o que
 se hazen de mala gana.
 Deliberar de ser frayle. Frayle
 maluha fatha.
 Deliberar de no casarse. Tutiha,
 y así de otras cosas.
 Delicto. Hocha: vide Peccar, y Pe-
 ccado.
 Delincente. Hochani haque.
 Demañana: uide Ala madrugada:
 De mala gana: Paa chuyma, vel
 Paaquimsa chuyma, Alakh chu-
 yma, chupiqui.
 Demandar en juyzio. Apuro peti-
 cion apacatasitha.
 De mano en mano: vide Dar.
 Demasiado. Hila, Hilesquipa.
 Demasiadamente: Idem.
 Demasiado en hazer algo, como
 en peynarse: Sanusilla † En Pu-
 lirfe y affeytarfe. Sulasilla, Phis-
 cusilla. † En escupir amenudo
 Humchisilla; † En Reyr: Larusi-
 lla: † En entonarse. Pauisilla:
 † En enojarse; Kapisilla: y así
 en otras cosas mudando en silla
 la tha del verbo.
 De mas desto: Vcathà, Vcakharu.
 Demonio: Supayo: Antiguamente
 dezian: Hahuari, que es fantaf-
 ma: † Endemonniado: Supa-
 yona maluta, vel Alcomaata ha-
 que.
 Demosuelos, o Diablillos de las
 danças: Sokho, Sancatilla, Culú-
 culun, Saynata, Llama llama,
 Haachucu.
 Demostrar: vide Mostrar.
 Demudarse el rostro. Maauquipta

tha, Maamucutha, Paa ahanot-
 ttatha, Maauijatha, Quellca-
 quiptatha, Cchihuaquiptatha.
 Demudado. Mauquiptata: &c: vi-
 de Desfigurado.
 Denantes, poco ha: Niccara, Ni-
 qhuira.
 Denegrado: Ccharaquiptata, vel
 Questiquipata.
 Denostar: vide: Injuriar.
 Dentadura Lacca, Lacca cchaca.
 Dentera Chahayuña: † Dar den-
 tera, Chahayuto.
 Dentro; Manqhue, Na, Ro, Thà, se-
 gun fuere el movimiento.
 Dentro de poco. Hanirha haya-
 qui.
 Denuesto: Toque aro.
 De nuevo otra vez. Huasitha, hua-
 sitaraqui: Niaraqui, Maacutira-
 qui.
 De nuevo vestirse: Machaca isitta-
 sitha.
 Denunciar, acusar: Cchatatha,
 Atamatha, Huallpatha.
 Denunciador: Cchatiri: &c.
 De ocicos: vide Caer:
 De oydas lo se. Isapassinaqui ya-
 titha.
 De pasada: vide De camino.
 De parte mia. Arohathà, Aroham-
 pi, vel Naa toquethà.
 De parte tuya: Aromathà: &c.
 De parte de otro: Aropathà: &c.
 De paz venir: Alittasa, Arpattasa-
 hutatha.
 Depositar: Mohasitha.
 Deposito. Moha, Mohasiui.
 Depositario: Mohasiñacamana:
 Deponer

Deponer la duda: Paaunacaui ha ytatha.

Deponer el escrupulo. Hochahua faui haytatha.

Deponer a vno dela dignidad, oficio: &c: Apu cancaña apa ratha: Apucancañathà hiccarpaa tha.

De presente: Hicha.

De presto; Hamkaqui: vide Al momento.

Depender de otro: Amparapan-catha.

Dependiente de otro: Amparapanquiri haque † Independente, Chuymapacama haque, Hani mayninsa cunas lurama fañahaque.

De prestado; Ilapocataqui.

De prestado viuimos en este mundo Aca vraquena fariri haque haccuquitanhua, Iquittiri mayta haquequitanhua.

De pies nacer: Charathà yuritha.

De pies parir: Charachatha.

De pies nacido: Charakha.

De pies nacida. Cayuma.

Deprender: vide Aprender:

De puro cansado se quedo atras; Carijataqui cchinahuactana.

De puro enojado. Kapisifaqui.

† De presto, o con breuedad comer, beuer, dormir. &c. Manka ttatha, Vmattatha, Iquittatha, Ynterponiendo tta en los verbos.

Deprauarse el que era virtuoso: Huakhllisthaltatha, Huakhllithaltatha: vide Dañarse.

De quanto aca? Caycathà, Caycapa, Cunapachathà vcfa? Camfathà? vel Cayca pachathà.

De rayz arrancar: Sapathà, Sapampithà, Sapampi pacha: Tunumpithà, Tunumpi pacha hikufutha.

De rayz aueriguar; Sapapathà arcutatha: Tunupathà yatitha.

De rayz saber: Sapapathà hamurpaatha, yatitha.

Derecha cosa: Checa, checapacha Laurahua: Laurakhuu, Ampara Lakhuiqui.

Derecha: vide Mano.

Derecho, o ley segun la qual viué Sara, Quellca † Tenerle para pedir: Atamasíñaha, Arusíñahuqui.

Derramar agua, trigo, arena: &c. Huaratha, vide Hua nu. 32: &c. Donde ay otros modos de dezir: y Que nu. 3. Y Tu. nu. 8.

Derramar: o escurrir el agua que dandose abaxo lo bueno: Chanaratha:

Derramar lagrimas: Hacha llullumitha.

Derramar: Coca los hechizeros. para adeuinar: Coca phahutha.

Derramar cosas secas, y menudas Villitha, Huaratha, vide: Viuum. 7.

Derramarfe de fuyo. Huaraquip-tatha, Villiquiptatha, Huarufusitha, Huarathusnutha, vel Villi thusnutha.

Derramarfe la espuma dela olla Hupoco

Hupoco mucutha, Puscocomucutha.

Derramarfe lo que lleuan cargado Trigo, Arena: &c. Villikhtatha.

Derrama de plata. Collque irjaña Y afsi de otras cosas: † Echarla: Collque irjatha.

Derrengarfe: Marmuruthà paquijaskhatha, Vfurit·khatha.

Derretirfe la Cera, Metales: &c: Vmaptatha, Vmatatatha, Hauitathata, Cchuatatatha.

Derretirfe la Nieve, Graniço: &c. Chullutha, Vmaptatha cchuacaquikhatha, Chullutat.khatha.

Derretir: Vmaptaatha: &c. Añadiendo, a, a los verbos precedentes.

Derretir el metal con el ayre. Huayraatha, y el vaso que tiene muchos agujeros se dize Huayra.

Derretirfe en lagrimas. Hacha tucutha.

De repente. Thapat.hama, ilathama, Hamkathama, Y a todos puede añadirfe Thà, o Thaqui.

Derriuar paredes: Chhichhirpaatha, Ccoccorpaatha, Sampparpaatha: Hararpaatha, Chhokhllorpaatha, Llokherpaatha, Thikhrarpaatha, Thakhmatha Thokhritha.

Derriuar a vno en el suelo: Tinquitha, Tinquirpaatha, Nuccurpaatha.

Derriuar haziendo çancadilla.

Qhuitaquipatha.

Derriuar a vno topetando con el Pancurpaatha.

Derribar a muchos, hombres, bollos, sembrados: &c: Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, Llukhirpaatha.

Derriuar el cauallo al que va en el: Haccotatha, Haccorpaatha, vel Tinquitha.

Derrumbarfe la mina, paredes, y cosas semejantes: Thunatha, Tinquitha, Allinoctatha, Ccocositha, Chhichhifitha.

Defabrida comida: Cchapaca, phalto, Ikhuma, ikha, Tana.

Defabrido en palabras: Haro aro ni, Mita aroni.

Defabrigada casa. Thaa vta, Marca pampa &c.

Defabrigado lugar, espuesto al ayre. Thhaa patkha.

Defafiarse a matar: Hihuaasitana fatha Mpi.

Defafiarse a jugar. Anatatana fatha, vel Anatafsina llallisitana: Thuuicasitana, Athisitana fatha, y afsi de otras cosas.

Defaguarfe el agua rebentando. Pallatatatha, Llumchitatha.

Defaguar el agua a otra parte. Pallacatha, Irpacatha: 3. que vel Pallarpaatha.

Defauciar: Hihuapininihua fathà y afsi de otras cosas futuras.

Defahuciado: Hihuapininihua fatha.

Defaliñado en su persona: Achathihuatha, vel Huakhchatha hihuata

Defali-

Defaliñada casa: Thauihuaafita
Thauinocata vta.

Defalmado sin conciencia; Alma
hani hakhfaarasiri, Hani alma-
ni. (ni.

Defamorado: Haccacata chuyma-

Defamparar: Haytaratha, Hacco
mucutha, Haytamucutha.

Defamparar hazienda; Cunahafa
cauquihafa lluchumucutha, l.
Llucchurpaatha.

Defamparar su pueblo; Marca pá
tatha, Vyu vta pantacatha.

Defamparar la madre a su corde
ro, Pholtokhmucutuatha,
Pholtokhtusnuatha, Phulchu-
khtusnuatha.

Defamparar Dios a alguno por
su dureza; Queçachatha.

Defamparada casa, pueblo, o pla
ça; Ttátata, chuñitha, cchintata

Defamparado; Ttokhtomita, Tto
khtomucutata, Pachacuya, V-
ssuhuaaña. † Viuir afsi. Ttokh
tomitha, Ttokhtomucutatha,
Tincufu tinquintascatha.

Defanimado; vide Cobarde.

Defanimar; Llakhlattaatha,
chhukhtaatha, Qhueytaatha,
Tunquittaatha. activos,

Defañudarse: Harakhtatha.

Defañudar; Harakhtaatha.

Defaparecerse: Chhaccotatha,
Cchaccotkhatha, Hayphutatha
Hayphutkhatha, Cchusaptkha
tha, Haphallaptatha, Hayastta
tha, Hilafttatha, Cauquisttatha
Cchusakhatha, Haphallakha-
tha, Halsutha.

Defaparecer a otro echandole, o
siendo causa dello: Chhaccotaa-
tha, Chhaccotaakhatha, Inter-
poniendo a, a todos los verbos
precedentes, antes de tha, o kha
tha.

Defarraygar: Hikufutha, Tunu-
thà, Sapathà hikufutha.

Defarraygar trasplantando: Ca-
llusutha.

Defarrapado: Kochalluui, Sakha-
hualla: vide Hadrajofo.

Defasogear: Cchakhmitha, Ccha-
khmisaatha, Kakotha, Kako-
saatha, Tacuraatha, Tacurafaa
tha.

Defasofegado andar: Ttakhhuayu
Piñutaaghua haliri, Thutu cca-
cca haliri † Andarlo: Thutu cca
cca halatha. &c.

Defarrumar: Allirpaatha, Allino-
catha.

Defastre: Chikhi, Talaco. † Te-
ner algun defastre: Chikhiro ta-
lacro puritha, Halantatha.

Defastrado: Chikhini, Talaconi,
vel, Chikhikhtara.

Defatapar: Lluparatha, Ccopira-
tha, vel Hifttaratha.

Defatar: Haratha, Harakhatha.

Defatarse de fuyo: Harakhtatha.

Defatar carga: Hararatha.

Defatandose caer: Haranoctatha
Harahuakhtatha.

Defatinar de colera: Phullukh-
quiptatha, Phullukhtusnutha,
vel Huallakhquiptatha, Hua-
llakhtusnutha, Vriptatha.

Defatinar turbandose el juicio.

N Panta-

Pantanacatha, Muspatha, chuy
ma chhaccotaasitha.

Defatinar afsi a otro: Chuyma
chhaccotaatha.

Defatino afsi: Chuyma chhacaafi
ña. † Hazer defatino; Huati-
na vlla luratha.

¶ Defatinadamente. Haccha, an
tepuesto a los verbos

Defatrancar; Chacaratha, aaja-
ratha.

Defauenirse: Cchakhmisitha, Aha
sitha, Huttisitha, Corpasitha,
Cchakhmina, Ahana camatha,
uel Vtcatha.

Desbarbado; Ppakhlla, ñuccuuisa
Koma tirancayoni.

Desbaratar exercito: Chuccur
paatha: Chuccugraatha, Tto-
quegraatha, Cchequegra-
tha, Phattigraatha, Minuthal-
taatha, Thuuthaltaatha.

Desbaratarfe: vide Desconcertar
fe, Deshazerfe.

Desbarrancarse: vide Despeñarse

Desbrauar: vide Reñir.

Desbastar madera. Alakh alakha-
qui llakhlarpaaatha, Ccahuar-
paatha.

Descaecer de su buen ser, o estado
Aynacharochatha, Qsratha,
Malatha.

Descaecer las fuerças: Cchama ha
uikhti, Qhuechuakhe, Qhuee-
makhe, Carikhe, Pisuakhe, vel
Parpa ttaccaskhe.

Descaecido afsi; Hauikhtata, Ca-
rikhata, Pisuakhata, Ccha-
mauifa.

Descaecimiento: Hauikhtaña.

Descalabrarfe: Ppekeña pircaro
phankattasitha, Nuattasitha.

Descalabrar: Ppekeña ppiajatha,
ppiattatha, Haccottatha.

Descalabradura: Ppekeña ppiaja-
ta cancaña &c. † Tenerlas:
Ttokhottokho, Lutulutu, Que
na quena, Ppekeñani, Cchun-
cchuni.

Descansar: Samatha, Samattatha,
Samattasitha.

Descansar el que anduuo mucho.
Cayu aanocatha.

Descansar haziendo que otro tra-
uaje en su lugar: Yangraatha.

Descanso yo por que hago traua-
jar a Pedro en mi lugar. Pedro
yangraatha.

Descansar vn poco: Samaratha, Sa-
mattatha, Hacaratha.

Descansado rico; Hacani, Camiri,
vel ccapaca.

Descansado sin ocupaciones, Ca-
mauifa, Puruma, Hani cunanfa
huathakhtaata, Hualakhtaata,
Chakhmita.

Descansada vida sin tristeza, y con
abundancia de todo; Hani cuna-
tay fata vtcaña, Cunamanani
hacaña, chuyma cama vtcaña.

Descanso: Samaña, Samasiña: &c.
† Dar descanso: Phakhfarasiña
Samarasiña, Akhrarasiña chura-
tha.

Descalçarse los çapatos. Hiscufusi
tha, Hiscullusnufitha.

Descalçarse las medias: Apfusitha
vel Lluchufusitha.

Defca-

Descaminado: Pantamucuri, Sara mucuri, Pallcamucuri: † Andarlo: Pantamucutha. &c.

Descargar, o quitar el peso que otro lleva: Esto se dize con los verbos de llevar, y la particula Ra.

¶ Descargar a vno la piedra, o adobe que lleva; Ituratha.

Descargar de vna viga: Qhueuira Aaratha.

Descargar el cesto, o cosa que lleva alas espaldas: Saynaratha, y afsi de otras cosas.

¶ Descargar en el suelo: Hazefe cō los mismos verbos de llevar y la particula noca, Itunocatha Apanocatha: &c. 3: que.

Descargar la bestia: Ccumu hararatha.

Descargada bestia; Hani cnmuni, Hani cunani.

Descargar la colera; Kapisi malatha, Tipu malatha, vel Malahua khatha: Esto se entiende quando estādo colerico con vno, descarga en otro su enojo.

Descargar muchos açotes sobre alguno: Quichuña, Hachaña, Vll jalsinsa vlluhuaaña açotitha, l' Haukatha.

Descargar a otro de su dignidad, y ofhicio: vide Deponer.

Descargar poniendo la carga en otra bestia: Ccumuquipatha: En otro hombre: Kepiquipatha.

Descargar a vno para cargarse asi Yangraatha.

Descargarse afsi vno a otro ayu-

dandose: Yangraasitha.

Descarnar alegrando la herida. Hunuratha.

Descarriado: vide Descaminado.

Descasar el juez; Halakhtaatha, Harakhatha: 3. khe.

Desceñir; Harajatha. 3. ghi.

Descoger desdoblar: Hanatatatha Ecatatatha, Haratatatha.

Descolado; Vicchincauisa. † La cola a medio cortar: Vithu.

Descolorido: Qsrata, Malata.

Descolgar tapices, y cosas afsi. Hanaratha, Ecaratha.

Descolgar al ahorcado, y otras cosas afsi: Huayuc'khatha, Ichuc'khatha, Hiscac'khatha.

Descolgarse baxando; Huaytin-tasitha.

Descomponer: vide Descolgar.

Descomponer cosas menudas, como libros que estan bien puestos en sus lugares: Villihuaasitha, Allihuaasitha.

Descomponer lo que se puede armar, y desarmar: Haratha.

Descombrar las nubes el ayre: Tharpaatha, Aparpaatha, Picharpaatha, Komarpaatha.

Descomulgar: vi. Anatematizar.

Descomunión; vide Anatema.

Desconcertarse lo que esta bien traçado: Huakhllisitha.

Desconcertarse el estomago: Puraca vssuto, vel Chuyma.

Desconcertarse, boluer atras de su palabra; Hanichaskhatha.

Desconcertarse braço, o pierna: Ampara, Cayu hithirtaasitha.

Desconcertar generalmente:
Huakhllitha.

Desconcertar a los que se auian
dado la palabra: Ckikhutatha.

Desconformes: Yancca camani,
Cchakhmi vtquiri.

Descófiar de otro; Hani naa ccuy
riquiti, Yanapiriquiti fatha.

Desconfiar del perdon: Hanihua
hochanacaha pampachiriquiti
fatha.

Desconocer a vno; Vllamttatha,
vel vllamittatha, Pantaftaatha
maynijaqui vllekhtha.

Desconocido afsi andar: Pátaftaa
ña, Vllamttaaqui faranacatha.

Desconocido, ingrato: Hani ccuy
tohuafiri, Hisquichiripa hani
yupaychiri.

Desconocer la merced: Hani ccuy
to hua fatha.

Descontar diez pesos a Martin.
Tunca fara Martinaro hithi-
raatha.

Descontarse vnos a otros: Hithi-
raafitha.

Descontarse, ir vno por otro: Saf
khaquitha: Vide Sa. nu. 31.

Descontentar: Hani chuymaparo
puritha, Ttalakhtatha, aña-
diendo ti.

Descontentarse; Hani chuyma ha
ro puritoti, Ttalakhtitoti.

Descontento; vide Arrepentido,
y tambien triste.

Descontento andar: Hacca chuy-
ma faranacatha.

Desconsolarse; vide Afligirse, En-
tristecerse.

Desconsolar: vide Afligir, Entris-
tecer.

Descoraçonado: Mattata, Huaña
rata, Tarukha.

Descortegar: Sillkeratha, Sillppi-
ratha, Ttillmiratha: Este vlti-
mo es con cuchillo.

Descortes mal criado: Cahuaana,
Haccana hiliri, Hacca cata, Ha-
ni eukhata haque.

Descofer; Cchucuratha, Harara-
tha.

Descofrarse lo enluzido: Ccahu-
thaltatha, ñeke lanccañti, Aphu
thalti, Phufuthalti.

Descubrir lo secreto: Ccanacha-
tha, Ccanaro apfutha, Samusu
tha, vel Phacufutha.

Descubrir al que hizo alguna o-
bra buena, o mala: Siticatatha
Vllachaatha.

Descubrir lo que trataron en se-
creto: Arusiui ccanarochatha,
arufutha, Phacufutha.

Descubrir quitando ropa; Hana-
ratha.

Descubrirse afsi; Hanarasitha.

Descubrirse, aclararse lo que no
se sauia, Ccanahuakhatha, V-
llaskhatha.

Descubrirse el rostro: Ahano chu
raputha.

Descoyuntar los miembros: Hi-
thirtaatha, Ttacca ttaccaratha
vel Ppakhtaatha, Ppakhtakh-
taatha.

Descoyuntarse de fuyo: Hithir-
tatha, Ttaccarasitha, Ttaccacta
tha.

Descul-

Desculparse: Hochathà fasaaskhatha, Ahufutha, Saskhatha, Tincuaskhatha.

Descuydado; Arma arma mattata Descuydadamente hazer algo: Ar mamttaaqui luratha: vide Tauí entre las particulas.

Descuydo: Hani amajasiui, Hani amajasiña.

Desde los dias passados: Massantat pacha.

Desde pasqua de resurrecion: Resurrecionat pacha.

Desde quaresma: Quaresmathà, Quaresmâtathà, Quaresmat. ucsa.

Desde la niñez; Huahuat pacha, chakhillat pacha.

Desde que me confesse: Confesatihat pacha: &c.

Desdentado: Laccauifa, Lacca koma, vel Kara, Vma collmuri.

Desdeñarse de pedir limosna: Viscasiña ccakhisitha, Y así de otras cosas.

Desdeñarse; vide Aborreger.

Desdezirse; Aro cutaaskhatha.

Desdezirse boluiendo la honrra a otro: Aro ccakhisifaasitha.

Desdezir vna cosa de otra: Hani tincusitha, Hani huaquisitha, con ti.

Desdichado; Cusiuisa, Quellpouisa, Huatina, Koya, Okho haque.

Desdichado del; Alaa koya haque Cha.

Desdicha: Cusiuisa cancaña.

Desdichados de vosotros los maycos; Alaa, vel Atakh, vel Ataako

ya mayconacacha.

Desdoblar: vide Descoger.

Defechar a vno; Hiccacasitha, Hiccarpaatha, Carcutha.

Defechar escogiendo; Quesutha, Hakhllufutha.

Defechar a vno, admitiendo a otro; Chaccuchatha, Quesutha.

Defechado, defestimado de todos Taquena pisiro haccuta, Yancaro catuta, Pachaccuya.

Defecho dela lana. Thufi ttaura.

Defembaraçar la casa; Vta Komusutha, Allisutha, Hifusutha.

Defembaraçar de personas: Anusutha.

Defembaraçado estar el cielo de noche: Laccampu huarahuari: Llikhuti: de dia.

Defembaynar la espada, cuchillo &c: Ccausuatha, Sucusutha, Hifcusutha: Hunusutha.

Defemboluer la criatura; Kilu harakhatha, l. Ahuayu hanarathia

Defemboluer lo arrollado: Llau-tatatha, Ecatatatha, Hanatatatha.

Defemboluer la tela: Aytatatha

Defemboluer, abrir las mercaderias, o tienda: Yampatatatha, Allitatatha, Ccochutatatha.

Defembuelta, defuergoçada: Yauri para, Chachanco, Hani huati vel Hani qhuee.

Defembuelto así: Idem. El segundo solamente es proprio de muger.

Defempeñar: Apuskhatha: Y segun las cosas, se apropiaran

los verbos con su, y kha.

Desempereçar: Koliptkhatha, ka paptkhatha.

Defencasar: vid. Descoyuntar.

Defencasar lo ensamblado, &c. Cchacufutha.

Defenfadarfe recreandose: Phakhfarasitha, Thaarasitha, Hahurasitha.

Defenfado afsi: Phakhfarasitha. &c

Defengañar: Checa aro atamatha, Eukhatha, Chuyma checa chatha.

Defenmarañar: Laycusita, yarusita harakhatha.

Defenredar, Idem.

Defenrollar, vide, Desemboluer.

Defenojarfe, Inahuanocatha, llā pponocatha, ccanaptatha, kapaptatha, vide, Amanfarfe.

¶ Desenterrar, Apfuskhata, y todos los verbos de llevar, con la particula Su, y Kha,

Desentrañar al muerto para q̄ no se corrompa, Amaya quipachatha, Allecatha, 3, que.

Desentrañar animales, Soncontatha, hiphilla allecatha, hurapa apfutha.

Desentrañarfe para regalar, Tallaañataqui chuyma vlljaasitha. (poner.

Desentronizar a otro; vid. Descō

De fer afsi, afsi es, Vcfaca vcfahua, hichamaca hichamahua.

Desesperar de Dios, Hani Dios vllaſtti, huanquetti ſatha, Dios hiuuritohua, vñitohua ſatha, vide, Desconfiar.

Desesperar del perdon, dela ſalucion, &c. Hocha pampachasitha, alakhpacharo mañaha paſu collukhe, tucufi ſatha.

Desesperar, no querer viuir, Viſcaſa, phalaſa ecuttasitaqui ſaranacatha, haquenaſa, vmanſahi huaha ſatha.

Defestimar, Piſiro, Phintaro haccutha.

Defestimado, Huakhcha queſa, pachaccuya, hanihaccuqui; phakaqni.

Deſſallecer por enfermedad, Ttucutha.

Deſſauorecer, Armatha, Vcfaquiphana ſatha, Hani aroquipatha, Halaquipatha, Arokhatatha, con ti.

Deſſauorecido, Aroquipiriuiſa, arokhatiriuiſa, vel aroquipiriniuiſa, arokhatiriniuiſa.

Desfigurarfe, Maamucutha, maa uquiptatha, vide, Demudarfe.

Desfigurado, Ttokhtomita, ccuyaptata, vide, Demudado,

Desfigurado andar de llorar mucho, Hachauiſa accoyaqui ſaranacatha.

Desfogar la colera, Hupocomucutha.

Desfogarla contra vno eſtādo enojado contra otro, Kapifi, l. Tipu malatha, Ro.

Deſgañirfe bozēando, Mallcaſa vic. jaſiſaqui aronacatha.

Deſgracia; mal ſuceſſo, Chikhi, Talaco, Siña, † Tenerle, Chikhi ro, vel Talacoro puritha.

Deſgra-

Desgraciado, Chikhini ñiani, &c
 † Serlo en hijos, o hazienda
 quando se pierde, Huahuana-
 caha, haziendaha ahanochito,
 cchuncchuha apanaquito, aha
 noha tumiyto.

Desgnaado, Hani cunafa ama-
 hua hachitoti.

Desgranar mayz, y otras cosas
 granadas, Mucharatha, caco-
 ratha, cacorpaatha, mucharpaa
 tha.

Desgranar Quinoa, Hipichatha,
 cacoratha.

Desgreñado, ñakota ttakhalli,
 ttāpha, coli coli, phuni, tātalli.

† Ponerse afsi, Ttakhaptatha.

Desgustarse, vide, Amohinarse.

Desgustar, vide Amohinar.

Des hazerse la nieue, vide Der-
 retirse.

Deshazerse, acabarse la honra co-
 mo el humo, &c. Camasa hui
 ke apartafsina chacotafsina ha
 machihua.

Deshazerse como la sal, Hayu
 chullufsina phasa ppayhuafsi-
 na hamachihua camasa.

Deshazerse lo que es tocado del
 fuego, Naccanocatha.

Deshazerse el barro, cera, y cosas
 semejantes, Ppayhuatatatha,
 ppasatatatha, chullutatatha, l.
 Lancanoctatha.

Deshazerse con las muchas peni-
 tencias. Idem.

Deshazer boluiendo en nada, Ha
 phallarochatha, cchufarocha-
 tha, haphallaro tucuatha.

Deshazer las cosas compuestas,
 Haratha, harakhatha.

Deshazer amistad, Corpasitha,
 phatasitha, huttisitha.

Deshazer con palabras el dicho
 de otro. Aynitha, cutipatha.

Deshazer casas, o paredes; Ccaha
 ratha, haratha, harakhatha, vel
 huakhllichatha: vid. Derriuar.

Deshazer el concierto, Hanicha
 skhatha, cutiraaskhatha.

Desheluar, Coratha, ñoketha, l.
 thumitha.

Deshilar, Isi kichicatha, kichi-
 ratha, phiscuratha, fularatha, si
 ccaratha.

Deshilarse el vestido, Thathakh
 tatha, Yayukhatha, huaranoca
 tha, palluc.khatha.

Deshollar, Llucchuratha, ccha-
 ratha, vikaratha, chaafutha, llu
 cchufutha.

Deshollar el Cuy por supersticiō
 Huanko cchaatha.

Deshollar, rascuñar vn poco, Llu
 cchiratha, ccachuratha.

Deshollarse afsi, Llucchirasi-
 tha, &c.

Deshollarse el rostro por el frio,
 las papas, &c. Ahano, vel Na-
 una pakhurti, cacapti.

Deshollarse alguna parte del cu-
 erpo, Cchencarasitha, llaucchir
 paasitha.

Deshojar, Sicchiratha, vel Hicchi
 ratha, Huskoratha.

Deshollejar, vide, Descortegar.

Deshollinar, Quesima thalatha,
 thalaratha, haukaratha, nuaratha

180	Def	P R I M E R A P. D E L	Def
Deshonestidad.	Kañu	hochá.	Desleyr: Pitutha, Cayuitha.
Deshonesto.	Kañu	hocháqui tulin.	Desleyr el axi: Kapitha.
Deshonesto que con todas anda.			Desleal. Hamco, Chari haque.
Marcani vrco, Hafiacho, Mar-			Desliçarse: Lluçhnkhtatha, Thalakhtatha.
mi cahuaya, Anicahuaya.			Desliçar: vide Refualar.
Deshonesta: vide Dar su cuerpo.			Desliçarse delas manos: vide Escabullirse.
Deshonestas palabras, cantares,			Desliçadero: Lluſta lluſta, vel Hurma hurma vraque.
&c: Kañu aronaca, Huaruruna-			Deslumbrar la Luz, la Nieve &c.
ca &c.			Ccana, l. Nina, Ccunu ſurúppi.
Deshonrrar: vide Afrentar.			Deslumbrar con el candil. Ninana ſurump̄paathà.
Deshonrrar donzella. Huakhllitha.			Desluſtrarse el veſtido: Qſratha, Malatha, Cutitha, Churiptatha Maaro hakhfutha.
Deshonrrada aſi: Huakhllita.			Desluſtrado: Qſrata, Malata, Churi.
Deshonrrado: Chupiuiſa, Ccakhſi uiſa.			Deſmandarſe en hablar impertinẽtamente: Arohuaaſitha, Ccanamanatha, Aro chuchatha.
Deshonrra: Ccakhſiuiſa, vel Chupiuiſa cancaña.			Deſmandarſe en hablar contra alguno: Aro huakhllitha, Manca.
Deshonrrarſe vnos a otros de palabra: Toqqeſitha, Sillpiſitha, vide ſupra Afrentarſe.			Deſmandarſe dela manada algun animal. Hauracatha, Halacatha 3: que.
Deſierto: Huaſara vraque, Haphalla vraque, Suni, Pay.			Deſmandarſe aſi el hombre: Saracatha.
Deſigual: Pilla, Cchulla.			Deſmandarſe aſi corriendo: Haſſacatha, Phatecatha: 3. que.
Deſiguales coſas quando ſon muchas vna mas larga que otra.			Deſmayar: vide Acobardarſe.
Hilufu hilantata, Hithuſu hithintata.			Deſmayar de enfermedad: Ttucuquipatha, Ttucuquiptatha.
Deſigualmente dar: Chaccuqui churatha.			Deſmayar quedando ſin ſentido: Chuyma ttaccartito, Ttacuquipito.
Deſigualmente tratar: Sullcachatha, Hilachatha.			Deſmayar de hambre: Mankathà ttacuquiptatha, Ccatiquipatha, Thaakh-
Deſlauado, deſuergonçodo: Yauripara, Llaquinaui, Llaquimana, Hani huati, vide Deſuergonçodo.			
Deſlenguado: Laccaña, Chuchata Lacca huarira, Laca calla, vel Chikhi lacca.			

Thaakhtatha : Ttapakhtatatha,
Ttapatha, Saaquiptatha, Hihua
quiptatha.
Desmayo parasismo: Ttaccartaña,
Hihuartaña, Samcartaña.
Desmazelado: Ekhe, Lippichi,
Amaya, Hihuata.
Desmembrar: Ttiuratha, Ttiura-
nocatha, Ccarinocatha, Moko-
thà ccahafutha.
Desmedrado flaco: Tucaritata,
Phifuata, Huayhuata, Tucari
sakhe, Parpa ifilla.
Desmentir: Karistahua fatha.
Desmentido; Karistahua fatha.
Desmentir no ajustar; Haccasja-
sitha.
Desmenuçar los terrones; Chall-
matha, Challmaratha, Kopatha:
Koparatha.
Desmenuçarse algo: Paquinocta-
tha, Ppatakhtatha, Phallagra-
tha, Ttunasitha.
Desmenuçar en muchos pedaços.
Ttunanocatha, Hiska hiska ha-
laatha.
Desmochar: vide Chapodar.
Desmontar; Llukhitha, Nuarpaa-
tha, Ttakatha, Phataratha, Llu-
khirpaatha.
Desmonte: Lukhita, Llukhirpaa-
ta: &c.
Desmoronado. Villki.
Desnarigado; Nafa moro, vel Cca
ricata.
Desnarigar: Nafa mororatha: &c.
Desnudarfe: Enkellusnutha, Isillus-
nutha: Estos son verbos gene-
rales.

Desnudarfe la camiseta: Ccahua-
llasnutha.
Desnudarfe el vestido sacerdo-
tal, y qualquiera otro disfra-
ce: Haraskhatha.
Desnudarfe, o quitarse la manta.
Llacotusnutha.
Desnudarfe la saya, o sotana, al-
ua: &c. Orcollusnutha.
Desnudarfe el manto, Isallosnu-
tha.
¶ Desnudar a otro: Esto se di-
ze interponiendo a, despues
de nu, en los suso dichos ver-
bos, Enkellusnuatha.
Desnudo. Enkella vfa, Ccahuau-
fa, &c: Segun fuere el vestido:
Isttamaa, Es general.
Desobediente: Haccha chuyma,
cchayu, Tarcaca, Tarma cchú
cchu, Puticchuncchu, Yauri
cchunchu, huatina.
Desocupado sin oficio, ni otra o-
bra a q̄ deua acudir; Camaui
fa, Huru. † Estar desocupado
sin hazer nada: Inacaquitha,
Casicaquitha.
Desocupado así Inaqui, casiqui.
Desorejado. Hinchu moro, vel
Kuru.
Desorejar; Hinchu mororatha,
Kururatha, Ccariratha.
Despachar al que sale del pueblo
Haquirpaatha, Yamparpaatha.
Despachar las cargas: Ccumurpa-
atha.
Despachar a muchos: Anarpaa-
tha, Haukarpaatha, Iturpaatha
Despachar los q̄ pásã. Llallaatha

Despachar al que va de mala gana con halagarle. Llullarpaa-tha.

Despachar mensajero. Qhuitatha vel Qhuitarpaatha, Iuirarpaa-tha.

Despachar cartas. Aparpaatha.

Despachar negocios. Lurañanaca tucuatha, Haquicatha. 3 que.

Despachar de vn golpe; Maancha tha :

Desparecerse del pueblo. Chacca tha, Halsutha, Phattusutha, Marisutha, Hasuakhatha 3. khe.

Desparecer actiuo; Chaccaatha. &c. Añadiendo a, en los suso dichos verbos.

Desparecerse lo que poco antes se via, como el Sol, Luna, Estrellas. &c. Chaccotatha, Chaccot khatha, Hinttatha.

Desparramarse la gente; Ayuita-tatha, Ttoquetatatha, Ccheqqtatatha, Chhucutatatha, Llumchitatatha, Causatatatha: Apatatatha: vide Esparzirse, Tenderse.

¶ Desparramarse a diuersos lugares: Ayuigratha, Ttoqqegratha: &c. Poniendo gra, en los suso dichos verbos en lugar de tata.

Desparramar actiuo. Añadese a, en los suso dichos verbos, despues de tata, o gra, vide Esparzir, Tender.

Desparrucharfe. Phillmitatatha.

Desparrucharfe coziendo: Qhuerqhuetatatha,

Dospartir a los que riñen: Halakh taatha: Hacaraatha, Angruatha.

Despauilar con tigas. Cuchuratha.

Despauilar con los dedos. Kichiratha, Phitturatha.

Despauiladeras. Idem. Cochuraña.

Despearfe el Cauallo: &c. Caritha.

Despearfe, o cansarse mucho el hombre: Maccurijatha, Carijatha. 3. ghi, con transicion.

Despedaçar. Paquijatha: Vide Quebrar.

Despedaçarfe. Paquisitha. Vide Quebrarse.

Despedir al criado. Hiccarpaatha

Despedir a vno llorando, pesandole de que se vaya. Hacharpaatha.

Despedirse llorando de ambas partes: Hachjasitha.

Despedirse el criado: Tata hayta-khatha.

Despedirse sin hablarfe. Amu pachau halakht'khatha.

Despedir los malos pensamientos Yanca amajasña hiccacasitha, carcutha, Hiccarpaatha.

Despegarse el barro dela pared: Lanccactatha, Lanccahuactatha, Ttalakhhuaactatha.

Despegarse las carnes como quando atormentauan a los maytyres: Hanchi lanccahuacti.

Despegarse vna piedra del cerro o pared. Halahuactatha, Tinquihuac-

quihuaſtatha, Phutukh huaſtatha.

Despegarſe lo engrudado: Halakh tatha, Halaſtatha, Cchaakhtatha.

Despegarſe dos paredes. Idem.

Despegarſe lo enluzido: Aphuthaltatha; Kankuthaltatha.

¶ Despegar, actiuo: Añadeſe a, antes de tha, a los ſuſo dichos verbos.

Despegar con las vñas, o dedos: Kichitha, Kichiratha.

Despegar: Vide Raer.

Despenarſe, acabando de morir el que penaua mucho; o viuia en muchos trauajos: Ahoc'khattha. 3.khe.

Despenar aſi actiuo: Ahocaakhattha.

Despender la hazienda deſperdiandola: Tucucaatha, Ttuumaatha.

Despeñarſe: Haquero halátatha

Despeñarſe ſin querer: Haquero thamantatha, Thauihantatha.

Despenſar: Laquitha, Lihuatha. Vide infra Repartir.

Despenſar a muchos; Laquigratha, Lihuagratha, Aychgratha.

Despenſero dela comida. Auquichu, vel Mankacamana.

Despenſa dela comida: Mankavta. Dela carne: Aycha vta, Ttáta vta: &c.

Deſperdiciarſe la hazienda, acabarſe por malos ſuceſſos, o deſcuydos: Tutucaqtha, Ttuurmi quitha, Aahuakhatha, Quechi-

matha, Ttoquetha, Tucutha, Tucufitha.

Deſperdiciar dando prodigamente: Lihnahuaaſitha. Churahuaaſitka, Cochuhuaaſitha, Quechi maatha: &c. Interponiendo a, antes de tha, en los verbos precedentes, vide Gaſtar.

Deſpereçarſe tendiendo los braços, o piernas: Mucchatataſitha Tuquirasitha, Tuquitataſitha.

Deſpertar del ſueño. Amajaſitha, Pparakhtatha, Vllitatatha, Vllinacatha.

Deſpertar con aſſombro. Pparakhtatha, Halutatha, Huattekhtatha.

Deſpertar a otro: Amajaſaatha. &c. Añadiendo a, en los dichos verbos.

Deſpierto eſtar: Amajaſiquitha, Vllinacaquitha.

Deſplegar; vide Deſdoblar.

Deſpoblarse la caſa, o pueblo. Huafarakhatha, Ttan'tatakhattha, Cchintatakhattha, con determinimiento en la primera ſylaua: Laccaakhatha.

Deſpoblado; Huafara, Ttan'tata Cchin'tata, Cchuñita chaccata.

Deſpojos. Aucanacana harkau.

Deſpreciar; Piſiro, Phintaro haccutha, vide Menoſpreciar.

Deſproporcionado como ſi tuieſſe la cabeça grande &c: Ppekeñacatati, cchuncchucatati. &c.

Deſpues, o tras de alguna coſa: Hiccani, Hiccani toque, Cchina toque. † Eſtar deſpues, o tras dela pa-

dela pared: Pirca hiccaninca-
tha.&c.

Despues de mi: Hiccaniha,ma,pa.

Despues, quando significa tiempo
Cchina,nia,thà.v.g.

Despues de comer murio: Nia mā
kafsina, Mankatathà, Hihuana.

✠ Llego despues de mi: Cchina
hapurina. vide Antes, donde
se hallara el modo destos aduer
bios.

Despues desta vida. Nia hihuata-
thà, vel Aca haca tutusipana.

Despues desto: Acakharu.

Despues de aquello: Vcakharu.

Despues del lunes: Lunefacatana,
vel Ro, vel Tthà, segun fuere el
verbo.

Despues de mucho tiempo. Ha-
yathà.

Despues de tantos dias, semanas,
&c: Hucca vruthà, marathà &c

Despues de muchos meses, o años
Mayllakha, Aca kharuthà.

Despues de vno, dos, tres dias, a-
ños:&c. Paya, quimsa vruquipa
thà: &c.

Desquartizar por sus coyunturas:
Ttiuratha, Ttiuitha, Ttiuiratha
Cuchuratha, Taru taru aagra-
tha.

Desquitarfe el que pierde: Haruf-
khatha, Cutaaskhatha.

Desquixar: Tirancaya cahacatha,
vel Apacatha. 3. que.

Dessear: vide Codiciar.

Dessear morirfe. Hihuañaro hihua
catatha, vel Hihuañathà haluta
tha, Hihuaquisna fatha.

Dessear tener lo que vno vee. Ná
caspana fatha.

Dessear acto deshonesto: Haya-
thà huachatha, Kimitha.

¶ Dessear de hurtar. Luntataf-
na fatha, Y asì de otras cosas
poniendo el verbo en Optati-
uo.

Desfollar: vide Deshollar.

Dessearse la muerte. Cchuncchu
vllicatafitha.

Dessear matar a otro: Cchuncchu
pa aymuratha, Vllcatatha.

Esta manera: Aca hama, hicha
ma.

Destapar: vide Abrir, Desatapar.

Desterrar: Carcutha, Hiccarpaa-
tha.

Destierro Lugar: Carcuui.

Destierro tièpo del: Carcupacha.

Desterronar: Koparatha yauira-
tha, Koparpaatha, Yauairpaa-
tha, Chiphiratha, Nuaratha.

Destetar. Huahua ttacaratha,
vel Ttaccamucutha.

Destetado: Ttaccata, Ttaccamu-
cuta.

Destilar neutro. Cchuatha, Hauu
futha, Cchuufutha.

Destituydo: Yanapiriniuisa, Hani
qhuitinsa amajasita.

Destorcer: Cutiquipaatha, Cuti-
quipkhatha, vel Cutaatha, Ha-
rakhatha.

Destorcerse de fuyo: Cutiquipta
tha, Cuti halaquipt-khatha, Ha
ratat-khatha, Cutikhatha.

Destroçar vn exercito: Vini-
na, vel Vinuna sampparpaatha,
chhokh-

chhokhllorpaatha, Llokhirpaa
tha.

Destroçar con artilleria: Kakh-
chatha; vel sampparpaatha. &c.

Destruyr, afolar: Lacaatha, Tu-
cuatha, Huakhllitha.

Destruyr vna chacara. Lustotha
Huayuhuaasitha, Hikihuaasitha
ñoqquehuaasitha.

Destruyrla el hielo; Nuusu nuan-
tatha, Laccaatha.

Destruyr la gente alguna pestilen-
tia, o diluuió: Sattitha, Sam-
pparpaatha, Koparpaatha: vid.
Quebrar.

Destruycion: Colluña colluña
Laccaaña:

Desuanecerse la cabeça: Chanca
pura apito, vel Ttucutha, Vta
tumarapito, Marca, vel Vra-
que: &c.

Desuanecimjento afsi. v. vaguedo
Desuanecerse, engreyrse: Haccha
vllutatha, Haccha hakhfuta-
tha.

Desuariar; Pacacanithamuspatha
Desuaftar; Llakhllaratha, vel Lla
khllarpaatha.

Desuellar por falta de sueño:
Iquimaaquitha, Iqui hani puri-
toti, hani iquihachitoti, hani i-
qui catut.ti.

Desuelado: Iquimaa, Hani iqui ca-
tuta, hani iquihachata.

Desuelar: Pacallaatha, hani char-
maatha, hani iquiatha.

Desuelar engañado: Huatecata;
llullatha, Huateca arusitha.

Desuergonçarse con palabras. A-

rò huakhllitha, vel Pantatha
con taqui, o manca.

Desuergançarse con obras: Sira-
chasitha, Decendiendo alo par-
ticular.

Desuergonçado; Yauri para,
cchapi ahano, ccakhfinaui, Phē
kauisa, Ccakhsiuisa. vide Des-
lauado.

Desuergonçada: Chachanco yau
ripara &c. vt hic supra.

Desuergonçadamente; Yauripa-
ra hamaqui, Hani ccakhfisi-
naqui.

Desuerguença: Ccakhsiuisa can-
caña.

Desuenturado miserable; Koya
Huakhcha, Quesa; Ttaqueta,
Vrita, cursiuisa haque.

Desuentura: Koya cancaña &c.

¶ Desuiarse: Saracatha, Hithi-
catha, Y los demas verbos de
mouimiento con la particula
ca, o con Huaçta, Sarahuaçta-
tha: &c.

Desuiarse muchos dela manada:
Ituhuaçtatha.

Desuiarse del golpe. Pullquetha,
pullquettatha, Alittatha, arph-
ttatha, vel Kuñuttatha.

Desuiarse los que estan juntos
haziendo camino: Thaquicha-
sitha, callichasitha, Hithikhta-
tha, Ayuikhatha.

¶ Desuiar; Todos los verbos de
mouimiêto cōla particula ca. v. g.
Desuiar vn niño, o persona gran-
de; Ichucatha.

Desuiar vn palo: Aacatha.
Desuiar

¶ Dexar que vno haga, diga, &c.
 Esto se haze cō qualquiera ver-
 bo, y cōla particula, a, l. ya. v.g.
 Dexar hazer, Luraatha. Entrar,
 Maluatha, mantaatha, &c.
 Dexar hecho algo, Hazese con el
 verbo compuesto con hua. v.g.
 Dexar mādado: Camachihua tha
 Dexar dicho, Sahuatha,
 Dexar de hazer por estoruo, Co-
 llutha, ccuuskhatha.
 Dexar de parir: Huccahuat.kha-
 tha.
 Dexar que la mala yerua ahogue
 el sembrado: Corana yapu hé
 kaatha, atipaatha, aliqpaatha.
 Dexar crecer las vñas, el cabello,
 la barba, &c. Aliatha.
 Dexar de seguir la caça, o al que
 huye; Angrutha.
 Dexar de acudir la leche; ñuñu
 chhukhuti, chaccuti.
 Dexar de acabar, Haccachatha,
 vel pisichatha.
 Dexar de acudir a tiempo, Hacca
 ttatha, Ro.
 Dexar de acertar, Haccttaatha,
 vel Haccasjatha.
 Dexar passar la ocafsion de go-
 zar algo, como de ir al Cielo,
 &c, Alakhpacha cusisiña passu-
 tha, Hamatha; Huanutha, Hua-
 sutha, vide Ha, nu. 46:
 Dexar sin nada a vno, o como di-
 zen a la luna de Payta, Komufu
 tha, karufutha, kanacatha.
 Dexar de defender, Churaputha.
 Dexar cerrado a vno, Hifttacatha
 Dexar de acudir a alguno estra-

ñandole: Hiuuratha, hakho-
 tatha.
 Dexar de dar gritos, o de hablar
 Amuctkhatha, ttarphukhatha;
 iratacaquikhatha; cchukhut.kh
 atha.
 Dexar huyr, o escabullir a algu-
 no, Llucchukhtufnuatha, Pha
 ttufuatha.
 Dexar que los pensamientos acu-
 dan y se representen, Yanca
 amajasifianacana mattaasitha.
 Dexar de parir la muger: Sumot
 khatha, Comit.khatha, Hucca-
 huatkhatha.
 Dexar hecho testamento, Cuna-
 hasa quellcaasihuakhata, futin
 chaasihuakhatha.
 Dexar en el camino la ropa de al-
 gun enfermo, para que se lleue
 la enfermedad el que se la lle-
 uare, Isi tapinita.
 Dexar en el camino, vide, Ade-
 lantarfe.
 Dexar perder algo vendiendolo
 barato, Cochuhuaasitha.
 Dexar de acabar: Allcatha.
 Dexar de arar, Ccolli passutha,
 y asfi de otras cosas.
 Dexar de oyr missa, vide, Faltar.
 Dexar de acudir a las obligacio-
 nes de trauajar, o a otras cosas
 comunes, Iranacasifiana hac-
 ttatha, Halahuaçtatha, Ppala-
 khhuaçtatha.
 Dexar de alcançar algo quando
 ay muchos pretensores: Chikhi
 sitha.
 Dexar de recibir, o comprar al-
 go por

go por no contentarse. Quesutha.

Dexar de comer por estar mohino: Manka tipusitha, Tufutha, vide. Tu.nu.19.

Dexar de quejarse el enfermo, o de alterarse el que estaua alborotado: Ttalakhtatha, Ttarphutha, vel Chuyma ttalakhtito, Ttarphuto.

Dexar Dios a alguno de su mano Amparathà antutatha.

Dexar algo y irse: Haytahuakthatha.

¶ Dexarse: Esto se dize con qualquiera verbo actiuo, cõpuesto con así, vel y así.vg.

Dexarse engañar: Llullaasitha.

Dexarse açotar, crucificar, matar, &c. Açotaasitha, Cchacocataasitha, Hihuaasitha.

Dexarse vencer; Ataasitha, Haquechaasitha.

Dexarse quebrar la leña; Pacaasitha.

Dexarse abraçar; Ccomathapaasitha, Phiscuthapaasitha, Ichuthapaasitha.

Dexarse retoçar: Llamçttaasitha, &c.

Dexarse mirar: Vllcchucaasitha.

Dezir: Satha: El vso deste vocablo es tan necessario de saber se, que sin el no podra vno hablar cosa que se entienda, por ser el quicio de toda esta lègua, y es causa de que muchos modos de hablar forçosamente se ayan de dezir muy differentemé

te delo que se puede sauer por reglas generales dela gramatica, y así fue necessario inuentar otras, para que el que no aprendio esta lengua desde niño pueda acertar a hablar cõgruamente. Estas reglas se hallaran en la segunda parte de nuestra gramatica c. 7. §.8.

Dezir algo en la cara a alguno. Ahanochatha, Ahanoro satha Arusitha.

Dezir algo a alguno paraque otro lo tome para sí: Ccaatta ayranatha; vide A.nu. 31.

Dezir puntualmente lo que ay: Aro taquisnocaatha, Saattaui paro saattaatha, Huaquittatha.

Dezir algo falsamente de otro. Hani aronfa arochatha.

Dezir algo, o contar. Atamatha vlacatha.

Dezir algo a troche moche sin saber lo que dize: Ccanamanatha Tauinacatha.

Dezir la verdad; Aro checachatha.

Dezir hablar con doblez; Maas-ttaatha, haccasttaatha, hamasttaatha, hamachttaatha, l. maaf ttaa arusitha.

Dezir lo que cada vno deue de tassa, o gasto comun: Cchaara maccataatha.

Dezir la diferencia que ay entre algunas cosas; Halakhtaatha.

Dezir vno paraq otros respondá como en dotrina; Irarapitha.

Dezir

Dezir intimar: Issuttaatha, Phacutatha.

Dezir diferentemente de lo que iua a dezir torciendo las palabras: Arokenkuttaatha.

Dezir algo buscando ocasion de reñir: Nasa thaccatha: 3. que, l. Cunarosa mantaha satha, arothaccatha.

Dezir vna cosa por otra: Aro pan tatha.

Dezir chufletas: Saucaquipatha.

Dezirfe vnos a otros lo que han de hazer: Sequesitha, Eukhasitha, vel iñasitha.

Dezir, o mostrar quien hizo, o di xo. Siticatatha, vllachaatha.

Dezir todo lo que tiene que dezir: Taqqechatha, tapachatha

Dezir aora vno, aora otro con perplexidad: Phacancunacasa arusitha.

Dezirfe palabras injuriosas: Aro ttaccasitha, arona aatasitha, vel Toqqesitha.

Dezir siempre mal de alguno traerle en la boca: Qhuistusitha.

Dezir de no: Hanihua satha.

Dezir de si: Iyasatha: Huuaasatha

Dezidor: Arocamana: Sanchacamana: Aroncati, Sancarara. vid Parlero.

Dia: Vru.

Dia, y noche: Aromani vrui, aro maui vraui, Aromasa vrusa: Poniendo primero la noche q el dia, porque así lo vsan ordinariamente.

Dia concertado para hazer algo.

Arojasiui, Chimpusiui, Phattasiui vru.

Dia, y sus partes: vide Partes del tiempo, donde se hallaran los nombres delas horas, casi correspondientes a las nuestras.

Dia pardo: Hayphu lupi vru.

Dia claro: Lupi vru.

Dia de abstinencia, o ayuno: Sasi vru.

Diablillo, o espantajo: Sokho, fay nata, Sancatilla, Copa haqqe, llama llama, Culun culun.

Dia entero: Vru tucuya, Ttuttu vru, Maya vru phuca, Maya vru camana:

Diablo: Supayo: vide Demonio.

Diabolico que trastorna las voluntades: Hukhini haque.

Dia de trauajo: Ina vru, Iranacafia vru.

Dia de huelga, o fiesta: Samafia:

Dia de comer carne: Aycha mankaña vru.

Dia de difuntos: Amaya mankaña vru: así lo llaman ellos, pero es menester quitarles esta costumbre diziendoles q le llamen Purgatorionquiri animanacataqui hamppattiña vru, o de otra manera que no huela a supersticion.

Dia del juyzio: Taripaña: vel Cchina vru.

Dibuxar: Quellcatha, vel Tullpa, inaquí quellcatha.

Diadema de plumas: Sipi.

Diafano: Qspija Qspi hama.

Diamante: Hanko Qspi cala.

O Dicha

Dicha, ventura: Cusi, allina: Y para vsar bien deste vocablo vide A, n. 42. y tãbien Inqui, I. n. 59

Dichoso, Cusini, Samini, allini, Inquini, Cutipani, Callata haque. (tara.

Dichosísimo: Cusikhtara, famikh Dictamen: Amajasiña. † Dictamen mio es: Nana amajasiñaha acahua, l. nanthà, chuymahanthà acaqui luraña; vel saña, &c.

Dictamen tégo que los deuotos, y buenos christianos comulguen cada domingo: Domin-gon cuna Diosaru chuymaninacana comulgañapahuafassin histha, y asì puede aplicarse a otras cosas.

Diente: Lacca cchacca. † Tenerlos: Laccani. † Salir o nacer: Laccachasitha, † Doler, Lacca cchacca vsuto. † Tener los doblados vnos delante de otros: Lacca kitoqueto. † Tenerlos desiguales, Quillumà, la cca pilla, kaufu kaufu, Parco parco, lacca vllusu vllintata, † Tenerlos muy agudos, siuica laccani, lacca siuica.

Diestra mano: Cupi ampara.

Diestro, vide Abil, Abituado: y tambien se dize con Camana, y yapuni, como, v. g.

Diestro en cantar: Kochucama-na, vel Kochu yapuni, y asì de otras muchas cosas.

Diestro ladron, Luntata yapuni.

Diestro de manos, en hurtar, o è trauajar, &c. Amparani.

Dieta, Huaquitaqui mankaña.

† Tenerla, Huaquitaqui mankatha.

Diez, Tunca.

Diez y seys, Tunca chokhtani.

Diez mil, Tunca hachu, l. Hunu.

Diez vezes, Tunca huafa.

Diez vezes tanto, Tunca aca hu cca, mostrandolo, y sin mostrar lo, Tunca hucca.

Diez años, Maa cumi.

Diez braças de tierra, Eca, Y lo mismo dizen de qualquiera cosa que miden a braças.

Diferente hablando de personas, Mayniraqui, y de otras cosas, Mayaraqui.

Diferènte es el oro del cobre, Cho que maaraqui, y auri maaraqui.

Diferènte es este carrillo del otro, esta oreja de la otra, &c. en la color, Chuca nauna, Chuca hin chu, &c.

Diferenciarse, Halactatha, l. Halakhtatha.

Diferenciar, Halakhtaatha.

Diferencia. Maa hamu cancaña, maa raqui cancaña, † Darla, Halakhtaatha, † Auerla, Halakhtatha.

Diferir, Vide Dilatar.

Difìcil de dezir, de hazer, &c. Harithà arosiña, luraña, &c. Vñando en todas las cosas del participio acabado en ña, delos ver uos actiuos, o neutros.

Difìcultoso, Lo mismo que difìcil

Difìcultosamente, Harithà, Cani thà, Cchamathà.

Difìcultad

Dificultad de andar; Harithà saraña, Y afsi de otras cosas. † Tenerla en entender, andar, &c. Harithà hamurpaatha, Sara-tha &c: vel Saraña, Luraña &c. Hani hisqui huaquisitoti, Yatifi toti.

† **Digno de honra;** Chupichaña, y afsi se dira de otras cosas, usando tambien de los participios en fia.v.g.

Digno de ser amado. Amahuaña.

Digno de ser aborrecido; Vñiña.

Digno de yr al aielo; Alakhpacharo mistuña.

Digno de admiracion: Añay saña

Digno de lastima; Hussuhuaña.

Digno de recibir el santísimo sacramento: Catuña huaque, vel Huaqueni, o Camani. † No ser digo; Hani huaquet·ti, Huaquenit ti, Camanit.ti: Este modo puede aplicarse a todas las cosas.

Dignísimo de ser amado, castigado: &c. Amahuañakhtara, Mutuañakhtara, vel Amahuañana amahuañapa, Mutuañana mutuañapa.

Digerir la comida. Puracana manka ccatiquipaatha, vel Puracaro manka thurikhe, Ccatiquip.khe.

Dilatar de dia en dia: Vru hithaatha, Maya vruthà maya vruro hithaatha, vel Hilakhttaatha.

Dilatar lo prometido: Hithaara-pitha, como Dilatome lo que me auia prometido. Churaha

sauipa hithaarapito.

Dilatarfe; vide Alargarfe.

Dilatar, o detener a otro: Hithaatha: No me dilates Dios mio el tiempo para ir al cielo: Dios tatay alakhpacharo mañahata qui hani cchinaro cchinaro hi thiyt·tati.

Dilacion: Vñaña. † Ponerla Vnatha: Mucha dilacion puso en venir: Haya pacha, Hayahua, vnahua hani hutiti.

Diligente: Kapa, Callu, Nina: vid. supra Agudo.

Diligencia: Kapa cancaña: &c.

Diligentemente: Kapa hamaqui.

Diligencia poner en algo, o cuidado: Hisqui amajasitha.

Diluuio, auenida: Vma llokhlla.

Diluuio vniuersal. Pusi suu vraq·ro vma hallu apaquipaña: † Hauerle: Vma hallu apaquipi llumchitati; ccausatati, Hithitati, Apatati, vide Anegarfe.

Dinero moneda batida: Real.

Dinero moneda menuda: Huanaca.

Dinero moneda grande patacones: Achachi, aunque vñan llamarlos como nosotros.

Dios: Dios, Tatssa, Auquissa.

Dios mio, tuyo: fuyo: &c. Diosaha Diosapa, Diosapa: &c. Añadese aqlla a, postrera porq· a todos nuestros vocablos acabados en cōsonante siēpre añadē a, vel i, por cōformarse con su lengua, q· cada vocablo de por si no sincopado acaba en vocal

Dios fue tenido destos indios v-
no a quien llamauan Tunuupa,
de quien cuentan infinitas co-
sas: Dellas muy indignas no so-
lo de Dios, sino de qualquiera
hombre de razon, otras que ti-
ran algo alos misterios de nues-
tra santa fe. Mucho haria alca-
so declarar alos indios los em-
bustes de Tunuupa, paraq̃ todo
lo q̃ del cuentan se vea claramē
te ser fabula, y se defengañen.

En otras tierras, o prouincias
del Peru le llaman Ecaco, ven-
gamos ahora a algunos epite-
tos de nuestro verdadero Dios
Dios eterno: Viñaya sayquipa
Diofa.

Dios sin principio, y sin fin: Hani
callarañauí, Hani tucuycha-
ñani. (ri.

Dios todo poderoso: Taq̃ atipi-
Dios señor del vniuerso: Hacca
thakhfithà, Hacca thakhfi cama
huccha haqueni.

Dios a quien todo obedece; Pa-
chani vruni.

Dios que da ser a todos los hom-
bres: Haquepha firi.

Dios criador de todas las cosas:
Cuna mana cauquimana inoq̃ri
luriri: Sunttiyri, Camiri.

Dios de infinita gloria: Cusikhta-
ra, Cunamanani, Cauquima-
nani.

Dios de infinita magestad; Hani
arusiña hakh sarañani, Apucan-
cañani.

Dios justissimo juez; Checa cusca

chiri, Checa phattghiri, Hani
maynirofa huaquiri.

Dios de infinita misericordia: Ha-
ni arusiña ccuyapiyri, Vssuuiy-
ri, Mayuri Diofa.

Disciplina: Siplina, Haukattasiña.
Disciplinarse; Siplinasitha, Asitusi-
tha, Haukasitha, y mas comun-
mente Lurasitha.

Discordar en la musica: Kochu
panti, vel Huakhllisi.

Discordar qualquiera cosa. Hani
tincusitha.

Discordia: Yancca camaña. † Vi-
uir, o estar en discordia: Ccha-
khmisitha, Yancca vtcatha, Ca-
matha; haccakhta chuymani ha-
catha, vel Mayni mayni hacca
chuymani puratha.

Discordes, o diferētes de parecer:
Maynisamaya; Maynisca ma-
ya amajasitha, Sappa, vel Che-
cahua fatha.

Discipulos: Yatichauí, yatichata.

Discurrir entre sí; Amajasitha,
Kayuisitha, Ppituísitha.

Discurrir de vna parte a otra: Ha-
laquipa halarurutha, Saraqui-
pa sararurutha.

Discurrir dando, y tomando so-
bre alguna cosa: Amuta ama-
nocatha, Kayuita Kayuino-
catha, Mussa phalatha, Musasi-
tha.

Discurrir por todas las vias, co-
mo podra hazer su negocio: Ha-
ya hacca amajasitha; Toqueno
catha.

Discurso: Amajasiña, chuyma. † te-
nerle:

nerle: Amajasiñani, chuymani.
Disfamar. Arohuatha, Laccahuatha.
Disfamado: Arohuata, laccahuata, vyuini, phichuni.
Disfamado de ladron: Luntata arohuata:&c. Y así de otras cosas aun buenas.
Disforme, o mostro: Hokhsalla, vide Mostro, y De gran cabeza:&c.
Disfrasar enmascararse: Sokhochasitha, Saynatachasitha.
¶ Disfrasar tomado figura de Angel, Demonio, Hombre: &c. Angelachasirapitha, Supayochasirapitha:&c. añadiendo chasirapitha, o chasitha, y tambien dicen.
Disfrasar el Demonio en Angel de luz: Supayothà Angela tucutha, vel tucurapitha.
Disfrasar embozandose: Hanaquipasitha.
Disfrasar enmascarar: Sokhochatha: Saynatachatha.
Disfrasar en habito de muger: Marmichatha, y así Memillachatha:&c.
Disfrace è habito de muger: Marmichasiui, Mememillachasiui, segun fuere la cosa.
Disminuyrse las fuerças: Cchama huccaui, vel huccauito, tucufito, Pisipito, Phintaptito, Parpa tucufito.
Disminuyrse en numero, o cantidad: Katakhattha, Pisikhatha:&c. Tomando el nombre que

significa poco, y las particulas kha,ta,pta,quipta.
Disparar arcabuz: Illapattatha.
Disparar artilleria: Kakhchattatha.
Disparar huyendose los que van juntos: Chucugratha, Phattigratha.
Disparate en hablar; Chuchasña.
✠ Hablarlos: Chuchatha, Tauitha, Chuchau manca chuchatha:&c.
Disparar como frenetico. Pacacanatha, vel Muspatha.
Disponer las cosas encomendandolas: Eukhatha, kutisitha.
Disponerlas acabandolas. Mirasitha.
Disponer de su hazienda dexandola a otros Haytarapitha.
Dispensar comida, y otras cosas. Lihuatha, Lihuagratha, Churatha; Churagratha.
Dispensar dando licencia: Licencia churatha.
Dispensacion: Licencia churasña.
Disponer: vide Aparejarse.
Disputar: Sasitha: vide Debatir.
Disputa: Sasisña.
Disimular no reprehendiendo. Amucarapitha.
Disimular no mostrando sentimiento: Chuyma limintasitha, vel Amuqui mutusitha; vel Mucusitha.
Disimular fingiendo que no vee: ni oye:&c. Hani vllghirijaqui, Isapirijaqui tucurapitha.
Disipar hazienda: vide Desperdicar

diciar.

Disipar lo ageno: Curikhuuraca
tha, Thuturacatha, Ttuumara-
catha: &c.

Disoluto: Yauripara: vid. Desuer-
gonçado, Deslauado, y Ofado.

Dissonar la musica: vid. Discordar
Dissonante boz; Hakhomallaqui
cunca.

Disuadir; Chikhittatha, Hani lu-
ramti satha, o segun lo que dis-
suade.

Disuadir, y persuadir con enga-
ño; Llullatha llullanocatha.

Distar cien leguas del cuzco: &c.
Acamarcathà Cuscoro pataca
tuphua, Pataca yapuhua.

Distancia de diez leguas; Idem.

Distilar, manar: Cchuatha, cchac-
catha, hauitha, vel ayuitha.

Distilado; Cchuata, cchuiiri &c.

Distinguirse; vide Diferenciarse
Distinguirse echarse deuer; Vllasi
tha.

Destribuyr oficios; Ttac jatha, ca
majatha, irajatha, kutijatha.

Destribuyr afsi entre si; Ttacc. ja-
sitha.

Destribuir a muchos; vi. Repartir
Distrito, prouincia. Mamani.

Diuerso; vide Diferente.

Diuersidad de cosas; Cuna mana,
Pichu pichu yaanaca.

Diuersas vezes, Haya cuti: &c.

Diuidir, partir; Cchakhtatha, ccha
atha Halaathà.

Diuidir en pedaços menudos; Hu-
ccha huccharo, Hiska hiskaro,
halaatha: vid. Partir, Repartir.

Diuidir entre si; Laquisitha, Ay-
chafitha.

Diuidir en manadas; Tama tama
chatha.

Diuidir en porciones; Huaque
huaque halaatha.

Diuidir en quartos, aun que sea
de aues; Taru taru halaatha.

Diuidirse partiendo muchos del
pueblo, Ccochuhuaçtatha, alli
huakhatha, Apahuakhtatha.

Diuidirse la plata en muchas ma-
nos, o partes: Collque, irekhta-
huàkhe, irahuakhe.

Diuidirse el camino; Pallcakhta-
tha.

Diueso, o postema: Ttiuca, Cchu
Diuinidad. Dios cancaña.

Diuino excelente: Collana.

Diuisarse poco; Hayphu vllasitha

Diuisar a boca de noche el que
va andando; Liuil liuiltatha,
Ahol aholtatha; vide. L. nu 7.

Diuision del camino. Thaqui.
pallca.

Diuorcio; Halakhtaña. † Hazer-
le apartandose; Halakhtatha
† Hazerle apartando; Halakh
taatha.

Diuulgarfe; Apatatatha, matata-
tha, Saratatatha.

Diuulgar. Apatataatha: &c.

Dixes, o colgadijos que traen al
cuello. Piña. † Ponerse los Pi-
ñattasitha.

Dizen que, o dizque. Mna, vel ma-
na, y siempre se pospone, aunq
auezes no es mas que ornato.

Doblar la ropa &c: Patharpita-
tha, su-

tha, Sukatha, Sukathapitha.
 Doblar passando ala buelta. Ma-
 qquipatha, Saraquipatha. &c.
 Vñando delos verbos de moui-
 miento, con la particula quipa.
 Doblar los ayunos delos años pa-
 sados: Mi mara ayunascatha,
 hicha paya hucca hilakhataa-
 tha, vel ayunatha: vel mi mara
 ayunasiuiharo hicha paya huc-
 ca apakhatatha, Hilakhataatha
 y así puede aplicarse a otras
 cosas.
 Doblarfe: vide: Doblegarse.
 Doblada persona: vide Anchicor-
 to.
 Doblado que no se descubre a na-
 die: Haccastaa, maastaa arufiri-
 haque, Paa chuyma haque.
 Dobladamente hablar: Haccast-
 taa, maastaa, huateca arufitha
 Doblado que tiene dos, tres qua-
 tro doblezes: Patharphi, Quim-
 fa, Pusi tharphi, vel Sukata isi.
 &c. (phi.
 Doblezes dela ropa: idem. Thar-
 Doble en el trato. Haccastaaqui
 Huatecaqui luraña: &c.
 Doblegarse. Llauquel llauquel-
 thatha, Kauful Kaufultatha, y
 Dizese delas cosas que facil-
 mente blandean, como vna ba-
 ra: &c.
 Doblegarse torciendose: Kaufup-
 tatha, Parcoptatha. &c.
 Doblegarse las tigas del teja-
 do siendo muchas: Aparant-ta-
 tha, Parcorant.tatha, Kau-
 furant.tatha, Kumurant.tatha.

Doblegar actiuo: Parcoptatha,
 Kaufuptatha: &c. vide Blan-
 dear y Torcer.
 Doblegar el coraçon, o condi-
 cion: Chuyma alittaatha: Ar-
 phttaatha.
 Dolencia: vide Dolor: Enferme-
 dad.
 Doler: Vssutha, vel Vssuto.
 Dolerse de sus peccados: vid sup.
 Arrepentirse.
 Doler las muelas: Lacca Kamito,
 vel vssuto.
 Doler todo el cuerpo: Cchama
 cchama vssuto.
 Dolerse: Quichusitha, Llaquisitha
 vide Affligirse.
 Doliente: vide Enfermo.
 Dolorido. Vssuncalla.
 Dolor: Vssu.
 Dolor lento: Llamppu, Sappa,
 Huaquita.
 Dolor de estomago. Chuyma vssu
 Dolor de coraçon. vide. Mal de
 coraçon.
 Dolor de costado: Harapi, vel Vi-
 la hacca vssu: dizen tambien co-
 mo nosotros.
 Dolor cõtinuo de manos, o pies
 tener: Ampara ttakh ttakhtito
 Chakh chakhtito.
 Domar, o amansar las fieras: Llã-
 ppuptatha, Akhaptaatha.
 Domar las mulas, y otros anima-
 les chucaros: Llamu yaticha-
 tha, Sara, l. ccumu yatichatha.
 Domador así: Mula yatichiri.
 Domar gente: vide Sugetar.
 Domeñar: vide sup. Doblegar.

Don,o presente: Vllaafíña, Chura
fíña. † Embiarle: Vllaafítha, a
paafítha. † Embiarfe afsi v-
nos a otros: Apaafíítha vllaafi
fítha.

Donacion graciosa: Inathà, Cafi-
thà churauiqui.

Donacion en vida. Hacquirina
Churauipa.

Donacion onerosa, con obligaciõ
de hazer algo: Aynifíña chura-
uiqui.

Donayres de palabra: Saucaqui-
pañña:&c. † Dezirlos: Llama
Llama firacuna arufítha. Vide
Chufletas.

Doncella: Idem,vel Kuu,Kuumaa
chakhllat pacha tutiri marmi.

Donde: vide A donde.

Dõde quiera: vide Adõde quiera

Donde hallare yo plata, comida
&c? Cauquinchaha collque mã
ka &c?.

Dõde ire yo agora? Cauquichaha

Donzella: vide hic Doncella:

Dorar: Choquenchatha, vel Cho-
quena apakhatatha.

Dorado: Choquenchata.

Dorador: Choquenchacamana.

Dorar las palabras escusandose.

Sumañaro arufítha: vi. Su.n. 16.

Dormir: Iquitha: † No poder
dormir: Iqui cchihkma hani ca-
tutha.

Dormir tendido: Iquitatatha.

Dormir con guarda: Chapani, V-
llafirini, Mufirini iquitha.

Dormir profundamente: Hihua
iquitha, iqui fíufatha.

Dormir en algun lugar contra la
voluntad de su dueño: Iquitta-
racatha, arphttaracatha.

Dormitar cabecear: Iqui chahua-
tha, Kayuitha: iqniquipatha.

Dormir tener sueño ligero , o
muy poquito: Iqui charmatta-
tha.

Dormir cõ sobrefalto: Hacca hin-
chu, hacca nayraqui iquitha.

Dormir toda la casa, o pueblo al
profundo dela noche: Iqui
cchukhutatha.

Dormir dos en vna manta por
falta de mas ropa: May callusítha

Dormir la criatura dentro de la
faya dela muger, o el que tiene
trato con ella; Pheqhuerusita
iquitha.

Dormir el primer sueño , o por
poco tiempo: Iquiratha, maya
iquiraqui iquitha.

Dormir boca arriba: Laccampu
hakhfutata iquitha.

Dormir boca abaxo. Alittata, vel
nafathà qhuensttata iquitha.

Dormir arrimado ala pared: &c.
Pircaro iquicatatha; vide I.nu.
15. &c.

Dormir de lado: Harapitha, vel
Quichathà iquitha.

Dormir dos abraçados: Ccoma-
thapíísta iquitha: † Peccar afsi
Marmimpi iquitha, l. anííítha.

Dormir fingidamente: Iquicchu-
quitha, Tullpaqui iquitha.

Dormilon: Iqui quemara, Iqui ca-
mana.

Dormitorio: Iquiaui, Iquifíña vta.
Dormida

Dormida de animales: Hipiña:l. callanca.

Dos personas: Pani.

Dos cosas: Paya vel Paa.

Dos niños de vn parto: Pacha, pachachata huahua, y al primero que nace llaman Ckha, al segundo Vifa: Y si son niñas ala primera Ahualla, a la segunda Hifpalla.

Dos tanto: Paya huca: vide Cinco tanto, o diez tanto.

Dos cosas pareadas, o compañeras, como dos çapatos, dos vasos: &c. Yanani.

Dos años despues deste: Ccuri nakhsa.

Dos caras tener el q dize vno aqui otro aculla: Paa lacca haque.

Doseles colgadas: Hanakhatafiña, ifikhatafiña ifi.

Dofel, o cielo delos altares, o fittiales: &c. Acchihua: † Ponerle Acchihuakhatatha.

Dote: Idem Tote: T, en lugar de D, † Darle: Apantafitha, Tote churatha.

Dotrina lugar donde la enseñan: Yataui.

Dotrina las cosas que se enseñan. Yatichata, yatichau.

Dotrina, o parroquia: Iclesia, vel Peruquia.

Doze: Tunca paani, y es para todas cosas personas, y no personas.

Dozeno: Tunca mani kharu, vel Tunca mani quipa.

Dozientos; Paa pataca.

Dudar; Paunacatha.3.que.

Dudar si hara, o no recelandose: Tumquittatha, Qhueyttatha, hiuttatha, llakhlattatha.

Dudar: vide Preguntar.

Duda; Paunacaña, Paunacau: † Ir en duda por si, o por no: Aro paaqui faratha, matha.

Dudoso: Paunaqueri: vide Perplexo. † Andarlo; Paunacatha, vel Paunacascatha.

Duelos; Thakhe, sumi. † Tenerlos; Thakheni, sumini: † Contarlos; Atamatha.

¶ Dueño, o señor dela casa: Vtani. y afsi de otras cosas, añadiendoles ni, (lloni.

Dueño deste cauallo: Aca caua. Dueño de aquello de que tratan, o hablan. Vcani.

Dueño de si mismo libre: Chuyma cama, vel puruma haque.

Dueña matrona; Mamanaca.

Dulce: Mokhsa: † Boluerse; Mokhsakhatha: † Echarle en la comida: Mokhsanchatha.

Dulçura: Mokhsa, mokhsaña, vel vel Mokhsa cancaña.

Dura tierra; Amaro, yaja, ccama, cchullq cchaycara, huaña, sinti.

Duro de coraçõ: Amaro chuyma ni, vel cchayu, Tarcaca, Tarma cchuncchu, puti cchuncchu, Kollo hinchu, tukhi, cala chuyma ni, Haccha chuyma, Hani paquia, Hani phakhtaa hani chicaa, Tataña, mita tataqui.

Duro como piedras, madera: &c. Amaro: yaja, cchullque, sinti.

Duro mayz. Morochi tonco.

Duro como pellejos:&c. Ccuru lahua: † Boluerse duro de qualquiera cosa: Amaro ptatha Amarokhatha. &c: Añadiendo estas particulas a los nombres que fuere menester.

Dureza: Amaro cancaña:&c. Añadiendo cancaña a los nombres que significan duro, de qualquiera manera que sean.

Durar el vestido mucho tiempo, y otras cosas: Harithà, hayathà merkesitha.

Durar mucho vna casa: Hayathà merkesiri, y así de otras cosas.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui merkesitha.

Durar mucho en el gouierno: Ha ya pacha apu, Papa, Obispo, Reyna, Corregidora cancata, vel tha, vel Saranacatha.

Durar vna temporada la vida, La Honra, Riqueza: &c. Hacaña, Cama, Haziendani saranacaña, Chhanaquihua, mittaquihua.

Durar hablando desta manera: Mientras dura la vida: Imanfa hac.cafsina, vel Hac.quihana. Mientras dura la quaresma: Imanfa quaresmaquipana: Y este modo por gerundio, o subiútiuo sirue al tiempo passado, presente, y futuro.

Durar para siempre: Viñayataqui tha, vel Cancatha.

Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui tucufitha.

Durar poco en el oficio, o digni-

dad de obispo:&c. Ilaqui Ouifpottatha, Papattatha, Reyattatha:&c. Y así dezimos tambien; Ilaqui Fiscalattatha, Sacristanattatha:&c.

Duradero; Hayapacha. Esta vida no es duradera, no me agrada el viuir desta manera; Hani haya pacha aca hama saranaquericti.

Durable; Hayapachataqui. vt sup.

Laus Deo Virginique Matri Mariæ sine vlla peccati macula conceptæ.

E ante A

EA hermanos, dando priesa cõ suauidad, y mansedumbre. Ila ttatana, Hamkattatana cha mayconaca, Hilanaca.

Ea veamos: Cari vlljatana, vel Cari vlljaha.

Ea pues vete con la bendicion de Dios: Vca halla Diosampi farama.

Ea pues acaba ya, hablando con algun enfado; Hamkachama hamkachama.

Ea pues sea así, concediendo; Iya Iyao, aha

Ea pues vamos; Hina, vel Hinamata.

Ea pues sin falta vendra: Vcaca vcaca hutapiuinihua.

Ea pues hazeldo ya que quereis hazerlo: Vqui lurama vqui, Y la vltima deue acentuarse.

Ea pues

Eapues riñamos; Ea haychafitana
Ea pues dame lo que pido; Mayfi
uiha cama churita.

Echar; Este verbo entra tantas ve-
zes en la lengua castellana, que
si siempre se huuiera de repetir
no acabaramos tan presto. Pa-
ra abreuiar sera buena la re-
gla que tambien dimos tratan-
do del verbo Dar, y es que que-
riendo buscar. vg. Echar olor
busquemos, Olor echar: Y lo
mismo se hara en otras occasio-
nes semejantes, Aqui solo por-
nemos lo que comodamente
no puede buscarse en otras le-
tras.

Echar agua en la quinua, trigo &c
para apartar las granças; Qhue
maratha. † Para hazer sal.

Hayuhoccatha. 3 qhue.

Echar de si, o de su casa. Hiccar-
paatha, vel Saracama fatha.

Echar arrojando por ay cosas me-
nudas; Huararpaatha, Villirpa-
atha, Aytirpaatha; Donde es
de notar que en estos verbos
entra ordinariamente la parti-
cula Rpaa, en la susodicha sig-
nificacion.

Echar la red al mar; Caana cota-
ro haccontatha, Hanatatatha.

Echar a cozes; Taquirpaatha.

Echar grillos, Quirilloro apanta-
tha.

Echar, despachar muchos hom-
bres, y animales; Anarpaatha
ccochurpaatha, Ayuirpaatha.

Echar bueno, o malo olor. Hisqui

vel Yanca thukhfatha, Compi-
tha.

Echar ala rebatiña; Chancuatha,
Huaycashaatha.

Echar a huyr; Phattihuakhatha,
Marihuakhatha, Hassahuakha-
tha.

Echar por ay; vide Arrojar.

Echar coles en la olla, y qualque-
ra cosa que se come, y da sobor
como garuanços, ajos, cebollas
tocino &c. Colefa hillichafitha
anreponiendo la cosa.

Echar a alguno punçandole con
vn palo, espada &c: Hunurpaa-
tha.

Echar agua: Vma huarantatha
porque la particula Nnta, sig-
nifica ordinariamente, Echar,
o meter.

Echar con los pies la ropa, o per-
sona quando estan echados.

Huattarpaatha, Huattamucu-
tha.

Echar preso en la carcel; Huata v
taro chinottatha, Irpantatha.

Echar hecho tendiendolo; Yayu-
tha, Yayutatatha, Villitatatha.

Echar orilla, o ribete en la manta.

Sillcutha. † En el manto; Ip-
khatha.

Echar derrama de plata, o otras
cosas; Collque irjatha.

Echar mano a alguno; Hattithapi-
tha, Kapithapitha.

Echar mano de alguno escogien-
dole para algo. Hakhllatha, A
mahuatha.

Echar mano de alguno para Obis-
po, Co-

po, Corregidor; &c: Obispo
chatha, Apuchatha: &c.

Echar carga ala bestia que nunca
fue cargada: Llamutha, vel llama-
muntatha.

Echar espuma, o bauas dela boca
Thalta, vel vikhira liuifitha.

¶ Echar açucar, o miel: &c. Açuca-
ranchatha, misinchatha; cõ
poniendo la cosa, con la parti-
cula Nchatha.

Echar leña barro; &c. Lahuantha,
fickenchatha calanchatha:
aunque el verbo general es A-
pantatha.

Echar algo en la manta, o capa a
otro para que lo lleue; Mukhi-
kharaatha, Ahukharaatha.

¶ Echar, o arrojar en la mar, en
el fuego: &c. Cotarochatha, Ni-
narochatha; &c. Componien-
do el lugar con la particula Ro-
cha.

Echar a rodar rempujando; Nu-
ccurpaatha.

Echar a rodar: Collumitha, collu-
mi collumi halaatha.

Echar algo enel seno la muger;
Pheqhuerochatha, Pheqhiero
imantatha.

Echar algo entre faxa; Kinchuru
fitha.

Echar la criatura, o cordero parie-
do; Phultokhhuaçtatha.

Echar, o limpiar soplando; Phu-
sarpaatha.

Echar y meter los mocos; Qhueti-
catha.

Echar Dios al mundo los hõbres.

Sunttaatha.

Echar a perder; Talacoracatha.

Echar tuertos los ramos: Turu-
alitha.

Echar agua, vino, chicha; &c. enel
vaso para luego beuer; Vmajasi-
tha.

Echar algo en la olla partiendo-
lo; Vicantafitha, Cchaantafitha

Echar en rifa, Saucaro haccutha.

Echar al pasto; Hunaanitha, Huni-
fiaro hiccatha, y si son muchos
Anaquitha.

Echar a buena, o mala parte: Hif-
quiro, vel Yancaro catutha, Ha-
ccutha.

Echar a perder; Huakhlitha.

Echar de uer: Vlljatha.

Echar de ver; entendiendo: Ha-
murpaatha, vnanchatha.

Echar en oluido; Armamucutha.

Echar bendiciones: Dios huacay-
chahatpana, Hacaahatpana ha-
blando a segunda persona: a
tercera diremos: Dios huacay-
chapha.

Echar en remojo; vide Remojar.

Echar fuera; Hiccufutha, y si son
muchos. Anufutha.

Echar dela boca lo mascado: Hac-
cofutha.

Echar afsi agua, o saliu. Hum-
cchirpaatha.

Echar menos a alguno; Cchufaro
haccutha.

Echar Dios su bendicion: Dios
ccuy, Hifquichi.

Echar reptos, o brauatas; Hani-
haquiyrija arufitha.

Echar

Echar de cabeça enel cepo, Cuncathà ceporo apantatha. † Y de pies, Cayuthà apantatha.

¶ Echar plumas, cuernos, vello, barba, vñas, espigas, y qualquiera cosa q̄ nace. Cchaccachasitha, huakhrachasitha, Phuuchasitha, ñuccuchasithu, silluchasitha, Pauraachasitha, &c. Componiendo las cosas con la particula Chatha.

Echar las pares: Cchihua haquicatha. 3. que. vel Huahuachatha. Y fino son mugeres dizen Vtapi yocachatha, vel Huahua chatha.

Echarse a perder lo que se tiñe, Cchikhchitha, Huakhlisitha.

Echarse sobre el almohada, Cchikhmakhatatha, cchimcakhatatha.

Echarse la carga al viêtre las bestias: Ccumu haccorantasitha.

Echarse de ver claramente: Ccanaqui vllasitha.

Echarse poco de ver, Hayphuqui vllasitha.

Echarse el ayre cessar, Thaa hanttakhti, ttacutti, llampputti.

Echarse el hombre, y otros animales encogiendo las manos, y pies, Hiphikhatatha.

Echarse la gallina sobre los huevos, Hiphijasitha.

Echarse vn cátarro de chicha a pechos: Maa huacolla vmantatha, vel maa huacollantatha.

Echarse a dormir cabe alguno, Huattaranatha.

Echarse al vado: Iñantatha.

Echarse a nadar: Tauntatha.

Echarse a dormir: Iquinocatha:

Echarse de espaldas, o boca arriba; Hakhfutafa iquinocatha.

Echarse de lado; Haraphithà Quichathà iquinocatha, Vincukhatatha.

Echarse de barriga, o de bruças: Llaullikhatatha, Llaullinocatha.

Echarse al agua: Ppultokharantatha, Thalakhrantatha.

Echarse vna y otra de vino, o chicha; Vmufu vmantatha.

Echar maldiciones: vide Iurar.

Echar a rodar como por juego. Kelli kellitha.

Echarse a rodar; Kellintatha.

Echado ala puerta; Ponco quillcaro ichumucuta, Huayumucuta, Apamucuta, Haytamucuta.

Eco; Ccakh cchakhtaña. † Hazerle; Cchakh cchakhtatha.

Eclipsarse el sol; Inti hiui:

Eclipsarse la luna; Phakhfi hiui.

Edad; Mara. No se tu hedad. Yuraui marama hani yatit.ti. †

Tener quarenta años; Pusitunca mara haquetha †

Ser dela misma edad que otro; Hupamita haque cancata, vel tha, vel Hupa viñayatha; vide V. num. 12.

Edito: Apuna camachiuipa. † Publicarle; Arottatha, Isuttaatha.

Edificar casa. Vta pircatha:

Edificar dando buen exemplo.

Hisqui

Hisqui lurauhampi yatichatha.

Efetuar: Huaquicaatha, Huaquittaatha, luratha.

Efetuarfe: Yatifitha, Huaquifitha.

Efeto: Yatifisha, Huaquifisha. † Tenerle: Yatifitha: &c. vide Hua n. 37. Donde se hallara el modo de vsar deſtos dos verbos. † Tener efeto la determinacion de alguno. Amajaſuiipa yatifi, vel huaquifi.

Eficaz en obrar: Cunafa huaquifiyri, Yatifiyri.

Eficacia: Cunafa huaquifaaña. † Tenerla: Huaquifaatha: &c: † Tenerla en hablar: Arona phakhrachaatha, vel callifaani caricatha, arona irttatha.

El, o ella: Hupa.

El que, antecedente, y relatiuo; Incluyeſe eſto en todos los participios actiuos, y paſſiuos. v. g.

El que amaua a Dios: Dios amauiri.

El que es querido de Dios: Dioſa na amahuatapa.

El que ha de ſer caſtigado. Mutuaña caſtigaña. Deſta manera de relatiuos tratamos en la 3. p. de la gramatica. cap. 10. Donde ſe hallaran muchas coſas neceſſarias de ſaber.

El mas fuerte: Sintichapi: La qual particula ordinariamente ſe aña a todas las oraciones de partitiuo: como ſon el mas fauio, rico, hermoſo, ſanto &c.

El mas cercano: Aquiyri.

El Lunes, o Martes haremos: &c.

Lunes catana, Martes catana luratana &c.

El año paſſado. Mi mara.

El año que viene; Nakhſa.

El domingo que viene; Acakharu domingo.

El Domingo paſſado; Maſſahua Domingo: y aſi de otros dias, meſes, y años, aunque no ſignifica preciſamēte ſolo el domingo antes deſte inmediato, ſino vno que no ha mucho q̄ paſſo.

El primero que va delante: Nayrauri.

El primero en orden: Nayrachapi

El ſegundo: Nayrakharu, vel Nayra quipa.

El terecero; Panikharu, l. quipa: Acerca de los quales nombres q̄ ſignihcan orden veaſe la 2. p. de la gramatica cap. 11. §. 2.

El otro: Ccuri, quando ay dos, o mas coſas, vna mas apartada que otra.

El que es tenido por muerto, y como a tal le han hecho las exequias: Siña miraca, y por afrenta llaman aſi a los yanaconas, y a los que ſiempre eſtan auſentes de ſus pueblos.

El que no acudio alas minas, o traixines ſiendo nombrado para ello; Cchaara haque.

El que tiene plata; Collqueni. Y aſi ſe dira de todas las coſas aña diendoles ni:

El que tiene quien le fauorezca.

Halakha-

Halakhatirini, Aroquipirini,
Yanapirini:
El que no tiene casa; Vtauifa, Y lo
mismo se hara en todas las co-
sas añadiendoles visa.
El obligado a ir por su rueda alas
cosas de comundiad. Mittani.
El que va solo con riesgo dela vi-
da por mandado de otros: Ha-
que cehuncchu miri.
El tamaño de algo; Huccanca. vid
Hu nu. 3.
El que tiene a cargo el aprestar
para alguna jornada, obra, o bá-
quete; Hualpani, Sitani.
El que tiene a cargo el despachar
la gente para alguna jornada,
camino : &c. Haquicani.
El si, o consentimiêto que vno da:
Iyasaui, Huaasaui.
El que concede con todo que nun-
ca dize de no : Iyahuanaco.
El que solia tener criados: Yana-
ni yatita.
El que es mugeril en sus costum-
bres especialmente en hablar;
Marmija.
Elegantemente hablar; Aro cchin
taquitha, Kaskaquitha.
Elarse las plantas sembrados. &c.
Cchiuitha.
Elarse el agua boluiendose carã-
bano; Chulluncaatha.
Elarse vnas partes del sembrado,
y otras no : Nuufu nuantatha.
Elarse las papas para hazer chu-
ño; Amca cchokhuhua, Cali,
vel iruti.
Elar, o hazer mucho frio denoche

a su tiempo; Cchuñutha.
Elarse; vide Quajarse, o cuajarse
la manteca, leche, &c.
Elarse los ladrillos, adobes : &c.
Cufupitha, Chulluncaatha. 3.
quiy.
Elarse de frio las manos, o pies.
Cchucchullicaquikhatha, Thaa
caquikhatha. 3. khe. lahuacaqui
khatha. Lo qual combiene tam-
bien al difunto.
Elado, o chamuscado del yelo;
Phucu parina asata. Dizese de
las papas ya crecidas, y con ho-
jas.
Elado de asombro : Laccas, Chuy-
mas thaa mata.
Elecho yerua.
Elegante lenguaje; Kaska aro.
Elegante en hablar; Aro Kaska.
Elegir; Hakhllatha.
Elegir alcalde: idem, vel Irputa-
tha, Mantaatha, Amahuatha, l.
Alcaldechafitha.
Eleccion; Hakhllaña.
Eligido escogido; Hakhllata.
Embadurnar; Phiscutha, Sulatha,
Thikhmitha.
Embadurnarlo todo : Sulaquipa-
tha.
Embadurnar algo con liga; Hami
llunchatha.
Embadurnar cõ seuo; Likina ccuf
cochatha, Ccuscottaatha.
Embaraçar la cosa con muchedũ-
bre de cosas; Apatatatha.
Embaraçarla con gente; Haque v
tana phuccatha.
Embaraçado asì. Apatatata, vel
phucca

phucca. (tha.
Embarcarse: Huampuro manta-
Embarcar ropa: &c: Huampuro
apantatha.

Embargar; Harkatha.
Embarnizar: vide. Embadurnar.
Embaynar: Sucuntatha, Sucunt-
khatha, Ccahuantaatha, Cca-
huaparo apantatha, Hununta-
tha.

Embejecerse el vestido: Merkesi-
tha, Pallumucutatha, Kochallo
mucutatha. vi. Hu. nu. 5. y Lli.
num. 1.

Embejecerse el varon, y el macho
de todos los animales: Achachi
quiptatha, Achachitatha.

Embejecerse la muger, y las hem-
bras: Apachiptatha, Apachi-
quiptatha.

Embejecerse hasta ser decrepito:
Achachi, vel Apachi makataña-
cama, Achachitatha. &c.

Embejecerse los arboles, orteliza
&c. Idem Achachitatha.

Embelefarse: Ccaccartatha.

Embelefar: Ccaccartaatha.

Embelefado: Ccaccartata, Ccacca-
tatata, Armamttaa.

Emberriñarse. Ppufukhtatha.

¶ Embeuecerse en jugar: Ana-
taruquiptatha, Y afsi de todas
las cosas, interponiendo al ver-
bo Ruquipta.

Embeuecerse pensando en el pan
en la chacara: &c: Ttanttaru-
quiptatha, Yapuruquiptatha.
&c. Componiendo el nombre
con Ruquipta.

Embeuecer a otro: Añadese vna a
antes de tha, a los verbos y nō-
bres esfi compuestos.

Embeuerse: vide Empaparse.

Embeuerse el agua en la tierra se-
ca, o arena: Ttagrantatha.

Embiar: Qhuitatha: vide. Qhui.
num. 2. &c.

Embiar presentes: Apaatha, vel
Apaasitha.

Embiar carta: Quellca apaatha.

Embiar a dezir con Iuan, Martin,
&c: Iuanaro iuiranitha, vel aro
apaatha.

Embiar a decir muchas vezes: A-
ro sequerpaatha, Huachuchaa-
tha. (tha.

Embiar respuesta: Aro apaakha-

Embiar muchos a diuersas partes
Qhuitagratha.

Embiar delante: Nayraatha, vel
Nayra qhuitatha.

Embiar encomiédas: Tunca ham-
ppatkhaha fassin qhuitatha.

Embiar presentes, o recaudos v-
nos a otros: Apaasitha, Apaasifi-
tha, anteponiendo la cosa.

Embidia; Hithina, Hitisiña. † Te-
nerla: Hithitha, Hithisitha † Te-
nerla al que vende mas: Chikhi
sitha: Mpi.

Embidiar. Idem.

Embijarse: Hismasitha, Samasitha.

Embijar a otro: Hismattatha, Sa-
matatha; Hakhnuttatha.

Embijarse todo: Hismaquipasitha
Hisma llukhuntaasitha, y af-
si de otras colores.

Embiudar el varon; Chupakhatha
Embiudar

Embiudar la muger: Hikhmata-
tha.

Embiudar dos, o tres vezes: Paa
masitha, Quimsa masitha.

Emboluer con paños la criatura,
y otras cosas: Phinttuquipatha
vel Llauquipatha, Cchuyqui-
patha.

Emboluerla con pañales: Ahua-
yuna llaquipatha: &c.

Emboluerla con vna red a vfo de
estas indias: Keluquipatha.

Emboluer en vn paño cosas me-
nudas, o hazer emboltorio de
llas; Keluthapitha, Mikichtha-
pitha, Pichuthapitha.

Emboluerse: Phinttuquipasitha
Llauquipasitha, Cchuyquipasi-
tha, l. Phinttuthapisitha: &c.

Emboltorio, o carga que lleva la
persona: Kephí. † Hazerle: Ke-
pichatha: † Cargarfele: Kapi-
ttasitha, Kepikharusitha. † Car-
garle a otro: Kephittaatha, Ke-
pikharaatha.

Emboltorio de fruta, o carbon al
modo q vfan aca. Cchipa, May-
ttu: † Hazerle: Cchipattatha,
Cchipathapitha, Mayttucha-
tha mayttuthapitha. &c.

Emboltorio, o maleta de tafajos.
Matta ttekhe.

Emborracharse: Machatha: mach
jatha.

Emborracharse hasta quedar co-
mo muerto: Kufana, l. Vinona
cacatha: 3. que. hihuatha.

Emborracharse vnos a otros: Ma-
chjaasitha, vmjaasitha.

Emborracharse hasta perder el
juizio: Chuyma chaccaña cama

machatha. vi. vmatha, y Beuer.

Emborrachar a otro: Machaatha
machjaatha, Vmjaatha.

Emborrachar a otro hasta q se va
ya cayendo: Hamillujatha.

Embrauecerse el León: Ccoltutha.

Embrauecerse el hombre: Kapisi
ccoltutha, Hapllasitha, Huarup
tatha, Halutatha, Titi pumaqui
ccoltutha, Vriptatha.

Embrauecerse muchos cótra vno
Okhecatatha, Okhethapitha.

Embrauecerse la bestia: Vripta-
tha, Huaruptatha.

Embotado: o boto; Turu.

Embotarse el filo; Turuptatha.

Embotar; Turuchatha.

Embudo: Huantaña, Huluña:

Embutir las caxas: &c. Phuttiro
Sakintatha: Tilantatha.

Emendarse: Huanitha: Thusatha.

Emendarse en beuer demasiado:
Vmaña huanitha, l. vmañathà.

Emendar a otro corrigiendole:

Huanichatha, Huanaatha.

Emienda; Huaníña.

Emendar lo escrito; Quellca che-
cachatha.

Emiêda así: Quellca checachaña.

Empacado carnero, o persona q
no quiere leuantarse por mu-
cho que le digan: Aña chayú,
Haccha chuyma.

Empacarse así: Añaptatha &c.

Empadronar: Quellcantatha, Huf
kotha, Huskontatha.

Empadronarse: Quellcantaasitha

P Huskoa-

sitha, Huskoasitha.
 Empadronado, Quellcata, Huf-
 kota.
 Empalar, Lahuario, Sauro hunú-
 tatha, Sucuntatha, apantatha.
 Empalagar la comida, v. Enfadar
 Empanada, Idem, vel impanato.
 Empapar vn trapo enel agua para
 agotarla: Vma lancufutha.
 Empaparse el vestido de agua, Isi
 hallpichito, Isi hallpiquitha, Isi-
 ro vma cchuantito.
 Empaparse la tierra quando llue-
 ue; Halluthà vraque assanaçti.
 vel Hinikhnaçti.
 Empaparse, o embeuerse el agua é
 la arena, &c. Ttakhgrantatha.
 Emparedarse, Lequesitha, Pirca
 ttasitha, Atisitha.
 Emparedar; Pirçttatha, leçttatha
 Emparejar, vide Ajustar.
 Emparejar los manojos por las
 puntas golpeando, Thalattatha
 Chocottatha, Hoskothapitha,
 Vyuithapitha. (ta.
 Emparentado. Collca; collcacha
 Emparentarse la muger casando
 se, Hayfatha, Ro, vel Hayno
 asitha.
 Emparentarse el varon, Marmia-
 sitha, Casarasitha, es comun.
 Empeçar, vide Començar.
 Empeçar a escurecerse, Thami-
 quipatha, Lakhaquipatha, A-
 fiublandose el tiempo, o anoche
 ciendo.
 Empedernido, Ostinado, Cala, ca
 lauijata, cala chuymani.
 Empedernido de frio, Chullun-

caa, vel lahua.
 Empedrar: Calana háttacutha, †
 y si es có guijarros, Hayu hayu-
 na fatatha. † Con cascajo, Cche
 khollana harphittatha, Hantta-
 cutha.
 Empeñar: Prenda churatha, vel
 prendattatha,
 Empeñada, cosa dada en prenda,
 Perenda catuta. (tara.
 Empeñado, Adeudado, Manukh-
 Empeorar el enfermo: Yanccach-
 tha, yáccaquiptatha, maychkha
 tha, maampichatha, hukápicha-
 tha, hunttochjatha, l. vssu may-
 cha apakhat.ti, puri, &c. (tha.
 Empereçar, Quellasitha, hayrafi-
 Emperador, Idem, Haccha apu:
 Emperatriz: Haccha ttalla.
 Empeyne, Matta vssu. † Tener
 los, Matta vssutha. † Lleno de
 llos, Mattakh tara.
 Empeyne, parte superior del pie,
 Cayu mamani.
 Empinarse la bestia, Paa charana
 Taacatha, saac.khatha.
 Empinar, leuantar en alto, Alaa
 ro saattaatha, Aatutha.
 Empinarse enles puntas delos pi-
 es, Phapallina, vel silluna saaca-
 tha. 3. qui.
 Emplastarse de lodo, ñekehafi-
 tha.
 Emplastarse de sangre: Vilachafi-
 tha, y asfi de otras cosas.
 Emplastar, ñekehatha, &c.
 Emplasto, Colla, vel Hampi. †
 Ponersele, Collana apakhata-
 sitha.

Emplasto

Emplasto para lamparones; Makaya. (khiri.

Emplasto de cardenillo, Kopa-
Emplastado de lodo: fiekekhtara,
y así de otras cosas.

Emplumarse como Auestruz, Surichasitha.

Emplumecer, vide, Nacer, Crecer
Empobrecer, Huakhcha mucutha, Huakhchakhatha, Huauquekhatha, Pisiptkhatha, Phintaptkhatha, &c.

Empobrecer mucho, Pancunakhatha, Thaauijatha, Huakhchamucutatha.

Empollarse, vide Pollito.
Empreñarse, Haphittatha, vel Haphikhatha, &c.

Empreñar, Haphitaatha, &c.
Emponçonar; Collana hihuaatha:
vel Vssuchatha.

Emprenderse el fuego, Naccathapitha, vel Ninachasitha, Ro.

Emprestar, vide Prestar.
Emprestido; Manuui, Manutaqni
churau.

Empuñar la espada, Catujasitha.
Empuñadura dela espada, Esparacchuncchu, vel Catuñia.

Empuxar, vide Rempuxar,
Empuxon. vide Rempuxon.
Enagenar, Antutcatatha, Antutcataskhatha.

Enagenado así, Antut.catata.
Enagenado de los sentidos, Chuy
ma chaccata, ccaccartata.

En algun tiempo, Cunana cunapachasa, cauqui pachaspalla.

En todo, Cuna yaansa, yaakhatfa

hani yaakhatfa.

En quatro pesos comprar, Pusi
sarana alasitha. † Vender, Pusi
sararo alakhatha.

En quanto, Caycana, Caycaro,
En secretillos, Hamasathà, vel
Manquethà arusitha.

En vn momento: Cayuqui, Ila-
qui, Thusaqui, Cayuqui,
En balde, Casi laaqui: Inalaaqui
vel Huanuqui.

En donde quiera que ay ocasion,
comer, dormir, &c. Mankau ha
mana mankatha, Iquiaui hama-
na iquitha, y así de otras cosas
En ayunas Hamanaqui. † Estar
lo, Hamancatha, vel Mankathà
vcasquitha.

En cada pueblo, Marca hamana
vel Marcan cunana, y así de to-
dos los lugares, casas, cerros,
En tal caso, Vcaca, Vcapilla, V-
casca.

En aquel punto: Vca poca,
En competencia para que otros
lo vean, Haque vlljaaqui.

En breue, Hamkaqui, Hunttoqui.
En tu mano estoy: Amparaman-
catha.

En medio, Taypitta. Como dezi-
mos, Alaatta, Manquhuetta, &c.
q es diferente de Taypithà, &c.
Taypittaro, &c,

En todo caso lo hare, Camisasa
lurapiniha.

En passando el domingo, Domin-
go catathà, y así de otros dias.

En que dia, mes, año, &c. Cauqui
vrana, phakhsina, &c.

En algun tiempo vernas amis manos: Ccara hurpi amparaharo hallttitahata.

Encima:Khana, vel kharu. ✠ Estar encima dela mesa &c. Mesa khancatha. ✠ Poner encima de la mesa; Mesakharochatha, vel Mesakharo apanocatha: &c.

¶ Encima, o sobre: Esto se dize con el verbo compuesto cō khata, especialmente cō los de mo uimiēto, y de lleuer. Andar encima Sarakhatha: Poner encima Apakhatatha, irakhatatha, &c. Segun la cosa fuere: Dar golpes encima: Cumpakhatha Lekekhatatha: &c.

En vano: Casithà, Lutithà.

En mi nombre: Nana arohampi.

Encalar. Katauina llucchitha.

Encallar el barco: Huampu kolta ro achuthalti.

Encaminar: Thaqui vllachaatha.

Encandilar. Ninana furumppaatha, y lo mismo es con espejo, y otras cosas tersas, y resplandecientes.

Encarcelar: Huata vtarochatha. vide cchar enla carcel.

Encarcelado: Huata vtaro chinocata, vel Chinojasita. Tener encarcelado mucho tiempo.

Huata vtaro chinojasitha.

Encarecer subir de precio las cosas: Haccusaatha, Haccusaakhatha

Encarecer alabando: Arona suma atha chupichatha.

Encarecer vituperando: Arusifsi-na yancaro cataatha.

Encarecerse las cosas: Hilataquikhatha, allokhataquikhatha.

Encargar: Eukhatha, iuikhatha.

Encargar entregando; Cataatha.

Encargar la cōciencia, Hochama cancanihua; Almama hakhfara ma satha.

Encargado: Eukhau: ✠ Dexar encargado: Eukhahuakhatha.

Encarnar imagen. Haquena aycha paja llimphitha, ccoscutha.

Encarnar hazerse hombre: Haque tucutha.

Encarnacion asì: Haque tucufia:

✠ Dia dela encarnaciō de Christo. Iesuchristona haque tucui-pa vru.

Encarnar la herida curándose. Aycha, vel hanchi manquethà alikhe, pocokhe.

Encarnado color asì: Cancolla.

Encasar ajustar; Kaskifaatha, Hall pafaatha.

Encasar huefso, o miembro. Hithi khataatha, Kakontkhatha, Phif contkhatha;

Encaxar neutro: Haquithaptatha Kaskithaptatha; Ttalakhthaptatha.

Encaxar actiuo: Haquithaptaatha, Ttalakhthaptaatha: &c.

Encaxado: Kaskithapitata: &c. ✠

Encaxados estar los granos del mayz enla mazorca: Thuluro tōco lippicatata: Kaskicatata.

Encenagarfe: vide Enlodarfe.

Encenagarfe cayendo enla cienaga: Koltaro halantatha, Thala grantatha.

Encender

Encender el fuego: Nina phustata
tha.

Encender candela: Nacthapaatha

Encender fuego echando leña: La
hua pichatha; Naccutaatha, na-
ccanocaatha.

Encender vna poca de lumbre: Ni
na likhutaatha, Ccanutaatha.

Encenderse el fuego de fuyo: Ni-
na naccuti.

Encenderse y apagarse; Naccuta
naccanocatha. vi. Na. n. 2. dōde
se hallaran otras cosas destas.

Encenderse en ira: Kapisquipta-
tha, Huallakh·quiptatha.

Encensar: vide Incensar

Encerrar a alguno: Hifttantatha
Llauintatha, Athittatha.

Encerrar carne en escondrijo co-
mo estos fuelen: Atiquipatha.

Encerrar ganado. Vyuro Atinta-
tha, Hifttantatha.

Encerrar en la trox chuño: Seken
tatha; Sekentafitha.

Encerrar mayz, o quinua: Piuran
tatha, Piurantafitha.

Encerrarse: Hifttantafitha: &c.

Encerrarse a piedra y lodo: Vtarō
lekesitha, Lekentafitha, vel
Pircantafitha.

Encerrado: Hifttatata: † Dexar
afsi écerrado: Hifttacatha. † Te-
ner encerrado: Hifttajafitha.

¶ En cierce estar los frutos de
los arboles como Máçanas, Du-
raznos &c: Makuncarachafitha
anteponiēdo el fruto, y lo mis-
mo se dize de los sembrados.
v. g. † Estar en cierce la quinua

el mayz &c: Hupachafitha, am-
cachafitha, Tōcochafitha, com-
poniendo los nombres, con la
particula chafi, † Estar en cierce
ne les vuas: Vpafachafitha, aun-
que siempre se vsaran en terce-
ra persona.

Enclauar: vide Crucificar.

Enclauar las bestias: Huahua han
chiro cchacuntatha.

Enclocar la gallina dexando de
poner mas hueuos: Picutatha,
Comittatha, Safitha.

Encogerse el pie, mano, &c. por
enfermedad: Konkoptatha, Kō
kothapitha, Aathapitha: Hifca-
thaptatha, Halthaptatha, vel
Huayuthaptatha, Konkollitha
pitha.

Encoger el pie, mano &c. Aatha-
paatha Konkothapaatha: &c.
Añadiendo vna a, a los verbos
precedentes.

Encogerse de miedo: vide. Ame-
drentarse: † Encogido afsi.
Llakhlla, Qhuee.

Encoger las piernas el que esta e-
chado: Huattathapitha.

Encoger, o abrir la cortina: Sin-
ccathapitha, Sipputhapitha, vel
Pullchuthapitha.

Encogido para pedir: Camasa †
Andarlo de miedo: Ccuya ccu-
ya vllinacatha, Ccuyathaptatha

Encolar pegando: Colana lippica
taatha, Lippaatha.

Encolerizarse: Kapisquiptatha,
llalutatha: vide Qhue

Encolerizarse vnos con otros

Kapisaasitha, Halutaasitha.
 Encomendar a la memoria, Chuy
 marochatha, chuymaro apáta-
 tha, irantatha, vel amajasitha.
 Encomendar sus cosas, Hinchu-
 khahuatha, Hinchuttahuatha,
 Ifiauittahuatha, Cataatha, vid.
 supra Encargar.
 Encomendero de indios, Idem,
 vel Haqueni, v. g. Encomende-
 ro de Tiauanuco: Tiauanuco
 haqueni, &c.
 Enconarse la llaga, Chhokhricha
 ui hanchi mathiptito.
 Enconarse la postema, Ttiuca ma
 thiptito.
 Enconamiento, Mathiptau.
 Encontrar con alguno, Haquifi-
 tha, haquithapitatha, Mpi.
 Encontrar, o salir al encuentro,
 Haquistacatha, 3. que.
 ¶ Encontrar de repente: Esto se
 dize con todos los verbos de
 mouimiéto, y la particula Sta-
 ca, Sarastacatha, Phattistaca-
 tha. &c. 3. que.
 Encontrarse los que van y viené,
 quando son muchos, Ayuitha
 pitatha, Aathapitatha.
 Encótrarse los exercitos para pe-
 lear, Ttorokhthapitatha, Au-
 cathapitatha, Tincusitha.
 Encótrarse riñiendo de palabra:
 Ahathapitatha, Hihuatifitha, l.
 Thakhtifitha.
 ¶ Encontrarse corriendo: Hassa
 thapitatha: Y todos los verbos
 de mouimiento compuestos có
 la particula Thapita, o Thaphi

tha, significan lo proprio encó-
 trarse, Mpi.
 Encontrafe topetando: Pancu-
 thaphitatha.
 Encontrarse con mucho regozi-
 jo en el camino, Thocuthaphi-
 tatha.
 Encontrarse dos piedras con ruy-
 do: Tarrthaphitatha.
 Encótrarse en los pareceres, o di-
 tamenes: Chikhifitha.
 Encontrado có alguno, Orco tti-
 ñini, Orco kihuatini, Mpi, † An-
 darlo, Ppusokhquiptata pura-
 qui orcottifiniqui saranacatha
 † Y sin hablarse, Amuqui lla-
 llijasitha, sarajasitha.
 Encontradizo hazerse, Sarasta-
 catha, Ro,
 Encorar la llaga saliendo el cue-
 ro, Hanchichaskhatha, vel Há
 chichaskheto, Huscachaskhe-
 to.
 Encordio, Phicchi, cchupu, †
 Tenerle, Sarito, Phicchichasi-
 to, &c.
 Encoruarfe la pared, palos, &c,
 Kumuquiptatha, kauquipta-
 tha, &c.
 Encoruarfe humillandose: Alitta
 tha, Arphattatha.
 Encoruado, Parco, Kaufu, Kumu
 vel Parcoquiptata, &c. alittata.
 Encoruar; Parcoquiptaatha, Ku-
 muquiptaatha, &c.
 Encresparfe de suyo el cauello,
 Kufuquiptatha, kufukufukhatha.
 Encresparle, Kufuquiptaatha, ku-
 fuquiptaasitha, Kufu kufutaa-
 khatha.

khatha.

Encrespar el cuello dela camisa.

Cuello kufu kufu yataatha.

Encresparse lamar; okhe okhetha

Encrespada afsi: Okhekhtara.

Encrucijada del camino. Thaqui
pallca.

Encruecerse: vide Brauo, y Em
brauecerse.

Encubrir: Imantatha.

Encubrirse. Imasitha. † Andarse
encubriendo. Imasnacatha.

Encubrir la luz, o rayos del sol
las nubes, o qualquiera otra co
sa. Lupi, vel Ccana hamasttaa
tha, Cchamacafttaatha.

Encubrirse el sol con las nubes.

Inti quenayaro hithinti, imasi.

Encubierto estar. Imasitha.

Encubiertamente. Hamasathà.

Encharcarse las calles quãdo llue
ue. Calli calli vmaqui cchall
chi.

Encharcar. Cchallchatha:

Encharcarse parando el agua. Co
tauttatha, Tacuthaltatha Ko
lltuthaltatha.

Enchipar fruta carbon. &c. en hi
cho como fuelen. Cchipatha, ke
luquipatha.

Endechar. Kochu hachatha.

Endechar andando por las calles
donde acudia el difunto. Vta
vta tumafsina hachatha.

Endechas. Kochu hacha.

Endechaderas. Hacha iriri.

Endemoniado. Supayona maluta
allcomaata, loqhueptiri.

Endereçar vn palo tuerto. Checa

ro mutatha.

Endereçar camino. Checachatha,
Toquepachatha.

Endereçar leuâtando en pie qual
quiera cosa. Saattaatha.

Endereçarse afsi: Saattatha.

Endurecerse. Amaroptatha. vide
Duro donde ay que notar.

Endurecer algo. Amaroptaatha.
&c. vide ibidem,

Endurecerse las papas. Calas
cchuñutha.

Endurecido en peccar. Hocharo
yatita. (tata.

Endurecido como piedra. Calap
Enea. Tutura.

Enemigo ptrticular, y publico q̃
haze guerra. Auca.

Enemigo particular. idem Enemi
co, Ttiñi, Orco hihuati, Orco
ttiñini † Tenerle; Aucani, Tti
ñini. Tengo por enemigo a Pe
dro. Pedro Ttiñinitha, vel Pe
drompi ttiñinitha. † Serlo de
alguno. Idem.

Enemiga. Orco hihuati: porque es
te termino es mas proprio pa
ra mugeres.

Enemigo de alguna comida. Auca

Enemigo dela paz: Camahuakhlli

Enemistad. Ttiñini cancaña; &c.

Enemistarse; Ttiñichasitha. &c.

Enemistado estar; Aucanitha. &c.

Enemistados andar. Vñisitha, cche
khnisitha, Orco ttiñini sarana
catha.

Energia en el hablar. Arona pha
khrachaña. † Tenerla; Calli
saani haquetha.

Enero: Chino Phakhfi.
 Enfadarfe dela comida, Mankana amijasitha, vel Manka amighito, Ccosmighito, Cchacchaghito: vide A. nu. 50. & seq. vel Mankana cacatha, Ttinsijasitha, ccosmijasitha.
 Enfadaafe de estar en casa. Vtancasina thuthutha, amijasitha, vel amighito: &c.
 Enfadarfe de escriuir cada dia. V-rúcuna quellcasina amijasitha y afsi de otras cosas.
 Enfadarfe de su maestro &c: Yati chiriha amighito, vel. Yatichiri hampi phaltu vraatha Thuthutha, amijasaasitha.
 Enfadar inquietando. Kakotha, cchakhmitha.
 Enfado; Amisi: ancha amisihua Maaqui mankaña.
 Enfadofo: Phaltu vru.
 Enfermar: Vssutha, vel Vssuto.
 Enfermar dela cabeça: Ppekeña, vel Cchuncchu, Cchikhna vssuto, Y afsi se dira de otras partes del cuerpo.
 ¶ Enfermar de calentura: Puti vssuto, Y afsi se dira de otras enfermedades particulares anteponiendolas.
 Enfermar del mal que da en los andes: Husco, vel Tturu vssuto.
 Enfermar de bubas: Huanthi. vssuto.
 Enfermar de vn mal q̄ suele dar en Moquegua con temblor de todo el cuerpo: Cusupitha, Chhukhchutha; Cusupi vssutha

Enfermar de empeynes: Matta vssuto.
 Enfermar todos los de vna casa, o pueblo: Vta, vel marca pacha vssu huañari, vssu vphu, vel vtu.
 Enfermar todos exceto vno de vna casa, o exceto vn pueblo de muchos: Vta pacha: Marca pacha pucuchasi, vssu chellque qui pi.
 Enfermar muchas vezes: Vssunacatha, vssu vssutha.
 Enfermar de muelas: Lacca kamito.
 Enfermo generalmente. Vssuri.
 Enfermo de calentura: Puti vssuri y afsi se dira delas otras enfermedades anteponiendolas. v. g.
 Enfermo delos ojos, manos, pies, &c. Nayra, ampara, cayu vssuri vel Lama haque.
 Enfermo dela vrina: Yacca tta-ccua, vel Yacca ttaququeri.
 Enfermo de muelas; Lacca kami.
 Enfermo de dos, tres: y quatro años: Paya, quimsa mara vssuri, vel vssumpi paya quimsa mara quiri, vel Saranaqueri.
 Enfermo con mejoría: ñañaqui.
 Enfermo delos huesos: Parpa ccha a vssuri: ✠ Estarlo; Parpacchiyto
 Enfermo tullido. Moroco. M: n. 7.
 Enfermo despues de hauer estado achacoso. Nuanocata.
 Enfermo fingido: Tullpa, vel chupiqui vssuri; ✠ Fingirlo: Vssucchuquitha, Chupiqui vssutha.
 Enfermo de mucho tiempo; Vssupi kakosiri, Cchakhmisiri. ✠ Estarlo con

tarlo con mucha pesadumbre.

Maya vru, vel maya aroma ma raro vssuri.

Enfermo de camaras: Vicchuri, y si son de sangre: Vila vicchuri.

Enfermo muy amenudo; Vssunca lla, Hihuancalla.

Enfermo continuamente: Vssu .l. ay cu tucutana saranaqueri.

Enfermo lugar; Vssusia, vssuni, vel Vssu.

Enfermizo: Vssuncalla: vt supra.

Enfermo de lombrizes; Koykani, Kallisaani, Koyka vssuni.

Enfermedad generalmente; Vssu.

Enfermedad delos yungas có temblor de todo el cuerpo: Chhukh chu, vel Cufupi vssu: y así se dira de todas las enfermedades particulares, anteponiendolas al nombre vssu, cuyos vocablos se hallaran por sus letras.

Enfermedad de los andes que da en las narizes: Huscu, vel Tturu . vssu.

Enfermedad con temblor de otra especie que la de arriba; Hala vel Thala vssu.

Enfermedad de pecas, o pintas del rostro: Kara vssu; † Enfermar así con estas manchas: Kara ca tutha.

Enfermedad de vrina como podre Nuatta: † Tenerla: Nuattatha.

Enfermedad dar, o cobrar: Vssu ca tutha, Vssuquiptatha, Vssu saaquiptito, Saakhatito, Saracatito: † Dar enfermedad en todo el cuerpo: Vssu Ttoqueto,

Apakhat·tito, l Purikhat·tito.

Enfermedad de dientes que da a los niños: Lacca furi. † Enfermar así: Lacca suritha.

Enflaquecer: Tucaritatha, Pisua- tha, vide Flaco, donde ay muchos synonomos los quales có puestos con la particula Tatha o khatha, o ptatha, significan en flaquecer: como Tucarikhatha Tucariptatha, vel Huayhua- tha, Llakaptatha: &c.

Enflaquecer, o consumirse el enfermo q̄ no puede comer: Chullutha; Cchaccátatha, Cchama- uisaptatha, Ppayhuatha, y lo mismo dicen delos viejos.

Enflaquecer la muger que cria a sus pechos: ñuñucatha. 3. que.

Enfrente dela iglesia: ìclesia thaa- na, l. Nayracatana. † Estar así enfrente dos casas &c. Vllicata sitha, Vllithapitatha, vel Vlli- thapitata pura cancatha.

Enfrente: vide Delante.

Enfriarse: Thaaratha, vide Ref- friarse.

Enfriado: Thaarata, Thaaui- jata.

Engalanarse: Kanchillachasitha, Kapchichasitha, Yamparusitha.

Engañar: Llullatha, vide Llu. nu. 7. donde se pone este verbo con varias particulas, y significacio- nes.

Engañar con buenas palabras: Hu khiquipatha, Llullaquipatha, Achicaquipatha.

Engañar trayendo al retortero.

Llullaquipa llullarurutha.
 Engañar en daño de otro: Llulla
 racatha. 3. que.
 Engañar amenudo; Llulla llulla
 tha.
 Engaño, Llullaña.
 Engañoso: Llulla.
 Engañador; Llullacamana.
 Engañarse vnos a otros: Llulla-
 thaphitatha.
 Engañarse teniendo vna cosa por
 otra; Pantatha: † Engaño afsi
 Panta, vel pantaña.
 Engastar en oro; Choquena apa-
 ntatha, vel Yataatha.
 Engastar estaño en los vasos y o-
 tras cosas afsi. Kaufina chaan-
 tacatha.
 Engendrar: Hathafitha.
 Engendrar muchos hijos en vna,
 o en muchas: Hatha villitha.
 Engendrador afsi: Hatha villi
 haque.
 Engendrar adulterando: Mayni
 ro hatjatha. 3. ghi.
 Engendrado afsi: Hathjata.
 Engendrado legitimamente. Ha-
 thafita,
 Engendro: vide: Mostro.
 Engolfarse; Chica, Yel Taypi co-
 ta cata huampusitha; vel huam-
 pusinitha; segun fuere ir, o ve-
 nir.
 Engordar neutro: Likitatha, vel
 Pocotatha.
 Engordar afsi los puercos: Safi-
 tha.
 Engordar actiuo Pocottaatha, li-
 kittaatha, Safaatha.

Engordar mucho neutro: Liki
 morocochatha, Liki camaqui-
 khatha.
 Engreyrse; vide Desuanecerse.
 Engrossarse: Lancicoptatha.
 Engrossar: Lancicoptaatha.
 Engrudo. Ingruto: Lippiña.
 Engrudar las plumas haziendo de
 ellas figuras; Cchintatha, vel
 Hallpatha.
 Engullir: Mañacaatha, Kosticaa-
 tha; Mulltticaatha, vel Maña-
 grantaatha, Multtigrantaatha,
 Makhmantatha, Huakh huanta-
 tha.
 Enhechizar para matar consumi-
 do poco a poco; Callacatha. 3. &
 Laycachatha, Tticachatha.
 Enhechizado: Callacata, Ttica-
 chata, vel fiacaya vssuni.
 Enhechizar inclinando las volun-
 tades con hechizos, o persuasio-
 nes; Hukhiquipatha.
 Enhilar la aguja: Acusaro cchan-
 ca ttisnutha, vel Ttisnufutha.
 En hora buena vengas: Allinaqui
 hutama, Cusiqui purima.
 En hora buena te vea yo andar
 bueno y sano: Chillquenoca-
 quikhama:
 En breue boluer; Huntto hutkha-
 tha, Cutinikhatha.
 Enjugarse: Huañaratha, Ttakhfa-
 ratha, Thikhmiratha, Phiscura-
 tha, Sularatha.
 Enjugar: Huañaraatha, Ttakhfa-
 raatha, vide Limpiar.
 Enjuto. Huaña, Ttakhfa.
 Enlabiar: vide Adular.
 Enladri-

Enladrillar: Latrillona hanttacu
tha.

Enlazar; Sipitatha.

Enlazar por la garganta: Cuncan
chaa sipitatha.

Enlodar; ñekenchatha, ñekench-
quipatha, ñekena lancca quipa
tha, Sulaquipatha.

Enlodado; ñekekhtara.

Enlodarse; ñekenchasitha, ñekena
sulaquipasitha, Phiscuquipasi-
tha.

Enloquecer: Loqhueptatha.

Enloquecer fingiendose loco. Lo
qquechasitha, Loqquechasira-
pitha.

Enloquecido. Loqhuetata Lo
qhueptiri.

Enlutaase: Hacchirtatha.

Enlutado: Hacchira, vel Hacchir-
tata.

Enluzir: Llucchitha, Phiscutha,
Sulatha, Llukhutatha, Llukhu-
taatha, Ahanochatha.

Enluzir con yeso. Pachachincha
tha.

Enluzir a lo ancho dela pared.
Llucchiranatha. &c.

Enluzido sin tolondrones. Llikhu
taata, Koma, Llumpaca.

Enmaderar: Keronchatha.

Enmaderamiento; Keron keron
chata.

Enmarañarse: Laycusitha, Hunifi-
tha, Laycuthaphitatha, Llay-
chusitha, Llaychuthaphitatha,
Thamphasitha, Thamphatha-
phitatha, Ttakhtaptatha, Tta-
khathaphitatha.

Enmarañado: Laycuta, Laycusita
Ttakha, Ttampha, Koli.

Enmarañar: Laycuatha, añadien-
do vna a, antes de tha, alos ver-
bos precedentes.

Enmohecerse. Corarittatha, vel
Coyrarittatha, Corarikhatha.

Enmascararse; vide Disfraçarse.

Enmascarado: vide Disfraçado, y
tambien Sa nu. 8.

Enmendar: vide Emendar.

Enmienda. vide Emienda.

En mi lugar; vide Por mi.

Enmudecer; Amucatha, Amuqui-
tha, Amucttatha.

Enmudecer perdiendo la habla, o
turbandose. Amurttkhatha; ira
tacaquikhatha.

Enmudecer el ladron cogido en
el hurto, o en otro delicto. Tu-
nucaquikhatha &c.

Enmudecer a otro: Amucaatha,
Amuctaatha, Arona maancha-
quitha.

En muchos pedaços quebrarse.
Paquinocasitha. vide Que-
brarse.

Ennegrecerse: Cchaarakhatha.
vide Boluerse, o Pararse negro

Enojarse acelerarse: Kapisitha, A-
ñiacusitha, Kapisquiptatha vel
chuyma kapisito, Iruisitha, Iruisi-
to, Phullusitha, Huallakhquip-
tatha, Huallakhtusnutha, Phu-
llukhquiptatha, Ppufukhquip-
tatha. &c.

Enojarse el perro ladrando: Hua
hua satha.

Enojarse: Kapisatha: &c. añadien-
do a,

do a, en los verbos susodichos.
Enojadizo, Kapisilla, cchuasilla,
Naskharu, Kapisincalla, Hayn
tillani, Hiska chuyma, Hiskayo
khccha, Mita haq Ancoy ahua,
Haluta, Ttuculli, Kapisiri, y to-
dos los participios de aquel-
los verbos precedentes.

Enojo, Kapisí, Tipu, † Quitarfe,
Kapisí maluto, vel Apartito.

Enorme peccado: Huati samca,
Tapia hochá.

Enramar las calles: Arco faatta-
atha.

Enramarse de sangre los ojos, Na
yra vilaqui antakhtito.

Enredarse en pecado, Hochá lay
cufitha, kanasitha.

Enredarse en el peccado dela for-
nicacion: Meca laycutha.

Enredar en peccado: Hocharo
laycuatha, Puraatha, Hochá-
chafaatha.

Enredar paxaros: Llicacatha.

Enredar poniendo red: Llica ha
natatatha, Aatatatha.

En retorno: Aynisífsinaqui. †
Dar, hazer trauajar, &c. en re-
torno: Aynisífsinaqui churatha

Enriquezerse: Ccapacatatha, &c
vel haqueptatha.

Enriquezer a otro: Ccapacataa-
tha, Haqueptaatha, &c.

Enronquecer: Ckhayutito, Cun
ca cchakhtito, Turcotito, Ha-
quittito, Llopattito, Vicakhti-
to, Tarcacaptito.

Enronquecido: Ckhayutata; ama
yatata, Cunca cchakhtata, &c.

Enroscarfe la culebra: Pauiquip
tatha, Multtiquiptatha, Hauca
quiptatha, Mecaptatha, Phiru
ruchasitha, Phiruruquiptatha.

Enroscar: Pauiquiptaatha, &c.

Enrubiar el cabello: Pakoptaa-
tha, Pakoptaasitha.

Ensamblar: Llimphitha ccoscu
tha, que tambien es pintar.

Ensangrentar: Vila hururucha-
tha, Vila pataranachatha.

Ensangrentar manchando de san-
gre sin herir: Vilachatha.

Ensangrentado: Vila patarana.

Ensayarse: vide Acostumbrarse,
y Auezarfe.

Ensanchar: Haccanccachatha.

Enfartar, vide Enhilar aguja.

Enfartar rosarios: Sulttutha, vel
Ttisnutha.

Enfartar rabiando bestias, o a-
tando muchos hombres en hile-
ra, Ccatathapitha, Chinothapi-
tha.

Ensebar: Likinchatha, vel Liki-
na phiscutha.

Enseñar: Yaticatha.

Enseñar malas mañas: Llacota,
vel Ifallu hinchuna haukatatha
vel Samaquipatha, vel Samatta
tha.

Enseñado en algo: Yatiri.

Enseñado, o dotrinado: Corata,
vel Yapuchata. vide Acostu-
brado, Abituado.

Ensoberuecerfe: Apuscachatha,
Apuycachatha, Apusnacatha,
Anchasnacatha, Hacchasnaca-
tha, Hilasnacatha.

Enfor-

Enfordecir; Occarakhatha.
Enfordecir haziendo del sordo:
Occarachasitha, Occarachasira
pitha.

Enfortijado: vide Encrefpado.
Enfuciar; Kañuchatha; kañuqui-
paatha.

Enfuciar las moscas la carne, y po-
drirse con gusanos: Muchutha,
vel lakotatha.

Enfuciarfe proueerse: Huanura-
tha, hamaratha.

Enfuciarfe afsi el que esta fuera
de juizio; Hama phillmiratha,
vel Phillmitha.

Enfuciarfe algo manchandose: Ka
ñuquipatha, Kañuchasitha &c.

Entallar. Ttillmitha; Ttillmiratha
vel Ttillmufutha.

Entenado: Vila visa yoca, vel Pu-
cha, vel llulla huahua: † Tener
le Llullani.

Entender, oyr: Isapatha.

Entender con el entendimiento.
Hamurpaatha, Vnanchatha, To-
qquerpaatha, Hamuttatha: To-
qquenocatha, Isapatha, vi chuy
ma.

Entender la condicion de alguno.
Chuyma huarcuttatha, catutta
tha, vel Llamcttatha.

Entender en algo: Tulitha, cama-
ta; huchatha, Hatutha, Ichitha.

¶ Entender en algo embeuecien-
dose todo en aquello, como en
jugar comer &c. Anataruquip-
tatha, Mankaruquiptatha. &c.
Componiendo los verbos con
Ruquipta.

Entéder solo é el regalo del cuer-
po: Hanchiruquiptatha, Aycha
ruquiptatha; Componiendo el
nombre con la misma particu-
la, y tambien dizen: Hanchiro
tucutha.

Entender solo en holgarfe; Tira-
na hamaqui iquitha, Thuncu-
tha, chiphitha, Kusatha.

Entendimiento, o Discurso: Ama-
jasña: Hamuttasña, Hamurpaa-
ña, l. Chuyma: Tenerlle: Amaja-
sñani, chuymani: &c.

Entender vno por otro: Haccaqui
isapatha: Hamuttatha: &c.

Entender bien: Toquepa isapatha
Hamuttatha &c. Ami entender
Atu entender. Nantha, Haman-
tha &c.

Entendido: Chuymani, cchiqhui-
rata, Amaotta, Ari chuymani,
Toqqueni, Hamuni, Apincoya,
cchiqhui; Ttittu, Kiku.

Enterar la tassa: Ahufutha. Phucu-
futha, Phuccatha, Thapachatha
Taqquechatha, phuccufusitha,
Huayruruchatha.

Enternecerse: Huaynasitha, Ccu-
yasitha: vide Cempadecerse.

Enternecerse con gana de llorar:
Hachahachito, Kafahachito.

Enternecer a otro: Huaynasaa-
tha: Halutascaña hachaatha,
Hacha hachaatha: &c. vide Pa-
labras tiernas.

Entero: Taqque, vel Thapa pa-
cha: † Estarlo: Taqquepacha
caquitha. &c. (tha.

Enterrar muertos: Amaya ima-
Enterrar

Enterrar la plata, &c. Imantatha.

Enterrar vna piedra toda o parte para memoria: Cala husnutha.

Enterrar, tener secreto algo, Hay pputtaatha, Chaccotaatha.

Enterramiento al modo antiguo, Amaya vta.

Enterramiento, el acto de enterrar, Amaya imaña. ✕ Ir a el, Amaya imiri matha. ✕ Hazer le solene, Haccha chupimpi, l. Yaampi imatha.

Entibiarfe calentandose, Llaphip tatha, kofiptatha, hokhsaptatha

Entibiarfe resfriandose, Llaphi-caquikhatha, &c.

Entibiar, Llapichatha, &c,

Entibiar resfriando, Llaphaakha tha, kofiaakhatha, &c.

Entibiarfe en la virtud, Hisqui lu rañataqui, Dios siruifñataqui-thaarasitha, thaamucutha.

Entoldar, Carpajatha.

Entoldar calles: Carpachatha; car pakhatatha, achihuakhatatha.

Entonar las bozes, Taqqe cuncanaca tincusaatha.

Entonar comenzando, Irutara-pitha.

Entonado, soberuio, Cchuasilla, pauisilla, humchisilla, cchuutiri, kinchinaqueri, kellinaqueri, camasa, thukhi.

Entonamiento; Cchuasilla cancaña, &c. vel tataña.

Entonarse, Cchuata, Cchuano-catha, Kellita kellinocatha, ka pchimpi saranacatha, &c.

Entonces, Vca pacha.

Entortarse, vide Torcerse, Encoruarfe, Tuerto, Torcido.

Entortarse la pared, Sulaquiptatha, Kumutatha, &c.

Entortar, vide Encoruar, Torcer, Tuerto, Coruo. &c.

Entrábos nosotros, vosotros, &c. Paniha, ma, pa, ssa &c.

Entrambos ojos, oydos, &c. Purapa nayra, Purapa hinchu, &c. en las de mas cosas así compa-fieras.

Entrañas o tripas, Hiphilla.

Entrañas o vientre, Puraca.

Entrañas de amor. Chuyma.

¶ Entrar, Malutha, Mantatha, y todos los verbos de mouimien-to y otros muchos con la parti-cula Nnta, significan entrar.

Entrar en alguna casa, Cayu aan tatha.

Entrar la espina, Cchapijatha, Cchapintatha, Cchapi hosko-rant.tito, Cchapintito.

Entrar con triunfo, Hayllisaqui vel Hayllimpi mantatha.

Entrar la noche, Aromaquipa-tha, Hayppuquipatha, Cchama-caquipatha.

Entrar por espesura de cosas con dificultad, Haquirant.tatha.

Entrar muchos llorando; Hupin tatha.

Entrar en edad para casarse, Tay ruptatha, Huarquiptatha,

Entrar entre los que estan durmi endó, o echados; Huattantatha.

Entrar, o suceder en el oficio de o tro, Lantitha.

Entrar

Entrar a servir, Yanapakhatha.
Entrar rindiendo la fortaleza. Pu
cara maquipatha.

Entrar a servir en buena casa, Sa
ppa vtarō purintatha.

Entrar así casándose, Idem.

Entrar grande golpe de viento en
alguna casa, Thaa nuaraut'ti.

Entrar el ayre colado, Phustiri
thaa puri, manti, Aanti.

Entrar debaxo del agua, ñuskun
tatha tauntatha, kuñuntatha.

Entrar por yerro, o de rondon,
Pantantatha, Thamantatha.

Entrar repentinamente, o cō mu
cho regozijo, Pparagrātatha,
vel Halantatha.

Entrar y salir muchas vezes, Sar
su farantatha, Ayuifu ayuinta
tha, &c. Con todos casi los ver
bos de mouimiēto compuestos
con las particulas Su, y Nta, co
mo se ve facilmente en los dos
verbos.

Entrar y salir mucha gente en al
guna casa, vi. Bateria; Bullicio.

Entrar el dia antes de salir el sol;
Vruquipatha.

Entrar, o meterse por la espesura
dela gente, Caharant.tatha, Li
mirant'tatha, Koparant.tatha.

Entrar, o colarse por fuerça, Vi
carant.tatha.

Entrarse por las puertas de algu
no con desgusto del dueño, o ca
sarse la muger con poca volun
tad de aquellos con quien em
parienta, Thocuntatha.

Entrada, agugero, o puerta para

alguna parte, Maluña, Manta
ña. † Darla, Maluatha. † Dar
la a los pensamiētos malos, Yā
cca amajasiñanaca chuymaro
mattaatha.

Entre dos luzes, Ahano thami, l.
Hayphu, Sarphu, Sukhsu; l. qhui
titha? sapacha. Estos terminos
siruen al anochecer, aunque a ve
zes tambien al amanecer.

Entre cuero y carne, Huahua
hanchi.

Entre delgado y vasto, Murmu.

Entre moço y viejo, así de varo
nes como de mugeres, Poco
ta haque.

Entre cano, Cacani ppoconi.

Entre dos pueblos: Paa marca ta
ypina. Iuli esta entre Hilauí y
Pomata, Hilauimpi Pomattā
pi taypinqui Sullimarca. Y este
modo puede aplicarse a otras
muchas cosas.

Entre dos aguas estar, o dudar,
Phaunacatha, 3:que.

Entre nosotros, vosotros, &c: Hi
ussa pura, nanaca pura, &c.

¶ Entre sí, o vnos con otros refir
amarse, &c. Haychasitha, ama
huasitha, &c. Interponiendo la
particula Si, en los verbos.

Entre ciego del todo y corto de
vista, Siapi, Saapi, Sarphu.

Entre faxa donde las mugeres gu
ardan algo, Kinchu.

Entregar, Cataatha Churatha, y
¶ todos los verbos de llevar con
la particula Kharaa, v. g.

Entregar persona, Irpkharaatha.

Entregar

Entregar dinero: Collque irkha-raatha.

Entregarlo todo: Taqquechatha, Thapachatha, Taqque ahufutha.

Entregarse en las manos de alguno: Irpkharaasitha.

Entregarse a los deleytes: vicios, &c: Yancca cusisñaqui, yancca lurañaqui tulitha, ichitha, Yancca cusisñanacana pacomapasa ranacatha.

Entremeter libros, y cosas semejantes: Cahantatha, chillantatha, chillputatha.

Entremeter: vide Mesclar.

Entremeterse en negocios, pleytos &c: Hocharo halantatha.

Entremeterse en hablar: Arosintatha: Halantasisitha.

Entremetido: Taqqero halantacamana.

¶ Entrefacar escogiendo: Hakhllufutha, Laquisutha, Y todos los verbos de llevar con la particula fu.

Entrefacar arrancando la quinua mayz, trigo maduro del que no es tal: Ayquipatha.

Entretener con juego a otro aunque el no juegue; Anatakhaatha.

Entretener el tiempo recreandose: Thaarasisitha, Phakhfarasisitha Ahurasisitha: v. g.

Entretenerse jugando al alquerq Cumisñampi, vel Cumisísina thaarasisitha.

Entretener a vno de vn dia para

otro: Vmahuaatha, Hochahuaatha, Hithaatha:

Entretenimiento: Phakhfarasisña, Thaarasisña.

Entretexer en el vrdiembre: Haccuthapitha.

Entretexer en la trama: Quepan-tatha.

Entretexer hilos de todo genero como suelen los pobres: Cchakhchi apiscatha, Leque lequesa Poco pocosa apiscatha.

Entreuerado: vide Listado.

Entristecerse: Llaquisitha, Phutisitha, Quichusitha, Pputu ppayhuasisitha, Capithapisitha.

Entristecerse por hauer perdido la ocasion: Huasutha: Huanutha, Passutha.

Entristecer a otro: Quichuatha, Llaquiatha, añadiendo a, en los verbos precedentes.

Entumecerse: Sakhfapitha: Sukhsupitha: Konkotatha, Hararancatha, con transicion: Sakhfapito: &c.

Entumecimiento: Sakhfapi, vel Sakhfapiña.

Enturbiarse el vino, chicha &c. cõ las hezes, o asiento que tiene: Conchoptatha.

Enturbiarse como quiera: Hurihuatha: Kañuhuatha, Pituthaltatha, Iruthaltatha.

Enturbiar: Hurihuaatha &c.

Enuanastar sin apretar: Cotamaro irantathapitha. † Apretando Taquintatha, Limintatha:

Enuararse la garganta, o otros miembros

miembros sin poderse torcer:
Cunca Konkoti &c: Con transi-
cion.

Enuarado afsi; Cunca konkota.

Enuejecerse: vide Embejecerse.

Enues del paño: Hiccani toquepa

En vna significacion; Maya hamu
ttafsina, maya hamuttañana.

Enxaguar: Haritha, harufutha,
Aytiquipa aytirurutha, este vl
timo es meneando, o rebolcan-
do la vacija que enxagua.

Enxaguarfe la boca: Harisitha,
Humcchifusitha.

Enxaluegar: vide Enluzir.

Enxugar vide Enjugar.

Enxugar con paño: Phiscutha,
Thikhmitha, fulatha: vide Lim-
piar, Limpiarfe &c.

Enxuto de cuerpo: Anco, y akha.
Tucari, Kayra.

Enxundia: Liki.

Enzias; Lacca chino.

Era de trillar; Hañira.

Era tiempo; Pacha, Mita

Eredad campo de sembrar: Yapu.

Eredero; Auquipana lantipa,
vel Hiuirina haziendapa catu-
firi.

Eeredar; Hiuirina haziendapa ca-
tusitha.

Eres Demonio, o que eres, tienes
sefo? Cunaquitati? Cauquiqui-
tati.

Erizo.

Erizarfe los cabellos: ñakota tha-
lutafi, hapu pachaqui.

Erizarfeme el cabello: ñakota
thalutasito.

Erizarfe para reñir: Halutatha.

Ermanar: vide Hermanos.

Errar; Pantatha, Hamcosnacatha
hochachafitha.

Errar, o descomponerfe en pala-
bras; Aro pantatha, chhancatha

Errar la obra; iranacaña, vel lura-
ña pantatha pantamucutha.

Errar el camino; Thaqui panta-
tha vel pantamucutha.

Errar el tiro: Haccasjatha, vel
Allc-jatha.

Errar la cuenta passando algo.

Haccuquipatha, Pantaquipa-
tha.

Errado andar. Pantatha.

Errado mal hecho: Pantata.

Equiualer vna cosa a otra: Sasi-
quitha, hucca puraquitha, vel
huaquequitha.

Equiuoco vocablo; Hamottaña,
Toquettaña, Huayqui aro.

Equinocio; Aromampi vrumpi
chicafi pacha, Aunque los in-
dios no sauen esto precisamen-
te.

Es: Tercera persona del verbo
substantiuo, Hua, vel Pi, y tam-
bien siruen de terceras de plu-
ral.

Escabullirse: Ppelekhtusnutha,
Llucchukhtusnutha, Thalakh,
tusnutha, Llucchukhtatha, Sull-
ttekhtusnutha, Llusttekhtusnu-
tha, Tincutusnutha, Haltusnu-
tha, Hacca vllutaatha: vid. Tha-
nu. 9. Tti. nu 2.

Escabullirse dentre muchos: Pa-
llusutha, Phatusutha.

Q Escabu-

Eſcabullirſe las beſtias. Haurufu
tha, Hualafutha.

Eſcalera de palo con ſus traueſa-
ños. Callapu, Chacaña. † Po-
nerla o arrimarla. Aacatatha.
† Subirla: Callaputhà Lattu-
futha. † Baxar por ella: Ca-
llaputhà Lattantatha, vel Lat-
taratha.

Eſcalentarſe: vide. Calentarſe.

Eſcalera de gradas: Pata pata.

† Subir por ella, o baxarla.
Miſtutha, mantatha.

Eſcalon, o grada: Maa pata.

Eſcaló dela eſcalera de palo: Cha-
ca, aaja, callapu.

Eſcaldarſe, vide Eſcocerſe.

Eſcamas de peſcado. Queri.

Eſcamar: Kakoratha, Aparatha.

Eſcampar; Phakhfatha, Phakhfa-
ratha.

Eſcampar, y luego llover aſi
muchas vezes: Phakhſacchuqui
tha.

Eſcampar para mucho tiempo.

Phakhſufutha.

Eſcampar dexando de llover. Ha-
llu apari, vel Thani.

Eſcandalizar: Yancca yatichatha,
vel Haque aruſaatha.

Eſcaño Idem, vel Vtcaña.

Eſcapar Qſpitha, Hacatha, Pha-
ttitha.

Eſcapar de enfermedad. Vſſuthà
hac·khatha, Vlluttatha, Vſſura
ſitha Miracaſitha.

Eſcaparſe torciendo el camino, o
con otra diligencia. Thalakh-
quiptatha, Llucchukhquipta-

tha, vel Pullquetha.

Eſcapar del lazo. Sepitathà Llu-
cchutha, Llucchukhtuſnutha.
vide Eſcabullirſe.

Eſcarabajo: Pancataa vide Pa,
num. 17.

Eſcaramuçar. Aucasi yanacatha.

Eſcaramuçã. Aucasi yanacaña.

Eſcardar deſheruando; Coratha.

Eſcardar lana con las manos: Mi-
tatha, vel ccaatha.

Eſcardillo; Liuccana.

Eſcarmenar lana: Ccaatha, ccaa-
tatatha, Huaccatatatha, Mita-
tatatha.

Eſcarmêtar en cabeça agena: Mu-
turi vlljaſſina huanitha.

Eſcarmentado: Cchuyma haccori
vel chuyma haccota.

Eſcarcha. Huyphi,

Eſcarchar; Huyphitha.

Eſcarnecer: Anocarachatha, Sira-
chaſitha, Llama llamachaſitha
vide Menospreciar.

Eſcarpia:

Eſcaruar la gallina; Vichitha

Eſcaruar con las manos, barreta
&c. Hattitha, Hurquetha.

Eſcaruar ahondando: Hattinta-
tha, Hurquentatha.

Eſcaruar alegrando al derredor.
Hunuratha.

Eſcarua dientes: vide Monda
dientes.

Eſcaſo: Ttaqqe, Miccha, ſacaya
ccoru, Hiri, Yunca, Hani haqui-
caa, Hani Kichicaa, Qhueura,
vel ccoru hinchu.

Eſcaſear: Micchaſitha, Ttaqqſitha
Eſcaſeza

Escafeza; Miccha cancaña &c.

Escafo no cumplido: Kata pifi.

✠ Ser escafo el peso: Kata pifi hiscutafi.

Escasamente; Micchafissinaqui.

Escatimar. vide Escasear.

Esclamar. vide Exclamar.

Esclarecer, vide Abrir el dia.

Esclarecer las estrellas, vide Relumbrar.

Esclarecer vide. Alumbrar.

Esclarecido. vide Famoso.

Esclauina; Phukutiri cchnsi, vel huayhuaylliri, Kofia, Ttaurani.

Esclaua: Supari.

Esclauo; Pacoma, fullcoma, y dizse de varones, y mugeres.

Esclauo comprado; Alata.

Escluir a alguno: Passutha.

Escluir echar; Hiccarpaatha, carcutha, Hiccuſutha.

Escoba: Pichaña.

Escobajos de fregar platos &c. Pichaña.

Escofia; Idem.

Escoger: Hakhllatha, Manatha.

Escoger para si. Hakhllasitha. &c.

Escoger desechando lo que no quiere. Quesutha, chacuchatha

Escombrar la casa; Vtathà histutha, Apfutha, Allifutha, Karufutha, Komufutha.

Escombrarse la gente de alguna plaza. Karakhtatha, Apakh-tatha.

Escombrado afsi; Karakhtata, Llikhutata, Sula pampaqui.

Esconder: Imantatha.

Esconder desapareciendo algo.

Haphallachatha, cchufachatha, chhaccottaatha.

Esconder las papas dissimuladamente quando las van sacando para hurtallas despues: Makhanatha.

Esconder la cabeça; Cchuncchu alittatha, Arphttatha, Ituntatha.

Esconder en el seno algo la muger. Pheqhuerusitha, y el varon ccomantatha.

Esconder entre faxa; Kinchurusitha.

Esconderse. Imasitha. ✠ Andarse escondiendo; Imasnacasitha.

Esconderse entrando. Kuñuntatha, ccumpuntatha, Alintatha &c.

Escondido estar. vide Esconderse.

Escondido andar. Ibidem.

Escondrijo. Imasña, Imasiui, Phattintaña, chhaccotaña, Imasnacasiui.

Escondrijo de paxaros, y otros animales. Ppia, Haqqe.

Escondrijo de la carne al modo de indios. Aycha ati.

Escondidamente. Hamasathà, Hamascata.

Escopetina faliua. Htunca.

Escoplo: Idem, vel chikhchica.

Escoplear. Chikhchicana ttillmutha.

Escoria. Hama sancaraa.

Escorpion.

Escote: Irathapisiui, Huaquisui.

Escozer el fuego, y todo lo caliente aunque sea agua: Hunttojatha.

Escozer los açotes: Cchistaatha, cchiscchistaatha 3.iy.

Escozer el cuerpo por causa de algun humor &c. Cchisito.

Escozimiento así: Chisiña: † Tener escozimiento, o darme: Cchisito.

Escriuir: Quellcatha.vi. Que.n.6. donde ay mucho deste verbo.

Escriuir empadronando. Quellcantatha.

Escriuirse así: Quellcantaasitha.

Escriuir embiando carta: Quellcanitha, quellca apaatha.

Escriuir a diuersas partes: Quellcagratha.

Escriuir con presteza. Quellcarpaatha.

Escriuir diuersas razones, pñtos, o cosas en vn mismo papel, o libro: Quellcathapitha.

Escriuir libro nuevo: Machaca libro apfutha.

Escritor: Libro luriri.

Escriuano: Quellca camana.

Escriuiente: Quellqueri.

Escrito: Quellca.

Escrito cedula firmada: Amparra.

Escritorio casa: Quellcaui.

Escritorio caxa: Libro huscusi.

Escuchar: Ifukhasitha, Cchicchitha.

Escucha: Ifukhasiri, Chapa, vel Micchuyri. † Ponerla: Ifukhaatha, chapa irpkhatatha, irpanocatha.

Escudar, Escudarse, Escudo: &c. vide Adargar.

Escudilla: Cchua, Yuca, Yuru.

Escudilla honda: Yuru, Phukhru.

Escudillita para comer locros, y regalitos: Phukhru cchua.

Escudilla grande: Ttalla cchua.

Escudilla de hicho; Ttica.

Escudillar: Cchuario apfutha.

Escudriñar: vide Buscar.

Escuela: Yataui, yatichau.

Escuela de musica: Cantau.

Escuela de escriuir; Quellcaui.

Esculpir: Ttillmitha, Ttillmufutha.

Escultor: Ttillmiri, chekhuri.

Escupir; Thusatha, Thusarpaa-tha.

Escupir arrancando los gargajos. Thusufutha, Okhufutha, Tuha tuha satha.

Escupir quajarones de sangre: Vkho vila parcaqui haccatha.

Esculpir a alguno; Thuscchuquitha.

Escupir lo que vno tiene en la boca: Humcchisutha, Humcchi mucutha.

Escopetina: Hutunca.

Escupir arriba; Thusufutha.

Escurecerse el tiempo como quando quiere llover. Vraque, vel laccampu hihuaquipti.

Escurecerse faltando luz: Cchamacaquiptatha, Lakhaquiptatha, vel

tha, uel cchamaſtatha, Lakhta
tha, vel ccana viſakhatha.
Eſcurecerſe el ſol, o la luna, o e-
clipſarſe: Inti cchamacaquipti,
Lakhaquipti, hiui, hihuaquipti.
Eſcurecerſe, a penas echarſe de
ver: Hayphukhatha, hayphu v-
llaſitha.
Eſcurecerſe, aſſombrarſe: Cchiuu
quiptatha.
Eſcurecerſe entrando la noche.
Thami thamitha, vel Ahano
thami:
Eſcurecerſe el juizio cō la enfer-
medad, turbacion; o embria-
guez: Chuyma hayphurtito,
hayphutito, vel chaccotito.
Eſcurecer actiuo; Cchamacaquip
taatha &c. Añadiendo a, a los
verbos fuſo dichos.
Eſcurecer a otro cō ſu fama; Que
ſuakhatha, Miſitha, Llallitha,
Chuyma vllijaafitha.
Eſcurecerſe aſi: Queſukhatha,
hani haccukhatha, hani haccu-
takhatha.
Eſcuridad: Cchamaca, Lakhatuta
Cchikhri.
Eſcuridad profunda dela noche:
Viña, vel viña aroma.
Eſcuramente hablar, oyr, enten-
der, &c Hayphuqui aruſitha.
Eſcura palabra, o razon: Hayphu
Eſcuro: Cchamaca: lakha: Dizefe
de las caſas, tiempo &c.
Eſcurrir el agua como deſpues
de auer lauado algo; Cchuſura
atha, cchuſttaatha.
Eſcurrir tapando el vaſo con al-

go; Cchanaraatha.
Eſcurrir eſprimiendo, o torcien-
do: Cchiuracatha; 3. que, vel
cchiurufutha.
Eeſcurrirſe de ſuyo, o derramat-
ſe: Cchuattatha, Cchumattatha
cchuſuratha.
Eſcurrir: Cchuattaatha &c.
Eſcuſarſe dorando ſus coſas; Su-
mañaharo, Canqueñaharo aru
ſitha.
Eſcuſarſe con verdad diziendo
que ſe lo mandaron; Mama ſa-
ta matha &c. y aſi de otras co-
ſas conforme a eſte modo.
Eſcuſarſe de ordinario; Saaca-
mana.
Eslauō de hierro: Yauri chiynco.
Eslauon, o anillo de hicho: Suchi
Es eſto verdad? Checatimna.
Esforçarſe; vid. Alētarſe, Animar
Cchamatatatha, Ichitatatha, lo
catatatha.
E forçar; Chuyma catuatha, vide
Alentar, Animar.
Esforçado, vide Fuerte.
Esfuerço animo; Sinti chuyma.
Eſgrimir con las manos, eſpada,
o palo. Amparana &c: Nuana-
catha, Aalocatha, Aanacatha,
3 que.
Eſmaltar; Ccuſccotha, Llimphi-
tha.
Eſmeralda, Cchokhña vmiña, vel
cchokhña qſpi cala.
Eſmerarſe en eſcriuir &c. Quell-
caſina cchintaqui cchintatha,
Compiqui compitha, &c. con
gerundio.

Espaciarse: Phakhfarasitha, Sama
rasitha.

Espaciarse recreandose: Ahurasi-
tha, Thaarasitha &c.

Espacio grande: Haya.

Espacio pequeño: Haka.

Espacio de diez leguas: Tunca
topo.

Espaciar la vista tendiedola: Vlli
tatatha, Vllunocatha.

Espaciosa tierra: Haccha vra-
que &c.

Espacioso en andar: Hisquiñaca-
taqui sariri, cchina huaña haq,
Hithi hithi, Vafija haque, Llam
caja, Coy pallalla.

Espaciosamente: Hisquiñacata-
qui, hisqni chuymaqui, Huka-
thà hukataqui.

Espaciosamente comer, escriuir,
andar &c. Vnaapaqui manka-
tha &c.

Espaciosamente hablar; Hiscca-
nocaqui arusitha.

Espacio de vn dia, dos, y tres: Ma-
ya, paya, quimsa vru.

Espadaña yerua.

Espaldas; Hiccani.

Espaldillas; Cupi toque ñuñukha
checa toque ñuñukha.

Espaldudo: Cara callachini.

Espaldas hazer: Halakhatatha.

Aroquipatha, hacaraatha, hila
sullcapa hamaqui, Pucarapa-
qui, Queynapaqui saacatha.

Espararse; Huaracusitha, Llakhsa-
sitha, Huay huay satha, Si es
muger: Ha satha, el varó Chhu
hktatha.

Espararse las bestias: Vriptatha
yekhaptatha.

Esparar: Huaracutha, chhukh-
taatha, Mullahuarutatha, Haa-
putha.

Esparar ala zorra, o Leó &c pa-
ra que dexe la presa: Angruatha

Esparar, o atronar con el boato
Cuncampi Kakhch kakhcjatha,
arompi illapujatha, Kakhcha, l.
illa aronitha.

Esparanto. Huaracusíña; Llakhsasíña
Mullahuara.

Esparantoso esparable. Mullahua-
ra, huaracusíña &c. Hakhfaraña.

Esparantajo: Sokho, saynata, culun
culun, sancatilla, copa haque
vide Sa. nu. 9. y 20.

Esparanta niños: Copa haque, Son
comalla, culun culun.

Esparantajo para paxaros: Hahayu
haquecchuqui. † Ponerle, o le-
uantarle: Saattaatha.

Esparantajo: vide Phantasma.

Esparaña: Castilla.

Esparañol: Virakhocha, que signifi-
ca sabio segun los ingas, o fue
nombre proprio de vno de aq-
llos antiguos muy sauío: Llamá
tambien al esparañol por su tra-
je, Puracasa chaulla hararanca
jaqui, Cangllijaqui, Puraca hu-
cchusa, vel Makantata.

Esparañola: Señora, y tambien la
descriuen de la propria mane-
ra por el traje, y modo de ves-
tir.

Esparanto: Hichu: aunque se diferen-
cia mucho.

Espar-

Esparzirse las nubes: Ttaccakh-ttaccartatha, ccheqquekh ccheqquekhtatha, Ayuikh ayuikhtatha.

Esparzirse los hombres, y otros animales: Ccheqquegratha, Ttocgratha, vel Ccheqquetatha, Ttoqquetatatha; Ayuigra tha, Cchhucugratha: Con los verbos de andar, y la particula gra, o Tata.

Esparzirse los de vn pueblo a otras partes; Villuthaltatha, Haputhaltatha, Cchecuthaltatha, villikh villirtatha.

Esparzirse, o tenderse el agua: Vi de Anegar.

Esparzirse el hicho y cosas afsi: Yayuquiptatha, villiquiptatha yayutatatha &c. vi. Tenderse.

Esparzirse el trigo y cosas afsi: villuthaltatha, villitat.tatha: villinaçtatha.

Esparzir actiuo. Villitha, villitatha, vichitatatha, Ayuigaraa tha &c: Añadiendo a, a los verbos precedentes, que son neutros.

Esparzirse alguna nueva: Aro apatari, matati, faratati.

Esparzidos, o mezclados: y aurintata, Phuccantata.

Especie: Phichu, vel ali: v.g. Estos carneros, cauallos, paxaros &c Son todos de vna especie: Aca cauranaca maya pichuqui maya aliqui.

Especie de lana negra, blanca &c. Sanni phichu, Hanko phichu

ttaura.

Especialmente: Querimanta, vel Querimanti, vel Queritqui. † Yo especialmente: Na querimãta &c.

Especies: Idem.

Espejo: Lirpu.

Espejarse: Lirputhà, vel Vmayuca thà, vllakhatafitha.

Espe luzarse los cabellos: ñakota aputhaltito.

Esperate: Hanirha, hanirhakharha hanirharha.

Esperar confiar: Huanquetha, vel vllafitha, Ro.

Esperar aguardar; Vllascatha.

Esperanza: Huanqueña &c.

Espeffo; Allpi, Huchha, Dizese de maçamorras, colores &c.

Espeffar afsi: Allpichatha &c.

Espeffo intricado, como es el cabello, vn bosque &c: Ttampha, Ttakha, coli.

Espeffo muy junto hablando del sembrado: Ttintti, Parara, Phatu.

Espeffo: vide: Tupido.

Espeffar, vide Texer tupido.

Espetar: Cancañaro hununtatha.

Es pia: Chapa, ccamiyri, micchuyri † Tenerla para dormir velar, &c. Chapani iquitha &c.

Espiar: Ccamaatha, Micchuatha,

Espiar dissimuladamente: Ifukha fitha.

Espiga de trigo, cebada, cebadilla hicho &c. Pauraa.

Espiga dela quinua: Ahano, luruka.

Espiga delos pitos que traen las indias, o de los clauos: Allu, vicchinchu.

Espigar el trigo &c. Paurachasitha.

Espigar la quinua: Lurukachasitha ahanochasitha.

Espigar el mayz: Kellochasitha.

Espina: Cchapi, Phichaca, Qhuealla.

Espinar a otro: Cchapintatha.

Espinarfe: Cchapintasitha, l. cchapijasitha, Kaufusitha, vel Kahuãtasitha.

Espinaço delos animales y peces: Hiccani, kili.

Espinar: Cchapi cchapi, canglla canglla.

Espinas, o cardos: Hachancara, Pulla pulla.

Espinilla delas piernas; Cayu nasa vel cayu vicchu.

Espinoso hablando dela leña: Turu, cchukhu.

Espirar; Hihuatha, Ttaccatha, Thaatakatha.

Espirar el officio de alcalde &c. Alcaldeña tucusi &c.

Espiritu: idem, Hanchiuifa.

Espiritual sin cuerpo: Hanchiuifa.

Espiritual deuoto: Diosaquí ama jasiri, Dios yaaquí amutiri. ✝ Traer vida espiritual: Diosana sarapaquí saratha, Alakhpacha haquejaquí saranacatha. ✝ Libro espirital. Diosana yaanacpaquí arufiri libro, Quellca.

Esphital de enfermos. Idem, vel

sepitala, corrompiendo el vocablo.

Esphital de pobres: Huakhcha cor pachauí vta.

Esponja: Cchuncayo. ✝ Chuparla; Cchamufusitha.

Esponjoso de muchos oyos como espan, o piedra: &c. Lutu lutu, Pputu pputu &c. vide Agugereado.

Esportilla.

Esposas de las manos: Ampara yaphiña. ✝ Echarlas. Apan-tatha.

Esposa: Idem, vel Desposa.

Esposo; Idem, vel Desposo.

Es posible? Mitaquí? Simpaquí? Simpatikha? Simpachakha? Yaritikha? pide optatiuo. vide Si. num. 8.

Espressar: vide Declarar.

Espressameute. Sutincha sinaquí ccanaquí ✝ Mandar espressamente que haga, diga &c. Lurama, fama, faquito camachito futinchito.

Esprimir çumo, o otra cosa; Cchiuratha, cchiurattatha.

Esprimir agua &c. vide Escurrir.

Esprimir entre dos tablas; Kollo na limithapissina cchiuracatha

Espuerta.

Espuesto, vide Expuesto.

Esfulgar; Lappa cocuratha, vllatha, Lppachatha, Cchifichatha, Cchincatha, Cchinc jasitha.

Esfulgarfe; Lappa cocurasitha &c. Añadiendo si, a los suso dichos verbos,

Esputa

Espuma; Hupoco † Hazerla.
Hupocochasitha. † Salir.
Hupocoquiptatha, Hupoco tá
qui, Hupoco mucu, Hupoco
thaltatha, Hupocosnutha, Hu-
pocorpaatha. † Echarla el
cauallo; Thalta liuisitha †
El que esta agonizando; Vm-
thutha.

Espumar; Lancaratha, Chaura-
tha.

Espumar con cuchara: Visllana
aaratha † Conla mano: Phif-
curatha, Sularatha, Picharatha
Ttikhmiratha.

Espumadera; Ppia ppia, Lutu lu-
tu pputu pputu vislla.

Espumajos; Hupoco. † Echar-
los: Vmthutha:

Esquillmo de carneros; Mira cau-
ra, y afsi de otras cosas.

Esquina: Kuchu.

Esquinar; Kuchuchatha.

Esquiuar es trañar; Hiuuratha.

Esquiuo que de todo haze hasco;
Hakhotacamana, Tipuficama-
na.

Esse, Essa, Esso: Vca.

Essotro mas cercano; Haquiri.

Essotro mas apartado Ccuri.

Esse mismo: Vca quiquipa.

Esta, Este, Esto. Aca.

Esto tro; Mayniraqui, Maaraqui.

Estable durable; Haya pacha ta-
qui.

Estable firme: Thurita, Sinti, vide
Firme.

Estabilidad: Thuritiri cancaña.

Establecer ley; Vñayataqui aro

camachitha.

Establecer costumbre; Vñayata-
qui luraña thurittaatha.

Establo: Cauallo vta.

Estaca de palo; Cchacuru. †
Hincarla: Cchacuntatha, Leken-
tatha.

Estaca de telar; Sau cchacuru.

Estado de personas en general,
o modo de vida: Hacaña, Sa-
raña.

Estado de Virgen: Chakhllatpa-
cha tutiri cancaña, Tutña.

Estado de continencia: Tuti-
ña.

Estado de matrimonio: Casarata
cancaña, Casarasiña.

Estado de Religioso: Religioso,
vel Padre, Frayle, vel Monja
cancaña.

Estado baxo: Ina haque cancaña.

Estado de nobleza; Mayco canca-
ña; vel Saranacaña.

Estado mediano; Taypi haque-
qui saranacaña: † Dar esta-
do de matrimonio a sus hi-
jos: Casarasiñataqui yocaha-
taqui phuchahataqui churasi-
tha: Y afsi diremos Padre,
Frayle, o Monjataqui churasi-
tha. † Tomarle de casado.
Casarasitha y la muger. Hay-
satha. † Tomarle de Reli-
gioso: Frayle, vel Monja, ma-
lutha.

Estado, o estatura de vn hom-
bre. Haque saa. † Cre-
cer el trigo afsi: Trico haque saa
ali.

Estallido: Kokokh kokokhtaña, vel Kapakh kapakhtaña. † Darle Kokokh kokokhtatha. † Darle la madera: Kakakh kakakhtatha.

Estampar; Molditha.

Estampa: Papela quellca imagen.

Estampida dar: Aro ccheqqetati Saratati, matati, apatati.

Estancar, o parar en la obra, o ejercicio: Amotauiha, Amajasa uiha armatha, haytatha.

Estanco poner en vender: Mayniqui alakhapa fatha.

Estancarse la sangre, o qualquiera licor que salia: Cchamatkhattha, Huañatakhattha.

Estancarse la leche:ñuñu chaqqe huañatakhe.

Estancia, o dormida del ganado: Hipiña. † Ponerla: Vyhuaña callaratha: † Començarla cō algun numero de ganado: Hipiña, vel Vyu, vel Cachi catufitha.

Estandarte, vandra: Lauandera.

Estanque. Cotaña: Tacapi.

Estaño: Kauñi.

Estañar: Kaufinchatha.

Estar: Vtcatha.

¶ Estar en casa, en el campo, en la iglesia &c. Vtancatha, Pampamcātha, Iclesiancatha: &c. componiendo el lugar con Ncatha.

Estar crecida la criatura en el viētre: Phallaquiptatha: Aunque el nominatiuo es la madre, y no la criatura.

¶ Estar por ay en el suelo papeles, dineros, trigo &c. Iranactatha, Haccunactatha, Allinactatha: &c. Vñando de verbos que significan llevar, o mouimiento con la particula Nacta.

Estar entremetida vna color, o entrar sobre el campo de otra. Quellcarant·tathia.

Estar apurado dela hambre: Mankathà lassuttatha, Lassuquiptatha, suattatha, Suaquiptatha.

Estar el cielo algo ñublado: Quenaanacatha, Llantuyanacatha.

Estarlo del todo: Laccampuro quenaya llucchuquipti, apaquipti, vel Laccampuna quenaya chucuta, atitaquihua.

¶ Estar en cierce la Vua, el Trigo, Quinua, Mayz, Papas, &c. Hupasachasitha, Tiricochasitha Toncochasitha, Amcachasitha: &c. Componiendo el nombre con la particula Chasi.

Estar en cierce los Duraznos, Māçanas, Membrillos, y otras frutas de arboles: Durazno, Mançana: &c. Makunccarachasi.

¶ Estar actualmente haziendo algo comiendo, escriuiēdo: &c. Mankascatha, Quellcascatha &c: Interponiendo sca, y en plural suelen diuidirla diziendo: Mankasipiscacatana, Quellcasi-piscaqui, y en lugar de sca, vñan tambien de Ca: Mankacatha &c.

¶ Estar mucho tiempo de rodillas, o haziēdo otra cosa: Quillpitara-

pitachatha, Interponiendo Mucu, o Racha, y así en todas las demas cosas.

Estar en pie de puntillas: Silluthà saattatha, vel Phaphallithà saattatha.

Estar mucho al sol; Lupina saattatha, vel Ccanutaquitha.

Estar sin bullicio de gente: Tancjafinaui, Chhuchhujafinauiqui vtcatha.

Estar en pie como vna columna; Tiquira pachaqui saattatha.

Estar en mi mano, en tu mano &c Nàthà chekha, Humatha chekha, &c: vel Nanthàhua &c.

Estar en casa de algun grande. Apu thaancatha.

Estar cercano ala muerte: Ttaquerijaquitha.

Estar triste alegre turbado, &c. es lo mismo que entristecerse, alegrarse &c. Y así estos modos, y otros semejantes se buscaran por sus verbos.

Estar a riesgo de morir: Hacañampi hihuañampi taypincata.

Estar la tierra quajada de gente, o ganado: Vcfa pampa, vcfa collo haquenaca cauranaca.

Estar en sus treze, porfiar en querer, o no querer: Cchuncchuthà saattatha, Thukhiqui arusitha.

Estar iuquieto congoxado, o con sobresalto delo que sucedera. Thutu ccacca, vel Thoca ccacca halatha.

Estar enfermo: Vssutha, vssuto.

Estar para llover: Hallurijahua, vel vraque hihuathapti, Laccà pu hihuathapti, vel Quenaya cchaara quesimaqui huayujasi.

Estar ala mira: Vllasnacatha, Micchuatha, ccamaatha.

Estar en continuo grito: Aancaatha, vel Aancatha.

Estar apique, o a punto, o Apresado para algo: Callaqui. v. g.

Estar apique para partirse: Sarafia callaquitha.

Estar la comida adereçada para luego comerse: Mankafia callaquihua.

Estar la casa con bullicio de mucha gente; Vtana haque chhuchuhua, vel Phucca, Hullcchuhua.

Estar, o viuir con alguno de mala gana: Hacca catha chuymani vtcatha, hacatha.

Estar enfadado: vide Enfadarfe.

Estar apretados en algun lugar: Cahjasitha, Kollkojasitha, Limijasitha:

Estar con disgusto, y desseo de irse: Chhukhchutha, Thuthutha.

Estar fuera de sí: Chuyma pantasitha, chuyma chaccotito.

Estar pesado ya para andar; o pereçoso para ello: Cchama ppi-sukhtito, vel Cchamasa lakaquitha.

Estar infamado: Arohuañaro, Laccahuñaro puritha.

¶ Estar metido con todo su pensamiento en jugar, beuer &c.

Anatu-

Anataruquiptatha , Vmaro-
quiptatha, Y afsi de todas las
cosas componiendo los verbos
o nombres con Ruquipatha.
Estas bueno? Hisquiquitati? vel
Sappaquitati?
Estar en primer lugar: Nayran-
catha.
Estar en postrero lugar: Cchinan
catha.
Estar ausente; Cchufatha, Hapha-
llatha.
Estar lexos: Hayancatha † Cer-
ca: Hakancatha † Dentro Má-
ccancatha, Manqhuencatha.
Estar hecho vna piedra sin mene-
arse: Cala tiraatha.
Estar medio cozidas, o assadas las
papas: Callmuptatha, vel Cau-
lluptatha
Estar; o descansar por poco tiem-
po en alguna parte: Camatha.
¶ Estar por comer; por almor-
zar, por sembrar &c: Manka-
maa, vel mankanauiquitha: y af-
si de todas las cosas componien-
do los verbos con Maa, o Naui
Estar pobre, y defuenturado el
que estaua rico: Ccuusquetha.
Estar echo vn carambano de pu-
ro frio: Chulluncaaptatha.
Estar grasiento; Cchallcchaqui-
tha, ccosccoquitha.
Estar con encogimiento delante
de alguno: Nayracatpathà cchi-
picaquitha, ccharmacaquitha.
Estar sudando: Humayotat.tha,
cchisllitat.tha, Phutitat.tha.
Estar ala sombra, o al sol: Cchiuñ

catha, Lupincatha, Cchiuucha-
pincatha, Lupichapincatha.
Estar callado: Cchukhutatha, l.
Amucatha, Amucaquitha.
Estar arrojado en el suelo: Vra-
quero haccuskhatha, liuiscatha
Estar echadas las bestias juntando
las manos y pies: Hiphiscatha,
vel Hiphittascatha.
Estar en ayunas: Hamancatha, l.
Massuru mankauí hamaquitha.
Estar muchas cosas desiguales: Hi-
lufu hilantatha, Hitufu hithinta-
ta, Vllufu vllintatha.
Estar como muerto de puro bor-
racho: Kufana cacatha.
Estar metido en muchas ocupaci-
ones: Cama, vel hochá huarira.
¶ Estar muchos parados: Ayui-
noctatha, Humppokhnoctatha.
&c. Tomando los verbos que
significan andar muchos juntos
con la particula Nocta.
Estar, o ser delos tributarios: Huf-
kotaro camatha.
Estar a diente: Htuncaá mankan-
tatha.
Estar calmado de calor: Huura-
tha, Phutusutha, Cancarputha.
Estar para caer lo que cuelga: Hu-
aynhuaactatha, Huayttihuaacta-
tha.
Estar por ay como desamparado
Huayunaactatha.
Estar ladeada alguna cosa, como
para caer: Huayuquiptatha.
Estar colgada hazia abaxo la v-
ua y otras cosas: Huayuactatha.
¶ Estar de partida: Saracatha,
Ayuica-

Estar en todo atenido a otro: Am
parapancatha.

Estar enemistados: Vñisitha, Tti
ñisitha.

Estar amigos: Amahuasitha.

Estar recostado: Kemicatatha;
Iquicatatha.

Estar en pie: Saacaquitha.

Estar lastimado: Chhokhrichata
caquitha.

Estar hinchado; Ppufutatatha,
Punquitatatha.

¶ Estarse como de antes sin mu-
dança; Pachpaquitha, Vcsaca-
quitha, vel Hamaquitha, v. g.
El edificio se esta como estaua
el año passado: Mi mara pirca-
ui hamaquihua, y afsi se hara
en otras muchas cosas cōel par-
ticipio en vi.

Estarse muriendo: Hiscascaqui-
tha, Hiuirijatha, Ttaquerija-
tha, Nia hihuaha fatha.

Estatua de hombre, Cala, Yauri,
vel Kollo haque. † De Leon:
Cala Puma, &c.

Estatura de hombre: vid. Estado.

Estender la mano, o el pie: Aata
tatha.

Estender el pie vno que esta echa-
do, Huattatatatha.

Estender el cuello, Hiscatatatha
vel Aatatatha.

Estender tirando de algo; Hua-
yuttatatha, Hiscattatatha.

Estender la vista; Vllunocatha.

Estendido estar; Iquitatatha. Ro.

Estender la mano alcançando pa-
ra otro dandolo; Locarpaatha

Estenderse alargandose, o enfan-
chandose; Vide Estirarse

Estera de hicho; Silu. † Cofer-
la; Ttiritha. † Hazerla; Ka-
natha.

Estera de Eñea, o caña; Quencha.

† Hazerla; Quencha cchncutha.

Esterar el suelo; Siluna hantta-
cutha.

Esterar la cubierta o techo de la
casa, alcoua, &c. Hanakhatha,
Achihuakhatatha.

Esterar la cama al derredor; Qué-
chaquipatha, Quenchacasitha.

Estercolar la chacara al tiēpo del
sembrar; Huanunchatha, Hua-
nuttatha, Huanumpi fatatha.

Estercolarla despues de sembra-
da; Yapu muhutha, muhusitha.

Estercolarla el ganado; estando o
durmiendo en ella; Hamakha-
atha, Hamaatha, Hamaasitha,
Kaachaasitha.

Estercoladero por donde todo,
los animales despiden los ex-
crementos; Hamaña, Cchina-
Hama ppia.

Esteril que no pare; Comi. Este
vocablo es general. † Muger

esteril; Sumu, Yunca, Huaccu.

† Oueja esteril; Llaufani Cau

ra, Ouifa, &c. † Arbol, Mayz

&c Vraya, Vrahuaya, Sumu,

hani achuri. † Campo; Comi,

Yanca † Año; Maccha mara

† Papas que sembradas no na-

cen; Tunu, Huyccu, Cata, Pa-

khu, Sunura, Catarata, l. Pakhu

rata.

Esterili-

Esterilidad: Comi cancaña &c.
Esterilidad del año. Maccha pacha.

Esterillas de hicho con que hazen sus casitas por los campos: Hattarana. † Hazerlas sobre sus palos: Vtachatha,

Estese así: Vcfaquipha, vquispha.
Esteuado: Chara quillca, capatata ta capa tarqui.

Estiercol: Hama.
Estiercol menudo obejuno &c. Thakha.

Estiercol así hecho brafa: Thakha phuru.

Estiercol para fertilizar la tierra. Huanu.

Estiercol aplastado que ay por las estancias, y corrales Kaa.

Estimar en mucho: Ancha haccutha, Ancha yupaychatha.

Estimar en poco: Pisiro, Phintaro haccutha.

Estimar en menos la plata que la honra: Chupitha collque pisiro haccutha.

Estimarla en mas: Maampi haccutha.

Estimarse en mucho: Haccusitha, Anchasnacatha, Hilasnacatha, Apusnacatha: vide Ensoberuercerfe.

Estimarse en poco: Pisiro haccusitha. Alittasitha, Arphttasitha, vide Humillarse.

Estima: Haccu. † De grande estima. Ancha haccu; † De poca Pisi haccuqui: † Ser de estima lo que no era: Haccukhatha.

Estimacion de si. Anchasnacaña. &c.

Estimar por sauió, bueno &c. Amaottaro catutha, Amaotahua fatha.

Estimado por tal: Amaottaro catuta, saui.

Estimar algo en cien pesos: Patacataqui, Patacan chanipahua fatha.

Estio; Lupi pacha, Auti pacha.
Estirar; Huayutatatha, Hisccata-tatha, Mucchatatatha: vide Tender.

Estirar pellejos, y cosas así. Yaquicatha, Huayucatha.

Estirarse así de suyo, dar de si: Yaquisitha, Hiscasitha.

Estirarse, vide Despereçarse, Tenderse.

Estocada: Hununtaña. † Darla Hununtatha: † Darfe: Hununtasitha.

Estomago recetaculo de la comida Huyccu huahua.

Estomago, o ternilla que esta en su derecho: Chuyma kapa. † Doler: Chuyma, Hanakha, Chuyma kapa vssuto. † Reboluerse: Chuyma qhuiuthaltito, vel qhuiucuthaltito, Lluhuthaltito, Vncuthaltito.

Estornudar: Achutha.

Estornudo. Achuña.

Estoruar impedir: Colluatha, Ceuuscaatha, Hayrasaatha.

Estoruar desbaratando el intento: Chikhittatha, Chikhi halan tatha.

Estoruar

Estoruar dando pesadúbre: Ccha khmitha; Kakota.

Estoruar de palabra para que no haga: Hani luramti, hani lura-hatati fatha; qhuellana villitta tha.

Estoruar para que no alcance poniendo tachas; Huanutha.

Estrado para tender; Hanttacu.

Estrangero de mucho tiempo q viue en el pueblo; Maluri; Mitt ma, hacca cahuayacachi haque

Estrágero natural de tierra muy apartada: Thia haque.

Estrangero, o pasajero: Sariri haque.

Estraña cosa admirable: Huara-cufiña.

Estraña cosa no ordinaria: Maa hamu yaa.

Estraño no pariente: Haya haque

Estrañar vide Descnocer.

Estrecho vide Angosto.

Estrechar vide Enfangostar

Estrechos estar vide Apretados.

Estrella: Huara huara.

Estrellas: Huara huaranaca ✝

Centellear: Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu llikhutatha

Lliphikh lliphikhtatha, Achusi

tha, ✝ Tener estrella, o fortuna

como dizé en bien y en mal

Iniquini haque.

Estrella nebulosa en la via lactea Catachilla.

Estrella encendida: Yauri huara huara.

Estrellas que llaman cabrillas: Hucchu, vel vicchu, Mucchu.

Estrellado estar el cielo: Huara huaratha.

Estremos del rosario: Halaja, ha-aghiri, chimpu, vnancha.

Estremos, o puntas delas cosas leuantadas Nayratta, para lo alto, Cchinatta, para lo baxo.

Estremo de otras cosas: Cahuaya

Estremos en lloros, o tristesças:

Cayuma conchuya, cayuma pá caya hachaña: ✝ Hazerlos.

Ppeqkeñasa vraquero nuasitha nuajasitha, Ttakhhuayu piñutha halatha, Huaña mori hoccotha.

Estremo de bueno, o estremado; Hisquina hisquipa, collanana collanapa, &c. vel Taququetha maampi llalliri.

Estriuar en algo, Kemicatatha.

Estriuo así: Kemi ✝ Hazerle a la pared dela casa: Vtaro kemicataatha, Achucataatha, Pirca catatha.

Estriuar bien con los pies en el suelo: Tuquhuittatha, Tukhetta tha.

Estriuar en el amparo de alguno Villicatatha.

Estriuo de la silla: Idem: ✝ Alargarle: vide Alargar Acortar.

Estruendo del rio que anda por pedregales: vide Ruydo donde se hallara el que hazen casi todas las cosas en particular segun sus modos.

Estruxar naranjas, paños &c.

Cchiuratha, Kapitha, vide Escurrir.

Estudiar

Estudiar leyendo libros: Libro v-
llaquipatha.

Estudiar como quiera de memo-
ria, o por libro: Yatiquipa,
Yatirurutha, cutiquipa cutiru-
rutha.

Estudiar vn poco: Yatittatha.

Eterno: Vñaya sayquipa, vñaya,
vcatucuta, Sayquipa:

Eterna vida. Vñaya hacaña.

Eterno sin fin; Hani tucufñani.

Eterno sin principio: Hani callara
ñani.

Etica: ñakaya vñu chulluñu vñu.

✠ Estar etico ñakaya vñuni &c.

Examinar testigos; Taripatha, his
quittatha, Hisquirpaatha, Yatir
paatha.

Examinar para juzgar. idem vide
Aberiguar.

Examinar la conciencia: Hocha
amajasitha, Amuta amanocasi-
tha, yatiquipa yatirurusitha.

Examinar discurriendo con el en
tendimiento; Kayuisitha, kayui
quipa Kayuirurusitha.

Exceder; Llallitha, Ttakhtatha,
Hilarpaatha.

Exceder en comer, beuer, dar &c.
Mankafsina hilesquipatha, Lla
lliratha.

Exceder hablando: Aro hilakha-
taatha

Excesiuamente; Hilesquipaqui,
hilaqui, hilampi, inanompiquei.

Excelente: Collana Anchaqui.

Excelentemente. Collanaqui &c.

Excelentissimo; Collanana colla
napa.

Excelentissimo en hermosura: Su
mana, Sumapa; Y este modo se
guardara en todas las demas
cosas buenas, o malas en super
latiuo grado.

Exceto vide Saluo.

Exalacion como estrella que cor
re: Haliri huara huara.

Exclamar a Dios llamandole en
su fauor: Diosaro arottatha,
huayuta huayunocatha.

Exéxplar de buena vida; Vllir-
paaña.

Exemplar castigo. Taquena hua
niñapataqui, Vlljañataqui, Ha
khñarañataqui, carcatñataqui
mutuaña.

Exemplo bueno, o malo: Hisqui,
vel yancca luraña. ✠ Darle
Lurañampi yatichatha. ✠ Cõ
tarle: Exemplo l. simpolo ata-
matha. (polo.

Exemplo para contar: Idem l. sim

Exemplo cõparacion: Haccastaa
aro. ✠ Tomarle dela chacara
del combite, dela semilla &c.

Yapu toquetha haccastaa aru
sitha &c.

Exercitarse para saber. Yatiqi-
pa yatirurutha, cutiquipa cuti-
rurutha. (tha.

Exercitarse en algo. Tulitha, Ichi

Exercitado, o diestro en algo co-
mo en escriuir, cantar, baylar,
&c. Quellca kochu, Cahua yati
ta, vel yaca, quitando a los ver
bos la terminacion tha, vide
diestro.

Exercito de enemigos: Auca fuu.

R Exercito

Exercito, o multitud jûta: Tama.
 Experimentar vide Prouar, y
 Tentar.

Experimentado vide Exercitado
 Diestro.

Experiencia: Yatita cancaña.

Experimentar, dolores, o enfer-
 medades; Vssu yatitatha, vel
 cancatha.

Exterior, o interior hombre; Pue
 de dezirse: Alakhanquiri, man-
 qhuenquiri cancañassa &c.

Exterior hombre vano: Haque
 vllijaa cunasa luriri.

Exterior hombre que no saue de
 espiritu; Pampaqui faranaque
 ri haque.

Exteriores cosas que no tocan a
 espiritu. Ina pampa yaanaca.

Exterior figura, Vide Semblan-
 te.

Exteriores palabras vide Pala-
 bras de cumplimiento.

F Ante A

FAbula, o cuento; Amina, ahua-
 ri. † Contarla, Aminasi-
 tha, Ahuarisitha.

Fabulosa cosa; Amina, Ahuari.

† Facil de hazer; Lurañaqui, Lu-
 raña sappaquí, Y así en todas
 las demas cosas; tomando el
 participio en ña, y posponien-
 dole qui, vel Sappaqui.

Facil en rendirse a peccar; Hassa
 chacha vel marmi.

Facundo; Ancha aroni.

Facundia. Ancha aroni cancaña.

Falda del sombrero; Sobrero pi-
 rari

Falda dela panta: Llintta.

Falda del vestido, o cola que ar-
 rastra; Isi llumppauí, Llumiui,
 Pichauí.

Falda del cerro: vide Halda.

Fallas que vno haze en acudir, o
 en continuar; Ppalakh huaçta-
 ña. † Hazerlas: Ppalakh hua
 çtatha.

Falsificar escritura firma, o carta
 Quellca mauquiptaatha: hacco
 quiptaatha, haccoquipa hacco
 rurtaatha.

Falsificar de palabra; Aro kenku-
 ttaatha.

Falsario; Quellca vel aro maau-
 quiptiyri, kenkuttiyri.

Falsísimo mentiroso: Karina ka-
 ripa, Llullana llullapa.

Falsísimo de ninguna manera ser
 verdad: Hanina hanipa.

Falso; Tullpa, llulla: † Oro fal-
 so: Tullpa choque, vel Choque
 pantasaa.

Falso Christiano: Tullpa Chris-
 tiano.

Falso testigo; Kari, llulla testico.

Falsotestimonio; Casithà; Lutithà
 tumpaña.

Faltar a missa, o a qualquiera o-
 bra comun; Missaro haccaçta-
 tha, Halacçtatha, Haccahuaçta-
 tha, Cchinahuaçtatha, Halahua
 çtatha, vel Missathà pillacatha
 Puchucatha. 3. que, vel Missa
 perditha.

Faltar por acudir ala chacara, o
 a otras

a otras cosas. Yapuro pillacatha
Faltar, o estar ausêtes personas o
cosas. Cchufatha, haphallatha
en 3. persona cchufahua hapha
llahua, porque son nombres.
Faltar el huelgo. Samana hacco-
tusnutha, Harithà samufutha.
Hayntatha. † La persona a
quien falta; Samana haccotuf-
nuta.
Faltar poco a alguno para aca-
bar; Niattatha, Llallattatha.
Faltò poco q̄ no me matò, cogiò
&c Niattito, Llallatito.
Faltar las fuerças; Parpa ttaccasi
to, cchama cchufakheto.
Faltarme matalotaje. Cocothà pi
sipatha, Hayrasitha.
Faltar no alcançar a todos los q̄
se reparte: Pisihuattatha, Pisi
huatha.
Faltar dela medida, o peso: Idem.
Faltar la palabra no cumpliendo
la: Karisitha, Hanichaskhatha,
Hanihua faskhatha.
Falta culpa. Hocha.
Falta de comida: Máka cchufañia
† Tenerla que no basta para
todo el año, o tiempo que es
menester: Manka pisitha, y así
de otras cosas.
Falto por no estar bien hecho, o
pintado: Hamco. Yanca: No es-
ta bien echa la nariz: Nasapa-
qui hamccu &c.
Falto de vn Ojo, Pie, Mano, &c.
Nayra, Cayu, Ampara pilla, l.
pilla cayuni nayrani &c l. Hac-
ca nayrani cchullanayrani.

Falto de seso: Chuymauifa, Chuy
ma phufa, cchufa, haphalla, lo-
qhue, vel tucucu vide Bouo.
Fama: Arouata cancaña, y Dize-
se en bien, y en mal. † Tener
la de Valiente, de Rico, de La-
dron &c. Sinti, Ccapaca, Lun-
tata arohuata, Laccahuata, Ha-
sahata, Hinihata yatita, Vy-
uini phichuni futini: Vide Phi-
num. 6.
Famoso: Idem arouata &c. †
Hazerle: Arohuaatha, Lacca-
huaatha Vyuittaatha, Phichu-
ttaatha, Sutittaatha, Vyuini-
chatha &c. Hafahaatha, Hini-
haatha, vllaatha, Yatiatha.
Fama echar que quiere hazer, ir,
&c. Luraha, maha satha &c.
Familia, o casta de los Mendoças
&c. Mendoça hatha, y así de
todas las demas familias.
Familia todos los que viuen jun-
tos en vna casa: Vtacuña, vel
vta.
Familia entera: Vta pacha.
Familiar que trata con alguno.
Arufiri masi, vtiquiri masi.
Familiaridad así Mokhsa arusi-
ri, vel vtiquiri cancaña.
Familiar Demonio: Cunasa ccana
charapiri supayo.
Fanfaraon: Hallpa hallpa, Aro
Kanchilla, Aro kusquipa, vel
Kuchuchu, Kisa caui aroni, Pa-
cha cuti.
Fantasma: Haphalla, ipi haque,
vel Hahuari haque, vel haque
maassa.

Fantasma como calauera, que segun cuentan indios anda de noche, y habla: Caca: † Andar: Caca hali.

Fastidiar: vide Enfadar.

Fatigarfe: Cchakhmisitha, Kakositha, huattunatha, Phala viscataccatha: vide Afligirse.

Fatigarfe el enfermo: fiattatha, Ccorpatha, Latta cumphutha Hattitha, Hurqhuetha, Aycutha, Sullphatha.

Fatigar a otro: Cchakhmitha, l. Kakotha: vide Afligir.

Fatigar llegandose mucha gente a vno: Chhüchhucatatha, Tan cacatatha, Humppokhcatatha.

Fatigar rogando importunamente: Lattaatha, ccorpaatha.

Fatigar el cuerpo con trauajos: Huattunaatha, Phala viscatccaatha.

Fatigado cansado: Carijata haui khtata.

Faforecer de palabra contra el q mal trata: Aroquipatha, Arokhataatha: vide. Ayudar.

Fauorecer llegandose mas al vando de vno: Huaquitha, Ro.

Fauorecer socorriendo: Yanapatha, ccuyatha, Mayhuatha, Lla quipaatha, vssuhuaatha.

Fauorecer quando no lo espera. Nafachatha.

Fauorecerse vno a otro: Sapachasitha, Yanapasitha.

Fauorecerse, o valerfe de alguno Yanapaasitha &c. Añadiendo Asi, a los verbos precedentes,

Aroquipaasitha, Arokhataasitha &c. segun fuere.

Fauorecedor: Yanapiri, Aroquipiri, ccuyri &c. vide Amparo.

Fauorecido; Yanapirini &c.

Fauorecido de todos: Taqqe yanapirini.

Faxas delas indias lupacas. Huaka Faxe angosta delas ingas, y chinchay suyos: Callu huaka.

Faxe sobre que rebueluen aquella delgada. Tayca huaka.

Faxarse: Huakarufitha, huakattasitha, huakaruttasitha.

Faxar a otra: Huakattaatha, Huakaraatha: huakaruttaatha.

Faxe, o benda: Yaphittaña, y aphiquipaña.

Faxar, o bendar: Yaphittatha.

Faxarse así: Yaphittasitha.

Faxe, o cincha para cargarse la cuna: Tacapa.

Fayciones del rostro: Vllinaca.

Feo; Yanca vllinacani: Hakhomalla, Ahanouisa, Cauquifaa, Parakhra; Lluttama.

Feo ancho de rostro: Pultutu.

Feyssimo: Hakhomallana hahkomallapa, Hakhotiyri † Hazer, o poner feo a otro: Hakhomallachatha.

Febrero; Marca phpkhfi, vel marca ccolliui phakhfi.

Fecúda: Mira, Ancha haquiyri, Dizese delas mugeres, y hembras,

Fee: Iyafaña, Huaafaña. Tenerla: Feenitha, y el iyafatha.

† Tenerla viua: Feempi naccutiri chuymanitha: † Tenerla.

muerta

muerta. Thaa chuymampi Dio
faro iyafatha camachitapa ca-
tuñataqui.

Fertil tierra: Ancha aliri, vel a-
churi vraque.

Fertil año: Sappa mara.

Fertil año de papas, mayz &c.

Amca, vel tonco alli mara, his-
qui mara.

Fertilidad: Hisqui achuri can-
caña.

Fertilizar echando estiercol, vide
Estercolar.

Feria. vide Dia de hazer algo.

Feria, o mercado solene: Podria
dezirse; Haccha allitataña, vt-
ttaña haccha ccatuñia.

Fiador: Idem, vel fiadora, lanti. †
Salir; Fiatora misturapitha: †
Tomar; Lantiha catufitha.

Fiador, cordon del sombrero, o
Becoquin &c. Sincarpu.

Fiar; idem fiatha, Mayni pachana
churaha fatha:

Fiar vender al fiado: Charitha.

Fiado: Manu alafia. † Pedirlo
Manu mayfitha. † Darlo: Ma
nu churatha; † Tomarlo: Ma
nu alafitha.

Fiado, o confiado de Dios: Diofa
vllicatata, vide Confiar.

Fiambre; Maka aycha. † Hazer-
le Makachatha.

Fiarfe de alguno; Cuna yaafa ata
mañataqui, huacaychañataqui,
lurañataqui sappahua fatha.

Fiel de confianza; Sullullu, vy-
payo, Hani cunas lucutiri ha-
que.

Fiel bautizado: Sutini, christiano.

Fiel dela balança; Huarcuna vnan
chapa, chimpupa.

Fielmente. Checaqui, checa chuy
mani hamaqui.

Fiesta dia de huelga; Samaña vru
pista, vel fiesta: † Hazerla de
algun santo. Santotaqui fiesta
tha. † Hauerla; Fiestatha. †
Auerla de chirimias. Chirimia
Kosllu.

Fiestas, o juegos: Anataña. †
Hazerlas; Anatatha, Cufisitha.
† Prepararlas; Fiestataqui ca
mattasitha, yampatasitha.

Fiestas lugar donde se hazen: A-
nataui, fiestaui.

Fieros; Hihuaamama saña, o se-
gun fueren. † Hazerlos; Lo-
qhuemttata arufitha, Hihuaa-
mama fatha &c.

Figura; Ahano, Vllinaca. †
Tenerla de Angel, o de Demo-
nio; Angelajã vllinacani, vel
Angelana vllinacapa vllinaca-
ni &c. † Tomarla de Angel, o
de Demonio. Angelachasitha,
Supayochasitha.

Figura; Imagen.
Figura de pincel: Imagen pin-
tata.

Figura de bulto; Imagen lurata,
vel mayttu.

Figurarfe, imaginarfe que vno
es hombre, Alto, Rico &c.
Haccha harma, vel Ccapaca cá
quipana hamachatha.

Figurarfe que vno estaua a pique
de caer; Tinquiri, vel Tinqui-
rijaqui

rijaqui, vel Tinquiha sipana ha machatha, Acerca deste verbo tratamos largamente en la segunda parte cap. 7. §. 2. de nuestra gramatica.

Filos dar, o sacar vide Afilar.

Filos tener, o brios de hazer algo; Cchacahuatha, cchacca cchacca halatha.

Fin delas cosas; Tucufiña, Nayratta.

Fin del camino; Thaquina nayra ttapa, vel Tucufiñapa q̄ es mas proprio.

Fin dar vide Acabar.

Fin del pueblo: Marca cahuaa, l. Marca thia.

Fin dela tierra: Vraquena thia-pa.

Fin, o intento de matar &c. Hihuayaha saña. † Tenerle de dar su hazienda a los pobres; Haziendaha huakhchanacaro laquigha fatha: y afsi de otras cosas vsando de futuro.

Finiquito dar; Chinofuithà ahufuskhatha, Pocufuskhatha. † Darfelo vno a otro; Chinofuithà checahua faaskhatha, ahufuskhatha.

Fina color; Naccaqui.

Fino azul; Larama naccaqui.

Fino: Sapa, Collana: Es para todo.

Fingir que duerme &c. Iquicchu quitha, tullpaqui iquitha, y afsi de otras cosas.

† Fingirse sordo; Occarachastha: tomondo el nombre com-

puesto con chasirapi, y es regla gener a.

Fingiendo que iua ala iglesia, fue a jugar: Iclesiario maha siri hamaqui, vel sasa hamaqui anatiri mana.

Fingirse enfermo: Vssurichasirapitha.

Fingio que era Pedro; Pedro chasirapina, quiere datiuo, vel Tucurapina.

Fingidamente; Tullpaqui, Chupiqui.

Fingido, ipocrita, que finge que ayuna, reça &c. Tullpaqui chupiqui ayuniri, rezasiri. &c.

Firme: Thuri.

Firmar, o fixar; Thurittaatha.

Firmar la escritura: Suti quellcakhatatha: Ampara aakhatatha.

Fiscal: Idem Fiscali, Fiscalti, Ccamiyri, micchuri.

Fiscal del Rey; Idem, vel Reyana faapiyripa.

Fisga, o garrocha: Makha, huachi

Fisgar; Makhatatha, Huachitha.

Fixar con clauo, o estaca: Cchacucatatha.

Fixar metiendo algo debaxo para que no se menea: Chillputatha, chillutatha, lluphutatha.

Flaco de rostro: Pifuata, ahano cchaca, Aakhra yakha chulluchi, Anco, Tucarimata fakhe.

Flaco de cuerpo generalmente: Tucari, Suata, cuncasa hayrina Liuiña, Hanchiuiña, Chullchu, Cchillihua, Cchufuta, Tucari

halu

halu, Parpa haru, Tucari sauri,
Pincollo.
Flaco desmedrado: Ttokhtomita
Puukha, Pokholli: Dizese delos
niños desamparados.
Flaco de piernas: Ttufuuifa.
Flaco de cabeça: Chanca pura sa-
ranaqueri, chanca pura apata.
Flaco de fuerças; Pifi cchamani.
Flauta Pincollo. † Tañerla: Pin-
collotha.
Flauta de caña. Quena quena.
Flautillas como organos: Sico.
† Tañerlas; Sico phufatha.
Flautillas vn poco mayores tam-
bien atadas; Ayarichi. † Ta-
ñerlas: Ayarichi phufatha, Aya-
richatha.
Flautero que las tañe: Pincollo
camana, Sico camana: Ayari-
chi camana.
Flecha para tirar: Micchi. † Ti-
rarla; Micchitha. † Hincarla
tirando; Micchintatha.
Flechero: Micchiri.
Flema, o tos. Okho. † Arrancar
la; Okhofutha.
Flema humor: Llukhllu.
Flema olla de los que estan ago-
nizando; Arafá † Heruir Tta-
kh ttakhti. † Ahogar: Haqui-
tti, haychghi.
Flocadura vide Flueco.
Flor; Thuthumpi.
Flor blanca; o colorada como ro-
sa; Amancaya.
Flor colorada larguilla: Cantuta.
Flor como lirio: Mayhua.
Flor como mançanilla; Panti, y

es colorada.
Flor colorada como cantuta: Chi-
huanahuaya.
Flor pequeña colorada: Chinchir-
cuma.
Flor que tira a morada; Cchima-
khapanti.
Flor delas cienagas blanca: Huay-
rancayfa.
Flor como de altramuces: Kela.
Flores de todas suertes: Inquill-
cuna.
Flor qualquiera que se pone en
el sombrero; Huayta Pancara.
Floresta: Vila acarapi, hanko aca-
rapi pampa.
Floreecer: Thuthumpitha, Thutú-
pichasitha.
Floreecer la virtud: Hifqui canca-
ña, Hifqui lurañanaca thutum-
pi, ali, vel allinacti, haccusi.
Floreecer en hermosura; Thutum-
pitha, callamphutha.
Florida edad de moços: Huayna-
cancaña.
Florida edad de moças; Tahuaco-
cancaña.
Florido lleno de flores: Thutum-
pikhtara.
Floxo pereçoso; Hihuata Hicca-
lla, Afascara, Samppa, Quemara
Anollaulli, Huaka, fiaca, Que-
lla, vincuca, camaq, v. Pereçoso
Floxo no tiefso. Eca, Ppifa.
Floxamente texido: Llaha: †
Estarlo; Llahanaçtatha, Huara-
naçtatha.
Flueco. Idem, vel Huarira huari-
ra, l. Huarampa, hurampaya.

Fluxo de fangre: Vila vicchu. †

Tenerle: Vila vicchutha.

Fogon; Putu, Qhueri.

Fogoso:vi. Colerico, Enojadizo.

Foguear con hierro: Yauriparina

ttas ttas ttaatha, aatha.

Fométar riñas, o ser causa dellas.

Aha laycutha, Haychafaatha, l.

cchakhmina camaatha.

Fomentador afsi; Aha laycuri &c

Fomentar la lumbré: Hiska lahua

na paquikhatatha, hichuna ira-

khatatha, apakhatatha.

Fomento del fuego: Nina hacay-

ri, vel accafaafia.

Fomento delas riñas: Haychafi

accasiyri, Aqqueeri, Yurutiyrí.

Fondo la parte por donde se asié-

tan los jarros, y otros vasos

&c: Cchina, vel vt'ttafia.

¶ Forçar compeler a hazer, a ha-

blar, ir &c: Luraatha, Arufaa-

tha, Saraatha cchama cama; cõ

poniendo los verbos con la par-

ticula A, vel ya.

Forçar mugeres: Haccorarha: hua

raraatha, caparaatha, huayuna

catha, anataatha, forçatha.

Forçar a que vno de consentmieu

to: Cchama cama iyafaatha, l.

Iyafaasitha.

Forcejar por no caer. Morokh-

quiptatha, Thalakhquiptatha.

Forcejar para escabullirse; Llu-

cchukhtufnuha, Thalakhtufnu-

ha fatha vide Escabullirse.

Forcejar como quando tiran de

algo, o en otras quales quiera

cosas: Cchamatatatha, Sintita-

tha, Cchaccatatatha, Yajatata-

tha, Tukhitatatha.

Forcejar para parir; Meqqetata

tha, y los que son estiticos del

vientre.

Forçosamente sin falta: Cchama-

camasa, hani pampapini

Forçoso es que aya peccados. Ho

chanaca hani cchufaptiriquiti,

Hani ttaccutiriquiti.

Forma del çapato; Sapato kollo.

Forma: Vide Figura.

Forma manera; Hamu mita.

Formar. vide Criar Dios, y los

mas de aquellos verbos cõue

nen tambiẽ a los hombres que

hazen las cosas.

Formar vasos cantaros &c: Sañu

luratha.

Fornicar el varon: Marmimpi ho

chachasitha, vel anisitha, Mar-

mi anitha.

Fornicar la muger: Chachampi

hochachasitha, vel anisitha, me-

ca laycutha.

Fornicar los niños, y niñas; Ani-

cchuquisitha, Iquicchuquisi-

tha.

Fornicar, o adulterar a sabiẽdas

delos que estan cerca; Muchu-

chatha, vel Erquechatha.

Fornicar dos o tres vezes en v-

na noche: Paya, quimsa cuti

marmi, vel Marmimpi maputa

sitha.

Fornicario; Añachu, Huacalla,

Aniscotama, Hayri cayu, Chim

pay hualiri.

Fornicaria ramera; Pampay runa

Tanta

- Tanta carpa, Aniscotama, Huacalla, Huakhcha ccuya, Iquikhtata, Chacha thaququeri, alluthaqueri.
- Fornicacion: Huachuca hochá, meca hochá.
- Fornido gordo. Aychakhtara, há chil chapi, hanchi chillata, aychalchapi, hanchikhtara, likiña vel Humcur humcura.
- Fortacho; Hanchi chillata.
- Fortaleza castillo: Pucara, Queyna: † Rendiria. Pucara maquiquipatha. † Desbaratarla. Huakhllitha.
- Fortaleza virtud: Thurittata chuymani cancaña.
- Fortalecer con muro: Pircaquipatha.
- Fortalecerse. vide Animarse, Esforçarse.
- Fortuna fuerte; Inqui, Sami, vide Dicha, y Desdicha.
- Franco vide Liberal prodigo.
- Fragoso camino. Cala cala, Amphuta Aynacha thaqui.
- Franqueza vde Liberalidad.
- Francoli: Ccaccha ccaccha.
- Franja vide Flueco.
- Frayle de S. Francisco: Cchahkcchi padre.
- Frayle de S Domingo: Hanko P.
- Frayle dela merced: Ala merced padre, vel Hanko padre.
- Frayle de S. Agustín: Chaara padre, vel S. Acustín padre, y tambien a los demas llaman anteponiendole el nombre de su fú dador.
- Freçada. Cchusi. † Hazerla: Sau tha.
- Freçada labrada con ojos por toda ella: Api cchusi.
- Freçadas de varias labores vna q llaman kili, culluni, Ppaticalla, Tayca tayca.
- Fregar, o limpiar; Cacutha, Phiscutha, caturatha, Phiscuratha.
- Fregar con arena, o con agua: Haritha hariratha.
- Frenetico: Loqhue, Hualana.
- Frenesia: Loqhueta, vel thala vssu
- Frente; Para. † De grande frente. Paraña, Para catati. † De chica frente: Parauisa, cchocata
- Frente, o haz: Ahano vide Haz.
- Fresco; Thaa, Thaarata, Dizese del agua, y cosas frias: † Tierra fresca; Kofi, llaphi, Hokhsa. Pan fresco, y otras cosas rezié hechas: Suu, Hunttu, Ari, y dizese dela fruta tambien y otras cosas.
- Frenillo dela légua: Callu lakhra.
- Freno delas caualgadura: Idem, vel Pirena.
- Frio: Thaa † Hazer frio: Thaatha .l. Thaa ali † Tenerle: Thaaghi to. † Pararse frio: Thaa cchucchullicaquikhatha † Tiempo frio: Thaa pacha.
- Frioliento; Carcatilla † Andarlo Cuycunacatha, Ppukhppunacatha, Thaa cchucchulliquitha.
- Frio de calentura; Chhukhchu. † Tenerle; Chhukhchutha.
- Friatico muerto: Thaa chuymani Hihuata, Amaya.

Frisado: Vide, Listado.
 Frifar, Vide Parecerse.
 Frisoles, Purutti.
 Friuolo, Hani yaaja yaa.
 Friuola razon o escusa: Hani ya
 aja aro.
 Frontina: Para qhueccara, Di-
 zese delas mulas, y otros ani-
 males.
 Fruta de arboles, Cocana achupa
 Fruta por madurar, Makuncca-
 ra, Cchokhña, Cchoque, hani
 pocota.
 Fruta temprana, o primeriza: Hi
 la achuri, y dizese delas papas,
 y otras cosas. (ta.
 Fruta madura, Pocota pocottaa-
 Fruta seca al sol o passada: Cca-
 ma. Membrillo ccama, Du-
 razno ccama, Hupasa ccama, q̃
 son pasas: vel Chochoco mem-
 brillo, &c. vel Ccharquicha-
 ta, Huañachata, Ccorochata.
 Fruta tardia: Cchina achuri.
 Frutero: Fruta vncoña, vel Paño.
 Frutificar, Achutha
 Frutificar o nacer las sementeras
 con mucha locania: Ttampha,
 vel Llukhlluthaataattaqui ali-
 tha, Colloni, Phukhruniqui, Co
 caqui alitha.
 Frutifero, Vide Fertil
 Frutilla de Chile, Chilli fruta.
 Frutilla: Hiskañaca achu. Cuyos
 nombres se pueden vcr en la se-
 gunda parte folio y fol
 y fol. y fo. y fol. y fol.
 Frunzir la boca: Lacca achutatha
 Frutuoso: Achuri.

Fruto dar el arbol: Makunccara-
 chasitha, quando comienza a sa-
 lir. † Darlo las papas primero
 que fuerõ sembradas postrero,
 Sapampi mistutha.

Fuego quando arde. Nina

Fuego hecho brasa: Nina sanfa.
 vide Brasa. † Encenderlo, A-
 pagarlo, Cubrirlo, llevarlo, Po-
 nerlo, Soplarlo, sacarlo, Pegar-
 lo, Quemarlo, &c. Vease en sus
 propios lugares. † Encender
 se, Naccutatha. † Prêder, Na
 ccacatatha. † Cundir, o saltar
 con el ayre: Thaa nina haukar
 piy, haukacati. † Estenderse,
 naccatatatha, Ppappatatatha. †
 Salir arriua, Haukusutha, Hall
 phusutha.

Fuera: Ancana, Ancaro ancathà,
 Fuelles, Thaa nuccuña, fuellesa,
 Fuera de casa: Vta ancana. †

Fuera del pueblo, Pampana.

Fuera de vno o dos, todos los de
 mas son pobres: Taqqe huakh
 cha cama quihua, mayni payni
 qui ccapaca hani huakhchati.

Fuerças, Cchama, Parpa. † Te-
 nerlas buenas, Cchamani, Ye-
 khatha. † Estar enteras, Ali-
 to, Pharaqueto, Phatequeto.
 † Tomarlas los niños, o engor-
 dar, Ppuñuptatha, Cchama ca-
 tutha. † Debilitarse: Ttacca
 sito, Tucufito. † Poner fuerça
 Vide Forcejar. † Echarla pa-
 ra que no se rompa algun vesti-
 do, Hurpijatha.

Fuerte, o castillo: vi. Fortaleza.
 Fuerte,

Fuerte, Sinti, Cchamani, Morocchi, Vrcoña.

Fuerte rezio de complexion, Cutu, Hani merkesiri haque, l. Morocchi.

Fuerte animoso: Sinti chuymani, Chacha; vel Mamanaca chuyma ni; segun fuere varon o muger.

Fuertemente cõ valor: Sintijaqui.

Fuertemente; Vide Rezio.

Fuente encañada; Phakhcha.

Fuente que echa el agua en alto, Phullukhtusnuri, Huallacusnuri, Ppakhallusnuri, Phullulluri

Fuente manantial: Phukhu.

Fuête para embiar presentes: Idê vel Haccha ttalla chua.

Fugitiuo, Kita, Huacora.

Fundar, Thakhsitha, Thakhsinta tha, Thakhsinocatha.

Fundador: Thakhsiri, &c.

Fundamento: Thakhsi.

Fundamêtal piedra: Thakhsi cala.

Funda para meter algo, Ccahua.

✠ Echar algo en ella, Ccahua ttatha.

Fundir metal: Vide Derretir.

Furioso: vi. Brauo, Lunatico, &c

Furiosamente: Loqhuejaqui

Futura cosa: Acatccuuro canqui riyaa.

G Ante A

Gaçapo, conejo delos indios: Huanku.

Gafo delas manos o pies, Ampara kunko, Ampara kukara, Cayu kukara, &c. ✠ Boluerse af-

si, Kunkokhatha, &c.

Gajo de arbol o de vuas: Coca, l. Hupasa pallca, l. Huayu, que significa razimo.

Gala, o vestido de fiesta, Yamparu. ✠ Ponerfelas: Yamparusitha, Kanchillachasitha, Kapchichasitha, Kalichasitha, Silluncunaro, Lukanancunaro yamparusitha.

Galano y galana: Kanchilla kanchilla, Kapchi kapchi, Kali kali.

✠ Ponerse galano: Yáparusitha Galano en demasia: Isifilla, Yamparusilla,

Galas de plumeria y libreas: Kichikichi. ✠ Ponerfelas: Kichikhattasitha.

Galan, Vide, Amancebado.

Galanamente: Kapchi kapchiqui vel Anchaqui.

Galancete, pulido, peynadillo: Sanusilla, Phiscusilla.

Galardon: Paylla, Pacara.

Galardonar: Payllatha, Ccuyatha, Churatha, Pacaratha.

Galardonador: Paylliri.

Galera: Castilla huampu.

Galga piedra llana, y redonda: Pallalla cala, Sintiquipaa cala.

Galgo: Suni anocara, ano.

Galgo que coge la primera vez: Tayniri, Yakhaniri anocara.

Gallina, Atahuallpa.

Gallina cluecla: Safiri, Picutiri.

Gallina ponedera: Huahuachiri.

Gallinero: Kakana.

Gallinero que las cria: Atahuallpa camana.

Gallinaço

Gallinaço,

Gallipauo,

Gallillo : Callu lakhra.

Gallo : Vrcó atahualpa.

¶ Gana tener de comer, Beuer, Andar, &c. Mankahachito, Vmahachito, Mahachito : Componiendo los verbos cō la particula hacha, y vsandolos con transicion aun de primera a segunda, y de segunda a primera, quando el verbo puede admitirla. v. g.

Gana tengo de darte vna buelta : Haycha hachasma.

Gana tienes de hazerme merced, Ccuyahachitt.ta, Y asì en todos los verbos.

Gana tener de vomitar, Vid. Estomago.

Gana tener de hablar : Lakhrahasito, Anatito.

Gana tener de ir : Cayu hasito.

Gana tener de refir, de trabajar, Ampara hasito.

Gana tener de comer : Ttullu hasito, Mankasña chuyma hasito.

Gana tener de irse por ay de mohino, o aburrido, Chuyma p̄yptito.

Gana poca tener en lo que va haciendo : Paa chuyma luratha, vel Matha, &c. segun fuere.

Gana, Vide Voluntad.

Ganado delas Indias, Caura.

Ganado Vacuno, Ouejuno, &c.

Vaccanaca, Ouejanaca, &c. Tomando el nombre en numero plural de qualquiera especie de

ganado. † Lleuarle al pasto, Huniro, l. Huniñaro anaquitha.

Ganadero, Caura camana, Vacca camana, Ouifa camana, &c.

Ganar adquirir : Haquitha haquitha, Tuanasitha, Qhuellinasitha, vel Qhucenasitha.

Ganar jugando : Marcatha, Athitha.

Ganar con su trauajo : Cchamajasitha, Hallisitha.

Ganar de comer hilando, texiendo, escriuiendo, &c. Haquena saurapissina, Capussina, Quellcarapissina hacasitha.

Ganar para otro : Haquirapitha, vel Haquinocarapitha.

Ganar el juego çapatero : Huyccunchatha.

Ganar indulgencias : Haquinocasitha.

Ganar cien dias de indulgencia.

Purgatorio mutusñathà patacavru pampachasitha.

Ganar indulgencia plenaria : Purgatorio mutusñaha taqqe pacha pampachasitha.

Ganar meritos : vide Merecer.

Ganar honra. Chupiniro haccuthaltatha, vel Sumasitha.

Ganar fama : Taquena arohua takhatha, Sutinikhatha, Phichunikhatha. vide Famoso.

Ganar amigos. Taquempi hallpasitha, Kochomasichasitha. vi. Amigo.

Ganar algo a costa de mucho trauajo. Vrcuratha, Huasirutha, Vrcurasitha, &c.

Ganar

Ganar enemigos: Vñiasitha, Ttiñiasitha, Vñima tucutha. Vide Enemigo.

Ganar por la mano vide Anticiparse.

Ganar apostando: Marcasitha. vi. Apostar, y Exceder.

Ganar la voluntad a todos: Taqñna amahuaasitha, chuymapa lūtatatha, apatha, chuymaparo purittaasitha.

Ganancia: Haquisiui, haquita, haquinocasiui &c.

Ganancia logro: Mira.

Ganoso; Ancha amauiri, Mankaruri, Kamuri.

Gangoso: Sankathà arufiri.

Ganguear. Sankathà arufitha.

Gañan: Yapu camana.

Gañir el perro aporreado, y qualquiera otro animal: Hachatha.

Gañir el raton; Chis chistatha.

Gañir el que esta ronco Vide Ronco.

Garañon; Añachu. † Echarle a las hembras. Lasaatha, Antutcatatha, Haphutaatha.

Garauato de hierro: Yauri kaufu Garça.

Gargagear tosiendo: Thuha thuha satha.

Gargajo. Vikhira, vkho T Escupirle Thusarpaatha, Thusatha † Escupirle a otro. Thusacatatha, vel Thuscchuquitha.

Garganta: Cunca, Caulla, Mallka.

Garganta del pie: Mamani moko

Gargantear: Qhuicutha.

Gargantilla: Ahu, Hualca, Mullu

vel copa † Ponerfela: Ahutta sitha, Hualcattasittha, Mulluttasitha &c. † Ponerla a otro: Ahuttaatha &c.

Gargantilla, o colgadijo: Piña. † Ponerfela: Piñattasitha.

Gargarizar: Humcchijasitha.

Garguero: Toncoro.

Garlito; Collancha, Sacaña.

Garniel. Hualquepo.

Garniel de lobo marino. Huru hualquepo.

Garra: Sillu. † Echarla. Cchumithapitha.

Garrafa redoma de cuello largo. Phuronko.

Garrafera vide Ronquera.

Carrocha. Huachi, Makha.

Garrohear. Makhatha &c.

Garrotillo enfermedad. Halatta, Teneala; Halattito.

Garrote para sacudir. Nuattaña.

Garua; Phuphu † Hazerla: Phuphunacatha, y si juntamente haze sol. Lupiquiritpi phuphunacatha. 3 que.

Gaznate. Mallka.

Gastar comprando; Castatha Ro.

Gastar plata en algo, o otra cosa.

Collque tucuntatha, Tucuntasitha, castasitha, collqueha mi.

Gastar diez pesos en comer solo vn dia. Tunca fara ttanttana puraca phassacaatha.

Gastar desperdiciando plata comida &c: Putamucutha, Tucutha, Tucuntatha, Tutucaatha, Huan carantatha, cacatha. Vide Desperdiciar.

Gastar

Gaſtar tiempo en hablar, jugar,
&c. Aruſmucutha, Anatamucu
tha, Mankamucutha, &c.

Gaſtar vn año en andar, en eſcre-
uir, &c. Saraſſina maratha, &c.

Gaſtarſe el veſtido. Merkeſitha,
Huariraptatha, Kochallokha-
tha. Vide Handrajoſo, Roto, y
todos aquellos nombres hazer
los verbos con las particulas
Kha, Pta, y Ta.

Gaſtarſe la plata, irſe en muchas
coſas. Collque irekhti, ttoq̃q̃,
vel Ttoqquegri, Ccheqquegri.

Gato: Miſi, vel Miſito.

Gato montes: Titi.

Gato, o Mercado. Ccatu.

Gatear comprando y vendiendo.
Ccatuquipatha.

Gatear, andar a gatas: Lattatha,
Lattanacatha.

Gauilan, o Halcon. Mamani.

Gauiota paxaro dela Laguna. Co
ta hamacchi.

Gaznate. Mallka, Toncoro.

Geloſia; o Claraboya: Arapa.

Geme medida: Viccu. † Medir
con el: Vicutha, Vicuttatha.

Gemir. Cchis cchiſtatha.

Gemir con la carga: Ccorpatha,
Harquetha.

Gemir los carneros, o los que llo-
ran mucho: Kaafatha.

Gemir el carnero hambriento, o
deſamparado, o quando pierde
el cordero: Maychatha.

Gente junta. Haquenaca.

Gente deſparramada. Haque haq̃.

Gente apiñuſcada: Kakhtata.

General o Capitan. Ataani, Sita
ni, Huallpani.

Generos diuerſos de coſas. Phi-
chu phichu, Cunamana, l. Ali.

Gentil inſiel. Sutiuiſa, Huakana-
ca hamppattiri. Moro, Turco;
Surio.

Gentilidad. Sutiuiſa haquenaca,
vel Sutiuiſa cancaña.

Gentil hombre biẽ ageſtado. Thu
pata.

Gesto: Vide Cara, Roſtro. † Ha-
zer geſtos arrugando la nariz:
Naſa ſinſuttatha, Sinſiquipa ſin
ſirurutha, Sinſuta ſinſinocatha.

† Contorcer la boca: Lacca
taufu tauſu halaarapitha.

Giba. Kumu.

Giboſo. Idem, Kumu.

Gigante: Haque maafa, l Imaafi.

Giralda: Phiruru haliri.

Gloria del cielo. Alakhpacha cu
ſiſiña.

Glorioſo bienauenturado. Alakh
pachanquiri, Viñaya cuſiquell
poni, Cuſini, Samini, Allini.

Gloria vana. vide Vana gloria.

Gloria dar Beatificando: Viña-
ya cuſiſiña churatha, Viñayata
qui cuſinichatha, Saminichatha

Gloria, o blaſon. Phichu, l. Chu
pi. Padecer por Dios gloria es
muy grande delos Santos. Dios
laycu mutuña Santonacana phi
chupapi, Chupipapi.

Glorioſo aſſi: Phichuni.

Gloſar: Sapachanquihua ſatha.

Gloſador: Sapachanquihua ſiri.

Gloton comedor: Makhmachu.

Gloto

Glotionear. Mankaro tucutha, l.
Hanchiro tucutha, Puracaro
quiptatha, Mankaroquiptatha
Puracaqui thaccatha.

Goçar, tener algun bien: Hisqui
nitha, y afsi de otras cosas.

Goçar de su hazienda triunfando
con ella: Hazienda hampi ttifi
sitha, Siyraketa, Huahua siytuu
tha, Huahua ccanullatha.

Golfo del mar: Haccha, vel Ccha
maca cota. † Passarle: Macca
tatha.

Golondrina. Siyllanque.

Golofinas: Mokhsa mokhsa man
kañanaca, Malli malli, Caui ca
ui, Miski mankañanaca. † Iú-

tarlas: Lakhuthapi lakhurutha.

Goloso rácheador: Hillu Ccurccu

Goloso de miel: Miski puraca:
Vide Amigo de &c.

Golpear: Leketa, Cchaccutha,
Nuatha, Ttakhlitha.

Golpear dando muchos golpes:
Lekehuaasitha, Cchaccuhuaasi-
tha. &c.

Golpear para partir algo con al-
guna gran piedra, o almadena:
Cumpattatha, Huancattatha,
Cumpantatha, Huancantatha.

Golpear para ver si esta bien cozi
da la loça. Tan'tantaatha.

Golpear algo para acallar la cria-
tura: Tan'tantaarapitha.

Golpear a la puerta para q abran:
Ponco, vel Llaui ttokh.ttokh-
taatha.

Golpe: Lekeña. &c. † Dar a mu-
chos a diestro y a siniestro: Nu-

akh'nuarutha. vid. Nu. n. i. †

Darlo con la mano, con el pie,
&c. Amparanchatha, Cayun-
chatha. + Darlo con piedra sin
soltarla: Calana hisccaquipa
hisccarurutha. + Darlo en la
nariz: Nasa chapuntatha, Cha-
ñantatha. † Dar vno que val-
ga por diez: Maasa tunca leke
ttatha. &c.

Golpe, o su señal: Larama hosco
llo, Koota, Chhokhri.

Goma delos arboles: Hurma.

Goma dela yerua llamada Hiski:
Kapa. † Salir: Cchuatha, Ccha-
ccatha, Hauitha.

Gordo; vide Fornido.

Gordissimo: Hiccanisa pampa,
qhuirusa kullu, Sasaña, Likikh-
tara, Hanchikhtara; &c.

Gordito de dos barbas: Henque-
sa paullani.

Gordito: Ppakhñu, Ppukhsa.

Gordo engordado: Likiptaata,
Sasaata, Pocoata.

Gordura: Liki. † Echarla en la
olla: Haccottasitha, Ttamina-
sitha.

Gordura del caldo. Llukhllu,
Chunquilla, Huspa.

Gordura dela espaldilla junto al
pecho: Sasa liki, Thukhtuca
liki.

Gorgear los paxaros, o cantores
Ccherekh ccherekhtatha. Vide
Gargantear.

Gorgear, parlar, o hablar a prie-
sa: Mokhmoquipanau arusitha.

Gorgojo: Thutha. † Dar: Thu-
thakha

takhatha. 3. khe.
 Gorrión: Cchirijaña.
 Gorron: Mákeriro farttacamana.
 Gota de agua, vino, fangre, &c.
 Cchacca. † Echarla detrás de
 algún vaso: Cchaccantaatha. †
 Echarla encima de algo: Ccha-
 ccakhataatha. † Caer encima
 Cchaccakhatatha.. † Caer del
 texado: Ppalakh ppalakhtatha.
 † Echar gota a gota: Cchuan-
 taatha, cchaccantaatha.
 Gota de fangre &c. Vila cchacca.
 Gotear; Hulutha, llullumitha, vel
 Cchaccatha. 3. qque. Vide hic
 Gota.
 Gotear poco a poco: Ppalatha,
 cchuantatha, Katathà, katathà
 cchaccatha.
 Gota enfermedad de las manos, y
 pies Ampara, vel cayu vssu.
 Gotofo así: Ampara, vel cayu
 vssuni.
 Goteras de la casa: Llullumi. †
 Tenerlas: Vta cchaqqe, vtathà
 vma llullumi.
 Gouernar: Thokhrisitha, Cama-
 chita, haquettafcatha.
 Gouernador: Thokhrisiri, haque-
 tafquiri, camachiri.
 Gouierno bueno, o malo: Hisqui,
 vel Yancca thokhrisiña: † Te-
 norle así; Hisqui, vel Yancca
 thokhrisitha &c.
 Gozarse vide Alegrarse.
 Gozar: vide Goçar.
 Gozoso vide Alegre.
 Gozo eterno vide Bienaventurá-
 ça, y también Gloria.

Gracia de Dios. Diosana gra-
 ciapa.

Gracia hermosa: Sumaña.

Gracia en hablar: Anchaqui aru
 siña. † Tenerla así; Anchaqui
 arusitha. † Desir gracias. Lla
 ma llama, siracuna, laruña, sau
 caroqui arusitha. † Embiar
 las gracias vide Embiar enco-
 miendas. † Darlas vide Agra-
 decer.

Gracioso en desir donayres. Lla
 ma llama haque &c. Antepo-
 niendo aquellos nombres que
 significan gracias.

Grada; Pata † Subirlas: Pata
 Pata mistutha.

Grados de parentesco: Dificulto
 so negocio es aberiguar esto:
 Pero algunas vezes dicen al
 primer grado Mayni auquini,
 vel taycani; Para el segundo.
 Mayni achachini, vel Apachi-
 ni, Y así de los otros grados
 colaterales: En la gramática
 tratamos esto ala larga: 2. p. ca.
 17. Poniendo los que tocan a
 los de consanguinidad, y afini-
 dad.

Gramas; Koymi.

Grana paño: Chupica isi.

Grana, o algún pedaço de paño
 para abrigarse: Laascoña † Po-
 nersela: Laascoñattasitha.

Granada de castilla; Idem.

Granadilla desta tierra: Apin-
 coya.

Granar la quinua, mayz, trigo,
 ¶ &c. Hupachasitha, Toncocha-
 sitha,

sitha, Tiricochasitha &c. Componiendo los nombres con la particula chasi.
 Granado: Hupachasita &c. segun fuere la semilla.
 Grande; Haccha. † Hazerse Hacchaptatha, hacchakhatha &c.
 Grande sapo; Ppati.
 Grande de boca; Laca aulla, haccācca laccani, ccautata laccani.
 Grande; Mama, aunq̃ no se dize sino del mar, sapo, y papas.
 Grandes vñas; Queucha queucha fillu. † El que las tiene así. Queucha queucha filluni.
 Grande de cabeça, de barriga, de carrillos &c. Ppekeña catati, vel ppekeña huancara.
 Grande de cuerpo; Harma huallaha.
 Grande peccador; Hochekhtara.
 Grandaço y floxo: Ipi piura haq̃.
 Grandaça; Ppati marmi.
 Grandes del reyno: Apunaca.
 Grande en ancho, o largo: Haccancca.
 Grande en alto: Amphuta.
 Grande preguntando dello ancho o largo; Cayca huccancca? Trate desto en la gramatica parte segunda cap. doze.
 Grande fuerça, o cantidad de trigo mayz &c auer; Tirico, Tonco anchaquihua allinaçtaqui, faucaquihua.
 Grande ladron; Mita, vel ancha luntata.
 Gran parlero; Mita aroni.
 Gran comilon. Mita mankeri, vel

makhmachu.
 Gran sauió: Tutu amaotta, l mita
 Grandes cosas, o misterios: Haccha yaanaca.
 Gran peccado: Huati samca, huaracusña, hani arosña hocha.
 Gran daño vino a todos: Haccha yancaro puritana.
 Grande andador; Mita, vel tutu fariri.
 Grádissimo: Hacchana hacchapa
 Grandísimo tonto: Haccha loqhue.
 Grádissimo señor: Haccha mayco
 Grandulaço, y delgado: Sayttu, Sokali.
 Gráero trox: Tirico piura, collica
 Grangear vide Ganar.
 Grangero: Tintaña, achuña haq̃.
 Graniçar menudo: Chikhchitha.
 Graniço así: Chikhchi.
 Graniçar gordo: Haccotha.
 Graniço así: Hacco.
 Granja; o chacara: Yapu.
 Granja de coca: Quilla yapu.
 Granillos q̃ salen en lugares humedos, y negros: Chuncuru, vel Murmunta vid. Chu. nu 4.
 Granillos que salen al rostro: Muchha. † Salir. Muchhatito.
 Granillos, o farpullimiento: Sifu † Salir: Sifuto. † Salir granillos así de otra manera: Ppufu mistuto, vel maphutito, vel Puruquipito.
 Grano de quinua: Hupa, vel hupa nayra: Vn grano della Maya hupa: Y así se dira del trigo, y otras semillas.

Grano, o roncha: Ppufu. † Salir Miftuto, maphutito &c.

Grafa vide Gordura.

Grafiento: Tafafa, querari.

Graue que a nadie refpeta: Cchu afilla, Apufnaqueri, Pualla.

Graue, perfona de refpeto: Taq̃ na hakhfaraña, hakhfaraña can cañani.

Graznar aue: Hachatha.

Graznido: Hachaña, hacha.

Greda falſa delos indios: Phafa.

Greda para enluzir: Contuya.

Grietas delas manos, o pies. Caſarqui. † Tenerlas: Caſarquito.

Grietas, o aberturas de otras coſas: Lakhra, kanka. † Hazerſe

Lakhraptatha, kankaptatha: †

Tenerlas en la boca, o en el roſtro: Kankallito, Phakurito.

Grillos ſauandija: Ttitti ttiti. †

Saltar: Ttikhutatha.

Grillos priſion, idem carillo. †

Echarlos: Carilloro apantatha, vel carillorochatha.

Gritar leuando la voz, o llorando: Hupitha, huararitha caparitha: vide Hu. nu. 23.

Griton: Huararicamana &c.

Groſſura. vide Gordura.

Grueſo. vide Gordo.

Grueſſo no delgado: Lanccho, Thuru.

Grufir los puercoſ: Huhu ſatha.

Grufir: Vide Reñir, Amohinarſe

Gruta, o cueua: Tiy, cacallinca.

Guacas idolos: Huakanaca, vel Tatanaca, cuyos nombres entre eſtos Lupacas ſon Ano Ano

Pachapaqui, Ccapia, Huana, Hattucachi, Phokhpo collo: Eſtos ſon los mas conocidos.

Guarda no hagaseſſo: Pakhta luraſma: vide Pa. nu. 12. La coſtrucion deſta particula ſe ſabra en la diction Mira.

Guarda delas heredades Vide Cerca.

Guarda dela caſa, yglesia &c. Vllaſiri.

Guardar en la caxa, o en otra parte: Huacaychatha, imatha, huſcuſitha.

Guardar la ley de Dios: Dioſana aropa, laccapa catutha, huacaychatha.

Guardar la plata: Aro cama luraſma.

Guardar en ſu lugar: Imakhatha.

Guardar algo de noche: Muſitha.

Guardar a otro vide Defender.

Guardaſe del golpe: Pullquetaſma.

Guardar algo la vez que le cabe por ſu rueda: Mittaſitha.

Guardar parte de algo. Puchucaatha, Pillacaatha.

Guardar en la trox: Piurattaſitha ſekhettathitha, collcattathitha.

Guardar ganado paſtorear: Ahuathitha.

Guardar la cara: Chupittathitha.

Guardar algo entre la faxa: Kinchuruſitha, kinchurochaſitha.

Guardar demaſiado: Vide Eſcaſear.

Guardoſo que no deſperdicia: Huacaychaſiri, imaſiri.

Guarda

Guarda ropa: Isi camana.
 Guardar algo no manifestandolo. Apjasitha, imajasitha.
 Guardar secreto: Aro imantatha
 Guardar carne, chuño, &c entre
 piedras como estos suelen: Ati
 quipatha.
 Guardar el vestido poniendose o
 tro en su lugar: Yangraasitha, y
 así de otras cosas.
 Guardar para bastimento: Illacha
 sitha huacaychasitha.
 Guarda vide Centinela Espia.
 Guarda de soldados: Cchamani
 vllasirinaca.
 Guardian: idem vel S. Francisco
 Padrenacana apupa.
 Guacanqui que suelen traer los
 enamorados: Copa chichillan-
 ca.
 Guarecerse huyendo: Phatticata
 tha, Miticacatatha, Maricata-
 tha.
 Guarida así: Phatticataña &c.
 Guayaúa fruta conocida. Sauin-
 to.
 Guerra: Aucasíña.
 Guerra, o campo: Aucasiui.
 Guerrear: Aucasitha, Auca pura
 tincusitha.
 Guerrero soldado. Aucasiri.
 Guia del camino: Irpiri.
 Guia en los cantares: Soco, fusa.
 Guiar en los cantares; Haylli ira
 rapitha.
 Guiar en camino: Irpatha.
 Guiar yendo delante: Nayrara-
 pitha.
 Guiar al ciego. Hifccatha.

Guiarse por razon. Hamuttampi
 cunasa luratha.
 Guiar los hombres al cielo: Ala-
 khpacha toquero haquenaca ir
 patha.
 Guiarse por antojo: Chuyma ha-
 cama faranacatha.
 Guiar la danza: Chillchirinaca ir
 patha, hila irpatha.
 Guia así: Danzirinacana hila ir-
 piripa, yatichiripa, vel hila ir-
 papa:
 Guiñar con los ojos: Charmjatha
 Guiñarse vno a otro: Ccharmja-
 sitha.
 Guiñar así para otro: Ccharmja-
 rapitha.
 Guirnalda de flores; Thutumpi pi
 llu, y así de otras cosas: † Ha-
 zerla: Thutumpi pilluchatha.
 Guisar de comer: Manka phaatha
 yataatha vi. Dar punto.
 Guisar mal de comer: Tanaqui
 phaatha, l. Phalttu, cchapaca.
 Guisado de carne: Phaata aycha,
 y así de otras cosas.
 Gula peccado en comer demasia-
 damente. Sisjasíña † Tener gu-
 la, o saberle bien algo: Mokhs-
 ttasitha, amahuatha.
 Gusano; Lako † Dar Lakotha.
 Gusano vide Gorgojo † Heruir
 en alguna cosa: Chis chistatha
 con na, vel thà. † Roer, o
 comer algo los gusanos: Ttu-
 rutha † Nacer, o salir engran-
 de numero. Homppokhtusnu-
 tha.
 Gusanera: Hurkuauí, hutauí.
 S 2 Gusani-

Gufanillo q̄ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Gufanillo, o escarabajo negro:

Kañā fauri, l. ccheque ccheque.

Gustar vide Gula.

Gustar de andar, parlar &c. Sarañaqui, arustañaqui mokhsthapi tha, y afsi de otras cosas.

Gustar, prouar: Mallitha.

Gusto, Vno delos cinco sentidos.

Malliña, Mallittañā. † Dar

gusto al que pide Chuymaro cama, vel Maysitapa cama chu

ratha. † Dar gusto agradar

Chuymaro puritha, Cusifaa-
tha.

Gustoso vide Sabroso.

H ante A

H Ablar: Arusitha. vide A. n. 83.
donde ay mucho notado:
Dizen tambien algunas ve-
zes Vlacatha.

Hablar lo que haze al caso en vn
negocio donde ay muchas cosas:

Aro apiquipatha.

Hablar sin tino, o lo que viene ala
boca: Chuchatha, tauitha, fan-
challitha, takhhuatha, Pampa-
qui arusitha, lauitha.

Hablar en su abono: Aro phalatha
millkutha, kenkottaatha, sumi-
riharo arusitha.

Hablar gastando el tiempo: Aro f-
mucutha, arohuaasitha.

Hablar por alguno: Atamarapi-
tha.

Hablar a vno que no se dexa per-
suadir, o no atiende al que ha-
bla: Calaro, vel kolloro ccahua
ttaataro, Kolloro vrcuttaata-
ro arusitha.

Hablar muy rezio como quien
vence en las porfias, o disputas.
canquetha, sumatha.

Hablar entre dientes, o apriessa:

Cullmuquipamaa, Mokhmo-
quipamaa, Millkuquipamaa,
Qhuistuquipamaa arusitha.

Hablar entre dientes muy quedi-
to: Philli phillitha.

Hablar a troche moche sin decla-
rarfe bien: Ccanamanatha.

Hablar enterneciendo al que oye.
Ccuyasña, Huaynasña, halutaf
caña arusitha.

Hablar tartamudeando: Hakhllu
thà arusitha.

Hablar con doblez: Maastaa,
vel Haccastaa, Hamasttaa,
Cchamacaasttaa, Huatecaasttaa
arusitha, vel Maasttaatha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro aru-
sitha.

Hablar a alguno reprehendien-
dole: Hinchucatatha, thakh-
titha.

Hablar muchos a bozes sin con-
cierto; Hupi huaasitha.

Hablar con distincion, y claridad.
Thiani corpani, Poloni Kill-
pani, vel Mocothà mocotaqui,
Ttiuiithaqui, Ccarithaqui aru-
sitha, vel Aro phattajatha, Tti-
uijatha.

Hablar con mucha claridad defu-
erte que

erte que se entienda muy bien.
 Chuymaro puriri arufitha, vel
 Tumina hamaqui aro ccari-
 tha.
 Hablar al coraçon: Idem.
 Hablar eſcuramente, o con equi-
 uocacion: Huayqui, vel parqui
 arufitha.
 Hablar palabras dulces. Mokkſa-
 qui, cauiqui, Kiſaqui arufitha.
 Hablar en ſecreto vno con otro.
 Aro kichijaſitha, llupjaſitha..
 Hablar, o tratar de ordinario con
 alguno: Lippicatatha Ro.
 Hablar coſas de eſpanto; Mulla-
 huara, huaracuſiña, hakhſaraña
 arufitha.
 Hablar mal de otro; Qhuiſtuſitha,
 chamuſitha, Kamuſitha.
 Hablar chuſletas; Saucaquipatha,
 ſaucuſitha, llama llama haachu-
 cu arufitha.
 Hablar deſdorando, o deſabonan-
 do: Huanutha.
 Hablar mas y mas. Pacha cuti aru-
 ſitha, mulla huara, hani huati,
 hani qhuuee, hani tucnſiri.
 Hablar aprieſa como tarabilla.
 Chiririritha; ſancarariritha.
 Hablar como por yerro lo q̃ no le
 eſta bien declarar; Pantuſutha,
 Phacuſutha, vel aruſiſpaa pan-
 tuſutha.
 Hablar, o leer aprieſa: Mokhmo-
 quipanaui arufitha.
 Hablar con propiedad, y elegan-
 cia; Aro kaskatha.
 Hablar jaſtandose: vide Iaçarſe.
 Hablar con aſpereza. Haro arom

pi arufitha.)(Mokhſaqui.
 Hablar a vezes: Mayqhuipaqui
 arufitha.
 Hablar conſideradamente: Amaja
 ſiſaqui, chuymampiqui, chuy-
 mani hamaqui arufitha:
 Hablar libre, o deſuergonçada-
 mente; Hani huati, hani qhuee.
 Hablar de Dios: Dioſana yaanac
 pathà, Dios toquethà, Aruſi-
 tha.
 Hablar familiarmente: Aruſttaſi-
 tha, Aruſnocatha.
 Hablar baxito: Haccasſaqui Ar.
 Hablar rezio: Huntto ccanaqui,
 Aruſitha.
 Hablar quebrando la cabeça a o-
 tro; Chhakhhuatha, cchuncchu
 ppekeña paquitha.
 Hablar lo que viene ala boca; Cu-
 nakha laccaro mattachi, puri-
 chi, vcaqui Aruſitha.
 Hablar ſin razon: Hani yaakha-
 thà aruſitha.
 Hablar de ſu motiuo: Chuyma ca-
 ma, hani qhuitinſa aruſima ſata
 aruſitha.
 Hablar ſonſacando para ver lo
 que tiene: Huatecatha; Huateca
 qui aruſitha.
 Hablar palabras deſhoneſtas. Ka-
 ſu aro arus.
 Hablador: Aro camana, Araara
 Chuchancalla, Pini pini, Aron-
 cati, Sancha, Sancarara. vide
 Parlero.
 Hacha de cortar: Champi, Llau-
 chi. † Dar hachazo: Champi-
 na nuatha.

Hachina monton de mieses, o de leña Arcu. vide Amontonar.

Hacha de cera: Idem.

Hachones de hicho encendido:

Hichu pichuta nacquiri. † Lleuarlos: Yihuatha.

Halagar acariciar con la mano: Sularatha, Phiscuratha.

Halagar vide Acallar, Engañar.

Halcon: Mamani.

Halcon que ya esta para volar.

Tayca tucu mamani.

Halda, o rayz del cerro: Manccarana, cayurana, vracu.

Halda del capirote destas indias.

Phantta llintha vide Falda.

Halda para echar algo: Mukhi: †

Pararla: Mukhichasitha. †

Echar algo en ella: Mukhikhara-

atha. † Lleuar algo en ella.

Mukhikharutha.

Haldada de algo. Mukhi &c.

Halfombra, o tapiz: Hanttacuña, vel hanafia.

Hallar: Haquitha, haquisitha.

Hallar lo perdido; Haquiskhatha.

Hallar lo que era dificultoso; Haquinocatha.

Hallarse cansado; Carighito; vel Cchama ppisukhtito.

Hallarse presente; Hucatha, l. Acá cata, vcancatha, segun se habla re deste, o de aquel lugar.

Hallazgo: Nayrachafia. † Darle Nayrachatha; † Pedirle: Narachita satha.

Hambre: Autiña, del Auti. † Tenerla; Autito, Autghito.

Hambre canina; Ccati quipiyri au

tiña † Tenerla: Chuyma ccati-quipiyri autito, Mankathà suat tatha, Lassuttatha. † Estar transido de hambre, Idem.

Hambre esterilidad; Maccha.

Hambriento; Autijata. †

Estarlo Mankahachito, Autghito, vel

Mankathà hallakhchitha.

Hambriento de plata, de hōra &c

Collquethà, Chupithà hallakhchiri, amauiri, mankaruri.

Handrajo; Kochallo.

Handrajofo: Huarira, kochallo,

Sakhahualla, Thantahualla,

Thanthalli, Surpuma, Kocha-

lluui, Tumiri huaylla, Vru, Pa-

llu, Pallullauui. † Andarlo.

Surpunacatha, Sichanacatha,

vel Kochallo, &c. Saranacatha.

Hanega de medir: Idem vel Huan

cara. † Medir con ella: Huan-

caratha, huancarana tuputha.

Hanega de trigo mayz &c. Tirico

maa huancara, vel maa huanca

ra tirico, Tonco &c.

Hanega colmada: Hullcchu, Hull

ppu, cchuncchuni, tancani.

Hanelito, aliento; Samana.

Hañicos; Hiska hiska. †

Hazerlos Hiska hiskaro halaatha.

Haragan: Huaka. †

Andarlo, o serlo: Huakanacatha. v. Holgazá

Harina de mayz trigo &c: Haku.

Harina de quinua: Acallpu, y si es

toftada dizen Haku † Comer

la: Murmurasitha; haccuttasitha

Hakuna lacca mokhsaraatha.

Harina de quinua se llama tam-

bien

bien; Huaycaya haku.
 Harina qualquiera bien molida.
 futtu, Nacca. † Molerla con
 dos piedras, o enel molino. Ccu
 natha.
 Harmonia de voces, o instrumen
 tos: Mokhsa kochu.
 Harnero; Sufufia.
 Harrear bestia con palo; Nuatta-
 tha. † Con aguijon: Hunu-
 ttatha. † Tirandoles con algo
 Haccuttatha. † Dandoles gri-
 to; Haha fatha.
 Hartarse. Sifatha.
 Hartarse demasido: Sisjasitha, Si-
 fantatha, Mankana, Vmana ca-
 catha, Thurghuitha, Thurghui
 tatatha, Hallakhchintatha, Man
 ka, vel Vma hisquichantatha,
 vel Mankasjatha, Manka hilef-
 quipatha, Hilefttaatha.
 Hartar a otro: Sifaatha, Sifantaa-
 tha.
 Hartazgo. Sifantafina &c: †
 Darfele; Mankauí vmauí huthu
 ratha sifantafitha &c.
 Harto de comer, o beuer; Hisqui
 mankata, vmata, Sifata.
 Hasta: Cama, vel camaro
 Hasta no mas: Vca cama.
 Hasta aqui. Acaro cama.
 Hasta quando; Cayca cama, vel
 cayca pacha.
 Hasta que tu quieras: Cayca pa-
 cha camakha amahuachihata.
 Hasta que yo lo diga: Sañaha
 cama.
 Hasta que yo muera; Hihuañaha
 cama, y afsi se dira en otras co-

sas semejantes.
 Hasta donde? Cauqui cama.
 Hastio: vide Enfado.
 Hatear: Yampathapifitha.
 Hato; Kephi, Apa, Ccumu. Segun
 quien lo ha de llevar † Compo
 ner el hato, o cargas; Kephicha-
 tha, ccumu huaquithapaatha.
 Haz delas cosas: Ahano, Nayra
 toque.) (Hiccani toque.
 Haz de leña yerua &c. Lucu. †
 Hazerle; Lucuchatha.
 Hazer; Luratha que es verbo ge-
 neral casi para todas las cosas,
 Aqui pornemos otros verbos y
 modos particulares.
 ¶ Hazer casa; Vtachatha compo
 niendo el nombre cõ cha, lo qual
 es tambien muy general como
 iremos mostrando v. g.
 Hazer vestido; ifichatha.
 Hazer q vno tenga vestido: Ifini-
 chata, collquinichatha &c.
 Hazer chacara; Yapuchatha.
 Hazer de aquesta, o de aquella
 manera mostrádolo: Acchatha
 Vcchatha, Aca hamachatha, V-
 ca hamachatha.
 Hazer que vno sea rico; Ccapaca-
 chatha. † Que sea pobre: Hua
 khcha chatha. † Que sea señor
 Apuchatha Maycochãtha. †
 Que ande el niño que no faue.
 Saririchatha. † Que casi se aca-
 be algo; Niachatha, ñañachatha
 † Que vno sea como yo; Naja-
 chatha &c. Aunque siempre es
 mejor acomodarse al vfo que
 en algunas cosas no hablara cõ

estas composiciones aunque se entendiera.

¶ Hazer que vno ande; coma, &c. Saraatha, mankaatha, vel sa rayatha; Añadiendo a los verbos la particula A, vel ya, que tambien es regla generalissima.

¶ Hazer algo por amor, o respeto de otro: Lurarapitha, y todos los verbos cō esta particula Rapi, significan lo proprio.

¶ Hazer en su prouecho: Lurasitha, y todos los verbos con la particula si.

¶ Hazer algo de noche, o quādo otros se ocupan en otras cosas: Lurarachatha, y todos los verbos compuestos con Racha.

¶ Hazer con breuedad: Lurahua khatha, y todos los verbos compuestos con huakha, Murio cō breuedad: Hihua huakhe.

Hazer alto en alguna parte los caminantes: Aanoctatha, Ayuino ctatha, Allinoctatha, Apanoctatha &c.

Hazer muy del señor: Apusfnacatha, Anchafnacatha, Hilafnacatha, Apuycachatha: mayco mayco thukhsatha.

Hazer muy dela señora: Ttallaqui thukhsatha, cchuanacatha.

Hazer del señor, del fauio &c. para con alguno: Apuchasirapitha Apu tucurapitha, vel Thukhsa rapitha.

Hazer algo a imitacion de otro; Mayni hamuttaqui luratha, l.

Vllirpaatha.

Hazer q̄ vno sea hombre de caudal, o de estima: Haquechatha.

Hazer bien a otro: Haquechatha, hisquichatha, ccuyatha, hufcutha.

Hazer mal, o daño: Yanccachatha ccuyantatha, hisquichantatha, en contrario sentido.

Hazer de nada: Haphallathà, vel cchufathà luratha.

Hazer boluer las espaldas: Hacca vlluttaahuakhatha.

Hazer que vno pierda el brio, o el altiuez: Hayntilla apfutha.

Hazer poca obra Hayrasitha Que llasitha.

Hazer, o aderezar algo: Yataatha Huacaatha.

Hazer a porfia: Llallisitha, Marca sitha, Thuuicasitha.

Hazer que vno se quede engañandole Llullacasihuatha.

Hazer qualquiera cosa como hombre entendido: Musttatha.

Hazer callar con sus fuertes razones: Phakhrachaatha, Paquitha

Hazer dar brincos: Phararaatha anataatha.

Hazer que vno sea famoso: Lacca huaatha, arohuaatha.

Hazer cosquillas; Qhuichillaatha

Hazer dos vezes vn camino, o qualquiera cosa: Paachatha.

Hazer del tonto vide Fingirse.

Hazer buen dia claro; Pacha llikhuti, lupi.

Hazer sol: Lupitha.

Hazer luna: Phakhsitha.

Hazer

Hazer sol con vñas, o dia pardo:
Hayphu lupitha.

¶ Hazerse bueno, malo, fauio,
&c. Sappakhatha: Yancckakhatha
Ama ottakhatha, vel Sappapta-
tha sappatatha, Sappaquipta-
tha: Añadiendo alos nombres
substantiuos, adiectiuos, o par-
ticipios las particulas kha, pta,
ta, quipta.

Hazer que vno sea bueno, fauio,
&c: Sappaakhatha, sappaptaa-
tha sappataatha, sappaquiptaa-
tha: Añadiendo vna a, en su lu-
gar alos nombres compuestos
con aquellas particulas, cō las
quales de neutros se buelue ac-
tiuos todos aquellos verbos:
vide Boluerse.

¶ Hazerse temer, amar, aborre-
cer &c. Hakhfaraasitha, ama-
huaasita, vñiasitha &c. Compo-
niendo los verbos con la parti-
cula Asi, vel Yasi.

Hazerse del sordo: Ifuratha, oyr,
y callar.

Hazerse temer: Dizenlo tambien
por este verbo: Tturusirapitha
Taqui.

Hazerse a vnas adunarse: Maacha
sitha, Maauijatha. 3. ghi.

Hazerse fuerça para no hablar:
Aro muccusitha.

Hazerse obedecer, o temer: Ppa-
khthaptaatha.

Hazerse lo que no era antes: Tu-
cutha.

Hazerse del vando de alguno.
Huaquitha.

Hazerse del vando del Rey: Re-
yaro maccatatha, Reya manca
saattatha, huaquitha.

Hazerse vn año el trauajo de vn
dia: Mararo vruiyatha, hayppu-
yatha.

Hazecillo manajo de trigo, qui-
nua &c. Chulla.

Hazia aquella parte: Vca toque
Vca manca, vel Cata, Yuraca,
vencalla.

Hazia aca vino: Aca manca fara-
nina: Componiendo los verbos
de mouimiento con ni.

Hazienda. Idem; aúque los indios
solamente a los carneros fue-
len llamar hazienda.

Hebra de hilo: Maa cchancca.

Hechizero: Layca, tala, tata, toq̃
ni, hamuni, hamuttani vel vmu:
comunes, a varon y muger.

Hechizero, o adeuino que suele
cōtar vn puñado de mayz, o de
estiercol: Hacchini, Toqqueni.

Hechizero diestro en sus embus-
tes: Tutu, Phuu, Supayona all-
comaata.

Hechizeria: Laycasíña † Hazerla
Laycasitha. † En hechizar; Lay-
catha. 3. que Laycattatha.

Hechizos; Laycasíña. † Darlos
Callacatha. 3. que Laycachatha
† Hazerlos: Huacaatha. † En-

hechizado. Laycachata, callacata

Hecho pedaços: vide Handrajoso

Hecho pedaços, o estar molido
en todo el cuerpo: Cchama
cchama ttunito.

Heder: Thukhsatha. † Heder a

S 5 chicha

chicha vino &c. Kufaquí, vino-
quí thukhfatha.

Heder el enfermo: Hiuketha.

Hedrondez; Thukhsa cancaña, vel
Thukhsa.

Hedor: Idem: Aychana thukhsapa

Heme aquí ofreciéndose: Acatha,
Amparamancatha &c.

Hele allí: Vcahua, vcafa.

¶ Hembra de todos los anima-
les: Ccachu: Perra, Leona, Galli-
na &c. Ccachu anocara, Cca-
chu puma, Ccachu atahuallpa,
&c poniendo después el nom-
bre propio.

Hembra que después de hauer pa-
rido apetece al macho: Ccataro
puriri ccachu.

• Hembra preñada que no se junta
al macho, y le escupe el hicho q̃
comio: Phusnumpi api.

Hembra oueja dela tierra: Caura
ccachu: Por que puede tambien
anteponerse el nombre propio

Hembra así rafa: Huacaa cca-
chu.

Hembra así lanuda: Ttaurani.

Hembra muy preñada: Tata pha-
lla, vel Haccha huallke, Haccha
hapi, vllchufa.

Hemisferio: Los indios no saben
que sea, ni vñan dezirlo.

Henchir: Phucatha, Lluphutatha
vide Phu num. 3. &c.

Henchir la gente alguna casa: Ha-
quenaca vtana kakhti, vel kakh
tatahua.

Henchir costal hasta no mas: Ay-
muratha, lacca cama phuccatha

Henchir atestando: Sakintatha,
Tilantatha, Sukantatha.

Henchir la medida colmada: Tan-
cachatha, tancanichatha.

Henchirse: Phuccasitha.

Henchirse de piojos: Lappakhta-
ra caquikhatha.

Henchirse de poluo: Ttuurmi ca-
ma caquikhatha, Ttuurmikhta-
ra caquikhatha, La qual com-
posicion puede tambien hazer
se en otras cosas.

Henchirse de vafura la lana: Co-
riquipasitha.

Henchirse así las madejas: Hufi-
nactatha.

Henchirse de farna: Ccarachana
Kaaquiptatha, Ccarachakhta-
racaquikhatha.

Henchir vn cantaro de agua: Hua-
collaro vmana phuccatha.

Henderse: Cchaakhtatha, lakhra-
ptatha, vicakhtatha, lancckakh-
tatha, Cumpakhtatha, Paquikh-
tatha, Torocoptatha.

Henderse la cabeça de dolor: Ppe-
keña cchaaktito.

Hender: Cchaatha, cchaajatha, la-
khraptaatha, añadiendo a, en
los verbos precedentes. Vide
Abrir, y Horadar.

Hendedura: Lakhra, Toroco
Heno; Hichu. ✠ Segarle. Hichu
tha yauitha

Heradero: Hiuirina cunapfa hay-
taui.

Heradero delas costumbres dela
madre: Qhuellina.

Heredera delas costumbres del
padre

padre: Idem. Qhuellina: vide Qhue nu. 3.
 Heredar la hazienda: Hazienda purikhe. Ro.
 Heredar el nombre: Auquihana futipa apkhatha.
 Herial: Cchapi cchapi vraque.
 Herida golpe sin abertura: Chhokhri, koota, larama.
 Herir afsi: Chhokhrichatha, Larama kootachatha, vmollovcollochatha, Larama hufcollochatha.
 Herida abierta; Ppia.
 Herir afsi; Ppiajatha, Hununtatha
 Herir a cuchilladas: Ccarintatha.
 ¶ Herir, o dar golpe en el rostro Ahanonchatha, Y desta propria manera dicen. Amparanchatha cayunchatha &c. Componiendo la parte herida con la particula Ncha.
 Herir con el cuerno; Huakhratha.
 Herir las papas con descuydo al sacarlas; Cchincanocatha.
 Herir, o bañar el sol algun lugar: Lupikhatatha, lupicatatha, vel Lupi puri Ro.
 Herir el sol la punta de los cerros o los altos delas casaf &c. Collo colloro, Vta vtaro inti kachachafi.
 Herirse vnos a otros: Hununtasitha, Ccarintasitha, Chhokhrichasitha, segun fuere la herida.
 Herirse los pechos: Chuyma lekētasitha, Lekettasitha.
 Hermana mayor: Collaca, Apa- que, vel Huata.

Hermana mayor: Chinqui.
 Hermana mayor y menor juntas. Collacani chinquini.
 Hermano mayor. Hila. † Menor Sullca.
 Hermano mayor y menor juntos Hilani Sullcani.
 Hermano, o hermana nacida inmediatamente despues de mi. Apañauiha.
 Hermano menor dela hermana. Alo, vel cauina, vmana: Estos dos son nombres de regalo.
 Hermano del Inga que hazia penitencia por el: Sasiri ccapaca, vide Sa. nu. 26.
 Hermanos de vn parto. Ccakha el primero, visa el segundo.
 Hermanas afsi. Ahualla ala primera, Hispalla ala segunda.
 Hermanable mente: Hilani, Sullcani hamaqui, Collacani chinquini hamaqui, si son mugeres.
 Hermanos, o pareados: como dos çapatos, dos medias, dos vasos compañeros &c. Yanani.
 Hermanos de leche: Maynina fiufupa fiufuri.
 Hermoso: Suma, Camcota, cachuta, Sulata, Huayruru Killi killi ja, Phalata, mulla mulla, Thupata, lluncuta, Lupiri, canqueri Sumiri, Ccharmiri, nayra ccharmaqui, sappa, hisqui &c. † Cabello hermoso como oro: Choque pantasaa fiakota.
 ¶ Hermosísimo: Sumana fuma pa &c. Repitiendo los demas nombres dela misma manera.
 Hermo-

Hermofura; Suma cancaña, vel
fumaña.

Hermosear: Sumaychatha, vel Sa
ppachatha.

Hermosear con varias labores
como hazen los plateros, o pin
tores; Quellcusutha, vel fumiri
paro quellcusutha.

Herradura del cauallo; Hiscu.

Herrar las bestias; Hiscuttaatha.

Herrador así: Hiscuttiyri.

Herrar marcar: Marcattatha, vnan
chatha, Marcusutha, vnanchu-
sutha. (na.

Herrero: Taca taca, yauri cama-

Herramental: Hiscuttaaña.

Herramienta delos oficiales: Ira-
nacañanaca.

Herreria; Taca taca vta.

Heruir la olla &c. Qhuerqhuetha
Ttimputha, huallaquetha.

Heruir la olla del que esta agoni-
zando: Arasa ttakh'ttakhti.

Heruir a borbollones: Qhuer-
qhuetusnutha, huallakhtusnu-
tha, vel Hokhotatha, hokhotus
nutha.

Heruir de gusanos: Laku cchiy
cchiy, chis chisti, humppokh hū
ppokhti.

Heruir de gente, o ganado: Hump
pokh humppokhtatha, chuchu-
tha.

Heruir de colera: Huallakhtatha
vel huallakhtusnutha, hopokh-
tusnutha.

Heruor; Huallaqueña. † Darle
a alguna cosa: Huallacaatha,
Qhuerqhueratha, Qhuerqhue
atha.

Hez, o fondo.

Concho.

Hez escoria: Hama facarara.

Hicho idem Hichu.

Hicho con que hazen petacas, y
otras cosas muy liso, y derecho
Cchillihua.

Hicho espinoso; Iru hicho.

Hicho algo espinoso: Sucuya hi-
chu.

Hicho de que hazen esteras:

Phurque.

Hicho, o paja que mezclan con el
barro; Minu. † Echarle: Mi-
nunchatha.

Hicho mojado en el campo don-
de resbala: Sulla fulla.

Hicho, o paja comida, y no acaba
da de digerir en el vientre delos
animales. Phusnu.

Hidalgo: Hiskiquiri, hisqui vila.

Hidalguia: Hiskiquiri cancaña.

Hiel. Chillca.

Hierro. Yauri, quellaya yauri.

Higado. Kiucha.

Higado asado en las brasas. Kiu-
cha thakha.

Higos idem. Hicusa.

Hijo Yoca, huahua es indiferente

Hija. Pucha, vel huahua.

Hijo auido en buena guerra. Ha-
llima, hallisita, Kutusita hua-
hua.

Hijo nacido ala postee. Chana, Pi
chu, Pichuchata. † Hauerle
ası. Chanachasitha.

Hijo bastardo. Hathjata hatjaui,
vel hathamucutha.

Hijo mellizo: Pacha huahua, vel
pachachata. vid. P. nu. 8.

Hijo

Hijo primogenito. Tayna, Hila
Nayra huahua.

Hijo menor: Sullca huahua.

Hijo soy tuyo no quieras refirme
táto q̄ puedo faltar, o irme
por ay paraq̄ no tomes pesadú
bre Quenaya huahua maquitha
vrpu huahuamaquitha, hani an
cha thakhtit·tati.

Hijo respeto dela madre que tie-
ne particular cuydado del.

Qhuellina.

Hija afsi respeto del padre. Idem

Hijo del medio: Taypi huahua.

Hijo del que tenia por oficio co-
ger gatos monteses: Copa: y las
hijas: Titi Limpio de piojos idē

Hijo vnico: Maynikhta, kauna, tō
co hama maa ppotokhta.

Hijo solo entre muchas hijas Kau
na, amaya. † La hija entre mu-
chos hijos: Vrcoma.

Hijo adoptiuo: Yoca, l. Puchata-
qui catufiui, catufita. vi Adotar

Hijo legitimo: Idem Lefituma, vel
casaratana huahuapa: Casi to-
do lo que se ha dicho del hijo,
conuiene ala hija tambien sino
es quando se deciende en par-
ticular.

Hilar: Caputha.

Hilar con destreza; Capuquipa-
tha, Philuquipatha.

Hilar vn huso, dos, o tres &c. Ma
ya, paya, quimsa aya caputha.

Hilar aprieta; Capu chakhchatha.

Hilar muy torcido: Kutatha, Mill
kutha, kuta caputha.

Hilado afsi; Kuta caputa.

Hilar sin torcer mucho; Layquipa
tha, Layta caputha.

Hilar grueso para fogas; Mismi-
tha.

Hilar delgado Hucchusaqui, vma
qui, fiañoqui caputha.

Hilaza: Cchanca.

Hileras de hombres, o rengleras
que estan sentados: Si son dos
las hileras dizen Patarpi vtca-
tha, Si tres: Quimsa tarpi vtca-
tha &c.

Hilo de lana, y de otras cosas:

Cchancca: Al de lino: Hilo, Al de
oro: Choque cchancca.

Hilos con que abren la tela: Sinca
fia. † Hazerlos; Sincatha.

Hilo torcido de tres: Morccota
cchancca: allokha phalaquipata

Hilo rezio: Sinti yakha cchancca.

Hilo quebradizo, o floxo: Hayra,
Ttacasiri, ppichikhtiri cchancca

† Quebrarle: Ttaccatha †

Reboluerle en algo como en
las cruces de los niños. Mayttu

tha. † Torzerle de dos en dos

Patarpitha, Qhuiuittatha, Patar

pittatha † Tramale texiendo

Quepantatha.

Hiluanar: Hurphijatha, Achujaa-
tha.

Hincar vn palo, o otra cosa en el
fuego, o pared: Sucuntatha, Hu-

nunttatha, Saantaatha, chhocun

tatha, Sucuttatha &c vide Hu.

num. 18. &c.

Hincar bien el arado. Huachanta-
tha, kimintatha.

Hincar la flecha: Micchintatha.

Hincar

Hincar ambas rodillas; Purapa
concoro quillpittatha.

Hincar vna rodilla sola: Hacca
concoro quillpittatha.

Hincar clauo o estaca: Cchacun-
tatha, Lekentatha, Thakhanta-
tha.

Hincar vna alfiler, aguja, espina,
&c para fixar imagenes &c. Su-
cucatatha, hunucatatha, ccha-
cucatatha.

Hincar la aguja en el sombrero,
o alfileres, o plumas en vn pa-
pel &c. Ttiruttatha, Sucuttatha
Ttirijatha.

Hincar la lanca: Chuquintatha.

Hincar la lança, perseguir mucho
Cunca cama alifnacatha. ✕
No perseguir mucho. Harita-
qui alifnacatha.

Hincar el morro vide Porfiar.

Hincar enclauar los ojos ola vis-
ta. Vllucchuquitha, Mita, vel
ancha vllucchuquitha.

Hincarfe de rodillas vid. Hincar.

Hincarfe vna espina; Cchapinta-
sitha, Cchapijasitha, Cchapi-
ghito.

Hincharfe: Ppufutatatha, Púqui-
tatatha, famuttatha.

Hincharfe, salir algun bulto en el
cuerpo: Hanchi ppustufnu, vel
Irutufnu, Mocotufnu, Occollo
caquikhe.

Hincharfe, o crecer el mayz, gar-
uauços &c. remojandose: Ppa-
satha, Ccaccatha. 3. qui.

Hincharfe la pared levantando
costras: Ppufuptatha, ppustufnu

tha, mocoptatha.

Hinchar los carrillos de ayre. La
cca humkotaatha, humkoptaa
tha.

Hincharlos con agua: Vma hum-
kokharutha.

Hincharfe vide Ensoberuecerfe.

Hinchar las vexigas para jugar.

Yacallachi phustatatha.

Hinchado: Ocollochata, vlluma-
chata ppusttatata.

Hinchado vide Soberuio.

Hipo: Hiki ✕ Tenerle: Hikitha.

Hipocrita christiano fingido. Tull
pa christiano, Y desta manera
dizen Tullpa confesiri, comul-
guiri, cofradia &c.

Historia antigua: Nayra aro vel
Nayra yaa.

Historia moderna: Hicha aro.

Historiador: Nayra, vel hicha aro
quellqueri.

Historia escrita: Nayra aro, vel hi-
cha aro quellca, vel libro.

Historia, o cuento. Idem vt supra

Hocico de puerco: Ccochina la-
ccapa.

Hocicudo: Chunta laccani, pheca
cha, viscalla laccani.

Hocicado delos puercos. Ccochi
na tancata, hattita.

Holà llamando al varon: Cha, o
cay, chay hiley maycoy &c.

Holà llamando ala muger. Chay
millay, vel millay solamente.

Hogar vide Fogon.

Hoja del arbol, o plantas. Laphi,
Pirari, Pirca. ✕ Brotar. Laphi-
chasitha, Pirarichasitha.

Hoja

Hoja del libro: Hana, laphi.

Hojuela; idem, vel Lippichi phaa
taja.

Holgarfe: Cufisitha, chipisitha, chi
pitha; kochusitha

Holgarfe del mal ageno: Talaa-
tha, kochiatha.

Holgarfe de andar bien vestido.

Cchiuusa vllikhatafisa faratha.

Por que suele mirar a su som-
bra.

Holgarfe en ver las fiestas, y jue-
gos: Anatirinaca, vlljatha. la
3. ghi.

Holgar dexar de trauajar, o cami-
nar vn dia, o dos: Samattasitha,
maya paya vru inaquí vtcatha
camatha.

Holgar tener afueto, o tomar al-
guna recreacion: Phakhfara-
sitha, Samarasitha, Thaarasitha.

Holgazan: Huaka, colayo hicca-
lla, anollaulli, quemara: Vide
Perezoso.

Holgura, deleyte: Cufisifia, kocho
fia; Qhuettisifia.

Hollejo dela quinua, o trigo: Hi-
pi ✕ Quitarle, o limpiarle. Hi-
pichatha.

Hollejo dela vua: Hupasana lippi
chipa.

Hollejo cuero delgado: Lippichi.

Hollejo, corteça delgada de las
frutas: Sillpi, lippichi.

Hollin. Quesima.

Hollin que se pega alas ollas, cal-
deros &c. Yana, Phucu yana.

Hombre: Haque, y es comun de
ambos como Homo.

Hombre varon. Chacha.

Hombre, o muger negra, tishada,
puerca: Kaa, hañakaa Pancataa.

Hombre pacifico que no haze mal
a nadie: Casi haque.

Hombre que no acude alas obli-
gaciones comunes: Chacupana
saranaqueri haque.

Hombre de burla: Haquecchuqui.

Hombre que siempre anda encon-
trado con otro: Orco ttifini,
Orco hihuatini, Cchakhmi ca-
mani.

Hombre doblado disimulado.

Paa chuyina, manqhueni.

Hombre de dos caras: Puraparo
huaquiri haque.)(Ccana ha-
que.

Hombre fiel ajustado en todo: Su
llullu, vpayo.

Hombre que no sabe comprar, ni
vender: Pay haque.

Hombre dadiuoso: Pampa, Lokh-
tatiri, Lokhtatata, Haccha am
para.

Hombre que viue a poco mas, o
menos: Pampa haque.

Hombre que facilmente da lo que
le piden: Lacca vssurina mayfi-
fia, Maya arosa haccachaquiri.

Hombre que no reconoce supe-
rior, o que viue a su voluntad.
Puruma.

Hombre senzillo, claro, llano,
Ccana, Phakhe, Kapa; Salla si-
qui.

Hombre de pocas fuerças: Tauca
lahuaja, cchamauija.

Hombre digno de lastima. Pacha-
ccuya,

ccuya, vssuhuaña, ccuyaña.

Hombre sin honra: Ccakhfi, vel Phenca haque.

Hombre medio christiano, y medio idolatra; Puraparo hampattiri haque.

Hombre varonil: Chacha haque.

Hombre machucho: Chacha orco

Hombro vide Ombro.

Honda para tirar; Korahua. † Tirarla; Korahuatha. † Boltar la para tirar. Qhuiiutha.

Houda texida de blanco, y negro Paki korahua.

Hondo dela tierra, y agua: Manqhue, Mikayo, Chilli, Huaru, Tuta larama ancafi, chua chua.

Hondo dela tierra; Photonco, phukhru, yuru.

Hondo diez braças. Tunca loca hucca huaru mikayo &c.

Hondo sin suelo: Larama ancafi, cauqui manqhuequi.

Hondable; Huaquita manqhuequi.

Hondo cauar: Ali ccollintatha.) (Alakhachiqui ccolliratha.

Honesto: Llumpaca chuymani.

Hongo grande; Haccha calla, vel Phuka phuka.

Hongo menor: Champi.

Honra; Camafa, chupi, vel Chupini cancaña: † Ganarla: Suma-

tha, Lupitha, Canquetha. †

Quitarla; Aparatha. † Restituir la: Cutaakhatha.

Honrrado; Chupini, camafani.

Honradillo: Camafa, kayhuafilla, cchuafilla, Pauifilla.

Honrar; Chupichatha, Sumaychatha, Chupiro aputatha, Yupaychatha.

Honradamente; Chupinijaqui.

Hora idem, vel luki huayku. Los indios no cuétan las horas precisaméte, sino las partes del dia y dela noche por la orden que aqui van puestas.

Vna hora antes de amanecer claramente: Ancha kalta.

2. Hora, o tiempo; Ccantata pacha, vel vraque villikh villirti pana, vel hancaltipana, inti hal fu pacha.

3. Inti amput cata, inti hokhsano ca, vel inti hokhsatatipana.

4. Sunaque, Turcu taypi vru, vel chica vru que es medio dia.

5. Inti halaquiptipana, vel Haccoquiptipana, vel halquiptipana.

6. Inti aynachalo, inti halanta, l. halantipana, inti phall phalli.

Horas, o partes dela noche.

1. Thamiquipa, Ahano hayphu, Qhuitita sapacha, hani vllttasifia pacha.

2. Aroma cchikhri, cchamaca, lakha, Chica, vel Taypi aroma manca.

3. Chica aroma, Taypi aroma, chica viña aroma.

4. Aromanti manca, Kalta toque aromanti toque, Pacha haccoquiptipana, Hauira, haccoquiptipana.

5. Hila atahuallpa aro, Atahuallpa aropana, Pucu aro, Leq aro.

Donde es de notar q vna misma hora,

hora o parte del dia y dela noche tiene diuerfos nombres.
 Hora sus yo me voy. Ea maha.
 Hora sus riñamos: Ea haycha sitana.
 Horadar: Ppiatha, Ppiyjatha, l. Lukhritha. Vide Agujerear.
 Horadar pared con barreta: Hurkutha.
 Horadar la tierra para sembrar mayz, o papas: Kajatha, Hunutatha, Kajantatha.
 Horadar ataladrando, Phalajatha, Culajatha.
 Horadar tuerto: Ppiamucutha, Phalamucutha, Colamucutha.
 Horadar en muchas partes: Ppianocatha, Hununocatha, &c.
 Horadar con cuchillo, o escoplo, Ttillmufutha.
 Horadarfe la oreja: Hinchu huacotufitha.
 Horca dela justicia: Haque haychajaña, Huarcuña, Huayttiña.
 Horcajadura:
 Hormiga. Canglli, Sikimari.
 Hormiga con alas: Chino chino.
 Hormiguero: Sikimari ppia.
 Horno: Idem: Huruna, vel Ttanta phaña.
 Horno de cal: Kataui huakhaña, vel Huakhauí, Huruna, Phaña.
 Hornillos para aslar papas, &c. Hapu, vel Huakha.
 Hortaliza toda yerua de comer: Cchihua.
 Hortaliza que se come cruda: Paco. † Comerla, Pacotha.
 Hortelano: Huerta, l. Virta camana.

Hortiga con flor, Orco itapallo. † Y su flor, Vila vila. † Escocer: Hunttojatha.
 Hortiga que no lleua flor: Ccachu itapallo, y no escueze mucho.
 Hospedar dando de comer: Corpachatha.
 Hospedar para de noche sin dar de comer: Vtana iquiatha. (tha
 Hospedar, ir a posar: Vtaro puri-
 Hospedero: Corpacha camana.
 Hospederia dōde comē: Corpavta
 Hostario: Amaya cchaca arcu, Tauca, vel Collo.
 Hostigar: Kapisaatha. † Estar hostigado: Kapisita:
 Hoxear paxaros, mosquitos, &c. Huarpaatha, Thalarpaatha, vel Carcurpaatha.
 Hoyo donde siembran las papas, o mayz: Ccoya, Ppia.
 Hoyo, o silo debaxo de tierra para escōder algo: Toca, Mikayotoca.
 Hoyos dela papa por dōde da su fruto: Amca nayra.
 Hoyo enla tierra sin q̄ tenga agua Photonco phukhru. † Muchos destos hoyos juntos: Photonco photōco, Ppia ppia, Hattita hattita, l. Lutu lutu. † Hazerlos, Photoncochatha. (Tacapi.
 Hoyo o estáq̄ para amasar barro: Hoyo sepultura; Amaya imaña. † Hazerla; Hattufutha, Hattitha.
 Hoz para segar hicho, Hichuña.
 Hoz para todo; Yauña.
 Hueco, vazio. Cchufa, Phufa, vel Chuyma cchufa. Chuyma phufa.
 T Hueco

Hueco de alguna cosa: Phusa cácaña.

Hueco o cócauo de algo; Yurupa vel Photoncopa, Phukhrupa.

Hueco de boz. Vide Boz gruesa.

Huelgate, ironice: Mokhstama, Punquima, Mutuma, Kochima,

Huelgo, aliento: Samana † Faltar, Qhuiqhuintatha, Hayntatha. † Echarle, Samusutha: †

Retenerle: Muccusitha.

Huerfana sin padre. Huakhca; luru

Huerfano sin padre o madre: Iñu.

Huerfano y huerfana: Lilikoota.

Huerfana biuda desamparada: Likhua, Lili, Hikhma.

Huerfandad. Huakhcha cancaña, Auquiuisa, Taycauisa cancaña.

Huero. Phucuchata kauna. †

Salir así: Phucuchakhatha.

Huerta: Idem, vel Virta, Muya, vel Muyaru.

Huesped, Palsiue, Corpa, Hospita

Huesped, Actiue, Corpachiri.

Hueso; Cchaca,

Hueso, o écaxe del cuello; Tarcu

Hueso o canilla del brazo o pier na: Ampara, vel Cayu vicchu.

Hueso dela garganta; Cauchu.

Hueso con alguna carne; Ancuni vel Llekhe llekheni.

Hueso del durazno, y otras frut-

tas; Chuyma. † Roer los hue-

sos: Tturutha, Tturuquipa ttu-

rurutha, Hanqhiquipa hanqui-

rurutha.

Hueso có que juegan los muchachos que es delas manos o pies del carnero; Lukana. † jugar

con el; Lukasitha, Luttisitha.

Huevo de todas las aues y pesca-

dos: Kauna. † Ponerle; Hua-

huachatha, comun a todo. †

Assarle al rescoldo; Phurcatha.

† Cozerle; Phaatha, y freyr-

le tambien. † Batirle; Hayttu

tha, Pitutha.

Huevo fresco; Suu, vel Huntto.

Huevo fiambre; Maka.

Humano tratable; Llambu chuy

mani, Salla siqui, Inquilla, Ay-

caya, Akha, Mayco, Huahua, vi

de Blando.

Humanarse, Kapaptatha, Phake

ptatha, Akhaptatha,

Humanidad, blandura; Akha can

caña.

Humanidad, ser del hombre; Ha

que cancaña.

Humillarse; Alittatha, Arphatta

tha, Cumphuttatha, vel Alitta-

sitha, &c.

Humilde; Alittiri chuymani, &c.

Humilde plebeyo; Ina haque.

Humillar a otro; Alittaatha, &c.

Humillado, no altiuo; Alittiri. †

Andarlo; Vide supra Hombre

digno de lastima. † Humilde-

mente; Alittiri chuymampi.

Humedad; Miki cancaña.

Humedo; Miki; Miki mori; Hocco.

Humedecer; Mikichatha, Mori-

chatha, Hoccochatha.

Humedecerse; Mikiptatha, &c.

Humo; Hiuke. † Salir; Hiuku

sutha, Haukusutha. † Subir;

Aasutha.

Humear; Hiuketha.

Humea

Humear las estrellas; Huara hua
ra phaafi, y afsi llaman a las Co
metas que traen cola. Vide Va
pores.

Humaço; Hiukeña. † Darlo, Hi
ukejaatha, Hiukenchatha.

Humor que sale del cuerpo tras
el golpe; Ifilla, Ifulla. † Sa
lir; Chillufutha, haufutha, Cchu
ufutha.

Humor que sale de los ojos; Mar
ka. † Salir; Nayra markapti,
markaptito.

¶ Hundirse la casa: Allirant·ta
tha, Aparant tatha, Apanoçta
tha, Sucurant tatha, Halaran
t tatha, Sattirant tatha, Huffu
rât tatha, Hithirant.tatha, Tin
quirant.tatha, Phapharant.ta
tha, Hapakhrant.tatha, porque
esta particula Rantata, haze
que el verbo signifique sumir
se, baxarse, hundirse &c y pi
de sincopa en su tercera perso
na como consta.

Hundirse o sumirse de fuyo vn pa
lo hincado; Hunarant.tatha, l.
Sucurant.tatha.

Hundirse el trigo debaxo dela tie
rra, y otras cosas afsi amonto
nadas, Allirant.tatha, Huaran
t.tatha.

Hundirse la leña amontonada;
Marcarât.tatha, Huffurant.ta
tha.

Hundirse el techo q se va queman
do; Naccarant tatha, Phapharâ
t·tatha; &c. vt supra. A los qua
les se añadira, Kiñarant.tatha.

Hundirse, sumirse la tierra; Pha
pharant·tatha, &c. vt supra.

Hundirse los ojos; Halarant·ta
tha, l. Photoncocaquikhatha.

Hundirse el barco, o nauio; Sat
titha.

Hundirse en la cienaga; Phutu
khrant.tatha, Thalakhrant.ta
tha, vel Huffukhrant.tatha.

Hundirse, abollarfe; Phapharan
t.talha, Ppiarant.tatha.

Hundirse el hecho del texado; Ya
yurant.tatha, Alliuoçtatha, Sa
ttinoçtatha, l. Villirant.tatha.

Hundirse la tierra encharcada,
Vmarant.tatha.

Hundirse el pie en la nieue. Ppu
fukhrant.tatha, o en la cienaga,
arena, &c.

Hundir, Actiuo Aparant.taatha;
&c. Añadiendo a, en todos los
verbos que significan hundirse.

Hundir a bozes; Okhetha, l. Okhe
catatha.

Hundido estar: Es lo mismo
que hundirse.

Hundido de ojos; Nayra photôco
Huracan; Thaa tumafi.

Hurgar el fuego; Qhuistutha.

Hurgonero, atizador; Qhuistufia.

Hurtar: Luntatatha, vel Lunta
racatha. La qual particula Ra
ca, puede añadirse a todos los
verbos que significan hurtar,
3. que.

Hurtarlo todo; Komufutha, Ka
nacatha. 3. que. Kanufutha, Ka
rufutha, Komaratha, Komamu
cutha, Haya haka locatha.

Hurtar reales y otras cosas así menudas: Irutaracatha, Irfutha.

Hurtar unas pocas de papas: Muhufitha, Muhufiracatha.

Hurtarlas escondiéndolas en la tierra: Makhanatha.

Hurtar a menudo cosas: Surucaatha, Surucaaracatha.

Hurtar disimuladamente trabucando palabras y razones. Ttin grutha.

Hurtar el cuerpo al golpe, o a las personas por no ser visto: Pull quetha, Pullquenacatha.

Hurtar el cuerpo al trabajo, al peccar, y a otras cosas: Hani iranacañataqui, Hani hocharo halantañataqui pullquetha.

Hurto: Luntataui.

Huso con que hilan: Capu lahua.

✠ Huso con hilo: Capu aya. ✠ Hilarlo, Maya aya caputha.

Hufu grande para torcer: Kanta.

✠ Hazerle: Capu, l. Kanta lura tha, Caputaq lahua cacoratha.

Huyr: Phattita, Miticatha, 3. qui. Maritha. vide Pha n. 13. donde se hallaran muchos modos.

Huyr un cauallo, o carnero, &c. Hauratha, Hauranacatha.

Huyrse con miedo: Kuñumucutha, ñuskumncutha, Cumpumucutha.

Huyrse en compañía de alguno: Irphuthaltatha, Sarataltatha.

Huyrse del pueblo: Halsutha, chaccatha. 3. qhue.

Huyrse: vide Escabullirse.

Huyr de mi alguno: Phattirapito. interponiendo la particula Rapi.

Huyrseme de mi poder: Phattira queto, con la particula Raca.

Huyrse de aburrido: Aypanatha Callahuatha, Aypanatusnutha Haccutusnutha.

Dela letra I

La lengua Romãce de tres maneras vfa desta letra: La vna quando es vocal como ir La següda quando es consonante, o j que llaman jota La tercera quando es y Griega. Aqui ponemos primero los vocablos q̄ comiencan por j. Tras ellos los que comiençan por I vocal. En tercero lugar auian de ponerse los que empieçan por y Griega, pero guardado en esto la orde del A B C, los ponemos despues dela X; así por ser aquel su proprio lugar, como también por conformarnos con otros que han compuesto Vocabularios: aunque Antonio de Lebrixa mezcla todas estas 3 letras.

j Ante a

jaçtarfe: Arona sumaasitha, vel Chupichasitha, Hallpa hallpaqui, Kapchi kapchiqui Kanchilla kanchilla, Thalakhataqui, Kusquipaqui, Sumiriharo arusitha; Aro machacachatha.

jaçtarfe

jac

V O C A B V.

A Y M A R A.

jor

273

jactarse de hōbre fuerte, rico, noble, &c. Cchamaniqui, Ccapacqui, Maycoqui arufitha; l. Toqqesitha.

jactancioso: Aro kanchilla, Aro kapchi, Hallpa yaurima, Aro yatita, Hallpa kofi haque.

jadear; Ccarccattatha, Samana haccotufnutha, Ccarccatata saratha, Samana ccarcca saranacatha, Llauchikhtafa, Hauikhtafa saratha.

jaquima delas bestias: Saquima.

jaquima barbiquejo de los carneros: Makufia sincarpu. Echarla o ponerla: Saquimattaatha, Sincarputtaatha, Makufiattaatha.

jaquima que echan al carnero horadandole las orejas: Chilla-ca. † Echarfela: Chillacattaatha. Y si juntamente atan con la jaquima vna mano del carnero para que no trauesee dizen Cumpullittaatha. † Soga o jaquima afsi: Cumpulli visca.

jardin: Vide Huerta.

jardin de flores; Thutumpi vyu.

jarro, Idem Salo.

jarro de pico; fufukani salo.

jauali,

jaula, Idem Saula. l. Ppia ppia cchucuta hamacchina vtcafia.

jornada breue: Pifi saraña.

jornada larga: Haya saraña.

jornada quādo no es mas de vna, Maya vru puriña. † Si son dos tres, quatro, &c. Maya, Paya, Quimsa iquifsina puriña.

jornal: Paylla, Pacara. † Darle Payllatha, Pacaratha.

jornalero: Ifiacha, vel Ihacha, Iranacarapiri, Collana.

joyas de oro o plata, Choque, l. Collque chokhcho. † Traerlas en mucha cantidad: Choque camaqui collque camaquithaatatha.

joyas o piedras preciosas: Qspi cala, Lliphiri, Llikhuri cala.

joyel, Hufcusi.

juez, Vide juzgar.

juego: Anataña: † jugar: Anatatha; hablando generalmente.

juego entero: Maa marca. † Ganar juego entero: Maa marca-tha, &c.

jugar plata, o otra cosa: Collque thà anatatha, l. anatafitha, marcafitha,

juego con que se sacuden en las piernas cō sogas de neruios. Chahuafia.

jugar afsi: Chahuafitha.

juego de bolos: Sinco, vel Sinco fia. Y son vnas piedrecicas larguillas que llaman Cala chunta o huesos de manos o pies de carneros que llaman Lukana.

jugarlos: Sincufitha, Hifquinafitha, vel Luttifitha, Chhokh-llofitha.

juego que se parece algo al delas tablas, y van adelantando las cascas con estas palabras, Halan cola: y a su traça llaman Auca ttaca: y al dado de madera de que vñan, Pifca. † jugarle: Pif

T 3 casirha,

casitha, Chuncasitha, Huayrusitha, Huncusitha.

juego cō vnas piedrecitas, o otras cosas equiualentes que arrojan con la palma de la mano en alto y las paran en la parte cōtraria: Cchulusiña.

jugarle: Cchulusitha.

juego dela Tagua, Ccancallu.

jugarle: Ccancallusitha.

juego de argolla, Cauisiña

jugarle: Cauisitha.

juego de Liuis: Ccauñusitha, vel Kayrusiña, Liuisiña.

jugarle: Ccauñusitha, Liuisitha, &c .

jugar a las muñecas: Huahuacchu quiasitha; y sō de trapos o lodo

jugar al Rey; Reyacchuquiasitha.

jugar con cascaras de huevos, o con ollitas de lodo: Phucucchu quiasitha.

jugar con vna rueda de madera, o de piedra; Siticaasitha, Quimā chasitha.

jugar los animales corriendo, o bolteando: Hualacchuquitha, vel Hualanacatha.

jugar los muchachos dando buelta con la cabeça: Kellutha ke llunocatha, Kaphuta, Kaphanocatha.

jugar llevandose vnos a otros sobre el cuello, Quira apasitha.

juego como de pafa pafa, de que vñan los enamorados para adivinar sus amores; Simpasiña.

jugarle; Simpasiña. Vid. Si nu. 7.

jugar a saltar: Thocunacasitha,

Husconacasitha, Thuncositha.

jugar a los papiotes, Ttincattasitha.

jugar a la pelota: Pecositha.

jugar los muchachos asiendose vnos a otros del vestido, y corriendo a buelta de culebra: Hancutatha, vel Hancutathasitha.

juegos vedados: Hani anatahata tisaui anatañanaca.

jugarlos: Hani anatahatati saui anatatha.

juegos licitos: Sappa anataña.

jugar o ádarfe las muelas, y otras cosas que se menean: Anatatha; Huathaquecha, Vnukhtatha.

jugador: Anatacamana; Y segun fuere el juego se tomara el verbo asì compuesto.

jugueton: Anata huacora, Anata kochu, Anata sayrakha, Sichamayau, Apanau, Haukakha.

julio mes; Kacha chimo phakhsi.

junco; Totoru.

¶ juntarse en vn lugar; Táatasitha; Corisitha, cchuuisitha, Qhuechasitha. Los verbos de mouimiēto cō la particula Thapi, como Mathapitha, Ayuithapitha, &c.

juntarse, toparse, o acompañarse con alguno: Haquisitha.

juntarse de tropel; Humppokhtaptatha, Cchucuthaptatha.

juntarse muchas ocupaciones Luraña, vel Cama, Iranacaña, &c. Hunisi; Hunithapi, Anchahua, Hilatti, Thauithapti, Llamcchithapti.

juntarse o mezclarse diuersas manadas

nadas de hombres o animales, y de otras cosas diferentes: Ya ruthaptatha, Harcathaptatha, Kanathaptatha, Ccatathaptatha, Qhuechithaptatha, Vide Mesclarfe.

¶ juntarse la plata que estaua esparzida en muchas manos: Coll que iranocti, y todos los verbos de llevar con la particula Nocta, signihcan lo mesmo.

juntarse, o llegar a vn mismo pueblo, o lugar. Ayuinoctatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Nocta.

juntarse mucha gente por sus parcialidades, o compaÑias: Suuchaasitha; Tamachasitha.

juntarse a la borrachera como bueytres a la carne mnerta: Conturi aycharo hiuke aatiri vlljasina maaqui chhucuthaptquirica hama, Vmauiro chhucuthaptiritha; Cchuythaptiritha.

juntarse apiñuscarfe vna manada de gente, o ganado: Mollokothaptatha.

juntarse marido y muger para el acto matrimonial: Haquisitha.

juntar, Actiuo: Tantatha, Coritha, Y los verbos actiuos con la particula Thapi, y especialmēte los que significan llevar. v.g.

jútar dos personas: Irpathapitha.

juntar muchos hombres o animales: Anathapitha.

juntar libros, reales, &c. Apathapitha, Apithapitha. Y todos los verbos que significá juntarse, co

mo arriua diximos, añadiendo les vna a, Tantasaatha, Mathapaatha, &c.

juntar trigo, arena, agua, derramandola junto a otra, Huarathapitha, vel Huarakhathatha.

juntar toda la gente para alguna obra: Phattacchatha, Phattachthapitha.

juntar piedra, madera, ropa, amontonando, Suntatha, Suntotathatha, Suntottapitha, Quellinathapitha. Vide Amontonar, Contribuyr.

juntar las cosas de muchas partes: Tantathapi tantarutha. Repitiēdo el verbo de aquella manera, lo qual es comun a otros muchos.

juntar su haziēda y otras cosas ē vn lugar: Maakharochasitha.

juntamente ir, hablar, &c. Chicaq, juntamēte los dos tu y yo, Aquel y yo: Nampi huamampi, l. Hu pampi, y el verbo concuerda cō la persona mas principal.

juntamente en manada: Tantaqui Tamapachaqui, Coto pachaqui. jútos los dos iremos, fuymos, vamos, &c. Chicassa, vel Chicaha. Y se añadiran Ma, Pa, segū fue re menester.

juntos estar en vna casa o lugar: Maancaquitha.

junta de gente: Maachasina, maa uiasina, Corisina, Tantasina, Tama.

juntar las manos como para orar Ampara chicatha, Chicattatha,

chicthapaatha, Aathapaatha.
 junta de caminos: Haquifiri, vel
 Haquifiri thaqui.
 junta de dos rios: Haquifiri haqui
 thaptiri, Hauithaptiri hauira.
 jurar; Suratha, surasitha.
 jurar el nombre de Dios; Diosfa-
 na futipa aputatha, Acapi Dio-
 fa fatha.
 jurar la cruz: Acapi curufasa, vel
 curufa suratha.
 jurar diziendo afe de Dios: Aphi
 ti Dios son vocablos corruptos
 jurar con verdad: Checa arufisina
 furatha.
 jurar con mentira, o en vano: Cafi
 thà, inathà hamuthà, lutithà.
 jurar echandose maldiciones, co-
 mo dezir: Si yo he hecho esto
 el diablo me lleue, Mal fuego
 me queme, Mal rayo me parta,
 La tierra me trague &c. Aca lu
 rachitha, vcaca naa supayo ha-
 quiriqui, Nina naqhuiriqui, Il-
 lapupuririqui, Pacha mama hé
 keriqui, cuna vssusa puririqui,
 haq̄sa naa māca haliriqui don
 de es de notar q̄ vfan de subiun-
 tiuo y no de optatiuo.
 juridicion poder y mando: Apu cā
 caña. † Tenerla sobre todo el
 mundo: Pufi suuna apupa canca-
 tha: vel Apu cancañaha pufi suu
 ro puri. † Tenerla sobre diez
 pueblos. Tunca marcana apupa
 cancatha &c. vel Thokhrisiripa
 cancatha.
 justo sin culpa. Hochauisa: † Ha-
 zer cosas justas: Cunaſa checa-

chasitha, purittaasitha, vel checa-
 qui cuscachatha.

justo juez: Checa cuscachiri.

justo, igual: Hufca.

justar: Chuquini pura tincusitha.

justiciar Vide Ahorcar, Casti-
 gar.

justiciero: Mutuacamana.

juzgar sentenciar: Phattjatha, Ha
 quijatha: vide Sentenciar.

juzgar informarse dela verdad.

Taripatha. † Iuez afsi. Taripi

ri. † Iuez q̄ decide pleytos. Pha
 ttghiri, Haquighiri.

juzgar, o tener por bueno, malo,
 ſauio &c. Hiſquiro, Yancaro,
 Amaottaro, luntataro catutha
 juzgar temerariamēte a vno por
 ladron &c. Hani yatissina lun-
 tataro catutha, Luntatahua ſa-
 tha, vel tumpatha.

juyzio temerario: Cafithà tum-
 paña.

juyzio vniuerſal; Taripaña pa-
 cha, Taripaña vru.

juyzio entendimiento: Chuyma,
 vel ſanti. Dōde eſta tu juyzio?
 Cauqui chuymama, ſatima?

juez de juegos: Samichiri.

juez delas coſas ciuiles: Haziēda
 toque Phattghiri, Haquighiri
 juez delo criminal: Hocha toque
 thà phattghiri &c.

juez arbitro cōponedor de pley-
 tos; Haquighiri.

I Vocal ante conſononte.

En la lengua romāce no ſe halla
 i vocal

i vocal ante otra vocal en principio de diction sino la j, como hemos visto, o la y, griega como veremos al fin del vocabulario, vamos pues a los vocablos q̄ comiençan por I, vocal ante consonante, donde siempre vsaremos de I, aunque algunos por ventura en algunos vocablos vsarian mas de y pero esto se haze paraq̄ sepan dō de han de buscar el vocablo, y no para quitar a nadie su costūbre, o parecer, q̄ por ventura le tienen bien fundado: y yo le siguiera tambien si alguna firmeza hallara en ello, pero vnos escriuē de vna manera, y otros de otra. Pongamos pues por regla cierta q̄ siempre que fuere vocal en principio del vocablo se busq̄ aqui y no en otra parte
Idolo qualquiera figura, o cosa que adoraan los gentiles.

Huaka, vel Tata.

Iglesia Vide Yglesia.

Ignorante Vide Inorante.

Igual: Husca, vel Cusca.

Iguales en riqueza, o dignidad.

Chica pura.

Iguales de cuerpo, o de edad. Tan fa pura, chica pura, chica mara ni pura.

Iguales compañeros: Yanani, Yel yana: Este çapato es compañero, o es igual destotro: Aca sapato acana yananipahua, l yanapahua. † Serlo en las fuerças: Cchama pura tincusitha. †

Serlo de vn mismo tamaño.

Ttalakhtusnutha, Ttorokhtusnutha, chicatasitha.

Igualar: Huscachatha, Cuscachatha, Chicachatha, chicttaatha, chicaatha, Ttimuratha, Vide Ajustar.

Igualarse. Haquikhtatha, Chicasitha, chicatha. 3. qui. Purisitha, Ro Vide Ajustarse.

Igualmente: Huscaqui, Chicaqui.

Illicito: Hani lurafia &c. † Hazer cosa illicita: Hani lurafia luratha.

Illicitamēte comer, tomar, matar, &c. Hani mākafia mākatha &c. vel mankaracatha.

Ilustre varon: Mayco, l. Mayconaca, aunque no sea mas de vno.

Ilustre nombrado: Vyuini, sutini. Vide Famoso.

Ilustrar, o hazer que sea famoso: Arohuaatha, Laccahuaatha.

Iluminar imagenes: Ccuscutha, Llimphitha.

Imagen: idem: Imasena, vel vnancha, vide Figura. † Sacar imagen de otra pintando, o dibuxado: Quellcaratha.

Imaginar: Amajasitha, Amotatha
Imaginada cosa: Amajasita, vel Amotata.

Imenso sin igual: Hani chicanani ha ni phakhtani.

Imenso infinito: Hani tucufiri, Tupuuifa.

Imitar la buena vida de alguno. Cayupa arcatha, apitha, l. vllirpaatha, yatirpaatha, yatikhaatha

¶ Imitame a mi, aquel &c. Naa jachafima: Hupajachafima &c. Componiendo los nombres, o pronombres con las particulas jachafi.

Imitar la letra de otro; Quellca-khaatha, vide Remedar.

Imortal: Viñaya haquiri, Hani hiuiri.

Imortalidad; Viñaya haquiri, vel Hani hiuiri cancaña.

Imouible: Hani vnukhtaaña, hani huattehkttaaña.

Imouible que no se dexa doblegar; Hani paquia, hani haquicaa

Impaciente: Kapisiri, haluta, vel Hiska chuyma, hani amu chuyma mutufiri. vide Ayrado.

Impaciencia: Kapisiri cancaña &c.

Impasible; Hani mutuña.

Impasibilidad. Hani muturi cancaña.

Impedir: Colluatha: vid Estoruar.

Impedir la execucion dela justicia informando diferentemente. Chikhisitha.

Impedido dela lengua: Ccacca, lakhra moroco, Akhlluthà, vel akhllu arufiri.

Impedirse vno a otro: Kakositha, cchakhmisitha, chikhisitha.

Impedir mandando que no haga. Hani lurahatati satha, hani mahatati satha &c segun fuere.

Impedimento; Kakosiña &c.

Impertinente: Hani yaakha, hani yaaro maluta, Casi, Ina, vide Inutil.

Impertinencias: Ina yaanaca, hani

yaakha yaanaca.

Imperfecto; Hamco, Hahua.

Imponer tributo de plata, comida &c. Collque irjatha. 2 ghi.

Imposicion afsi. Irjaña.

Importunar rogando: Achicatha.

Importunar embiando amenu-do: Huachuchaatha, Huachuqhuitatha, qhuita qhuitatha.

Importunar llegandose muchos a vno. Humppokhcatatha, humppaatha, Tancjasitha, Lampajasitha, chhukhchujasitha, Humppoc'jasitha.

Importuno en pedir: Maysitamana.

Importuno como quiera; Cchakhmiri, Kakori.

Importar poco: Pisi yaaquihua.

Importar mucho: Ancha haccutha:

Importar nada; Hani haccutha.

Importante: Haccu.

¶ Imposible de hazer: Hani luraña, Tomando el participio en ña, del verbo que fuere menester.

Imposible de alcançar: Hani haquikhtaa, hani haquijaña &c.

Impedido de manos, o pies. Amparauisa, Cayuuisa, Hani irana cañani, Hani thuriñani, vhuasi, cayu pallalla, quetilla.

Impotente ad coeundum: Keusa.

Improuisamente: vid De repenté.

Imprudente: Pisi chuymani.

Inabil: Loqhue, Turucara; vel chuyma moroco.

Inacesible de alto: Hani mistuña

Incesto

Incesto. Ccacha hochá.

Incestuar : Ccachasitha.

Incestuoso : Ccacha.

Incensar: Hiukaatha, hiukecataa-
tha, hiuke chhucucataatha.

Incienso: Idem.

Incitar a que diga: Aro vmcatha,
fama fama, vel sanifu satha.

Incitar a vengarse: Puricaasima
satha, puricaasíñataqui aro chu
ratha, y así se dira en otras co-
sas.

Incierta nueva, o razon: Ccata-
mana aro.

Incierto negocio: Paunacaña, ha-
ni toquepa yatiña.

Inclinarse con el cuerpo: Alitta-
tha, Arphttatha, Kumuttatha,
Cumphuttatha: Vide Baxarse.

Inclinar, baxar algo que esta dere-
cho: Alittaatha.

Inclinarse a hazer, a ir, &c. Lura-
ña chuyma hutito &c.

Inclinar a otro persuadiendole
que haga, diga &c. vide Incitar.

Inclinarse como para beuer po-
niendo la boca, o para otras
cosas así; Lacca anſakhatatha
Alikhatatha, hanqhuikhatatha
qhuenskhatatha.

Inclinarse los palos, y cosas así
levantadas: Hunukhat tatha
Hununtat tatha.

Inclinar la cabeça a vn lado, y a
otro; Kayhuakh kayhuakhta-
tha, cchual cchualtatha.

Inclinar los sembrados haziendo
los caer al suelo: Samppatha,
Alittaatha, Thumitha, vel Sam

ppanoſtaatha &c.

Inclinar a otro al bien, o al mal.
Chuymanichatha, Cchaccahuaa
tho Ro.

Inclinado: Chuymani, ſatini, con
Ro.

Inclinado estar, o inclinarse natu-
ralmente a algo bueno, o malo
Cchaccahuatha, vel Cchayca-
huatha, vel huayutata cancatha
hihuacatatha, Anticatatha, Ha-
khſucataatha, Cuticatatha, ichu
tata, lippita cancatha.

Inclinacion natural: Hutiri, vel
yuriri chuyma, vel hualakhtiri
chuyma. † Cantar por natu-
ral inclinacion: Yuriri chuyma
hampi kochuritha.

Incluir en la cuenta: Haccuthapi-
tha.

Incomprensible con el entendimi-
ento, Hani vca cama hamurpa-
ña.

Inconsiderado en sus cosas arreba-
tado; Vri, ccaecata.

Inconsideramente: Vritirijaqui.

Inconstante: Ila poca chuymarosi
ri, ila pocaſca hani chuymarosi
ri, vel llocorofiri.

Inconstante en las promesas; Hua-
teca, Cutaaskheri, Hanic af-
kheri.

Inconstante en el bien obrar; Hiſ-
qui lurauipa vel luraha ſauipa
armiri, hayraſiri.

Incredulo; Hani cunaſa checahua
ſiri, vel Hani checaro caturi.

Incorregible: Tarcaca, Puti cchun
cchu, Huaara, Huanana, Tarma
cchun-

cchuncchu, Tarmaja.
 Inculpado. Hochauisa, hani cchillani, hani moconi.
 Indeterminado: vide Perplexo, Paya amajasiri.
 Indigesto: Phufuu: Dizese del hicho, o paja por digerir, vel cca tiskhata.
 Indigno de que le hagan bien. Hani ccuyaña, y afsi de otras cosas.
 Indignísimo afsi: Checana hani ccuyaña.
 Indio comun a varon y muger. Haque.
 Indio yunga de hazia a Moquegua: Koli haque.
 Indios del Laricaxa: Itu haque, Qhueura, vma fuu haque.
 Indias mugeres de hazia Camata Mala, y de Moquegua: Cani, vel Koli.
 India tierra destos naturales: Haque fuu.
 Indio de cedula: Tinta haque, vel cetula haque, con T, y no cõ D.
 Indulgencia: Idem † Ganarla: Haquinocasitha, Cchamajasitha † Concederlas: Churatha. † Alas cuentas: Cuentaro churapitha. † Alos que ayunan, rezan &c. Ayunauithà rezasiui thà, &c churatha.
 Indulgencias dela bula: Bula indulgencia, y afsi de otras cosas.
 Iudomito: Llamu Puruma, vri.
 Indocto. vide Inorante.
 Industrioso: Kiku, vel Ari chuymani.

Industrioso viuidor, Kutu haque
 Inefable: Hani arusiña.
 Inexperto: Yakhana, llamu, vel Suamari: vide Al. n. 41.
 Infamar de ladron &c. Luntata aro huaatha, laccahuaatha, haf-fahaatha.
 Infamado: Laccahuata &c, vel vyuini phichuni. vide Fama.
 Infecunda muger; Sumo, yunca.
 Infecunda hembra: Comi.
 Inferior a todos. Taquetfa hiska vel fullca.
 Infernal hombre: Huati samca, vel huatitaqui haque.
 Inficionar pegando enfermedad. vssu maccataatha.
 Infiel: Sutiuisa, Huaka hamppattiri, hani Diosaro iyasiri.
 Infiel desleal: Kari, chuymaro mã tamentoni, manqhueni.
 Infierno. idem, vel Manqhue pacha.
 Infinito en numero innumerable. Haccumaa, haccunau, Sanau, Hani arusiña, Hunu hunu, Hachu hachu, Huaranca huaranca Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, Cauquiqui, Hani tucuña, Huatina vlla, Samcana vlla, Huatiqui, Saucaqui; Saucátira, Ccahhsi, Koori, Sallalla, Sirantiri, Yani Hallpa, ttiu, Cchalla.
 Infinito sin principio: Hani callarañani.
 Infinito sin fin: Hani tucuychañani viñaya sayquipa.
 Infinito poder: Taque atipiri cancaña.

Infinito

Infinito en fuerças : Hani tucufiri cchamani.

Infinidad de hombres, paxaros, &c:Haccumaa haque &c. como poco antes diximos.

Infinidad : Hani tucufiri cancaña.

Infinitas vezes : Huaranca hauran ca cuti, mitta &c.

Infinitamente bueno, fauio, poderoso &c. Hani arufiña hisqui chuymani, Amaottañani, cchamani.

Inflexible: Hani paquia, hani chicaa, cchuncchutha faattiri.

Informar; Atamatha, atamasitha.

Informar por otro; Atamarapitha, vel farapitha.

Informarse preguntado, Yatitha Hisquittatha, Taripatha.

Informacion; Taripaña, yatitña.

✠ Tomarla de los testigos: Tef ticonaca hisquittatha taripatha.

Infundir el alma en el cuerpo. Há chiro alma apantatha, mantaa- tha, inocatha, Hufcotha, l. Hanchi almanichatha.

Infundir la gracia: Churatha.

Infundir la luz: Ccanantatha.

Infundir malas costumbres Vide Pegar.

Ingenioso: Mussani, callani, Apin coya, Mussalla, Mussa catuta, calla catuta, Kiku, vel Cchiqui chuymani vel chuymakhtara.

Ingenio: Mussani cancaña &c.

Ingle, muslo: Picoro, chara.

Inorante; Hani cunafa yatiri, vel yatñani visa.

Ingrato: Ccuyatafa hani ccuyto

hua siri, hisquichatafa hani hisquichitohua siri, vel hisquichiri pa armiri: y puede tambien descendirse alo particular.

Inhumano: Hani ccuyapiyri, Auca cala, Auca chuymani, vel calla chuymani vide Cruel.

Injuriar de palabra: Toquetha, fillpitha, hani cunafa cunay satha hani cauquifa caucay satha tkakhhuatha, Tautha, lautha.

Injuriarse vno a otro de palabra Toquesitha, fillpisitha &c.

Injuriar con obra: Yanccachatha.

Injuriador: Toqñri, vel yanccachiri segun fuere, vel Puriqueeri.

Inocente vide Inculpado.

Inocente bouo: Tucucu.

Inocente sin malicia en cosas des- honestas: Coque.

Inobediéte: Hani aro caturi ccha yu, tukhi vide Incorregible.

Inouar; Maya hamu lurakhatha, Mauquiptaakhatha.

Inquietar; Cchakhmitha, Kako- tha.

Inquietar con ruydos: Cchufica- chatha, cchuslluncachatha.

Inquietar los piojos, pulgas &c. Tácattha 3. qui chhuchhutha &c.

Inquietarse vno a otro: Cchakh- misitha, kakositha, tancasitha.

Inquietarse, o estar inquieto con desseos deshonestos. Hallkaptha, Konchiptatha, Kapaptatha Inquietarse, disgustarse: Kay masi- tha, Kakositha.

Inquietarse con los cuydados.

Toco ccacca halatha, Tacurasi- tha,

tha, hanantatha, Vide Afligirse y congoxarse, donde ay muchos verbos, y tambien dizen Thuthucatha. 3 que Ttakhhua yu piñutaqui halatha.
 Inquieto que no para: Halanca vchu Kapa kapa Callu callu &c
 Inquieto trauiesso. Ccurccu, Hillo Mukhlli mukhlli &c.
 Inquietar vide Desfuelar.
 Inquietud: Cchakhmi vtcaña &c.
 Insignias. Vnancha.
 Insistir vide Instar.
 Inspirar Dios, Ccanachatha: Amajasaatha, ccanantatha.
 Inspiracion así: Diosana ccanchaña; amajasaña.
 Instante. Ila pocaqui: ila cayuqui vide Luego.
 Instantaneamente idem Ilaqui.
 Instar rogando: Achicatha, vel intutha.
 Instable vide Inconstante.
 Instantemente sin cessar. Vca tucuta, Ttaccanauí.
 Instantemente pedir: May maysi-
 tha, vel Ttaccanauí maysi-
 tha.
 Instancia en pedir: Ttaccanauí
 maysiña &c.
 Instinto Vide Inclinacion.
 Instrumento para reboluer cal,
 maçamorra &c Hiruñia, cayui-
 ñia, hayttuñia.
 Instrumento de hecho como can-
 taro para pescar: Hutuya, o-
 tros ay algo diferentes como
 son, sacaña, collancha &c.
 Instrumento para fundir plata có
 el ayre; Huayra.

Instrumento largo para beuer chi-
 cha por passatiempo: Phakhcha
 vel Larca.
 Instrumento de tañer: Tañiña, l.
 Phusaña, Mejor es venir a lo
 particular, Flauta, Corneta &c
 Interceder por otro: Atamarapi-
 tha.
 Interes: Iñauiha, ma, pa, ña.
 Interior hombre, o exterior; Man-
 qhue haqueña, alakha haqueña
 Interior Vide Intrínseco.
 Interior del corazón: Manqhue
 chuyma.
 Interiormente: Manquhe chuy-
 mana.
 Interior dela casa; Vta manqhue
 Intentar: Yanatha, yanattatha.
 Interpretar: Sapachanquihua fa-
 tha, hicha hama arusiñahua fa-
 tha.
 Interprete: Sapachanhua siri.
 Interprete de los indios: Aroata-
 miri, Lengua.
 Interuenir: Halantatha, Halatta-
 tha.
 Intimar: Ifuttaatha, pacufuatha.
 Intimo amigo; Chuymakharu ko
 cho masí, Maa tonco achujasita
 masí.
 Intrepido: Llaquinaui: llaquima-
 na, Hani huati, hani qhuee, Ha-
 khfaranauí.
 Intrínseco amigo: vide Intimo.
 Intrínseco taymado: Manqhueni,
 Himikara, Amuli.)(Ccana
 haque.
 Intruso cacique, o señor: Casí laa
 Mayco.

Intrata-

Intratable: Huncucu, Yakha, Yahua: Mita, Thukhi, Tallami.

Intestinos tripas; Hiphilla.

Inuentar. Callutaatha, callaratha vel Irutatha.

Inuentor: Callutiyri &c.

Inuencion, o traça: Mussa, Amaja saui.

Inuencionero: Calluta acamana.

Inuencion nueva: Machaca callarai, machaca misturi: vel machaca apfuta yaa.

Inuierno quando aca llueue: Hallu pacha.

Inuierno quando haze frio: Thaa vel Cchiui pacha, Huyphi pacha.

Inuerniço cosa que se come en inuierno: Cchiui pacha mankaña.

Inuisible: Hani vllasiri, vel Hani vlljaña yaa.

Inuisiblemente; Hani vllasissinfa.

Inumerable vide Infinito

Inundar: vide Anegar

Inuocar. vide Llamar.

Inutil. Hani cunataquisa hisqui, hani cunataquisa checa.

Ir: En esta lengua ay muchos vocablos que significan ir: Vnos son propios para dezir que es vno, o dos los que van, otros quando son muchos los que vá juntos, conforme ala propiedad de cada vno iremos poniendo aqui los que se ofrecieren.

Ir vno, o dos: Mata, Saratha, y por que ay muchos modos de ir, arriba, o abaxo, detrás, o fuera &c, no puede saberse bien el

to sin tener noticia delas particulas, que varian la significación veáse en la 3. parte dela gramatica, y en las anotaciones deste vocabulario para componer, y variar no solamente este vocablo, sino todos los demas que significan ir.

Ir muchos juntos: Ayuitha, llullumitha, Aatha 3. iy.

Ir, o passar dando buelta al cerro punta &c; Saraquipatha, Ayuiquipatha &c.

Ir en seguimiento: Alisnacatha, Alismucutha, Kakhratha, Aracatha.

Ir arrastrando el vestido: Isi llumppitha, lluchutha, catatitha, sullatha, vraque pichatha, llumitha, ccausitha.

¶ Ir a ver: Vllanitha, y es de saber que todos los verbos que no significan movimiento con la particula Ni, tienen significacion de ir a lo que el verbo significa. v. g.

Ir a dormir, a dezir, a comer, a holgarfe &c. Iquinitha, Sanitha Mankanitha, Phakhfarasinitha, &c. Los verbos de llevar compuestos con Quipa, Noca, y otras particulas añadiendoles Ni, significan ir, como ir a poner, o a dexar algo. Apanocanitha, ir a llevar ala otra parte: Apaquipanitha &c. Y si fueran solamente compuestos con Ni, significarian traer, y los verbos de movimiento, con Ni, significaría venir.

Ir a

Ir a traer alguna persona: Irphutanitha.

Ir a dar nueva: Halattanitha.

Ir, y voluer muchas vezer de vna parte a otra: Saraquipa fararurutha, y si son muchos, Ayuiqui pa ayuirurutha.

Ir diziendo aqui y alli, comiendo cantando &c. Sanacatha &c. Interponiendo la particula Naca, cuya tercera persona siempre es que.

Ir a visitar a alguna persona: Sarttanitha, Haquikhatanitha, Hakarapinitha, Hakarananitha.

Ir a muchas partes vnos a vna, otros a otra: Ayuigratha, vel Aagratha &c.

Ir a pagar la tassa, o a trauajar a Potosi: Huarcuri matha.

Ir a cobrar la deuda: Manuro matha.

Ir derecho a algun cabo: Checachatha, vel checachatha, Ro.

Ir en seguimiento de alguno con grande bozeria y estruêdo. Hay llicatatha, Humppokhcatatha, okhecatatha.

Ir muchos a trauajar alas chacaras de los principales: Haymatha.

Ir disminuiendose la gente, ganado, o fuerças: Huccahuatha, Pisi huatha, Pisi khatha.

Ir muchos corriendo en seguimiêto de alguno: Hussarpaatha, Ali sirpaatha, chhucurpaatha.

Ir, o andar la plata en manos de muchos: Collque iranacti:

Iremos, o no? Hina chapa.

Ir apriessa sin torzer el camino: Iratha.

Ir de ordinario dos, o tres juntos sin apartarse: Irpanactatha, vel Ituanactatha, Apanactatha.

Ir sin prouision algun camino: Koya matha.

¶ Ir a menudo: Maa matha, vel fara fatha &c. repitiendo el verbo: lo qual ts comun a todos.

Ir delante; Nayratha, Nayraratha Nayrahuatha, llalliratha.

Ir ala postre: Cchinaqui faratha.

Ir muchos vno en pos de otro: Se que pachaqui saratha: Huari ancutirijaqui faratha, vel Thia thà thiathàqui, hakasiniqui faratha, Ayuitha Aatha.

Ir de dos en dos: Yanani yananiqui, Panipanithà faratha &c.

Ir mezclados: Arcaqui: minutaqui: Chhakhrutaqui ayuitha.

Ir a manadas: Tama tamaqui.

Ir muchos hombres todos cargados: Kepinikhtaqui faratha.

Ir muchas btstias cargadas: Ccununikhtaqui, apanikhtaqui.

Ir descargados; Hauekhtaqui, Caurakhtaqui, Mulakhtaqui.

Ir de tropel: Humppokh hūpokh tatha, Apal apaltatha.

Ir corriendo vno: Halatha.

Ir corriendo muchos; Chhucutatha: Tutuctatha, Hualatha.

Ir despacio: Hisqui chuymaqui, hisquiñacataqui, faratha &c.

Ir padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Ir Ma-

Ir madre y hijo, o hija: Taycani yocani, vel Puchani; vel Huahuani y afsi fe dira de otros correlatiuos.

Ir a posar eu casa de alguno: Vta paro puritha, purirapitha.

Ir a algun cabo sin hallar lo q buscaua. Thaaro, cchufaro matha.

Ir de pueblo é pueblo &c Marca marca, Vta vta, Calle calle tumatha.

Ir al rededor dela plaza: Tumatha Irfe de aburrido: Callahuatha, ay panatha, cauquifttatha, cauquichatha, aypanamucutha &c:

Irfe muchos de golpe, o tropel. E cuthaltatha, Aputhaltatha.

Irfe la plata repartirse en muchas manos: Collque irekhtahuakhe apakhtahuakhe.

Irfe la gente dexando el lugar todo escombrado: Karakhtatha.

Irfe juntando muchos: Allokhatatha, haccaptatha.

Irfe enojado: Kelluttahuakhatha cchuuttahuakhatha.

Irfe escaparfe delas manos, o poder de alguno corriendo. Hualaracatha, chucuracatha.

Irfe algo é poluo, o mermar: Huayhuatha, Pisihuatha &c.

Irfe en vicio los sembrados: Sapa ratha aliratha, chillquiratha.

Irfe de presto: Thocuhuakhatha, halsuhuakhatha, toncuhuakhatha, thocukharutha; halakharutha, toncukharutha &c.

Ira; Kapisi, kapisina, Tipu.

Ifanga para cargar botijas, y o-

tras cosas.

Afanca.

Isla:

Huatta.

Isquierda: Cchea ampara.

Isquierdo: Idem cchea: El que siempre vsa de aquella mano.

Item otro si; Vcathà.

L ante A

Labio dela boca: Lacca hispi. Labio hendido. Sanka, sokho, caekha, canfaya.

Labios colorados o rosados: Lacca huayka cchaajata.

Labrar la tierra: Ccollitha.

Labrador afsi: Collicamana.

Labrança afsi: Colliña.

Labrar piedras: Ccekhutha, vel Ppakhmitha.

Labrar plata batiendola: Leketha † Haziendo labores: Quellcatha.

Labrar paños con aguja. Siratha.

Labranderia: Siracamana.

Labrar fogueando: Yauri parina aatha, vel hunutha.

Labrar beneficiar: Iranacatha.

Labrar madera; Llakhlatha.

Labrar freçadas con diuersas labores: Arapa sautha.

Labrar vn pedaço de tierra haziendole todos los demas beneficios: Tafasitha, Yapuchasitha.

Labrar engastando plomo, o estaño, fundiendolo en los encaxes de los vasos &c. Chaantacatha. 3. que.

Labrar cõ escoplo. Chikhchicana V ttillmu-

ttillmufutha.
 Labor de paños, pinturas, y otras cosas afsi: **Quellca.**
 Labor, o beneficio: **Iranacaña.**
 Laçada que se haze atando; **Ocaña.** † **Darla:** Ocañani chinocatha, ocañachatha.
 Laço para coger paxaros: **Sipita,** apaycha, canta, ttikhulla, son diferentes en el modo.
 Ladera del cerro: **Collo** ahano, **Parqui,** parquirana, **Iuraca,** **Ira** rana.
 Ladearse la carga: **Kelliquipta-** tha, **Sattiquiptatha,** **Alliquipta** tha, vel **Apaquiptatha,** **Satti-** noctatha.
 Ladearse: **Haraphithà,** quichathà **haccoquiptatha,** vel **parquithà** **halaquiptatha.**
 Lado derecho, o izquierdo: **Cupi** .toq ccheca toque, vel **Aakha.**
 Lado, o canto del cuchillo &c.
Quicha, vel **haraphi.**
 Ladrar: **Hua hua** fatha.
 Ladron: **Luntata,** huachoca:
 Ladron diestro; **Kichi,** **Iraca.**
 Ladron que vela denoche. **Nayra** yauri, vel **churi** luntata.
 Ladron que tiene escondrijo para guardar: **Tocani.**
 Ladron famoso: **Luntata** vyuini, **phichuni,** haya **ccana** &c.
 Ladron cursado: **Luntata** yatita, vel **luntata** yatiri.
 Ladronzillo: **Ccurccu,** **hillu,** **culli** vel **Mukhlli.**
 Lagañas; **Hillke.**
 Lagafioso: **Hillkekhtara;** **hillkeña**

cchapa cara, **Huacharcachi,** **Nayra** huarira, **Hucchha** phucu y a todos puede anteponerse **Nayra.**
Lagartija; **Hararanca.**
Lagrimas; **Hacha** † **Derramarlas** **Hacha** llullumitha, y si es qual, y qual **Halacaatha:** vid **Llorar.**
Lagrimoso rostro: **Hacha** ahano, vel **Nayra** marka, **Nayra** vma.
Laguna, o lago: **Cota.**
Lagunillas, o charcos: **Cotaña** cotaña.
Lago sin suelo: **Cchamaca,** **larama** ácasi **cota,** **chupica** **churcu** **churcu,** vel **larama** **churcu** **churcu.**
Lagrimales en las mexillas: **Accoya.** † **Andar** con ellos; **Hacha-** uifa **hattutaqui,** **Accoyaqui** **fa-** ranacatha. † **Hazerse;** **Acco-** yaptatha.
Lamentarse llorar sus duelos; **Ta** ta **mama** arotha.
Lamer; **Hallpatha,** **Hallpfutha,** **hallkatha,** **hallkufutha.**
Lamer: y **relamer:** **Hallpaquipa** **hallparurutha** &c.
Lamparones; **Cchupu,** **Toco** **hala** tta. † **Tenerlos** **Cchuputo,** to coto **halattito.**
Lampiño que casi no tiene pelo de barba. **Maa** **maa** fiuccuni.
Lápiño del todo; **Tirancaya** vllu **maqui,** **komaqui,** **Ppakhllaqui.**
Lana, o pelo; **Ttaura.** † **Nacer** **Alitha.**
Lana, o cabello enmarañado. **Co** li, **Ttampha,** **Ttakha.**
Lana bláda delos corderos. **Cofia** **Lana**

Lana repartida para que hilen; In
ca lihua, Por que el inga solia
hazerlo.

Lana corta delos carneros rasos.
Lutica.

Lana buena larga; Phalata, supu.

Lana blanda, Llamppu, ñuttu.

Lana aspera: Ttucu, vyui.

Lana colorada. Chupica.

Lana negra. Llanco, Sanni.

Lana parda. Huapa, huapatiña,
vel fanitiña.

Lanudo, o velloso. Ttaurani.

Lanudo medianaméte que tiene
qual y qual pelo de lana. Suri
furi.

Lanudo de lana corta como el
carnero q̄ llamá rafo. Kara pulla

Lança. Chuqui.

Lança de plumas Yahua chuqui, †

Dar lançada Chuquintatha. †

Dar muchas. Chuquihuaasitha.

Lançada que traspassa. Haccathà
vlluffuri chuquintau.

Lançadera de texer; Hakhchafia,
vel queuchafia. † Echarla.
Hakhchatha.

Lanceta de sangrar: Sircaña.

Langosta que buela con mucha
ligereza. Ttisiranca.

Lantern: Nina huayuña.

Lardear; Tocinona cchackhataa-
tha, Hauikhataatha, hauiquipa
atha.

Largo y angosto: Viscalla fayttu
Hucchufa, Y dizese aun de la
chacara.

Largo en alto Haccha, amputaro
haccha, haya, chuqui.

Lari lari. Gente que viue enla pu
na sin cacique. idem, l. choquela.

Largo de pescueço. Cuncaña, So-
kali.

Largo dadiuoso. Caachilla, aata-
ta ampara, lokhtatiri, lokhtata
vel pampa haque.

Largueza. Caachilla cancaña &c.

La semana passada. Massahua do-
mingo vel semana.

Lastimar herir sin abrir: Chhokh-
richatha, Chokhrichantatha.
Haychantatha, Nuâtatha, vqui
chantatha, Talacotha, vssucha
tha. vide Herir.

Lastimar con alguna piedra. Ca-
lana cchaâtatha, chhokhrichan
tatha vikantatha, haccontatha.

Lastimar con las manos, o con al
go el rostro. Hancchakhtaatha
hancchakhtusnutha.

Lastimar en las tripas. Hiphilla
cchiticatha 3. que.

Lastimar açotando. Vchachatha,
vmachatha, laccjatha.

Lastimar, o maltratar cosa agena
Talacoracatha, huakhliracatha

Lastimarse los pies cō callos des-
hollandose: Cayu callcusuto,
callquito.

Lastimarse açotandose. Laccjasi-
tha vchachasitha, vmachasitha.

Lastimarse molerse cō açotes. Lá
ccanoctatha, laccanoctatha vel
llaucchinoctatha son neutros.

Lastimarse so el sobaco los niños
o en otras partes. Llillijatha.

Lastimarse cō barreta, o con otro
instrumento trabajando: Pan-

curasitha, phatacasitha.

Lastimarfe la cabeça cayêdo: Pha phattasitha, paquittasitha, vel ppiyttasitha.

Lastimarfe cõ espinas, o otras cosas agudas; Cchapintasitha, Kalluntasitha, kaufusitha.

Lastimarfe vno a otro: Chhokhrichasitha, keuirasitha, hisquichasitha, mokhsttaasitha, y todos los verbos de lastimar con la particula Si.

Lastima q̃ vno tiene de otro: Ccuyaptaña, ccuyapaaña, llaquicaña quichucaña &c. † Tenerla Llaquicatha quichucatha 3. que Ccuyaptatha, ccuyapaatha, llaqnipaatha.

Lastima tuuo de mi. Llaquiqueto

Lastima es ver lo q̃ passa. Aca vlljafsina q̃chuñahua, hachañahua Hachaña hama hutañahua.

Lastima ten de ti; Ccuyaptama hachama.

Lastimoso digno de lastima: Pacha ccuya, ccuyahuaaña, vssuhuaaña vllafsinsa ccuyapaaña.

Lastimosas palabras; Halutascaña, huaynascaña, hachiyri aro.

Lastimoso canto: Hacha kochu.

Latidos. Ttakh ttakhtaña. † Tenerlos en el coraçon, o en otra parte del cuerpo: Chuyma ttakh ttakhtito, ttikhu ttikhutito, Chhakh chhakhtito, llikhu llikhutito, Halaqueto, Halasquito, Huatac·quito, hunuc·quito vel puruc·quito.

Latigo, o foga de cuero para atar

algo: Yauirca.

Lauar vide Fregar el verbo general es Haritha haricatha.

Lauar ropa: Ttakhfatha.

Lauarse la cabeça: Ccopacasitha, Ttakhfasitha, ccopusufitha.

Lauar metales: Sufutha, Aytitha, vel Kaytitha vide Ha nu. 69.

Lauarse el rostro. Harpsufitha, harpuacasitha, Sularasitha.

Lauarse las manos, pies &c. Haricasitha, Mayllacasitha.

Lauarse la boca: Harufufitha, Humcchufufitha, Aytufufitha; Kakufufitha.

Lauarse la muger despues del parto; Cchiurasitha.

Lauarse, o bañarse en el rio: Tuusitha.

Lazada: vide Laçada.

Lazadas dela bolsa: Hisccathapiña hiscattaña. † Correrlas abriendo: Hisccatataña. † Cerrádo Hisccathapiña.

Lazerado vide Escasso, Escassear.

Lazeria vide Escasseza.

Leal fiel: Sullullu, vypayo, checa chuymani haque, llúpaca chuymani.

Lealtad; Sullullu cancaña &c.

Lebrillo para lauar: &c. Virqhui.

Lecion. Leeña. † Darla enseñando: Lee yatichatha. † Darla al maestro: Yatirapitha, liciutha. † Tomarla; Yatichaasitha.

Leche; ñuñu. † Darla, vide Amamantar. † Sacarla ordeñando. Koparatha, kopufutha. † Lechón: Cochi callu.

Lechuga

Lechuga: idem Llachucasa.
Lechugillas dela camisa; Cuello
llachu.

Lechuza: Cchufica.

Leer: Quellca vllatha, vllkhata-
tha, vel leetha.

Leer para otro: Vllarapitha.

Legitimo: Casaratana huahuapa
lesituma.

Legitimar: Lesitumachasitha.

Legua del inga, que es vna y me-
dia de castilla: Inca tupu.

Legua ordinaria: Virakhocha to-
pu. † Quantas leguas ay de a-
qui al cuzco? Coscoro cayca to-
po acathà.

Lengua: Lakhra.

Lengua, o lenguaje. Aro.

Lêgua Aymara, lengua romance
&c Aymara aro, Castilla aro.

Lengua delos indios: Haque aro.

Lêgua aymara el q̄ la faue Ayma-
ra aroni, y afsi dizen castilla a-
roni, Cusco aroni, Roma aroni

Lengua consumado. Aro kaska.

Lengua que todos entiédén, o ge-
neral. Taquena isapauí aro, l.
Taquena haquitata.

Lengua interprete. Lengua, vel
aro atamiri.

Lengua natural de alguna tierra
Isiauí aropa.

Lenguaje proprio; Toqnepa aro.

Lenguaje improprio: Hani toque
pa aro. † Hablarle; Hani toque
pa arusitha, hani haro checacha
sitha.

Leõ: Puma: Leona Ccachu puma.

Leonero; Puma camana.

Leonera: Puma vta.

Leonado color afsi: Cchumpi.

Leña: Lahua.

Leña espinosa: Añahuaya lahua el
nombre general se pospone de
ordinario al particular. † Ha-
zerla para quemar: Lahuasitha.
† Encenderla: Pichatha, picha
sitha: † Poner, o echar leña al
fuego: Irakhatatha.

Leñatero: Lahua camana.

Leño, o palo. Kero, Kollo.

Lepra: Caracha aúq no es propio.

Leproso; idem Caracha, caracha-
khtara.

Letra: Quellca.

Letrado: Quellca yatiri.

Letrero Quellca † Ponerle. Apa-
khatatha, cchacukhatatha, vel
quellcakhathata: segun fuere.

Letrinas; Yaccasiui, Hamaui.

Leuadura: Ppusco.

Leudarse el pan; Ppuscotatha, vel
Ttamutatha.

¶ Leuantar, esto se dize con los
verbos de lleuar, y có la parti-
cula vta, como por exemplo.

Leuátar vn libro, vna pluma &c.

Aputatha, irutatha, aplicádo el
verbo segun las cosas pidieren.

Leuantar la cabeça, o cuello; Cun-
ca aatutha.

Leuantar hachas de cera, o mecho-
nes da hicho. Yuputatha.

Leuantar a grande honra. Chupi-
ro aputatha, apfutha, mistuatha

Leuantar mucho la voz: Cunca
antutatha, haccha arottatha, l.
haccha huararitha.

Leuantar caça; Haluta atha.
Leuantar antepuerta, o ropa; Hanutatha, ecutatha, hanutatha.

Leuantar dela mano: Hifccutatha vel huayutatha.

¶ Leuantar, y poner muchas vezes alguna cosa, o persona. Hua yuta huayunocatha y esta composicion puede hazerse con todos los demas verbos de llevar
Leuantar el pie, o la mano: Aatutha.

Leuantar vn poco la tierra para matar el gusano; Pancutatha, Tancutatha.

Leuantar coltra la pared: Pirca ppufutati, punquitati.

Leuátar en pie vna coluna, vn palo, vn bolo &c Saattaatha.

Leuantar vna pared de piedras, o terrones a secas: Sayhuattatha, Quellincttatha, Qhueyllittatha.

Leuantar testimonio diziendo q hurto, mato &c Lútata túpatha haque hihuayri tumpatha.

Leuantar cabeça en ganar; Haqueptatha, haqueptkhatha.

Leuátar cabeça el enfermo: Vllutkhatha, farutkhatha, chillcutkhatha, chancutkhatha.

Leuantar los ojos: Vllutatha.

Leuantarse con dificultad. Quirputatha, Caputatha, Chancutatha.

Leuantarse lo enluzido dela pared; Kankuthaltatha, llucchuthaltatha.

¶ Leuantarse con el dinero de

otro; Collquepa collqtkhatha, Con los carneros; Caurapa cauratkhatha, Con la chacara Yaputhkatha, y afsi de todas cosas componiendo los nombres con Tkha, o Ttkha.

Leuátarfe corriendo: Hassutatha: y lo mismo se hara en todos los verbos de mouimiento.

Leuantarse la espuma; Hupocofnutha, hupocot snutha.

Leuantarse en pie la multitud: Aputhaltatha, Humppokhthaltatha.

Leuantarse en pie vno Sarutatha vel Saattatha.

Leuantarse alborotado: Pharakhtatha, Pharakhthaptatha, Thocuthaptatha.

Leuantarse vide Reuelarse.
Leuantarse para huyr; Iruthaltatha.

Leuantarse el niño que comiença a andar. Iunutatha.

Leuantarse las faldas; Linttuttasitha.

Leuantarse la llama; Naccutatha.

Leuátarfe las olas: Okhe maputi.

Leuantarse muchos en hilera: Tirluthaltatha.

Leuantarse el ayre: Thaa puri, faruti.

Leuantarse el poluo; Ttuumitha vel Ttuurimitha.

Leuátarfe de pútilas en pie: Phaphallithà, filluthà saattatha.

Lexos. Haya,
Lexano: Haya apaña.)(Haka apaña.

Ley, o

Ley, o costumbre de alguna nacion; Sara, vel Haca. † Tenerla farani.

Ley de Dios: Diosana camachita aropa.

Leyenda de santos: Santonacana lurauipa quellca, vel libro.

Liar Vide Atar.

Lias; Yaphi, yaphiña.

Liberal vide Largo Dadiuoso.

Liberalidad vide Largueza.

Liberal en obrar vide Diligente.

Librarfe; Qspitha, Hacatha.

Librarfe de cuydado, o trauajo: Samarkhatha, hacarkhatha.

Librar; Qspaatha, hacaatha, haca raatha.

Libtar por fuerça de las manos de otro; Kakufutha, ccahufutha Millkufutha.

Librar bien de algun trauajo, camino &c: Casi thapaqui, hisqui qui mistutha.

Librar mal: Yancaro, chikhiro, hocharo puritha halantatha.

Libre de peligro; Casi thapaqui.

Libre no fugeto; Chuyma cama haque hani pacoma, hani halata, Puruma haque.

Libre de cuydado: Hani cuna camani, hani chhuluni, hani huay cani.

Libre de sospecha: Hani tumpaña hani cchipoco, hani vñaco.

Libre de peccado: Hani hochani, hani camani, hani anani; hani, chillani, hani moconi: huayru ruqui, llumpacaqui &c.

Libre de tentaciones y afliciones

Hani huatuncaata, hani cchakhmita, hani hualakhtaata.

Libre del purgatorio el q̄ nova a lla: Hani purcatorioro maluri.

Libre del purgatorio el que salio Purcatoriothà misturi.

Libre aluedrio: Chuyma cama cancaña.

Libre atreuido: Hani huati, hani qhuee, hani llàqui, hani huatina apantafita, yauripara, ccakhsiui fa: ccakhfinaui, mullauisa, llaqmana, llaquinaui, cchukhinaui yauri ahano. vi Desuergôçado

Libre de tributo: Tafauisa camauisa, hani tassani huskota hurru

Libertad atreuimiento: Hani huati cancaña, Hani qhuee cancaña &c.

Libertad del hombre: Chuyma cama cancaña. † Darla al esclauo: Chuyma cama ma fatha, l. chuyma pathà pha fatha.

Libro. Tica quellca, Tica libro.

Libro en blanco: Quellcamaa Quellcanaui libro.

Licencia: Idem: vel Aro, lacca &c Con tu licencia ire al cāpo. Humana aromathà laccamathà licenciathà, vel licenciampamparo maha † Darla: Churatha, Maytha, iyafatha huafatha † Pedirla de su padre: Auquihana mayfitha, Auquiha tha, vel hauquiharo.

Licito fer algo: Huaquisitha, yatisithà: Licito es defenderse de sus enemigos. Aucanacpathà hacaraasíña huaquisipi.

Licor: Vma, vel marka, hurma.

Lidiar toros: Huacca anataatha, vel huaccampi anatatha.

Liendre: Cchifi. † Lleno dellos. cchifnikhtara. † Espulgar los cõ peyne. Cchifichatha, cchifichasitha.

Ligar vide Atar.

Ligar con hechizos: Laycachatha vmochatha, callacatha 3. que.

Ligado afsi. Callacata.

Liga para caçar: Hamillu † Caçar con ella: Hamillujatha.

Liga gamba: Cayu yapijasiña, chinocasiña, Pichujasiña, fiachajasiña.

Ligajo de papeles: Quellca pichu.

Lienço. idem, vel Paño susufiña.

Lienço de narizes: Sufufiña, vel sinca paño.

Ligero en andar correr &c: Ancari, callu, kapa, nina, vma, hala hala, huari haque, ninarochita vmarochita siri, cchikhu.

Ligereza afsi: Ancari cancaña, callu cancaña.

Ligero de poco peso: Pisna, tauca kahuayu, tupa.

Ligereza afsi: Pisna cancaña &c.

Ligero facil de hazer: Lurañaqui

Ligeramente blandamête: Haccafaqui, hisquitaqui.

Limar; Cacoratha, Cacorpaatha, Limaratha, limarpaatha, Thuparatha.

Lima. idem, vel Yauri cacoraña.

Limaduras: Yauri ttuna.

Limar corregir: Checachatha, vel sappachatha.

Limite vide Termino.

Limitar lo demasado: Apac'katha, Hitiraatha, hufcachalakhattha.

Limitarse. vide Moderarse.

Limosna: idem vel Viscaña † Dar la: Viscatha, ccuyatha, limosnatha † Pedirla; Viscasitha.

Limosnero: Huakhchaccuyri:

Limosnero de oficio; Limosnacamana.

Limpiar generalmente: Pichatha, komachatha, llumpacachatha.

Limpiar lo que esta pegado con alguna suciedad: Sulacatha, Sularatha, Thikhmiratha, Thuuiratha.

Limpiar soplando: Phufaratha, phufarpaatha, Phufufutha.

Limpiar con cuchillo: Ttillmiratha.

Limpiar con escobilla el monton de trigo: Mullmaratha, Picharpaatha.

Limpiar los dientes. Ppitusutha, vel Hunujatha.

Limpiar brufiando: Qhuituratha Ttillmiratha, lluncuratha.

Limpiar quitando cascarras: Sillphiratha.

Limpiar algodón, o lana; Ttisatha Ttiqhuitha, Kichitha, Kilatha, vel Kinatha.

Limpiar quinua, trigo, &c. Apiratha iraratha, laquiratha, cocuratha.

Limpiar quitando piojos de los cabellos: Ichucatha, Ichuratha, Apiratha.

Limpiar

Limpiar de yeruas, o de piedras la tierra: Ccachurpaatha, Cakhorpaatha.
 Limpiar lamiendo el plato, o fregádole. Hallpufutha, komufutha
 Limpia oydos: Hinchu lliukaña.
 Limpiarse lauandose; Haricafitha.
 Limpio; Koma, llumpaca, lluska, vel lluncuta.
 Limpiamente: Komaqui, lumpa-caqui.
 Limpiarse los mocos &c. Sulacafitha, Ttikhmicasitha, Ttikhmira sitha.
 Linage: Hatha, Ayllu.
 Linage noble: Maycohatha, yoca.
 Lindo: Anchaqui, l. Collana. † Ojos lindos: Ccharmiri nayra.
 Linea: Seke. † Hazerla: Sekechatha, vel sekejatha.
 Líquido: Vma, huri. Dizese de maçamorras, y cosas semejantes.
 Líquido en demasia: Vma vmaqui
 Liquidar la verdad. vi. Aberiguar
 Lirio; idem: Lerio, Leria.
 Lirio açucena; Hamancaya.
 Liso: Lluncuta, sulata, koma vlluma, lluska, hani cohoni, llúpaca
 Lisiado. vide Impedido.
 Lifongear. Kochaatha, Talaatha, y tambien sinifican holgarfe del mal.
 Lifongero: Kochiyri, Taliyri.
 Lifongero meloso en el hablar: Hallpa hallpa, kifa aroni, Cauri, Mokhsa, Miski aroni.
 Listas a los lados dela manta; Hattu. † Hazerlas texiendo: Ha-

ttuchatha, Hattunichatha. †
 Manta listada afsi: Hattuni llacota, vel manacani.
 Listas de los lados dela camifeta: Koli, vel caruma, y son teñidas de colorado, açul, verde, &c. y si no son teñidas, sino con su color natural se dizen Kora Koli vel caruma. † Hazerlas: Kolicatha, Kolinichatha, carumachatha.
 Listar afsi: Hattuchatha, kolicatha &c. vt supra.
 Listar, o baretear: Sukochatha, fuko fuko fautha.
 Listado, o barreteado: Suko fuko, Tayca tayca. † Freçada listada de diuerfas colores; Callunichufi, ppaticalla cchufi.
 Listar afsi lasfreçadas: Callunichatha, Ppaticallachatha.
 Litera: Callaña, lampa, lampaña, huantu huantuña. vide Andar.
 Liuiano. vide Ligero.
 Liuiano de coraçõ. Chuyma chufa
 Liuianos, o bofes: fiati, chuyma vel fonco.
 Liurea. idem, vel librea. Isi. † Ponerfela. Libreattasitha.
 Loa alabança del quela merece. Sumaha, ma, Pa, † Darla Arona sumaatha.
 Loar afsi. Arona sumaatha, vel sumaychatha.
 Loa honra: Chupi, camasa; vel sumaña vide Honrar.
 Loablemente: Anchaqui: Añay fañahui, collanaqui, hisquiqui.
 Loco. Loqhue, tucucu, chuymaui-fa. V 5 Llamar

✠ Llamarle a otro por rodeo
 Caura achachi, Caura apachi
 haracasima; Defatate bestia.
 Loco lunatico; Vide Alunado.
 Loco desatinado; Haplla. Vide
 Brauo.
 Locura; Loqhue cancaña.
 Locamente; Loqhue hamaqui. ✠
 Hazer locuras; Loqhueptatha
 vel Hapllaptatha.
 Loça cozida y qualquiera cosa
 de barro; Sañu.
 Loça vidriada; Ppallchiri, Ppall
 chakh ppallchakhtiri. &c. vel
 Ttikhmita, Lluncuta, Sulata.
 Loça bié cozida; Chillisaa, cchull
 que.
 Loçano; Anchaqui, Quellampi,
 Kapchi kapchi.
 Loçano hablando del sembrado,
 chhcaras, pastos, &c. Huaqui-
 queri, vel Anchaqui.
 Lodo; fieke. Vide Barro.
 Lodaçal; Ccharana, Ccharanakh
 tara, Kolta.
 Logro; Mira. ✠ Dar; Mirani
 churatha. ✠ Tomar; Mirani
 charisitha, Manusitha.
 Logrero; Mirani churiri.
 Lombriz del vientre; Koyka. ✠
 Tenerlos: Koykani vssutha, vel
 Koycani, Kallisaani.
 Lomos, Chaulla.
 Loor, Vide Loa.
 Losa, piedra llana, Pallallacala.
 ✠ Enlosar, Vide Empedrar.
 Lo que se deue creer, hazer, ense-
 ñar, saber. &c. Iyasaña, Lura-
 ña, Yatichaña, Yatiña, &c.

Lo que esta hazia la cabecera.
 Cchikhmaui, Cchikhmarana.
 Lo que esta a los pies de la cama.
 Huattaranau, Huattau, Hua-
 ttataui, Huattakhataui.
 Lo q̄ esta fuera del pueblo. Pápa.
 Lo baxo respeto delo alto, Pam
 pa, vel Vraque.
 Lo que esta en medio de chacaras
 casas, personas, &c. Taypirana.
 Lo que esta mas cercano, Aquiy
 ri, vel Aquiyricata.
 Lo que esta mas lexos, Ccuri, vel
 Ccuricata.
 Lo que suele auer o acontecer:
 Cuniri, Cunaquiri.
 Lo que esta cerca o lexos, Haya,
 vel Haka. Este segúdo es el que
 . significa cerca.
 Lo mas delgado del espinaço, Hu
 cchusa hiccani.
 Lo mas fertil dela tierra, Mar-
 muru, Mayruru.
 Lo mejor delas comidas, Manka-
 na pauraapa.
 Los dias passados, Massahua, vel
 Massaya. (ra.
 Los años passados, Massahua ma-
 Los dos, los tres, Pani, Quimsa.
 Los dos de nosotros; de vosotros
 &c. Paniha, Panissa, Panima,
 &c. Y así se hara en otros nu-
 meros.
 Los mas; Hila manca.
 Los menos, Sullca manca.
 Los mejores, Hisquinaca chapi.
 y así de otras cosas añadiendo
 al nombre Chapi.
 Los otros: Haccapa, Yaccapa
 Lucifer;

Lucifer. Idem Lucifera.
 Luciernaga: Nina nina.
 Luciernagas te hare que veas: Ni,
 na nina chhucutatiyricfma,
 Luchar: Keuifitha, Huayutafitha.
 Lucuma fruta: Lukhuma.
 Luego o segun effo: Vca ipana,
 Vca ipanca, Vcchipana, &c.
 Luego no has oydo missa si no fu-
 yste a la iglesia: Hani iclesiario
 machita vcaca, vel vcapilla ha
 ni missa isaptati.
 Luego: Ilaqui. Vide Al momen-
 to. Dizen tambien, Hanirha
 Vtuncaasa huañaripanaqui.
 Ludir vna cosa con otra: Cacula
 fitha, Ttikhmijafitha, Haquija-
 fitha.
 Lugar donde se come: Mankau.
 tomando el participio en vi, en
 todas las cosas. v. g.
 ¶ Lugar donde vno muere don-
 de descansa, donde canta, don-
 de duerme, &c. Hihuaui, Sama
 ui, Iquiaui, porque a vezes se
 le añade vna a, y tambien la i,
 del verbo se buelue en a.
 Lugar dōde vno se esconde: Imaf
 nacasiui, vel Imafnacasaui.
 Lugar abrigado: Hokhsa)(Su
 contrario Thaa.
 Lugar teniente: Lanti:
 Lugar expuesto al sol: Lupicata.
 Lugar sombrío: Cchiuucatha.
 Lugar patente: Ccanacata.
 Lugar escondido: Hamascata, l.
 Cchamaca cata.
 Lugar de abaxo no dētro. Mácca.
 Lugar de arriua: Alaa, Alakha.

Lugar solo: Tant.tata, Tahata,
 Cchufa. (kha.
 Lugar expuesto al ayre: Thaa pat
 Lugar o pueblo, Marca.
 Lugar o asiento: Vt.tta, Vtcaña.
 † Dar lugar al Demonio: Su-
 payuna mantaafitha. † Auer
 lugar para hazer algo, Huaqui
 fitha, Yatifitha, Purifitha
 Lugar ay para ir a missa: Missa-
 ro maña huaquisihua, &c.
 Lugar o parte: Toque, Roque.
 † Darle para passar. Hithicara
 pitha. Y si son muchos los que
 se desuian Hithikhtarapitha. †
 Darle para entrar permitiendo
 lo: Maluña churatha.
 Lumbral dela puerta: Quillca.
 Lumbre o llama: Nina.
 Lumbre o brasa: Nina sanfa †
 Hazerla soplando, Nina phus-
 tatatha. † Sacarla con peder-
 nal, Chucutataatha, Chucusua
 tha. † Sacarla con dos palillos
 secos, Nina phalatha. † El inf-
 trumento con q se saca si es con
 piedra, Nina phancaña; si es de
 palo, Phala, vel Phalaña, Pha-
 lusuña. † Hazer lumbre que-
 mando leña, Nina phichatha. †
 Quando es para calētarfe, Phi-
 chafitha.
 Luna, Phakhfi. Vide Pa nu 11.
 dōde se hallara como diremos
 ponerse la Luna, Eclipsarse, y o-
 tras cosas tocantes a la Luna.
 Luna nueva: Ccanauiri.
 Luna llena: Vrutta, vel Phakhfi
 vrutti, vel Haccha.

Luna menguante de vn dia, Hua hua iqui misturi Phakhfi.

Luna menguante de dos o tres dias. Haccha haque iqui misturi.

Luna menguante de mas dias: Maya iqui, Paya iqui, Quimsa iqui misturi phakhfi, y segun las horas dela noche van diziêdo, Chica, Haccoquipta, Hila atahuallpa aro, Aromanti manca, Ccantata, Intimpi misturi phakhfi.

Luna creciente, Dizese dela propria manera, poniendo Halanti ri, en lugar de Misturi.

Luna pequeña de poca luz; Vma qui, Hiskaqui.

Lunar; Ana. † Tenerle; Anani. † Tenerle enel carrillo; Nau-naro anani, y afsi en otras partes.

Lustre delas sedas y otras ropas; Lliphikh lliphikhtaña. † Ropa de lustre afsi: Chulluncaaisi. lliphikh lliphikhtiri. † Tenerle; lliphikh lliphikhtatha, llikhu llikhutatha.

Luto; Idem Rutu, vel Hacchira. † Ponersele, Hacchirttasitha, Siñachasitha. † Traerle, Hacchira faranacatha. † Dexarle, Hacchira, vel Siña miratha, † Andar con el cabello tresqui lado por luto; Hacchira yaui-casita faranacatha. (cha.

Luxuria peccado; Huachuca ho-Luxurioso, Vide Deshonesto.

Luz; Ccana. † Darla, Ccanachatha.

Luzero;

Vruri.

Luzido; Anchaqui. † Vestido luzido: Vide Lustre.

Luzir, parecer bien el vestido; Ifi hisccuti. † Parecer mal; Yancaro, Hamccoro haccu.

Luzir la hazienda, Sumatha. † No luzir, Cunanisa cunauisaqui faranacatha.

Luzir otras cosas; Vide Resplá-decer, Relumbrar.

Lucio, Vide

Gordo.

Ll Ante A

Llaga con abertura, como la que se haze con la espada: Ppia ppia jaui, Hununtaui, &c.

Llagas afsi: Ppia ppia, Lutu lutu Llaga de enfermedad, Queri, vel Hanchi ppiajata.

Llagarse el cuerpo, Querittito, vel Querito, Lutu lututo.

Llagarse las carnes que se llegan mucho entre si. Llillighito.

Llaga afsi. Llilli.

Llagado enla boca, mano, &c. Lacca, vel Ampara queri.

Llagado mucho. Querikhtara, Hanka ccama.

Llama de fuego: Nina, † Arder o hazer llama: Naqhui, Hallpa si. † Salir, Haukusutha, Hallp sutha. † Andar pujante, Naccuthaltatha. † Subir y baxar Naccufu naccantatha, Hallpsu hallpantatha, Haukusufu haukantatha. † Hazer ruydo: Kootatha, Cuutatha.

Llamaradas: Naccutaña, &c, † Auerlas,

Auerlas; Naccutatha, Naccutaltatha, Naccufu naccantatha &c.
 Llamar a Pedro Iuan &c. Pedroy Iuanay; chay Pedro &c.
 Llamar dezir que venga: Hauifatha, hauifanitha.
 Llamar a bozes. Aronacatha, vel Arottatha.
 Llamar a vno de ladron de hechi zero &c. con falsedad. Luntata Tumpatha &c.
 Llamar a la puerta; Ponco ttokhttokhtaatha.
 Llamar a Dios en su ayuda: Diofa huayuta huayunocatha; Aata aanocatha, Hifccuta hifccanocatha.
 Llamar a Nuestra señora en sus trauajos: Maria matay yanapaquita, huakhcha huahuamati armitahata fatha, Huayuta, huayunocatha.
 Llamar a parte. Haccaro irpatha.
 Llamar con la mano; Amparana hauifatha.
 Llamarse Pedro, o tener por nombre: Pedro futinitha, Nana futi ha Prdro hua.
 Llano camino tierra; Pampaqui, Sulataqui, Asnocahui, huscaqui Pampà thaquiqui &c.
 Llana piedra; Pallalla.
 Llano hombre senzillo, sincero. Ccana haque, alakha, hani man qhueni, kapa haque, ccana chuy mani.
 Llaneza afsi: Ccana chuymanifa.
 Llano rendido: Aynacha, alittiri

chuymani haque.
 Llano: Vide Facil.
 Llanada grande que parece no se ha de acabar. Pay pampa, Ano ttucua, Hani hussaa, Hani hussafiri, Hani aquinocaa, hani haquikhtaa pampa.
 Llanamente sin doblez; Checa chuymaqui; taque chuymaqui hani haccafttaqui.
 Llanamente, Claramente. Ccanaqui.
 Llanten; Saccarara.
 Llanto. Hacha. vide Llorar.
 Llauto de los ingas de diuerfas colores; Pillaca llaytu.
 Llegar; verbo general. Puritha. vide Boluer.
 Llegar de otra parte a esta: Purikhatha, purinitha.
 Llegar: vide Ajustarse.
 Llegar a missa despues del euangelio: Euangelio apaquipataro, vel Maquipataro puritha;
 Llegar a algun pueblo sin hazer noche en el camino; Puricatha. Vide Pu. num. 9. donde se hallaran muchos modos tocantes a este verbo.
 Llegar a buena coyuntura, o a buen tiempo: Mococho puritha.
 Llegar la mano tocando vn poco. Llamcstatha, incstatha, chã catha, chancstatha.
 Llegar a los años de discreciõ. Amajasitha, chuymachasitha.
 Llegar ala vejez: Achachitatha, apachichatha, achachikhatha.
 Llegar

Llegar a punto de muerte. Niatta
tha, ñañattatha.

¶ Llegarse. Todos los verbos de
mouimiento con la particula
cata: Como faracatatha, macca
tatha, hiticatatha &c.

Llegar a su pueblo muy pobre.
Hararancca micchifaqui, visca-
faqui hutkhatha.

Llegar ala media edad. Huarqhui
riptatha, tayruptatha.

Llegarse con humildad a alguno.
Aliranatha, arpharanathacum
puranatha, tinquiranatha.

¶ Llegarse afsi como quiera: Sa
raranatha, y todos los verbos
de mouimiento con la particu
la Rana.

Llegarse a tocar a alguno: Catu-
ranatha, llamcaranatha.

Llegarse llorando: Hacharana-
tha.

Llegarse la llama: Lauricatatha,
Hallpacatatha, Kanchacatatha.

Llegarse muchos de tropel a al-
guno Humppokhcatatha, chhu
cucata, Aacatatha.

Llegarse dando bozes. Hupicata
tha.

Llegarse con el pie hazia noso-
tros estando echados: Huatta-
nitha.

Llegarse a alguno viniendo de le
jos con deſſeo de tractarle, o
hablarle de eſpacio: Huaylluni
tha, vel huattanitha.

Llegarse de hordinario a alguna
perſona, Siticatatha, checacha-
catatha.

Llegarse a alguno de preſto: Tho
cucata, Thocufcata, vel
Thocukhatatha.

Llegarse mas a vno que a otro fa
uoreciendo. Huaquitha, Ro.
Maccat.khatha, Yanapakhatha

Llenar Vide HENCHIR, y PHU. n. 3.
Llenarse; Phuccasitha; phuccufu
tha, phuccakhatha.

Llenarse de ſarna. Caracha kaa-
chaſi, Ccancallphichaſi, mullu
vſſuquihua.

Lleno; Phucca, Hullchu, Hullpu
vel chuchu.

¶ Lleno ateſtado de plata: Coll
quekhtara, de peccados; Hoche
khtara, De piojos; Lappakhta-
ra, De bienes. Hiſquikhtara: to
mádo los nombres compuſtos
con khtara.

Lleno de piojos: Lappaña, lappa
pucara, lappa queucha queu-
cha.

Lleno de roſtro; Phatu ahanoni,
llanco ahanoni.

Lleno embutido. Ccaakhtata, li-
mittata, Ttakhlli, Taquithapi-
ta phuccufuta, limithapita.

Lleno de niguas: Sutti pucara.

Lleno de cuydados; Thuthu caca.

Lleno el campo de gente, o gana-
do; Vcſa pampa, vcſa collo ha-
quenaca cauranaca &c.

Lleno Vide Reboçar: Collmo, y
tambien collmamado.

Lleuar: Eſte verbo ſe dice en eſta
lengua por muchos vocablos
ſegun el modo de lleuar las co-
ſas: y porque admiten muchas
particu-

partículas, y tienen entre sí muchas cosas comunes, y es forzoso remitirnos a ellos muchas veces pareciome seria acertado ponerlos todos juntos al principio dela primera, o segunda parte del vocabulario, y solamente poner aquí algunos que son mas ordinarios.

Lleuar generalmente para todas cosas es; Apatha: Aunque es bien acomodarse a la mayor propiedad de cada cosa que segun fuere ligera, o pesada, rolliza, o larga, &c. pide diuersos verbos.

Lleuar cosas largas, como varas, lanças, cañas &c Aatha.

Lleuar gente, o ganado, o multitud de animales: Anaquitha, Qhuiiutha, itutha, cchutha, cotutha thalatha.

Lleuar ropa: Ecatha.

Lleuar vn puñado de algo. Haccchitha.

Lleuar en la manta ceñida al cuello. Ahotha, Harpitha, lakutha.

Lleuar vna haldada en la camiseta los hombres, o en el orco las mugeres. Harphitha.

Lleuar por delante vn carnero: Cauallo, mula &c. Hiccatha.

Lleuar de diestro, o dela mano. Hifccatha.

Lleuar algo en vn paño, o en otra cosa afsi: Vncutha.

Lleuar cosas de mucho bulto como caxas, freçadas y ato semejante. Hastatha, vel Histatha.

Lleuar por delante derribando.

Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, llokhirpaatha.

Lleuar algo colgado dela mano.

Huayutha.

Lleuar en litera en peso, o en andas, o en alguna manta. Callatha lampatha.

Lleuar buelta de mano. Ampara haquicasitha, Aycurasitha, Aymurasitha, Maysitha, Apasitha.

Lleuar en braços vna criatura, o enfermo, o muerto, o qualquiera otro animal: Ichutha.

Lleuar hecho encendido. yihua-tha, yupatha Ro.

Lleuar vna, o dos personas: Irpata.

Lleuar cosas pesadas, vna piedra, botija &c. Itutha.

Lleuar arrastrando fogas, paños &c. Hifccatha; Sullatha, Catitha vel chakhratha.

Lleuar brasa en vn tiesto. Karatha.

Lleuar en la boca: Achutha, vel Achukharutha.

Lleuar animales cargados. Ccumu anaquitha, itutha.

Lleuar los coraçones tras sí. Chuy ma iratha, Apatha, luntatatha.

Lleuar papas, barro &c: Lancatha vel laccatha.

Lleuar a vno para guardar algo, o para trauajar como por fuerça. Huayukhatatha, Chitikhatatha cchaakhatatha.

Lleuar en triunfo los despojos.

Hayllini saratha, vel Hutatha.

Lleua

Lleuar cosas ligeras, como vna carta; algunos reales. &c. Iratha.
 Lleuar abarriſco açotádo, caſtigádo, deſterronádo: Koparatha, Koparpaatha, Laccarpaatha.
 Lleuar barro có las manos: Llaucchitha, Lancatha.
 Lleuar engañado: Llullacatha. 3. que, vel llullafutha.
 Lleuar vna braçada de leña, varas, candelas, &c. Marcatha, Mircakharutha.
 Lleuar la comida, o beuida a la meſa: Máka, Kuſa, Vino aſſatha
 Lleuar enla manta, o capa vn poco de algo: Mukhitha, Mukhikharutha.
 Lleuar lanterna encendida: Nina huayutha.
 Lleuar rodádo piedras: Nuccutha
 Lleuar a todos por vn raſero: Pá-pachatha, Allinocatha.
 Lleuar a alguno huyendose có el Phattaatha, Maraatha, &c.
 Lleuar dentro, o meter en vna caſa abraçado a alguuo: Ichuntha, Comátatha, Phifcuntatha.
 Lleuar leña atada acueſtas: Pukitha.
 Lleuar acueſtas algo cargado. Kepitha, Hititha
 Lleuar algo muy peſado: Ppuyrutha.
 Lleuar acueſtas la Cruz, o vn madero grande: Qhueuitha.
 Lleuar agua por acequia: Irpatha
 Lleuar a beber las beſtias: Vmanitha.
 Lleuar recaudo de palabra: Iuira

ſaratha, Iuira apatha.
 Lleuar de vencida: Atiparpaatha, vel Atirpaatha.
 Lleuar con paciencia: Mutuſitha, Mutuſiquitha, Chuyma limintathitha.
 Lleuar peſadamente con impaciencia: Hani amu chuymampi mutuſitha, vel Mutuñampi viſtatha, Kapiſitha.
 Lleuarſe mal entre ſi: Cchakhmi vtcatha, Ahana camatha.
 Lleuar ventaja, Vide Exceder.
 Lleuar vida trauajofa: Canithà hacatha, Canichathitha.
 Lleuar al cabo, Vide Acabar.
 Lleuarſe delas manos: Hiſccathitha
 Lleuar adelante; Vide Cōtinuar.
 Lleuar quatro vna viga, o ſeys, o ocho, &c. Paa callapu, Quimſa callapu apatha: Y ſi ſon nones Cchullani apatha.
 Lleuar la pena, Collque catntha.
 Lleuar rabiado: Vicchincathà chinocata hiſccatha, Huayutha
 Lleuar fruto: Achutha.
 Lleuar yerua, leña, hicho, &c. el campo: Pampana ccachu, lahua, hichuhuaqhuiq̃, huaqhuitti, vel Ali.
 Lleuadero: Vide Facil.
 Lleuado de ſu mala condicion, no trata con uadie: Yanca chuymapana huayutata hani qhuitimpifa haquehuaſiti.
 Llorar: Hachatha, Kaſatha, l. Hacha llullumitha. vid. Tta. d. 16.
 Llorar arroyos de lagrimas: Cayuma conchuya, Cayuma pancaya

caya hachatha, vel Itinasitha,
vel loqhueta vritacaquitha.

Llorar hasta no mas. Kankallitha
vel ccancallutha.

Llorar dando gritos: Huararitha
caparitha, pincollotha hachata
tatha, ccancallutatatha.

Llorar siempre necesidades: Ccu
ya ccuya, vel hacha ahufa haq̃-
tha, hacha hocotha.

Llorar muchos juntos dando bo
zes: Hupitha, Huararitha, Kos-
llutha, vide Hu n. 23 &c.

Llorar arrasandose los ojos sin
verter lagrimas: Nayra Kurkip
tito.

Llorar desesperadamente. Mori
huaña ansatha, haccutha.

Llorar arroyos de lagrimas Nay
rathà hacha phokhoquihua hua
raquihua.

Llorar lagrimas de sangre, o mu-
chísimo: Vilasa hankosa ha-
chatha.

Llorar hilo a hilo. Hacha ppala-
kh ppalakhti, cchac cchaçti.

Llorar teniendo presente al difun-
to Amayakhathà hachatha, vel
hachakhatatha.

Llorar así haziendo extremos.
Amayakhathà hisccata hisccano
catha, huayuta huayunocatha.

Lloron: Hachancalla hacha caufi
lla, hacha cuchusa, hacha cama
na, hachancati.

Lloroso: Nayra marka. † Estarlo
Nayra markaquitha.

Llouer: Hallutha: es necesario
pronunciarlo con H, en la pri-

mera sylaua, porque sin ella fue
na muy mal en esta lengua.

Llouer qual y qual gota Phuphu
nacatha, echikhrinacatha, echi-
khechinacatha, occara hallutha
phahuanacaquitha.

Llouer piedra Vide Grauizar.

Llouer cō mucho ruydo: Hallu o
khoti, phokhoti, phakhpi, huari:

Llouer despues de mucho tiēpo.
Hallu purinoque, apanoçti.

Llouer con mucho ayre; Sokha-
ritha.

Llouer muchos dias arreo: Hani
vllitatathà hallutha hallu iqui
ghihua, maa semana, paa sema-
na huccapa hallu, Ttaccanaui-
qui.

Llouer con sol: Lupimpithà ha-
llutha, laka vru hallutha, vel cā
carputha, Cchusataqui lupisa
hallutha, ccanca huara huarata
qui hallutha.

Llouerse la casa auer mnchas go-
teras: Vta cchaqqe.

Llouiznar; Phuphunacatha, Pha-
huanacatha &c vt supra.

Lluido mojado estar: Hallukha
tito, Huarakhatito, Haui pacha
quitha, hocco pachaquitha: Es-
tar hecho vna sopa de agua.

Lluuia: Hallu y si se pronuncia sin
H, quiere dezir Pudenda viro-
rum.

Lluuia menuda, o garua: Sokhari
vel phuphu hallu.

Lluuia con tempestad: Hayllisa
hutiri, Qhuerqhuesa, Cuncani
hutiri hallu. † Louer así Hallu

X hayllisa

hayllifa huti &c.
Lluuiofo tiempo. Hallu pacha. †
Boluer en tiempo lluuiofo a fu
pueblo, o de aguas; Halluro pu-
rikhatha, vel mankathà halanta
pacha purikhatha.

M ante A

MAça, o porra de piedra cou
la manga de palo para defe-
rronar: Chahua. † Vfar de-
lla: Chahuatha, chahuanoca
tha.

Maça, o porra de arma: Chahua. †
Dar maçada: Chahuatha.

Maçamorra de mayz, o de quinua
Huchha: y la muy liquida. Cco-
cchu. † La muy efpeffa: San-
ccu Pophue.

Maçamorra con fangre de carne-
ros: Vila huchha, cchihua, laco
huchha. † Hazerlas: Huchha-
chatha, ccocchuchatha; sanc-
cuchatha, poqhuechatha, &c segú
fuere liquida, o efpeffa &c,

Maço de batir: Lekeña. † Batir
con el Leketha.

Macear trauajando para apréder
Cutiquipa cutirurutha.

Maço de algo: Pichu, mayttu. †
Hazerle: Phichuthapitha &c.

Macerar la carne. Ttaqquesaatha
mutuatha, Hucchufachatha,
Cchama haytaatha: vide Adel-
gaçarfe.

Maçizo; Phuccata haque pacha,
hani phufa fi es de oro: Choque
cama, collquecama, Titi cama.

Maçorca de mayz fi es verde Ke-
llo, fi seco: Chokhllo, Pola: †
Brotar: Kellochafitha &c.

Maçorca, o espiga dela quinua. A
hano, luruka. † Comēçar a bro-
tar. Lloco hauke. † Granar.
Lurukachafitha † Cogerla.

Apacatha. 3. que. Keuicatha,
Paquicatha, Kichicatha.

Toftarla: Ttokhetha, chakhchi-
tha, Phurcatha.

Maçorca quando esta en leche. V-
ma kello, vel Huahua, vel Ano-
carana laccapa.

Maçorca podrida: Huttu.

Maçorca de mayz cozido, y seco
al fol: Chochoca.

Macho vide supra Maço.

Macho todos los animales del se-
xo masculino. Vrco. † Hem-
bra; Ccachu.

Machorra: Comi, Huarccanca.

Machucar frágollar: Cchakhetha
chamcatha, leketha, mutaatha,
vide Magullar.

Madero: Kollo; nombre general.

Madera, vigas, palos &c. Kero.

Madero que corre de vn moxine-
te a otro; Pinco kero.

Madero enhiesto donde se fusten-
ta el buyo redondo. Tutu.

Maderos que atrauiellan a lo lar-
go el techo, y se atá alas piedras
del moxinete: Chakhua kero.

Madeja. Huñi. † Hazerla. Huñi
tha.

Madrafa: Vilauifa tayca.

Madre verdadera: Tayca, Yoca-
chiri, vel Huahuachiri.

Madre

Madre del rio: Hauira cata, vel
Vmana hahuai.

Madre donde las mugeres conciben
Huahuana vtcaña, vel hacaña
✠ Estar enferma della. Hacaña
vssuto.

Madre, o señora nombre de honra:
Matay mamatay, vñase quando la
llaman para hablar.

Madre y hija: Taycani puchani.

Madre y hijo; Taycani yocani.

Madriguera de conejos, hormigas
&c. Ppia, vel hattisitapa.

Madrugar: Aroma, vel kalta, haputatha,
vide Amanecer.

Madrugar con las cargas. Hualakitha.

Madrugada vide Mañana. ✠ Dar
la: Aroma kalta haputaatha.

Madurarfe la fruta: Pocotha, Achutha,
Ttaaratha, Kakhacatha 3 que.

Madurar demasiado: Pocusjatha.

Madurar actiuo: Pocoatha.

Maduro: Poco: Y dizese tambien
de personas.

Madurar del todo: Pocokhatha.

Maduro de juyzio: Chacha vrco,
vel mamanaca marmi: y si la persona
es de tierna edad. Chacha orco
yocalla, mamanaca memilla
vel chuymani.

Madurez; Poco cancaña.

Madurez de juyzio: Chacha orco
cancaña, Nia chuymani cancaña.

Maesse de campo; Sitani, Ataani,
Huallpani, yampani, Tuyñoni.

Maestre sala: Huallpani, yampani.

Maestro; Yatichiri.

Magestad: Haccha apu cancaña.

Maganto Vide Flaco.

Magnanimo; Sinti chuymani. vid
Fuerte.

Magnanimo: v Dadiuoso, Liberal
Maguey; Tauca.

Magullar: Ttokhenocatha.

Magico: Magia vide Hechizero.

Majar; Cchakhetha, leketha:

Majar yessoy otras cosas afsi al
modo delas indias: Ccunatha,
Vide Moler.

Maja granzas, o para poco. Pifi
chuymani, Phinta, vel Hayra
chuymani.

Mala cosa; Yancca.

Mala yerua, o zizaña, y qualquiera
que suele desheruarse; Cora
Cuyos nombres mas ordinarios
son, Amcaraa, Itapallo, Kuymi,
Layu, Chhócoya, Cchikhi, Hanokara,
Ataco, Chhikhmo, Cchillamato,
Nina sancó, Chancuruma, Sumuña,
Acalla acalla chhokhlla, Siki.

Mal; Vssu vide Enfermedad.

Mal aguero: Huati, Hamco, Taparaco.

Mal acondicionado vide Brauo.

Mala color del rostro: Cchihua.

✠ Tenerla: Idem Cchihua ahanoni.

Mala cara: Sokho, Sancatilla.

Malamente; Yanccaquihua, vel
Hakhomallaquihua.

Mal aconsejado. Samaquipata,
aro churata haque.

Mal auenturado vid. Desdichado

Maldad; Yancca cancaña.
Maldezir dando al diablo: Supay
yu apapha, Supayuna ampara
pana hihuapha, Cunas cúapha,
Cauquis cauquipha, Cauquin-
fa hihuapha, Hqquensa vmanfa
. hihuapha fatha.

Maldicion. Churakharufiña, Supa
yuro catuaña &c.

Maldezirse jurando: Vide Echar
se maldiciones, o jurar.

Maldito hombre: Huati samca,
vel Supayo haque, Yancca sam
ca.

Mal de narizes que da en los yun
gas; Huscu vssu.

Mal de corazón. Ttuculli vssu eca
eca. † Tenerle. Ttucuquipatha

Mal de corazón, o aprieto diferē
te deste: Chuyma kaphi, vel ña-
ti vssu. † Tenerle; Chuyma ka-
phittito, kaphighito, ñatughito

Mal de ojos con enramamiento.
Llami. † Tenerle. Llamito.

Mal de vrina: Yacca ttacca vssu.

Mal de riñones; Hucchufa hicca-
ni vssu. Vide Enfermedad.

Mal enluzido. Chhapa pirca.

Malear deprauarse; huakhllisthal
tatha, vel Chuyma huakhllif-
thaltito, huakhllithaltito, Pitu
thaltito.

Mal guisado; Tana, cchapa phalto

Mal infamado; Yancaro, huati-
ro catuta, yancca isapasita &c

Mal hecho imperfecto. Hamco,
Hahua, hakhomalla yancca.

Malicia, Yancca chuymaniña.)(
coque haqueña.

Malicioso: Manqhueni, amuli, A-
ca cala, aca ccola, kuminta ca-
mana chuymaro mantamétoni
Maliciar: Cunasa yácaro catutha
yancaro amajasitha, vel chuy
mattatha.

Mal interior del estomago, y o-
tros semejantes: Chuyma vssu,
ñati vssu.

Mal mandado: Aruscatiri aynica
tiri, kollo hinchu, arona quéfca
tiri, lahua cala, tukhi; haccha ña
tini: Vide desobediente donde
ay mas.

Mala muger: Pampay runa, Pam
cchusi &c. Vide Ramera donde
ay mas.

Mal lo grado: Allqueri haque.

Mal parir; Sullutha, vssuchasitha,
Sullucatha. 3. que.

Mal parido abortiuo; Sullu.

Mal rebuelto no bié massado: Cha
hua chahua, hiscca hiscca, coho
coho, colo colo, ppati ppati.

Mal suceso: Chikhi, talaco. † Te
nerle: Chikhiro, talacoro, siña-
ro, hocharo puritha, vel chikhi
sitha talacositha.

Mal quistarse: Vñiasitha, Hiuura-
asitha, vñimachasitha, cchakh-
imachasitha.

Mal tratar; Yanccachatha, mokhf
ttaatha, hisquichantatha haqui
jatha, pecohuaasitha, chūcahua
asitha, anchacjatha.

Mal tratar con açotes: Huchha-
cha vmachatha, y todos los ver
bo: precedentes Mokhsttaatha,
&c. Añadiendole Amparana,
açotina

açotina lahuana &c.
 Maltratar ahajando: Kapithapi
 Kapirurutha, Thuuithapi thuui
 rurutha.
 Maltratar el vestido. Thuuimucu
 tha, Llaychumucutha.
 Maltratar las papas al tiempo de
 sacarlas; Cchincanocatha.
 Mal trato escrupuloso: Almata-
 qui hamco, Huahua luraña.
 Malsin Vide Chismofo.
 Maluado; Vide Peruerfo, Ruyn,
 Maldito.
 Mal vocablo improprio; Huayqui
 vel Hamco aro.
 Maltratado de lamparones: Cchu
 puna lattaqnipa lattaruruta.
 Mal tratado Vide Handrajofo.
 Mal tratado con ayunos, y penité-
 cias: Ayunañampi tucaritata, pi
 fuata: vide Enflaquecerse y tam-
 bien Flaco.
 Maltratarse afsi: Pifuaafitha, Tu-
 caritaafitha &c.
 Mal vergonçoso: Ccakhfi vffu.
 Maleta que vno lleva; Kepi. † Car-
 garfela, o llevarla; Kepikharu-
 tha, apkharutha, Hitikharutha.
 Maleta peſada; Pitaa kepi, vel allo
 kha, ſanaui. † Cargarfele. Ppu
 yrukharutha.
 Maleta de cecina metida dentro
 de vn pellejo; Ccharqui ttekhe.
 Maleta, o cañamaço de cartas, o
 de otros papeles. Quellca ttekhe.
 Maluas. Amcaraa.
 Mamar; ñuñ utha, ñuñuntatha
 Mamar la primera vez deſpues de
 nacido, o deſpues de auerlo de-

xado por enfermedad; ñuñutha
 pitha, ñuñucatatha, vel ñuñutat
 khatha, ñuñu catutha.
 Mamar de otra muger: ñuñucata-
 tha.
 Mamon; ñuñucamana, ñuñu tha-
 cca camana, ñuñutaquiſa ſiqhui
 callu, Kocha callu.
 Manada de ganado, o perſonas;
 Tama, vel Mitta. † Hazer ma-
 nadas; Tama tamachatha, tama
 tama haccotha, ſuuchatha.
 Manada gráde; Tata tama, vrcora
 ra, y entiendefe tambien de gen-
 te y ganado fuerte.
 Manada de mugeres. Marmilara.
 Manantial de agua; Vma phukhu.
 Manantial de agua ſalada; Hayu
 phukhu, Hayu cota.
 Manar agua; Hauſutha, Hauicatha
 phakhchacatha. 3. que. Ppakha
 llitha, Phullullutha, Ppull ppull
 tatha, Phakhhuaçtatha, Phallac
 tatha.
 Manar, o echar el agua hazia arri-
 ua la fuente de caño. Phullulluſ
 nutha, Phullchokh phullchokh-
 tuſnutha, Ppakhalluſnutha &c.
 Mançana. Idem. Manſana.
 Mançanilla yerua. Idem.
 Manceua; Sipafi, vel Manſepa.
 Manceuia. Huacallanacana vtapa
 Manceuo; Yacana, Huayna.
 Manceuo loçano florido; Quellá-
 pi, Thutumpi.
 Manco de las manos, o pies q̄ del
 todo le falta: Ampara, vel cayu
 turu, vel moroco, mororata.
 Máco, o gafo delas manos o pies.

Ampara konko, kokara.
 Manco que no puede andar bien
 asentando aun el calcañar. La-
 ma, vel cayu pallalla, coy.
 Mancar a otro; Ampara turucha-
 tha kokarachatha, lamachatha
 segun fuere la manquera.
 Mancarse por enfermedad. Ampa-
 ra turuptatha, kokaraptatha.
 Mancha; Kafi.
 Mancharse con azeyte, o seuo; Li-
 kina, azeytena ccosccojaasitha, l.
 Kafi quipaasitha.
 Manchar así: Ccosccojaatha, ka-
 fi quipaatha.
 Mancharse tisnandose; Yanachasi-
 tha.
 Manchar así; Yanachatha; Kafi-
 ruruatha.
 Manchado de colorado y blanco
 Hururu, Dizese de animales.
 Manchado de sangre; Vilana hu-
 ruruchata, cchallaquipata.
 Manchado de rostro; Tturu kara.
 Manchas, o pintas del cuerpo. Ka-
 ra, vel mitata: vide Ka. n. 20.
 Mandar: Camachitha, vel satha.
 Mandar que vaya, que coma &c.
 Saraatha, Mankaatha &c. Com-
 poniendo el verbo con la par-
 ticula a, vel ya: Y es regla gene-
 ral. vel Lurama satha &c.
 Mandar en el testamento. Hayta-
 tha.
 Manda así. Haytaui.
 Mandamiento: Camachita, cama-
 chiui.
 Mandamientos dela ley de Dios.
 Diosana camachita aropa.

Mandamiento que dan por escri-
 to los que gouiernan: Apuna
 quellcapa, mantamentopa. †
 Tenerle para hazer alguna co-
 sa: Mantamétoni: y este mismo
 vocablo sinifica Taymado, Dis-
 simulado, malicioso.
 Mandar ordenando lo que cada
 vno ha de hazer; Irjatha, ayuta-
 tha, sequetha, cukhatha, ihua-
 hhatha.
 Mandon; Sequesnaqueri: Seque-
 huaasitha, iñasnaqueri.
 Mandon en segundo lugar del hi-
 lacata, o cacique. Hilanco.
 Mandon que tiene a cargo hazer
 que den recaudo al pueblo: Ira-
 firi.
 Mandado de mi amo lo hize: Ta-
 tahana fata luratha. † Abram
 por mādado de Dios quiso ma-
 tar a su hijo Isaac: Abrana Dio
 sana hihuayama fata Isaaca yo
 cpa hihuaaña amahuaua. † De
 vn camino hazer dos mādados
 como si yendo a missa visitasse
 tábien de camino al enfermo:
 Saraspaalui vssuri vllintatha.
 Manear bestias: Maneatha, ccata-
 llitha, ccatallijatha.
 Manera: Hamu. † De dos mane-
 ras. Paya hamu, y así quimsa
 hamu &c. vel Paya hamuni,
 quimsa hamuni.
 Mangas: idem. Mancasa.
 Mani. Chocopa.
 Manida vide Guarida.
 Manida, carne muerta de algunos
 dias: Thaatata, Ccarttata aycha
 † Ma-

✠ Manirla; Thaattaatha ccar ttaatha.
 Manifestar: Ccanachatha, futin-
 chatha, ccanaro apfutha, ccana
 huaatha, ifuttaatha, phacufu-
 tha, l. Arufutha, vllachaatha.
 Manifestarse: Ccanachasitha, vlla
 chaasitha, ccanahuaasitha, aca-
 thahua fatha:
 Manjares diuerfos: Cuna mana ta
 qquemana, pichu pichu, suu suu
 mitta mitta mankanaca, y afsi
 de otras cosas.
 Mani corto: Vithu vithu ampara
 ni. (ni.
 Mani largo: Llauka llauka ápara-
 Manilla: Chipana, chifijo.
 Manilla de plata &c. Choque chi
 pana. ✠ Ponerfela: Chipana-
 ttasitha.
 Mani roto vide Prodigio.
 Manijar plata: Collque alafiqui-
 pa alafirurutha.
 Mano; Ampara. ✠ Ambas manos
 Ampara pura. ✠ Estéderla Aa-
 tatatha, locatatatha. ✠ Enco-
 gerla: Aathapitha: ✠ Dar ma-
 no, o licencia para ir, comer
 &c. Sarañataqui, Mankañata-
 qui licencia churatha; vel saraa
 tha, mankaatha &c. Componié
 do los verbos con la particula
 A, vel ya ✠ Traerla por el
 rostro acariciando: Phiscura-
 tha, fularatha ✠ Tenerla el q
 juega primero: Hila ampara-
 tha.
 Mano derecha: Cupi ampara.
 Mano izquierda: Cchea ampara

Manojo de qualquiera cosa: Lucu
 Manojo por atar: Chulla.
 Manojo atado: Pichu, l. Pichuta,
 ✠ Hazer manojo. Lucuchatha,
 Pichuttatha, lucuchatha.
 Manoscar: Kapithapitha: vide
 Ahajar.
 Manoscar traer mucho en la ma-
 no; Kapijasitha.
 Manotada q da el carnero. Thall
 maña Hayttuña ✠ Darla thall
 matha, hayttutha. ✠ Darla de
 palabra: Arona haychatha, Ku
 titha Thallmatha.
 Mañana, o madrugada.- Kalta.
 Mañana demañana Maylluru kal
 ta, vel aroma. ✠ Tomarla. vid
 supra Madrugar.
 Mañana ala noche Mayllayppu.
 Mañana o effotro dia: Maylluru
 hurpi, Kara hurpi.
 Mañas: vide costumbre. ✠ Tener
 las de hurtar, reñir &c Lunta-
 ta camanatha, haychasicamana
 tha vcchacamanatha. ✠ En-
 señarlas, o pegarlas. Llacota
 hinchuna, Ifallu hinchuna hau
 kattatha, vel famaquipatha.
 Manso; Inquilla, Mayco, huahua
 Huaka, Vmafsinsa aynacha ha
 uiri, vstanau. Vide Afable.
 Mansedumbre. Llamppo chuy-
 mania, Akha cancaña añadien-
 do cancaña, a todos los nom-
 bres que significan manso.
 Manta de indio. Llacota, ✠ Po-
 nerfela; Llacotattasitha.
 Manta listada de alto a baxo en
 los dos lados Hattuni. Manacani

Manta texida con hilo torcido parte con la derecha, parte con la izquierda: Suko llacota.

Manta texida como el espinaço del pescado. Kili llacota.

Manta delas fiestas: Yamp a ru lla cota:

Manta, o manta da llena de papas o chuño. Maa laku amca &c.

Manto delas indias. Ifallo. † Ponersele: Ifallottasitha. † Quitarle: Ecarasitha. † Doblarle; Sukatha, Tica pacha huacaa tha.

Manto listado de azul en lo alto y baxo al reues dela manta. La ramani ifallo.

Manto delas fiestas con tres listas en cada de aquellos dos lados: Cuncani ifallo.

Manto, y qualquiera ropa no teñida; Kora ifallo, llacota &c.

Mátellina, o tocado delas indias. Vncuña. † Ponerfela: Vncuña-ttasitha, sunttukhallusitha. † Quitarfela: Ecarasitha, vel Sunttukhallu aparasitha.

Mátellina listada. Ccatita vncuña Manteca de carnero. Liki.

Manteca de puerco; idem Manteca, l. ccochi liki. † Echarla en la olla: Likina, vel Mantecana haccuttasitha.

Manteles del altar; Altara mantelesa.

Manteles dela mesa. Mantelefa.

Mantener vide Softentar.

Mantenimiento vide Comida.

Manual facil de llevar. Apañaq.

Manzilla vi. Mancha, y manchar.

† Tener manzilla: vi Lastima.

Maquinar; Chuymattatha.

Mar grande: Mama cota.

Marauillarse: Huaracusitha, Lac-casphara matha, Laccasthaa matha, Llakhsasitha, Ccaccartatha.

Marauillar a otros, Huaracusaa tha, Llakhsafaatha &c.

Marauilloso. Huaracusíña &c.

Marcar señalar: Vnanchattatha, Sanáphatha, marcatha, marcusutha, Phuttutha, phutturatha.

Marcar por bueno, fauio, ladron &c. Hifqui chuymaniro, amao-ttaro catutha, vel vnanchatha.

Marchitarse los sembrados: Sua-tha, suattatha, lasutha, lasutta-tha, lasuratha, malaratha, vel malatha &c.

Marchitarse el sembrado ponien-dose amarillo; Churiptatha chu riquiptatha, Kelloquiptatha.

Marco de plata ocho onças; Mar-co vel Pusi fara.

Marco delas balanças, o romana: Achupalla. † Ponerle o echarle en ellas: Apakhatatha, y así de las demas pesas. † Sacarle mas afuera en la romana. Hithiraatha. † Meterle mas; Hithica taatha.

Marido: Hayno, l. Chacha, y tam-bien significá varon que viue en mal estado con alguna muger.

Marido y muger. Marmicuña.

Marina playa del mar; Cota lacca vel cota irarana.

Marinero

Marinero que entiende en las cosas dela mar, o laguna. Cotacamana.

Marinero delos nauios, o barcos Huampucamana.

Mariposa ordinaria. Callampatu

Mariposa mayor cuyas alas son como de pellejo: Taparaco.

Mariposa que anda al derredor delas velas encendidas: Amayana qhuitapa.

Maroma de hicho, o cuero: Simpa

Martillo: Lekeña.

Martillar: Leketha.

Martirio: Dios laycu hihuuata cancaña.

Martirizar: Diosana aropa checa hua sauithà hihuaatha.

Mas empero conjuncion Maasca Tullasantisca, sca pospuesta al nombre, o verbo &c.

Mas quando ay cōparatiuo. Maãpi, maycha, hukampi, hilampi, llallimpi, vllusaa, sa pospuesta al ablatiuo del compratiuo.

Mas, y mas sin cessar: Amanauiqui, Ttaccanauiqui, vel Amanaui amanauiqui.

Mas delo que es menester: Inanõpi, marcampi † Mas vale. Maampi sappap.

Mas que no lo haga que no se me da nada. Hanis lurapa.

Mas cerca delo que es menester: Kollkothapitataqui, haka chapiqui. † Llegarse mas cerca: Aqniyrijaro maccatatha.

Mascar. Qhuistutha, cchamutha.

Mascar coca: Hallchitha, hallpaltha.

Mascar para chicha: Mokotha, haccatha, mokhcchitha vide Mo. n 2. para saber la diferencia.

Mascado afsi. Mokota &c.

Mascar sin dientes. Collmutha.

Mascar las palabras, o hablar con escuridad, y demasiada velocidad Aro collmoquipamaa, Mokhmoquipamaa: mullmaquipamaa arufitha.

Mascara: Sokho vide Espantajo.

† Ponerfela. Sokhottasitha.

Massa de pan idem, vel Ttanta fiatu.

Massa de mayz para chicha. Peca.

Massar pan fiatutha. † Mal masado: Chahua chahua.

Mastin perro grande: Pastu anocara.

Mastinaço: Tuu tuu anocara, vel Haccha anocara.

Mata de papas, y de qualquiera otra yerua, o planta: Ali, Hutti.

Mata como alfalfa. Chhikhmo.

Mata copada. Chuyno, vel suyno.

Mata dela coca; Chulco, futo.

Mata de vna yerua espinosa.

Cchillca.

Mata de vnas flores blâcas. Hittija

Mata de flor amarilla. Incauifa.

Mata delas papas que llaman kea.

Kipa.

Mata como caña: Korkuri.

Mata delas papas muy copada:

Quellampi.

Mata del algodon: Qhuesa ali, y así se dira de otras matas anteponiendoles el nombre proprio.

Mata que da espinas para agujas.

delos indios: Kuri ali.

Mata como palma: Vrco vrco.

Mata siempre verde aun despues de arrancada o cortada: Viña ya huayna.

Matalotage del camino: Coco †

Hazerle: Cocochasitha. † Co
merle, Cocottasitha, Cocositha.

Matar, Hihuaatha, Hihuayatha.

Matar por vengança, o justicia al que mato a otro: Antisaatha.

Matar sin que nadie escape: Hala nauí hihuaatha.

Matar gran numero: Laccatha, Sattitha, Tucuaatha.

Matar de vn golpe. Maanchatha.

Matar los gusanos que roen las chacaras. Páquiratha, Apiratha

Matar pulgas y piojos con las vnas: Cchincatha, Cchincajatha

Matarlos con los dientes, como fuelen estos indios: Tturutha.

Matar a porrazos, o a cozes: Chuymanchatha, Kiuchanchatha.

Matar con lazo o por castigo: Haquijatha.

Matar la criatura en la cama durmiendo: Iquittatha, Iquikhatatha.

Matar la lumbré: Nina phufajatha, Hihuaatha, Hinttaatha, vide supra Apagar.

Matarle: Hihuaasitha, Hununtasitha.

Matador: Hihuayri, &c.

Matadura, Queri, Mata.

Matado: Idem, Mata, Queri.

Mate de calabaza, Mati.

Mate grande como frasco: Pul-

tutu.

Materia podre: Hemke. † Criarla, Hemketatito. † Reuentarla, Phallaatha. † Reuentar de fuyo, Phallatha, Hemke chatha,

Materia para aprender a escriuir Quellcarauí. Maestrona quellcauí.

Materiales cosas: Vraq yaanaca.

Matrimonio: Idem, Casarasíña.

Matronas. Mamanaca. † Lllamarlas, Matay, Mamatay.

Mayz: Tonco. † Brotar, Toncochathá. † Sembrarle, Sattatha. † Regarle: Oquesitha, Oquetatha † Desgranarle: Mucharatha. Vide Tu, n. 14. donde ay otras cosas.

Mayz negro: Colli tonco, Hañakaa.

Mayz duro: Morocchi, Ccama.

Mayz que no da maçorca Sumo.

Mayz amarillo: Churi, Chiuíta.

Mayz colorado y blanco, Missa, Pucó.

Mayz muy blanco: Paracaa.

Mayz mesclado de diuersas especies: Kuli kuli.

Mayz tostado Hampi. † Tostarle, Hamppichatha, Hamppi ttatha, vel Happijatha.

Mayz çozido: Motti. † Cozerle: Mottitha.

Mayz cozido y seco al sol: Chuchuca. vide supra Maçorca.

Mayor. Hila.

Mayor q̃ lo ordinario: Huallaha.

Mayor de todos, Haccha chapi.

Mayor-

Mayordomo delas vacas, ouejas, carneros, &c. Vacca camana &c anteponiendo el nombre del ganado.

Mayordomo que aparta el ganado: Phattachiri, phattiri.

Mayordomo del combite, o maestre sala: Huallpani, Yampani.

Mayordomo dela cofradia: Idem.

Mear el hombre: Yaccatha, Yaccaratha. † La muger: Hiskatha, Hiskaratha.

Meados: Yacca, vel Hiska.

Mecer el colchon: Haukaratha, Thalaratha, vide Mullir.

Mecha del arcabuz: Micha.

Mecha dela lampara: Qhuea.

Mechon de cabellos: fiakota hutti, Chuyno, Coto, Cucha, Kani Mechones afsi, Coto coto, Kani kani, Cucha cucha, &c. Vid. Arrancar.

Mechones de hicho encendido: Nac.quiri hichu. † Lleuarlos: Nina yihuatha.

Medianero: Atamarapiri.

Medio: Taypi, Chica.

Medio dia: Chica vru, Turcu, vide Hora. Dizen tambien, Autipacha, &c.

Media noche: Chica, Taypi, Viña

Mediante Dios: Dios ipana.

Mediante yo, tu, aquel: Nihana, Humimana, Hupipana.

Medio dormido: Iquimttaa, vel Armamttaa.

Medio cozido: Callmu, Ccaullu. Dizese delas papas, mēbrillos, y otras frutas.

Medio peso: Cchakhta.

Media braça: Hacca chuyma, † Braça y media: Maa loca hacca chuymani.

Medio podrido: Acha acha. Dizese de papas, membrillos, &c.

Medio borracho: Sinka sinka.

Medio dela honda para poner la piedra: Quipa. † Lo que abraça la redezilla: Paqui.

Mediano, no alto ni baxo; Taypi, Huaquita, Purita.

Medianamente: Taypiqui, &c.

Media carga, o tercio, Maa ccumuna hacca toquepa, Chicapa.

Medio perdido, fiña chaccata.

Mediano: Malta. Dizese de los animales.

Medicina o purga: Colla, Hampi

† Tomarla: Vmatha, Vmanta tha, Mākantatha: Vi. Emplasto.

Medicina, o hechizo q̄ hazia dormir para fauer las cosas perdidas por embuste del Demonio: Villca. † Tomarla: Villcatha Vide Vi n. 7.

Medico: Collacamana, Hampicamana.

Medir: Tuputha, Tupuratha, Camatha, Camaratha, Son verbos generales.

Medir a palmos: Capatha, Chia- tha, Capattatha, Chiattatha.

Medir vna cosa con otra para ver si son iguales: Chicattatha, Chicafaatha, Phancafaatha.

¶ Medir los pies que ay: Chill- querpaatha, Chillcutatha, y es regla general que los nombres de medida

de medida cōpuestos con Tha, vel Ttatha, o Rpaa, significan medir.

Medirse en comer, beuer, &c.

Chimpuni, Camani, Tupnni mā katha, Vmatha, &c. vel Puraca ro callaqui.

Medida. Tupu, Tupuña, Chimpu, Cama, &c. † Tomarla del vestido y otras cosas afsi. Tumpuratha, Hamuratha, Camaratha, Chimpuratha, Chimpufutha, &c. vt sup.

Medida colmada: Cchuncchuni, Pilluni, Tancani, Hullpuni, Sutura. † Colmarla, Cchuncchunichatha, Pillunichatha, &c.

Medida de almud: Kullu.

Medida tanto como vna tinajita.

Tanca vicchi. Vide Ta n. 10.

Medrar. Hilatha. vide Crecer.

Medrar cada dia mas en sauer, en hazienda, &c. Vrutama yatíña na, Haziendana sappaptatha, Hisquiptatha, Maampiptatha, &c Medroso. Llakhlla, Capanko, Hakhfaracamana, Hallka, Tunqui Qhuee.

Mejor: Maampi sappap, Hukampi hisqui.

Mejorar el enfermo. Vllut·khatha, Ccanapt·khatha, Kapapt·khatha, ñañapt·khatha, l. Vssuttoqqekhe, Ccheqqekhe.

Mejorar a alguno, dexádole mas hazienda q̄ a otro: Hilachatha.

Melancolia: Llaquisíña vssu.

Melancolico: Lllaquisi tucutanaqui faranaqueri.

Melena. ñakota. Vide Cabello.

Melezina. Idem. vel Sirinca. †

Echarla: Sirincatha.

Melindroso: Silluppita.

Mella. Villki. † Tenerla. Villkini.

Mellarfe: Villkiptatha.

Mellar: Villkijatha, Villkirpaa-tha, Villkiratha, Villkittatha.

Mellado; Villki.

Mellado delos dientes: Lacca villki.

Mellizo: Pacha huahua: v. Pa. n 8

Meloso en hablar. Kisa caui kacha, Mokhsa, Kifanchata, Cauinchatha aroni, vel Aro kochu chu aro mokhsa.

Memoria, potencia del alma.

Chuyma, vel Amajasiña, Amutasiña. † Tenerla. Chuymani, Amajasiñani. † Faltar. Chuyma chaccotito, Hayphutito, Chaqueto. † Tenerla, o acordarse de algo: Chuymahanqui.

Memorable cosa Amajasiñayaa.

Memorial, escripto para acordarse. Amajasiña quellca.

Memorial por fudos: Chino. † Estar en el. Chinoncatha.

Mencion hazer de palabra, o en carta. Arona, vel Quellcana aatatha, Aatutha, Aputatha.

Mendigar: Viscafitha.

Mendigo: Viscafiri. Vide Pobre

Menearse. Vnukhtatha, Vnuca-tha. Son Neutros ambos.

Menearse las hojas, estádartes, la tierra tēblando, &c. Apal apaltatha, Qhuiuil qhuiuiltatha,

Kayhuakh

Kayhuakh kayhuakhtatha; Kay hual kayhualtatha. Vide Blá-dearse, y tambien Phararitha. Menearse la criatura en el vientre: Huattekx huattekhtatha, Huaata huaanocatha, Viata via nocatha, Yiuita yiuinocatha, 3 que.

Menearse lo que cuelga; Huayttinaçtatha, Liuinactatha, Ecanactatha, Qhuiuil qhuiuiltatha.

Menearse el pulso, los ojos, &c. Ifcal ifcaltatha, Huattekx huattekhtatha, Pharakx pharakhtatha, Anatanacatha, Halanacatha, Ttikhnacatha. 3. que.

Menearse los palos que está derechos y atados, Hununactatha.

Menearse el agua: Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha.

Menearse, o bullir el paxaro en el nido, o el Cuy quando le hurgá Morokhquiptatha, Phincuta phiñutaatha.

Menear, Actiuo: Vnukhtaatha, &c. Añadiendo A, en los precedentes.

Menear o reboluer la maçamorra y cosas semejantes cõ cuchara o palo: Hirutha, Hirutatha, vel Pitutha.

Menear vna piedra grande desuiandola con las manos, o con barrera; Cumpacatha, Nuccucatha, vel Huancacatha, Huanca mucutha, &c.

Menear los pies el q̃ está echado, Huattanacatha. vi. Hua. n. 47.

Menear o boluer los ojos, sin boluer la cabeça: Thigrutha.

Menear la cabeça de vn ombro a otro: Qhuiiutha, Pauitha.

Menearse, o andarse lo que auia de estar fixo: Anatatha, Vnukhtatha.

Menester auer, o tener necesidad de plata pan, &c. Collquetaqui tha, vel Cancatha, l. Collquethà ttaqqesitha, Halutatha.

Menesterofo; Ttaqqsiri, Halutiri.

Menguar la mar y cosas afsi: Hithintatha, Huañantatha, Pharátatha. Vide Disminuyrse.

Menguar la luna; Pisiptatha, Kaptaptatha, Hiskaptatha.

Menguante dela luna o lleno: Vrutta phakhfi. Vide Luna.

Menor respeto de alguna cosa.

Sulca, y dizese de todas cosas.

Menor, huerfano: Huakhcha.

Menor de edad; Chakhllaqui, vel Huahuaqui.

Menoria: Sulca cancaña.

Menoscabarse; Katacaqkhatha; Pificaqkhata. vide Disminuyrse.

Menoscabar: Kataptaatha, Quechimaatha, &c.

Menos; Pisi, Kata, &c. Ablat. con Thà.

Menospreciar; Pisiro haccutha, Kañuchatha, Sirachasitha.

Mensaje, el que lleva recaudo a otro de palabra: Qhuita, Iuirra, Cacha. † Embiarle; Iuiraqhuitatha, Apkharatha, Aroapaatha: † Embiarle con Pedro a su padre, Pedroro aqui hataqui

hataqui iuiratha. † Lleuarle:
Iuira matha, vel Apatha. † Em
biarse de ambas partes: Iuira, l.
Aro apaasitha,
Mentar. Vide Mencion.
Mentir: Karisitha, Llullasitha, l.
Aro millkutha.
Mentir añadiendo: Aro hilakha-
taatha, Irakhatatha.
Mentir quitado: Aro hithiraatha
Mentira: Kari aro, Llulla aro.
Mentira bien compuesta: Quell-
cata aro. (na.
Mentiroso así: Aro quellca cama
Mentiroso generalmete; Kari llu
lla, Pallco haque, Aro millku.
¶ Menudear beuiendo, comien-
do, yendo a menudo. Vma v-
matha, Manka mankatha, Maa
matha Repitiendo el verbo, y
es regla general en todos.
Menudencias. Hiskaqui, Chitoq
Menudo. Idem. Hiska, Chito.
Menudo del puerco, carnero, &c.
pies y manos. Ampara chuchu
lli, Cayu chuchulli.
Mercader a nuestro modo: Mir-
catori, vel Tintani.
Mercader a modo de indios. Hau
rucu, Alasiri.
Mercadear: Alasquipa alasiruru
tha, Ccatuſqpa ccatufirurutha,
Haurucuqpa haurucururutha.
Mercadear entre si Haurucusitha
Alasitha, Ccatufitha.
Mercado lugar. Ccatu.
Mercadurias: Alasiñanaca, Tinta
Mercadurias dela plaza. Ccatu-
siña.

Merecer. Huaquisitha, Yatifitha,
Purifitha, Huaque, vel Huaque
ni cancata. No mereces la co-
mida. Mankañasa hani huaquif
tati, vel Hani mankañatati. Vsá
do delos participios en ſia. v. g.
Mereces que te ahorquen que te
honren, &c. Haychjañatahua,
Chupichañatahua, &c.
Merecer para otro; Huaquisaa-
rapitha, Yatifaarapitha, Purifa
arapitha, Haquinocarapitha; &c
vel Iñauinichatha: Ieſu Chriſ-
to Nuestro Señor nos ha mere-
cido la bienauenturança: Viña-
ya cuſiſiña huaqſaarapisto. &c.
¶ Merecedor; Huaque, Huaque
ni, y los participios en ſia.
Merecimiento; Huaque, vel Hua
queni cancaña, vel Iñauí, Ihua
yo, Apanca. † Tenerle; Hua-
queni, Iñauini, &c. vel Qhui-
quini.
Merendar: Corinatha.
Merienda. Corina. vid: Co.n. 16.
Mermar ſecandose: Huayhuatha,
Huayhuakhtatha, Hithintatha,
Pifuakhatha, Malutha, Ppay-
huantatha.
Mermar, Actiuo, Hithintaatha,
Huayhuaatha, &c. Añadiēdo, a.
Mes del año: Pakhſi. † Cada
mes: Phakhſincuna.
Mes en que hazen fieſta por ſu co-
ſecha, y es aqui por Corpus
Xpi, Caſiui phakhſi.
Mes de mucha ſeca por Otubre:
Sataui, vel Lapaca phakhſi.
Mes étero: Pkakhſi tucuya, Aleca.
Mes y

Mes y medio: Phakhſicchakhtani
 Mes o coſtumbre delas mugeres,
 Kaſu. † Tenerle: Kaſuſitha, l.
 Kaſu purito.

Mefclar: Harccatha, Cchakhrutha, vel Harccathapitha, Cchakhruthapitha, la qual particula Thapi, es muy propria para todos los verbos de meſclar.

Mefclar vna manada de animales: Yaruthapitha, Minuthapitha, Yaruntatha, Minuntatha, Pituntatha, &c. vide Mi. n 6.

Mefclar vna lana con otra: Mithathapitha, Mithatha.

¶ Mefclarſe de ſuyo las coſas: Harccathapitatha, Cchakhruthapitatha, vel Harccantaſitha, &c. vel Harcarant'tatha, &c. Porque quando ſon Neutros pueden componerſe có las particulas Thapita, Ntaſi, y Rant'ta, aſi como Harccaſitha, Llācchiſitha, Thuuiſitha.

Mefclados: Harccaqui, Cchakhruqui, Minuqui, Yaruqui, &c.

Mefcladamente: Idem. Harccaqui, &c.

Mefon: Corpa vta, Tampo.

Mefonero: Corpa vta camana.

Mefurarſe componerſe: Inacaquitha, Caſicaquitha.

Mefurado modesto: Inacaquiri, vel Caſicaquiri,

Metal en piedra: Mama. qualquiera que ſea,

Metal de plata, oro, &c. Collque mama, Choque mama. Vide Bronce.

¶ Meter. Apantatha, y todos los verbos de lleuar y otros muchos con la particula Nta.

¶ Meter y ſacar: Apſu apantatha y todos los verbos de lleuar có pueſtos dela miſma manera, y repetidos con Su y Nta.

Meter el pie en el eſtriuo: Cayu eſtriuoro taquikhatatha, Chillquekhatatha.

Meter enel ſeno algo la muger: Pheqhueruſitha, Chuyma vrcuro apantaſitha.

Meter entre faxa: Kinchuruſitha.

Meter ſu cucharada: Aruſintatha; Aroro halantatha, Aruntatha.

Meter mano: vid. Deſembaynar.

Meter mucho el cuchillo, o la eſpada: Ccapakhrantaatha; Kallūtatha, Ccarintatha.

Meter enla trox: Colcatha, Sekhetha, Piuratha, vel Colcantatha, &c.

Meter ſo el ſobaco: Ccomantatha

Meter algo para tapar: Llopantatha, Chillantatha.

Meter los hilos dela tela q̄ ſe ſalē Chullaputha, chullapurpaatha, Quepantatha, Queparpaatha.

Meter a vno détro de caſa: Cchantatha, Vicantatha, Huayuntatha.

Meter los hilos para principio dela tela: Sau polochatha.

Meter enla dança, o culpar: Huchachatha, Hucha iracatatha, Hapacatatha, Maccataatha.

Meter mucha parola porfiando vnos con otros: Hupiaſitha, vel Kosllu-

Kosllufitha, Chuchafitha.
 Meter amontonando: Arcunta-
 tha, Suntu'tatha, Añadiédo Nta
 a los verbos de amontonar.
 Meter en cuydado: Tacurafaa-
 tha, Thuthucaatha; 3. quiy.
 Meter comida en la boca; Vmca-
 tha.
 Meterse, Vide Entrar.
 Meterse eu el agua tocando con
 los pies en el suelo: Isiantatha.
 Meterse en medio de otros; Irát-
 tatha, Sarát'tatha, y todos los
 de mouimiento cópuestos con
 la particula Nt'ta.
 Meterse por agugeros; Kufunta-
 tha, Lattantatha, Llaullintatha
 vel Mullttintatha.
 Meterse los dedos en la boca: Lo-
 cufufitha, Lliukufufitha.
 Meterse por alguna cienaga, o ni-
 eue: Phuthugrantatha, Thala-
 grantatha, l. Thalagrants'tatha.
 Meterse en el agua nadando; Tu-
 untatha, fuskuntatha. Vide ça
 bullirse.
 Meterse de rondon; Tinquirant-
 tatha, Mantarant'tatha, &c.
 Meterse afsi como a ciegas; Tha-
 mantatha.
 Metido estar en cuydados; Vide
 Hic supra. Tacurafitha.
 Metido estar con el pensamiento
 vide Embeuecerse.
 Mexillas: Nauna.
 Mezclar Vide Mesclar.
 Mezquino, Vide Escafo.
 Mia, mio: Ha pronombre posse-
 ssiuo que se pospone a la cosa

posseyda: Vtaha. Yapuha, &c.
 Mi alma: quando es requiebro.
 Ihuayoy, Apancay, Chuyma
 colla, Chuyma sirca, fiati colla
 fiati sirca, Chuyma kharu, Llo-
 co lloco kharu; Vide Cho, n. 5
 donde ay mas.
 Miedo; Hakhfaraña, Cchukhutaña
 Llakhlattaña, Hiutaña. † Po-
 nerle, Hakhfaraatha, &c. vel
 Hakhfarathaptaatha, Ppakh-
 thaptaatha, &c. Vide Tener.
 Miel: Miski. † Hazerla las aue-
 jas: Huahuachatha.
 Miembro genital del hombre: A-
 llu, vel Yoca: y dela muger Ché
 que: Haqueua, es comun a am-
 bos sexos, y mas honesto.
 Miembros del cuerpo; Cchama
 cchama.
 Mientras viuimos hagamos bien:
 Imanfa hac'cassina, vel Imana
 hac'cassinfa, l. Hac'cassina ha-
 maqui hisqui yaanacaqui tuli-
 tana: por gerundio
 Mientras viuimos Dios no nos ol-
 uidara: Imanfa hac'quipana,
 Dios hani armistaniti: por sub-
 juntiui, por qay dos supuestos.
 Mies por coger, o mieffes. Hiura.
 Migas al modo de indios: Poque
 † Hazerlas, Poquethafitha.
 Migajas de pan, &c Ttátta ttuna
 Mil: Hachu. † Millares, Hachu
 hachu.
 Millares de millares: Hunu, vel
 Hachu hachu.
 Millon; Pataca hachu.
 Milagro: Idem.
 Milano,

Milano: Ccalli, Mamani, Killi Killi: ay alguna diferencia.

Mimbres: Ccupi lahua.

Mina, o beta de metal. Mama sirca

Mina, o focabon. Ccoya. † Der-
rumbarse. Thumisitha, Thunisitha,
Phaphasitha, Thikhrasitha,
Apanoctatha, Allinoctatha,
chhichhinoctatha.

Mina rica de oro, plata &c. Cho-
qkhtara, collqukhtara sirca.

Mina pobre de oro: Choque pisi.

Minima parte, brizna de algo:
Hiska, Ttunanocata, Paquino
cata, Cchaanocata, segun la co-
sa fuere.

Minimo de todos: Hiskana hiska
pa, Chitona chitopa.

Mira no: Pakhta; casi. v: Pa. 12. don-
de se hallara su costrucion.

Mirar: Vllijatha: Vide Guardar,
y V. nu. 1.

Mirar tanteando lo que pefa: Ca-
muta camanocatha, Huarccuta
huarccunocatha.

Mirar de ito é ito: Vllcchuquitha

Mirar bien vna cosa consideran-
dola; Hamuta hamanocatha,
Huayuta, hayuinocatha.

Mirar por otro; Haquechatha, A-
majasirapitha, Quichurapitha,
vel Huacaychatha.

Mirar, y remirar: Vlliquipa, vlli-
rurutha.

Mirar cō enojo, o a soslayo, Yau-
richà, vel kesuthà vlltatha.

Mirar si la losa esta hendida, o
bien cozida golpeando: Tan-
tantaatha.

Mirar si esta todo aparejado, co-
sas, o gente que sea: Tumpatha,
Kutitha, Tumpasitha.

Mirar lo de enfrente: Vllicata-
tha.

Mirar arriba; Vllutatha.

Mirar abaxo. Vllintatha.

Mirar de passo: Saraspaa vllija-
tha.

Mirar a vno como ladron, como
hombre honrado &c. Luntata
vllittasitha, vel Amutasitha, Ha-
muttasitha.

Mirar al que come cō desseo q̄ le
de algo: Vllcchuquitha, Manka-
rutha, kamuratha, Anarutha.

Mirar por su prouecho: Iñauiha
amajasitha, Yaapaqui amaja-
fisi.

Mirar cada cosa de por si: Sapa sa-
pathà, Vnu vnuthà vlljatha.

Mirar, escuchar, buscar lo que di-
zen. Aro cchicchitha, vel Tha-
ccatha.

Mirar en pocas cosas: Phicchu-
tha, Chuyma thaccatha, Huar-
ccutha.

Mirar sin pestañear: Hani cchamif-
thapisa, Hani ccharmathapi-
sa. Hani cchapakhtasa, Hani
cchiphikhtasa vllcchuquitha. †
Andar mirando: Vllasnacatha.
† Andar mirando la multitud
de ganado, o gente lo que ha-
ze. Tumaratha, Tumarana-
tha.

Mirarse cara a cara: Vllcchu-
quisitha.

Mirarse en el espejo. Lirpuna, vel
Y Lirpu-

g Litputhà vllakhatafitha.

Mirarse en vna escudilla de agua

Vma maa yucathà vllakhatafitha

Mirador: Vta patkha, Vllutaña,
Vllunocaña.

Mis trauajos son muchísimos.

Thakheha thaja maa lurahua.

Miserable Vide Escasso.

Miserear Vide Escassear

Miserable: Koya, hari hacaſquiri

Ccuyahuaaña, Vſſuhuaaña, Pa-

cha ccuya, Huakhcha ccuya, vel

Huakhcha queſa.

Miseria aſſi. Koya cancaña &c.

Misericordioſo: Huakhcha ccuy-

ri, Llaquipyri &c.

Misericordioſamente: Ccuya-

payri hamaqui: Ccuyaſſina ha-

maqui.

Misericordia: Ccuyapayri can-

caña.

Miseria paſſar: Harithà, Cani-

thà, Mamathà hacatha, Cani-

chatha.

Miſmo, poſpuesto a yo, tu &c Na

quiquiha, Huma quiquima. Pe-

dro quiquipa &c: Es lo miſmo

Vca quiquipaquihua.

Miſterio: Idem vel Yaa.

Mitad de algo: Chica, Cchakhta,

Phathami, Phathama. † Partir

por mitad: Cchakhtatha, Chica

ro, Paaro halaatha, Halakhtaa

tha, Kallajatha.

Mita del tambo. Mitta: Arca. †

Hazerla: Mittaſitha, Arcatha,

Virakhocha catutha, Vtkhata-

tha, vel Mittaſitha.

Mitayo: Mittani, Arcani.

Mitigarſe el dolor: Llamppupta-

tha, Llamppunocatha, Ttarphu

tha, Ttarphunocatha.

Moça Tahuaco: y diſeſe de todas

las hembras tambien, Yeguas,

Mulas &c.

Moça en la flor de ſu edad. Thu-

tumpi, Quellcampi tahuaco.

Moça ſoltera: Caſaramaa, Caſara

nau, vel Soltera tahuaco.

Moça hermosa: Paco hakhlla: cō-

uiene tábien a todas las hébras.

Moça hermosa en mayor grado.

Hanko hakhlla. † En ſupremo

grado; Huayroro. vide. Pa. n. 5.

donde ſe hallara la razon.

Moça por caſar mayor de edad

Tayru, Huarqhui, Huarqhuiri.

Moça de ſeruicio Supari.

Moço: Yacana, Huayna: Diſeſe

tambien delos Cauillos &c.

Moço florido: Thutumpi &c.

Moço trauieſſo que anda en buſ-

ca de moçuelas: Sulla cayu, hu-

yphi cayu: Es tambien diligente.

Moço de ſeruicio: Yana.

Moçeton; Chacha yacana, huar-

qhuiri.

Mocetona gorda fornida. Tayca

tahuaco.

Moçuela; kakho tahuaco, mimilla

Moçuelo; Makhta yacana.

Mocedad. Huayna, vel Tahuaco

cancaña.

Mochila talega: Huaaca.

Mocos: Hurma. † Colgar: Ccha-

ccatha. † Limpiarſelos: Sula-

caſitha: Thikhmicath, Picha-

caſitha. † Sonarſelos, Quenſar

paatha.

paatha. † Boluerlos a dentro.
 Quensantafitha, Huchantafitha
 vel Hiscantafitha.
 Mocofo: Hurma cchacca, Hurma
 ocollo, Hurma catati, koota.
 Modelo: vide Modo. † Mostrarle
 Vllachaatha, Ttuñapuutha, A-
 caja lurama, Aca hamuro, yaa-
 ro lurama fafsina.
 Modesta muger: Casi ttallaqui.
 Modesto; Casi maycoqui.
 Modestia: Casi cancaña &c.
 Modestamente: Casiqui, inaquí.
 Moderarse en sus acciones: Cuna
 fa chimpuniqui, Phuccataqui
 Lurascatha.
 Moderadamente; Huaquitaqui,
 Puritaqui, Chimpuniqui.
 Modo, o manera: Hamu † En dos
 modos: Paya hamu. † De
 que modo hiziste esto? Cami-
 fa hamupaqui, cunaro hamutta
 ta lurata?
 Modo de viuir. Sara. † Tengo este
 modo de viuir. Aca saranitha,
 aca puti, aca hutaquitha.
 Mofar de alguno: Sirachafitha.
 Mofar haziendo gestos con la na-
 riz: Sinsitha, siinsiquipatha, Sico
 laarapitha.
 Mofador afsi: Sinsi filla.
 Mohino: Kenaqueri, ppufukhtiri.
 † Estarlo. Kenacatha, Oqqen
 coya matha, &c. Vide O nu. 5.
 Dizen tambien: Kenacaña, Pall
 cahuañatha, Ppollokhtatha,
 Vide Ttiste.
 Mohina. Tipu, kapisí, Kenacaña
 vel pallcaña. † Quitarse: Tipu

apartito.
 Moho: Corari, vel Coyrari. + Te-
 nerle. Co Yrari, vel Coyrarini.
 Mojar: Morichathā, Hokochatha,
 Hauichatha, Horichatha, Allpi-
 chatha, mikichatha.
 Mojar poniendole como vna fopa
 de agua: ñeketha, ñekehatha,
 Poquechatha, Allpichatha, ña-
 kachatha. + Ponerle afsi vn a-
 guacero: Yocachafitha, Huahua
 chafitha, ñeketha &c.
 Mojado afsi: ñaka.
 Mojon leuantado, ó raya para di-
 uision delas tierras: Sayhua chu-
 tha, quellinca, Achachi, corpa.
 Mojonar: Sayhuatha, Chutatha,
 Quellincatha, Queyllatha, acha-
 chi, faattaatha, Corpatha.
 Moler quinua, trigo, mayz &c cō
 dos piedras, o enel molino: Cco-
 natha.
 Moler mal. Thuru cconatha.
 Moler bien. Llamppo: ñuttu cco-
 natha, ñakachatha, Llamppo-
 chatha, ñuttuchatha.
 Moler con mortero. iatha, Leke-
 tha: y lo mismo es sobre piedra
 golpeando: Vide I. nu. 1. Donde
 ay muchas cosas.
 Moler a vno cō golpes: Cchaanta-
 tha, vicātatha, haccōtatha, chho-
 khrichantatha, ttunatha, ttokhe-
 tha, hucchachatha, vmachatha,
 Vide Acardenalar.
 Moler afsi lastimando: Larama
 hufcollochatha.
 Molerse con açotes: Laccajasitha.
 Molido de los golpes: Lancakha-
 tata,

tata, lácanoctata, huchhanoctata, Allpinoctata: † Estarlo: Há-chi lancakhtito &c.

Molido de los trauajos: Parpachata, Ttunanocata, Ttokheta † Estarlo: Parpachito, Vca hachiri haccutito, Parpasa cchacasa iyto, Cchiyto Hauikh-tito, Thaakhtito, Cchama cchama sufuto, Ttunanoqueto, Ttokheto.

Molido muy bien, hablando del trigo, quinua &c. Canasa Llamppo, huayrusiña, Chuncasiña, Nakhna, lakhui cconata, iata, ccutata Molestar; Yaachatha, Cchakhmita, Kakotha, Vide Importunar Inquietar, Afligir.

Molestia. Cchakhmi.

Molino. Morina.

Molledos: Ppukhsa ppukhsa, vel Mokhsa mokhsa.

Mollera: Para phukhu.

Momento de tiempo: Ila poca Ila cayu.

Monarca. Pusi suu haqueni.

Monda dientes: Lacca ppitasíña.

Mondar. Vide Descortezar.

Moneda. Collque.

Moneda rezien batida. Huntto, vel Suu collque.

Monopolio: Hucca alañataq̄ aruf-nocasíña: Huaquijaasíña. † Hazerle. Huaquijaasitha &c.

Montaña arcabuco: Coca coca. † Desuastrarla; Llokhitha, Llokhirpaatha, Ccoccorpaatha.

Montaraz, Saluaje: Saccha, vel Coca haque.

Monte, Cerro: Collo.

Montes juntos: Collo collo.

Monte brauo: Hani yanauí coca.

Montõ de trigo quinua &c. Collo

Monton de papas cubierto de hi cho: Caana, vel Phina.

Monton de piedras como las que fuele hauer por las chacaras. Cala chakhua, Poonco, coto.

Montõ de piedras bien puestas, o de adobes: Cala arcu, Tica arcu

Monton de piedras que van echã do los caminantes, y le adoran, y le piden buen viaje &c. Apachita.

Montones juntos de quinua por pisar: y de otras cosas. Sallalla; l. vmollo collo v. Amõtonar.

Montoncito de cosas que vendẽ en la plaça: Ccatu chala, Maychara, pachara: Nota la cõposiciõ Moquita.

Morar viuir: Vtcatha vide Viuir

Morador dueño de casa. Vtani.

Morador que viue en alguna casa aunque no sea fuya. Vtquiri.

Morador vezino del pueblo. Marcani.

Morador vezino de fuera; Haque y dizese de todas las cosas como de paxaros, carneros &c. yunca haque: Paxaro delos yũgas, o otra cosa trayda de alla: Cota haque: Paxaro dela laguna: El cauallo es animal de castilla: Cauallo castilla haquehua &c. Mançana castilla haquehua y asì de otras cosas.

Morada: Vta, vtcaui, vtcaña

Morado

Morado color: Cchimakha. †
Tirar a morado: Cchimakharo
hakhfutha.

Morado, o amoreteado: Koota
Larama huscollo. Dizese delas
papas asoleadas, y delas partes
acardenaladas con golpes.

Mordaza: Idem: Lakhra achutha-
piña, Kauithapiña.

Morder; Achujatha, Kauijatha
3 ghi.

Morder sacando bocado. Achufu
tha, vel Achucatha. 3 que. vide
A. nu. 15 &c.

Morder para cortar. Tturujatha,
vel Qhuistucatha:

Morder dando muchos bocados.
Achunocatha, Kauinocatha.

Morder, o picar el auís pa: Sira-
ttatha.

Morder sin soltar: Achujasitha.

Morder con palabras; Arona a-
chujatha, Kauijatha, Sifijatha.

Morder mançana: Kauitha, Ppall
chatha, ccapatha.

Mmorderse con palabras: Achu-
sitha, &c.

Moreno color, negro. Cchaara
Yana.

Moreno etiope: Yanaruna, nigro

Morena esclaua: Yanaarimi nigra

Morir; Hihuatha.

Morir moço: Allcatha. 3. que. †

El que afsi muere: Passuni.

Morir el que mato a otro en el
mismo tiempo, o poco despues.

Antisitha, Pedro Martinaro an
sitauina.

Morir en el lazo. Haquijatha Ro

Morir muchos en breue: Hihuara
tha, tucuratha, laccaratha. l. Hi
huaquipatha, Tucuquipatha.

Morirse me mi padre, mi hijo, o
muger &c. Auquiha hihuaasi-
tha, vel Hihuaraqueto.

Morir acabar: Cchamisthapikha-
tha, Ttacc-khatha.

Morir de rayo: Illaputha, Kach-
jatha.

Morir ab intestato. Cunapfa, vcsa
qui haytafsina hihuahuakhatha.

Morir de ponçoña: Collana hi-
huatha, vel collata.

Morir muchos de peste: Vssuna
kopasitha, Kopasihuakhatha.

Morir de achaque: Pancuthaqui-
khatha, Lancutaquikhatha, vel
Laycutaquikhatha.

Morir de repête: Vrañana, hápha
na, tapathama, hakatama, ham-
phathama, hihuahuakhatha.

Morir por amor de otro como
Christo. N. S Hihuarapitha.

Morirse por plata desseandola, y
por qualquiera otra cosa. Coll
quero, marmiro hihuatha anti-
tha, hihuacatatha, anticatatha.

Morir, o finarse de rifa. Ttucuña
cama luratha, vel Chuyma cha
ccaña cama, vel Larufsina ha-
quikhtatha, Chuyma chaccaa
sitha, Carinaui, vel pacha tucu
larutha; vel larunitha.

Morocho fuerte de complexion.

Morocchi, Cutu; Cchullque,
Hani merkesiri, Yauircca han-
chini, Cchahuara hanchini, An
co haque.

Mortal. Hiui, mitta, chana, cchi-
uu, vru haque.

Mortal defahuziado: Hihuataro
fata, Hihuata pacha, hihuafaro
haccuta, vel apata, hihuafaro
arocata, Hihuapinihua fata.
✠ Estarlo. Hiuijatha, Tta-
qquerijatha.

Mortal comida, o beuida: Collari
vel colla manka, vma &c: ✠ Pe-
ccado mortal: Hihua hocha.

Mortaja: Amaya ttirithapiña, l.
ppattictthapiña, Llauthapiña,
phinttuquipaña, mayttuquipa-
ña, cchuythapiña.

Mortero: Iaña.

Mortero delos indios: Muttca.

Mortezino desfigurado: Accoya,
ccacca, phara ahanoni: ✠ Car-
ne mortezina. Hupa pacha hiui
rina aychapa.

Mosca; Chichillanca, Chichin-
calla.

Mosca verde que suelen traer los
enamorndos; Huacanqui, Copa
Chichillanca: Hukhi.

Mosca muerta pereçoso: Amaya
Hihuata.

Moscador: Idem Chichillanca ha-
narpaaña: Huakarpaaña, Tha-
larpaaña.

Mosquito que pica. Hahu.

Mosquitero: Hahuna marcapa,
Pucarapa, Yatifiuipa.

Mostrar: Vllachaatha, Toqqe-
chaatha.

Mostrar có el dedo: Cuuhua fatha

Mostrar la diferencia delas cosas
Halakhtaatha.

Mostrar los dientes hablando.

Tturusina hamaqui arufitha.

Mostrar enseñar: Yatichatha.

Mostrar su fauer, valor &c. Amao
ttañaha vllaafitha. v. Campear:

¶ Mostrar: Algunas vezes se di-
ze con los verbos de llevar, y
con otros compuestos con Ra-
na, o con itacca, Iraranatha, Ir-
paranatha, Iraftaccatha, Irpaft-
taccatha &c.

Mosto; Vpi vino, vpi kusa, seque
kusa, Hanira ttamata.

Mostrenco ganado sin dueño: Ki-
ta, Huacora, Sallca.

Mostro, hombre, y qual quiera co-
sa que nace con alguna falta, o
redundancia: Hokhsalla, Llalla-
hua, Huaka, Pharka.

Mostro en las papas de diuerfa fi-
gura que las de su especie: Lla-
llahua. ✠ Parir mostro: Hokh-
fallachatha, Huakachatha, Lla-
llahuachatha &c.

Mostruoso. Hokhsalla &c.

Motiuo fin; Supa, Taqui. ✠ Tener
le é alguna cosa: Aca supa. Aca-
taqui: Aca chuymâpi: Aca chuy-
mani luratha, hutatha &c.

Mouer, mal parir: Vssuchafitha,
Sullucatba. 3 que.

Mouerfe: vide Menearfe.

Mouer. Vide Menear.

Mouer platica; Aro aatutha, Aro
aputatha.

¶ Mouer a otro paraque haga,
diga &c. Luraatha, Arufaatha,
Componiendo los verbos con
A, vel ya.

Mouer

Mouer al derredor; Phiruraatha,
Phiruru phiruru halaatha.

Mouerfe las cosas que cuelgan, y
otras semejantes. Qhuiuilqhui
uiltatha, Apal apaltatha. Vide
Qhui nu. 6.

Mouimiêto: Vnucaña, vnuqueña.

Moxicó: Lekerpaaña &c. † Darle
Lekerpaatha, cchaccurpaatha,
cchallakh tarpaatha. † Darle
muy grande Lekemucutha.

Moxinete dela casa. Vta cauña.

† Hazerle: Cauñachatha, pir-
catha.

Muchacha; Mimilla, memilla imi-
lla.

Muchacha de catorce años: Ka-
kho tahuaco, l. Kakho memilla

Muchacho de esta edad. Makhta
yacana, makhta yocalla.

Muchacho; Yocalla, mucha.

Muchacho o muchacha que no en-
tiende sino en jugar Sayrakha,
Hualana, Kuaka surpuma, Ana-
tha huacora, Sichamayo, Sacha
hualla, Sichito.

¶ Muchas veces. Allokha cuti,
Huasa huachutha &c. † Comer
Beuer, Ir, jugar muchas veces.
Manka mankatha, Vma vma-
tha, Sarasaratha, Anatha ana-
tatha: Y así en todas las cosas
repitiendo el verbo, y es regla
general. † Beso las manos de
v. m. muchas veces. Tunca tun-
ca hamppattimama.

Mmuchas veces amenudo. Ancha
vel Huachu.

Muchísimas vezeses. Mitta mi-

tta, Huachu huachu, anchana
anchapa.

Muchísimos vide Infinidad y tã
bien se dize. Hilana hilapa:hila
topupa, Anchana anchapa, iphi-
na iphipa, Saucana faucapa, ma-
ampina maampipa &c.

Mucho en cantidad, o numero. A
llokha ancha, Haccha, Tuñauí.

Mucho en numero solamête. Hac-
ca, Haya, fauca, vide la particu-
la Noca, y tambien gra.

¶ Mucho tiempo: Haya pacha,
y tambien se dize con los ver-
bos compuestos con la particu-
la jasi: Tener preso mucho tiẽ-
po. Chinojasitha. Tener en su
poder mucho tiempo personas
o animales: Anajasitha, y si es v-
na irpajasitha. Conseruar algo
mucho tiempo: Catujasitha,
Tener plata en su poder mu-
cho tiempo: Apajasitha &c.

Muchos hombres ay en esta plaça
Aca palasana haque patharpi,
vel haque phateque.

Mucho comes, beues, duermes re-
zas &c. Manka, vma, iqui, resa
phatecatha, y así de todas cosas.
Mucho, o mucha obra he hecho
arãdo, escriuiêdo &c. Ccolli hu-
fachatha, quellca hussachatha.

¶ Mucho: Se dize tambien con
checana, o yancca: Mucho has
escrito oy. Hichuru checana qll
catahua: yancca quellcatahua.
tambien con la particula Qui-
pa: Quellcaquipatha, Ccolliqui-
patha. Mucho espacio o trecho

Y 4 de tie-

de tierra: Haya vraque.
 Muchedumbre de gente: Haque
 cauquiqui. Vide. Infinidad. † A
 uerla muy apretada en algun
 lugar; Kakhtata, Limita, Hunu-
 ta, Taquita Vtcatha, o con
 otro verbo.
 ¶ Mudar algo de vn lugar a otro
 Apaquipatha, Aaquipatha, to-
 mando los verbos de lleuár cō
 Quipa.
 Mudar lo de dentro a fuera: Maa-
 ro haccoquipatha, Llinttaqui-
 patha, Llintufutha.
 Mudar el pellejo la culebra. Afiro
 ccaufusi, Ccautufnu.
 Mudar la color por enfermedad,
 o por miedo: Cchihua caquikha
 tha, Lacco caquikhaaha, Cca-
 ticaquikhatha, Choq̄cchihua
 Cchiuracatacaquikhatha, vide
 Demudarse, y Desfigurarse.
 Mudar los hilos del cayrel para
 que haga labor: Sullco apiqui-
 patha.
 Mudar los dientes: Laccaba lanti
 sito, Laquisito.
 Mudar el pellejo: Huahua hanchi
 alikheto.
 Mudar aficion; Chuyma maau-
 quiptito, Haccoquiptito, La-
 quikhtito.
 Mudar condicion: Idem.
 Mudar proposito de Hazer, Ir, &c
 Mahaluraha fassina cutikhatha
 Cutitakhatha.
 Mudarse Vide Alterarse.
 Mudarse de bueno en malo: Yan-
 ccakhatha, Hamkokhatha, vel

Huakhllitakhatha. 3. khe.
 Mudarse de malo en bueno: Sa-
 ppakhatha, Hifquikhatha, chuy
 manikhatha, Huanitha: Vide
 supra Boluerse.
 Mudable inconstante: Cuti cu-
 ti, vel Cutita, Cutinoqueri ha-
 que. † Cosas mudables: Ha-
 ccoquipta Haccorurtiri, Apa-
 quipta aparurtiri, Cutiquip-
 ta cutirurtiri, Mitta chana ya
 anaca.
 Mudança: Maa hamu tucufia, vel
 maaro cutifia.
 Mudo: Amu, Arouisa Lakhrauifa
 Hani aroni, Hani laccani, La-
 khra millkuta, Hani aro haqui
 quipiri.
 Muela de afilar. Mulaña cala.
 Muela dela boca: Acco lacca.
 † Las de arriua. Alaa acco,
 Las de abaxo. Mancca acco.
 Muerte. Hihua, vel Hihuaña: †
 Tenerla mala, o terrible: Yan-
 cca, l. Huaracusña hihuañana
 hihuatha: † Tenerla buena.
 Sappa hihuañana, vel Cusini-
 qui hihuatha. † Morir muer-
 te violenta: Haquena ampara
 pana hihuatha. † Morir muer-
 te repentina: Vrañana, Haka-
 thamaqui, Hani amajasitathà,
 Hani Iesus fassinaqui hihua-
 tha.
 Muerto difunto. Amaya, hihuata
 Muerto de otro: Hihuaata haque
 Muerto en peccado; Hochani
 hiuri.
 Mnerto de hambre. Mankathà
 hihuata

- Hihuata, Ccatiquipata, Ccatijata, vel Lassuttata, Lassuquipata. † Estarlo. Mankathà hi huatha, Ccatighito &c.
- Muerto pereçoso : Ekhe, Lippichi Hihuata, Amaya, Hihuachu.
- Muger casada, o por casar. Marmi.
- Muger española. Señora.
- Muger delos yungas hazia lareca xa. Mala. † Y las delos yungas hazia moquegua. Cani.
- Muger de cacique. Ttalla.
- Muger noble: Ttalla, Ppasña Ccapkhomi.
- Muger noble del cuzco. ñusta.
- Muger de casta del cuzco; Iñaca.
- Muger que embiuda moça. Hua-khlliri marmi.
- Muger que nace en tiempo de bodas Huampaña.
- Muger atreuida. Chachanco : Karahuakho, Huarccanca, kacha.
- Muger nunca requestada: Hani yanata marmi.
- Muger andariega: Marca tuma, Tumayco, Sarayco Pinchajaña
- Muger que nacio al hazer dela casa. Pircajaña.
- Muger q̄ nacio en camino; Thaquijaña.
- Muger graue de afsiento. Tayca tucu.
- Muger sin hijos: Sumo ccokho.
- Muger, y qualquiera hēbra muy cercana al parto: Tata phalla Haccha huallke, vllchufa, vmo-llo, vcollo, ttini, tteque.
- Muger señora de vasallos. Mar-
- mi apu.
- Muger fecunda; Mira marmi.
- Muger encontrada con otra. Orco hihuatini.
- Muger trauajadora: Kutu, vel Haca kutu marmi, vel chacha.
- Muger enojadiza: Hiska yoccha vel Haluta marmi.
- Muger publica vide Ramera
- Mugeril que habla y trata como si fuera muger: Cutita, Ipa keu-fa, vel marmija chacha:
- Mugre. Kañu, Tafasa, Ccofcori, cchulco, querari. † Quitarlo. Pichatha, Ttakhsatha.
- Mugriento. Idem. Tafasa &c. Ropa, o vestido mugriento: Tafasa ifi, vel Ifi tafasa.
- Muladar: Ttuna harphau, vel Qhuellau.
- Mullir el colchon. Thikhitatatha Huaccatatatha, Mithatatatha, vel Chautatatatha.
- Multiplicarse los hombres, Los Animales, los Peccados &c.
- Miratha, Miratatatha, Miratatkatha, Ayuitatatha, Saratatatha, &c. vel Hamacatha, 3. que.
- Multiplicar actiuo. Miraatha, &c. Añadiendo a, en los verbos precedentes.
- Multiplico, Esquilmo. Mira, vel Phatta.
- Multitud vide Muchedumbre.
- Mundo idem, vel Aca pacha, aca vraque, Pusi suu.
- Mundano: Mundo yaaqui thaqueri, amauiri.

Muña, oregano desta tierra, y es tambien medicinal: Huaycha.

Muñeca con que juegan las niñas Huahuacchuqui, haquecchuqui
✠ jugarlas: Huahuacchuquiafi tha.

Muñir, sacar gente; Anufutha, Thalufutha, Kutitha, Tumpasitha.

Muñidor afsi. Kutiri, Tumpasiri. Murcielago; Chifsi

Murmurar interiormente: Kumi tha, Kumintatha, Vllintatha, sipfikatha, Sinficatha, Kakintatha, Haquintatha, Qhuihuintatha.

Murmurar de palabra; Aruskhaasitha, Arokhaasitha, Hahuari-khaasitha, Vlakhaasitha.

Murmullar los paxaros, a gente, el agua, &c. Kosllutha, Hupitha, Cchecccheſtatha.

Murmullo: Hupi, Kosllu.

Muros del pueblo: Marcana tu ma pircapa.

Musica; Idem, Canta, Kochu.

Musico, Idem, Cantora, Kochuri.

Musico tañedor; Pincolluri, &c. segun el instrumento.

Muslo la carne del; Chara ppukhsa. El hueſſo, Picoro.

Mustio; Llaquisifaqui sarana-queri.

Mustio de ordinario: Llaquisilla, &c.

Mutilar; Mullcoratha, Ppakhmiratha, Ccallmuratha, Muroratha, Phusaratha.

¶ Muy fuerte, ſauio, &c. Ancha

finti, Sintikhtara, Amaottakhtara, Hiſqkhtara, Amahuafiakhtara, y afsi de otras muchas cosas

¶ Muy ſauio, bueno, ſanto, &c. lo dizen tambien desta manera Amaottana amaottapa, Hiſquina hiſquipa, Santona ſantopa, &c. como noſotros dezimos Sanctus ſanctorum, y tambien dizen, Checana amaotta, Checana hiſqui, &c.

Muy de noche o de dia; Haya aroma, Haya vru.

Muy querido. Ihuayo, &c. Vid. ſupra Mi alma.

Muy pobre; Koma, Hani cunas cunani, Cunauifa, Koota, &c. l. Vllufaa huakhcha.

Muy rico; Vllufaa hiquipa camiri. Tutu ccapaca.

Muy brauo; Vllufaa hiquipa tallami, Huaru, &c. Tutu tallami

Muy viſtoſo; Anchaqui.

N Ante A

N Acer; Yuritha, Pacaritha, vide Proceder, Salir.

Nacer, tener principio de vno. Huttutha, Ayuitatatha; Miratatha, vide Hu, n. 33.

Nacer peccados de alguna cosa: Yuritha, Miratha, Ppakhallitha Phallatha, Pacaritha, &c.

Nacer para bien de otro: Yurirapitha, Yurinirapitha, Ppakhallirapitha. &c.

Nacio en eſte momento: Ancha aca paccaqui ſunttina, porque vſan

vsan deste verbo quando ha po
co que nacio.

Nacer para ser pobre: Huakhcha-
taqui sunttitha, y así para ser
rico &c.

Nacer los granos del mayz en la
maçorca; Thuluthà tonco achu

Nacer el sembrado: Chillcufutha
Alifutha, Ppakhallusnutha.

Nacer el sembrado muy verde.

Cchokhñachasitha, cchokhñi-
nocatha, copanocatha.

Nacer espeso, y fertil: Ttinttiqui
vel Phēcacha hani maluri ali-
tha.

¶ Nacer los dientes, las vñas,
los cuernos, y otras cosas así.
Alitha, y tambien se dizen: La-
ccachasitha, Silluchasitha, Hua
khrachasitha, &c. Componien-
do los nombres con la particu-
la chasi:

Nacer los tallos de las lechugas,
coles, y de otras cosas: Kapa-
chasitha, Chulluchasitha, por
que Kapa, y Chullu significá
tallo.

Nacer el sol; Inti halvesu koosi.

Nacer la luna: Phakhñi halvesu.

Nacido en partes remotas; Thia,
vel Haya haque.

Nacido, o justo para mi: Nataqui
purita, Ccapakhatata, Huychu-
tha.

Nacido diuieso: Cchupu, Nuatta
† Salir: Mistuto, Alito, Cchu-
puchasito, Nuattachasito Cchu-
puto, vel Nuattito. † Tener-
los en diuersas partes; Cchupu

lattaquipa, Lattaruruto. †

Reuentar de fuyo: Phallito. †

Reuentarle con algo: Phallaa-
tha.

Nacimiento, dia en que vno nace
Yurauí vru.

Nacimiento, origen de donde na-
ce: Hutuui, Hutuauí.

Nacimiento casa donde nace: Yu-
rauí vta; marca &c.

Nada. Hani cunasa. † Boluer-
se en nada: Haphallaro, Cchufa
ro matha, Tucutha, Cutitha. †
Hóbre de no nada: Haque cchu-
qui, Hani yaaja haque, y así de
otras cosas.

Nada tener; Hani cunanitha.
Nada es, o no es nada, respondiē-
do: Hani. Que ay alla? Cuna-
pi vcana? Responden Hani, No
es nada, no ay nada.

Nadar: Tautha, Taufitha.

Nadar por medio del agua: Tau-
tatatha.

Nadar tocando los pies en el sue-
lo. Tuusitha, Íñatha.

Nadie; Haniqhuitisa. † Nadie,
o nada falta. Taquecaquihua
Haniqhuitisa, Cunasa cchufati.

Nalgas; Cchina nauna. † Dar
nalgada o caer; Tinquitha cchi-
na naunathà.

Nao, Vide Nauio.

Naranja, Laranfa.

Narajado que tira a amarillo: Pi-
tu, vel Churi.

Naranjado, afeyte o color que se
ponen las indias; Sísira yarita,
Huantura.

Nariz,

Nariz: Nafa. † Desnarigado: Nafauifa, Nafa turu, Ccaricata, Apacata, Cchufa, l. Turu nafani.

Nariz aguileña: Kumu nafa, vel Nafa mamanijaqui, Killi killinafa. Vide Na, num. 11. † Tenerla pequeña; Nafauifa. † Chatas. Pallalla nafani, Nafa para, l. Cchapuntata, Hallpantata

Nariz comida de farna o viruelas Pputu pputu, Lakota, Thappata nafa.

Nariz roma: Macura collo nafa. Nariz torcida: Parco.

Nariz ahilada: Hucchufa, Vmakaa. † Taparfela: Copitasitha capittasitha. † Sonarla: Quen farpaatha.

Narigudo: Nafacatati, Nafaña. Nassa de pescar; Cullancha, Sacaña, Hutuya.

Natural condicion; Chuyma. Esta es mi condicion; Nana chuy mahapi aca, vel Aca chuymanitha naaca. † Reprimirla: Chuyma limintasitha.

Natural cosa, Hupa pachaqui. Natural es al hombre amar a su amigo; Hupa pachaqui haque kocho masipa amauí.

Natural cosa es llouer; Hupacamaqui hallu &c.

Natural del Cuzco, de Iuli, de Roma, &c. Cusco marcani, Romana yuriri &c. † De donde eres natural? Cauqui marcata? vel Cauqui marcanita?

Naturaleza o ser del hombre; Haque cancaña, y así de todas las

csas anteponiêdo sus nombres a Cancaña.

Naturaleza Diuina; Dios cancaña. Naturaleza dela piedra; Cala cácaña.

Naturaleza, o natural del hõbre, o dela muger: vide Miembro.

Nauegar yendo, o viniendo: Huãputha, vel Huampunitha, Cota khathà saratha, vel Saranitha.

Nauegacion: Huampuña.

Nauio: Huampu. † Gouernarle: Saraatha. † Hundirse; Sattitha. † Encallar, Achuthal

tatha. † Trastornarse: Hacco quiptatha. † Arriuar: Cutiquiptanitha.

Nauio de alto bordo; Haccha, vel Marca huampu.

Nauio de dos, tres, quatro cubiertas, Huãpukharuta, Paya, quimsa, pusi huampukharuta.

Nauio con sus velas; Carpani, Accchihuani huampu.

Nebli: Vide Halcon.

Neblina; Vrupu. † Auerla: Vruputha, Vrupuquipatha. † Leuantarse; Aparti ccheqqekhti, Apakhti, Chacuti. † Estar mucho sobre alguna llanada o cerro. Pamparo, Colloro vrupujasi

Necessarias, o priuadas: Yaccasui, vel Hamauí vta, vel Vyu.

¶ Necesario ser algo: Taqui. Necesario es el pan al caminante: Sariri haque ttanttataquihua, vel Canqui. Y así se dira en todas las de mas cosas poniendolas en Datiuo.

¶ Necesidad de alguna cosa. Tta qqquesiña pide thà. † Passarla siendo pobre: Canithà, Harithà hacatha, vel canichasitha. † Tenerla de comida, plata, &c. Mankataquitha, Collquetaquitha, o cancatha, vel Mankathà, collquethà Ttaqqesitha, vel Palitha, Malitha, Quichusitha vel Halutatha. † Tenerla de Ir, Comer, Dormir, &c. Mañathahua, Mankañathua, Iquiñathua, vel Cancatha: Tomando los participios en ña, y el verbo substantiuo.

Necesidad: Vide Carestia. Necio que no saue; Hani yatiri, Hani yatiñani.

Necio, bouo: Chuyma uifa, Chuyma phufa.

Necedad así: Chuyma visa cancaña. † Dezirlas. Chuyma uifa arusitha.

Negar la verdad: Haphallaro hau kufusitha, vel Hihuatha, Karisitha.

Nego Pedro a Christo: Pedro hua jesu christo auquissa haphallaro haukufusitauina, Qhuitiqui chekha hani vllttacat·ti, Hani tuñaput·ti, fassin satauina.

Negar a su padre: Hani auquihati satha, Hani auquiha hua satha.

Negar lo que se pide diciendo que no lo ay; Cchusahua satha.

Negar no queriendo darlo: Hani hua churiric·samti satha.

Negar diciendo que no dixo, o que no fue verdad lo que dixo.

Hanichaskhatha, Karisthahua satha.

Negligente vide Floxo, Pereçoso

Negocio: Hocha, Cama, Yaa. †

Tenerle: Hochancatha, Camancatha &c.

Negociado andar: Parirasitha, vel Parijasitha, Tacurasitha.

Negociar, entender en negocios: Hochana saranacatha, Hocha tulitha.

Negociar acabando, o saliendo con su pretension: Hocha haqui nocatha, Haquinoctaatha, Hufachatha.

Negra y negro: vide Moreno.

Negro contrario a Blanco: Cchaara, vel Yana.

Negro naturalmente no teñido: Llanco: Larama llanco, y cõuene tambien alos negros, y por a frenta se llaman así los indios vnos a otros.

Negro medianamente. Sanni. † Boluerse negro: Cchaaraquiptatha, &c.

Negregura; Chaara cancaña.

Negrear; Chaara occatha.

Negro, y blanco entreuerado.

Chaarampi hankompi allca.

Negro dela vña: Allca fillu.

Negromancia: Siñachasiña. † Exercitarla: Siñachasitha.

Neruió: Anco. † Lleno dellos.

Ancokhtara, Anco sapa.

Neuar; Accarapitha, Ccunutha.

† Quiere neuar: Ccunuha si, vel Ccunurijahua, Accarapirijahua.

Neuar

Neuar encima: Ccunukhatatha,
Accarapi ttalakhati, Littikhati.
Neuar en vna parte dexádo otra
cercana; Ccunucatatha.

Neuar todo vn dia: Ccunulatha.
Neuado: Ccunuquipata. † To-
do el suelo estar neuado. Vra-
que quena littitahua.

Nidal, o Nido: Tapa. † Hazer-
le. Tapachatha, Tapachasitha.
Nido del Demonio: Supayona ta
papa.

Niebla: Vrupu. † Auerla: Vrupu
tha. † Venir, Vrupu hithini †
Cubrir algun lugar: Vrupu hi-
thikhati. Vide supra Neblina,
donde ay algo mas.

Nieta o nieto: Allchi.

Nieue: Ccunu, Accarapi. Vide
Neuar.

Nigua: Sutti. † Lleno dellas,
Suttiktara, Sutti pucara, Sutti
molloko.

Ninguna cosa, Vide Nada.

Ninguno: Vide Nadie.

Niña, Mimilla huahua, y como
por donayre Kayra, Hampatu,
Ranilla, o Sapo.

Niña que aun no tiene discrecion:
Araco, Ipi, Hapa, estos dos son
comunes a niño y niña.

Niña o niño que mama: Iñasu,
vel Assu.

Niña huérfana. Luru.

Niño huérfano. Iñu.

Niña o niño que se cria estádo su
madre preñada de pocos meses:
Erque, Muchu.

Niña o niño que nace de pies; Ca

yuma, Charama, Charakha.

Niñas ambas de vn parto; la pri-
mera, Ahualla; la segunda Hif-
palla.

Niños ambos así; el primero, Ca
kha. el segundo Visa.

Niña o niño de tierna edad: Vma,
vel Vila huahua; y si es algo
mayor: Chhakhlla.

Niña o niño mas entendido y dis-
creto delo que suelen: Tata pa
cha, vel Chuymani, Chacha or-
cottata.

Niña o niño desmedrado, por no
auer quien le acuda: Pokholli
Prukha, Ttokhttomita.

Niña o niño que ya tiene fuerças
para andar: Ppullukhtata, vel
Cchama catuta huahua.

Niño que sacauan a plaça con mu-
chas supersticiones: Sucullu.

Niña sacada así: Huampaña. Vi
de Su, n.4. donde se dize lo que
hazian.

Niñerías; Huahuaja luraña. † Ha-
zerlas; Huahuajaqui luratha,
Chuymattatha.

Niñeta delos ojos, o niña delos o-
jos; Nayra mami.

Niñez; Chhakhlla, vel Huahua
cancaña.

Niuel. Vypaychu.

Niuelar: Vypaychuna halaatha.

No, negando: Hani, hani pini, ha
nihua, Haniquihua.

No de ninguna manera, vehemen-
te negacion: Hanina hanipa.

¶ No comio, no beuio, no dixo,
&c. Hani manketi, Vmiti, Siri,
Añadien

Añadiendo Ti, ordinariamente a los verbos o nombres, &c. quando precede Hani excepto alguas vezes, como diximos en el Arte.

No dexar dezir: Aro allcaatha.

No poner en cuenta: Chinoquipatha, Haccuquipatha.

No ofar leuantar los ojos. Cchipicaquitha, Ccharmacaquitha, Cchuuncaquita, Estarse afsi sin hazer cada.

No dormir del todo a sueño suelto: Hacca nayraqui iquitha.

No de todo coraçon: Hacca chuy maqui, Paa chuymaqui. &c.

No tener tras que parar: Ccuusquetha.

No has oydo por ventura? Hanti isapta?

No hallar lo q̃ yua a buscar: Ppitufa cchaafunau i thaccaui hamana hihuatha, Halutusnatha, vel okhoqui matha.

No ay tocarle, es noli me tangere: Choquequihua, Kaaquihua.

No parecer en mucho tiẽpo: Ha ya chhaccatha.

No arrostrar a algo: Hakhotatha

No declarar bien lo que ay en algu negocio: Hamccha hamccha qui arusitha, Hani aroro purita qui arusitha.

No esperar en Dios: Hani Dios huanquet·ti, Vllaſt·ti.

No estar la cosa donde estaua: Haphallaptatha; Cchufaptatha; &c

No andar el pulso. Sirca irat·khaquito, Ttacut·khaquito.

No auer comido, almorzado, &c Mankanau i, Harufunauiquitha vel Mankamaaquitha.

No ay plata: Collq̃ hani huquiti.

No hazer sino dar bozes: Hupiriquiptatha, Huaraririquiptatha y afsi de todas cosas y verbos.

No ver la hora de alcãçar lo que deſſea, o de ſalir de trauajo: Huatta vnatha, Hari vraatha, vel Hari hayppuatha.

No cumplir lo prometido: Kariſitha.

No atreuerſe: Llakhlſitha, Qhueytatha, Qhuentatha.

No tener remedio: Mata pachan catha.

No querer hablar de mohino: Ppufukhquiptatha, Kapiſquiptatha.

No hazer caſo: Piſiro haccutha.

No tener ſino qual y qual cabello ſiakota ſipirata, Hichiratatha.

No hablarſe con alguno de puro mohino: Oqquẽcoyaqui matha

No tener morada firme: Paa cchina.

No tener empacho de andar roto Pallu, vel Kochallo mattaqueſitha.

No poder parir: Huahua hani ha quicatha, 3. que.

No ſolamẽte caſtigar, ſino matar: Hani mutuaquit·ti, maafca hihuaatha; Hihuaapinitha.

No hagas eſſo: Hani vca luramti, vel Lurahatati.

No acabar de explicarſe: Phacan cunacaſa arusitha.

No po-

No poderse hazer, &c. vi. Poder.
No se qual: Cauq chapikha. Qhui
ti chapikha, Qhuitipirikha cau-
quijrikha &c.

No se quales: Cauqui cauquicha
pikha &c. Repitiendo el nōbre.

No se quien: Qhuitikha.

No se quienes: Qhuiti qhuitikha

No se que: Cunakha.

No se que cosas: Cuna cunakha.

No se donde esta: Cauquinqi-
chekha, Cauquinaquikha.

No se quanto es; Cayca chekha.

No se quanto ha; Cayca pachakha

No se cuyo es; Qhuitinqui chekha

No se como; Camisa chekha.

No se por donde; Cauquitkha.

No se porque; Cuna laycukha.

No se para que: Cunataquikha.

No se que defastre ha venido por
mi; Athakh: Cunakh tucucaha
Cuna yanacaha, Cunakha tucu
chitha.

No se que sera de mi; Cunakha tu
cuha, Yanaha, vel Camachaha-
cha, Camifaro cahakha.

No se quanto vale: Caycataqui-
kha, Cayca chaninikha.

No se si vaya o no: Mahatikha ha
nichakha, Maccahati hanicha.

No se donde me vaya: Cauquiro
kha machiha.

No se que hazerme; Camachaha
vel Camachahakha. Todos es-
tos modos de hablar se hazen
con los nombres, pronombres,
adverbios, o verbos interroga-
tivos de fuyo, y para que tengā
la significacion que aqui tienen

de ordinario se componen cōla
particyla Kha, pospuesta a al-
guna delas dichas partes dela o-
racion: Y si a caso vuere algun
verbo como muchas vezes fue-
le auer, al tal verbo se le inter-
pone la particula Chi, ordina-
riamēte como, No se dōde ira.
Cauquirokha machini, vel Sa-
rachini, y puede concluyrse to-
da la oracion con dezir, Hani
yatit'ti.

Noble: Mayco; vel Mayconaca,
Hisquiquiri, Hisqui vila mayco
uila: Y si es muger, Ttalla, vel
Ttallanaca.

Noche: Aroma.

Noche escura: Lakha, Cchikhri,
Tuta aroma, vel viña.

Noche y dia. Aromani vrui, A-
romauí vraui; Ponese de ordi-
nario primero la noche, y para
sauer sus partes Vide Hora.

Noche clara con luna: Phakhfi
hiska vruqui.

Noche entera: Pacari aroma

Noche serena: Aroma koma, vel
Kara laccampu.

Noche larga o corta: Haya, vel
Hiska aroma.

Noche lluviosa: Aroma halluri-
ja; quando parece que llouera.

Noche lluviosa, que en toda ella
no cessa de llouer: Pacari aro-
ma, Ttuttu aroma hallu, &c.

Nombrado. Vide Famoso
Nombrar, poner nombre: Suti-
chatha.

Nombrar para alguna obra; cami-
no, tra-

no, trauajo &c. Sutaatha, Suti-
ttaatha, Irajatha, Camajatha,
3. ghi.
Nombrar para Obispo; Obispota
qui sutaatha, y así de otras di-
nidades, cargos, y oficios.
Nombre: Suti.
Nombre postizo: Sauca futi.
Nombre propio de alguna per-
sona: Christiano futi: Virakho-
cha futi.
Nombre, o apellido: Haque futi.
✠ Como es tu nombre? Cuna
futima? vel Cuna futinita?
Nombrar, o llamar a cada vno
por su nombre: Sutipat.cama
arottatha, aronacatha.
Nones: Cchulla que también signifi-
ca sin compañero, como vn çá-
pato solo, vn guante &c.
Nono, o noueno: Quimsa calco
kharu, Quimsa calco quipa.
Nosotros Inclusive: Hiussa, vel
Hiussanaca. ✠ Exclusiue. Na-
naca.
Nosotros dos; Panissa, vel Pani-
ha, y así de otros numeros.
Nosotros solos. Sapaassauqui, Sapa-
haqui, Hiussa camassauqui, Nana-
ca camahaqui.
Nosotros el vno al otro: Hiussa
pura, vel Nanaca pura.
Notar a vno de soberuio: Apusna
queriro catutha, y así de otros
vicios, y virtudes.
Notar a vno de codicioso de pla-
ta. Collque chuymaniro catu-
tha, y así de todas las cosas.
Notar las faltas: Catutha.v.g. No

tado te he tres faltas en hablar:
Quimsa cuti yancca arusiui-
ma catutha.
Noticia tener de algo por hauer
lo oydo, visto &c. Isapassina, l-
vlljassina hamachatha, quando
no esta del todo cierto.
Notificar: Isuttaatha.
Notificar, o pregonar la tassa que
a cada vno cabe de pagar: Tas-
sa arottatha, Aronacatha, Ma-
ccataatha.
Notorio: vide Cosa clara.
No se puede dezir este modo de
hablar: Hani sañati aca aro.
No sauer lo q se dize; Tauiquita-
uitha, chuchaqui chuchatha, vel
Tahuauí mancaqui tauitha.
No querer ver al enfermo porq
no quiso verle a el Talaasirim-
pi talaasiraquitha, Kochiasirim-
pi kochiasiraquitha.
No querer la comida, o vestido
&c. que le dan por estar mohi-
no: Manka, isi, &c. Tipusitha,
Tusutha, Sauritha, vcsatha.
No querer sugetarse a nadie. Thu-
quisnacatha, vel Tukhisnaca-
tha, Matusnacatha, Hacchas-
nacatha, Tatafnacatha, Hilas-
nacatha.
No ocupar lugar aunque este en
el. Hani cunarosa phucufutha
vcancassinsa.
No sentir el trauajo, Trauajar
sin descanso: Cchacaraa cama-
tha.
No tener huelgo, o resuello: Sa-
manauisatha.

No tener gusto en la comida aun que sea bien guisada. Tanaqui cchaphacaqui, Ccoppaqui, Ccqqequi mankatha.

No tener en que entender: Inacaquitha, Casi caquihha.

Noueno; Vide Nono.

Nouenta; Llalla tunça tunca.

Nouato chapeton; Yakhana.

Nouenas: Nauia. † Tenerlas. Nauiancatha. † Hazerlas dezir de missas; Llalla tunca missa missaasitha.

No viene ala memoria; Hani amajasisiti, Hani amajasisitoti.

Nouicio, Idem, vel Padre yaniri, Monfa yaniri.

Nouiembre; Lapaca Phakhfi.

Nouilunio; Phakhfi ccanahuaña.

† Serlo; Phakhfi ccanau.

Nouio; Casarasiri, vel Machaca casarasiri.

Nube; Quenaya, Llantuya. † Venir; Hithinitha. † Ir. Hithitha. † Quitarse; Laccampu karakhti, Kararti, kumarti, Llucchurti Canca llapa llapacaquikhe. † Cercar el cielo todo. Laccampuro quenaya llucchuquipti, Cchucutaqui. † Andar, o auer nubes en partes; Quenayanacatha, Quenayatha, .3.niy: Llantuyatha llantuyanacatha. † Estar sobre algú cerro, o otra parte sin mouerse: Quenay ajasitha Quenaya huayujasitha † Auentarlas el ayre; Haukarpaatha, Aparpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha.

Nube lluuiosa: Huayttijasiri quenaya.

Nube arrebolada: vid. Arreboles.

Nube delos ojos: Coyru, Ccotti, vel mami. † Criarse: Coyru-to, vel Nayra ccottito, mamito. † Sacarla: Hayttusutha, Ppitusutha.

Nublado: Vide Nube.

Nublado estar el tiempo: Vide Nube.

Nuera: Yoc'ccha.

Nuestro, Ha, l. Sfa como nuestro padre: Auquiha, auquissa, segun fuere exclusiue, o inclusiue.

Nuestra señora la Virgen Maria: Taycssa Virgē Maria, vel Taycssa.

Nueua: Aro. † Darla; Halattaani tha. † Receuirla: Aro purito vel apaanito. † Embiarla: A-paatha: † Esparzirse: Apatata-tha, Ppassatatatha.

Nueua alegre, o triste. Cusisiña, vel Hisqui aro: Llaquissisña, vel Yanca aro.

Nueua cosa, vestido, o casa &c Machaca, Ari.

Nueuamente; Hichaqui.

Nuevo chapetō: Yakhana, Llamu.

† Vestido de nuevo. Machaca isini. † Vestirse; Machaca isittasitha. † Hazer algo de nuevo o otra vez: Nia piniraqui, Huasitarauqui luratha, vel Huasinchatha. † Hazerse delo nuevo: Hani yatirijaqui vllinacatha: Hani yatissina hamachatha.

Nueue

Nueue: Llallatunca.

Nueuecientos: Llallatunca pataca

Nuez dela garganta; Toncoro:

Tullu: Es el caño.

Numero: Vide Cuenta.

Numero incognito: Caycakha hani yatiñahua, vel Phirkihua.

Numero infinito, o muy grande sin cuenta: Hunu hunu, Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, vide Infinidad.

Nunca viene: Viñaya hani hutiri, y afsi de otras cosas.

Nunca visto. Vllijamaa, Vllanau, y afsi puede dezirse de otras muchas cosas.

Nunca afligido: Ttaqqesinaui &c

ñ Ante V folamente.

N Vdo de las sogas, hilos &c. Chino, vel Moco. † Dar lo·Chinotha, Chinofitha † Defatarle; Haratha, Harakhatha, Haratatatha.

ñudo que se haze de fuyo, o retorcimiento en los hilos, o sogas muy torzidas, Cchilla. † Retorcerse, o añudarse afsi: Cchillaptatha, vel Phalthaptatha.

ñudo delas Cañas, Palos &c. Moco, vel Coho. † Tenerle: Moconi, Cohoni.

ñudofo: Idem Moconi &c. Muy ñudofo: Moco moco, coho coho, vel Cchahua cchahua.

Esta letra no se antepone a otras vocales fino ala V folamente.

O ante B, C, D, &c.

O, interjecion para inuocar a Dios y a los fantos. A Dios tatay, A fanta Maria matay &c.

O valame Dios quan grande es la casa de Dios? A tatay Diosana vtpa camisa haccha?

O adverbio interrogatiuo. Cha. v.g. Es indio, o español; Haqueti virakhocha cha? Viene, o no? Hutiti hanicha, vel michca hanicha?

O conjuncion disjunctiua. Chi.v.g Tu lo hurtaste, o Iuan lo hurto Huma hani luntataracachita, Iuanaqui luntataraque, vel Huma luntataracachita, Michca hani luntatimana Iuana luntataraque, La chi se interpone, y michca, es ornato que puede de xarse de poner.

O que lastima; Atakh, Alaa. O si fuera mio. Ay nancaspana, vel Nancaspany.

O si hiziera; Lurasni &c. Obedecer; Iyasatha, aro catutha Aro isapatha.

Obedecer sin replica; Hani aynisinaqui, vel amucasaqui.

Obediencia: Aro catuña, vel Catuui.

Obediente: Aro caturi &c.

Obligar a dar, a ir, &c: Churaatha Saraatha, Intetponiendo a, en los verbos.

Obligar a restituyr: Churakhafia ma hua, Cutaakhafia mahua satha.

Z 2 Obliga-

Obligado a dar, a fauer, a ir &c.

Churama, Yatima, Mama fata
cancatha, y afsi de otras cofas:

Obligado a trauajar para vno q̃
trauajo por el. Ayni.

Obligado a trauajar en las minas
o ingenios: Cetula haque, vel
Tinta haque.

Obligacion a reftituyr: Cutaakha
ma fata cancaña. † Tenerla.
Cutaakhama fata cancatha, vel
Cutaakhañaha huaquifi, Yatifi,
purifihua, y afsi de todas las de
mas cofas.

Obligarfe: Vide Prometer.

Obligarfe con voto. Vide Voto.

Obra: Luraña, Lurauí. † Hazer
muchas obras: Huffachatha.

Obrero: Vide Trauajador.

Obrero fobreftante: Iranaquee-
ri.

Obrero, jornalero: Iñacha, vel
Collana.

Obrero que trauaja en recompē-
fa: Ayni.

Obftinado; Cala chuymani, hani
pakhtaa, Hani chicaa, Cchayu,
Aña. Vide Defobediente.

Obftinacion: Hani paquia canca-
ña, Cchayu cancaña &c.

Obftinadamente: Hani paquia ja-
qui &c.

Oca; Apilla: † Su mata; Qhueva.

Ocafion tener para refir, &c.

Haychafañaha huaquifi; Purifi,
vel Huaquifirapito. † Perder
la para ganar plata &c; Collque
haquifia paffutha, Hamatha,
Huanutha, Huafutha, Haccac-

ttatha, Cchinaçttaatha, Ccuuf-
catha, Tufutha. † Serlo de bi-
en, o de mal; Laycutha, Chikhu-
tatha, Puraatha, Haluttaatha.

† Darla para pecar: Hochacha
faatha, Y afsi para otras cofas
añadiendo a, élos verbos. † To-
marla, o buscarla para difguf-
tar a otro: Nafa thaccatha. †
Tomarla dela mifericordia di-
uina para peccar; Dios auqui-
ffa llaquipyri pilla, Vca fupa
cuna hocharofa naa puriquiha
fatha.

Ocafionarfe, o recrecerfe enfer-
medad de comer mucho &c. An-
cha mākauithà iñauito.

Occidente: Inti halanta.

Ocho; Quimfa callco.

Ociofo eftar, o defocupado: Ina-
quitha, Cafiquitha, vcfauitha
vel Hipijafitha.

Ociofo, holgaçan. Huaka, huaka-
naqueri, Ano llaulli, Sirfuui, Sa-
cari, Silluppita, Ttakhalli, Ca-
fauita &c. vide Pereçofa.

Ociosidad afsi: Huaka cancaña.

Ociarfe, Espaciarfe. Phakhfarafi-
tha.

Ocicar la tierra, lo que haze el
puerco: Tancatha.

Ocuparfe: Tulitha, Ichitha, Ca-
matha, Hatutha, Huchatha,
Locanacatha, Iranacatha. To-
dos piden accusatiuo fin prepo-
ficion.

Ocuparfe todo vn dia: Vrujaatha

† Ocuparfe mucho tiempo en
comer, en reçar, en jugar, &c.

Manka-

Mankarachatha, Lefarachatha, Anatarachatha, y afsi en todas las cosas interponiendo la particula Racha, en los verbos.

Ocupacion: Hocha, Cama. † Auer muchas: Cama hunifi, Hunithapti. † Tenerla: Hochan catha, Camancatha. En que te ocupas, o que es tu ocupacion? Camachatha? Resp. Hani cunas camacht.ti.

Ocupacion en aparejar algo: Yam pa. † Tenerla; Yampancatha.

Ocupadifismo: Camakhtara, Cama huarira, hocha huarira, vma rochita, ninarochita firi.

Ocupar a otro: Ichaatha, Tulaa tha, Camaatha, Iranacaatha.

Ocupar a otro estoruandole en la obra q̄ hazia: Hayrasaatha.

Ocupar todo el afsiento: Vt̄tta ña phucasitha, Vta phuccasitha, &c.

Ocupar lugar las cosas corporales; Phuccufutha. † No ocuparle como los Espirirus. Hani phucufutha, Hani phucufuriti. Los Angeles aunque estuuiefen todos en vna casa por ser espíritus no la ocuparían: quedara tan vazia como si ningun Angel estuuiera en ella: Anselana ca taqqe pacha maya vtancas panfa, espíritu cancacuipathà, vca vtarò hani phuccufuriquiti, vca vtafca cchufajaquiriqui hua.

Ocupar poco lugar, Huaquita phucuttatha.

Ofender; Hochachasitha, Pantatha. Vide Injuriar, Inquietar, Dañar.

Ofender a Dios, a su Rey, &c. Di ofa manca, Reya manca hocha chasitha.

Ofender disgustar, Vide Molestar, Escandalizar.

Ofenderse. Vide Disgustarse, Amohinarse.

Ofensa: Hocha.

Ofensa o daño. Yancacchaña.

Ofendiculo, o escandalo: Yanca yatichaña, Hochaño puraaña.

¶ Oficial de sombreros, de çapatos, de vasos, &c. Sombrero camana, Sapato camana, Quero camana, &c. Busquese en sus p̄prios lugares Aluañir, Saltre.

¶ Oficio: Idem, vel Sombrero camana cancaña, Sapato camana &c. † Tenerle de solo comer, cantar, jugar, &c. Manka fuuni, Kocho fuuni, Anata fuuni, y afsi en todas las cosas buenas y malas. † Que oficio tienes? Cuna camana? Cuna fuuni? Cuna huaccanita?

Ofrecer sacrificio a los Idolos: Tatanacaro, Huakanacaro churasitha, Arphattasitha, Maccattasitha. Ofrecer sacrificio a Dios; Diosaro churasitha.

Ofrecer al Demonio, Vide Maldezir.

Ofrecer. Vide Presentar

Ofrecerse de hazer. vi. Prometer

Ofrenda: Idem, vel Churasña.

Ojeras, Vide Lagrimales.

Z 3 Ojeriza.

Ojeriza: Kena huaña, Pallca huaña, Tipusña kapisña. † Tener la contra alguno: Kenacatha, Vsttatha, Datiuo taqui: vel Qui sutha, Yaurithà, Parquithà vllttatha, Vllcchuquitha, vid. Abo rrecer.

Ojos: Nayra. † Ambos ojos: Pura pa nayra. † Boluerlos: Thigra tha, Thigrutatha. † Abrirlos Hifttaratha, † Cerrarlos. Cchamisthapitha. † Saltar. Haltufnutha. † Sacarlos: Irusutha, Haltufnuatha: † Baxarlos Vllikhatatha. † Leuantarlos: Vllutatha: † Boluerlos a todas partes: Cchea cupi vllaf nacatha.

Ojos pequeños: Kuyata.

Ojos llorosos: Marka, vma nayra

Ojos colorados: Mullu nayra que es hermosura entre indios.

Ojos grandes: Amca, cala nayra.

Ojos lagañosos Hillke, Huarira.

Ojos enramados: Sillu.

Ojos hundidos. Pata máqhue, Tto kho, Paca iquiña, Ppia.

Ojos que apenas se abren. Sifijata.

Ojos con nube. Koyru, Ccotti. Mami.

Ojos viscos. Parco nayra, vel Larama.

Ojos çarcos. Copa nayra.

Ojos con lagrimales. Accoya.

Ojos cegajosos. Saapi, Sarphu.

¶ Es de advertir que siempre hemos puesto a la postre nayra, tras el adjetiuo, y añadiendole Ni, significa el que tiene los ojos

de aquella manera. v g. Kuyata nayrani: El que tiene los ojos pequeños, Y esto mismo significa Nayra kuyata, ante poniendo el nombre Nayra, a su adjetiuo y entonces no se pone Ni, Los quales dos modos de hablar sō comunes a todos los nombres que significan parte v g. Konko amparani, vel Ampara konko El que tiene gafas las manos, o el gafo de manos, que todo es vna cosa: Lo qual es mucho de notar en esta lengua.

Ojo de vn lado: Ma aja nayra, vel Cchulla, vel Hacca nayra.

Ojos alerta: Pusi nayratha vllinacatha.

Ojo derecho; Cupi aja, vel Cupi toque nayra.

Ojo izquierdo: Cchea aja, Cchea toque nayra.

Ojotas. Hifccu.

Ojotas al vfo del cuzco. Pillu hifccu.

Ola llamando: Chay. vid. Llamar.

Ola llamádo a vn indio. Cha ocay

Ola llamando a vna india. Chamillay.

Ola llamando el varon a otro, o a la muger: y uice versa: Ccoay Pero nunca es de cortesia llamer a fsi alas personas principales.

Ola del mar, o laguna &c. Okhe.

† Okhe maphuti, Saruti, Leuantarse, y si son grandes: Haccha hua maphuti, vel Haccha okhe: por que okhetha, significa leuãtar se olas. † Amanfarse. Ttarphu nocatha

nocatha, Lllamppunocatha.
 Oler aplicando el olfato; Muqhui
 tha, Muqhuitatha.
 Oler vno a otro; Muqhuiafitha.
 Oler bien o mal; Mokhsa, vel Yan
 cca thukhsatha, vel Haro thukh
 satha.
 Oler a Vino, a Chicha el beuedor
 Vino vinoqui, Kusa kusaqui
 Thukhsatha, Hiuketha: Lo mis-
 mo se haze en otras cosas do-
 blando el nombre dela cosa a
 que huele.
 Oler muy mal; Sira makayatha.
 Oler mal la carne. Himutatha, vel
 ñufatha, ñusttatha.
 Oler mucho: Haccha, vel Huntto
 thukhsatha.
 Olfato: Muqhuiña, Muqhuittaña.
 Oliscar; Himutatha, ñufatha.
 Olor bueno, o malo. Mokhsa, vel
 haro thukhsiri.
 Olla; Phuccu.
 Olla muy grande; Kaucchi. † Po-
 nerla; Itukhatatha. † Quitarla
 Itucatha, vel Ituratha.
 Olla para tostar algo. Hiuki.
 Olla quebrada, o agugereada.
 Ppia, Kiña.
 Olla fucia: Llinkini phuccu.
 Olla de los que se estan murien-
 do, y tienen el pecho leuantado
 Arafa. † Heruir en el pecho.
 Arafa Hiquitti.
 Ollero: Ccopi, Sañu camana.
 Olleria, Ccopi vta, Sañu vta.
 Ollita, o puchero; Chamillko
 Ppusca.
 Ollita menor; Hayko.

Ollita donde echan el mayz maf-
 cado; Vicchi.
 Oluidarse: Armatha, Armajatha,
 3. ghi.
 Oluidarse delo que auia de dezir.
 Aro hayphuatha, chhacotaatha.
 Oluidar algo para siempre. Arma
 mucutha.
 Oluidadizo; Arma arma, Arma
 camana.
 Oluidado de quien nadie se acuer-
 da. Armata, Armamucuta. †
 Viuir olvidado, o descuydado.
 Armamttaa, Mattata, Huahara
 Caura miri saranacatha.
 Ombligo; Cururu.
 Ombro, Callachi, Sama sama.
 Omnipotencia. Taqqe atipiri
 cancaña.
 Onça de Oro, Plata, &c. Sara,
 Huarccu.
 Ondear el Mar, Laguna, o Rio.
 Okhetha.
 Ondear, o menearse algo la Lagu-
 na, Mar &c. Kaytil kaytiltatha,
 Aytil aytiltatha, Apal apaltatha
 Onesto Vide Honesto
 Opinar: Chuymahana amajasitha
 vel Hamuttatha, Nanthà aca ha
 mahua satha.
 Opinion buena, o mala tener acer-
 ca de algo: Nanthà hisquihua,
 Yanccahua satha.
 Opinion tienen los indios que el
 sol cada dia se hunde en la mar.
 Haquenacanthà inti vruncuna
 cotaro halanti.
 Opinion: Vide Fama, Nombre.
 Oposiciõ dela luna; Phaksi vrutti.
 Z 4 Oprimir

Oprimir. Vide Afligir, Apretar, Acofar.

Oprimido Vide Afligido.

Oprimir la carga al que la lleua. Ccumu, vel Kepi hathighi, Hay chghi, Ttunighi, Llamcchighi, Llaufighi.

Oprimido afsi: Ccumuna hathi-jatha &c.

Orar: Hamppattitha, Dios hamppatiscatha.

Orar pidiendo a Dios, o a los fantos; Diosaro: mayfitha, intutha

Orbe, o todo el mundo. Pufi fuu.

Orden: Chimpata cama faraña † Auerla en alguna casa: Aca vta na cunafa chimpata cama fari, l. Sarata cama, farapa cama fari fu contrarario es Pápaqui fari

Orden de S. Francisco. S. Francisco Padre naca cancaña.

Orden de S. Clara: S. Clara monja naca cancaña.

Orden sacramento. Idem.

Ordenar de sacerdote: Ordenatha, vel Sacerdote vnanchatha.

Ordenarse de Miffa: Miffataqui, vel Sacerdote taqui ordenafitha.

Ordenar: Vide Mandar.

Ordenança: Vide Ley.

Ordeñar: fuñu Kopufutha, vel Cchiurufutha.

Ordinaria cosa: Ina yaa.

Ordinario hombre: Ina haque.

Ordinario delas cartas: Chafqui.

Ordinario lo que siempre fuele auer: Vca tucuta, Ttaccanau.

Ordinariaméte: Idem vca tucuta

Oregano destas tierras. Huaycha.

Oreja: Hinchu: † La del lado derecho, o izquierdo: Cupi, vel Cchecha hinchu.

Oregear, dezir de no: Cchuncchu qhuiiutha, Pauitha.

Orejudo: Hinchu catati.

Oriente: Inti halfu.

Oriental: Inti halfu toque, vel iuraca.

Origen; Vide Principio.

Original escrito: Idem, vel Quellcarau, Quellcufuui.

Orilla del Mar, Laguna, o Rio, &c. Lacca.

Orilla delas mantas: Sullco, Sillco

Orilla colorada: Kau, Llau † Hazerla: Kautha, Llautha: † Hazerla de qualquiera color que fea: Sullcutha.

Orilla q se va haziendo en los lados dela tela mientras texé alo largo de ambos lados. Killpa.

Orilla que se haze al principio, y al fin delas telas, y de todo lo q se texe. Polo. † Hazerla; Polochatha.

Orilla del pueblo: Marca cahuaa.

Orin: Corari, Coyrari. † Tomarse del: Corariquipatha, Hamaquipatha.

Orina del baron, y de todos los animales machos: Yacca.

Orina dela muger, y de todas las hembaas delos animales: Hiska.

Orinar: Yaccatha, Yaccaratha, Hiskatha hiskaratha, Segun fue re macho, o hembra.

Orinar

Orinar fangre: Vila yaccatha.

Orinal: Yaccaña, Yaccasiña.

Orizonte. Vraque corpa, Cahuaa
vel Thakhfi, vel Thia.

Oro; Choque † Mina de Oro.
Choque ccoya.

Oro en barra; o tejuelo. Choq tica

Oro fino: Vila choque.

Oro baxo. Hanko choque.

Oro en poluo: Cchicchi, vel Ccha
lla choque. † Sacarle: Cchi-
cchitha.

Oro derretido: Choque vma, vel
Vmaptaata choque.

Ortaliza: Cchihua, Yuyu.

Ortaliza que puede comerse cru-
da como lechugas: &c. Paco: †
Comerla: Pacotha.

Ortelano: Verta camana.

Ofar hazer, dezir &c. Hani qhuee
Hani huati luratha, Arusitha,
&c. Y tambien puede antepo-
nerse, Hani llaqui, Hani tunqui
&c: vel Hani qhueytasa, Hani
hiuutasa, Hani llaquifa, Hani
hakhfarasa. &c.

Ofado: Hani huati, Hani qhuee,
&c. vide Atreuido.

Ofadia; Hani huati cancaña &c.

Ofadamente: Hani huatiqui &c.

Ossario: Amaa cchacca taucata
arcuta.

O si fuera mio. Nancaspana.

Ossó animal. Hucumari.

Otear mirar de alto Vllinocatha

Otero; Vllinocaña collo.

Otra manera; Maa hamuraqui.

Otra vida. Maa hacaña.

Otro; Mayniraqui, Maaraqui.

Otros: Haccapa.

Otro de vosotros; Maynima raq.

Otro poco; Kata maampi.

Otro tanto, Maya hucca.

Otras cosas; Haccapa yaanaca.

Otra vez; Huasitha, Niaraqui, vel

Maa mitta, maa cutiraqui † Ha

zer algo otra vez; Huasinchatha

Otras vezes; Maa nacathà.

Otros dos: Maa paniraqui.

Otros tres: Maa quimsa raqui.

Otubre: Sataui lapaca.

Ouas dela laguna: Laccu.

Ouas dela laguna; Cchuncayu.
son diferentes.

Oueja dela tierra; Caura ccachu.

Oueja de castilla; Ouifa.

Oueja fecunda; Mira caura &c.

Ouille; Cchancca tama, Cucha,
vel Ccattu. † Deuanarle:

Cchancca tamachatha, vel Qhui
uitha, Ccattutha, Qhuiusutha
Ccattusutha.

Oxala, o si: Ay, vt supra.

Oxear moscas, paxaros, &c. Hau-
karpaatha, Thalarpaatha, l. Ha-
narpaatha, vel Anarpaatha.

Oy; Hichuru.

Oy todo el dia: Hichuru tuyuya,
vel Hichuru aleca.

Oy de mañana, Hichuru kalta, vel
Hichuru aromanti.

Oy ala tarde: Hichuru hayppu,
vel Hicha ayppuru.

Oyr; Ysapatha.

Oyr, o ver sin reprehender: Amu-
carapitha; vel Amuqui isapatha
Amuqui vllijatha.

Oydo: Vide Oreja.

Z 5 Oydo

Oydo, el sentido del oyr: Isapathia. ✠ Dar oydo; Isapatha.

Oydo futil que oye, o q̄ percibe muy bien por baxo que hablen Hiska hinchu.

Oyes? ola: Chay.

Oyr con silencio: Cchukhtataqui vel Amucafaqui isapatha.

Oyr escuchando: Ifujasitha.

Oyr de paso: Saraspaas isapatha.

Oyrse o perceberse el que habla, canta &c. Isapasitha.

Oyrse, o saberse algo; Isapasitha.

Oyrse o saberse donde esta alguno: Isapasitha.

Oyrse, enuanecerse, juzgádo que habla bien: Sappahua arusitha firi hamaqui arusitha.

Oyrse ruydo de granizo, ratones y otras cosas así; Ckokh chokh tatha.

P Ante A

Pacer el ganado: Huniscatha, vel Ccachascatha.

Pacer en buenos pastos: Pauraa kechutha, Mankatha.

Paciencia: Amu chuymampi, Llá ppo chuymampi, Vstanaui chuymampi mutusitha.

Paciente: Vstanaui, vel Hani vstanaui, con negacion o sin ella, como, Ttaccanaui, vel Hani ttaccanaui, continuadamente, el qual modo es de notar.

Paciente en el peccado nefando: Keusa, Keulla, Huausa, Ipa, Putu. ✠ Consentir que cometan

cō el este peccado: Keusaasitha, Keullaasitha, Huausaasitha, Ipaasitha, Putuasitha. vi. Agente.

Pacientemente: Vstanauiqui, Vstanaui chuymaniqui.

Pacientísimo: Vstanaui vstanaui, Checana vstanaui.

Pacifico: Ina, Inantu, Casi, Mokhsa camiri, Mokhsa hacañana haquiri haque.

Pacificamente: Mokhsa qui casiqui Pacificar. vi. Apaciguar, Aplacar.

Pachon: Idem. vel Masquiri anocara.

Padecer: Mututha, Mutusitha, fia casitha, Ttaqqesitha, Kalisitha Vrisitha, Kochisitha, Vicusitha, vel Vincusitha.

Padecer por bien de alguna persona, o por conseruar algo: Vrcoratha, Huasirutha. Christo Jesus Señor Nuestro padecio por saluarnos: Iesu Christo auquifsa vrcoristo, Huasirusto.

Padecer hambre, o necesidad de otras cosas: Mankathà ttaqqesitha, Hihuatha, Halutatha.

Padecer dolores; Vssutha, Vssuto, Ttaghito, Cchaghito, Chakheto

Padecer necesidad; Canichasitha Canithà hacatha, Canithà thuritha, Hayppuatha, Vruatha.

Padraastro: Vila visa auqui.

Padre; Auqui.

Padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Padre, que acude a otra persona como si lo fuera. Quellinca, Sayhua, Pucara, Queyna, Queylla.

Padre

Padre, o cura: Idem. Tata, Tatssa.

Pagano gentil: Sutiuisa, Huakana-
naca hamppatiri.

Pagar a otro por su trauajo: Pay
llatha, Churatha.

Pagar el jornal; Idem Paylla-
tha, &c.

Pagar toda la deuda; Manu ahu
sutha, Ahufuskhatha, Hapufuf-
khatha, Phucufusitha, Hapaca-
tha, Apacaskhatha, Pacaratha.

Pagar toda la tassa: Hákochatha;
vel Huayruruchatha.

Pagar lo que pierde al juego: Hac
cotha, Lantitha.

Pagar a vno para q̄ atestigue fal-
so: Karisirapita fassina haque
Iñachasitha, Minkasitha.

Pagar el tributo, o loque general
méte se deue é el pueblo al Rey
&c. Sukatha, Apanocatha.

Pagar la buena obra; Aynisitha.

Pagar enla misma moneda; Ayni
sitha.

Pagar la pena; hochathà ahufutha

Pagarse vengando la injuria: Pu
ricaasitha.

Pagarse delo que haze agradan-
dose: Sappa aca lurasitahua sa-
tha.

Paja: Idem, Pasa, vel Trigona, Ce
uarana, Alipa, &c: vel Challapa

Pajica casa; Chhukhlla vta.

Pajar; Pasa arcu.

Paja, o qualquiera otra cosa que
se echa en el barro: Minu. † E-
charle; Minunchatha.

Paja del mayz: Challa.

Paje; Apu arcanaqueri y ocalla.

Pala de horno; Huruna pala, Ttá
tta apsuña pala.

Palabra; Aro; Arusiui, Sauí.

Palabras injuriosas: Toqqe aro;
Sillpi, Yancca, Hamco aro. †

Dezirlas: Toqquetha, Sillpitha

Palabras desabridas; Haro aro.

Palabras dulces. Mokhsa aro. Vi
de A, nu. 78 Ki. n. 8.

Palabras de requiebro, Ihuayoy
Apancay, Choquehay, Chuyma
apiri hay, Vyayay, Munayay,
Chuyma kharuhay, ñatikharu-
hay, Chuyma sirca hay, &c. Vi-
de Mi alma. † Dəzirlas: Ihua
yoy fatha. &c.

Palabras de compassion. Vide
Lastimosas.

Palabras tristes. Llaquisña aro.

Palabras de trisca; Laruña, Lla-
ma llama, Sauca aro

Palabras tiernas: Ccuyathapiña
Phutithapiña aro.

Palabras tiernas: Huaynascaña,
Amutascaña, Halutascaña aro.

† Enternecer con ellas. Huay-
nascaña arona haccontatha, Ca
hantatha.

Palabras sentidas: Idem.

Palabras ociosas o vanas: Ina aro

Palabras dobladas. Huateca, Ma
asttaa, Haccasttaa aro.

Palabras a pposito: Purittiri aro.

Palabras fuera de proposito; Pá-
pa aro, Ina aro.

Palabra de brio; Chacha pacha
aro, vel Chacha cati aro.

Palabras espantosas. Huaracusi-
ña, Mulla huara, Hakhfaraña aro.

Palabrero

Palabrero: Vide Fanfarron.

Palacio: Mayco vta, Hisquiquiri vta, Haccha vta, Ccapaca vta

Palaciego, Vide Cortesano.

Palaço: Sauna kapakhtaaña, vel Kapaña. † Darle: Sauna kapakhtaatha, vel Kapatha.

Paladar: Lacca nacca.

Palma: Ramusa, vel Lamusa coca

Palma dela mano: Ampara cota cota.

Palmada: Ttakhlliña, &c. † Darla; Ttakhllitha, Ttakhllittatha Ttakhllirpaatha, Phiscurpaa-tha.

Palmo; Capa, Chia. † Medir a palmos: Capatha, Chiatha.

Palo; Vide Madera.

Palo, garrote; Kaspi, Lahua, Sau.

† Dar con el, Kaspitha, Kaspi-na nuatha, Sakatha.

Palo dela cumbre delas cascas que corre de vn moxinete a otro: Pinco lahua, Pinco kero.

Palo delgado para acabar la tela: Hucchusa hakasaa, Murma hakasaa, Vide Telar, dōde se hallaran las diferencias de estos palos.

Palo largo; percha larga: Loquena

Palo negro, o espada delos indios con que juegan: Vini, Vinu.

Palillo donde hazen fuerça con el pie quando aran: Thikhlla.

Paloma. Idem, vel Vрпи.

Paloma torcaz: Coco tua. † Gemir la paloma, Cocututha.

Palomino, Vрпи callu.

Palpar: Llamcatha, Llamcattatha,

Incatha. Vide Tocar.

Palparse: Llamcattasitha.

Palparlo todo; Llamcaquipatha

Palpar el duende o pesadilla: Hahaputha. † Tenerla; Hahaputo

Palpitar; Huattekhuattekhtatha, Vnukh vnukhtatha, Pharakh pharakhtatha, Hualakh hualakhtatha. vid. Menearse.

Palpitar el coraçon: Chuyma purukh purukhti, Ttakh ttakhti, Hiscal hiscalti, y tambien los verbos precedentes.

Palpitar los ojos: Todos los sobre dichos verbos, y mas ordinariamente, Nayra hiscal hiscaltito.

Pampa cansada, o llanada muy larga: Pay, vel Anottucua, Hani hussaa, Hani haquicataa, Hani haquikhtaa, Hani hussafiri pampa.

Pan de trigo, o tortilla de quinua o de mayz: Ttanta.

Pan de sal: Hayu cay, vel Yataa.

Pan o tortilla de quinua: Huchhathaa.

Pan de magno: Makhno parara.

Pan reziente: Suu ttanta.

Pan de oro, y de otras cosas.

Ttanta.

Panadero: Ttanta camana

Panaderia; Ttanta vta.

Panes o todas semillas y cosas de comer que nacen en el campo: Hiura.

Panal; Pupa callu, Llachihuana, vel Pupa ppuñu ppuñu.

Pança; Phatanca.

Pançudo

Pañudo: Phatáca catati, vel Puraca catati.

Panderetes: Pata pata. † Trefquilar afsi. Pata pata yauiratha vel Cochuratha.

Pantorrilla: Cayu ttufu. † De grádes pantorrillas: Ttuffu huáko hualke, Ttufucatati.

Pañales para emboluer: Ahuayu, Hama cora, Sufuña ahuayu.

Pañetes o bragas: Vecara. † Ponerse los: Vecarattasitha. † Vecarallusnutha, Harakhasitha Ecarasitha, Aparasitha, &c. Qui tarfe los.

Paños menores: Idem Vecara.

Paños o colgaduras: Hanaña ifi.

Paño de Castilla: Paño, Castilla ifi

Paño de manos: Idem vel Ampara thikhmirasíña.

Paño, o ropa vil de diuerfas lanas como vsá los pobres, o los frayles Franciscos: Cchakhcchi ifi. Y por esto a los Franciscos llaman Cchakhcchi padre.

Paño para llevar o coger algo: Huncuña. † Lleuar enel, Húcuta. † Coger enel, Huncusutha

Paño o toca con que se cubren la cabeça las mugeres: Suntuukhallu, vel Huncuña. † Cubrirse: Suntuukhallusitha, Huncuña ttasitha. (suña.

Paño de narizes: Sinca paño, Su Papa, Vicario de Christo; Idem, l. Santo Padre, Taqqe chrístiana apupa, Ahuatiripa, Iesu Chrístona haccha lantipa.

Papa, comida ordinaria delos in-

dios: Amcca, l. Cchoq: algunas especies dellas iremos poniédo

Papas las mas conocidas y buenas en esta tierra sō, Puma coyllu, Amajaa, Ahuachucha, Ppatticalla, Nayrappoco, vlla talla Allca hamacorani; Allca phiñu; Kusku, Vila kapi, Huatoca, Apichu, Ccullukauna.

Papas malas de su genero: Pacokhahua, Iurama, Choqhinchu, Choque phitu, Luki, Cchaara.

Papas escogidas entre las buenas de qualquiera especie: Chiquilla, vel Qhueni, Ttumiri.

Papas blancas y larguillas: Suri- mana.

Papas aguanofas: Cchiqui.

Papa siluestre: Apharu.

Papa que degenerò de su bôdad: Hanka amcca.

Papa como Batata, de que hazen caui: Apilla.

Papas tempranas. Ccochi.

Papas sarnofas; Choco choco, l. Hanka, y afsi se llama el saram- pion.

Papas moradas por de dentro, y suelen hazer tinta dellas; Cchapina.

Papas siluestres muy peqñas: Ipi amca Y porque nacen en gráde numero Ipina ipipa, significa mu- cho en numero, o muchíssimo.

Papas q nacen quando las otras se siēbran, por auerse quedado debaxo dela tierra; Kea.

Papas q quedarō muy peqñas por causa del yelo: Llullu, vel Phiki

Papas

Papas que resisten mucho al yelo
Luki, Hakhayari.

Papas mezcladas de diuerfas espe-
cies y colores: Cchalu, Ccha-
khru.

Papas curadas en el agua: Tunta,
de que hazen maçamorra, o las
cuezen como chuño enteras.

Papas curadas al sol y al yelo;
Cchuño, que es la comida ordi-
naria destos indios.

Papas cozidas: Ccati.

Papas assadas al rescoldo: Sirque

Papas assadas en hornillos con te-
rrones que abrafan: Huakha. Si
es al coger. Hapu, al tiêpo de
sembrar.

Papa assada y arrugada: Sonco
huakha.

Papas prolongadillas: Sucuya lu-
ki. † Sembrarlas, Deferuar-
las, Cogerlas a la cosecha, Co-
zerlas, &c. Busquese en sus lu-
gares, y aqui solamête diremos
lo que particularmente conuie-
ne a ellas. † Sacarlas despues
de sembradas hurtádolas, o por
otras causas y pleytos: Lanta-
tha. † Sacarlas sin arrancar la
mata, Iñacatha. † Coger par-
te delas papas antes de bien ma-
duras: Amccachatha, Amcca-
chafitha: † Contar vna almo-
çada dellas para saber si sera el
año bueno o malo: Piu iruta-
tha, es gran supersticion.

Papas monstruosas que nacen co-
mo vna mano, o balaustradas,
o como vna cabeça, &c. Llalla

hua, y hazen supersticiones cõ
ellas.

Papagayo. Vrito.

Papel; Idem Papela

Papera: Toco vssu, Cchuti vssu. †
Tenerlas: Ticoptito: Cchutip-
tito.

Papirote: Ttinca. † jugar a e-
llos: Ttincafitha.

Papo delas aues: Enque.

¶ Para mi hago, trauajo, &c. Lu-
rafitha iranacafitha: interponiê-
do la particula Si, en los verbos

Para mi daño: Nataqui cani. Es-
ta dicciou es nôbre y no verbo.

Para poco tiempo: Hamkapoca-
taqui, Ila pocataqui.

Para poco, floxo: Hayra. Vide,
Pereçoso, Muerto, &c.

Para mi bien o dicha: Allinaha-
na, y afsi Allinamana, &c.

Para quantos dias vas, o semanas
meses, o años? Cayca vruri, se-
maniri, phakhfiri, mariri ma-
hata?

Para los dos, o quede esto aqui:
Aca vjataqui, l. Acataqui aca-
aro chaccaphana.

Para mi, a mi ver: Nanthà.

Para, o en comparacion de Mar-
tin, Pedro no es nada: Martina
ro chicaata, Pedro hani haccu-
fiti.

Par o cerca de mi. Vide Cerca
Par de çapatos, &c. Maya haque.

Par de bueyes, de indios, que ará:
Vacca maa massa, Haque maa
massa, vel Maa vma.

Par y medio: Massa cchullani. †

Dos

Dos pares: Paa massa.
 Parabola: Idem. Y cotando a me
 nudo las del Euangelio enten
 deran lo que es: Haccasttaa, vel
 Maafttaa aro, tira algo a ello.
 Paradero: Purifia.
 Paralitico: Hithiri, Moroko.
 Paramo lugar frio. Thaaña, vel
 Thaana marcapa, Thaa vraque
 vel Sunijaqui.
 Paramo frio que almadea: Chuy
 ma pirhuthaltiyri, Lluhuthalti
 yri, Quiucuthaltiyri, vraque, l.
 Suni.
 Pararse: vide Boluerse, y Boluer
 Pararse tamañito: Hucchacaqui
 khatha.
 ¶ Pararse todo negro: Cchaara
 occaquiptatha, y así de todas
 colores.
 Pararse como muerto sin fuerças
 de puro cansado: Kuscaquikha
 tha.
 Pararse como muerto el que esta
 borracho de vino o chicha: Vi
 nona, Kufana cacatha.
 Parar, hazer alto muchos en algú
 cabo: Aanoctatha, Ayuinocta
 tha, Purinoctatha.
 Pararse: Saattatha, Saacaquitha.
 Parar. Vide Descansar.
 Parar miétes: Hamurpaatha, Vll
 jatha, Vnanchatha.
 Parar las manos: Phokhtocha
 tha. † La manta o capa: Mu
 khichatha. † El sombrero, o
 plato: Afutatha.
 Parar la obra, no hazerse mas en
 ella: Collukhatha, Saurikhatha

Tufukhatha, Ccuuskhatha.
 Para que? Cunataqui?
 Para que mas? Cunampitaqui?
 Parcial que se allega mas a vno q̃
 a otro: Mayniroqui huaquiri.
 Parcial que ahora es de vn vado,
 ahora de otro neutral: Purapa
 ro fariri.
 Pardo: Huapa, Huapatifia.
 Pardo claro fraylesco: Oqqe.
 Paraxismo: Hihuartaña. † Te
 nerle: Hihuartaña, Ttaccarta
 tha, Samcartatha.
 Parayso. Idem. vel Alakhpacha.
 Parear las cosas desacompañadas
 dar cōpañero al çapato que no
 le tiene &c. Haquechatha, Ya
 nanichatha.
 Parear los que han de trauajar jú
 tos, bueyes, hombres, &c. Mas
 sachatha, Vmachatha, Paa mas
 sachatha, Quimsa massachatha,
 &c. anteponiendo el numero.
 Parearse así para trauajar, &c.
 Massachasitha, Vmachasitha.
 Parear: Vid: Carear, y Cōparar.
 Parecer, assomarse de dētro a fue
 ra: Vllusutha, Vllutusnutha.
 Parecer ser visto, Vllasitha.
 Parecer despues de mucho tiēpo
 el que estaua ausente: Ppakha
 llitha.
 Parecer, o descubrirse lo que no
 se sabia: Ccanahuakhatha, V
 llaskhatha.
 ¶ Parecer delante de alguno: Ha
 karanatha, y todos los verbos
 de mouimiento con la particula
 Rana.

Parecer

Parecer el respládor del sol o luna sobre los cerros por la mañana, o sobre las cumbres delas cascas: Inti colloro, vel Vta vta ro Kachachasi.

Parecer de otra color las puntas, o extremidades delas cosas. Idé Kachachasitha.

Parecer los campos de diuerfas colores al madurar las mieses: Vraque larama churcu churcu, Chupica churcu churcu, Hanko churcu churcu, &c. vel Vraque quellcasi; Quellcanocti; Laquisi.

Parecer el arco del cielo: Cuuri mi saatti, Vllasi.

Parecerme bien qualquier vestido que me pongo; Cuna isisa ancha hiscutito, Huayutito.

¶ Parecerse a piedra, a hierro, &c. Calajatha, Yaurijaquitha, &c. Componiendo el nombre con la particula ja.

Parecerse dos. enel rostro: Maathà kallujataqui, Vcaja puraqui Yananiqui, Makaqui, Ccacchapiqui.

Parecerse el fuego de lexos. Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhutatha, Llikhu llikhutatha.

Parecerse poco las estrellas, o qualquiera otra cosa: Hayphuqui vllasitha.

Parecerse las papas mismas entre tierra, o las carnes quádo el vestido esta roto, o el sol assomando enel orizonte al nacer: Amcca, Hanchi, Inti koosi.

Pareceme q̄ soys doctos, parece-

os que soy docto, pareceme q̄ di, y otros modos semejantes de hablar que en Latin se hizieran con el verbo Videor videris, aca se hazen con Hamachatha, Amaotta canquimana hamachasma, Amaotta canquihana hamacchitha, Churafsina hamachatha, &c. Y porque ay mucho que dezir a cerca de la construcion deste verbo, el que quisiere saberla como cosa mui necessaria, mirela enla Segunda parte dela Grammatica, Cap. 7 § 2. dóde se dan muchas reglas. Tambien puede dezirse por otro verbo mas facil, aunque no tan general. v.g.

Parece que soy, eres, es docto. Amaottajaqui vllinacatha, Vllinacata, Vllinaque.

Parece q̄ Pedro dara: Pedro chiririjaqui vllinaque. Esta manera no se acomoda bien sino al tiempo futuro como aqui.

¶ Parece que el hara, que ira, q̄ morira, que sera buen año, mal año, &c. Cchiuirjahua, Mirijahua, Hiuirjahua, Alli marirjahua, Maccha marirjahua, Quitando aquella particula Hua, puede ponerse Vllinaque.

Parece que ha de llover mucho:

Chaara quesimaqui hallu huti.

Pared. Pirca. † Hazerla, Pirca tha, vel Pirca irutatha. † Derriuarla: Haratha, Chhichhitha Llokhitha, Ccoccorpaatha. † Calçarla o ponerle estriuo: Kemicatatha.

micatatha. † Engrandecerla, o
leuantarla mas: Pircakhatatha.

† Acabarla: Paullitha.

Pared combada; Kumu, hithitus-
nuta.

Pared bien enluzida: Chillisaa, vel
Cchullque pirca.

Pared con muchos tolondrones:
Ppussu ppusu, Mocco mocco,
Poonco poonco, Coho coho.

Pared bien hecha: Quechi pacha
llukhutaata sulata.

Pared que tiene muchas salidas y
entradas tuerta, o desigual. Ve-
ca veca, Pompo pompo, Hua-
khe huakhe, Hithufu hithintata.

Pared hendida: Kanka kanka, vel
Lakhra, Cchaakhtata.

Pared para caer: Tinquirija.

Pared derecha leuátada a plomo.
Vypaychuna halaata.

Pared de canteria: Cchekhuta ca-
lana pircata.

Pared bien trauada: Kaskisaata,
vel Kanasaata.

Pared alta: Haya huaru, Haccha,
vel amputa. † Baxa: Hiska.

Pared con cimientto. Thakhfíni.

Pared de piedra, o de adobes: Ca-
la, vel Tica pirca.

Paredones sin techo; Vtaui.

Parejo: Vide Igual.

Parentesco de consanguinidad:

Vila masí cancaña: Apaña pura
cancaña. † Que parentesco tie-
nes con Pedro? Cuna apañama
Pedro? vel Cunama, vel Pedró-
pi camisa apañanitha.

Parentesco por afinidad: Marmi

hana apañanacpa, vel Chacha
hana apañanacpa. Los grados
particulares de parentesco se
podran saber por loque trata-
mos en la Gramatica p. 2. ca. 17.

Pariente por consanguinidad. A-
pañá, Vila masí.

Pariente por afinidad: Yoani.

Pares dela muger: Cchihua, de o-
tras hembras: Vtapi. † Echar
las: Huahuachatha, yocachatha
vel Haquicatha. 3. que.

Parida: Huahuachafiri.

Parida que echo dos en vn parto
Pachachiri.

Parir: Yocachatha, Huahuacha-
tha, Yocachafitha, Huahua-
chafitha, Sunttaatha, Phalla-
catha. 3 que.

Parir no de marido legitimo:
Huahua hallitha.

Parir vn solo hijo, o hija en toda
la vida; Kaunachafitha.

Parir la primera vez. Taynatha.

Parir dos de vn parto: Pachacha-
tha.

Parir antes del noueno mes: Hif-
kanchahuacatha.

Paralitico: Chhukhchu: Vide.
Temblar.

Parlar: Arusihuaafitha, Pampa-
qui tauitha, Lauitha, Chucha-
tha, Chauutha, Pini pinitha,
Vide Chacotear.

Parlero: Ara ara, Aro camana, pi-
ni pini, Aroncati, Aronkalla,
Lakhra cchacca, Lacca hisccuni
Kapu kapu, Chifiraa, Chucha-
malla, Tauimalla, Chucha ma-

Aa chu,

chu, Aro pitaya, aro huaaca, fancha, fancharara, Chiririri, pucopuco leque leq, Y si es varon Aroro ccahuattaata, Si es muger Aroro vrcuttaata, Lacca chunta. Vide Tarauilla.

Parola. Tauña. † Meter mucha parola: Tahuauimanca tauitha vide Parlar. † Meter mucha parola riñiendo. Hupiasitha, Tauiquipa taururutha.

Parpado: Nayra lippichi.

Parrillas: Lo mesmo, vel Yaurichacjata, Yaurillica llica, Yaurittirita, vel Cchucuta, Yauri iquña, Yauri cauito: Estos dos postreiros, son vocablos para las de S. Lorenzo.

Parte, o mitad: Chica, Phathami.

Parte, o porcion: Huaque.

Parte q ami me cabe, ati, aquel de carne, o de otra cosa: Aychathà naro puriri huaque. † Darla. Huaquetha, Huaquenichatha.

Parte en la planta del pie hazia los dedos: Phapalli.

Parte dar de sus trauajos, o contarlos a alguno: Thakhe, Sumi, quichu atamatha.

Parte que cabe a cada vno, o le se ñalan para trauajar: Suu.

Parte, o diuision. Ttacca.

Parte donde encaxa el cuello en la extremidad delas costillas: Cauchu.

Partes, o talento tener para alguna cosa: Mussani sumini, Kallani, Huaquhuittata, Purittata, con Taqui.

Parte del dia ocupar en orar, parte en leer, parte en trauajar: Vru hucca pacharo Diosaquí há ppattitha, Hucca pacharosca quellca vllatha, Huca pacharosca iranacatha, y lo mesmo se dira dela noche.

Partes del dia, y dela noche que casi corresponden a nuestras horas: Vide Hora.

Partes del mundo. Pusi suu: Vide Oriente, Occidente. No tienen para Setentrion, ni Austro.

Parte, o region: Suu, Mamani.

Partesana, o lança: Yaua, que en lugar de hierro tiene vna flor del mismo nombre.

Partesana de cobre arma: Chápi.

† Dar con ella: Champijatha.

Participar delos meritos de christo: Iesuchristo auquissana haquinocauipathà huaquenitha, vel Huaque catufitha.

Particula, o partecita dela hostia o de otra cosa: Hostiana hiskapa.

Particular persona: vid. Plebeyo

Particularmente: Checanfca, vel

Querimanta: Todos te quieren bien, pero yo praticallyamente

te quiero: Taqqequi amahua-

tama; checanfca na amahuaf-

ma, vel Na querimanta, na que

ritqui amahuasma, huayllusma

Particular cuydado poner, o tener: Collanana amajasitha.

Particular hombre que no se acompaña, ni trata con nadie.

Qhueura, Yunca, Koli.

Partir por mitad: Cchakhtatha

Cchaa-

Cchaajatha, Phattjatha, Phathamitha, Chicaro, Paaro ha laatha, Halakhtaatha, Laquijatha &c.

Partir vn poquito de pan, o de otra cosa con las manos: Pacharatha, l. Caharatha, paquiratha

Partir en dos, tres, y quatro partes &c. Paaro, quimsaro halaa tha.

Partir leña con algun instrumento, hacha &c. Nuatha, Ccoccor paatha, Llakhlarpaa, Paquijatha.

Partir vn monton de trigo, y vino, y otras cosas asì: Kallacatha, vel Laquicatha. 3. que.

Partir la hazienda entre si: Laquisitha, Halakhtaasitha, Kallacasitha, Chicacasitha, Apjasitha.

Partir para otro: Laquicarapitha &c.

Partir pan con las manos, y otras cosas: Pachjatha. † Y si son muchos los pedaços: Pachanocatha.

Partir diuidir: Vide Repartir.

Partirse diuidirse de suyo la cosa: Cchaakhtatha, Pachakhtatha, Paquikhtatha, Cankhatatha, Halakhtatha, Ccapakhtatha &c.

Partirse, o arrancar de algun lugar Saracatha, Aacatha, Chhucucatha, Hualacatha &c. Vñando delos verbos de mouimiento compuestos con ca, y la 3 q.

Partirse con enojo: Kellutahua-

khatha, Cchuutahuakhatha.

Partirse del pueblo. Mistutha.

Passmo: Tiraa vssu.

Passarse: Tiraa vssu vssutha.

Passarse: vide Admirarse.

Passqua: Idem Passcoa. † Tenerla: Passcoatha.

Passar por Roma: Romathà, vel Roma cata saratha.

¶ Passar ala otra parte de vn cerro, o de otras cosas semejantes, Maquipatha, Saraquipatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Quipa.

Passar toda la noche hasta la mañana orando, jugando &c. Diosaro háppattissina, anatafsina aromantaatha, Ccantataatha.

Passar la vida con trauajo: Canichasitha, Canichascatha, Harithà hacatha. Vide Padecer.

¶ Passar por delante de alguno. Saraquipatha, y todos los verbos de mouimiento con quipa.

Passar delante dexando a tras a su compañero: Hilarasitha, Lllirasitha, Haytarasitha,)(Sullcarasitha.

Passar, o llevar vna cosa de vna parte a otra: Apaquipatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula quipa.

Passar por encima saluando algo: Chillquequipatha, Capaquipatha.

Passar algo sin contar: Haccuquipatha, Chinoquipatha.

Passar sin dar a alguno como da a los demas; Haytaquipatha chill

A 2 quequi-

quequipatha, Locaquipatha.
 Passar hambre: Cchillachasitha,
 Manka hallakhchitha:
 ¶ Passar llevando otro a la par-
 te contraria del rio, o del lu-
 gar donde esta; Irapacatatha,
 Apacatatha, Y todos los ver-
 bos de llevar con la particula
 Cata.
 Passar hambre el pueblo con la
 mucha esterilidad: Macchasitha
 Maccha pachancatha.
 Passar trauajos Vide Padecer.
 Passar de medio dia: Inti thalakh-
 quipti, Haccoquipti, Hala-
 quipti.
 Passar el dia en alguna ocupaciõ
 Hayppuatha. † La noche: V-
 ruatha, Vide Anochecer.
 Passada la media noche: Chica
 llallipana.
 Passar la vida cõ descanso: Hisqui
 hua camatha, Vt ttahuatha sa-
 rahuatha, Camahuatha, vel His-
 qui camañani iquianitha.
 Passarla con mediania: Huaquita
 qui camiritha, Camañanitha.
 Passar el rio a vado, o a pie: Iñaca
 tatha. † Con balsa: Huampu-
 catatha. † De qualquiera ma-
 nera: Maccatatha.
 ¶ Passar de alla aca; Maccatani-
 tha &c. Añadiendo Ni:
 Passar: Vide Traspasar.
 Passar la comida, o beuida tragá-
 dola; Mankantatha, Vmanta-
 tha, Mankarpaatha &c.
 Passar vn mes, o año de enferme-
 dad; Vssufsina maa phakhsi,

maa mara maquipatha.
 Passar tiempo: Vide Defenfa-
 darse.
 Passarse a viuir a otra parte con
 su ato: Aftasitha.
 Passarse el dia, mes &c. Maquui-
 patha.
 Passarse de la memoria: Vide.
 Oluidarse.
 Passarse al vando contrario. Maa
 ro huaquitatha.
 Passarse el papel, y regumar-se las
 vacijas; Cchingrusutha, vel
 Cchuasutha.
 Passarse la ocasion de auer algo,
 o goçarlo: Vide Dexar.
 Passarse: Passcatha, vel Passcasa
 qui saranacatha, Passcanacatha
 3 que.
 Passar, o secar al sol: Camachatha
 Ccoruchatha, vel Huañattaa-
 tha, Sorachatha. † Passa-
 do asì: Ccama, Sora, Duraz
 no ccama. &c.
 Passas; Passasa.
 Passito, quedito; Haccasaqui.
 Passo; Chillque. † Echarle.
 Chillquetha. † Andar en ma-
 los passos: vide Viuir mal.
 Passo a passo, poco a poco. Hisq-
 taqui, Huccataqui, Hisquiñaca
 taqui, Hisqui chuymaqui.
 Passo malo de passar: Saraña, Sa-
 racataña, Maccataña, Ma-
 quupaña yancahua.
 Passo bueno; Sarañaquihua.
 Passo delas bestias: Sara. † Te-
 nerle bueno, o malo. Hisqui,
 l' Yanca saranihua. † Tener-
 le de

le de dos en dos: Haytarasitha
+ Tenerle de andadura: Suchu-
tha, vel Suchufaratha.

Pasto: Huniña, Huni.

Pastorear: Ahuatitha.

Pastor: Ahuatiri.

Pata de animal: Cayu. Vide Pi-
fadas.

Patacon: Sara.

Patear de enojo: Mattaquesitha
Taquicasitha, Mathusitha, Thu-
quicasitha, Thayllicasitha.

Patio: Vyu. Vide Cimenterio.

Pati tuerto: Lama.

Pato grande: Huallata.

Pato negro dela laguna: Soca.

Pato o anade: Vhuasa, Vhuasi.

Patrimonio: Naro puriri auqui-
hana haziendapa, l. Taycahana

Patron: Vi. Padre, Defensor, Am-
paro. † Tomar por patron al
São. Auquihataqui, Hacayriha-
taqui, Atamarapirihataqui, Hu-
acaychirihataqui catufitha.

Patudo: Cayupallalla, vel Han-
ttaccu, Vhuasi, Pirari, Hamppa-
tu, Ttalakhtufnuata, Llacota,
Hiscallu, Taquimttalla. Todos
los quales nōbres se hande pos-
poner a Cayu.

Pauesa del hecho quemado: Sihua-
yu. † Delas candelas, Qhuca.

Paxarito que comienza a volar:
Irpa^c Phuu.

Paxarito de fuyo siempre peque-
ño: Hiska hamacchi, y los mas
ordinarios son estos: Cchirija-
ña; Pardo escuro; Cchikhta, par-
do fraylesco; Cchislluncaa, Ne-

gro y amarillo: Cchiuta, Azul, o
pardo claro: Leke yacana, Par-
do fraylesco Luri, Negro, y la
garganta verde, o azul, por o-
tro nombre Tominillo. Nasa-
tonco: Fraylesco: Pachakhiri,
Negro, y amarillo, Phichūchaa
Fraylasco escuro; Camantira.
Azul; Cañasquero, muy pinta-
do; Pucu pucu, como perdiz pe-
queña, Kiuna; de plumas par-
das.

Paxaro no pequeño sino de buen
tamaño; Hamacchi; Los ordina-
rios son estos: Alcamari: Entre-
uerado de negro, y blanco, y es-
te mismo se llama Suamari quā-
do es pollito, y por metafora
al que es aprendiz llaman Sua-
mari, y al que ya sabe Alcamari
vide A. n.4. Donde se hallara
el uso desta metafora. Ccacca
huaychu es ceniciento. Caque
negro, y la cabeça roxa. Ccuru-
cutu. es como tortola. Chihua-
co es negro. Huyccu fiukhto, l.
Yaracaca es de pico largo con
que horada las paredes Hualla-
ta es como Pato, y buela mu-
cho: Killi killi: Como Halcon
muy hermoso: Leque leque blá-
co y negro. Ppasppa. Pardo, y
bláco que parece a boca de no-
che. Quiuya. Pardo mayor que
perdiz y suele volar al derre-
dor de alguna piedra. Tunqui.
como lechuza amarillo.

Paxaros mayores. Cunturi es el
Bueytre. Curiquenq̃. Conturi

Paxaros caçadores, Hamacchi catturi, Cuyos nombres son. Mamani, Calli, Killi killi, Cchekhe paca, Conturaa paca.

Paxaros delos yungas que vienē aca: Yunca haque.

Paxaros dela Laguna; Cota hamacchi, los ordinarios son. Vm calla amarillo, Queulla, Chhuchhu chhuchhu, Vhuasi, Queñocaa, Tiqui, Parina es colorado, Akhuya, Lahuaycu, Cchuaquiri, Ccanccataa, Soca, Huallata, Huakena.

Paxaros de todo genero: Phichu phichu hamachinaca.

Paz: Mokhsa camaña, Vtcaña, Hacaña. † Tenerla. Mokhsa camatha, Vtcatha, Hacatha, Cásicaquitha, Ina caquitha, vel Cásiscaquitha, Y en plural Cásipiscaquitha, Por que a vezes la particula sca, en plural no se diuide como es ordinario, y lo apuntamos enel arte.

Pecas; Mirca.

Pecofo; Mircani, Mirca sapa.

Peccado; Hocha, cama.

Pecado mortal. Hihua hocha.

Peccado venial; Hiska hocha.

Peccado original: Pacariui, vel Yurauí hocha.

Peccado dela carne; Huachuca, vel Kañu hocha.

Peccado de incesto: Ccacha hocha

Peccado abominable; Huatísamca, vel Huati hocha.

Peccado nefando: Keusa hocha.

Peccadillo; Kacha, Hiska, Llu-

llu ocha.

Peccar; Hochachasitha.

Peccar acafo no de pensado: Hamphana hamaqui, Haccan hamaqui, Haccathamaqui hochachasitha, Hocharo thamantasitha, Vide al improuiso.

Peccar por ocasion, Hocharo laycusitha.

Peccar de recayda: Hocharo cutikhatha, Huasitha hocharo haluttatha vel Halttatha.

Peccar por inorancia: Pisi chuymanísina, Hani toquepa hamurpaásina hochachasitha.

Peccar a sabiendas: Amajasitataqui, Amutataqui Hochachasitha.

Peccat con muger: Marmimpi hochachasitha, Iquitha, Anisitha.

Peccar varon con varon: Chacha pura, Yocalla pura hochachasitha, vel pantasitha, vide Adulterar, Fornicar &c.

Peccar vma muger con otra. Marmi pura, Memilla pura ccachasitha.

Peccar carnalmente, o por incesto, o de otra manera, Pantasitha

Peccadoraço: Hocha sapa, Hochekhtara; Camakhtara, Cama sapa.

Peccador: Hochani.

Pece, Chaulla: Cuyos nōbres particulares mas ordinarios son estos: Quesintuu, Vmantuu, que son bogas. Mauri es pequenito Suchi, Es del rio, o de lugares cenago-

cenagosos: Queri Lleno de esca-
mas: Laurakhuu, Es pequeño,
Sachalla, pequeño: vi. Pescado
Peçon delos pechos así de muge-
res, como de todas las hembras
ñuñu nayratta.
Peçon de la fruta de que cuelga
en el árbol; Huayuctauí.
Pecho: Thukhtuca. † Tenerle
levantado el que se está muri-
endo: Punquitha, Arasa hiqui-
tti, vel Ttakh ttakh hiscaqui.
Pecho de mamar: ñuñu. † To-
marle mamando; ñuñutha. †
Darle; ñuñuatha: Vide Mamar
Amamantar.
Pecho; Vide Brio, Briofo.
Pecho, Tributo; Tassa.
Pechero; Tassani.
Pechuguera: Vkho. vide Romadi-
zo. † No poderla arrancar: V
kho hani haccusufñatha. † No
dexar respirar; Vkho haquitti
to, Hani samana haccusufña ha-
ccoto.
Pedaço de alguna cosa quebrada
Paquita, Peraço.
Pedaço de pan, carne &c. para dar
porcion; Huaque.
Pedaço de chacara: Churu, Chara
Pedaço de paño cortado: Cuchu-
nocata, Huaque, Peraço. †
Hazer muchos pedaços de al-
go: Huaque huaquero halaa-
tha; Vide Quebrar, Cortar.
Pedaços muy menudos; Huccha
huccha, Hiska hiska. † Cofer
vn pedaço de paño añadiendo
lo: Ttiricatatha, Cchucucata-

A Y M A R A. Ped 355
tha. † Añadiendolo encima
remendando; Ttirikhatatha,
Cchucukhatatha.
Pedernal negro para tresquilar;
Chillifaa cala, el blanco. Llifa.
Pedernal para sacar Inmbre; Nina
Phankaña cala.
Pedigueño; Mayfi camana.
Pedigueño, importuno en pedir
que le paguen, Manuro halaja-
firi, Hafajafiri, Ansiri, Inturi,
Ccariyri.
Pedir; Maytha, Mayfitha.
Pedir importunamente q̄ le pague
Manuro hassajafitha, Ansatha,
Hayppuatha, Ccaraatha.
Pedir mas y mas; Callihuatha.
Pedir limosna de puerta en puer-
ta; Viscasitha, Huscasitha, vel
Huakhchasitha:
Pedir que le traygan pan, o le den
qualquiera otra cosa. Ttanta
fatha.
Pedir mucho rogando: Achicatha
Pedir cuenta: Haccurapita sa-
tha.
Pedir prestado; Charisitha, Ma-
nusitha.
Pedir por justicia; Apuro atama-
sitha, Mayfitha.
Pedir los daños; Casiqui hazienda
ha chhacaasuiitha churakheta
fatha.
Pedir albricias; Cusiquipita
fatha.
Pedir hallazgo; Nayrachita fatha.
Pedir zelos: Aro haphllatha, vel
Aro haphllasitha, Aro mantaa
sitha.

Pedir treguas: Ancasi ttarphuña,
vel casicaña, Inacaña maytha.

Pedir consejo a su confessor &c.
Confesiyrihampi amajasiyta,
vel Confesiriharo amajasiyta,
amutiya satha.

Pedo: Sira, vide Peyrse.

Pedrada tirar, o dar: Calana hac-
cuttatha, Irrtatha, Huayurpaa-
tha.

Pedregal: Cala cala.

Pedregal de piedras menudas:
Cchekholla, Chhajua, Vide
Cascajo.

Pegarse: Lippitha, Lippicatatha.

Pegarse la sarna, o dar a alguno:
Carachakhatha, Carachaghito,
Carachamaccatito, Halito.

Pegarse qualquiera enfermedad.
Vssu maccatito, Lippicatito.

Pegarse dos cosas: Lippithapta-
tha.

Pegarse a alguno tratandole de
ordinario: Lippicatatha, Mac-
catatha.

Pegarse la maçamorra ala olla,
Llinkicatatha, Sikhficatatha.

Pegarse el fuego: Naccacatatha.

Pegarse emprenderse el fuego en
la leña, candela, hecho &c. Nac-
cathapitha, Ninachasitha.

Pegarse la harina, barro, cera &c
Nakhnacatatha, hamillucatatha

Pegarse en la liga: Vide Dar

Pegarse las malas mañas, o bue-
nas costumbres de alguno: Yanc
ca, vel Hisqui samaquipatatha
vel Samattatha. l. Cancatha.

Pegar: vide Soldar, y tambien di-

zen Lippiatha, Lippicataatha,
&c. Añadiendo a, en los verbos
que significan pegarse.

Pegar fuego al derredor de algo-
Nina cahuaatha, Marcachaatha

Pegar malas mañas, o buenas cos-
tumbres: Samaquipatha, Sama-
ttatha.

Pegar plumas haziendo imagenes
como en Mexico: Cchintatha,
Hallpatha.

Pegar la coca mascada ala pared,
o peñas: Achucatatha.

Pegar, o dar con liga poniendola
en algo para caçar paxaros. Ha
millunchatha, Vide Vntar.

Pegar fuego, Nina, vel Ninana ir-
catatha, Hapuch catatha.

Pegar fuego con hecho: Yihuaca-
tatha.

Pegar barro ala pared: Llaucchi-
catatha, Lanccacatatha, Lekeca
tatha, Ttakhillicatatha, Ttalakh
catatha.

Pegar cosiendo: Ttiricatatha,
Cchucucatatha, Ccatcatatha.

Pegar, o cerrar los ojos durmien-
do, o por su voluntad: Nayra
ccharmatha, Ccharmathapita-
tha, Cchamisthapitha.

Pegar seuo, coca, lana, &c. en las
peñas por supersticiõ: Likina tã
catha, cocana, ttaurana &c. 3.õ.

Pegar enfermedad: Vssu maccata-
atha, Apacatatha.

Pegado: vide junto.

Pegajosa persona: Lippicamana.

Pegajosos vicios: Vide Vicios.

Pelado: Kara: Y dizese de todo lo
que es

que es Pelado como la cabeça, cerros, llanos &c, y si es piedra o peña: Hanccara.

Pelado sin cabello; ñakota kara, vel Ppakhlla sipirata koma. † Sin pelo de barba; Idem. Añadiendo Tirancayoni.

Pelado pobrísimo. Koma koma.

Pelado solamente en el espinaço: Vide Carnero.

Pelar arrancando; Hikiratha, Llu siratha.

Pelar con agua hirviendo: Llaucchiratha, Llucchiratha, Llu siratha.

Pelar a vno enel juego; o hurtandole todo lo que tiene; Koma haccorpaahuakhatha.

Pelarse: Karakhatha &c. Komartatha, Ttururtatha, Malartatha.

Peladeras tenacillas: Kutuña. † Pelarse con ellas; Kutusitha.

Pelear; Aucaſitha.

Pelear con palos negros. Chuntasitha: Vide Refir.

Pelea; Aucaſiña: Vide Riña.

Peligro: Chikhi. † Correrle.

Chikhiro puritha, Niattatha.

† Tener, o correr peligro de muerte: Hacampi hihuampi tay pincatha, vel Niattatha, Niattito.

Peligrar la hazienda, plata, carneros &c. Chikhiro puritha &c.

Peligroso camino; Chikhini thiqui.

Pella de nieue para tirar; Ccunu molloko. † La que hazen ro-

dando la nieue acrecentandola: Huallata. † Hazerla. Huallatachatha.

Pella de manteca, májar blanco, y otras cosas afsi: Tica.

Pellejo: Lippichi. † Quitarle. Llucchuratha, Cchaaratha, Sillkeratha, Ccarſutha, Cchaasutha. † Lleuarle; Ecatha. † Boluer a nacer; Alikhatha, vid. Aforrar.

Pellejo, o. bolsa del coraçon en los animales de que vſan los indios para echar la hierua con que comen coca: Sonco, vel Loka, y aquella hierua se dize Akhana, que amarga.

Pelliscar: Kichijatha, Kichitha.

Pelliscar comiendo con dos dedos; Kichijaſitha.

Pelliscar ligeramente; Kichutta-

tha. Pelliscarse a ſi miſmo, o vnos a otros: Kichisitha, Kichijaſitha, Vide ſupra: Arrancar.

Pelo generalmente. Taura.

Pelechar nacer pelo; Ttaurachaſitha, Ttauranikhatha, vel Ttaura ali, Chillqui.

Pelo, vello blando delos animales, y paxaros, y hombres: Phuphuu, Koña koña, Phuña. Vide Vello.

Pelo dela barba; ñuccu. † Limpiar pelo abaxo el paño; Pichantatha. † Pelo arriua. Pichutatha.

Pelon. Vide Mezquino.

Pelota; Peco, Papa aqui es de

hilo rebuelto. † Iugarla. Pecofitha, vel Peco huaasitha. † Botarla: Haccotatha. † Refurtir arriua. Halutatha, Thocutatha.

Pelotear a vno. Pecohuaasitha.

Pelofo: Ttauraña, Ttaurani, el primero es en demasia.

Peludo: Ttauraña. † Paño peludo, o ropa: Phutuña.

Pena tristeza: Llaqui, Phuti, Quichu: † Tenerla: Llaquincatha, Phutincatha, Llaquisitha &c. † Causarla, o darla a otro. Quichuna, Phutina apantatha, vel Quichuatha &c.

Pena impuesta: Pena. † Pagarla: Churatha. † Ponerla. Penatha, Pena irjatha.

Pena pecuniaria: Collque pena. † Lleuarla; Catutha, aparatha

Pena corporal: Mutuña, ampara Ccaricaña, hihuaña pena &c.

Pena arbitraria: Apuna chuymapa cama pena.

Penar: Vide hic supra Pena.

Penado; Pena catuta haque.

Penado sentenciado: Pena irjata.

Penado; Vide Triste.

Penacho de pluma, o flores: Huayta. † Ponersele. Huaytattasitha: † Ponerle a otro. Huaytattaatha.

Penacho de plumas pegadas. Phara phara huayta.

Pendon: Idem, vel Lauandera. † Lleuarle: Aatha. † Traerle Aanitha.

Penetrar: Hununtatha, Chhu-

cuntatha, Ccarintatha.

Penetrar las palabras el coraçon Chillisaa hamaqui ppachito, l. Hununtito.

Penetrar la pared sin abrirla como hizo Christo: Pirca pampachatha, Hani haccusaatha.

Penetrado del frio: Thaaajata, Cuycuthapita, vel Thaa cuycuthaptiyto, Alithaptiyto, Arphthaptiyto.

Penitencia, aspereza corporal: Hanchissa ttaqquesaaña, Ayunañampi haukasiñampi &c. † Hazerla: Ayunañampi hanchi ttaqquesaasitha.

Penitencia: Vide Arrepentimiento, Contricion Atricion &c.

Penitente el que se confiesse: Confessasiri.

Penitente que va en la procesion: Asitusiri, Siplinasiri.

Penfar; Amajasitha, Amutatha, Kayuisitha, Ppitasitha, Ppitauiisitha, Amattatha.

Penfar de matar a alguno: Cchun cchupa aymuratha aymurutha hihuaaña vllicatatha.

Penfar de matarse: Cchuncchuha vllicatasitha, Itunocasitha, Halacataasitha, es con otro.

Penfar deliberar entre si. Amuta amanocatha, Kayuisiquipa kay uisirurutha, Kayuisiquipasita Kayuisirurusitha, Amuta amanocasitha, Chuymattatha, Musatha, vel Queenatha.

Penfar bien lo que ha de dezir en biẽ y ẽ mal; Aro pucuacatha

3. qui

3. qui. Yatinocasitha, Hamunocasitha.
 Pensar en las cosas que ha de hazer, o en las hechas ya, &c. Chuyma churasitha; Ro.
 Pensar en lo que ama bueno o malo que sea: Pacacanatha, Samcatha, Collqqui, Diosaquí. &c.
 Pensar de fauorecer o dañar: Hiquichaña, vel Yanccachaña vllicatatha.
 Pensar de irse por ay: Cauquicha ha satha, Chuymasa apasitha, Hacca, vel Paa chuyma sarancatha.
 Pensar mal de otro: Maa hamu saranaque, Hamutati, Vllitati satha, Ac·chihua, Ve·chihua chuy mahana tumpatha.
 Pensamiento: Amajasña. † Descharle: Haukarpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha, Hicacasitha, Anacasitha, Hithicaatha. † Tenerle todo en la plata, comida &c. Collquero quiptatha; Mākaroquiptatha, &c.
 Pensamiento ocioso: Ina amajasña.
 Pensatiuo andar: Amuta amancatha, Kayuita kayuinocatha; Ppittata ppitanocatha, l. Amutanacatha, Amajasinacatha, &c.
 Pensatiuo así: Amuta amanoqueri, &c.
 Pensatiuo v. Aborto; Espantado Admirado &c.
 Pendenciero: Ccahua cchaa, Haychasicamana, Cchakhesicamana, Nuasicamana: v. Brauo.

Peon grande andador: Cayuna saracamana, Thaquicamana, Viticamana. Vide jornalero, Alquilado.
 Peonça, trompo: Piñuthaa. † jugarla: Piñuthaatha. † Darle, Haukattatha. † Andar alrededor, Phirurutha, Phiruru halatha
 Peña grande: Haqhue.
 Peñas juntas: Haqhue haqhue. † Subrirlas, Haqhue haqhue latututha.
 Peñas inacessibles, o dificultosas de subir: Huallu huallu.
 Peñasco: Haqhue.
 Peñascos juntos, Haqhue haqhue
 Pepino de Castilla: Idem.
 Pepino desta tierra: Cachuma.
 Pepinar: Cachuma yapu.
 Pepita delas mançana: Hupa hupa, El hueſſo: Chuyma.
 Pequeño: Hiska.
 Pequeño de cuerpo: Haquecchuqui, Ttatta cara, Pancataa táſa.
 Pequeñísimo: Hiskana hiskapa.
 Pequeñito: Hiskaqui. † Hijuelo pequeño: Hama llullu hua hua, vel Hiskañaca, si son muchos.
 Pequeñez. Hiska cancaña.
 Percha: Loquena.
 Percebir, entender lo que antes no ſabia: Chuyma amajasito, l. Nia hamurpaatha, Vnanchatha
 Perderse: Chhaccatha. 3. qq. Vm pitha. Son verbos generales.
 Perderse de vista voládo en alto, Laccápuro chhaccatha. † Apartandose

tádose muy leños: Vraque cor-
paro chhaccatha. † Entrando
muy en hodo: Mikayoro chha
ccatha; vel Vmpitha.

Perderse la señal: Sanampa hala-
tkhe.

Perderse la hazienda, carneros,
&c. Caura, Collque tutucaqui
ttuurmiqui aahuakhe apahua-
khe, Kafi, vel Ttuumi apkhe,
Collque es Acufatiuo.

Perderse algo: Chhaccaasitha.

Perderse vn linaje, casa o pueblo
Collukhatha, Ttac'khata. 3.khe

Perderse por otro amando: Hi-
huacatatha, Anticatatha, Hi-
huatha. Ro.

Perderse. Vide Desaparecerse.

Perderse afsi de repete: Chhacca
huakhatha, Halsuhuakhatha.

Perder el juyzio, o tino: Chuyma
chhaqto, Pancutito, Chhac-
coto, Hayphurttito. vel Chyma
chhaccotaasitha, Hayphurttaa-
sitha. Vide Enloquecer.

Perder algo no cuydando dello:
Chhaccaatha, Chaccotaatha.

Perder la habla: Amurttatha.

Perder al juego o é la porfia: Mar-
caasitha. † A la tagua, Chunc
jaasitha.

Perder la missa. Vide Faltar

Perder las fuerças: Cchamaui-
khatha, Cchama phintakhatha,
pisikhatha; cchufakhatha, Parpa
ttaccasito, Cchamaa hauikhtito

Perder las cosas que se caen, o ol-
uidá: Halaasitha, Chhaccaasitha
l. Haytasitha, Haytakhatauitha

Perder ocañ de ganar, de holgar
se &c. Collque haquifia hama-
tha, Passutha, Huanutha, Hua-
futha.

Perder la color: Churiptatha.

Perder, consumir: Putamucutha.

Perder la vista: Huyccutatha, l.
Cchamaccakhatha. † y fino es
del todo, Sarphukhatha; Saaphi
tatha.

Perder la aficion: Amijatha, Ar-
majatha, 3. ghi, Hani chuyma
haro puritoti.

Perder el sabor: Phaltukhatha,
Tanakhatha, Cchapacakhatha,
Hikhakhatha.

Perder mucho de su prosperidad
Quefratha; Malatha.

Perder el huelgo: Samana haccu-
tusnuto, Chuyma huaytusnuto.
† El que le tiene perdido: Sa-
mana haccutusnuta.

Perder la verguença: Ccakhsiuifa
khatha, Ccakhsinauikkatha,
Chuyma apatakhatha.

Perder el respeto a alguno: Tukhi
rapikhatha, Apurapikhatha.

Perder la esperança de ir, de ga-
nar, &c. Mañaha, Collque ha-
quifiaha chhaqqe, Huccaqqe
vel Chhac'khe, Passu, Vide Des-
esperar.

Perder lo ganado al juego: Mar-
caaskhatha, Marcaraaskhatha.

Perder las malas mañas: Nayra
chuymaha haccotha, Haytatha
armajatha, vel Armakhatha,
Huanitha.

Perder el animo, vid. Acouardar.
Perded

Perded vos cuydado, que yo lo tomo al mio: Huma armama, hay tama vclama fama, Hani huma amajasimti : Naqui amajasiba, Pputuppayhuaha.

Perdicion, grande mal: Chikhi. Que perdicion o ruyna es la que vino a este puebio? Athakh cuna haccha chikhiro puri aca marca? Cunakh tucu! Cunakh yani?

Perdicion eterna: Vñaya mutua &c.

Perdido, pobre no tener tras que parar: Cuusquetha. † Andar muchos perdidos: Quecchima tha, vel Ccheqquegratha, Ttoq quegratha.

Perdido que todo lo juega, beue, &c. Cunapfa ttuumintiri, Tucutiri, Quecchimi yri, Haccha ampara, vel Puracparo hani haquittiri. † jugador perdido: Chuncasñaro anatañaro cunafsa tucuntiri, &c.

Perdido por estudiar, por cantar &c. Quellcaro, Kochuro hihua ta, Huaña Chuyma haque.

Perdiguero: Ppisaca thaqueri, l. Masquiri anocara.

Perdiz grande: Huacaa ppisaca.

Perdiz pequena: Ccullu. † Caçarlas al modo de indios: Chacutha. † Con Halcon: Mamanina catuatha.

Perdonar al culpado: Pampachatha.

Perdonar la deuda: Manu pampachatha, Antutarapikhatha; hani churkhetahati satha.

Perdonar tres o quatro ducados al que deue diez: Tuncathà pu si quimsa hithiraarapikhatha, yel Pampachatha.

Perdonar la vida al condenado a muerte: Hacaatha, vel Hacama satha.

Perdonar al enemigo; o la injuria Dios yatipha, Haniscunapha satha, vel Pampachatha.

Perdon general: Taqqe pacha, Thapa pacha pampachaña. † Alcançar perdõ dela culpa: Hocha pampachasitha, Pápachito.

Perdones: Vide Indulgencias.

Perdurable: Vñaya. vi. Eterno.

Perecer, morir todos: Taqqetucutha, Huañiatha, Hinttatha.

Perecer de hambre: Mankathà, l.

Mallimpithà autijata hihuatha

Perecer de sed: Vmathà huañija ta hihuatha. Vid. Acabarfe.

Perecedera cosa: Hamkaqui tucufiri, Cchiuu vrpuqui, Auti que nayaqui, Hiuke chaccotafsina hamaqui chaququeri, Tumaau huayraqui, Kusa tumaqui.

Peregrinar: Haya tumatha.

Peregrino: Idem, vel Marca marca tumiri, Santonacana cchacca pa hampattña laycu, vel Indulgencia laycu, &c.

Peregrino forastero: Sariri haq.

Peregrino que hospeda en casa aiena: Corpa. † Hospedarle, Corpachatha.

Peregrina cosa: Hani vlljata yaa.

Peregrina cosa, excelente: Anchaqui, Collana yaaqui.

Perezoso,

Perezoso: Hayra, Quella, Sáp̄pa, Quemara, Thukhsa, Hiuketa, Hi huata, Hiccalla, Amaya, Camaq̄ Ano llaulli, Iquicamana, Ekhe, Lippichi, Colayo, Koya, Afn̄sa, Vincuscalla. Vnos son mas ordinarios que otros. Vide Floxo, donde se hallaran algunos otros synonomos.

¶ Pereza: Hayra cácaña: Quella cancaña &c. Añadiendo Cancaña, a los nombres sufo dichos.

Pereçosamente: Hayrajaqui, Quellajaqui &c. añadiendo jaqui, a los mismos nombres.

Perfeccionar: Hisquipa camaro puraatha.

Perfeccionarse cada dia mas en la virtud: Vruthama maampi hisqui chuymani tucutha, Hisqui cancañana hilatha.

Perfecto: Hisqui pacha, Checana collana pacha. Y pueden añadir se otros nombres particulares, segun fuere la perfeccion.

Perfección: Collana pacha cácaña.

Perfectísimamente: Vca camaqui, vel Collana camaqui.

Perfumar: Mokhsa thukhsaatha, Mokhsa hiukaatha, Incienfona Estoraquena, &c.

Perfumar con mal olor: Yancca vel Haro thukhsaatha, &c.

Periquito, papagayo chico y verde: Kalla kalla.

Perjurar: Falso suratha, vel Karisfina, vel Kari arompi suratha.

Perjuro: Falso furiri, vel Karisi

fiampi furiri.

Perlado: Opispo, Vicario, &c. segun fuere la dignidad, usando de nuestros nombres, posponiéndoles, o antepoeiendoles Apu, si quisiéremos.

Perlado delos religiosos: Priora, Guardiania, &c. vel Apu priora, Apu Guardiania, Apu Retora, Apu Prouinciala, &c.

Perlesia: Chhukhchu, Cufupi, Vi de Temblar.

Permanecer virgen, bueno, caciq̄, &c. Virgen pachpaquitha, Hisqui chuymani pachpaquitha.

Permanente: Vide Duradero.

¶ Permitir q̄ vno diga, haga, &c. Arusaatha, Luraatha. Componiendo los verbos con la partícula A, vel Ya, o usando del imperatiuo Arusima satha, &c. y ambas son reglas generales.

Permitir; Vide Dexarse.

Perni largo: Charaña, Chara loquena, Chara vecara.

Perni quebrado: Qhueua chara.

Perni quebrar: Chara, vel Cayu paquitha.

Perplexo: Phacancunaqueri. †

Estarlo: Phacancucatha, Kayuita kayuinocatha, Kayuiquipasitha, Amuta amanocatha, Kaytin kaytintatha, Llaquita llaqnocatha, Quichuta quichunocatha, Phutita phutinocatha, Occa, vel Pampaqui amajasitha, Ccacchanacatha, Chimpala huayutha, vel Hnayuto, Chimpay hualatha, l. Chimpay hualito.

Perple

Perplexidad: Phacancunacaña. †
 Hablar con ella: Phacancunaca
 sa arusitha. † Tenerla, vid. hic
 supra Estar perplexo.

Perpetuar a vno en el oficio de al
 calde, fiscal, &c. Viñaya alcal-
 detaqui camachitha.

Perpetuamente reñir, hablar, &c.
 Pacha tucu haychasitha, Arusi-
 tha; &c. Vide Siempre.

Perro: Ano, vel Anocara.

Perro engédrado de padre que es
 de diferente casta como bastar-
 do: Chulo anocara.

Perro de orejas grandes, como el
 perdiguero, y que le cuelgan
 mucho: Hinchuliui, vel Liui
 anocara.

Perro que todo lo busca y tras-
 torna: Ccurccu anocara.

Perro grande o mastin: Pastu

Perro muy lanudo: Cchusi anoca-
 ra. † Ladrar: Huau huau satha

Perrillo: fñau, vel Vmoto.

Pero conjuncion: Sca, Maasca, Tu
 llasantfca, Tullansca, &c.

Perseguir: Alisitha, Alisnacatha,
 Arcanacatha.

Perseuerar. Vide Continuar.

Perseuerar hasta la fin en servir a
 Dios: Hihua corpa cama Dios
 siruitha, Amajasitha.

Perseuerante: Ttaccanauí luriri,
 Dios hampattiri, &c.

Persona, quando significamos vn
 hōbre, dos hōbres, &c. Haque.

Persona pegajosa: Lippicamana.

Persona existencia del hombre:
 Haque cancaña.

Persona Diuina del Padre: Dios
 auqui persona. † Del Hijo, Di
 os yoca persona. † Del Espiri-
 tu Santo, Espiritu Santo perso-
 na. Y estos terminos parecen
 mas seguros para los indios q̃
 no perciben tantas distinciones
 y basta que lo crean.

Persona sospechosa de poca fide-
 lidad: Hamco, Chari haque.

Personalmente: Naquiquiha, &c.

Personilla: Vide Pequeño.

Persuadir: Iyasaatha, Huasaatha

Persuadir con buenas palabras a
 que vaya a alguna parte: Llu-
 llarpaatha. Vide Llu. n. 8. dō
 de se hallaran otras cosas.

Persuadido estar en lo que alguno
 dize: Chuymaro maluto, l. Pu
 rito aca aro.

Persuaciones: Aro.

Pertenecer ami, a ti &c. Nanqui,
 Humanqui: pide infinitiuo.

Perteneciente a mi, o lo que me
 cabe: Naro puriri, Naro hutiri.

Pertiga: Loquena.

Pertinaz: Vide Obstinado.

Pertinacia: Vide Obstinacion.

Pertrecho para caçar vicuñas: Ca
 ycu. † Para zorras: Thokhlla

Perturbarse: Vide Alborotarse.

Peruerso, Malsin: Huati samca,
 Huatitaqui, Supayo, Huatina
 vlla haque.

Peruertir a otro: Haquena chuy
 mapa huakhllitha, Yancaro ha
 ccoquiptaatha.

Peruertir el buen orden: Yaa
 huakhllitha.

Pesadum

Pesadumbre: Cchakhmi. † Tenerla: Cchakhmisitha, Kako-
sitha, vel Cakhositha. † Te-
nerla de estar en alguna parte.
Thuthusitha, Chhuchhusitha,
Chimpalahuayutha. † Darla
a otro: Cchakhmitha, Kako-
tha, Chimpala huayaatha. †
Darla llegandose muchos a al-
guno: Tanc jasitha; vel Chhu-
chhujasitha.

Pesarme de algo: Vide. Entriste-
cerse.

Pesarme del bien ageno. Vide Em-
bidia.

Pesar con balanças: Hiscutatha
Hnarccutha, Huarccutatha,
Hiscasitha, Huayusitha.

Pesar algo vna onça, dos, tres, &c
Maya huarccuro hiscutatha,
Pesar, tener peso las cosas gra-
ues; Hathitha.

Pesada cosa como es el plomo, y
otras cosas que pesan. Hathi.

† Ayudar a llevarle tomando
le por vn poco vno, y por otro
poco otro; Yangraasitha, Ya-
napasitha, Apkhaasitha.

Pesar mucho a alguno lo que lle-
ua; Kepi hancha hathighito, vel
Irttito, Vide Apesgar.

Peso, o vna onça de algo; Huarcu
Pefas delas balanças las onças, li-
bras &c. Achupalla.

Pefas del relox Idem, vel Relox
mallanaca, calanaca &c.

Peso, o vn patacon. Maa fara.

Pesadilla: Hahapufia. † Tener-
la: Hahaputo.

Pesado en palabras; Haro aroni,
Haro laccani, Cata aroni, Aro
cata.

Pescado: Chaulla. Vide Pece: †
Nadar el pescado; Laurinaca-
tha, Mullttinacatha, Ttikhu-
nacatha.

Pescar; Chaullatha, Chaulla ca-
tutha.

Pescar con vna manera de lazo.
Silluitha, Sipittatha.

Pescar con red. Caanatha. † Con
ançuelo, y gusano que se dize
sullko: Sullkotha: Y segun los
instrumentos con que pescan,
dizen Hutuyatha, Sacatha &c.

Pescador: Chaulla caturi, Caaniri
Silluiri, Sullkori.

Pescado escamoso. Queri chaulla
† Escamarle. Cacoratha, Ca-
corpaatha, Ccachharatha.

Pescadillos que adereçados con
axi siruen de salsa: Cchicchi.

Pescaderia donde se coge el pes-
cado: Chaulla catuau. † Don-
de se vende: Chaulla ccatu, ala-
siui.

Pescoçon. Atina, vel Qhuiruna
ttakhlittaña lekettaña &c. †
Darle. Atina Ttakhlintatha,
Cchacutatha.

Pescueço; Cunca, Caulla.

Pescoçudo: Cuncaña, Sokali, vel
Lahuaycu, Saccarara.

Pesebre: Patahatti.

Pespuntar; Ttiritha, Cchucutha.

Pesquisar. Vide Preguntar.

Pestañas: Nayra pichu. † Ofre-
cerlas alos cerros adorandolos

Nayra

- Nayra phichuna hamppattitha,
Collo collo manca nayra phi-
chuna pufttatha.
- Peftañear: Cchiphikhtatha, vel
Ccharmattatha.
- Peste, o pestilencia. Pampa vffu,
Marca hinttaa vffu, Taqqe
kophiri vffu, Marca laccaa,
Kefana llau vffu. † Dar, o
venir: Pampa vffu puri &c.
- † Affolar la tierra, o pueplo:
Sattitha, Thigratha, Kophatha,
Laccaatha &c. Anteponiendo
Marca, Pacha &c.
- Pestilencia que da en los carne-
ros; Vma vffu. † Darles:
Vma vffu puri Maccati: Apcati,
vel Cauranaca vma vffu ca-
tu. † Pegarla a otros. Macca
taatha.
- Pestilencia, o pestilente tiempo,
año, &c: Pampa vffu pacha &c.
- Pestilencial carne: Aña aycha.
- Pestilencial hombre: Vide Mal-
dito, Abominable, Peruerfo.
- Petaca: Idem: Phutti, Huf-
cufi.
- Petaquilla: Cay vel Mocoti.
- Peyne; Sanu.
- Peynar: Sanutha, Sanunocatha:
3. que:
- Peynarfe: Sanufitha, Sanocasitha,
vel Sanontafitha.
- Peynarfe el que tiene el cabello
muy enmarañado: Cchaantafitha,
Vicantafitha, Huaccantafitha.
- Peynadito, curioso en pulirfe. Sa-
nofilla.)(Tantalli, Ttakha-
- lli, Ttampha, Koli ñakotani.
- Peyrfe: Siratha, Siracatha, Siraca-
mana, finifica pedorro.
- Piadoso: Ccuyapiyri, Llaquipyri
Huakhcha ccuyri, Vffuuiyri, Vi
de Limofnero.
- Piar los paxaritos: Chis chiftatha
Hachatha, Hupitha, Kosllu-
tha.
- Piar por algo: Vide Delfear.
- Piante los niños chiquitos: No
dexo a vida piante, ni mamante:
Huahua naca corpani Kophathauina,
Llipiatauina, Chu-
fiatauina.
- Pica con fu hierro: Chuqui, lança
- Picar, o punçar: Hunuttatha, Hununtatha, Ccapattatha, Ccapan-
tatha.
- Picar las abejas, abifpas &c. Sir-
ttatha, Micchijatha. 3. ghi.
- Picar la carne con cuchillo &c.
Chamchutha, Chamchutata-
tha, Chamcatatha, Pparpata-
tatha, Leketatatha, Chamchu-
nocatha.
- Picadillo afsi: Chamchu aycha.
- Picar con palabras; Arona hunu-
tha, Ccappitha, Ppucchutha,
Chuymaro arona hunuttito.
- Picon de palabra: Huateca aro.
† Darle: Arona huatecatha: 3.
que vel Karifitha, Huatequeto
Karifito.
- Picarfe, o punçarfe por defcuy-
do: Cchapintafitha, Cchapija-
fitha.
- Picarfe de alguna palabra: Toq-
queta, Sillpita hamachatha.

Picado afsi: Arona cchifaata, fíñata, Cahata, Hunuttata.

Picarfe en el juego: Safipiniha, Haquijasipiniha, Caycasa tucupiniha: Perdipiniha fatha.

Picar el axi; Cchifitha, Haputha, Naccatha, Catahua: Este es nombre.

Picar la culebra poncoñosa: Collani asiro achughi: Y afsi se dira del Araña, Animales, y sa-uandijas que muerden con la boca, porque Achujatha, es verbo general.

Picar molino, y otras piedras: Cchekhuratha, Cchekhorpaatha
Picar el cilicio, y vestido aspero: Cchifaatha, Hapuatha.

Picar, o ludir en la carne: Cacojatha, Thikhmijatha. 3 ghi,

Picadura mordedura; Achujauí.

Picadura de la espina, y de todo lo que es agudo: Hununtaui.

Pico del cantero: Idem.

Pico del jarro: Lacca.

Pico del paxaro: Nafa, y si es largo: Nafa chunta, Lacca chunta.

Picudo: Lacca chunta, y finifica tambieu parlero.

Picon de palabra. Vide Supra.

Picota: Idem vel Rollo.

Pie de qualquiera cosa: Cayu.

Pie delos carneros, y otros animales: Chhuchulli: Y por que tambien es indiferente para las manos dizen: Cayu chhuchulli Ampara chhuchulli.

Pies dela cama, lugar contrario a la cabecera: Iquiña huattaui,

vel Huattataui:)(Cchikhmaui, Cchikhmacataui, Cchikhmanocauí.

Pie del cerro; Collo cayurana, vel Manccarana, Vractu, Haquicña vel Harphirana.

Pieça de ropa entera, o todo el vestido de indio manta, camisa ta, y sobrero: Chacha ifi faatta.

Pieça de ropa afsi de muger manto, Saya, y Capirote. Marmi ifi faatta.

Pieça de artilleria: Kakhcha.

Piedra: Cala. † Boluerse piedra: Calaptatha, Calauijatha 3 ghi. † Tirarla; Calana haccuttatha.

Pitdra iman: Acusa aputiri cala, vel Quifu cala: † Atraer el hierro; Achunitha, Achutatha, Aputatha, vel Hifccutatha.

Piedra de molino. Morina cala.

Piedra de moler mayz, quinua, &c al modo de indias: Ccuna, la de arriua, Lurahua, la de abaxo Ccuna tayca.

Piedra para moler, o amasar la pasta de q hazen chicha, y tambien muelen otras cosas: Pecaña la de arriua q es como media luna: Vrcuña, la de abaxo: Parara, vel Pecaña.

Piedras donde atan los maderos del techo moxinete arriua: Chakhua.

Piedra destas q esta en lo mas alto del moxinete: Pinco cala por q atá en ella el madero q llamá pinco en lo mas alto del techo

Piedra

Piedra aguda para tresquilar el ganado: Chillisaa, Quesca.

Piedra açufre: Sirfuquena, vel Choque quesima.

Piedra cuenta para contar lo que se deue: Cchaara. † Para lo q se ha pagado: Hanko. † Contar con ellas: Iranocatha, Apanocatha.

Piedra para desterronar atada en vn palo: Cchahua. † Desterronar con ella; Cchahuanocatha, Kopanocatha, Nuanocatha.

Piedra que sirue de ayunque a los plateros; Pallalla, vel Parara, y la que haze oficio de martillo. Moroco.

Piedra de amolar; Siqui cala. † Amolar con ella: Ttakhttatha,

Piedra con que los indios pefan lana, o ropa: Keui, Lua, vel Nua cala.

Piedra cal: Kataui; † Cocerla. Huakhatha.

Piedra delos liuis; Vichi vichi.

Piedra bazaar. Hayntilla, La gran de Illa, Llaullacafu.

Piedra preciosa; Quespi cala, Lliphilli phiri cala.

Piedra, o hueſſo de que hazé gargantillas como corales. Mullu.

Piedra de buena haz. Ahanoni.

Piedra fundamental. Thakhſi cala.

Piedra para entremeter en los edificios, y llenar sus huecos.

Cchaata, Chillpa, Kaki cala, † Entremeterla. Chillpantatha, Chillputatha.

Piedra esquinada: Kochuni cala.

Piedra con que labran otras, o cõ que pelean los indios. Vini.

Piedra labrada. Cchekhuta.

Piedra buena para labrarſe. Cche khu.

Piedrecitas del camino. Cchekholla, † Empedrar cõ ellas. Cchekhollana hanttacutha.

Piedrecita, o china: Hiska cala.

Piedra granizo gordo: Haco. † Caer, o granizar gordo. Hacotha.

Piedra del toque.

Piel; Lippichi. † Adereçarla. Cakhotha, phiscutha, Thikhmitha † çurrador de pieles. Lippichi camana, Lippichi phiscuri.

Pielago profundo. Mikayo, Tuta vel Manqhue,

Pierna: Chara. † Encogerla. Aathapitha, Huattathapitha. † Extenderla. Huattatatatha, Aatatatha.

Piernas tuertas. Harapi chara.

Pifano: Pincollo. † Tañerle. Pincollota; Pincolloſitha.

Pihuelas. Ccatallijaſia.

Pila: Phakhcha.

Pileta: Hiska phakhcha.

Pilar de piedra, de madera, de ladrillo &c. Cala tiquira, Kollo tiquira, Latrillo tiquira.

Piloto, Huampu ſariyri.

Piltrafa: Hanakha aycha.

Pimiento de indias: Huayka.

Pimpollo del colli: del durazno, del oliuo del mançano &c. Hua hua colli &c. poſponieudo a-

huahua, el nombre del arbol, o
diziendo al reues Colli ali &c.
✠ Salir los pimpollos: Chill-
cutatha, Maphutatha, Hum-
ppokhtatha.
Piña fruta de indias: Achupa-
lla.
Piña de plata: Collque piña:
Pinfas delos indios con que se ar-
rancan la barba: Kotuña: ✠
Arrancar con ellas; Kotutha,
vel Kotusitha.
Pintar: Pintatha, Quellcatha,
Llimphitha, Ccuscutha.
Pintado de diuerfas colores.
Cchakru arcata, Pucopuco ar-
cata, Cchañu arcata.
Pintor: Pintora: Quellqueri ccof-
ccori, Llimphiri &c.
Pintar vna color sobre el campo
de diuerfa color: Quellcarnt-
taatha.
Pintado: Quellcata, &c. ✠ Estar
pintada la coronilla del cerro
con el sol quando sale, o las pú-
tas delas alas, o ser quarteados
los pendones de diuerfas colo-
res, y otras cosas afsi. Kacha-
chafitha. Y segun las colores
puede dezirse Kello, Chupica,
Larama, Hanko &c kachachafi
Pintas, o manchas del rostro que
es enfermedad delos yūgas. Ka-
ra. ✠ Enfermar dellas. Kara-
catutha, Kara mistuto.
Pintado, o manchado afsi; Tturu-
kara, Hanko kara, vel Kara-
ahanoni.
Pintarse, Vide Afeytarfe, Emba-

durnarse, Embijarse.
Pio deuoto.dios huafia, l.chuyma
Pio para con sus padres. Auquipa
huafia, Taycpa huafia.
Pio delas aues: Hupi, Kosllu, Chu-
chi. ✠ Piar Vide supra.
Pio desseo de comida, de juego,
&c. Manka, anata:sara, Diosfaro
hamppati hallakhchifia. ✠ Te-
nerle: Hallakhchitha.
Piojo; Lappa. ✠ Comerse dellos
Lappampi cchakhmifitha, Ka-
kofitha, Lappa cchakhmito,
Kakoto. ✠ Espulgarlos. La-
ppachatha. ✠ Con las vñas.
Cchincatha. ✠ Matarlos con
la boca: Tturutha. ✠ Quitar-
los con las manos. Ichucatha,
✠ Espulgar a otro: Lappa vlla-
rapitha. ✠ A si mesmo. Lappa
vllasitha, Vllarasitha. ✠ Lim-
pio dellos: Titi, Copa.
Piojoso: Lappakhtara, lappa ccha-
fiañaque, Lappa molloko.
Pifar; Taquitha, Taquikhatatha,
Taquisnocatha, Taquiquipa-
tha, Vide Ta: nu. 16. donde ay
muchos modos.
Pifar aplastando algo: Llamkeja-
tha, Llamkechafitha.
Pifar, pateando el suelo: Thaylli-
tha.
Pifadas, señales delos pies: Cayu
vel Cayu taquisnocauí, Ta-
quinocauí. ✠ Seguir las: Cayu
arcatha, vel Cayu apitha, Api-
quipatha.
Pifon. Ttakhllifia: ✠ Pifar con el
Ttakhllitha, Ttakhtatha.

Pitar

Pitar, contribuir: Huaqhuisitha, vel Huaqhuijafitha.

Pitar cada qual vna medida de algo: Tancachafitha.

Pito paxaro de pico largo conque horada las paredes, Yracaca, vel Huyccu ñukhtu.

Pito, o topo con que prenden su faya las indias en las espaldas por delante: Phitu. † Ponersele; Phituttasitha, Phiturusitha † Quitarfele: Aarasitha, Surasitha. † Ponerle a otra. Phittuttaatha, vel Phituraatha.

Pito mas pequeño para prender el manto: Phicchi. † Ponersele prendiendo el manto. Phicchittasitha, &c. † La espiga dellos: Vichinca vel Allu.

Pito, o alfiler gordo tambien para el manto: Ppolo: Es delas indias charcas, poco usado aca.

Plaça; Hauquipata, Palasa. † Amigo della: Palasa camana, vel Coya.

Plaça mercado: Ccatu. † Amigo del Ccatu coya, Ccatu camana.

Placeta: Hiska palasa.

Plana de aluañir: Yauri pallalla, vel Kollo pallalla.

Plana dela hoja, o pagina: Hacca toque quellca.

Plana que da escrita el muchacho Palana, vel Quellca.

Planeta estrella: Hacha huara-huara.

Planta, y plantel de arbol, o de qualquiera ortaliza. Mallqui-

Planta del pie: Cayu tanama, vel cayu tayu, vel Taquinocau.

Planta del pie junto alos dedos. Cayu phapalli.

Plantar: Mallquintatha, Satan-tatha, Callatha, Callanocatha &c.

Plantar los pimpollos del arbol sin arrancarlos, sino inclinandolos: Mallquicatatha, Athicatatha.

Plasta de sangre: Vila cchali, Vila patarana, Cchakhru, Cchafu. † Poner a vno como vna plasta de sangre: Vila patarana chatha, Vila cchakhruchatha. &c.

Plata; Collque. † Labrarla batiendo; Leketka. † Haziendo labores; Quellcatha, Ttilmufutha, Cakhufutha. † Y releuando las labores: Lekufutha Vide Fundir.

Plata corriente; Corinto. Kaa.

Plata para rescatar: Taha collque vel Collque taha.

Plata chafalonia: Catiputa.

Plata fina; Cchua collque.

Plata baxa; Hahua collque.

Plata acuñada; Real, Leala &c.

Platear; Collquenchatha.

Platero; Palatero, Collque camana, Collque lekeri, Taca taca.

Platicar, o predicar: Eukhatha, Ihuakhatha, Sermonatha.

Platica, o sermon. Sermona.

Platicar razonar muy concertadamente: Poloni, Killpani arusitha, Vide Hablar Consultar.

Platico: Ancha yatiri, Hamur-piyri.

Plato: Palato.

Plato de hicho: Mekha.

Plato de madera; Mekha.

Plato de barro: Sañu palato

Plato de calabaza: Mati chua.

Plato grande: Vide Fuente.

Plato de diferente hechura, o escudillas: Huampura, es llano y grande; Ttalla: Grande y hōdo Ttica es de hicho para el camino, y es como escudilla: Yuca es escudilla llena de algo.

Platos con diferēte comida. Maa mitta, quimsa mitta yuca, vel manka. † Lleuarlos ala mesa: Assatha, Assakhatanitha. † Quitarlos. Assaratha, Assakhattha, Apacatha. 3 que.

Playa dela mar, laguna &c: Lacca Plazer, agradar, Chuymaro puritha, Malutha, Mantatha, Vide Agradar.

Plazeme quiero: Iyasatha.

Plazer deleyte; Cufisiña.

Plazeres eternos: Viñaya cufisiña Qhuettisiña.

Plazeres mundanos: Aca vraque cufisiña, Qhuettisiña. † Breues, y momentaneos: Hamkaqui tucufiri cchiuu vrpu cufisiña &c.

Plazentero: Cnsisiyiri, Chipiyri.

Plaziendo a Dios: Diosfa ipana.

Plazo, o termino de dias. Terminno, vel Chimpusiui, Arusiui vru, Mara &c. † Llegar. Chimpusiui vruro, l phattasiui vruro

puritha: † Dar o conceder plazo de tres, o quatro dias. Paya vru, quimsa, pusi vru, vel vruta qui chimpurapitha, Vnanchapitha, Termino churatha.

Plebeyo: Ina haque, Casi haque.

Plega a Dios que yo llegue con bien: Dios auquissa casi ques-piqui puriñahataqui amahuarapitha: Y desta pueden sacar se otras maneras para todas tres personas.

Plegar; Vide Doblar.

Plenilunio; Phakhsi vrutti.

Pleytear; Pilitusitha, Hithaasitha vincuasitha, Amphutaasitha, Aynachaasitha.

Pleyto; Hucha, Pilito † Ponerle Hila atamasitha, Hila callatha.

Pleytista; Pilito camana, Pilitoqui huchiri, vel Tuliri, Philuri, vel Philu haque.

Pliego de papel: Papela pilico.

Pliego de cartas; Quellcanacamaa plico, vel Sukathapita, Apithapita quellcanaca.

Plomada de aluafir: Vypaychu, † Ajustar algo con ella; Halaa-tha. † Ajustarse: Ttalakhtusnu tha, vel Ttalalakhtatha. Ro.

Plomo: Malla, Kaufi. † Estaño Titi, vel Chaantaca.

Pluma delos paxaros las delas alas: Llaca. † Las otras pequeñas; Phuu, Y generalmente. Huayta.

Pluma de escriuir; Puluma.

Pluma dela cola de vn paxaro llamado caq de dos y tres palmas dellas

dellas coloradas, dellas azules,
y amarillas: Laurahua.

Plumaje, o flores: Huayta.

Plumaje como diadema. Siph.

✠ Ponersele; Siphittasitha, vel
Siphina hisccaquipasitha.

Plumaje de muchas plumas puef-
tas en el sombrero redondo co-
mo capacete: Assanco: Y a esta
manera descriuenla así: Ta-
qqe toquethà huaytanacana
apatatata, vel Phuntutat.ta-
ta: Lleno de plumas o atesta-
do dellas.

Plumaje que se menea mucho cō
el ayre: Phara phara.

Plumaje como el assanco de plu-
mas menores coloradas, o ver-
des: Phuru, vel Mucchulli.

Plumaje delos ingas, o chinchay-
suyos de dos plumas puestas en
la delantera del sōbrero, o llau-
to como cuernos; Kaufu.

Plumaje ponerse: Huaytattasitha
Siphittasitha, &c. Componien-
do el nombre con ttasi. + Po-
nerle a otro: Huaytattaatha,
Siphittaatha &c.

Plumajero que los haze: Huayta
camana.

Plumajero, amigo de traerlos:
Huaytancalla, Huaytattasica-
mana.

Poblacion; Marca.

Poblaciones de muchos pueblos
juntos; Marca marca.

Poblado, tierra de muchos pue-
blos, o casas. Marca marcani.
Vta vtani vraque. ✠ Vamos a

poblado: Marcaro matana ✠

Estar poblado algun lugar don-
de uo auia gente: Marcahuanoc
tatha, Marcanoc̄tatha, Haque
huanoc̄tatha, Marca huaqui,
Marca thuri, Y puede dezirse
Vraque, vel Vraquena.

Poblar; Marcachatha, vel Marca-
chasitha.

Poplador; Marcachiri.

Pobre; Huahhcka, Villullu, Villi-
llu, Koma, Popre. ✠ Quedar
pobre: Ccuusquetha, vel Hua-
khchakhatha &c.

Pobrísimo: Huauquekhe. l. Che-
cana huakhcha, vel Huakhcha-
na huakhchapa &c. Vlluma,
Hacauisa, Koya, Ttaqueta.
Pobre de plata, carneros &c. Coll
que Koma, Huakhcha &c. ✠
Llamar de pobre a vno por me-
nosprecio, varon o mnger que
sea: Koota, Larama, Layupita
Chhikhmo pita, Tumiri huay-
llc, Haccha vtana haccha chua-
ni, Hiska vtana hiska chuani:
&c. ✠ Alas mugeres particu-
larmente dizen: Phala huaka-
ni, Tisi phituni, Orco hachu-
chino.

Pobre entonado. Cchuuta maa
cala: Cchuuta maa cama, Caura
cama, Cchuuta camasa: Chua-
silla.

Pobre mendigo. Viscasiri, vel Huf-
casiri; Huakhchasiri.

Pobre: Vide Handrajoso; y re-
mendado. ✠ Hazerse pobre vo-
luntariamente por Dios: Dios

layco huakhcha tucutha. †
 Por acontecimiento: Huakh-
 chamucutatha, Komamucuta
 tha &c. † Fingirse: Huakh-
 chachasirapitha, Tullpaqui
 huakhcha vllasitha; vel Sara-
 nacatha.

Pobreton defuenturado. Huakh-
 cha quessa: El segundo nunca se
 vfa sino precede huakhcha.

Pobremente; Huakhchajaqui. †
 Enterrar así: Huakhchajaqui
 vraque ppiaro huayuntaskha-
 tha:

Pocilga; Ccochi vta.

Poco; Kata, Pisi, Phinta, Huall-
 ca, Hiskaqui, Chitoqui.

Poquito: Kataqui, Pisi qui &c.

Poco. Algunas veces se dice con
 la particula Tta, vel Vta, Inter-
 puesta al verbo. Comer vn po-
 co: Mankattatha, Mankutatha.
 Castigar vn poco. Haychttatha
 vel Haychutatha &c.

Poco a poco: Hisquiñacataqui,
 Hisqui chuymaqui, Sappata-
 qui, Hukataqui, Hukatha
 hukataqui &c. † De aqui a
 poco: Vide De. † Venir a po-
 co disminuirse. Pisikhatha, Ka-
 takhatha &c. † Cortar vu po
 co de algo. Cuchuratha, Cu-
 churpaatha; y así en otras mu-
 chas cosas cõponiendo los ver-
 bos cõ las particulas Ra, Rpaa
 Poco falto que no muriesse. Nia-
 ttatha, ñañattatha, Niarpaa-
 tha, Hukattaquitha &c Los
 quales verbos pueden aplicar-

se a otros modos de hablar se-
 mejantes. Poco falto que no le
 diesse; que no llegasse, que no
 le mordiesse &c. Y ex adiunc-
 tis se entendera lo que es

Poco antes de morir. Nia hihuaña
 pacha, Nia hihuañataqui.

Poco despues. Hani hayathà; Ha-
 ni haya camathà, Hani haya pa-
 chathà, Hanirha hayathà.

Pocos dias, años, meses despues.
 Hani haya vruthà &c.

Pocas vezes. Cauquin hamaqui,
 Cauquipanaqui, Maanacata-
 qui.

Poco mas: Kata hila, Maampi,
 vel Llallimpi.

Poco menos; Kata pisi.

Poco mas, o menos Inakha kata
 hilachifa, Inaka kata pisichi-
 spalla.

Poco crecido. Vraque mata.

Poco auisado; Phinta phinta, vel
 Pisi chuymani. † Tener en po-
 co; Pisiro haccutha. † Tener
 poco animo, o poco brio. Qhue
 ytatha, Llakhlattatha, Qhuee-
 matha.

Poço. Cchuaña, Phukhru, Pho-
 tonco aunque no tenga agua.

Poço con agua. Vmani phukhru,
 vel Cotaña.

Poço, o poça para pisar barro. Ta
 capi, Cotaña.

Podar. Llakhlarpaa, Callchar
 paatha, phattarpaatha.

Podadera. Llakhlaña, Hayriña.

Poder hablar: Arusiña yatifa-
 tha, Huaquifaatha, Purifaa-
 tha, vel

tha, vel Arusiñaha yatifi, Huaqhuifi. Notese el modo de hablar de que se trata a la larga en la Gramatica parte segnda Capitulo 7. §. 3. Vide Hua. num. 37. Donde notamos tambien muchas cosas.

Poderse hazer, Andar, &c. Luraña, Saraña &c. Con el verbo cancata.

Poder leuantar vna piedra, o hazer algo dōde sea menester fuerza. Atipatha, Huaasaatha.

Poderoso. Cchamani. † Todo poderoso; Taqqe atipiri.

Poder, o mano tener para matar, o para ir &c, Haque hihuaaña, Limaro maña amparahanquipi vel Hantàhua hihuaaña &c. Y deste modo se sacaran otros. † Dar poder para hazer, cobrar, &c. Lurarapitahata, Apararapikhetahatha fatha: Y asì para otras cosas.

Podre; Hemke. † Lleno de podre Hemkekhtara, Hemke camaqui Hemkeña. † Criarse podre en la pierna; Cayu hemketatito, vel Cayuha hemketati, vel Ppu futati.

Podrirse la carne &c: Himutatha Himiquipatha, ñufatha, Thukh fatha, vel Pposokhatha, Ppokh tatha, vel ñufatatatha, Thukhsatatatha.

Podrirse la madera del texado, y el hicho, por el agua; y sol. Phauratatha.

Podrirse el agua, vino, guisados,

&c. Ttamutatha; Ttamaquipatha, Ttamasquipatha, pposcotatha, l. ppocoptatha. T Comerse a podrirse. ñufaha fatha l. ñufa faruti; l. ñufa apkhat.ti.

Podrirse lo que esta de baxo dela tierra; o en lugar humedo Hall piptatha; Coyrariptatha.

Podrirse de tristeza: Llaquiquipatha; Quichuquiptatha &c. Kenaquiptatha; phullchokhquiptata. Vide Amohinarse.

Podrirse la carne donde acuden las moscas; Muchutatha.

Poleo desta tierra; Huaycha; Kaa. Polido galano: Kanchilla; Kapchi Kusquipa; Vide Galano.

Polirse; Vid. Galano; Aderecarse.

Polidete. Sulasilla; phiscusilla; Thikhmisilla.

Polido bien tallado. Thupata cá-cota; Sulata; Huayruru.

Polido léguaje; Kaska; Sappa aro † Hablar asì; Aro kaskatha; pankatha, phattatha.

Polir acepillado; Llukhuchatha, Lluskachatha, Thupatha, Vide Bruñir, Bruñido, y Liso.

Polilla que roe las cosas; Thutha. † Comerse della; Thutha khatha.

Pollo dela gallina; Chinchì, Callu

Pollo de otros paxaros; Callu anteponiendole el nōbre proprio

Polla. Ancuta atahuallpa.

Pollito, y qualquiera paxaro q comienza a volar; Irpa, Keslla.

Pollito de vn paxaro llamado allca mari. Suamari. vi. sup Paxaro

Bb 5 donde

donde se hallara vna buena metafora tomada deste pollito Su amari. † Empollarfe el hueuo Kauna calluchafi. † Sacar el pollo, Kauna fillketha.

Polucion: Vide Semilla.

Poluo: Ttuurmi, vel Ttuumi. †

Hazerlo de fuyo cõel ayre: Ttuurmitha. † Hazerlo con los pies, o sacudiendo algo: Ttuurmaatha. † Leuantarfe: Aputhaltha, y quando es como remolino, Tutucatha, 3. qui. † Lleno del: Ttuurmikhtara.

Poluos de açucar: Iata açucara.

† Echarlo sobre la comida: Vllikhatatha, Phahuakhatatha.

Ponçoña: Colla. † Darla enla comida o enla beuida. Mankantaatha, vel Vmantaatha.

Ponçoñofo; Collani. Y es para todas cosas.

¶ Poner encima: Apakhatatha, y todos los verbos de llevar con la particula khatha.

¶ Poner abaxo: Apanocatha, y todos los verbos de llevar con la particula Noca.

¶ Poner arrimando: Apacatatha. Y todos los verbos de llevar con la particula Cata.

¶ Poner o tener todo su pèsamiẽto en jugar, en comer, en rezar, &c. Anataroquiptatha, Mankaruquiptatha, Resaruquiptatha y afsi en todos los verbos interponiendoles la particula Ruquipta.

¶ Poner todo su pèsamiento en

Dios, en la plata, en las mugeres, &c. Diosaroquiptatha, Collqueroquiptatha, Marmiroquiptatha &c. componiendo todos los nombres con la misma particula Ruquipta, y afsi compuestos se bueluen verbos.

¶ Poner en duda, o dudar si fue, o si vendra, si diò, o darà, &c. Inakha machina sarachina, inakhahutachini, Inakha churachina, vel Machinkha, Hutachinikha, &c. Posponiendo kha, a los verbos en lugar de anteponerles Inakha, y en presente de indicatiuo de tercera persona diremos, Machekha, Churachekha, Hutachekha. &c.

¶ Poner algo enla mesa, enel fuego, enel rincon, &c. Mesarochotha, Vraquerochotha, Kucchurochotha, &c. Componiendo los nombres de lugar con la particula Rocha, y es regla general.

¶ Poner la camifeta, el sombrero los çapatos, &c. a alguno: Ccahuattaatha, Tancattaatha, Hifccuttaatha, &c. Componiendo el nombre de vestido, y de qualquiera cosa que vno trae consigo con la particula Ttaa, lo qual se extiẽde a las plumas, o plumajes, a los topos de las mugeres, a la espada, al bordon, a la rienda, jaquima, silla, &c.

¶ Poner algo negro o blanco, dándole aquella color qualquiera que sea: Cchaarachatha, Hankochatha,

chatha, &c. Componiendo el nombre con la particula Cha, vel Ncha, vel Quiptaa, o cõ Taa Ptaa, Akha, porq̃ tambien puede dezirse, Cchaaranchatha, Cchaaraquiptaatha, Cchaartaatha, Ccharaptaatha, Cchaarraakhatha, y afsi en todas las colores.

Poner las manos en alguno: Ampara aacatatha, Locacatatha.

Poner la boca como para chupar Lacca anfacatatha.

Poner lengua en alguno diziédo mal del: Arokhaatha. 3. kee.

Poner el pie en el suelo: Cayu aanocatha, Chillquenocatha.

Poner algo encima dela carga para q̃ vaya todo junto: Paltakhatatha, Chhac-khatatha, Chhacttatha.

Poner precio a las cosas de ocho diez, &c. por cada hanega de chuño: Maa cchuñu huancara tunca chanichatha, vel Tuncan chanipahua fatha.

Poner al sol las papas eladas para hazer chuño: Lupiro chullu atha. (catha

Poner piedras enel suelo: Atino Poner en rueda las piedras, o los hombres, &c. Copochatha.

Poner su coraçon o pensamiento en alguna cosa: Chuyma churafitha.

Poner a alguno de sangre maltra tandõle: Vila hururuchatha, Vila laurahuanichatha, Vila la urahuani haccottatha.

Poner en renglera piedras, hombres y otras cosas: Tilatha, Se kechatha, Checachatha.

Poner piedras en renglera para caçar paxaros: Yataatha.

Poner a vno en la cuenta delos q̃ no pagaron, o no fueron a donde le mandarõ: Cchaarachatha

Poner ahinco y fuerça en algo: Cchamatatatha, Cchamaptatha Tukhiptatha, sintiptatha, Yajaptatha, Tuquhuittatha.

Poner animo y brio: Chacha chuy mattaatha, Sintiptaatha, &c.

Poner a la mano derecha, o izquierda: Cupitoquerochatha; Cche ca toquerochatha.

Poner algo por cabecera: Cchikh masitha, anteponiédole la cosa

Poner en riesgo dela vida a alguno: Cchuncchuttatha.

Poner en riesgo la vida: Nia hihuañaro puritha.

Poner en cuenta añudando al modo de indios: Chinofitha, vel Chinottafitha. Al nuestro, Haccuthapitha.

Poner los manteles enla mesa, o los frontales: Hanttacutha.

Poner amarga la boca: Harojaa-tha.

Poner bien algo: Hisquichatha, Huacaatha. Vide Adereçar.

Poner en tassa a alguno: Huskotha, Huskontatha, Poner enel padron.

Poner a enjugar o secar: Huaña-raatha, Ttakhfaraatha, Huañachatha, Lupirochatha.

Poner

Poner hasco, darle o caufarle:

Chuyma llukhuthaltaatha, Qui
ucuthaltaatha.

Poner en alguna parte algo, co-
mo en vna vacija, en vn costal,
&c. Inocatha.

Poner a vno para que guarde al-
go: Irpanocatha, Irpakhatatha.

Poner la criatura en el suelo para
que se defenfade o aliue: Kufa
nocaatha, Iquinocaatha.

Poner vna cosa o persona trocan-
dola con otra: Lantquipatha
vel Lantufutha, Turcufutha.

Poner cubierta: Vide Aforrar,
o echar.

Poner o gastar vn año, mes, dia,
&c en algo: Maa maratha, Maa
phakhsitha, Maa vrutha.

Poner más o a alguno, o de negro
azul, &c. alguna cosa: Vide Pa-
rarle, o Boluer &c.

Poner tendido: Vide Tender.

Poner en cuydado: Quichuna a-
pantatha, Irantatha &c.

Poner derecha o en pie alguna co-
sa: Saattaatha.

Poner a resfriar: Thaaraatha, l.
Thaachatha.

Poner manojos de hicho sobre
las fogas para atar, o cargar: Su-
katha, Lucuchatha.

Poner en cobro: Imatha, Huacay-
chatha.

Poner cerca o a mauo; Hakaro-
chatha. † A tras mano o lexos
Hayarochatha. † A parte; Ha-
ccarochatha.

Poner bien fixo; Thurittaatha,

vel Thurinocaatha.

Poner adereçar mal alguna cosa;
Hakhomallaqui hisquichatha.

Poner bien; Vide Reconciliar,
Amigos hazer & c.

Poner mal a vno con otro; Aha-
na, vel Cchakhmina apantatha

Poner a vender en la tienda, pla-
ça o mercado; Vt'ttaatha.

Poner costumbre; Yaticatha, Ca-
llararapitha; Viñaya lurañataq

Poner por obra el bueno, o mal
proposito; Amajasitaha cama,
Luraha sauiha cama luratha.

Poner la olla en el fogon; Itukha-
tatha, Assakhatatha.

¶ Ponerse sobre algun lugar an-
dando; Sarakhatatha, y todos
los verbos de andar con la par-
ticula khata, segun la proprie-
dad de sus mouimiêtos, o de su
andar.

¶ Ponerse delante, o en la presen-
cia de alguno; Sararanatha, y
todos los verbos de andar con
la particula Rana.

¶ Ponerse algun vestido, çapatos
&c. Isittasitha, Hiscuttasitha,
&c. Cõponiendo los nombres
con la particula Ttasi, y se ex-
tiende esto a todo lo que dixi-
mos poner camiseta, &c.

Ponerse blanco, negro, &c. Vide
Boluerse.

¶ Ponerse en renglera, en rueda,
&c. Tilasitha, Sekechasitha, Co-
pochasitha, &c. añadiendo Si, a
los verbos que significan poner
de aquella manera.

Ponerse

Ponerse delante de algo, quitándole la luz: Cchamaſttaatha, Cchamasjaſitha, Hamaſttaatha; Hithitatatha, Cchamaſttaatha, Lupirithà hithittatha.

Ponerse a la mira: Ccamaatha, vel Micchuatha, Vllaſitha, Vllaſnacatha.

Ponerse de bruças o de barriga: Hiphikhatatha, Llaullikhatatha, Vincukhatatha.

Ponerse vna piedra, o otra cosa por cabecera: Cala cchikhmachasitha, Saunañachasitha.

Ponerse luto: Hacchirttaſitha.

Ponerse negro a ſi meſmo, o de otra color: Yanachasitha, &c.

Ponerse acueſtas: Vi. Cargarſe.

Ponerse galano: Kanchillachasitha, vel Kapchichasitha.

Ponerse de cabeça en el ſuelo, y los pies leuantados: Ppekeña cayuni ſaattatha.

Ponerse muchos en alguna parte como para trauajar: Humpokh khat·tatha, Ayuikhath·tatha, Hū ppokhthaptatha, &c.

Ponerse el ſol, la luna, &c. Halāta tha, Mantatha, Hithintatha, Llu khuntatha, Ppotokhrat·tatha, Thalakhrant·tatha, &c.

Ponerse otro veſtido é lugar del q̄ traya: Iſi lantiquipaſitha, l. Lā tiruruſitha, Turcaquipaſitha.

Ponerse a comer con quien halla comiendo: Ocokhatatha: Mpi.

Ponerse algo la muger en el ſeno: Pheqhueruſitha, Pheqhuerochasitha, Pheqhuego chillanta-

tha, Apantaſitha.

Ponerse algo en la faltriguera. Imañaro faltriqueraro, Huſcuſiro, Irantaſitha, Huayuntaſitha † En la bolſa: Bolſaro, Huaacaro. Vide Bolſa.

Ponerse el paxaro dexádo de volar: Ttacutha, Halanocatha.

Ponerse en orden los eſquadrones quando quieren pelear: Intuſitha, Huaqhuikhaaſitha, Callacaſitha.

Poniente del ſol o luna &c. Inti halanta. † Venir el ayre del o las nubes, &c. Inti halantathà thiy, vel Queniy de thaatha, y-quenaatha.

Popa del nauio: Huampuna cchinapa, La proa: Naſapa.

Poquito; Vide Poco. (pa.

Por amor mio: Naa laycu naa ſu

¶ Por amor o reſpeto de alguno hazer, o dezir, &c. Lurarapitha, Aruſirapitha ſarapitha &c. Añadiendo Rapi, a todos los verbos.

Por aqui, o por aca: Aca cata, vel Acathà, y deſta manera ſe vſaran todos los aduerbios locales y nombres de lugar.

Porauer tu ido; comido; dormido &c. Mauimathà; Mākauimathà; Iquiimathà &c. vsádo del participio en Ta; o Vi, con los pronombres Ha, Ma, Pa. &c. y la prepoſicion Thà, a la poſtre.

¶ Por cumplimiento: Chupiqui Tullpaqui: o Cchuqui, interpueſta a los verbos: Comer por cumplimiento,

plimiento: Mankacchuquitha.
y así en todos los de mas.
Por delante: Nayra toque, l. Nay
ra cata: Añadanse las preposi-
ciones Na, Ro, Ta, &c. segun la
cosa pidiere.
Por de tras: Cchina toque, Cchi-
na cata, vel Hiccani toque. †
Corcobado por delante y por
de tras: Nayraro kumu, Hicca
niro kumu.
Por debaxo: Manqhuethà.
Por donde quiera que passares:
Cauqui catafa sarahata.
Por este tiempo de aqui a vn año
Nakhfa aca pacha.
Por esta Cruz: Aca chekha curu-
fafa, Acapi checa Curufa.
Por Dios: Acapi Diosafa, Aca-
hua Diofa, Acachekha Diosafa.
Por de baxo se metio: Mamqhue
ro mantana.
Por de mas es esso: Inaqui, Ina-
yaaqui, Cafiyaqui.
Por entonces: Vca pocaqui, Vca
ila pocaqui; Vca pachaqui.
Por donde? o por qual camino?
Cauqui cata?
Por embuste del Demonio: Supa
yuna musapathà. Y siempre que
sinificare causa, vsaremos de thà
Por fuerça: Cchama cama. Vide
Necessario.
Por gana de andar, ir a algun ca-
bo: Cayuna hafitaqui saratha.
Por gana de hablar dezir algo:
Laccana, vel Lakhrana hafita-
qui arufitha.
Por junto: Taqqe pacha.

Por lo qual: Vqui ipana, Vqui
ipanca, vel Vcchipana.
Por madurar esta: Cchokhña-
quirha.
Por medio mio, tuyo, fuyo, &c.
Nihana, Humimana, Hup ipana
Por marauilla, raras vezes: Cau-
quin hamaqui, Cauquipanaqui
Por menudo, o por extenso con-
tar todo lo que ay: Sapa sapa-
thà, Maa maathà taqqe atama
tha.
Por mas que andes, trauajes, &c.
Ancha sarafsinsa, Iranacafsins-
fa, Cchamatatafsinsa; &c.
Por mas que digas no te creere:
Ancha arufimansa, hani checa-
hua siricsmati: Hizose por Sub
juntiuo por causa de dos supu-
estos.
Por muchas cosas que sean. Cay
cas caycafsinsa, Cayquiriquifa.
Por menudo vender: Katathà ka
taqui, Hiskathà hiskataqui ala
khatha, Almutu almututhà, Pu
chuela puchuelathà, &c. † Ven
der por juto su trigo, mayz, &c
Trigoha maaqui suntokhatha,
Maaqui maycharakhatha, vel
Ccatukhatha, Alakhatha, &c.
Por mi bien llegaste a este pueblo
Allinahanaqui hutata.
Por mi mal hiziera yo esso: Na-
taqui cani vca luririctha.
Por mi interes: Ifiauihathà.
Por mi fue a Potosi: Na pachana
Photokhchiro mana: Acomo-
dese a otras cosas semejantes.
Por mi mesmo sin ayuda de otro
hize

hize esto: Naacamaqui, Naa pa
chaqui aca luratha.

Por orden: Thiathà thiathà, fara
tacama, Sarapacama.

Por poco no le mato: Nia nia, Lla
lla, vel fiafia hihuaana, Niatta-
na, Llallattana fiafiattana.

Porque causa o razon? Cunapini
qui? Cunat piniqui? Cuna yaa-
khathà? vel Camisa: Camisathà?

Por que razon, o conque concien-
cia? Cuna chuymaniraqui? vel
Cuna chuymampi raqui?

Por rincones, o secretamente: Mā
qhuethà, Hamasathà.)(Cca-
nathà.

¶ Por sembrar, por arar, por ca-
sar, &c. Satamaa, Satanau, Co-
llimaa, Ccollinaui, Casaramaa,
Casaranau; &c. poniendo Maa,
o Naui, en los verbos en lugar
de Tha.

Por si, Vide Aparte
Por si o por no: Aro paaqui, Aro
taqui, Inakhaqui, Chuphijaqui.
Por sugetar, por atar: Purumaq.
Por temor, por odio, por: &c. Ha
khfarafsinaqui, Vñifsinaqui, A-
mahuafsinaqui lurana. Porque
este Gerundio y el Subjuntivo
Hana, Mana, Pana, tienen fuer-
ça de causal.

Por vêtura, o quiza: Inakha, Que
ynaqui. Vide poner en duda,
donde se hallará los modos de
hablar que pertenecen a esto.

Por ventura haras esso? Simpati
l. Sampati, Simpatikha acayaa
lurasma, vel luriricta?

Por via de que parentesco te en-
trémetes aca? Cuna huaycama?
Cuna chhuluma acaro halanta-
fia? Y respondiendo, Si tengo,
dizen, Huaycaha, Chhuluha hu
capinihua.

Por vn solo Dios: Diosa laycuq̃.
Por vn lado: Hacca harapithà. Y
dizese de todas cosas.

Porcion o pedaço de carne, de pá
y de otras cosas: Hauque. †
Diuidir algo en porciones: Hua
que huaque halaatha: Y si es de
carne dizen tambien; Aycha tti
ui, Aycha ttiuratata.

Porfia: Sasia hihuatifia.
Porfiar de palabra entre si: Sasi-
tha, Cutipasitha, Hihuatifitha,
Arona haquijasitha, Henkasitha
Hunifitha, Nuccuttasitha.

Porfiar en dezir algo para su abo-
no dorandolo todo: Toque, l.
Mussa phalatha.

Porfiar en querer o no querer ha-
zer algo contra lo que le acon-
sejan, o mandan. Cchuncchu-
thà saattatha, Thunuqui, Kacha
qui, Tukhiqui arusitha.

Porfiar o poner todo su conato é
hazer algo bueno o malo: Ccha
ccahuatha, Cchacca cchacca ha
latha, Ro. vel Hani haytatha,
Hani armatha; Hani llucchutha
Porfiado en su parecer: Tukhi,
Hani paquia, vel pacao, Hani
phakhtaa hani chicaa. Vide
Obstinado.

Porfiado en hablar mas y mas: V-
ca tucuta aroni, Pacha tucu. †
En dif-

En disputar: Sasicamana, &c.
 Porra para pelear o desterronar:
 Cchahua. † Desterronar o pe-
 lear con ella: Cchahuarpaatha,
 Nuarpaatha.
 Porrazo: Kapakhtaafia. † Darle
 Kapakhtaatha.
 Portada: Quillca, Ponco. † De
 canteria: Cchekhuta. † De
 arco: Cuurimi. † De ladrillo
 Latrillo ponco.
 Portal o cueua de peñascos: Ha
 qhuetiy.
 Portal de Belé: Belen haqhue tiy
 Porteria puerta principal: Ha-
 ccha ponco.
 Portero: Ponco camana.
 Portillo, agugero dela pared: Pir
 ca ppia.
 Posada donde vno mora: Vta.
 Posada dōde alguno hospeda por
 algunos dias: Puriui.
 Posar, morar: Vtcatha.
 Posar de camino o de passo: Pu-
 ritha, maya paya vru camatha.
 Posar o morar cōtra la voluntad
 del dueño: Vtcaracatha, Arpha
 ttaracatha, Iquittaracatha.
 Posponer no haziendo caso, o de
 xandolo por otra cosa: Arma-
 khatha, Armmatt'khatha, Llu-
 cchumuc'khatha, Pisiro haccu-
 khatha.
 Posponer: Vide Estimar menos.
 ¶ Posseer alguna casa, tierra, &c.
 Aca vta, Yapu &c. nanqui. Pe-
 dro la posee, o es de Pedro: Pe-
 dronqui, &c. Componiendo el
 nombrr del possedor, o su pro

nombre con Ncatha, concertá-
 do despues el verbo así compu-
 esto con la cosa posseyda.

¶ Possedor, o dueño dela casa,
 chacara &c. Vtani, Yapuni, &c.
 Añadiendo Ni, a la cosa pos-
 seyda.

¶ Posible ser, o posible cosa es
 hazer, aprender, alcançar, &c.
 Lurafia, Yatifa, Haquicatafia,
 &c. Tomando el participio de
 qualquiera verbo acabado en
 fia, Vide Poder. † Es posible?
 interrogando. Vi. Es posible?

Posible es q̄ aya ido, dicho, &c.
 quādo ay duda en ello: Inakha
 lurachifa, Arufichifa &c. Vide
 Poner duda.

Poste, Vide Pilar.

Postema: Ttiuca, Cchupu. † A-
 postemarse: Ttiuquito, Cchu-
 puto. † Apostemado: Ttiuca
 haque, Cchupu haque, vel Ttiu-
 cani, Cchupuni.

Postillas: Queri. † Apostillar-
 se: Querito, Querittito.

Postrero: Cchina. † Andar pos-
 trero; Cchinaqui saratha. † Ser
 lo de todos: Cchina chapi.

Postrero, vltimo del pueblo, arra-
 bal: Marca cahuaya, Vta ca-
 huaya.

Postre dela comida: Cchina māka

Potaje o guisado de indios: Lo-
 khro. † Hazerle, Lokhrotha,
 Lokhrositha.

Potestad, Vide sup. Poder.

Poyo ordinario: Pata: (uito

Poyo para dormir: Pata atti, Ca-
 Pozo,

Pozo: Vide supra Poço.
 Prado de buenas yeruas para pastos &c Muya pampa.
 Prado floresta. Thutumpi pampa
 Preciar: Haccutha yupaychatha.
 Precio: Chani, Huaque. † Tenerle de vn real, de cien pesos. Maa reala chanini, Pataca fara chanini &c. vel Maa realan chanipa, huaquepa. † No tenerle, no valer nada. Hani cunan chanipa hani cuna chanini. † De poco precio. Pisin chanipa. † De mucho Hilana, vel Hayan chanipa
 Preciado: Kaa, Haccu, Vide Querido.
 Preciarse de ser pariente del Rey Maycona apanapathahua falsina chupichasitha, y así de otras cosas.
 Preciarse jactandose: Cáquetha Lupitha, Kanchatha, Sumatha.
 Precipitada y inconsideradamente. Hani amajasitataqui, vriptasajaqui, Kapaptasajaqui.
 Predicar. Sermonatha, Eukhatha, vel ihuakhatha Diosana aropa atamatha.
 Predicador: Sermoniri, Sermori iukheri, eukheri, atamiri.
 Pregonar: Pirconatha, Aronacatha, Arottatha, Sermotha.
 Pregonar la tasa publicando lo que cabe a cada vno. Tassa arottakhatha.
 Pregonar bienes, o males. Idem.
 Pregonero: Pirconiri, Arottiri.
 Preguntar: Hisqhuitha, Hisqhuittatha.

Preguntar mucho: Hisqhuicchuquitha.
 Preguntar sin dexar cosa: Nafani nayrani hisqhuitha, vel Nafani parani hisqhuißsina alicaatha. 3 quee.
 Preguntar si vno ha comido a el mismo: Mankatati? Añadiendo ti al verbo, o al nombre. Respõ dera No he comido. Hani mankat·ti, por que en primera persona se haze syncopa por causa dela particula ti † Eres Pedro Pedro tati? Resp. Pedrothua.
 Preguntar por alguno. Tumpasitha: Pregunto por mi, o no? Tumpasitoti?
 Premiar galardonar: Payllatha.
 Premiar al justo. Hisqui lurauipathà payllatha, Churatha Ccu yatha.
 Premiar demasiado. Hilesquipampi.
 Premio: Paylla, Ccuyauí, Churauí. † Ponerle de vna buena manta a quien corte mas &c. Hassa nipathà maa hisqui llacotathà llallaatha.
 Prenda que se quita para que pague, o hasta tanto que haga &c Harkauí.
 Prenda, o señal que se da en seguridad de toda la paga, o por otras causas: Churttauí, mas claro es Perenda. † Dar prenda así. Perenda haytatha, vel Perendattatha.
 Prender echádo en la carcel. Hua ta vtarochatha, l. Irpantatha. †
 Cc ser preso

Ser preso así: Huata vtanquiri.
+ Darfe por preso: Iya huata v
tancahua fatha.

Prender el vestido con alfiler, o
con qualquiera otra cosa las
mugeres: Ttiricatatha. † Y si
es arregaçandose a su modo
juntando la delantera, y trase
ra de su vrco entre las pier-
nas; Ttimpusjatha, Ttimpusja-
sitha.

Prender echando rayzes las plan-
tas: Sapatatatha, Sapa aytata-
tha, Tunu catutha, vel Sapacha
sitha.

Prender el fuego en la leña. Nac-
catatha, vel. Nac'thapitha Ro.

Prenderse el manto con el topo,
o con otra cosa así. Phituttasi
tha, vel Phichittasitha, Pheca-
chattasitha &c. Segun fuere la
cosa con que.

Preñada: Hapi: Este es proprio de
la muger. † Las hembras de
los animales. Hualke. † Em-
preñarse. Hapitatha, Hapihua-
khatatha, hualketataha. son co-
munes.

Preñada propriamente dela hem-
bra delos carneros dela tierra.
Lasaata, vel Lasi, Thucata,
Ppuñu, Ppini.

Preñada muy cargada, y cercana
al parto: Tata phalla, Tata
hualke, Hullchusa, ñuñu ccha-
cca. † Puraca huayutha: Es es-
tar preñada así.

Preñada de seys meses &c. Chokh
ta phakhfi hapi.

Preñada amenudo: Ilathà ilathà
hamkathà hamkatha hapi, vel
Hapiuiri, huallketiri.

Preñez, o preñado. Hapi cancaña
cancaui.

Preñar apretando, o poniendo la
mano, o algo encima. Limikha-
tatha, Kapikhatatha, Llamcchi-
khatatha, Llaucchikhatatha.

Preñar libros con prensa, o con
orras cosas semejantes: Limi-
thapitha, Llamcchithapitha, Ka-
phithapitha.

Preñar sedas &c. Quellcatha.

Preñado así: Quellcata.

Prensa; Limithapiña, Perensa.

Presa lo que roban. Harkau.

Presencia: Nayracata, en mi pre-
sencia: Nayracatahana. † Es-
tar en presencia de alguno. Nay-
racatancatha. vi. Na. nu. 8.

Presentar poner en presencia de o
† tro a alguno: Irparanatha, irpa-
catatha: Componiendo los ver-
bos de llevar con la particula
Rana, vel Cata usando dellos
segun la propiedad de las co-
sas, y si es de repente diremos
Irpastaccatha, Componiendo-
los con stacca.

† Presentarse delante de alguno
Sararanatha, Componiendo los
verbos de movimiento con la
particula Rana, y si es de re-
pente con staca.

Presentarse con grande reueren-
cia, y humillacion del cuerpo.
Aliranatha, arpharanatha, Ku-
muranatha, Cumpuranatha.

Presente

Presente, o don: Apaasíña, Vllaasíña este es dâdo, el otro embiado
Presentar dando en mano propia
Vllaasítha. † Embiando. Apaa
sítha.

Presentar testigos: Vllachaatha.

Presente estar: Hucatha, Acanca-
tha, vcancatha &c. † Las cosas
presentes: Hicha yaanaca. †
Las venideras: Acakharu yaa-
naca. † Las pasadas. Nayra
yaanaca.

Presencia corporal. Hanchimpi a
cancaña: Christo N. S. esta con
su presencia corporal en la hos-
tia consagrada: Iesu Christo
auquís quiqui hanchipampi
hostianqui.

Presencia del pensamiento, y aten-
cion: Chuymampi amajasíñam-
pi acancaña, Vcancaña, Sermo-
nancaña &c.

Preso en la carcel. Huata vtaro
chinottata.

Prestar. Charitha, Manutha, May
tha.

Prestado: Chariui, Manuui. †
Dar así prestado: Lo mismo
que prestar.

Prestar paciencia: Amuqui mutu-
sítha, vel Muccusítha, Chuyma
limittasítha.

Presto: Kapa, Nina vma: Vide Di-
ligente, Agudo.

Presto vide Al momento Luego.

Presuntuoso: Vide Arrogante,
Arrogancia.

Presumir Vide Arrogante ser.

Presuroso Vide Apresurado.

Pretal de silla; Idem Pretala.

Pretal de cascaueles: Cascauela
pretala, cascauela huallca.

Pretender algo: Amajasítha.

Pretender casarse: Casarasíña ama-
jasítha.

Pretil de puente, o corredores:
Chacana qnenchapa.

Pretina: Huakasjasíña.

Preualecer con sus razones: Aro-
na atipatha, Paquittatha phak-
rachaatha; vel Arohaqui haccuf
khe, Yatiskhe.

Preuaricar voluerse malo: Yan-
cca tucutha, Yancaro kakhfu
tha, vel Yanca khatha, Yanca
quipatha.

Preuenir: Nayra amajasítha.

Preuenir: Vide Aprestat, Apare-
jar, o Apercebir.

Priessa: vi Andar. † Darfela pa-
ra salir. Tutucfunutha, Ccatha
mitha. † Darfela en negocio
repentino. Ttulluro vma, vel
manka pantatha. † Hazer algo
a priessa: Cchamanchatha; Ha-
nanatha, Hamkachatha. †
Darla a otro: Hamkachaatha.
† Ir a priessa acogiendo a al-
gun lugar. Hamkach·catatha.

Prieto. vide Negro, Moreno &c.

Prima noche; Ahano thami, vel
Thami thami, Ahano sarphu,
vel Quititha sapacha.

Prima hermana: Collaca, chinqui
segun fuere mayor, o menor.

Primo hermano: Hila, Sullca, vid
Sullca, vel Hila.

Primo excelente: Collana, An-
chaqui

chaqui, Hila collanaqui.
 Primo genito varon, o muger.
 Tayna, Pichuriri.
 Primeriza: Tayniri. † Parir la primera vez. Taynatha.
 Fruta temprana, o primeriza. Hila achuri. Y si son papas. Ccochi amca.
 Primera vez: Hichaqui, aca maa cutiqui, maa mittaqui &c.
 Primeramente. Nayrarhà, collanarhà, Hilarhà.
 Primer hombre. Adan nayra auquiffa.
 Primera muger: Eua nayra taycfa
 Primero en alguna cosa. Hila, Collana, Nayra, Nayrauiri.
 Primicias: Primifafa. † Pagarlas Primifafa churatha.
 Primogenitura. Tayna cancaña.
 Primor delas cosas bien hechas. Ttittu, Collana. † Estar pintado con mucho primor. Ttittu quellcata.
 Princesa: Ttalla, Coya, Ccapkhomi.
 Principal delos indios despues del cacique. Hilacata, Hilanco.
 Principalia afsi. Hilacataña.
 Principal vide Primo excelente.
 Principalmente. Collana, Hila.
 Principe: Idem, vel Reyana hila yocapa.
 Principiante. Yakhana, Llamu.
 Principio: Callaraña. Vide Començar.
 Principio del mundo: Callaraui pacha.
 Pringue. Vide Gordura, Sudor.

Pringar: Likina cchacakhataa-tha.
 Prisiones cadenas. Yauri visca. † Echarlas: Yauri viscana yapijatha.
 Prioste idem: Cofradia huallpani
 Priuadas: Hamaui Vide Letrinan.
 Priuado querido de algun señor. Apuna munahachatapa, vtcafirri masipa, Viñayapa Vide Bien quisto.
 Priuar con alguno, alcançar mucho del: Cunafa, iyafaafitha.
 Priuar de oficio de alcalde: Alcal dethà mistuatha, y afsi de otros oficios, o dignidades.
 Priuar Vide Quitar
 Proa del nauio. Huápuna nasapa.
 Proceder como cuerdo: Chacha chuymattatha. † Y la muger: Mamanaca chuymattatha.
 Procèder como enemigo para cõ alguno. Aucatha, Chuntatha.
 Proceder nacer: Miratha mirata tha, Ayuitatatha, Saratata tha, Maphutatha, Hutatha, Mistutha.
 Procefsion: Procefsiona Purcifana, Aunque no es bien vsar de estos vocablos quando son tan corruptos como el segundo. † Ir tuerta: Kenko kenko, Parco parco hithufu hithintata, Sullcarafita hilarafitha, Afiro kapifaata faratha, Ayuitha, Aatha: † Quebrarse: Ttaccakh-tatha, Apakhtatha, Ayuikh-tatha. † Ir confusa sin orden Minusi-

Minufitaqui, Cchakhrufitaqui
 Ayuitha, Ccuchufitha, Allifi-
 tha. † Ordenarla. Tilatha,
 Checachatha. T Hazerla, Lu-
 rafitha, Tumatha.
 Procurar el bien de otro. Amaja-
 sirapitha: Pputuppayhuarapi-
 tha.
 Procurador afi: Amajasirapiri.
 Procurador de officio. Procura-
 tora.
 Prodigio: Ccurikhuu, Kopantu
 ru Lokhtariri, Pampa, Haccha
 ampara.
 Prodigamente dar. Churahuaa-
 fitha, Aychahuaafitha &c Aña
 diendo Huaafi, a los verbos de
 Dar.
 ¶ Prohibir q̄ no vaya, no de, no
 lleue &c Hani saramti, l. Sara-
 hatati, y si no habla con la mis-
 ma persona Hani saraphanti, l
 Saraniti fatha. Vſando de impe-
 ratiuo, o futuro de indictiuo
 con el verbo fatha.
 Prohibido. Sata; q̄ es participio
 añadiendole antes todo lo de-
 mas que precede al verbo fatha
 Profano en vestirse; Kanchilla,
 kapchi, Kuſquipa.
 Profano en las comidas Mitta mi-
 tta manka haque. Chupi manke-
 ri, vel Mankahuaafiri, y puede
 aplicarse a otras cosas.
 Profetizar que el hijo de Dios ſe
 haria hombre &c. Haque tucu-
 ni fatha.
 Profundo del agua. Mikayo,
 Cchua cchua, Larama ancaſi, l.

vencaſi, Manqhue, Kotayo.
 Profundo ſueño: Hihua hiqui. †
 Tenerle: Hihua iquini.
 Profundidad: Mikayo &c.
 Profundo, hombre intrinſeco vi.
 Intrinſeco &c.
 Prolixo Vide Eſpacioſo
 Prolixo de hazer. Ancha vna.
 Prolixo en dezir lo que quiere.
 Atamaſiſina hani tucuri.
 Prolixo, o largo; Haccha.
 Prolongado; Viſcalla, Saytu,
 Chunta.
 Prolongadillo; Viſcalla, Y dize-
 ſe tambien de algunas frutas, y
 cosas menudas rollizas, y algo
 largas.
 Prometer de dar, hazer &c. Chu-
 raha, Luraha ſatha.
 Promeſa aſſi; Churaha ſaui.
 Prometer ſin gana de cumplir, o
 de mala gana; Ayaqui, Chupiq,
 inajaqui, Laajaqui, Hacchaqui,
 paa chuymaqui aruſitha.
 Prometer a Dios obligandose
 con voto; Diosaro aro hathu-
 fuſitha.
 Prometer a los hombres obligan-
 dose a cumplirlo: Aro hathuſu-
 ſitha.
 Prometer lo prometido a otro:
 Iyaſquipatha.
 Pronoſticar que llouera, o que
 aura ſequia de tiempo. Hallu-
 nihua, huaña maranihua ſaſſin
 arojatha, Y deſta manera tam-
 bien pueden explicarse todos
 los dichos de los Profetas.
 Pronoſticar a vno, o profetizarle
 Cc 3 que

que se casara, que rífira &c. Ca
sarafini, Haychafini fásfina aro-
jata, y afsi de otras cosas. †
Yo te lo prsfetize, o pronosti-
que: Arojasmahua &c.

Pronto para ir donde le mandan.

Qhuita cama fariri, Sarakharu-
ri callaqui haque.

Pronto para obedecer: Cuna lura-
ma satafa ilaqui iyafiri.

Pronunciar bien. Aro millkuqui-
patha.

Ptoponer de hazer, de ir, de ayu-
nar &c. Luraha, maha, ayunaha
satha, y afsi de todas cosas.

Proporcionado. Purita, Thupata.

Proposito de hazer; Luraha faui.

Proprio mio, tuyo. Iñauiha, Iñau-
uima iñauipa &c. Esta es mi pro-
pria casa; Iñauí vtahahua aca, l.
Qhuiqhui vtaha hua. aca.

Proprio vocablo delos Lupacas,
o lenguaje: Lupacana aropapi,
Lupacana iñauí aropa.

Propriamente hablando en romã
ce: Romancetaqui arufífsina.

Propriedad dela lengua castellana
Castilla arona iñauipa. † De-
generar della el vocablo: Huay-
quiquipatha.

Proseguir Vide Continuar.

Prospero dichoso; Samini, Cufini
Allini.

Prospero abundante: Apallachini
Caallachini.

Prosperar Dios a vno, dandole to-
das las cosas a su contento, ala
medida de su paladar: Ampara
cota cotaro anataatha, Cunafa

huaqhuitaarapitha.

Prospero año de comida de papas
de mayz &c: Amcca, Tonco his-
qui, vel Alli mara, vel pacha.

Prosperamente viuir: Casi, Ques-
pique.

Prostrarfe: Alittatha, Quensttatha
Arphttatha; Cumphuttatha.

Prostrado; Alittata, Cumphuttata
&c. † Estarlo: Alittascatha cū
phutascatha, Arphttascatha &c

Protetor de oficio: Protetora.

Protetor de alguno vid: Amparo.

Prouar la comida: Mákaratha, Ma-
llita, Mallittatha, mākāqui man-
katha, yanattatha. † La beuida
Vmaratha, Hucharatha.

Prouar las fuerças con alguno.
Cchama, l. Cchacca pura fasitha.

Prouar, o hazer prueba de alguno
Huategatha, Huatuncaatha.

Prouar con razones: Vide: Con-
uencer.

Prouar con testigos: Testicon-
cana checahua saatha, Phakhra-
chaatha.

Prouarse el vestido; Isi yanacatha
3 que.

Prouar por experiencia, Yanttapi-
nitha, Yanttafsina yatitha.

Prouecho. Hisqui, Sappa.

Prouechofo para mi. Nataqui sap-
pahua hisquihua.)(Yanca.

Prouechofo es para mi beuer a,
gua solaméte: Vmataquiquitha
hua. † Dañoso es para mi el vi-
no; Hani vino taquit.ti, Y afsi di-
remos Sarañataquithahua, Ha-
ni sarañataquit.ti.

Proueer

Proueer la casa de comida para vn año: Mara taqui manka imasitha, vel Huacaychasitha.

Proueerla guardando parte del chuño, mayz &c; Cchuñu maa ccumu illachasitha, y puede tambien dezirse dela lana, y todas las cosas que se gastan en casa.

Proueer así para otro: Illacharapitha, Imarapitha &c.

Proueer decretando: Camachitha Aca aca lurama satha.

Proueer a todo el mundo que es negocio proprio de Dios; Pusísu utaqui amajasirapitha, Pputuppay huaarapitha.

Prouidencia así; Amajasirapiña Pputuppayhuaña &c.

Proueerse echando los excrementos; Hamaratha, Huanuratha, y es común a hombres y animales.

Proueerse así los que estan fuera de juyzio, y los niños, y bestias; Hama phillmitha, Phallatha.

Prouincia de alguna nacion; Mamani, Suu, Vraque.

Prouincial; Prouinciala.

Prouision del Rey; Idem, vel Mantaminto, Camachiui &c.

Prouision para el camino; Coco.

Prouision para todo el año de Mayz, trigo &c. Marataqui tonco, Tirico imasiui.

Prouocar a pecar: Hochachasita nasatha, Hochachasaatha.

Prouocar a ira: Kapisaatha.

Proximo mio, tuyo &c: Haquema siha, Haque masima &c. † Dia,

o año proximo siguiente: Haccanturu, Haccanta mara: Dia, o año proximo pasado: Massuru Mi mara, o May mara.

Prudente: Chuymani, amajasifiani Amaotta, amaottañani.

Prudencia: Amaotta cancaña.

Punta delas cosas. Nayratta. Vid. Aguçar.

Publica cosa: Taquena yatita, l. Taquena isapata. † Estar en publico; Ccanancatha. † Andar en publico: Ccanana faranacatha.

Publicar. Taquero atamatha, Ccanachatha, Isapaatha, Sermotha.

Publicar echando fama: Arohua- tha, Laccahuatha. vid. Infamar.

Publicador de malas nuevas: Yanca aronaca saacamana.

Publicamente dezirse: Marca pacha arusitha.

Puchero: Hayku. † Hazer pucher- ros el niño; Hachahachatha.

Puches. Vide Maçamorra.

Pudenda virorum & muliereum. Vide Miembro.

Pueblo; Marca.

Pueblos, o juntos, o cercanos.

Marca marca.

Pueblo desamparado; Cchusa, Apata, Cchihita, Laccaa marca.

Pueblo pequeño. Coto, vel Hiska marca. † Todo el pueblo: Marca pacha, vel Huccha. † En medio del pueblo. Marca tay- pirana, Marca taypina.

Puente de madera. Sau chaca.

Puente de piedra. Cala chaca. †

De crisneja: Phala, Mulla, Simpa
fusi chaca. † Hazerla; Chaca-
chatha, anteponiendo las cosas
de que esta echa la puente.
Puerco. Ccuchi.
Puerco montes. Kita ccuchi.
Puerco sucio: Kañu, Tafasa, Yana
Cchullecco, Querari, Qhuesti,
Ttica, Ccoro. Vide Suzio.
Puerta, o entrada. Ponco, Quillca
Puerta de madera con cerradura
Llalui, vel Ponco. + Cerrarla.
Llauitatha.
Puerta principal. Haccha ponco.
Puerta falsa. Cahuaa ponco.
Puerto de mar. Huampuro faraca
taña.
Puesta de sol. Phall phalli. † Lle-
gar a esta hora. Phall phallina
puritha. † Partirse. Saracatha.
Puesta Vide Apostar.
Pujamiento de sangre con ron-
chas: Vila ppufu ppufu. † Te-
nerle: Mistuto. Vide Criar mu-
cha sangre.
Pujante andar el fuego. Haccha
naccatha, Naccuthaltatha.
Pujar el precio en la almoneda, o
venta; Chaniparo apacatha.
Pulga. Kuti. † Saltar. Halutatha.
Pulla: Sauca aro. † Echarse las
vnos a otros: Saucaquipasitha.
Pulmon Vide Bofes.
Pulpa carne sin hueso: Aychalcha
pi, Hanchil chapi.
Pulpejo carne tierna. Lullu, vel
callu aycha.
Pulso: Sirca. † Andar, o menearse
Ttikktikhtatha. † Faltar, o

no tenerle: Sirca ttacuto. † An-
dar, o tenerle muy rezio. Hun-
tto halatha, vel Hunto halito.
Pulso flaco: Haccasa haliri sirca.
Pulso con intercadencias. Ttac-
car ttaccartiri. † Tenerle afsi
Ttaccar ttaccartito.
Puna: Suni.
Punçar. Hunutha, Ppututha, vide
Hu nu. 18.
Punçarse Hununtasitha, Cchapin-
tasitha, Cchapijasitha, vel Ka-
huntasitha.
Punçar horadando la tierra co-
mo quando facan las papas. Ka
khatha, Kakhanocatha.
Punçar, hurgar, o fisgar. Makha-
tha.
Punçon; Ppiaña.
Punta delas cosas: Nayrattapa,
vide Aguçar.
Punta de palo que atan al escar-
dillo; Chunta.
Punta, o canto del paño. Hinchu-
cata.
Punta dela nariz. Nasa collo.
Punta de los cabellos atados al
modo destas lupacas: ñakota pi
chu, vel Ttiqhui. † Atarlos afsi
Pichuttatha, Ttiqhuittatha.
Puntas dela lana que fuelen qui-
tar antes de hilarla: Ttaura phi
chu.
Punta del arado al modo delos
indios. Viri, Vana, Yara.
Punta pie: Taquirpaaña. † Darle
Taquirpaatha, Taquittatha.
Punta de alguna cosa de diferen-
te color que lo restante. Kacha
Tener

✠ Tener la punta afsi. Kachachafitha. ✠ Pintar afsi las coronillas, y puntas delos cerros, y cumbre, delas casaf el sol quando sale: Inti colloro kachachafi
Puntadas de aguja, y hilo que dá para medida, o distincion de algo: Ttifnufufia. ✠ Darlas. Ttifnufutha, Chimpufutha, Sanampufnutha, Vnanchufnutha.
Puntas de oro, o de plata que los indios folian poner en sus sombreros, o tancas: Chhokhcho.
Puntal vide Estriuo dela pared.
Puntillas delos pies: Phapalli. ✠ Andar de puntillas: Phapallitha faratha.
Punti agudo. Ari. ✠ Cabeça punti aguda: Chunta ppekefia, vel Sayttu pekefia.
Puntero: Hiska lahua, vel Yauri.
Punto dar a la comida affandola, o coziédola: Ccatiatha. ✠ Dar fele de fal, especias &c. Yataatha yatittaatha, Purittaatha, con Na. ✠ Tenerle la tinta, y otras cosas que le van tomando Ttamatha, Ttamaquipatha.
Punto del sermon. Aro, Ttacca.
Punto primero: Nayra, vel Hilaro. ✠ Segundo. Sullca, l. Nayra kharu. ✠ Terzero. Paya kharu, vel Quimsa aro.
Punto, o momento de tiempo. Vca pacha, Vca poca, vel Aca pacha. ✠ En este punto. Ancha aca pachaqui.
Puñal. Puñaru, vel Taca.
Puñalada dar. Puñaruna hu-

nuntafia.
Puñado de algo Hacchi ✠ Darlo Hacchijatha, Hachikharaatha, ✠ Tomarle; Hacchutatha.
Puñados de coca: Cchiura, Cchiura.
Puñete. Lekerpaafia. ✠ Darle. Lekerpaatha, Cchaccurpaatha, Chañarpaatha. ✠ Darfe afsi vnos a otro Lekerpaafitha.
Purga: Colla, vel Purca.
Purgarse: Purcafitha, Colla vmatha, Vmantatha, vel Mankantatha.
Purga que dauan para dormir, y soñar vfando de sus embustes los henhizeros. Villca. ✠ Tomarla. Villcafitha.
Purgatorio; Idem. ✠ La pena que en el se padece. Purcatorio mutufia. ✠ Cumplirla. Ahufufitha. ✠ Satisfazerla en esta vida: Pampachafitha. ✠ Almas del. Purcatorionquiri almanaca, vel Purcatoriona muturi almanaca.
Purificar vide Limpiar, Aclarar.
Puro no mefclado. Qui, vel Cama vel Khta. ✠ Es vino puro Vinoqui, Vino camaqui, Vinokhta, vel Vinokhtaqui.
Puro fin mancha: Vide Limpio.
Purpura, o grana. Chupica.
Pufilanimio. Llakhlla. Vide Couarde.
Pufilanimidad Llakhlla cancafia.
Put a Vide Ramera.
Puto Vide Sometico.
Puxo: Puraca huycufia, Kapiña, Cc 5 Millku-

Millkuña. † Tenerle; Pura-
ca millkuto, Huaycuto.

Qu Ante A &c.

Q Vadrar, tener por bueno: Sa-
ppahua, Hisquihua fatha.
Quadrar algo, haziendo que sea
de quatro esquinas: Pusi ko-
chunichatha.

Quadrado: Pusi kochuni.
Quadro grande, o imagē: Imasena
Quajarones de sangre: Vila par-
ca, Vila hucchu.

Qual destas personas? Qhuitipiri?
Cauquipiri, Qhuiti chapi, Cau-
qui chapi? Si precede Qhuiti, es
solamente para cosas raciona-
les; si Cauqui, es para todas co-
sas.

Qual delas tres personas Diuinas
se hizo hombre? Quimsa perfo
nathà qhuiti chapi, vel Cauqui
chapi haque tucuna? Responde-
ran, Dios yoca personaqui, vel
Diosana yocpaqui.

Qual destos dos o tres, &c. Aca-
panithà, quimsathà cauqchapi.
Qualquiera persona. Qhuitisa,
Cauquisa, Qhuiti chapisa.

Qualquiera cosa: Cunasà cauqsa.
Qualesquiera cosas: Cuna mana
cauquimana.

Qual tu quisieres: Cauqui chapi-
sa, Chuymama cama, Amahua-
tama cama.

Qual es pedro, tal es Ioan: Cuna
ja Petro, vcajaraquihua Iuanasa
Quan bueno, quan sauió es Ioan?

Cuna, vel Camisa hisqui, ama-
otta, vel Cuna hama hisqui ha-
que Ioana cha?

Quando? Camisa? Cuna pacha?
Quando fueres viejo: Cuna pa-
chakha achachitachiata: aque-
llas dos particulas Kha, y Chi,
se ponen por ser la oracion in-
determinada

Quando iuas, fuyste, fueres: Sa-
rafsina, vel Sarimana, porque
el Gerundio y Subjuntiuo com-
prehenden la significaciõ de to-
dos tres tiempos, y incluyen en
si el adverbio quando.

Quan grande es? Cauqui huccha?
Cauqui tãsa? Este modo es co-
mun a personas y cosas. Qhuiti
huccha? vel Qhuiti tanfa? es so-
lo de personas.

Quanto? o quantos? Cayca.
Quanto quiera, o quantos quiera
Caycasa.

Quanto es? Cayca hucca?
Quanto ha que estas aqui? Cayca
pa acancata?

Quanto ha que veniste? Cayca-
thà acaró hutata, Cayca vru-
thà?

Quanto ha que murio? Hihuat-
pathà caycapi? caycapa?

Quanto mas mirara por los po-
bres agora que es rico, si les ha-
zia tanto bien siendo el pobre?
Nayra huakhchafsina huakhcha
uacaro ancha ccuyrina: yari hi-
cha ccnpacafsina maampi ccu-
yani, l. haniti maampi ccuyani.

Quanto menos dara agora que es
pobre;

pobre; sino daua nada quando era rico? Nayra ccapacassinsa huakhchanacaro hani ccuyassina, yari hicha huakhchassina ccuyaspa? En lugar de Yari, podemos dezir, Yaritikha, vel Simpatikha.

Quarenta. Pusi tunca.

Quarentena de dias: Maa pusi tunca vru. † Dos tres quarentenas: Paya pusi tunca vru, qm sa pusi tunca vru, &c.

Quarto de carnero, de aue &c: Caura maa taru, Atahuallpa taru, Quarto delátero, trafero, &c. Ampara taru, Cayu taru. † Diuidir en quartos: Taru taru halatha.

Quarto en lugar o en ordē: Quimsakharu, Quimsa quipa.

Quarto dela casa: Hacca toque vta, vel vta vta.

Quartear las vâderas de diuerfas colores: Allcachatha, vel Kallachatha.

Quarteado así: Allca, Kalla.

Quatro: Pusi.

Quatro dedos de largo, ancho, &c Amputaro, luracaro &c. Maa ttakhlli.

Quaxarse la leche y las cosas de rretidas: Thaattatha.

Quaxarse la plaça de gente; Pala sana haquenaca llukhlluqui tha atti.

Quaxada de leche; Idem, Quasada, vel Thaattata fuñu.

Que? Cunapi? Cunasfa?

Que diga, quando vno se corrige

enlo que no dixo bien: Achkharamanta.

Que hago? Camachatha? Y es verbo interrogatiuo q̄ puede tener todas las transiciones: Que te hago yo &c.

Que tienes? Que te duele: Camachatama?

Que quieres? Que dizes. Camsta? vel Camista?

Que tan grande es? Cayca huccha

Que parentesco tienes cō Pedro?

o que tienes que tratar con el?

Cunama Pedro? vel Pedrompi - camisa apañanita?

Que tienes que entremeterte aca?

Cuna chhuluma, Cuna huaycama acaro halantafia?

Que te duele? Cunama vssutama?

cauqui vkha vssutama? Cauqui-

toquena vstama?

Que podemos hazer en esto? Aca kha camachanissu?

Que, conjuncion desta manera:

Dios amo tanto al mundo, que nos dio a su vnigenito hijo:

Dios auquissa haquenaca an-

cha amahuassina maynikhta

yocpa quespiyrissataqui qhui-

tanisto. No ay otra cosa que le

corresponda, y así vñamos de

gerundio, o de otra cosa que sig-

nifique causa.

Que, conjuncion declaratiua: co-

mo: Dixe que Pedro se auia

partido para Roma: Petro Ro-

maro misassin hisma, vel mihua

Desto se trato a la larga en la

Grammatica parte 2. cap. 8. por

fer cosa

ser cosa muy necesaria en esta lengua.

Que, quando es relatiuo: Esto se dize con la particula Ca, interpuesta al verbo, y tambien con los participios, como tratamos largamente en la Grammatica, p. 2. cap. 10.

Quebrada de montes: Huaycu, l. Vicu.

Quebrantar, o machucar el chuño para comer: Chamcatha, Cchakhetha.

Quebrantar el orgullo: Chuyma pa quittatha, vel Cchama paquittatha.

Quebrantar la ley: Aro, vel Sara pampachatha.

Quebrantar el ayuno: Ayuna pá pachatha, Pantasjatha, Huay quisjatha, 3 ghi. vel Huakhllitha.

Quebrantar la palabra: Hanichajatha.

Quebrátado estar: Cchama cchama chhakheto, Ttunito, l. Chácanocatha, Parpa ttacasito, Parpasa vmatha, vel Isullatha; Cchama hihuakhtito, Qhueemito, Quemakhtito.

Quebrar leña, piedra &c. Paquitha, Paquicatha, Paquittatha, Estos son generales para todo: iremos diziendo en particular de algunas cosas para mayor propiedad: Vide Pa n. 21.

Quebrar sogas, hilos &c. Ttaccatha, Ttac jatha, Phittujatha, 3 ghi. Vide Tta. n. 1.

Quebrar el mercader.

Quebrar o desfogar la colera en alguno: Tipu, vel Kapisi mala tha: Ro.

Quebrar terrones. Vide Defferonar.

Quebrar en partes muy menudas Hiska hiskaro halaatha, l. Huccha huccharo hacotha.

Quebrar con piedra o con almadena; Huancatha, Cumpatha.

Quebrar la punta de algo: Kapuratha, Paquiratha.

Quebrar vna piedra con otra labrandola: Phankatha, Phankacatha.

Quebrar la cabeça a otro con mucho hablar. Ppekeña ttaccatha vel Arona chuchatha, Cchusicachatha, Chuyma chaccaatha. 3. Ec.

Quebrar por descuydo cosa agena: Talacoracatha. 3. que.

Quebrar vn adobe o cosas semejantes desmenuçando. Thallmanocatha, Ttunanocatha.

Quebrarse algo: Paquisitha, vel Paquikhtatha. Añadiendo alos verbos de quebrar la particula Si, vel Khta. Vide Pa. n. 22. &c

Quebrarse la procesion y las cosas que estan puestas en renglera: Tilahuaçtatha, Hiscahuactatha.

Quebrarse acequias, o estanques donde esta el agua detenida:

Larca phattahgi; Patt-ti, Phalli Quebrarse el brazo; Ampara talacositha, Paquisitha.

Quebrarse

Quebrarse la foga que estaua tirã
te; Huayuctatha.

Quebrarse el escardillo, o el ara-
do por la parte arqueada. Kakh
ratha.

Quebrarse vn palo, cuchillo, lo-
ça, &c. Kapakhtatha, Ccaccakh
tatha.

Quebrarse los ojos del que se esta
finando: Coyruquiptatha, Ira
quiptatha.

Quebrarse el hombre por alguna
fuerça que haze: Hanchi ppi-
ekhtito, vel Ppiachasito, vel Hi
philla ocutusnuto, Hiscutufnu
to mistuto.

Quedar atras: Cchinactatha,
Cchinamucutha, Cchina halac-
tatha, Haytahuactatha, Liuicta
tha. Ro.

Quedar afrétado: Ccakhsi tucutha

Quedar dormido el que va hablã
do o comiendo, &c. Aruscassi-
na hamaqui iquiquipatha.

Quedar vno o dos hombres o co-
sas de muchas que eran: Mayni
caquitha, Maya caquitha, Pani
caquitha, Payacaquitha: y asì
de otros numeros.

Quedar algo por hazer; Halacta-
tha, Cchufatha. Esto solo que-
da por hazer: Acaqui cchufa; no
se acaba en i, porque es nõbre.

Quedar solo de toda su parente-
la: Naaqui pancunacasjatha,
Tinquinacasjatha, Hatha ttaq-
queri haquetha, Cchuficatha,
Piuyatha.

Quedar como muerto de puro bo

rracho: Ccaccatha. 3. que.

Quedar atonito: Ccaccartatha,
Llakhfasitha, Huaracufitha, Lac
cas chuymas phara matha.

Quedar perdido el que era muy
prospero: Ccuusquetha.

Quedar vécido en las porfias, jue-
gos, desafios, &c. Llalliasitha,
Marcaasitha.

Quedar sin sentido o desmayado:
Samcarttatha, Hihuarttatha.

Quedar muy poquitos en alguna
tierra; Haquenaca maa luuca-
quikhatha, vel Maa phokhtoca
quikhatha; 3. Khe.

Quedar por hazer, no continuar-
se: Collukhatha, Tufukhata, Sa
urikhatha, Vcfakhatha.

Quedar cansado sin fuerças: Ccha
mana huccahuatha, Huccacha-
tha.

Quedar sin compañero el çapato,
el guãte, y otras cosas asì que
le tienen: Cchullaptatha, Cc-
hullachasitha.

Quedar con hambre despues de a
uer comido: Mankathà haccas
catatha, Hacsipitatha.

Quedar cogido en la liga: Hami-
llujasitha. † En el lazo: Sipi-
tajasitha. † En la trampa, Tho
khlasitha. † En la ratonera,
Phakajasitha.

Quedar molido el cuerpo. Hanchi
ha laccanoctito, Lancanoctito.

Quedar desamparado sin nadie q̃
cuyde del; Maynikhtamucuta
tha, Cchullamucutatha, Vnukh
tamucutatha.

Quedarfe

Quedarse sin casar, o sin alcançar lo q̄ fue a buscar: Haltusnutha.

Quedarse por escriuir en la lista escriuiendose otros: Quellcahuactatha.

Quedarse sin hazer, o sin ir donde auia comenzado: Collutha.

Quedarse como antes la cosa esta ua: Pachpaquitha.

Quedese así: Vcfaquipha, Vcamaquipha.

Quedarse sin alcançar la bienauenturança y qualquiera cosa de contento; Passutua, Tufutha, Hamatha, Hankohusntha.

Quedito: Haccafaqui, Hisquitaqui, Huccataqui. † Hablar que dito: Manquetaqui, Haccafaqui arusitha.

Quedo estar sin menearse: Casicaquitha, Inacaquitha.

Quemarse; Naccatha, Hunttotha Huntnojatha; 3.ghi Vi.Na.n.i.

Quemarse todo hasta hazerse ceniza: Passatha, Passaratha, Passarpaatha Naccaratha &c.

Quemarse la comida: Naccatha, Naccutatha; Thukhsutatha hiukecaquikhatha, Haphucaquikhatha.

Quemarse el rostro de frio: Pakhurtatha, Pakhuptatha, Pakhucaquikhatha. † Y si se deshuella: Sillcuthaltatha.

Quemarse al sol: Lupighito.

Quemarse al sol o al fuego: Can carputo: Púpito, Hunttoghito.

Quemarse lo que se tiñe: Cchikhchitha.

Quemarse los campos: Vila accarapi, Hanco accarapi naccatha, vel Eccatha. 3. qque.

Quemarse con el yelo; Quesutha

Quemar o arder el fuego: Naccatha. 3.qqui. Vide Abrasar.

Quemar, Actiuo: Naccaatha, y todos los susodichos verbos añadiendoles la particula A:l. ya

Quemar pegando fuego: Nina iracatatha. Nina nac-cataatha.

Querellarse: Cchatafitha, Atamafitha. Vide Quexarse.

Querer: Amahuatha, Munatha, vel Munahachatha. Vide Amar. Muna hachatha, es tener amor.

Querer lo que otro quiere cõformandose las voluntades: Chuy maparo chicatha.

Querer mas y mas, sin contentarse con lo q̄ tiene: Ccallihuatha

Querer o regalar: Kaachatha, Taallaatha, Choquechatha.

Quererse vno a otro: Amahuafitha; y los verbos precedentes añadiendoles la particula Si.

Querencia, lugar donde vno esta de ordinario con gusto: Yatisiui, vel Vtcaui.

Querido: Amahuata, Munata, Munaya, Vyaya, Siythuu, Vnumalla, Kauna, Vruri, Vruya, Choque, Antimalla, Hihuamalla. Vide supra Mi alma, dõde ay muchos.

Que tal es, bueno o malo? Cayca hucca hisqui? vel Yanca?

Que talle tiene? Cunaja, vel Camifa,

misa, o Cunaja vllinacani?
Que tamaño. Vid. **Que** tan grãde
Que tantos. Vide **Quantos**.
Quexarse de dolor. Aycutha,
 Ccorpatha, fiattatha, Sullpha-
 tha, Anañay atatay fatha.
Quexarse, o murmurar de alguno
 interiormente: Kumintasitha,
 Vllintasitha, Hithitha. Manca.
Quexarse, o murmurar de pala-
 bra: Aruskhaatha.
Quexarse a la justicia; vi. Acusar.
Quexarse pesadamente de su pa-
 dre o madre por verse desampa-
 rado o desfavorecido dellos:
 Ttaquetha, fiaccatha. 3. qhui.
Quexa dar. Vide **Querellarse**,
Quexarse:
Quexarse el que se quema: Ata-
 tay, Vtutu.
Quexidos dar: Vide **Quexarse**
 de dolor.
Quexofo estar de alguno, mostrã-
 dolo con palabras: Arusitha.
Quexarse del mucho cansancio o
 traualjo: Tata mama arotha.
Quexarse a Dios amorosamente:
 Dios huayuta huayunocatha. l.
 Aata aanocatha.
Quiça: Inakha Y se acompaña
 con la particula Chi, v. g.
Quiça es Pedro: Petro chekha, en
 lugar de Inakha Petro chi.
Quiça Pedro ira: Inakha Petro
 machini, l. Petro machinikha.
 Vide Poner en duda. Algunas
 vezes Llaafa, o Queyna, se jun-
 tan y anteponen a Inakha.
Quicio. Ponco llauina halaquip

tañapa.
Quien: Qhuiti.
Quien soy yo para pelear contra
 tantos: Cuna qhuiti aca hucca
 haque manca aucasiñataqui? y
 así de otras cosas.
Quienes son? Qhuiti? Qhuitipi?
Quien quiera: Qhuitisa, Qhui-
 tisipalla.
Quien quiera de nosotros dos:
 Qhuitissasa, vel Qhuitihasa. Y
 así se hara con los otros deri-
 uatiuos Ma, Pa.
Quien quiera que es: Qhuiti can-
 quirisa, Qhuitirisa.
Quien quiera que esto hiziere:
 Qhuitikha aca lurachini, vel Lu-
 rani.
Quiere dezir, o significa: Sa pa-
 chana si, Sapachanqui.
Quietarse el que estaua alborota-
 do: Inahuanocatha, Chuyma-
 nocatha, Chuyma inahuanoque-
 to, Llampponoqueto, Ttalakh-
 titto, Vrttito, vel Manocatha,
 3. que. Vide **Ablandarse**, **Amã-
 sarse**.
Quietar, Actiuo: Inahuanocaa-
 tha. 3. quee. Añadiendo A, en
 los verbos precedentes.
Quietamente: Casiqui, Inaqui.
Quieto: Casi haque, vel Llumpa-
 ca, Aycaya, Akha, Ina, vel Inan-
 tu haque.
Quillotro, o bordon de que vsan
 hablando quando no se acuer-
 dan del vocablo proprio: Inchi
 para nombres. Inchitha, para
 verbos.

Quillo-

Quillotrear: Inchitha, Inchiritha
y tiene todas las transiciones
Sma, Tama, T.ta, To, Sto. &c.

Quintar la plata señalandola:
vide Marcar.

Quintarla tomando el quinto:
Piscathà maya catutha.

Quinto en orden o lugar: Pusikharu, Pusiquipa, vel Pisca.

Quinze: Tunca piscani.

Quinientos: Pisca pataca.

Quinua, semilla de esta tierra:
Hupa.

Quinua siluestre: Aara, Isualla,
Caa llappi.

Quinua mala de pisar: Kollmo.

† La muy colorada o morada
Cami. † La blanca: Ppisque.

† La colorada: Kana llapi. Cchucurata. † La muy amarilla,

Cchusllunca yuu. † La que tira a amarilla: Ccachu yuu. †

La cozida con muy poca agua, fiacchaya. † Cozerla así: fiacchachatha. † La que comien

ça a nacer: Paa lacca hupa.

¶ Quitar: Aparatha, vel Aapacatha. Y todos los verbos de llevar compuestos con la particula Ra, o Ca, usando del verbo propio.

Quitar el sol a otro, poniendose delate: Inti hamasttaatha, Cchamasttaatha, Cchamac.ttaatha, Inti toque hithittatha, Saattatha.

Quitar el sôbrero a otro, o la capa o manta: Ecaratha, Phatara tha.

Quitar el bonete o sombrero reuerenciando al Cacique &c.

Mayco taqui tanca ecarasitha
Assarasitha &c.

Quitar la honra: Chupiparatha.

Quitar el vestido al redopelo: Llucchusutha, Llucchurpaatha, Cchaasutha.

Quitar el brio a alguno, o el orgullo: Hayntilla apfuta Lo qual significa también dar vua muy buena buelta hasta perder el huelgo.

Quitar el entendimiento, escurecerle: Chuyma hayphutaatha, hayphurttaatha; Chhacotaatha

Quitar o descolgar: Hanaratha, Ecaratha.

Quitar la hazienda: Harkatha, vel Harkaratha, &c.

Quitar al derredor alegrando para sacar algo: Hunuranatha.

Quitar algo del precio: Hithiratha.

Quitar delas manos: Kakufusitha.

Quitar pelillos &c. cõ dos dedos: Kichiratha, Kichicatha.

Quitar la carne del hueso para cecina: Ccharqhuisutha, Larusutha.

Quitar por fuerza qualquiera cosa: Mirmatha, Ttingrutha, Ttitutha, Phicchutha, Tacuratha

Quitar cosas menudas: Apiratha vel Panquiratha.

Quitar la lana mala de encima del vellon: Phichuratha, Phichucatha, Phichurpaatha.

Quitar el baro y qualquiera cosa que se

que se pega; Phiscuratha, Phiscucatha, Sulacatha, Sularatha.

Quitar todos los libros, Piedras, y cosas así sin dexar nada. Komahui apfutha, Ppakhllatha, vel Komufutha.

Quitar la presa delas vñas, o boca del que la tiene: Angrutha, entiendese ahuyentando.

Quitar algo delo escrito; Quellcufutha.

Quitar la primera hilada delas cosas que estan en ringlera. Tilarakhatha.

Quitar a su aluedrio qualquiera cosa: Pampa llukhitha. † el que quita así: Pampa llukhi.

Quita sol. Achihua, Cchiuufia, † Vfar del: Cchiuukhataasitha. Achihuakhataasitha.

Quitarfe el dolor, la ira, la pesadumbre; Vssu, Kapisi, Cchakhmi apartito, Hithirtito, Anarito, Aparito.

Quitarfe la habla por alguna enfermedad, o golpe &c. Amurttatha.

Quitarfe las nubes: Quenaya chhucukhe, Ayuikhe, Hithikhe Karakhti.

† Quitarfe de algun lugar. Hithicatha, Saracatha, y todos los verbos de mouimiento compuestos con la particula ca.

† Quitarfe la camiseta Ccausufitha, Ccahuallusnufitha, Ccahuallusnutha, Ccahua aparasitha, vel Apfusitha, Henkellusnufitha. Componiendo los nom-

bres de vestido con la particula fusi, Llusnu, Llusnusi, Y estiendese a todo, o casi todo lo que diximos en el verbo Poner, y Ponerse.

Quitarfe su saya la muger, o la tunica, sotana, Alua &c. Orcollusnutha, Orcollusnufusitha, Orcofusitha, Orcollunufitha.

Quitar la camiseta a alguno. Ccahuallusnuatha &c. Añadiendo a en los verbos precedentes có puestas de aquella manera.

Quitarfe de suyo el lodo, o la mácha; Phiscurtatha, Sulartatha, apartatha, Thikhmirtatha, vel Phiscurtkhatha &c.

Quixada; Tirancayo, Tirancaa.

R ante A

RABADILLA de aue. Vicchinca.

Rabear el animal. Vicchinca phararaatha.

Rabo, cola; Vicchinca.

Rabon: Vicchinca visa, Vithu.

Rabi largo; Vicchinca visca.

Racimo de uuas. Hupasa huayu.

Racimo de plantanos: Palantano huayu; y así de otras cosas.

Raer la medida con algo; Sularatha, Phiscuratha, Lluncuratha, Ttakhttaratha.

Raer, o raspar; Ccachuratha, Ccachuratha, Kifuratha, Ccachurpaatha, Kifurpaatha &c.

Raeder; Lluncurafia, Sularafia.

Raeduras: Lluncuraui, Ttuna.

Dd Raerfe

Raerfe dela memoria: Hani amajafiti amutasiti.

Rajar leña: Cchaajatha, Cchahk-tatha.

Raja de leña, piedra &c: Cchaajaui, cchaata, cchaanocata.

Rallar: Cakhotha, cakhoratha.

Rallo: Cakhofia.

Rallo de confesionario: Yauri llica llica.

Ralo: Llahu.)(Phathu; Hithi.

Rama, o ramo de arbol. Pallca.

Rama delgada como las que suele auer en lo mas alto del arbol.

Cchillpa. † Chapodallas: Cchillparatha. † Desgajarlas Hikicatha, Cchaacatha, Paquicatha.

Ramada cubierta de hicho. Huaylla vta.

Ramada de esteras. Quéchata vta

Ramada de esterillas que arman en las chacaras: Hattarana, vel Lupaca vta.

Ramada doude venden los mercados por estos pueblos. Tinta vta.

Ramal de açote, o diciplina: Açote, vel Siplina pallca.

Ramera: Pampayruna, Callauichi Aniscotama, Anificamana, Huacalla, Tanta carpa, Cchacchi carpa, Huakhchacuya, Puta: Algunos destos nombres son mas feos que otros.

Ramillete de flores: Thutumpi pichuta; † Hazerle: Pichutha pitha.

Rana: Kayra.

Rancheador: Hillu, Ccurccu, vel

Mukhlli.

Ranchear: Hillutha, Hilluracatha Ccallitha, Calliracatha, Ccurccunacatha, Mukllinacatha.

Ranciofo: Ttimuta, Coyrari. † Ponerse afsi: Coyraritatha &c.

Rancor. Vffutaña, Cchekhníña, Vniña. † Tenerle: Vffutatha Kenacatha. † Echarle de si. Armatha.

Rapar: Qhuiturpaatha Ppakhllar paatha, Komarpaatha.

Raposa zorra: Camaque.

Rapofilla de mal olor: Añuthaa.

Raras vezes Maanacatha, Cauquin hama, Cauquipana.

Rarísimas vezes. Cauquin hamaqui.

Rasar: Vide Raer.

Rascar: Hattiratha, Ccacoratha.

Rascarfe: Hattifitha, Ccacosfitha, vel Ccakhofitha, Lliukasfitha.

Rasgar Papel, Lienços &c. Cchaajatha, Cchaauocatha, Vicjatha, Vicanocatha, Pphikhunocatha.

Rasgar en muchos pedaços: Cchaanocatha, y los otros cō Noca.

Rasgarfe de fuyo: Cchaafitha, vel Cchaakhtatha.

Rasgarfe la mano, o el cuerpo deshollandose: Llucchirasfitha. Ccachurasfitha.

Rasguñar, Rasguñarfe: Vide Rasgarfe, o Deshollarfe:

Rasguñar dibuxando: Quellcatha.

Raso, escombrado. Koma, Phusata, Ppakhlla: † Estarlo el cielo.

Pacha

Pacha llikhuti, Laccampu Kara caquihua. † Campo rafo. Sulla pampa.

Rafarse escombrarse: Karartatha, Karakhtatha, Ppallakhtatha.

Rafo; feda: Idem Rafo.

Raspar: Vide Rascar.

Rastrear, o buscar por el rastro de los pies. Cayu apitha.

Rastrear por la sangre: Vila arcattha, y afsi de otras cosas.

Rastrillar despajar golpeando. Chamchutha, Leketha.

Rastro, huellas: Cayu taquinocaui

Raton: Achaco.

Ratonera: Phaka: † Coger con ella: Phakajatha, Pakatha.

Ratonado; Achacona tturuta.

Rato ha: Niccara, Niquhira.

Rato ha que estoy aqui: Niquhirantathà acancatha.

Rauiar de enojo; Ppullukhquiptatha, Huallakhquiptatha, vel Chuyma laccaro haccathaltito

Rauia afsi. Huallakhquiptaña.

Rauanar pan: Kallunocatha, vel Ttillminocatha.

Raya. Seke.

Rayar: Seketha, Hichitha.

Rayar a lo ancho, Sekejatha.

Rayar de arriba a baxo: Sekentatha.

Rayar hazia arriua: Sekufutha.

Raydo sin pelo: Kara.

Rayz: Sapa. † Echarla: Sapatatatha, Sapa aatatatha.

Raygon, o cepa de donde salen las rayzes. Tunu. † Salir del

Tunuthà sapatatatha, Tunu catutha.

Rayzes varias, y sus nombres especificos: Capassu, blanda, y de comer, Ccauri, Dela totora: Cusu, Quemillu, Layu, Hakhchu, con que se adereça el cabello: Hifru, delgada, y de comer, Hifcalla, Saka, Lackhura.

Rayz, o cepa seca. Huruttuma.

Rayz, o pie del cerro, paredes, y otras cosas afsi. Manccarana.

Rayo del cielo. Illapu. † Caer Illaputha, Illaputtatha. † Caer en muchas partes: Illapunacatha † Ser herido del. Illaputha, Kakhchatha, vel Illapu puri, y con transicion. Illaputo, Illapu purito &c.

Rayo del sol, o su resplanndor.

Lupi † Echarle: Inti lupi, Lupitati. † Salir; Cancarpusnutha, vel Cancarpu, vel Lupi mistu.

Razon: Aro. † Hablar con ella. Catuña, l. Toquepa arusitha.)(Huayqui, l. Hamco arusitha. † Tener razon en lo que dize, o justicia: Checaqui arusitha.

Razõ es esto: Checa yaaraquihua † Dictarlo la razõ natural: Taqquena checahuaaña.

Razonable medianamente. Huaquitaqui.

Razonar platicar: Arusitha, vel ihuakhatha.

Razonar con mucho concierto. Poloni, Killpani arusitha.

Real casa: Ccapaca vta, vel Mayco vta, Y afsi puede dezirse de

otras cosas excelentes, y grandes.
 Real hazienda. Reyana hazien-
 dapa.
 Real batido cō las armas del Rey
 Idem Realá, vel tomina.
 Reatar dando bueltas con la foga
 Yaphikhatha, Huasithà yaphi-
 tha.
 Reatar añudando otra vez. Chi-
 noc·khatha, Huasitha chinotta-
 tha.
 Rebatña: Huaycasña. † Echar a
 la rebatña: Huaycashaatha, vel
 chancuatha.
 Rebato. Auca manca tacurasña.
 † Tañer a rebato. Auca manca
 campanansa, Huancaranfa ama-
 jashaña, amutaaña.
 Rebaxar la tassa, o el numero.
 Tassa hithintaatha, Hithiraa-
 tha.
 Rebelarse contra el Rey: Reyata-
 qui qhuiuthaltatha, thuquithal-
 tatha, Thukuifnacatha, Auca tu-
 cutha, Vide Amotinarfe.
 Rebelarse allegandose al bando
 contrario: Aucaro chuymacata-
 tha, Aucaro huaqhuicatatha.
 Rebelde: Auca chuymacatiri. Au-
 ca cayllu &c.
 Rebelde inobediēte. Auca, Tukhi
 Vide Obstinado, Duro.
 Rebelion: Aputaqui qhuiuithalta-
 ña, Thuqhuithaltaña.
 Rebentar de fuyo la sangre, Po-
 dre &c: Phallatha, Hututha.
 Rebentar por muchas partes. Pha-
 llanoctatha, Phallagratha.

Rebentar los callos delas manos:
 Ampara lokacáquikhatha, vel
 Lokacaquikheto.
 Rebentar las acequias. Patacta-
 tha, Phallactatha, Phakhchacta-
 tha, vel Phallacatha 3. que.
 Rebentar la acequia por muchas
 partes; Phallaquipa phallaruru-
 rha vel Hauectatha.
 Rebentar actiuo: Hazer q̄ rebien-
 te Phallaatha &c. añadiendo a,
 en los verbos que diximos.
 Rebentar la postema abriendola
 Ppittjatha, Hunujatha.
 Rebiuir boluiendo en sí Hacatat-
 khatha, Hac khatha, Amajasif-
 khatha, Amutaskhatha.
 Rebolcarfe; Sunttisitha, Ccaccap-
 tatha, Cacositha, Ala alattatha
 † Dexar que se rebuelque. Sun-
 ttisaatha cacosaatha.
 Rebolcarfe, o reboluerfe: Haco-
 quipta hacorurtatha, Halaquip-
 ta halarurtatha, Pinttuquip-
 ta phinttururutatha, vel Phin-
 ttuquipti phinttururtatha, No-
 tese la i, del Phinttuquipti, y as-
 sí dizen tambien, Phiruruquip-
 ti, Phirururtatha.
 Rebolatear el paxarito quando
 le probocan a volar: Halutta-
 yatitha. † Enseñarle, o ayu-
 darle la madre para ello. Hala-
 yatichatha.
 Reboluer Vide Mesclar
 Reboluer Cal, Maçamorra, y o-
 tras cosas afsi; Cayuitha, Pi-
 tutha, Hiruttatha, Hayttutha,
 Vekhutha.

Rebol-

Reboluer enxaguando la olla, o cosas semejantes: Aytitha:

Reboluer la cabeça con algun paño por el sol, o por otra cosa.

Añapacuttatha, Cchocasitha:

Reboluer hilo, o sogá en algo para que no se destuerça: Yaqhuitapitha, Yaccusutha, Qhuiuittatha, Mayttutha.

Reboluer en hicho fruta, carbon, y otras cosas semejantes Cchiphapathá: Ppaticquipatha.

Reboluer en ropa: Kepichttatha vnde cchipha, vel Kepi, significa emboltorio así:

Reboluer nieue con harina para comer: Chiripucutha.

Reboluer trastornando: Ccurccuacathá, Mukhllinacathá, como traueseando.

Reboluer buscando: Thaccaquipa thaccarurutha, Thauinacathá, Pampanacathá, Thakhmanacathá.

Reboluer la tela en el palo, y otras cosas así: Llauthapitha, Aphithapitha, vel Llauttatha.

Reboluer trigo, y otras cosas así menudas Allitha, Allinacathá.

Reboluer inquietar: Philutha, Cchicchitha, Ccamaatha, Pithutha, Phicchutha, Cchakhmaatha

Reboluedor del pueblo. Marca pitu, Marca mukhlli.

Reboluedor de otros: Philu, Haque pituri, ttuumiri.

Reboluedor de negocios: Hocha cchakhmi, Hocha pitu.

Reboltofo: Philu &c. vel Tapara

co, Huatíamca, Culli haque.

Reboluerse las entrañas, o estomago, Chuyma lluhuthaltito, Pithuthaltito, Haccathaltito, Qhuiucuthaltito, vel; Quiucuthaltito.

Reboluerse en las freçadas, o ropa: Cchuythapisitha, Llauthapisitha, Phinttuthapisitha, Mayttuquipasitha. Acusat.

Reboluerse la sobrepelliz en el brazo, y otras cosas así: Yaphittasitha, Yaphiquipasitha.

Reboluerse Vide Mesclarse.

Reboñar lo que hierue; Qhuercusutha.

Reboñar el río, la mar &c. Llumcchitatatha, Causatataha, Carpatatatha, Llumppitatatha.

Reboñarse la manta. Vide Rebrujarse.

Rebrujar vn paño reboluiendole. Ecathapitha, Hauathapitha, Mollokothapitha.

Rebrujarse la manta: o manto así como quiera: Cuthapittasitha, Ccuthapisitha, Llauthapisitha.

Rebrujar a otro así: Ccuthapittatha, Ccuthapaatha.

Rebuscar la chacara de papas escaruando. Tallmatha: † La de quinua, trigo &c. Cututha: † La viña, o arboles: Chhakhmatha, Chhakhmarakhatha.

Rebusco así: Talmasiña &c. Segú fuere el rebusco.

Recabar de alguno persuadiendo le: Iyasaasitha, Huasaasitha:

Recabar con ruegos. Achicaquipasitha, Haquiquipasitha, vel Haquicatasitha.

Recaer el enfetmo: Vssu cutiquip tito, Haccoquiptito.

Recalcarfe el pie, o la mano. Ampara, vel Cayu chamcchutatito Phattakhatito, Phakatito.

Recalcar embutiendo. Limitha, Hunutha, Limintatha, Sakintatha.

Recatarfe en hablar mirandolo con cordura: Hamuttasisaqui arusitha, vel chuymampiqui arusitha.

Recatado en hablar callado, y malicioso. Amuli, Manqhueni, puukha.

Recaudo auer para hazer algo.

Cunafa huqui, vel hucapinihua lurañataqui &c.

¶ Recaudo dar de cal, arena, mader a &c: ayudando cō trabajar en la obra. Kataui apkhaatha, y todos los verbos de llevar, y otros con la particula khaa.

Recaudo dar con mucha presteza: Parirasirapitha.

Recaudo dar bastátemente de todas las cosas que son menester para la obra. Haquittatha.

Recaudo echar en la olla de todas las cosas: Tapque huaru, taqqe mitta apantatha.

Recaudo dar a los del tambo. Mitasitha, vtkhatatha. acusat. † Darle vno solo a todos: Orco-
tatatha, vel Orcositha. † Embiarle de palabra. Aro iuiratha

vel apaatha: Embie a dezirte con Pedro. Petrero aro iuirasma.

Recaudo, o prouision del Rey &c Apuna Reyana quellcapa. † Tenerle Quellcanitha, vel nataqui quellca huqui † Darle Apkha raatha, Irkharaatha.

Recebir. Catutha, catusitha.

Recebir la paga primero que todos; Paylla nayrattatha.

Recelarfe: Qhueytatha, qhuematatha, hakhfaratha, huiutatha.

Receloso: Qhuee, Llakhlila, Qhuema.

Recelo: Llakhlilattaña &c.

Rechaçar la pelota. Cchancutatha, vel cutaatha.

Rechaçar con razones; Aro cutaakhatha, Cutittaakhatha.

Rechinar el carro, la puerra &c. Kaarkarttatha kakakh kakakh-
tatha, Hachatha, vide Cruxir.

Reciente Suu, Hunto, Dizese del pan, carne y plata.

Reciente, nueuamente hecho, o sacado. Ari: Pertenece al vestido, plata, y otras cosas.

Recio de fuerte complexion Morochi, Cutu, Yakha. Hani merkesiri, Sinti, yauirca hanchini. † Hablar así recio. Huntto, Hachcha, sinti arusitha.

Recio de condicion. Yakha, vel Mita haque vide Brauo.

Reclamar: Hanihua satha, Arus-
taccatha, Aruscatatha, Ayni-
catatha.

Reclamar alas aues cō la boca para cogerlas. Ques quesatha.

Reclamo

Reclamo así: Ques quesaña.

Reclinarse: Alihkatatha, vel Arphkhatatha.

Reclinar la cabeza sobre la mano
Amparara kemicatatha, Arphcatatha, Alicatatha.

Recobrar lo perdido al juego. Harufusitha, Harufuskhatha.

Recobrar lo que estaua en poder de otro: Apfuskhatha, Catufkhatha.

Recobrar la virtud perdida. Nayra hama hisqui chuymanikhatha.

Recoger Vide Coger.

Recoger en las manos. Ampararo chancutha: † En la manta: Mukhiro catntha.

Recoger el ganado, o la multitud de gente desparramada; Anathapitha, Tantathapitha, Ayui-tha paatha, Ccochuthapitaatha Vide juntar.

Recoger en casa a los pobres.

Corpachatha, vel corpatha:

Recoger la vista: Nayra arphttaatha.

Recoger la ropa leuantandola.

Ecutatha, aputatha.

Recoger las cortinas cerrádolas; Lluchucatha, Lluchuthapitha, Sipputhapitha, Hisccathapitha Sipputhapitaatha.

Recoger el corazón distraído; Kitasmucuti chuymaha harkatha, mayaro vt'ttaatha:

Recoger, las papas, o quinua deramada: Kotuthapitha, Pallathapitha, Mathapaatha, Maaro

hacothapitha, Chacuthapitha.

Recoger los brazos, o piernas; Ampara, cayu aathapitha.

Recoger el vestido ancho redoblandole a dentro: Panquintatha, vel Llauntatha:

Recoger, o encrestar los cuellos de las camisas, las cortinas, y otras cosas: Sinccathapitha, Pullchuthapitha; Vide paulo supra.

Recogerse el lienço, pellejos &c. que estauan tirantes: Ecathapta tha, Ccochuthaptatha. Vide Encogerse, y juntarse.

Recogerse a su casa: Maccatha, vel Maccaskhatha.

Recogerse el corazón en Dios; Diofaqui amajasitha, Pacacathatha.

Recogerse a vida honesta: Sappa chuymanikhatha, Amajasiskhatha, Hisqui chuymaninacana cayupa apiskhatha.

Recogerse a casa de buenos: Hisqui chuymaninacana, Diofaqui thaquerinacana vtpancakhatha.

Recogido vide Modesto † Traer vida recogida. Hanicuna qhuey qui saranacatha, Dios hakhfaraqui saranacatha. 3. que. † Casa recogida: Sappa vta, Hisqui chuymaninacana vtpa.

Recompensar: Vide Pagar.

Reçongar: Aruscatatha, Arustacatha, Aynitha, Aro thalarasitha, Hallparasitha, Haukarasitha.

Reçongando irse: Aynihuakhatha
Arustacahuakhatha.

Reçongon. Aroncati, Aronkalla.

Reconciliarse hablandose. Arorapiskhatha, Arusttakhatha, vel Arusthapitkhatha.

Reconciliarse dexando el odio. Amahuaskhatha, Amahuathapitkhatha, Mokhsthapiskhatha.

Reconciliar los defaenidos. Amicusaakhatha, Mokhsthapisaa khatha, Phiscuthapisaa khatha, Compañasaakhatha, Hamppatisaakhatha. Vide Amigos.

Reconcentrado. Manqhueni.

Reconocer lo que se auia defaparecido, olvidado, o perdido. Vlltaskhatha, Haquiskhatha.

Reconocerse por parientes: Apafia puta vlltaskhatha, vel Phancaskhatha, Y podemos decendir en particular diziendo hila ni fullcani &c.

Reconocer su falta. Hochaha sapi nitha.

Reconocer la merced receuida: Ccuytohua satha, Naro ccuya uipa amutatha.

Recopilar en breues palabras, o escrito. Pisi, vel Kata aronaqui atamatha, Quellcatha, quellcathapitha, Karathapitha.

Recordar al dormido: Amajasaatha, Haphutaatha. Actiuo.

Recordar con espanto. Pparakh tatha, Halutatha.

Recorrer la memoria: Thiathà, thiathà amajasitha.

Recofer: Cchucukhatha

Recoftarfe: Arphcatatha, Alicatatha.

Recoftarfe sobre el almohada: Cchikhmacatatha, Cchikhmafiaro iquicatatha.

Recoftar a otro: Arphcataatha, &c. Añadiendo A en los verbos sobredichos.

Recobrar salud, o recuperar: Kumaraptatha, Kumaraptakhatha, Kumarakhatha, Hakhatha.

Recrearfe. Phakhfarasitha, Ttharasitha, Hahurasitha.

Recrear a otro: Phakhfaraatha, Thaaraatha, Hahuraatha.

Recrearfe en mirar: Vllcchuquifa, Vlljasa hahurasitha. Vide Descansar, Defenfadarfe &c.

Recreacion: Phakhfarasitha &c.

Recrecerfe enfermedad por demasiado comer. Ancha manka uithà vssu inauito, vel inauita uito, Puritatito, Apakhat ti to, Mistuto, y puede aplicarse a otras cosas y causas.

Recrecerfe ocupaciones. Lurasina naca apakhat ti.

Recto juez: Checaqui cuscachiri apu, Hani cchillani, Hani moconi.

Recozer vn hierro: Huntto akhatha, y asì de otras cosas.

Recusar al juez, o a orra persona o desechar escogiendo cosas: Quesutha.

Peçumarfe: Cchingrusutha: vel Cchuu-

Cchuufutha, Hausutha, Haui-
futha, Cchuyrufutha, Cchull-
cchutatha, Cchullcchufutha,
Cchisllufutha.

Recuperar el tiempo perdido.

Nia hayrafiuithàchuyma catu
khatha, Hifqui yaaqui tulitha.

Recuperar qualquiera cosa que
estaua en poder ageno, o perdi-
da: Catukhatha, Haquikhatha.

Red para pescar de cañamo, o de
algodon: Caana, Collancha,
Hifccaña: † Remendarla.

Cchucukhatha, Ttirikhatha,
Huatakhatha, vel Sappacha-
khatha: † Echarla en la mar:

Hanatatatha: Huayutatatha,
Hifccatatatha. † Sacarla Hif-
ccufutha, Huayufutha.

Red con que estas indias embuel-
uen sus criaturas: Kilu. † Em-
boluer en ella: Kiluquipatha:

Red para coger paxaros. Llica.
† Caçar con ella: Llicatha.

Red para coger Viscachas, o Co-
nejos: Lluco. † Caçar con ella
Llucutha.

Redaño: Llekhe llekhe. † Cu-
brir el coraçon y lo demas. Lle-
khequipatha, Hanaquipatha,
Ecaquipatha, † El coraçon
afsi cubierto. Llekhequipata,
Ecaquipata.

Redimir cautiuos; Alaskhatha.

Redimir delas manos del Demo-
nio; Quespiatha, Kakufutha, Cã-
futha, Orcoratha, Huafirutha.

Redentor: Quespiyri.

Redoblar el vestido; y cosas seme-

jantes hazia arriua, o a fuera:
Llittuttasitha. † Hazia a den-
tro; Llittantafitha.

Redoma, o como limeta de barro
al modo de indios: Huayu hua-
yu, Polo polo, vel Ppuñu, dife-
renciase en algo.

Redondillo como peon de axe-
drez conque juegan los mucha-
chos haziendole andar al derre-
dor con los dedos: Sankaaña,
Ttuu ttuu: † Lugar con el: San-
kaatha, Ttuuttuutha, vel San-
kaasitha &c.

Redondillo hincado en el huso
para hilar bien: Phiruru.

Redondillo de plata que algunos
Ingas principales suelen poner
se en la frente: Caniphu. †
Ponersele: Caniphuttasitha,
vel Caniphu apakhatasitha.

Redondo como bola. Molloko.

Redondear: Mollokochatha.

Redondo de piedra llana o tabla
como fondo de caxeta. Siticaa.

Redondear algo afsi. Siticaacha-
tha: † Lugar conel: Siticaasitha.

Redondez dela tierra. Muyupa-
cha vraque.

Reduzirse los alçados Haquehua-
noc·khatha, Maccatkatha, Ha-
quechaskhatha, Suuchaskhatha
Hiurachaskhatha, Haquehua-
noct·khatha.

Reducir los alçados: Haqnehua-
nocaaskhatha, Haquechaaska-
tha.

Reducir con razones. Arona iya
saaskhatha, Huasaaskhatha.

Reduzir a otro a buena vide·Chuyma cataakhatha, Amajasaakha tha.

Reduzirse a Dios: Diosaro hakh sutha, Cutiquiptatha, vel Hacquiptatha.

Reduzir las almas a Dios: Diosaro hakhfuatha, Cutiquiptaatha, &c.

Reenes; Arompi catuauí. El Rey dio en rehenes a su hijo en mano de sus enemigos: Reya auca nacparo quiqui yocpa aropampi catuana. † Tomar en reenes; Arohampi catufitha.

Referir, o contar lo que paso; Atamatha, Arufitha.

Referir por afrenta todo el mal que vno hizo desde que nacio; Hutuauí, vel Hualauí aatatha.

Refectorio; Mankauí vta, o Mankauí, solamente.

Reformarse el flaco: Pocopt·khatha, Likipt.khatha.

Reformarse en su vida; Sappaquikhatha, Sappacaquikhatha.

Reformar así a otro; Sappaacaquikhatha, &c.

Refregar; Cacoratha; Cakhoratha, vel Phiscuratha.

Refregarse; Cacorasitha, &c.

Refrenarse, irse a la mano; Inacquitha, Casicaquitha.

Refrenar a otro; Casichata inaquichatha, Inacaatha.

Refrenar la ira; Chuyma limintafitha, Limittafitha, limijafitha

Refrenarse en hablar, en comer, &c. Hani ancha arufitha, Hani

ancha mankatha &c. Posponiendo la particula Ti.

Refrenar desta manera a otro:

Hani ancha arusaatha &c. vel Hani ancha arufiñapataqui ihu akhatha, Huanihuanocaatha.

Refrenarse en hablar; Aro mucufitha, Mankantafitha, Limintafitha.

Refrescar al ayre; Thaaraatha.

Refrescarse el que esta caluroso: Thaarasitha, Phakhfarasitha.

Refrescarse el tiempo, entrando el frio; Thaa callari, Lupi ttar phunoque, Inahuanoque, Llamppunoque.

Refrigerio, Consuelo; Hahurasiña, Phakhfarasiña.

Regaçar vn poco la ropa, saya, o sotana &c. Isi ecutatha.

Regaçarse: Isi llucchucatafitha, l. Llucchuttafitha.

Regaçar a otro. Llucchucatatha vel Llucchutatha.

Regaço; Harphi. † Poner el niño, o qualquiera persona grande enel regaço: Harphiro ichu khatafitha, Huayukhatafitha. †

Poner éel regaço de otro: Ichukhatatha, Huayukhatatha. †

Tomar enel algo; Harphikharutha. † Tener algo enel sin de xarlo; Harphijafitha.

Regadio; Carpaña. † Tierra de regadio; Carpaña, Llumpiña v-raque, vel Lluncchiña.

Regalado; Vi. Delicado, Querido

Regalado, bienauéturado: Siytuu

Regalado pan, vino, Temple; Ancha,

cha mokhsa &c. Anchaqui.
 Regalar, bien tratar. Choquecha
 tha, Kaachatha, Munahachatha
 Vrurichatha, Siytuuatha, Tuu-
 fu naatha, Taallaatha, Anataa-
 tha † Ser afsi regalado. Siy-
 tuutha, vel Tuufumaatha.
 Regalarfe en comer. Malli malli
 mankatha, Kauikauimankatha
 Pauraaqui mankatha, Siytuu-
 hnaasitha, Sokhsisitha, Ttisitha
 vel Mankaro anatatha.
 Regalar la criatura que llora: A-
 nataatha, Huahuachatha.
 Regalarfe, o derretirse al sol, o al
 fuego la manteca, cera, gordu-
 ra &c. Ccuscocatha 3 q Cchall
 cchaquitha, Cchullcchutha †
 Regalado afsi: Ccosccoq, Cchif
 lliqui, Cchullcchuqui.
 Regalarfe la nieue, el carambano
 barro, el difunto, &c. Chullu-
 tha, Chullutat·khatatha, Ppay-
 huatha, Ppayhuatat·khatatha,
 Chulluntatha, Ppayhuantatha.
 Regañar el perro, o el q esta eno-
 jado; Ccoltutha.
 Regar el campo llevando el agua
 por diuerfas partes: Carpaatha
 Llúcchaatha, Ccausaatha, Car-
 paquipatha, Llumcchiquipatha.
 Regar derramando el agua con al-
 gun mate, escudilla &c. Hocca-
 tha, Hoccarpaatha, Callatha,
 Ccallarpaatha; Cchakhcchutha.
 Regar con la mano, o con hissopo
 Cchallatha, Huaratha, Cchakh-
 cchutha.
 Regar afsi de presto: Cchakhcchu

futha, Cchallufutha.
 Regaton.
 Regidor; Marcacamana, Lesitora
 Regir; Vide Gobernar.
 Regla: Checachaña, Sekeña, vel
 Topuñia, Recla.
 Reglar, endereçar; Checachatha.
 Regla, costumbre dela muger: Ka
 fu. † Tenerla: Kañusitha.
 Regozijo; Cufisíña, Qhuettisíña,
 Thuncosíña, Chipisíña.
 Regozijarse; Vide Alegrarse.
 Regozijado; Vide Alegre.
 Regodearse con su hazienda; Tti
 sisitha, Siyrakatha.
 Regoldar; Ccaatatha, Ccasatha.
 Regoldar de abito; Thukhsa cca-
 satha.
 Reguera; Larca, Irpa.
 Rehazer el daño; Yanca chau-
 thà, Churakhatha, Cutaakhatha
 Rehazer el daño q hazen las bes-
 tias en las chacaras: Yapuro cau-
 ra, vel Mula, &c. Lassaracauithà
 Ttunaracauithà churakhatha.
 Rehecho; Phathu háchini, Lancco
 hanchini, Ppatti ppatti hanchi-
 ni. Vide Anchicorto.
 Rehenchir; Phuccakhatha.
 Rehufar de miedo; Llakhlhatta-
 tha, Hiuuttatha, Qhueyttatha,
 Hakhfaratha, Sukhsuttatha.
 Rehufar, no querer: Hanihua sa-
 tha.
 Rehufar el golpe; Pullquetha.
 Rehuyr el golpe; Idem.
 Rehufar la carga las bestias: Ha-
 ni ccumuttaasitha.
 Rejo, piedra con que juegan; Si-
 ticaá.

ticaa. † jugarle; Siticaasitha.
 Reja del confesionario. vi. Red.
 Reja delas capillas: Refa.
 Rejalgar; Hihuayri colla.
 Relacion; Atamaña.
 Relamerse; Macchicasitha
 Relampaguear, Llikhutatha, La
 phakhtatha, Antakhtatha, Lli-
 phikh lliphikhtatha; Ppallchakh
 ppallchakhtatha, Phacal phacal
 tatha, vel Phaccatatha, vel Ca-
 llifaa hallpasi.
 Relampago: Callifaa. † Venir,
 Callifaa puri, vel Llikhuti. &c.
 Relampaguear los ojos delos be-
 odos: Nayra coyro coyro, Chur-
 co churco, Ccusi ccusi vllinaque
 vel Ccosi ccosi halaatha.
 Relatar; Atamatha
 Relator: Idem, vel Atamiri.
 Relauar metales; Aytitha.
 Relaues; Aytiui.
 Relieues de comida: Manka pu-
 chu, Allca, Alfa.
 Relinchar el cauallo, o carnero:
 Hayntatha.
 Religiõ, modo de viuir delos reli-
 giosos: Idem, vel suu, Sara.
 Rellenar; Chillantatha. Vid. Em-
 butir. (tha.
 Relleno: Chillantatha, Chillatta-
 Relumbrar: Lliphikh lliphikhta-
 tha, Ppallchakh ppallchakhta-
 tha, Llikhu llikhutha, vel Ppall-
 chacatha. 3. que.
 Reluzir: Lliphikh lliphikhtatha.
 Remachar clauos, &c. Tantalli-
 taatha.
 Remangarse; Llucchucatasitha,

vel Llinttacatasitha, Chaacata-
 sitha.

Remanfo: Vma llamppo.
 Remar; Hayttutha, Hayttusitha.
 Remero: Hayttusia
 Rematar la tela: Ppitatha.
 Remate asfi: Ppita.
 Remate o almena: Amaata.
 Remate encima de otras cosas:
 Alakhapa.
 Remedar para apréder: Yaticatha
 ¶ Remedar para reyr: Yatikhaa
 tha, y todos los verbos compu-
 estos con la particula khaa.v.g.
 Remedar al que come; Manka-
 khaatha.
 Remediar al necesitado: Yanapa-
 tha, Hacaatha, Quespiatha.
 Remedio asfi: Yanapaña. † Que
 remedio? Camachanissu? Que
 remedio, o que haremos en es-
 to? Camachatana? † Darlo
 con dezir que puede hazer esto
 o lo otro: Amajasaatha, Amu-
 taatha.
 Remedio para enfermedad: Colla
 hampi, Collasina hampisina.
 Remedio para no pecar: Lurafia,
 † Ser remedio: Yanapatha. †
 No tenerle vno para dexar de
 morir: Mata pachancatha.
 Remedio ay para saluarnos. Ques-
 piñassa huaquisiquihua, vel Ya-
 tisiquihua: Y puede seruir a o-
 tras cosas.
 Remendar el çapato agugereado
 Lluphattatha.
 Remendar asfi el vestido. Calla-
 ttatha, Lluphttatha.

Remen

Remendarle con entremeter hilos al modo de indios: Huatatha, Thappatha, ccappatha, Ttiritha, Tantatha, Sekutha, l. Huatantatha, Thappantatha &c.

Remendado afsi: Huatata, &c. vel Arapachata.

Remiendo: Callataui, Thappattaui &c. segun fuere.

Remendon: Lluphttacamana &c.

Remirarse en hazer: Vlliquipavllirurutha.

¶ Remitirse al parecer de su confesor: Confesiyrihantha thahua, Añadiendo nthá, al nombre, y al pronombre, y despues las terminaciones del verbo cancata.

Remitome al parecer de quien lo entiende. Aca ya yatirinthá thahua, l. aca yaa yatiri camifchitanikha, vca aro catuha.

Remitir a vno de oy en mañana: Aro ccachanacatha, Huchahuaatha, Vmahuaatha, Vru hithaatha, paafnacatha.

Remoçarse el viejo: Huaynaptkhatha, Huaynacaquikhatha, Yacanacaquikhatha.

Remojar pellejos, y otras cosas como tábien garuázos, y todo lo que se echa en remojo: Chullucchitha, Chullaatha, Chullutataatha, Ppasatataatha.

Remolino del ayre quando es poco: Huayhua. † Andar. Saranacatha.

Remolino grande. Tutuca. † Leuantarse: Maputatha, Saru-

tatha. † Cubrir todo el ayre de poluo: Vila tutuca, Hanko tutuca fari.

Remolino del rio: Vma molloko.

† Dar en el andando por el rio Vma mollokompi haquisitha.

† Auer en el rio, o tener muchos remolinos. Hauiri tumatumafa hali, Phiruru phiruru hali.

Rempujar: Chunc'ttatha, Qhuetthittatha, Phancuttatha, Chuncarpaatha, Qhuetirpaatha, Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Muccarpaatha. † Con el pie. Tinquirpaatha, vel Tinquittatha.

Rempujar de burla: Qhueticchuquitha &c. añadiendo cchuqui: en los verbos fuso dichos.

Rempujarse vnos a otros. Chunc'ttasitha &c. añadiendo la particula si, alos mismos verbos.

Remudar poniendo vno en lugar de otro, casa, o persona. Lantiquipatha, Turcaquipatha.

Remudarse: Lantiquipasitha, Mittarasitha.

Remudar paraque descanse la persona, o cosa. Yangraatha.

Remudarse afsi: Yangraasitha.

Remudarse el vestido para ahorar a otro: Isi yangraasitha. † Cosa remudada afsi: Yangraasifia, Yangraasui, y comunmente Lantiquipasifia &c.

Remunerar: Payllatha, Churatha.

Remunerar dando mas a vno q no a otro: Chaccuqui payllatha, vel

vel Churatha.

Renaquajo: Ocollo.

Rendirse al enemigo: Aucaro
maccat khatha, Alicat·khatha,
Amparamancathahua satha.

Rendir su juyzio a otro: Aro ca
tutha, Aropa haccusaatha.

Rendir; Vide Vencer.

Rendir gracias por la merced: Vi
de Agradecer.

Renegar apostatando: Dios pan
tatha.

Renegar diziendo malas palabras
contra Dios: Dios ttaccatha,
ñaccatha, Dios manca arufitha
Toquetha.

Renegador afsi: Dios manca aro
huakhlita, vel Huakhliri.

Renglera; Tila. † Poner en ren
glera: Tilatha. Vide Ti. n. 2.

Renglon; Seke.

Renombre o blason: Phichu, Vy
ui. † Tenerle; Phichuni, Vyui
ni, anteponiendole lo particu
lar.

Renombre tener de padre y am
paro: Quellinca, Sayhua, Puca
ra, Queyni, Queylla cancata.

Renta de cada año: Marancuna
catufiui.

Rentar la chacara: Achurapitha;
vel Yaputhà misturapito.

Renouar: Machacachatha, Ma
chacach·khatha.

Renouarse algo; Machacat·kha
tha, Arikhatha, Aript·khatha.

Renouar las llagas: Chhokhri a
ritha, Machacachatha.

Reñir o reprehender: Thakhtitha

Hihuatitha, Orcotatha.

Reñir asperamente: Haro arom
pi arufutha, Haytha, Satha, Arō
chatha, Sifijatha.

Reñir de manos, Haychafitha, Le
kettasitha, Cchakhesitha.

Reñir de palabra; Arona haycha
tha. Vide Ha. n. 21. Hu. n. 25.

Reñir a menudo a alguno de que
es mal acondicionado de pala
bra o de mano: Nuatà nuano
catha.

Reparar, adereçar; Hifquichikha
tha, Sappach·khatha.

Reparar en algo si es bueno o ma
lo: Hamuttatha.

Reparar el golpe: Pullquettatha

Repartir hazienda a sus hijos: La
quirapitha, Phatta phatta hala
arapitha. &c.

Repartir a muchos: Laquigratha
Lihuagratha, Aychagratha.

Repartir entre si; Laquisitha, Ha
lakhtaasitha.

Repartir o dar parte: Huaquetha.

Repartir cargos y ocupaciones:
Irijatha. 3. ghi.

Repartir las entre si: Irjasitha,
Ttaccasitha, Camajasitha, Kuti
sitha, Purijaasitha, purittaasitha
Suujasitha, Suusitha, Suucatafi
tha, Camachisitha. Vid. Su. n. 7.

Repetir la leccion muchas vezes:
Cutiquipatha.

† Repetir o hazer de nuevo algu
na cosa: Huasinchatha: Y todos
los verbos con la particula kha
Vide Boluer.

Repentino:

Vraña.

Repen

Repentinamente: Vraña, Thapha
thà, Hamphathà, vel Thaphata-
ma, Hamphathama, ilathama,
Hakathama, Vide Ta. n. 12.

Replicar respondiendo: Saraqui
tha, Vide Debatir, Disputar.

Replicar. Vide Reçongar.

Repofar. Vide Descansar.

Reposo, Vide Descanso.

Reposado o reportado que no se
enoja facilmente: Vftanaui, Ay
caya. Vide Manfo.

Reprehender: Thakhtitha, Hi-
huatitha. Vide Amonestar.

Represarfe la vrina: Yacca ttaq-
queto.

Represarfe el agua: Chacttasitha
vel Pathattasitha.

Represarla; Chac ttatha, Patha-
ttatha.

Represa; Vma chac'ttaui, Pathau

Representar comedias: Parsatha.

Representacion afsi: Parfa

Representarfe al pensamiento:
Chuymaro mattatha, Tuutta-
tha.

Representar, traer al pensamien-
to, Mattaatha, vel Amajasña
apanitha, vel Amajasñaro.

Reprimir la ira: Chuyma limin-
tasitha, Kapisi mankantathitha.

Reprimir la gana de hablar, la ri-
sa &c Aro, l. Laru mucusitha,
Ttaccaratha, Allcaratha.

Reprimir, o refrenar la vifta: Nay
ra alittatha, Arphttatha, Ima-
thapitha.

Reprouar diziédo que no es bue-
no; Hani sappati, vel Hani fa

ppahua fatha.

Reptar, o defafiar haziendo ade-
manes: Ampara mullmacasitha;
vel Ttakhllicasitha.

Repulgar: Iphakhatha.

Requebrar: Chuymakharochasi-
tha, Chuymarositha, Ihuayosi-
tha, vel Ihuayo fatha, &c.

Requiebro que fuelen dezir alos
que mucho quieren: Ihuayoy,
Apancay. Vide Mi alma, Que
rido, Cho, n. 5. Que, n. 10. Qui.
n. 8. Sa, n. 9.

Requeftar de amores: Amahuafi-
tana fatha, Amuhuaasma amutaf
mahua, Quitoma vyhuaquisna;
Vtama quillcana hallifcasna,
Chuyma fircamasna.

Refabido: Philu, Vrque haque.

Resbalar: Sullttekhtatha, Lluft-
ttekhttatha, Háchakhnoctatha,
Thalakhtatha, vel Ttalakhta-
tha, Thalakhhuactatha.

Refualadero: Sulltta fulltta, vel
Lluftta lluftta, Hurma hurma,
Hanchi hanchi vraque.

Resbalar en peccado: Hocharo
thamantatha, Thamakhathatha.

Rescatar vna cofa con otra no có
plata: Chaccasitha.

Rescatar có plata o con otras co-
fas: Haurukufitha.

Rescatador, o mercader: Hauruku

Rescatador muy diestro; Quella
ya phichuriri, Ccatu, Ancha ala
firi, Ccatuni haque.

Rescate con que fe rescata las co-
fas, o compra: Taha.

Rescoldo brafa: Nina fanfa. †
Afa

Affar algo en el: fuppuntatha, Sirquentatha, Phurcantatha, Nina fanfaro, Sururumaro apantàtha, vel Chillantatha, Allintatha.	Respirar Vide Refollar.
Referuar algo para si. Apjasitha, Huacaychasitha, Imacasitha, Vide Guardar.	Respirar Vide Descansar
Resfriarse, Thaa maluto, Thaa mulla mantito.	Respiradero: Samusñia.
Resfriado afsi. Thaana maluta.	Respiracion; Samusufia.
Resfriarse lo caliente. Thaarasitha, Thaauijatha, Thaamucutatha.	Respetar. Hakhfaratha, Haccutha
Resfriarlo, actiuo. Thaaraatha, vel Thaamucutaatha.	Respetado: Hakhfarauí, Haccuta, vel Callisaani haque.
Resfriarse en bien obrar: Quella-sitha, Aynacharochatha.	Resplandecer el sol. Lupitha, canquetha.
Refina dela puna. Timillu, Yarita † Salir; Hurmachasitha: y ala parte de la tierra, o cespèd de donde nace llaman Ccotta.	Resplandecer la luna: Phakh-sitha
Resistir contradezir: Aynitha, Ayniscatatha.	Resplādecir las estrellas, y otras cosas: Llikhutha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Lapakh lapakhtatha, Llipikh lliphikhtatha, Antakh antakhtatha, Pacal pacaltatha, Kalitha. Vide
Resistir, no dexarse vencer: Huayuttasitha, Tincuttatha, Tuquittatha, Cchaçttatha.	Relumbrar, y todos los verbos repetidos como estos tienen tambien su significacion, aunque no se repitan: pero no es tan propia porque esta lengua vfa mucho desta manera de repeticiõ en otros muchos verbos aunque como digo no es necessaria.
Refollar; Samusufutha, Samana cca susutha, Haccusufutha.	Resplandecer, o reuerberar mucho las estrellas: Achusitha, y este no es para otras cosas.
Refollar con pena: Samana ccarccatha.	Resplandecer estendiendose mucho la luz: Ppallchatatatha, Ccanatatatha, Canquetatatha.
Resoluerse, tornarse en algo. Tucutha.	Resplandeciente: Llikhuri, Ppallchiri, Caniri, Kaliri.
Resoluerse en lagrimas. Hacha tucutha. † En nada. Haphallaro Cchufaro matha, tncutha.	Resplandeciente como vidro, o como cristal. Quespi.
Resoluerse de hazer, de ir &c. Lura, Saraha satha, Sapinitha.	Resplandor del sol: Lupi, Ccana.
Refonar Vide Retumbar.	Responder ala razon que otro dize: Saraquitha.
	Responder por mensaje: Aro apakhatha

akhatha, iraakhatha.
 Responder repitiendo el que di-
 ze la dotrina &c. Irkhaatha, ya
 tikhaatha, Arcakhaatha.
 Responder Vide Reçongar.
 Responder quando es llamado, y
 dando señal que oyo. Hayfatha
 Resquicio delas puertas &c. Kar-
 ka, Lakhra, Kaa.
 Restañarse la sangre; Huafiattkha
 tha, Pharatt khatha.
 Restituir: Churakhatha, vel Cu-
 taakhatha.
 Refuello. Vide Aliento, Huelgo.
 Resumir en pocas palabras. Aro
 pallathapitha, Tacathapitha, l.
 Karathapitha.
 Refucitar el muerto: Hacatat.kha
 tha, Hacakhatha.
 Refucitar a otro como hazia. N.
 Señor Iesu Christo, y los san-
 tos por virtud de Dios; Hacata
 taakhatha.
 Refucitar escapando de peligro.
 Hacatha, Quespitha.
 Resurrecion Hacatataña, vel Ha-
 catatkhaña.
 Refurtir lo que se arroja a la pa-
 red: Cutinikhatha. † Lo que se
 arroja en el suelo. Halutatha,
 vel Thocutatha.
 Refurtir laboz haziendo eco Ccha
 kh cchahhtatha, Arc'khaasitha.
 Refurtir, o saltar el trigo, arena,
 y agua, &c. quando la derra-
 man; Haluthaltatha, Cchallu-
 thaltatha.
 Retaço de chacaras, o pieças de
 paño; Cchuru, Pilla, phuttu,

Puchu.
 Retener lo ageno: Catujasitha, Ap-
 jasitha, Hani antutatha.
 Retencion de vrina; Yacca ttacca
 fia. † Tenerla: Yacca ttaquetteo
 Retirarse: Cutikhatha.
 Retirado: Haccacata, Cahuaa
 cachi.
 Retoçar: Llamçttatha, Qhuichi-
 llaatha, Anataatha, Catuttatha
 Incahuaasitha, Kapicchuquitha
 Kaphihuaasitha.
 Retoçar las bestias jugando en el
 campo: Sinkusitha, Kuskisitha.
 Retofecer, o reuerdecen los arbo-
 les, sembrados &c. Alitat.kha-
 tha, Chillquitatkhatta.
 Retorcimiento delos hilos, y o-
 tras cosas así. Cchilla.
 Retorcerse así, o como añudarse
 por ser demasiado torcido.
 Cchillaptatha.
 Retorcerse las tripas; Hiphilla
 millkuttasi, Millkuttito.
 Retorcido, o entortado, o coruo:
 Kaufu, Kenko, Parco, Tiufi.
 Retorcerse así; Kaufuptatha &c.
 Retorcer así: Kaufuptaatha &c.
 Retortero v g. Truxome al retor-
 tero engañandome: Llullaqui-
 pa llullaruruto, Llullahuaasito.
 † Traer al retortero no dexan-
 do descansar: Hiscacauipa his-
 ccarurutha.
 Retraer a otro de mal, o de bien.
 Huanichatha, Huanaatha.
 Retraer a vno paraque no oyga
 misa como solia. Missa isapaña
 huanichatha, Huanaatha.

de peccar, de emborracharse,
de reñir &c. Naa pacha hochachasiñaro, Machasiñaro, Haychasiñaro laycusitha. † Correr
riesgo de morir: Hacañampi hi
huañampi taypincatha, l. Tay-
piro matha.
Rincon dela casa. Vta kochu.
Rincon, o punta dela chacara:
Hinchu.
Riña de palabras: Hihuatisiña,
Ahasiña, Haychasiña.
Riñon: Mayruru, Marmuru.
Rio; Hauiri, Hauira.
Rio abaxo: Hauiri aynacha.
Rio arriua: Hauiri amputa.
Rio peligroso de passar; Macca-
taña yancca. † Facil. Macca-
taña sappa.
Rio de mucho raudal, o brauo.
Ancha halantiri, vel Haliri.
Rio somero; Hakahuaru hauiri.
† Muy hondo. Mikayo hauiri.
Rio que suele secarse; Huañiri.
Risa; Laru. † Soltarla; Laru an-
tutatha. † Reprimirla despues
de soltada: Laru allcaratha,
Ttaccaratha. † Finarse de risa
Ttucuña cama, Hihuaña cama
larutha.
Risada: Laru. † Darla. Huntto la
rutha, vel Laru haquikhtatha.
Riscos; Haqqe haqqe.
Risueño que rie amenudo; Laru
camana, Karahuakho.
Risueño alegre que de ordinario
muestra la cara de risa. Laru la
ru vllinaqueri.
Robar salteando: Harkatha.

Robador afsi: Haccoriri, Haque
kafaa, vel Kasiyri, Ansiyri, Huaña
mori haccuri.
Robar los coraçones: Chuyma a-
patha, Iratha, Luntatatha.
Robador afsi: Chuyma apiri, iriri
Robador: Luntata, Ttittu.
Robar todo el caudal que vno tie-
ne: Komusutha, Mirutaraca-
tha, vel Komaqui haccorpaa-
huakhatha.
Robos: Harkauinaca.
Rocas: Vide Peñas.
Roçar tierras: Callcharpaatha,
Llukhirpaatha, Sampparpaatha
Sumppirpaatha.
Roçarse la foga, y otras cosas:
Merkesitha, Kochallochasitha.
Roçarse la ropa: Ccakhtusnutha,
vel Huchhatusnutha.
Rociar, o asperjar; Cchallatha, vel
Cchallattatha.
Rociar con la boca. Lacana vma
phahuatha, Thufatha.
Rociar a muchos: Cchallanocatha
Rocio, escarcha: Huypi, Sulla. †
Caer del cielo. Huyphitha, Su-
llatha.
Rodar la piedra, o el hombre. Co-
llumitha, Colluminitha, &c,
vel Collumi collumi halatha,
Halanitha.
Rodar cuesta abaxo. Aynacharo,
vel Huaahuaaro kelli kellitha,
Cuñpi cuumpi halatha. † Echar
a rodar: Collumirpaatha, Cum-
parpaatha, Huancarpaatha, vel
Huacurpaatha, Nuccurpaatha.
Rodar de lado: Quichathà quicha
Ee 2 thà

thà collumitha.
 Rodear Vide Cercar.
 Rodear el ganado recogiendo.
 Chacutha, Arcatha.
 Rodeo afsi; Chacn.vi.Tu.num.12
 Rodear los carneros con vna foga por los cuellos paraque no se huyan: Huarputha, Ccatatha.
 Rodear las vicuñas con vna foga de muchos co gadijos para co-gerlas: Tumantatha, Lipitha: y la foga se dize. Lipi.
 Rodear camino no andando derecha via: Kenko faratha, Cchillihua paqui faratha.
 Rodeo del camino: Kêko thaqui, vel Aſiro kapifaatha thaqui.
 Rodezno del molino. Molinona phirurupa.
 Rodezno para hilar; Phiruru.
 Rodilla dela pierna. Concuru. † Hincarla: Quillphitha, quillphittatha, Quillpinocatha, vel Cõcuruthà quillphitha.
 Rodilla, trapo para fregar &c. Kochallo, Morco paño.
 Roer: Tturutha, Achuratha, Kakhuratha, Hanqhuiratha.
 Roer folamente lo que eſta cozi-
 do de la Papa, Mançana &c. Ccallmuratha.
 Roer algo el que no tiene diêtes.
 Collmutha, Collmuratha, Collmuquipa collmururutha.
 Roer hneſſos &c. Sipiratha, Ttururatha, Tturuquipa tturururutha, Hanqhuiquipa hanqhui-
 rurutha.
 Rogar al que no guſta de dar lo

que ſe le pide; Achicatha, Hithi vincutha.
 Rogar a Dios; Hamppattitha, Mayſitha.
 Rogar por otto. Háppatirapitha.
 Rollete de hicho donde afientan las tinajas: Tiapu.
 Rollizo, y prolongado. Viſcalla.
 Rollizo como balaufre en partes delgado, y en partes gordo: Huakallaa † Hazerle; Huakallaachatha.
 Rollo de piedra: Cala picota.
 Romaça yerua. Llancca llancca.
 Romadizo; Vmchi: † Tenerle. Vmchito.
 Romadizo ſeco de que padecen los niños: Ttiſi. . † Tenerle. Ttiſito.
 Romadizarſe. Vmchito. (ta.
 Komadizado. Vmchi, vmchicatu
 Romper. Vide. Quebrar. Razgar.
 Romper abriendo mucho. Vicata-
 tatha.
 Romperſe. Vide Quebrarſe, Defhilarſe: Razgarſe.
 Roncar. Ccoltutha. Quemſatha.
 Ronco: Cunca quekhayo, Amaya ſakha, Amayana anita, cchakha
 Tarcaca, vel Torcoca cuncani.
 Ronquecer; Cunca quekhayuttito
 Amayattito cchakhttito, Hic-
 ttito, Torcottito.
 Ronquera: Quekhayu cancaña.
 Ronchas, o granos: Ppufu ppufu,
 coho coho. † Salir: Ppufuttito
 ſamuttito, coho coho miſtuto.
 Roña: Caracha. † Tenerla. Cara-
 chito. † Pegarla. Maccataatha
 Ropa

Ropa: Isi. † Ponerfela: Isittasitha,
† Ponerla a otro: Isittaatha.

Ropa bareteada, o labrada de di-
uerfas colores naturales. Char-
ca charca, Kalla kalla, Suu fuu.

Ropa de lustre: Llipiri isi.

Ropa de lana muy negra: Isi lara-
ma llanco.

Ropa medio vieja. Morco isi.

Ropa como felpa: Phufu, Lluska.

Ropa de apestados: Tapita isi. †
Dexarla en el camino para que
el que la cogiere se lleue la en-
fermedad, o peste. Tapinitha.

Rostro. Ahano: Vllinaca.

Rostro lagrimoso. Hacha aha-
noni.

Rostro hinchado: Vcollo, Vmollo
† Hazer rostro al enemigo. Au-
ca manca aynitha.

Rostro quemado del frio. Pakhu,
Káka kanka, Ccacha, Ttucurtta
ta, Pakhurtata.

Rostro quemado del sol; Cca-
tirata.

Rostri tuerto: Parquithà, Quicha-
thà, Kefuthà vllattiri.

Roto Vide Handrajofo.

Roto agugereado. Lutu lutu, Ppu
tu pputu, Llica llica isi. Vi. Gaf-
tado, Viejo. † Andar con el
vestido tan roto que se parez-
can las carnes: Isithà hanchi ko-
osi, ocofi.

Roxo, vermejo. Phako. † Vno
que tiene el cabello afsi. Pha-
ko, vel Choque pantafaa fia-
kotani.

Rubi, piedra preciosa, Vila

Quespi cala.

Rubio Vide Roxo

Rudo de ingenio: Araco chuyma
ni, Pifi, vel Loqhue chuymani,
Suamari. Vide Ccha·n.1.

Rueca de hilar: Aca no se vfa.

Rueda de gente. Vide Corrillo.

Rueda de molino, o piedra. Cuna

Rueda de carretoncillo: Siticaa.

Ruego; Achicaui, Hamppatiui.

Rugas del rostro, paño &c. Pull-
chu pullchu, Llau llau, Sippu
sippu. † Tenerlas en el ros-
tro: Pullchu pullchu ahanoni
Vide Arrugarfe.

Rumiar: Kanafitha, Chamufitha,
Qhuistufitha.

Rumiar. Vide Considerar.

Rustico; Coca haque, Saccha ha-
que: Huanaco, Tarukha.

Ruydo: Los nombres, o verbos q̃
le significan, casi todos son Ono-
matopeyas: que con la pronun-
ciacion del vocablo imitan al
sonido, o ruydo que hazen. v. g
Ruydo dela llama que abrafa grã
de cantidad de leña; Nina cuhu
ti, vel Cohota cohoti.

Ruydo muy defabrido al cortar,
o refregar palo cõ piedaa, y co-
sas femejantes, Hahapuracha-
tha, Hinchuro chan·grantatha.

Ruydo que haze el que se esta mu-
riendo quando le hierue la o-
lla, o la caudela de mala cera,
o seuo. Ttakh.ttakhtatha, Ppa-
kh·ppakhtatha.

Ruydo que haze el agua al caer
dela fuête, o caño. Chhakhchatha

vel Phakhchatha.

Ruydo del que le haze con el çapato, o con el vestido &c: Chorokhtatha, Chorokh chorokhtatha, Putukh putukhtatha, Tocol tocoltatha.

Ruydo que hazen con el vestido arrastrando, o ludiendo: Hisppokh hisppokhtatha, Llumpikh llumpikhtatha.

Ruydo, o mormullo de la gente, paxaros &c. Kosllutha, Hupitha, vel Chuchatha, y tambien de chirimias.

Ruydo delas puertas al abrirlas: Karkartatha, Hachatha.

Ruydo que hazen mascando, y relamiendose con mucho gusto.

Macchecasitha, Cchamacasitha, vel Mallquicasitha.

Ruydo del rio Hokh hokhotatha
Ruydo dela lluvia. Hallu phakhti vel chhakhti.

Ruydo al tostar del mayz, y otras cosas asì. Ttocokh ttocokhtatha, Ppatakh, ppatakhtatha.

Ruydo de alguno al dar batacazo o la pared al caer: Ppuunoctatha, Ppallcchakhnoctatha, Pputukhnoctatha.

Ruydo delos paxaros al menear, o batir sus alas, y los pendones con el ayre &c. Apakh apakhtatha, Apal apaltatha.

Ruydo del pito, y otras cosas asì de metal al caer, o golpear con ellas: Tan'tantatha.

Ruydo del ayre al arrojar delas cosas. Tarrrtatha, Huarrtta-

tha, Huaaantatha. Las letras triplicadas en estos vocablos piden detenimiento al pronunciarlos.

Ruydo que hazen al llamar en la puerta Tokh·tokhtatha.

Ruydo delos platos, y otras cosas al menearlas: Torokh·torokhtatha, Tultokh.tultokhtatha, vel Torocatha 3 que.

Ruydo del ayre quando sopla rezio Thaa cuhuti, Haukasi.

Ruydo delas tripas quando ay hãbre: Hiphilla kau kau sito, vel Koy koytito.

Ruydo del granizo, y otras cosas. Ttocttoctatha, Ttocokh·ttocokhtatha.

Todos estos verbos son neutros, y significan hazer ruydo, y para significar, o dezir el mismo ruydo se tomara el infinitiuo de estos mismos verbos: Y ser causa que las cosas hagan aq̃l ruydo se dira cou añadir la particula A, vel ya, en los mismos verbos. v g. Tokh tokhtatha, es hazer ruydo la puerta quando llaman. Poncona tokhtokhtañapa El mismo ruydo: Tokh·tokh taatha, Signihca hazer que la puerta haga aquel ruydo.

Ruyn hombre: Yancca haque.

Ruyn, o cosa mal hecha: Hakhomalla.

Ruyndad: Yancca cancaña. † Hazerla: Yancca luratha, y no Yancca cancaña luratha, por que este es el abstracto, y ruyndad en aquel

en aquel sentido significa vn he-
cho ruin que es nombre concre-
to como yancca.

Ruynmente: Yanccaqui.
Ruy señor; Cckirikhaña.

S ante A

Saber: Yatitha, Vnanchatha.
Saber bien de memoria: Haqui-
quipatha.

Saber bien alguna lengua. Aro
kaskatha.

Saber mal la comida: Cchapaça-
qui, Lakhamaqui mankata.

Saber a pan las papas: Amca ttan-
ttajaqui mankatafi.

Saber a vino la chicha; Kufa vino-
jaqui vmattafi.

Saberse donde alguno esta porque
afsi lo dizen; Ifapasitha.

Sabio; Amaotta, Tocapu, Chuyma
ni, Achancara chuymani, Apin-
coya, Mussani, Kiku, Cchiquhui,
vel Chuymakhtara.

Sabiduria; Amaottaña &c.

Sabor, cosa que se echa en la olla:
Hilli † Echarle tocino para sa-
bor: Tocino hillichasitha, y afsi
de otras cosas. † Dar sabor.
Mokhsaraatha.

Sabroso: Mokhsa, Misiki, Macchi,
Malli, vel Mokhsa mokhsa &c. y
estos mismos nombres figuificā
tambien sabor. † Y afsi echar
dulce en alguna comida dizen
Miskinchatha, Macchinchatha.

† Sacar; Apfutha. Es general
para todas cosas: Pero todos

los verbos de llevar cōpuestos
con la particula fu, significan lo
mesmo y con mas propiedad.
Irfutha, Aafutha &c.

† Sacar y meter muchas vezes:
Apfu apantatha, Aafu aantatka
&c. Segun fueren las cosas repi-
tiendo el verbo primero con
fu, despues con Nta.

Sacar lo que esta entremetido co-
mo vn libro entre otros, hicho,
&c. Chillufutha, Chillpufutha.

Sacar el pellejo, y otras cosas.

Cchaafutha, Viccufutha.

Sacar con la punta de alguna cosa
Hunufutha, Ppittufutha.

Sacar, o alcançar con buenas razo-
nes algo: Achiquipatha, Llulla-
quipatha, Hallpaquipatha.

Sacar la suma delas partidas, o de
las cuentas; Karufutha, Pampu-
futha.

Sacar de la boca la coca mascada.
Hachufutha, Haccufutha.

Sacar los granos debaxo de tierra
como los paxaros. Hallifutha.

Sacar bocados con garfios, o tena-
ças; Achufu achufutha.

Sacar la inmundicia del trigo, y
de otras semillas &c. Apiratha,
Laquiratha.

Sacar la red del agua: Caana hisc-
cufutha.

Sacar la nube delos ojos: Coyru
haythufutha.

Sacar la comida con toda la ma-
no los que comen con poca lim-
pieza, o el barro &c. Llaucchu-
futha, Chaufutha.

Sacar clauo, o estaca golpeando:

Cchacufutha, Lekufutha.

Sacar los cespedes, o terrones, y otras cosas cō el arado al modo de indios: Ccollifutha.

Sacar oro en poluo; Cchicchitha, vel Thaccatha.

Sacar, o atraer el humor delas papas el sol como quando hazen chuño: Lupi amca cchufuy.

Sacar carne, o chuño dela olla para comer: Hayttufutha.

Sacar dibuxo, o treslado; Hamuratha, Hamucatha.

Sacar arriua algun licor haziendo que salga. Hauifuatha, Phallufuatha.

Sacar algo de vn manojo; Hoskufutha.

Sacar de tassa. Tassatha hoskotha

Sacar el hato, o ropa de alguna casa: Hutuatha, Taucufutha.

Sacar, o esculpir vna imagē de piedra: Ttillmufutha, Cchekhufutha, Ppakhmufutha.

Sacar a plaza el mal que vno hizo: Hutuauui, Hualauui aatutha.

Sacar a baylar. Huayñucatha. 3. q̃ Quirqhuittaatha.

Sacar plata, o otro metal fundiendolo: Huayraatha.

Sacar alguna gran piedra delo hōdo dela tierra con barreta, o palo; Huancufutha.

Sacar derramando: Huarufutha, Ccallufutha, Hoccufutha.

Sacar los pies el que esta echado Cayu huattufutha.

Sacar las yeruas que amontona-

ron desheruando: Yayufutha corufutha.

Sacar el hato embuelto, y cosas q̃ la persona se carga. Kephufutha.

Sacar, y meter el Hicho, Totoro, &c. esparziendolo: Yayufu yayuntatha.

Sacar leche ordeñando: Kopufutha, Koparatha, Kopacatha, y dizese tambien de otras cosas que se facan afsi apretando con las manos.

Sacar de duda: Paunacauui armaatha, Haytaatha.

Sacar lumbrer con palillos muy secos al modo de indios. Nina phalatha, l. Phalufutha. † Con pedernal Phākatha pākufutha.

Sacar poluo con el soplo. Phufufutha.

Sacar espina, o lo que esta entre los dientes &c. Pitrusufutha.

Sacar el hilo quando van tramando, o texiendo: Quepa hisccufutha.

Sacar el palo del vrdiembre para començar a texer; Huarufutha.

Sacar el niño, o la niña con mucha fiesta como antiguamente hazian con muchas supersticiones. Sucullu, vel Huampaña apfutha.

Sacar la espada, o cuchillo de su vayna: Sucufutha, Hunufutha.

Sacar algo con la punta del pie. Tacufutha, Ttikutufnaatha.

Sacar hicho, o lana, o hilos de algun lienço tirando: Sicaratha,

Sicufu-

Sicufutha, fihuaſutha.
 Sacar el pollito del caſcaron co-
 mo haze la gallina, y todas las
 aues: Kauna ſillketa Sillkeratha
 Sacar tablas, adobes, vigas &c.
 Taucufutha.
 Sacar ſangre con golpe: Vila ha-
 huaatha.
 Sacar lo atorado: Kemirpaatha,
 Nuccurpaatha, Aparpaatha,
 Vnarpaatha.
 Sacar los ojos, y otras coſas con
 los dedos: Lliukufutha.
 Sacerdote: Tata, Tatſſa, Padre, Sa-
 cerdote, Dioſana lantipa.
 Sacrificar, ofrecer a Dios, o a
 los idolos: Churaſitha, Ofre-
 citha Na.
 Sacrificar matando corderos &c.
 Calluna arphatha, Arphatta-
 tha.
 Sacudir el poluo: Thalaratha, Ha-
 ukaratha, Hiſppuratha, Thala-
 catha, Thalfutha, Haukufutha.
 Sacudir con açote, Soga &c. Cha-
 huatha. (tha.
 Sacudirſe aſi: Chahuaſitha, nuafi-
 Sacudir manojos de hicho, y co-
 ſas aſi: Yayuratha, yayucatha,
 vel Hoſkocatha.
 Sacudir con la vara, o mano: Nua-
 catha.
 Sacudir muchas vezes. Nuacchu-
 quitha, Haychacchuquitha, nua-
 huaaſitha, Vide Nu. n. i. &c.
 Sacudirſe el cabello deſgreñado.
 Thalantaſitha.
 Sacudir los platos haziendo ruy-
 do, o meneandolos: Torocatha

Sacudir el arbol paraque cayga
 la fruta: Thalutatha, Hauku-
 tatha. (tha.
 Saeta: Micchi. † Tirarla. Antuta-
 Sagaz; Vrque, Camaque.
 Sagitario: Micchiri.
 Sagrado lugar: Ycleſia, ycleſia vyv
 Dioſana vtapa.
 Sahumar; Hiukaatha, Hiukequi-
 paatha.
 Sahumerio: Hiukaaña.
 Sajar al vſo de indios: Ttiuijatha
 ppacchittatha, Siſiratha, Siſino
 catha, Siuijatha.
 Sajar a nueſtro modo: Ccarinoca-
 tha, kachanocatha, Siſinocatha.
 Sal. Hayu. † Pan de ſal. Cay, Ya-
 taa. † Manantial de ſal, o agua
 ſalada. Hayu phukhu. † Dar pú-
 to de ſal: Hayuna purittaatha.
 Salar: Hayunchatha.
 Salar demaſiado. Hayuſjatha, Ha-
 yuna karasjatha.
 Salado demaſiadamente. Hayu
 kara.
 Salado moderadamente: Hayuna
 purittaata, Huaquita hayuniqui.
 Saladíſſimo. Hayu kara, Hayu
 hama kara.
 Salario: Pacara, Paylla.
 Salero: Hayu inocaña.
 Salina. Hayu yapu, Hayu ſirca.
 Salinero. Hayu camana.
 Salir: Miſtutha, Y todos los
 verbos de mouimiento con la
 particula ſu, y otros tambien
 compueſtos con la miſma parti-
 cula ſu, o con Tuſnu, o Thalta,
 aunque eſtas dos poſtreras no
 Ee 5 entran

entran en todos verbos, como dezimos Sarfutha, Sarutufnutha, Saruthaltatha, Phattufutha, Marufutha &c. Ayuifutha Aafutha. Iremos poniendo otros vocablos o modos de hablar q̃ no se comprehenden tan claramente en esta regla general.

Salir los sembrados: Alifutha, Chillcufutha.

Salir, o campear sobre otros vno que es alto de cuerpo: Aatufnutha, Hilutufnutha, Chucutufnutha.

Salir canas, barba, vñas, dientes, cuernos: Alitha, Alito.

Salir de enfermedad: Yangrara-tha, fiañaptatha, Sappaptatha, Vfurafitha, Miracafitha.

Salir de bouo: Allcamariquiptatha, Ccatiquiptatha, Haquiquiptatha.

Salir, nacer las semillas: Maphutatha; Ppapputatha.

Salir el boton delas flores: Amuchafitha.

Salir de trauajo o pena: Hapacaskhatha.

Salir con su pretension. Hacaquitha.

¶ Salir al encuentro: Haquistaccatha, y otros muchos verbos afsi de mouimiêto como otros con la particula ftacca, Saraftaccatha, Phattiftaccatha, Mankaf taccatha,

Salir de alcalde, o de corregidor &c. Alcaldethà, Corregitora-

thà mistutha.

Salir a luz, o parecer lo que estaua encubierto: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

¶ Salir diuieffos, farna &c Cchuputo, Carachito, Tomando el nombre dela enfermedad compuesto con tha, y es regla general.

Salir el humor, o el aguaça de las papas con el calor del sol. Amcca cchufu: † Sacarle el sol. Lupi cchufuy.

Salir de entre mucha gente con dificultad: Haccotufnutha, Cah-tufnutha, Ttaçtufnutha, Koptufnutha.

Salir a priesa: Halfutha, Thocotufnutha.

Salir con el pleyto: Hocha, vel Pilito haquintatha.

Salir la llama del horno, fogon, o ventana &c. Nina haukufu, Hall pufu.

Salir la multitud de gente, ganado hormigas &c. Humppokhtufnutha.

Salir la espuma dela olla: Hupocotufnutha, Hupocatha. 3. que.

Salir acompañado con lagrimas, o con bozes: Hacharpaatha, l. Hupirpaatha.

Salir muchos de alguna parte: Huthutha. Ayuifutha. &c.

Salir vapores dela tierra humeda con el calor del sol, o fuego: Huurutatha, Huurfunutha, Huurmucutha &c. Phuthututha, Phuthutufnutha. &c.

Salir

Salir de niño o niña: Yacanaquip
tatha, Tahuacoquiptatha.

Salir el Sol, Luna, Luzero y qual-
quiera Estrella o señal que esta
en el cielo: Halsutha.

Salir dos o tres en compañía, de
entre muchos: Irptusnutha.

Salir lagrimas: Hacha llullumi
vel Ppali, Chhakhchi, vel Ppa
lakh ppalakhti, Hauique.

Salir la llama del fuego muy grá-
de: Naccuthaltatha, vel Naccu
tatha.

Salir centellas o chispas: Nina
huara huara chhucufu.

Salir el viento muy rezio de algu-
na parte: Thaa nuutusnu, vel
Thaa nuhuacti.

Salir el que se auia çabullido en
el agua: ñuskufutha, Kuñufutha

Salir muchos con estruendo: O-
khotusnutha, Ttuumusnutha.

Salir vn madero, clauo, estaca &c
sin facar: Vllutusnutha, Hunu-
tusnutha, Chhucutusnutha.

Salir el agua por algun caño, co-
mo en las fuentes: Phakhchaca
tha, vel Hauicatha. 3. que.

Salir de madre la mar, Laguna, o
rio: Vide Anegar.

Salir la criatura, o los corderos
del vientre naciendo: Pholl-
tokhtusnutha, Pholltokhhuac-
tatha.

Salir fuera de si el que esta enoja-
do: Phullukhquiptatha, Hua-
llakhquiptatha; Kapisquiptatha

Salir dela cienaga: Koltathà his-
ccutusnutha, Huayutusnutha, l.

Lancetusnutha.

Salir bien dela pendencia, dispu-
ta o porfia: Saacasitha.

Salir muchos de alguna Iglesia jū-
tamente, o de otro lugar: Ttu-
umusnutha, Tutucusnutha.

Salir arriua el agua de algun ca-
ño: Vekhutusnutha, Phollokh
tusnutha, Phollchokhtusnutha.

Salir qual y qual viruela: Hanka
ttaccufuto, ttaccanoqueto, vel
Maya maya mistuto.

Salir a la mar vn cabo de tierra,
llano o cerro que sea: Collo,
vel Vraque cotaro hisccarant-
ti, Vitturant·ti, Huattarant·ti.

Salir con algo despues de mucha
pretension alcançando todo lo
que intentaua: Athitha, Atipa
tha.

¶ Salirse de fuyo lo q̄ estaua en-
tremetido con otras cosas: Apu-
tusnutha, Chillutusnutha, Hal-
tusnutha: componiendo los ver-
bos especialmente de llevar, cō
la particula Tufnu.

Salirse, o escurrirse el agua de su-
yo poco a poco no reçumando
se: Cchumattatha, Cchuattatha.

Salirse el agua poca o mucha: Ha-
usutha, Hauimucutha.

Salirse el pie o la mano de la cria-
tura que nace: Cayu huattatus-
nutha, Ampara locutusnutha.

Salirse sin ser sentido: Llamcusu-
tha.

Salirse vn clauo, estaca &c. Hunu-
tusnutha, Hithitusnutha, Hal-
tusnutha.

Salirse

Salirse el cabo de vna foga, y andar colgando, o de vna fincha. &c. Huayttitufnutha.

Salirse del monton el hicho y cosas afsi: Yayutufnutha, Yayuthaltatha, Marcuthaltatha.

Salirse huyédo: Phatufutha, Marufutha.

Salirse a fuera del concierto: Hanchaskhatha, Cutaaskhatha.

Salirse a fuera el que se auia empadronado: Quellcutufnutha.

Salirse como vna bestia espátada: Pharakhtufnutha.

Salida: Mistuña. † Darla: Churatha.

Salida, hébra que apetece el ayuntamiento del macho: Kañufiri.

Salitre: Collpa.

Salitral: Collpa collpa.

Salitre que sirue para teñir: Millu

Saliua: Hutunca. † Venir a la boca oyendo hablar de comida: Hutunca laccaro chekhu thaptito, Chekhutufnuto, Phokhtufnuto; Phakhthaptito.

Salmuera: Idem, vel Ttamata vma, Hayuna harcata vma.

Salpicar: Cchallanocatha, vel Cchallarpaatha.

Salpicarse: Cchallancositha.

Salsa: Hallpañia huacaata.

Salsa de vnos pescaditos adobados con axi; Cchicchi, Sachalli.

Salsero; Muttca.

Saltar; Thocutatha, Halatha. Vide Tho, n. 1. Donde se hallaran muchos modos de saltar.

Saltar el agua hazia arriua resur

tiendo por causa de algun golpe; Cchallakh cchallakhtatha, vel Cchallancutha.

Saltar desde su afsiêto, o vno que tiene atados los pies: Henquetatha, vel Hencutatha.

Saltar o salir arriua lo que se muele; Iuthaltatha.

Saltar y brincar los corderos, muchachos &c. Sinkusitha, Koskitha.

Saltar las bardas, Vyu coraa thocuquipatha, Halaquipatha.

Saltar los granos de mayz quando le tuestan, y otras cosas afsi: Ppatakhtufnutha, Thocutufnutha.

Saltar con vn solo pie, teniendo el otro leuantado: Anata thuncutha, Anata thocutha.

Saltar poluo en los ojos: Ccori nayraro ttikhutufnuto.

Saltar el fuego, o cundir cõ el ayre: Thaa nina haukarpiy, Haukacati, vel Nina hallpacati.

Saltar el grillo: Ttikhutatha.

Saltar la sangre: Vila ttukhutufnuto. (to.

Saltar los ojos: Nayra haltufnuto, Saltos, latidos, o brincos; Ttikhu ttikhutaña. † Darlos; Ttikhu ttikhutatha, Ttakh ttakhtatha, l. Ttakh ttakhtito, Vnuc·quito Puruc·quito, Poniendo primero la parte que los da. † Darlos el que es açotado: Pharara anatatha.

Saltear; Haccoratha

Salteador; Haccoriri, Huarca, Ttiu

Ttiurari, Ttiuriri.
 Saluar: Quespiatha, Hacaatha.
 Saluacion; Quespiña, Quespiaña.
 Salvador; Quespiyri.
 Saluados afrechos: Hamccha
 Saluaje; Musi, Anti, Tarukha, Hu
 anaco, Sallca. Vide Rustico.
 Salud; Kumaraña. † Darla: Ku-
 maraatha, Kumaraptaatha. †
 Tenerla; Sappaquitha, Kuma-
 raquitha, Hisquiquitha.
 Saludar; Arorapitha; Hamppatti
 mama fatha.
 Saludarfe. Arorapifitha.
 Salud del alma; Almanahis-
 quipa.
 Saludes: - Vide Befamanos.
 Saluia yerua; Sumuñia
 Saluo, exceto: Mayniqui, Maya
 qui. v. g. Saluo Pedro todos sō
 inorantes; Taqqe hani yatiri
 camaquihua: Petro mayniqui
 ancha yatiri. Saluo la Virgen
 Maria Madre de Dios, todos
 los hombres y mugeres somos
 concebidos en peccado: Haque
 naca cayca chekha hochani ca-
 ma haccutata tanhua; Viñaya
 Virgen Maria Diosana taycpa
 mayni sapaquihua hochauifa-
 qui haccutata cancana.
 Salutacion. Arorapiui.
 Sana cosa, buena para la salud. Sa
 ppa, Hisqui, Mayfana.
 Sanamente, con senzillez; Checa
 chuymampi. (paqui.
 Sano y saluo sin desastre: Casi tha
 Sano libre de enfermedad; Kuma
 taqui, Sappaqui, ñañaqui. &c.

Sanar, Neutro: Hac·khatha, Sap-
 pakhatha, Kumarakhatha, l. Vñ-
 fu apartito, Aparito, Vñfuratha
 Sanar, Actiuo; Hacaakhatha, Sap-
 paakhatha, Kumaraakhatha &c
 Sanar al ciego, sordo, mudo, &c.
 Vñlitataatha, Ifapaatha, Arufaa
 tha, vel Arufataakhatha.
 Sangre: Vila. † Gotear: Ccha-
 ccatha.
 Sangre corrōpida; Ttamata vila.
 Sangre Real; Ccapaca vila.
 Sangre cozida para comer; Vila
 parca. † Cozerla afsi. Parcatha
 Sangrar: Sircatha. 3. qui.
 Sangrar al modo antiguo de los
 indios, o hechizeros; Tticca-
 ttatha.
 Sangrar rios; Hauiri pallarpaa-
 tha, Patjatha, Patacatha, y en-
 caminandole a otra parte; Irpa
 mucutha.
 Sangria; Sircaña.
 Sangriento; Vilakhtara: Vide
 Enfangrentado.
 Santo; Idem vel Diosaro chuy-
 mani, Diosaquí anticatiri &c.
 Santo del cielo; Alakhpacha
 santo.
 Santidad; Santo cancaña.
 Santificar; Santochatha, Santo
 luratha.
 Santiguarfe; Santa curus aa-
 fitha.
 Santiguarfe de otro: Haque vñ-
 jafsina, vel Haquetaqui fan-
 ta curus aafitha, Huay fatha,
 vel Supayo vñjafsina hamacha
 tha.

Sapo

Sapo ordinario: Hamppatu.

Sapo grande: Ppati, vel Mama huallaha hamppatu.

Sapillo: Cchicchicaña.

Sapillo que fuelen llamar a las niñas por donayre: Hamppatu, Kayra.

Sarápion: Idem, Sarampia, Qhuer qhue vssu, Hanka vssu. † Tenerle: Hanka vssutha, l. Vssuto.

Sarao, o bayle de Caciques, y de gente principal con mucha mesura: Sokha, Ayma. † Hazerle: Aymatha, Aymattatha, Sokhatta, Sokhattatha.

Saquear: Harkatha.

Saquillo, talega: Huaaca.

Sardina: Idem.

Sarna; Caracha. † Tenerla: Carachito, Carachatito, Caracha kaaquipito. † Estar lleno de ella: Caracha ccancca, vel Kanka vel Kaa. † Pegarla: Maccataatha.

Sarnoso: Carachakhtara, Chullo. † Carnero sarnoso: Caracha ccancca.

Sarpullimiento: Sifu. † Tenerle: Sifuto, Sifu mistuto.

Sarpullido: Sifuna tucuta, Ttutura.

Sarpullirse los niños, o deshollar se so el sobaco, o entre las pierrecitas: Llillijatha, vel Llillighito.

Sarpullimiento así; Llilli.

Sarta, gargantilla: Huallica, Ahu.

Satanas: Idem. Satanasa, Supayu

Satisfazerse, vengarse: Puricaa-

sitha. (tha

Satisfazerse cobrando: Catuskha

Satisfazer, pagar la pena que due: Phuccatha, Phuccasitha, Ahufutha.

Satisfazer por otro; Phuccara pitha, &c.

Sauana: Sufuña, Ahuayo sufuña.

Sauandija: Cchicchicaña.

Sauañones: Cchiuirca, Kafarcca.

† Tenerlos: Cchiuirqhuito, ka farqhuito.

Sauco: Ccoola.

Saya de india: Vrco. † Poner-

sela: Vrcottasitha. † Ponerla o vestirla a otra: Vrcottaatha

Saya pequeña que antiguamente por supersticion ponian alas niñas: Sucullo vrco.

Sayagues rustico: Hurro. Vide Rustico.

Sauze arbol:

Sazonar la comida, echandole lo que requiere: Purittaatha, Hu aquhuittaatha. † Coziendola, o assandola; Ccataatha.

Sazonado así; Ccati. Acabado de cozer o de assar.

Sazonar: Vide Madurar la fruta

Seas bien venido: Allinaqui purima, Hayathà vlligfma &c.

Sea quíe fuere: Qhuitis qhuitipha

Secarse: Huañattatha, Pharattatha, Tunthitha, Huañufutha, Pharusutha; son casi generales para todo.

Secarse la leche a las mugeres: fu fu huañcatito, Pharacatito, vel Huañtito.

Secarse

Secarse lo mojado, ropa, y qualquiera otra cosa; Huañaratha; Thaaratha, Ttakhfaratha, Vide Hua. num. 35.

Secarse el estiercol que esta en los corrales delas vacas, cabras, &c Kaa kankallichasi.

Secarse el manantial o fuente; Sacaca phukhuro halanti.

Secarse la pared rezien hecha, y otras cosas de barro; Thaafutha. Thaatatha, Ttakhfutatha, Ttakhfaratha.

Secarse de sed; Kakhatatha, vel Huañajatha, Tuntijatha.

Seco afsi de sed; Kakhi, Huaña, Tuntti.

Secar, Actiuo; Huañattaatha, &c Añadiendo la particula A. vel Cha, en los verbos precedentee: Huañachatha &c. vel Ccoruchatha, Ccamachatha, Sorachatha, Estos tres vltimos son para secar frutas al sol.

Secar la tierra el sol; Hapuchatha.

Seco; Huaña, Phara, Ccoro, Tuntti. † Madera seca; Ccacca vru ta lahua. † Fruta seca, o passa da al sol; Ccama, Durazno ccam, Mansana ccama, &c: † Pared bien seca; Chillisaa pirca.

Seco chupado: Ccaratata huañattatha.

Secretar bienés; Harkatha.

Secreto, Hamasa, Hani isapata.

† Descubrirlo: Arufutha, Phacufutha. † Tenerlo entre tres, o quatro; Aro limijasitha, Lluphasitha, Kichijasitha.

Secretamunte; Hamasaqui, Manqhuetahui, Hamascataqui.

Sed; Huañajaña. † Tenerla; Huañghito. † Muerto de sed; Huaña, Phara.

Sediento; Idem, Huaña, Huañjata

Seda, Idem Seta.

Seda hilo; Seta cchancca.

Seda floxa; Seta ttaura. Vid. Tela

Sedazo; Sufuña.

Segar; Yauitha, Cuchutha.

Seguir; Arcatha, Kagratha, Alisitha, Vide A. n. 38 y n. 75.

Seguir las pisadas o rastro; Cayuapitha, Arcatha.

Seguir al que quiere desaparecerse; Arcaquipatha, Alisquipatha Lascutaatha, Lascquipatha.

Seguir al que llora llorando con el; Hachakhaatha, 3. kee. † Y si son muchos; Hupikhaatha.

Seguir o imitar a otro; Vllirpaa-tha.

Seguir la fortuna a alguno; Inquisarti, Arcuti. † Hombre a quien sigue la fortuna; Inquini haque.

† Segundar, hazer otra vez lo q̄ auia hecho; Huañinchatha, y tá bien se dize cō los verbos compuestos con kha. v. g.

Segundar el ir; Sarakhatha. El comer, Mankakhatha, &c.

Segundo en orden o lugar; Maynikharu, Mayakharu.

Segundo punto del sermon. Sull-ca aro.

Seguro estar; Manocasitha, l. Thurittaasitha, Yatinocatha. 3. que. Sello;

Sello: Vnancha, Marca, Sanampa
Sellar: Vnanchatha, Marcatha,
Sanampatha, Vnanchfutha &c.

Semblante; Ahano, Vllinaca. †
Mudarle; Paa ahanottatha, Ma
auquiptatha, Maamucutatha.
† Tenerle de loco: Tucucn tu
cucu vllinacatha, vel Tucucu v
llinacanitha.

Sembrar quinua, trigo y otras se-
millas derramando; Phahuatha
vel Thappitha.

Sembrar papas o mayz, y todo lo
que se va poniendo a mano aun
que sean piedras: Satatha, Sa-
tantatha, Yaurintatha. Vide
Sa. num. 31.

Sembrar mayz, se dize tambien,
Oquetha, Ayrutha.

Sembrar espeso con demasiada se-
milla: Phathu. Ttintti phahua
tha, Satatha, Ttinttisjatha, Pha
thusjatha.

Sembrado afsi; Hararancca hay-
chghiri, Pecacha hani maluri
yapu.

Semejante; Hama, vel ja, Pospu
esto a las cosas, v g.

† Semejante a Pedro; Petroja, l.
Hama. † Al oro, Choqueja, &c
Puede tambien dezirse, Petro-
na vllinacapa vllinacani, vel Pe-
dro es semejante o muy pareci-
do a Pablo: Petrompi, Pablom
pi maa amccana kallujata cca-
rijata, vel Petro Pablo maka-
quihua, Pantasaaquihua.

Semejança: Hama, vel ja cancaña.

Semejãça del oro: Choqja cácaña

Semejarse o parecerse entre si: V-
caja puraquitha, Maynija pura
quitha.

Semejante hazer a Pedro &c. Pe-
trojachatha; Petro hamachatha
Semilla de todas cosas, aun delos
animales y hombres: Hatha.

Semilla delos hombres y anima-
les: Hathasña, Hatha, Sapaca.
† Derramarla prouocandose
a poluciõ: Sapaca ha, vel Hatha
sñaha, y si es muger Llausa lla
usaha mistuasitha. † Derramar
la o tener polucion en sueños:
Samcana sapaca mistuto.

Semilla de las hēbras y mugeres:
Llausa llausa, vel Hanco.

Semilla de quinua, trigo &c. que
degenera algo de su especie: Isu
alla. Y aun llaman deste nom-
bre a los bastardos, y a los que
no son legitimos.

Semilla o pepita de algodón y a-
xi: Chira, vel Chila.

Semilla o pepita delas mançanas,
vuas, &c. Hupa hupa.

Senda; Hucchusa thaqui, Pallca,
vel Hayphu thaqui.

Seno delas mugeres donde ponen
algo: Pheqhue. † Poner algo
enel; Phueqhuerochasitha, Phe
qhuerusitha.

Seno delos indios que traé cami-
feta: Chuyma ccahua.

Sentarse: Vt-ttatha, Vtcatha.

Sentarse todos, sin que nadie este
en pie: Hanttakhtatha, l. Han-
ttakhnoctatha.

Sentarse en renglera: Tilanocta-
tha, Se

tatha, seque seque vt.ttatha.
 Sentarse, y leuantarse de rauia, o enojo: Thocuta thocunocatha.
 Sentarse sobre algo: Vtkhatatha.
 Sentarse arrimandose: Vtcatha.
 Sétar, o asentarse a otro en alguna parte: Vttatha, Vtcaatha.
 Sentarse en cucullas: Cayu aaqui pasifa vtcatha.
 Sentado estar: Vtcaascatha.
 Sentenciar decidir: Haquijatha, Phattjatha, Haqhuirpaatha.
 Sentencia: Haqhuijaiui, Phattjaiui.
 Sentido, hendido; Torcoco lakhra vel Sakha. † Mirar si esta sentido: Tan tantaatha golpeando.
 Sentida palabra: Huaynascaña, halutascaña aro. † Dezirlas vno q esta enojado: Huaynascaña a rona haccontatha, irantatha.
 Sentido dela vista: Vlljaña. † Del oydo: Isapaña. † Del olfacto. Muqhuitaña. † Del gusto. Malliaña. † Del tacto: Llamc-ttaña. † Dela imaginatiua. Amajasiaña. No ay vocablo generico que signifique estos sentidos.
 Sentinela: Vide Espia, Espiar, Atalaya.
 Sentir, barruntar; Hamurpaatha.
 Sentir, entristecerse; Phuttisitha, Quichusitha, vide Amohinarfe.
 Señal: Vnancha, Marca, Sanampa, Puylo.
 Señalar: Vnanchatha, Marcatha, Puyllutha, Sanampatha.

Señal dela herida que queda en la carne: Ttiri, Collque.
 Señal para mojonar las tierras, o para otras cosas: Husnu, Sanampa.
 Señalar afsi: Husnunocatha.
 Señalar con hilo de lana, o con algun fueco los carneros &c. Coyllutha, Puyllutha, o cortando algo la oreja.
 Señal afsi; Coyllu, Puyllu.
 Señal Vide Mojon
 Señales auer de hielo: Cchiuirijahua.
 Señales hauer de lluvia: Hallurijahua.
 Señales auer de buen año: Allimaririjahua: y este modo puede aplicarse a muchas cosas.
 Señales dar, o muestra de querer reñir; Haychasirijahua: Diste muestra, o señales de reñir: Haychasirijatahua.
 Señales del golpe que queda en la carne: Larama huskollo: Vide Cardenal, y Acardenalar.
 Señalar officios, Camajatha, Irjatha: Vide Repartir, Destribuir.
 Señalar la parte que acada vno cabe de trauajar: Suujatha. 3. ghi.
 Señas hazer con los ojos; Nayra kesuptaatha, Thikhrutatha.
 Señas torpes hazer de lexos; Hayatha huachatha, kimitha, huachacchuquitha, kimicchuqnitha
 Señor: Apu, Mayco, Mallco, Tata
 Hazer del señor; Apu apu tukh-
 Ff fatha

fatha. † Eres por ventura señor del vninerfo, Maycotati, jncatacha?

Señor propio: Pachpa marcani Mayco, vel Apu.

Señor de vasallos. Haqueni.

Señor de criados: Yanani.

Señora muger principal: Ttalla: Vide Muger noble.

Señora, nombre de comedimiêto. Matay, Mamatay, vñanse hablâdo solamente con ella. Porque no diremos Mata Doña Maria hiui: Por dezir la S. Doña Maria murio: Sino diremos Ttalla Doña Maria hiui.

Señora de vasallos. Marmi apu, vel Marmi Mayco.

Sézillo, no doblado: Maytharphi Senzillo, no malicioso: Checa chuymani, vypayu, fullullu.

Sepultar: Imatha.

Sepultar con grande pompa: Hachcha chupimpi imatha.

Sepultura debaxo dela tierra cauada no mas: Imaui.

Sepultura como casa sobre la tierra: Amaya vta.

Sepultura como vna caxa de muchas piedras para enterrar la gente principal debaxo dela tierra: Calca. † Calcachaththa: Es hazerla, vel Callcacharapitha.

Sepultura, o feron como ifanga donde ponian el difunto: Chullpa, vel Afanco.

Sepulcro de Christo Nuestro Señor: Cala phutti.

Sepultado: Imata.

Ser: Cancatha, vel Tha, ta, Hua, o las terminaciones de todos sus tiempos, y modos.

Ser, o effencia: Cancaña.

Ser causa de que vno cayga. Tinquitha, vel Tincaatha, y así en todos los verbos componiendo los con la particula A, uel ya.

Ser causa de que vno se vaya por los malos tratamientos: Aypa-naatha, Calla huaatha.

Ser principio, y autor: Callaratha vel Callararapitha.

Ser iguales en dignidad, riqueza, &c. con otro: Chica pura saratha.

Ser de vn mismo parecer, o de vn mismo querer con Pedro, &c: Petrona chuymaparo chicatha.

Ser diez en numero: Tunca haccuttasitha, Haccuthapitatha, Haccusitha, Y así de otros numeros.

Ser de valor, o precio: Haccusitha Ser espacioso, o tardarse: Haya pachatha, Ttuttutha, Vnatha.

Ser agradecido: Hayathà hamppattitha, vel Quillphitha.

Ser arrogante, altiuo: Anchafnacatha, Hilsnacatha.

Ser dos ya, no siendo antes mas de vno: Payaptatha, Payahuatatkhatha, Y así de otros numeros.

Ser muchas las ocupaciones.

Lurañanaca hunisi, vel Ancha.

Ser

Ser esteril la muger. Huaccutatha
Ser tiempo de arar sembrar &c.

Ccollifia, vel Satafia huaquifi,
yatifi: y afsi de todas cosas.

Ser tocado del rayo, o morir del:
Illaputha, Kakhchatha, Illapu-
ttatha, Kakhcchatatha.

Ser temido del demonio el hom-
bre justo: Hochauifa haque su-
payutaqui tturusirapi.

Ser de dia claro, de noche: Vruqui
patha, Aromaquipatha &c.

Serenarse. Vide Aserenarse.

Sereno que haze daño a boca de
noche: Ahano thami vssu'no es
muy usado: ✝ Poner al sereno.
Vide Enfriar.

Sereno estar el cielo: Pacha llikhu
ti, Kara laccampuhua.

Sermō: Sermo, sermona, eukhau.

Serpiente: Vide Culebra.

Serrania tierra fria: Thaa vraque
Serrano: Thaa vraquenquiri, l.

Suni haque:

Seruir: Idem: Seruitha.

Seruir al tambo. Arcatha, Mi-
ttasitha.

Seruicio afsi. Arca, Mitta.

Seruir ala mesa: Manka assarapi-
tha, Mesakharo assatha, vel Mā
ka lihuatha.

Seruir al enfermo: Vssuasitha, vel
Aycoasitha.

Seruicio, o plato que se come en
la mesa: Maa mitta, Paa mitta
manka &c.

Seruicio para proueerse: Vide
Bacin.

Seruicial que gusta de acudir a to

dos: Allqueuiri haque.

Sesos: Lakhui: Ppekefia lakhui.

Seso juyzio: Chuyma amajafia.

✝ Tenerle: Chuymani, amajafi-

ñani. ✝ Cobrarle: Chuymachafi

tha, vel Chuymahuanocatha.

Setiembre: Idem: Casu lapaca.

Seuo: Liki. ✝ Echarle en la olla
como estos fuelen: Likina ha-
ccutatha.

Seys: Chhokhta. ✝ Cumplir
el numero de seys; Chhokhta-
chatha.

Si a caso llegares: Queyna puri-
fsina.

Si, afirmando: Ah, Checahua, Am-
phi vcfakua.

Si tengo que entremeterme, afir-
mando, y respondiendo. Huay-
caha, Chhuluha hucapinihua.

Si consintiendo: Iya, Huaa.

Si quando es condicional: Chi. v. g.

Si eres rico por que no das li-
mosna? Ccapacachitha, cuna su
pa hani huakhchanaccro ccuya
tha? Pero esta particula Chi no
es necesario interponarla, si-
no en el presente, y preterito
de indicatiuo, por que en el fu-
turo, y en los tiempos de los
demas modos ordinariamente
no fuele ponerse, y con todo
esso la oracion se entiende ser
condicional por la particula V
caca, vel Vcasca, o Vcapilla,
que se antepone al segundo mi-
embro dela oracion. v. g.

Si murieres, o murieras, o murien-
do en pecado, iras, o irias al

Ff 2 infierno

- infierno: diremos afsi. Hocha ni hihuahata, Hihuaſma, vel Hiuriſta, o Hihuaſſina: Vcapilla vcaca vel vcaſca inferno-ro miriſtahua, y lo miſmo ſe entiende quando ay dos ſupueſtos como es facil de ver.
- Siendo eſto afsi: Vquiypaña, vel Vcchipaña, vel vca ipaña.
- Siempre: Viñaya, Sayquipa, Vca tucuta, Ttaccanaui, Pacha tucu.
- ¶ Siempre que como, beuo, duermo, veo &c. Mankancunana, Iquincunana, Vlljancunana, vel Vlljan hamana.
- Siempre viua: es vna yerua o pláta. Viñaya huayna: y aunque la corten ſiempre es verde.
- Sienes; Illpa.
- Sieſo enfermedad de niños: Vti.
- ✠ Tenerla: Vtitha, vel Vtito.
- Sieruo: Yana.
- Sierua: Yana, Supari, China, Criata.
- Siete: Pacallco.
- Siete meſino: Hiskanchahuacata, Hiskamucuta; Hiskata, Chanachata.
- Siglo: Viñaya: Maa viñaya, Paa viñaya &c. ✠ De mi ſiglo, o de mi edad, tu edad &c. Naa viñaya &c.
- Significar querer dezir: Sa pachana ſatha.
- Significar ſu intento: Chuyma atamaha, Amajaſauí ccanachatha.
- Significar, dar a entender. Vnan-
- chaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.
- Significacion: Hamuttaña, En vna ſignificauion: Maa hamuttaña.
- Siguiente: Vcakharu arquiri.
- Silencio. Amuſtaña, Cchukhutaña, Vide Callar.
- Silencio de la noche: Cchinti aroma.
- Silo Vide Trox.
- Silo de ladrones: Toca:
- Siluar; Viſuiſitha, Phufaraſitha.
- Siluar poniendo la mano en la boca: Ccuuraſitha.
- Siluo: Viſuiſiña, Ccuuraſiña.
- Silla: Idem, vel Vtcaña.
- Silleria: Cchekhuta calanaca. ✠
- Labrarla: Cala cchekhutha.
- Simiente: Vide Semilla.
- Simple bouo; loqhue tucucu koka
- Simple coſa no doblada; Maytharphiqui, Maakhtaqui.
- Sin caſa, ni cama donde recoſtarſe: Alicatañauíſa, Arphcatañauíſa.
- ¶ Sin aduertir, o ſin acordarſe hazer, comer, dormir, dar &c Luratauitha, Mankatauitha, Iquitauitha, Churatauitha, vſando delos verbos compueſtos co la particula Tauí, o diziédo. Ar mamttaaqui luratha, Mankatha &c.
- Sin apercebimiento ponerſe en camino &c. A mu pachauí ſaratha. (qui.
- Sin apretar, o ralo: Llaha, Tapha
- Sin bullicio: Tanc·jaſinaui.
- Sin

Sin cuenta o numero: Vide Infinitud.

Sin cuydado, hombre descuydado: Llaquimana haque.

Sin comer; Mankamaa, Mankanaui.

Sinchar; Sinchattaatha.

Sincha, Idem.

Sin cessar; Ttaccanauiqui, vel Hani ttaccanau, con negacion y sin ella, vel Amanauiqui, Vca tucuta.

Sin dexar nada; Thiani corpani.

Sin dientes; Llacca vlluma.

Sindico, acusador; Cchata cchata.

Sin estoruo a cōtento: Malakhaa.

Sin falta, sin duda; Hani pampa, Amusatha: Sin falta vendra; Vca fa vcafa hutapinini.

Sin filo; Turu.

Singular, vnico; Maynikhta, Sapakhta, Maakhta.

Sin entendimiento: Chuymauifa Llachacauraqui, Ccheque ccheque, Chuyma aphalla, Chuymaphusa.

Sin hueſſo ſola carne: Aychallchapi, vel Hanchillchapi.

Sin hombre viuiete, caſa vazia: Tahata, Tan-tata, Cchintata.

Sin igual; Hani phakhtani, Hani chican.

Sin miedo: Hani qhuee. Hani tunqui, vel Huati. ✠ Sacudir ſin miedo a muchos, Nuatatatha.

Sin mudança; Pachpaqui.

Sin malicia; Haphallathamaqui.

Sin meſcla de otra color: Oca,

vel Phichu. Todo colorado, azul, &c. ſin meſcla; Chupica ocaqui, Chupica phichuqui, Larama ocaqui. &c.

Sin ningun achaque; Choquetpiniqui.

Sin paraque; Ina laaqui, caſiqui. ✠ Comprar algo ſin paraque, Alaficchuquitha. Y de eſta manera ſe pueden dezir muchas coſas, componiendo los verbos con Cchuqui, y ſi las coſas ſon muchas con la particcla Huaafi.

Sin prouecho; Caſilaaqui, inaqu.

Sin porque, ſin razon; Choquetpiniqui, Hani yaakhathà.

Sinonomo, vocablo de vna miſma ſignificacion que otro; Aro- na yanapa, Cchillapa. ✠ Hablar cō muchos ſinonomos; Yanani yanani; vel Yanani cchillani aruſitha.

Sin razon; Vide Sin porque.

Sin reſiſtencia; Iyafaſſinaqui.

Sin ſombrero; Tancauifa, vel Tancallauifa, vel Tancallaufa, Añadiendo Viſa, y algunas vezes Viſa, a las coſas, como Coll que viſa, Vta viſa, Manka viſa, &c. Vno que no tiene, o ſin eſas coſas.

Sin ſalida; Occa. Dizese de calles y otras coſas cerradas.

Sin ſétido como fuera de ſi, o medio muerto por algun golpe &c. Samccarttata, Hiuarttata.

Sin tardar: Thuſaqui. Vi. Luego.

Siu tiempo: Nayraja, Cchinaja.

Sin verguença: Cchukhinaui, Hani huati, Hani llaqui.

Sin vn cabello, sin vn pelo de barba: Ppakhlla ppekeñani, Ppakhlla tirancayoni.

Sin vigor, sin fuerça: Ihuachu, Cchamauiſa, cchama cchufa, l. Cchama thaa, vel Ttaura, Laka

Sin vado, sin fuelo: Mikayo, vel Manqhue &c vide Profundo.

Siquima fruta de indias. Villu.

Siquima ſeca; Villu ccama, vel Villu fora, como tambien dizen Durazno ccama, vel fora.

Sirguerito: Cchiyña, Cchuyña, vel Choque cchiyña.

Sitio, o fuelo de la caſa antes de hecha, Vtataqui vraque.

Sobaco, vel Sol ſobaco: Checanca ra, Llilli. † Meter algo en el encubierto: Ccomantatha, Ccomajafitha. † Lleuar algo en el Ccomatha, Checañcara manqhiero apatha.

Sobar pan, barro &c. Kapitha; Lliukatha.

Sobar: Vide Fregar, Eſtregar.

Soberano excelente: Collana.

Soberuia: Apuſnacaña. Tukhiña, Anchaſnacaña, Tataña.

Soberuio: Apuſnaqueri, Hilafnaqueri, Cchuaſilla, Pualla, Tataña, vel Tataña chuymani, Mitataqui: Tata pacha, Haccha chuyma, Tukhi, Tunu. Vi. Obſtinado, Mal mandado.

Soberuiamente: . Apuſnaquerijaqui, Tatañajaqui &c.

Sobornar al juez &c: Chillutatha

vel Pacaritha.

Sobras de comida. Manka puchu, Allca, Pilla, Ami, Pilliri, Ttinſghiri, vel Alſa.

Sobras de otras coſas: Puchu, Pilla &c.

Sobrar; Puchucatha 3. que. Allcatha. 3. que. Pillakhatha, Pillacatha &c. † Hazer ſobrar. Puchucaatha &c.

Sobrado dela caſa: Vtakharuta.

Sobre: vide Arriua, Cima &c.

Sobre, o acerca deſte negocio. Aca yaathà, vel hochathà.

Sobre eſcrito dela carta. Alakharo quellcata, vel quellcaui.

Sobrefalto del coraçon: Chuyma na ttikh ttikhtaña. † Tenerle. Chuyma ttikh ttikhtito, Ttikhu ttikhutito, Amakh amakh-tito, Chhukh chhukhtito, Haynta hayntito.

Sobreſtante como mayordomo: Ataani, Huallpani, Sitani.

Sobre nōbre apellido: Haque ſuti

Sobrepujar: Vide Exceder.

Sobrino del baron hijo, o hija de ſu hermano: Yoca, Pucha.

Sobrino del varon hijo, o hija de ſu hermana: Haquiri.

Sobrino dela muger hijo, o hija de hermano: Ipafari.

Sobrino dela muger, hijo, o hija de ſu hermana: Yoca, vel Pucha.

Socolor, o con' achaque. Tullpaqui, vel Siri hamaqui. v. g.

Socolor de ir a miſſa vas a jugar Miſſaro maha ſiri hamaqui ana tiri mata.

Socco-

Socorrer; Yanapatha.

Socorro en peligro: Hassacatatha

Chikhiro puriri yanapatha.

Socorrido, acudido, actiuo: Yanapiri.

Socorro; Yanapaña.

Sodomia; Ccacha hochá.

Sofrenada: Ferenathà huayutafia. † Darla: Ferenathà huayutatha.

Soga de lana: Visca: y si es corta viscalla. † Hazerla: Kanatha.

Soga de hicho Phala. † Hazerla Phalatha, Phalaquipatha.

Soga de neruios: Huarikara.

Soga de corteza de maguey; Ccha huara.

Soga muy fuerte dehicho. Mullaa

Soga de que cuelgan otras soguillas para caçar Vicuñas: Vrcofia.

Soga para rodear el ganado. Lipi

Soga de tres ramales: Quimsatharphi visca. † Hazerla, Quimsattatha, y así pusittatha &c.

Soga para subir el hicho con vna argolla de hierro, o de hicho. Suchi.

Soga gruesa como maroma: Simpa la de hicho: Cara la de cuero.

Sogetar hombres. Haquechatha, vel Haquech·khatha.

Sogeto que tiene señor. Mayconi vel Apuni.)(Puruma haque.

Sol: Inti, o segun los antiguos. villa. † Hazer sol. Lupitha. vi. Lunu. 4. donde ay muchos modos tocantes a este vocablo. † Nacer: Halsutha. † Ponerse: Halá

tatha. † Dar en los altos delos

cerros: Collo colloro kachacha

sitha. † Hazer mucho sol, o bo

chorno: Lupi ttakhti.

Sol con vñas: Cchiuunacatha, †

Con bochorno: Cancarpusitha.

† Passarle con bochorno: Can

carpughito. † Estar sobre la

cabeça, y en el medio dia: Su

naquencatha. † Baxar de me

dio dia, Inti halaquipti, vel Ha

ccoquipti.

Solamente: Qui. La qual particu

la se pospone a los nombres, y

alas otras partes dela oraciõ, y

se interpone alos verbos. v. g.

Solaméte es hõbre rico, pero &c.

Ccapacaqui ccapaca, maafca.

Solaméte entiendes en comer. Má

kaquitha, Mankaqui mankata,

Mankaqui tulitha &c. † No so

lamente le afrento, pero le ma

to: Hani ccakhfichaquinti, Maaf

ca hihuaapinina.

Na solamente te aborrecere, pe

ro terne gana de matarte; Hani

vñiqui mamati, maafca hihuaa

fia villicatamama.

Solamente se ocupa en hurtar. Lú

tata mayaqui luntatiri.

Solapar, encubrir vna cosa que fa

ben entre tres, o quatro. Aro

limijasitha, Llupjasitha.

Solapado: Aro lluphjasiri, Man

kajasiri.

Solar dela casa antes de hazerla:

Vtachaña. † Tomarle: Chapasi

tha, Catufitha, Camasitha.

Solar fuelo de ladrillos; Latrillo

Ff 4 na han-

na hanttacutha. † Con piedras menudas. Hayu huyuna fatatha Soldar como hazen los plateros: Cafatha, vel Cafattatha: Vide Ajustar.

Soldado dela guerra: Soldaro.

Solicito: Kapa. † Andarlo: Parirafitha, Parakh parakhnaçtatha, Nina vmaqui halatha, Vid Diligente.

Solicitar dando priessa; Hamkachatha, Hamkaatha, Hana-naatha.

Solicitar de amores: Callatha, vel Huatuncaatha;

Solicitar a los deudores paraq le paguen. Manunaca anfatha.

Solo, vnico: Maynikhta, Maakhta vel fapakhta.

Solo sin compaña: • Sapaqui.

Solo vno de dos, o tres &c: Maynipa.

Solo sin gente. Tan'tataqui, vel Cchin'tata, Cchihita, Chufi-ta, Karakhtata, Huafara, Suruhuaña.

Solitario que gusta de andar siempre solo: Haccakhta haque, Sapakhtaqui faranaqueri.

Solitario hermitaño: Sapakhta vtquiri.

Solloçar; Hayntatha, Qhuiqhuintatha.

Solloçar muy rezio: Kankallitha.

Solficio de Dizlembte: Villacuti.

Soltar, dexar: Antutatha, Harakhatha.

Soltar la boz: Cunca antutatha

vel Antut·khatha.

Soltar la rifa sin querer: Laru antut.catatha, Phacufutha, Larufutha, Larutatatha.

Soltar el agua reprefada; Patarpaatha.

Soltar la ira; Kapisí phacufufitha, vel phullufitha.

Soltar al esclauo dádole libertad Pacomathà antutatha, vel chuy ma ma camama fatha, vel chuy pa camapha fatha.

Soltar la deuda; Manu pampachatha, vel Vcsaquipa fatha.

Soltarse lo que esta atado: Harakhtatha, Harakhnoçtatha.

Soltarse el agua: Patahuactatha.

Soltarse la sangre despues dela sangria: Vila phalli, Pactahuacti &c.

Soltarse la mula maneada: Thocullusnutha, Aatusnutha, Ppelekh tusnutha, Yarutusnutha.

Soltarse rompiendose, o quebrandose algo: Ttaccutusnutha.

Soltarse en hablar el que va aprendiendo: Aro haquiquipatha, ya tiquipatha.

Soltera; Marmikhta, Cafaramaa Cafaranauí, siruqui marmi.

Soltero ya de dias: Huafa, huafacunani, Chacha siruqui.

Soltero, no casado: Chachakhta, Cafaramaa, Cafaranauí.

Sombra: Cchiuu. † Hazerla: Cchiuukhatatha, Cchiuuquipatha.

† Hazerla con algo causandola Cchiuukhataatha, Cchiuuquipaatha.

† Hazerla por mucho tiempo.

tiempo: Cchiuujasitha: † Hazerla en partes, y en otras no. Cchiuunacatha. † Hazerse sombra afsi mismo con algo. Cchiuujasitha, Cchiuukhattaasitha.

Sombrero: Tanca: Sombrero. Sombrero de grande falda; Harppa, vel Callara tanca.

Somero: Alakhachi, Alakha. † Arrar afsi, Alakhachiqui collitha)(Aliqui collitha.

Someramente: Alakhachiqui: Sometico: Ccacha, Ccachasiri, Ipa Huaussa, Keusa, es propriamente el paciente en este grauissimo peccado.

Sonar la boz, la campana, los instrumentos musicos &c. Arotha Arufutha, Isapasitha, Hilufutha Sonar el vestido de seda: Isi chhokh chhokhti, Chhokho chhokho.

Sonar el viento: Thaa hiske. Sonar la campana; Hachatha. Sonar la campanilla, o esquilon. Chelin chelintatha, Chin chintatha.

Sonarfe las narizes: Hurma quen sarpaatha, Quensufutha.

Sonfacar: Vide Engañar. Soñar, Samcatha. 3 qui. Soñar sueño que dizen es señal q conuiene dexar la ida: Collu samcatha, es supersticion.

Soñar q cayo en el agua, que mato, que peco &c. Samcana vmaro halantatha, hihuayatha &c: Soñar malo, o buen sueño: Yancca

taqui, Hisquitaqui samcatha. No ay que hazer caso dello.

Sonada cosa: Samca yaaqui. Sopa: Idem: Allpi ttantta. † Hazerla: Ttantta allpichatha, vel Allpitataatha.

Soplar el viento: Thaatha, vel Thaa huayri de atha.

Soplar todo vn dia; Thaalatha.

Soplar con la boca: Phufatha.

Soplar para encender: Phustatatha.

Soplar, o matar la candela: Phufjatha, Hihuaatha, Hinttaatha.

Soplar los fuelles: Thaa nuccutha, Fuelles aputatha.

Soplar el poluo: Phufarpaatha.

Soplarle sacandolo: Phufusutha.

Soplar al oydo, aconsejar mal. Sa maquipatha, Aro churatha.

Sorber: Huchhatha, Huchhusutha

Sorberlo todo: Huchhusutha.

Sorber vn poco: Huchharatha.

Sordo: Occara. † Hazer: del sordo: Occarachasitha, y si es para con otro: Occarachasirapitha.

Sordo pero no del todo: Hacca, l. Haccata, huaquita occaraqui.

Sordera: Occara cancaña.

Sosegarfe el coraçon: Chuyma ttalakhti, Ttarphuti, Ttarphunoque, vel Manoque.

Sosegar a otro: Chuyma ttalakhtaatha.

Sosogado estar: Llamppunocatha Manocatha, Inahuanocatha, 3. que.

Sosogado estar todo, auer mucho

silencio: Cchukhtataqui, Cchin. tataqui.

Sofobra para el que come; Llppu llippuro mankaña. + Tenerla.

Llppu llippuro, ati atiro man- katha. † Darla: Mankaatha.

Speluçarse los cabellos: ñakota checa checa halito, Saattito vel Aphuthaltito.

Spelunca: Tiy, Cacallinca, vel haq que tiy ccoo tiy.

Sospechar que vno hurto, peco &c. Inakha luntatachi, Hocha chafichi fatha, vel Nanthà luntati, hochachafi, vel Luntata, Huachuchuca tumpatha.

Sospecha: Chuymana tumpaña. † Darla de si: Tumpaasitha.

Sospechofo que juzga mal de otros: Amuli, manqhueni.

Sospechofo de quien todos sospechan: Cchipoco, Hamco, Charri haque.

Sospirar: Vide. Suspirar.

Softentarse con su trauajo, viuir de Hilar, texer &c. Capufsina, Saufsina hacasitha.

Soterrar: Vraque hattitaro imantatha, vel Vraque manqhuevo.

Soy, Eres, Es: Cancatha, Cancatha canqui. l. Tha, ta, Hua. Y en plural, Piscatana piscatha, Piscata pisqui: Por que las terminaciones del verbo solamente en todos los tiempos de los modos muy elegantemente suplen las vezes del mismo verbo sustantiuo, que en esta lengua es Can

catha, de cuyas significaciones, y como sirue para hazer el verbo passiuo, y dela manera de syncoparle tratamos en la Gramatica. P. 1. c. 4. y P. 2. c. 2. y P. 3: c. 5. y en otras partes.

Suaue: Mokhsa, Kisa, Caui, Malli Miski, vel Mokhsa mokhsa &c.

Suaueménte: Mokhsaqui &c.

Suauidad: Mokhsa cancaña

Subdito de Pedro, o vasallo: Petrona haquepa, Petro mayconi.

Subdito mio, tuyo, &c. Haqueha.

† Subir: Miftutha. Y todos los verbos de andar, o de mouimiéto compuestos con la particula Su, Sarsutha, Ayuisutha, Aasutha.

Subir a gatas: Lattufutha.

Subir cuesta arriua; Amputaro chatha. † Su contrario, Aynacharochatha.

Subir a cauallo; Lattakhatatha, vel Capakhatatha. Vide Meter el pie en el estriuo.

Subir a las ancas; Caualloro ancasitha.

Subir el estriuo: Estriuo hithufutha.)(Hiscacatha. 3. que.

Subir el precio, o pedir mucho; Phacasaatha, Hilataqui saatha.

Subir gradas o escaleras, Chillcufutha, Lattufutha.

Subirsele la colera o mostaça: Kapisquiptatha, Phullokhquiptatha. † La persona colerica: Nafkharu, vel Hayntillani haque.

Subir con presteza: Hankufutha.

Subir o sacar: Apfutha. Y todos los

los verbos de llevar con la particula Su.

Subir a ser Cacique, Corregidor, &c. Maycokhatha, Apukhatha.

Subir con ligereza la flecha, paxaxaros y otras cosas que se arrojan: Vikhtusnutha, Pharakhtusnutha.

Subir afsi el agua: Vekhtusnutha.

Subirse a mayores, hazer del señor o dela señora: Maycochasitha, vel Ttallachasitha.

Subitamente. Vide Repentinamente o de improviso.

Suceder a alguno: Lantitha. vel Lantikhatha.

Suceder la vez que le cabe: Mittarathitha, Turcasitha, Mpi.

Sucederme alguna desgracia: Chikhiro, ael Talacoro puritha, Vide Acontecer.

Sucesor; Lanti, Lantisiri.

Suchi pescado; Succhi. † Pescarle o sacarle: Hiscusutha &c.

Sucio. Kahu, Tafasa, Querari, Cacha, Cchaycara, Yana, Yaurica, vel Qhuesti, Vru.

Sucisimo: Kahuhtara. &c.

Sudar; Humayotha, Humppitha, Cchisllitha; Humayo cchallcchito, Cchallcchatatito, Ccosccotatito. Vide Hu:n. 10.

Sudar las papas puestas al sol: Cchusutha.

Sudor; Humayu, Humppi, Vikhila.

Sudor, quando significa trauajo: Cchama † Comer del sudor ageno: Haquena cchamapa mā

katha. vel Iranacatapa.

Sudado: Humayotata, &c.

Sudar de fuerite que corra el sudor; Humayo cchaccayatha.

Suegra del yerno; Yoani. † De la nuera. Tayc'cchi.

Suegra y yerno: Yoanini tullcani

Suegra y nuera: Tayc'cchini yoc'cchani.

Suegro del yerno: Yoani. † De la nuera, Auquicchi.

Suegro y yerno: Yoanini tullcani.

Suegro y nuera: Auquiccini yoc'cchani.

Suelo o tierra: Vraque.

Suelo dela casa entre pared y pared; Vta taypi, Pampa taypi.

Suelo o tierra cubierta de nieue: Quenalittita, Ccunuquipata.

Suelo, asiento del vino, chicha y otras cosas: Concho. Hazerle; Conchoquipatha, Kahuquipatha.

Suelto, ligero: Ancari, Nina nina.

Sueltamente: Nina vmaqui.

Sueltas o pihuelas; Ccatalli. † Echarlas, Ccatallitha, Ccatallittatha.

Sueño, obra del dormido: Iqui.

Sueño soñado; Samca. † Creer en ellos, Samca haccutha, si es para bien o mal: Hiscqnitaqui, Yanccataqui samcatha.

Sueño malo: Huati samca. † Vano. Casi, Laa, Collu.

Sueño el rato de tiempo que passa hasta despertar: Maya iquira.

Sueño tener, o cabecear de sueño; Iquiqui cchahuatha, kayhuatha Nuakh

Nuakhtatha, Nuaquiptatha.
 Sueño tener o soñar cō pesadilla:
 Samcana hahaputo.
 Suerte; Sami, Cusi. † Tenerla,
 Samini, Cusini. Vide Dicha,
 Dichoso. † Quedarse sin fuer-
 te, Passutha.
 Suertes. Vid. Adeuinar, Apostar
 Sufrir; Mutusitha, Mutusiquitha;
 vel Mututtasitha.
 Sufrir malas palabras: Aro mutu-
 sitha.
 Sufrido; Vstanaui, Amuqui; vel
 Amu chuymaqui mutusiri.
 Sugerir, o dezir q̄ diga. Aro chi-
 llutatha, Chillukharaatha, Vm-
 catha.
 Sugetar. Atipatha. Vide Ven-
 cer, Conquistar.
 Sugetar hombre. Haquechkhatha
 Sugeto al ayre. Thaa, Vta, Vra-
 que &c.
 Sumar las partidas. Karathapitha
 Haccuthapitha, Quellcathapi-
 tha.
 Sumirse algo la tierra. Hithiran-
 t'tatha, Aparant'tatha; Halaran-
 t'tatha.
 Sumirse la arena, y otras cosas
 menudas: Allirant'tatha, Hua-
 rarant'tatha.
 Sumirse los ojos: Nayra photon
 co caquikhe. Vide Hundirse.
 Sumir algo: Ttalagrantaatha
 Suncho, yerua de vna flor amari-
 lla y alta: Pinahua.
 Superficie del agua o dela tierra:
 Vmana, vel Vraquena pauraa-
 pa, vel Alakh alakhapa.

Supersticion: Laycasia.
 Suplir lo que falta: Phuccatha.
 Suplir por otro yendo a algun ca-
 bo: Mayni lanti faratha; y pue-
 de aplicarse a otras cosas.
 Suspenderse: Vide Admirarse.
 Suspenso, atonito: Ccaccarttata
 vel Ccaccatatata. Vide Perple-
 xo, Dudoso.
 Suspirar, gemir debaxo dela car-
 ga: fiattatha, Ccorpatha, Kasa-
 tha, Ccarccatha. 3. que, vel A-
 attatha.
 Sustentarse con su trauajo: Irana
 cassisina hacasitha.
 Sustentar algo con la mano: Ca-
 tujasitha.
 Sustentar dello necessario: Manka-
 sa, Isifa, Cunasa quichurapitha,
 Amajasirapitha, Pputtuppay-
 huasirapitha.
 Sustituyr, suceder a otro: Lanti-
 tha, vel Lantiratha.
 Sustituyr poniendo otro: Lanta-
 atha, Lantiraatha.
 Suyo: Pa, pospuesto a la cosa po-
 sseyda: Sucasa, Vtapa.
 Suzio, Vide Sucio.

T ante A

T A B A C O yerua: Sayri. †
 Tomarle en humo o en pol-
 uo; Laccathà muquitha, Sin-
 ccattatha. † Amigo del, Say-
 ri camana.
 Tabaquero donde se guarda, o el
 matecillo: Hyska matti, Llocco.
 Tabique; Taypi pirca, vel Taypi
 rana,

rana, Halaghiri pirca. † Hazerlos diuidiendo los aposentos: Pircana halajatha, l. Quenchana &c.
 Tabla: Idem, vel Kollo tabla, Kollo pallalla. † Hazerla, Pa llallachatha.
 Tablero de axedrez, molinillo, alquerque &c. Cumisiña tabla.
 Tachar algo: Hamcohua, Yáccahua fatha. † Y si es muy grande de la tacha: Hakhomallahua, Hakhotiyrihua fatha.
 Tacto, Llamccaña, Llamcña.
 Tajar plumas: Tafatha, Tafaratha, Tafarpaatha.
 Tajada de melón, o de pan &c. Kallujata, Kallujauí, Ccarita &c.
 Taladrar: Phalathha, Phalajatha.
 Talega: Huaaca, Huscusi.
 Talega, garniel, o currón de lobo marino: Huru huallquepo.
 Talegon: Suyhua huaaca.
 Taleguilla o bolsilla. Huaynacha vel Suski huaaca.
 Talle tener de hombre de bien: Hisqui haquejaqui vllinacatha. † Tenerle de hermoso hombre de buen talle; Camcota suma, Tupata, Sulata. Vide Hermoso
 Tallos de coles, lechugas &c. Kapa. † Echarlos. Kapachasitha.
 Tal qual; Camisafa, Camisaspalla
 Talento para qualquiera cosa, o habilidad: Chuyma, l. Amaottaña
 Talon calcañar: Cayu vintu.
 Tagua de hueso: Ccancalla. † jugarla: Ccancallusitha.
 Tamaño: Huccha, Tanfa. Es de

mi cuerpo o tamaño; Naa tanfa
 Tamaño de grueso y de ancho.
 Huccanca De que tamaño es? Cayca huccha? vel Tanfa, vel Huccanca.
 Tambo: Corpa vta.
 Tan, o tanto. Hucca
 Tanto no mas. Huccaquihua.
 Tan bueno, que no se puede explicar. Hani arusiña hisquihua y así de otras cosas. Vid. Que.
 Tan bueno, sauo, fuerte, que no puede ser mas. Hisquina hisquipa, Amaottana amaottapa.
 Tanto o tan grande como vn hombre. Haque tanfa, vel Saa.
 Tanto en numero. Hucca. + Que tantos son? Cayca hucca?
 Tantos y mas. Hucca llallini
 Tantos menos. Hucca pisi
 Tanto es vno como otro. Vcas vcafa vcaquihua, vel Vcas vcaquihua.
 Tantos como el hollín, como hormigas, como la arena, como la tierra, como las estrellas: Cchara quesimaqui, Chino chinoqui; Cchalla hucca, Laka hucca Huara huara hucca. &c. Vide Infinidad.
 Tanto de hondo. Hucca huaru, l. Huccuruquihua.
 Tan grande, mostrandolo. Hucchahua.
 Tantos de juego. Haque. Quantos tenemos? Cayca haquenitana.
 Tan poco. Haniraqui.
 Tan presto. Ilathà.
 Tan

Tan solamente vno. Vno mayanqui, Vno mayniqui.

Tantear el peso mirando si podra llevarlo. Camuta camanocatha Aputa apanocatha, Yanata yanocatha, Carmuta carmanocatha.

Tantear buscando. Hattinacatha vel Locanacatha.

¶ Tañer flautas. Pincollotha. Añadiendo al instrumento que se tañe las terminaciones del verbo, y también puede dezirse, Pincollositha, y así dezimos, Chirimiasitha, Orcanositha, Ayarichitha, Cornetatha, Torompetatha &c. Y el instrumêto que se tañe con soplo puede dezirse, Chirimia phusatha &c. vel Chirimia tañitha &c.

Tapar con tapadera. Ccophitha, Ccopittatha, vel Ccapittatha, Komphittatha, Quirpatha.

Tapar agujeros del tejado cõ hecho; Chillutatha, Chillaqpatha

Tapar con cera, o con trapo &c. Lluphattatha. Vide Encubrir, Cerrar.

Tapar con cera propriamête. Ma phattatha, Mañuttatha.

Taparse las narizes o la boca. Na fa ccomphittasitha, Ccaphittasitha.

Taparse de suyo los ojos con lagañas. Hellkena cchuccuthapisitha, Histattasitha.

Tapadera. Ccophitaña, Quirpafia, Komphitafia.

Tapiz o colgadura: Hanaña, vel

Hanacataña, Hanaquipaña isi.

Tardarse mucho: Haya pachatha Hucchahua pachatha.

Tardarse en la misa: Haya misfatha, Missafsina ttuttutha, Vnatha.

Tardarse vn dia dos dias &c. Maya vrutha, Paya vrutha, &c.

Tardar vn año: Maratha, Quimsa maratha, Paa maratha &c.

Tardarse no haziendo de mañana lo que auia de hazer: Vruquipatha. † Ser causa dello: Vruquipaatha; añadiendo la particula A, y tambien puede añadirse en los precedentes.

Tarde, muy de dia: Haya vruhua)(Ancha kalta.

Tarde muy de noche: Haya aroma. † Hazerse tarde: Hay aromakhatha, vel Aromattatha.

Tarde hazia la puerta del sol: Hayppu. † Hazerse tarde así; Haypputtatha, Hayppukhatha.

Tarauilla, parlero: Tauimalla, Aro chiririri, Sancarara, Chuchamalla, Sácarariri, Chirirāca.

Tarea de vn dia, dos &c. Maya Paya vru iranacaña. † Darla: Iranacaña chimpurapitha, vel churatha, Tupurapitha, Vnanchcrapitha.

Tartamudho: Calala, Hakhllu, Ccacca.

Tartamudear: Hakhlluthà arusitha, vel Calalathà, Ccaccathà arusitha, vel Ccakha ccakhàtha,

Tarugo estaca: Cchaccura, vel Cchaccuru. † Hincarle: Cchacuntatha,

cuntatha. † Sacarle: Cchacufutha
Tafajo, cecina de carne, pescado,
&c. Aycha charqui, Chaulla
charqui. † Hazerle: Charqui
fitha, Charquichatha.

Tassa, tributo: Idem, † Ser in-
dio de tassa; Tassanitha. † Po-
nerla: Irajatha. † Cobrar mas
Tassa hilakhataatha, Hilesttaa-
tha, Hilesquipaatha. † Reba-
jarla; Hithintaatha, Aparatha,
† Pagarla; Sukatha, vel Apa-
nocatha.

Tauaco yerua. Vide Tabaco.
Tauerna; Tinta, Pulueria, Kusa
alaña vta, o segun las cosas que
se venden.

Taymado: Imikara, Amuli, vel
Manqhueni.)(Ccana haque.
Techar con tejas; Vta tefancha
tha, Tefana vtachatha.

Techar con hicho; Hichuna vta-
chatha, vel Chiphitha.

Techo de tejas: Sañu vta.

Techo de hicho; Hichu vta.

Techo lleno de agujeros; Huara
huara vta.

Teja; Vide Texa, y Texar.

Tejuelo de oro o plata; Choque
vel Collque tica, vel Kaa.

Tela o redaño: Llica llica. La me-
nor se dize; Akharana.

Telaraña; Cusi cusina llicapa

Tela de oro y seda; Choquempi
fetampi mayquipa isi.

Tela generalmente; Sau, Sauta.

Tela rala; Llahu fauta.)(Pha-
tu. Vide Sau.

Telar; Sau lahuanaca: cuyos nō-

bres o palos son estos, † Alaa
apjasi, el palo donde esta rebu-
elto el vrdiembre. † Mancca
apjasi, donde rebueluen lo texi-
do. † Aakha, que sirue para po-
ner bien la tela. † Hakasaa pa-
ra apretar la trama. † Hakh-
cchaña, lançadera, que es tam-
bié palo largo y delgado. † Vi-
cchu cata; hueso conque aprie-
tan la trama. † Cchacura, las
estacas dōde afixan el telar que
es bien diferente del nuestro.

Telilla delos sesos; Lakhuyna
llicapa.

Tema que vno tiene con otro: V-
llutusnuña. † Tenerla; Vllu-
tusnutha.

Tematico; Vllutusna camana.

Temofo: Idem.

Temblar de frio, o de miedo, &c.

Ccarccatitha, Sanchallitha, San-
challutatha, Phurukh phurukh
tatha, Llallaquetha, Puruque-
tha, Suchutha, Laccacatha, 3. q.
Laccaquetha, Lacca laccatha.

Téblar la tierra y otras cosas: A-
pal apaltatha, Vnukh vnukhta-
tha, Assal assaltatha, Hinecatha,
vel Assaatha.

Temblar lo que no esta fixo; Ana-
tanacatha, Vnukh vnukhtatha,
vel Anatatha, Vnucatha. 3. que.

Temblar los ojos, palpar las car-
nes &c. Hiscal hiscaltatha,
Huatekh huatekhtatha.

Temblar de miedo; Chhukhtatha
Ppakhtatha; Taqá cchama ccha-
ma chhukhtito, Ppakhtito.

Temblar

Temblar como azogado; Chhukhchutha; Cufupitha, Cufupi halatha; Ccarccati huchutha.

Temblor afsi, o como de parlatico: Chhukhchu, Cufupi, Ccarccati.

Temer; Hakhfaratha. † Encongerse de miedo; Hakhfarathapi tha, Chukh chukhtatha.

Temer sin ofar leuantar los ojos: Cchipikhtatha, Ccharmattatha Laccaquetha.

Temeroso, perplexo, dudoso: Llakhlila. Qhuee, Tunqui, l. Llakhlila chuymani &c.

Temer afsi cō perplexidad: Qhueyttatha, Llakhlilatatha, Hiuuttatha, vel Tunquittatha.

Temido que pone miedo: Tturusirapitha, Datiuo Taqui.

Temor; Hakhfaraña, Llakhlattaña.

Tempestad: Haylli, Haylliña. † Hazerla; Haylli hayllitha. Vide Trueno, Viento, Ayre, Remolino, Relampago.

Tépestuoso dia; Haylli haylli vru Templada tierra; Hokhsa vraque vel Qhueura.

Templadamente. Huaquitaqui, Puritaqui. † Comer afsi o beber; Puraca callaqui mankatha vmatha.

Templado afsi. Puritaqui, Puraca callaqui mankeri, Vmiri.

Templado afsi por melindre. Samillu.

Templança afsi. Huaquitaqui mankaña, Vmaña. &c.

Temple de alguna tierra apazible Hokhsa vraque. T Humpi, si es muy caliente.

Temple frio. Thaa vraque.

Temporada. Chanaqui, Mittaqui La honra dura solamente vna temporada. Cama chanaqhua.

Temprana fruta. Hila hachuri. † Papas tempranas, o mayz. Ccochi.

Temprano de mañana: Kaltaqui vel Aromaqui.

Temprano antes de anocheecer. Allijaqui.

Temprano morir: Yacanaqui allcatha, Tahuacoqui allcatha.

Temprano tener vfo de razon: Hákaqui chuymachasitha.

Tenazas: Idem Tinafa.

Tenazuelas con que los indios se arrancan los pelos dela barba: Kotuña. † Arrancar con ellas: Kotusitha.

¶ Tender paños y otras cosas afsi. Hanatatatha, interponiêdo enlos verbos la particula Tata especialmente enlos de llevar.

Tender el telar para texer; Sauaatatatha, vel Aytatatha.

Tender las piernas el que esta echado: Cayu huattatatatha, Aatatatha.

Tender la red y qualquiera cosa de ropa: Ecatatatha, Aatatatha, Hanttacutatatha.

Tender planchas martillâdo: Hifccatatatha.

Tender clauos &c. Hacchatatatha.

Tender

Tender la vista por alguna llana da; Vllitatatha, Vllinocatha, Vlliranatha.

Tender hecho en el suelo, y otras cosas afsi: Yayutatatha, Vllitatatha, vel Phathu hanttacutha.

Tender piedras, o papas por sus hileras adobes &c. Tilano catha yaurirpaatha tilarpaatha.

Tender espesso no muy esparzido Tilathapitha.

Tender, o esparzir mayz trigo cebada, arena &c. Allitatatha, huaratatatha, y si es delante de las bestias paraque coman. Huararanatha, alliranatha.

Tender mercadurias, o lo que viene en los fardos; Yampatatatha, Allitatatha.

Tender vna braçada de algo. Marcatatatha &c.

Tender al sol: Lupiro aatatatha.

Tenderse en el suelo: Iquitatatha vel iquinocatha. † De barriga Llaullitatatha.

Tendedero de paños, foga, o cosa semejante; Huaytauí, huayttiña † y el suelo donde se tiende.

Hanataui.

Tenebrofa noche. vide Escura.

Tener o poseer algo, Ni, añadiendo ala cosa posseyda; Caurani, collqni, vtani, yapuni &c. Dize-se tambien con hucatha v.g.

Tener plata: Collqueha huqui.

Tener agugeros el techo; Huara huara vta, vel vta ppiafi, Ppiakh ti vel Ppiajafi &c.

Tener, es tan frequente el vfo de

este verbo en la lengua castellana que poniendo aqui todos los modos de hablar en que entraria necessario repetirle muchas vezes, y afsi por abreuvar sera buena regla mirar el vocablo que se le sigue, o la cosa que vno tiene. v.g. † tener cuydado: Busquese cuydado tener † tener enfermedad: Mirese enfermedad tener y afsi de otras muchas cosas q̄ con este auiso no sera menester ponerlas

¶ Tener p̄sado, dado repartido. Busquese Pensar, Dar, Repartir, ques casi lo mesmo.

¶ Tener a alguno mucho tiempo atado: Chinojafitha, y tener otras cosas afsi mucho tiẽpo se dize cõ el verbo cõpuesto cõ jafi

Tener a alguno mucho tiẽpo en su poder; Irpajafitha. † La plata, y otras cosas afsi; Apjafitha. † Vn caballo de diestro: Hisccajafitha. † Vna hacha, o cirio. Aajafitha &c. † tomando los verbos de llevar, o otros segun pide la propiedad.

Tener pena por alguna persona. Ccuyafitha ccuyaptatha thà.

Tener por verdad, por bueno por ruyn &c. Checaro catutha, yancaro, hisquiro catutha &c.

Tener la espada buelta de punta al suelo: Espada thukhruttasitha, y puede este modo aplicarse a otros.

Tener Amistad, Abraçado, Ayudador, Almorranas, Amargor,

Gg

Calambre

Calambre, Comezon, Colica; Carneros, Defastre, Dentera, Embidia, Cargo, Cuydado, Deseo, Desmayo, Fluxo, Fuerças, Frio, Gana de algo, Grietas, Hasco, Huespedes, Mal afqueroso, Mejoria, Materia, Mal sueño, Odio, Oficio, Ojeriza, Pesadumbre, Pesadilla, por fabula &c. Pnlso, Paraxismos, Peso, Preso, Papera, Pensamiento, Respeto, Regla, Rostro, Seso, Sauañones, Sueño Secreto, Suceso, Temblor, Temor; Vaguedo, Vomitos &c. Otras muchas cosas se hallarán tocantes a tener, pero quise expresar aqui estas por la orden de sus letras para que mas facilmente puedan hallarlas en sus lugares.

Tener algun vestido el que antes andaua todo roto. Llucchunta tacaquikhatha.

Tener en poco: Pisiro haccutha.

Tener de diestro: Hisccajasitha.

Tener en brazos: Ichuttasitha, vel ichukharutha. † Acuestas. Hua yukharutha.

Tener mano, o poder: Cchamani-
tha, taqui, vel Ampara hanqui.

Tener misericordia: Ccuyapaa-
tha, vel Vssuhuaatha.

Tener necesidad de ropa: Isita-
quitha, vel Isitaqui cancatha, l.
Isithà ttaquesitha, Halutatha,
hihuatha, y asì de otras cosas.

Tener pereza. Vide Emperezar.

Tenerse por valiente, Sauio &c.

Sinti amaotta toqqesitha, Haccusitha.

Tenerse en el numero de los que deuen, o tienen alguna obligacion de ir. Cchaarachasitha.

Tenerse en pie: Saattatha.

Tenido: Sata, vel Sauì.

Teniente: Tininte, Apuna lantipa

Teniente de oydos: Haccata, vel hacca.

¶ Tener arrimado algo mucho tiempo a alguna cosa: Aajasitha tomando los verbos de llevar compuestos con la particula jasi.

¶ El que tiene bordõ, espada &c Thukhru aakharuta &c, vel Thuhhru aattasita, y asì de otras cosas usando del participio en ta, que viene de verbos que significan llevar compuestos con la particula kharu, vel Ttasi. † El que tiene el niño en los brazos: Huahua ichukharnta, vel Ichuttasita. † El que tiene vna piedra, vn adobe &c. Cala ituttasita, vel Itukharuta &c.

Tentar; Huatecata. 3. que. vel Huatuncaatha.

Tentacion: Huatecaña, Huatuncaña. † Tenerla: Huatecata can-
cata, vel Huacecañampitha.

Tentar con las manos: Llácatha, llamcttatha, llácaquipa llamcarurutha, Locaquipa locarurutha.

Teñir: Huaycutha, Ccatiatha, vel Phutitha. vide Hua. n. 11. &c.

Teñido, Huaycuta, Ccatita &c.

Terzero

Terzero en numero: Pani kharu, vel Payakharu.

Tercero que entreuiene en los negocios: Arusirapiri, Huaquisiyri, Amajasiyri, Iyasiyri.

Terciopelo: Lluska isi, vel Phuñu Phukhtiri isi.

Tercio, o carga de vna parte. Haca toque ccumu, vel Cchulla.

Terco, duro en obedecer: vi. Obstinado, Duro, Desobediente.

Termino delas chacaras &c: vide Mojon.

Terminos, o confines del mundo o region y tierra muy apartada: Thakhfi, thia, Chilli, Vraquena chillipa, vel Hiccanipa, Thakhfipa &c.

Termino Vide Plazo.

Ternilla delas narizes, orejas &c Hinchu kapa, Nafa kapa, y todo lo demas que ay de ternillas en el cuerpo.

Ternísimo: Ancha huaynasiri: Ccuyasiri &c.

Ternura de amor; Huaynasia.

Terremoto; Vraquena ccarccati ñapa, Apal apaltañapa, Assan assantañapa.

Terrero para tirar; Vnancha.

Terrero aporreado ordinariamente de alguno; Cchakhemapa, Vñimapa.

Terrible: Vide Espantoso.

Tesoro de plata, oro &c. Collque illa choque illa, y así de todas cosas: † Atesorar: Illachasitha.

Tesorero: Idem, vel Huacaychiri Auquichu.

Testamento: Ihuakhafauí aro, vel

Quellcaasiui aro. † Hazerle: l. huakhafihuakhatha, Quellcaasitha, vel Testamento lurasitha.

Testiculos: Amca, Macco, Maccora, Korota, Vide Capar.

Testigo: Testico. † Serlo: Testico malutha.

Testigo falso: Palso testico.

Testimonio, Inathà tumpañia. † Leuantarle. Inathà, vel Lutithà casithà tumpatha.

Teta, o pecho de todas las hembras, y mugeres: ñuñu.

Tetilla: Sirki ñuñu.

Texa Idem Tesa.

Texar; Vide Techar.

Texar donde las hazen; Callu vta

Texer; Sautha. vi. Sa.n. 35. donde ay muchas cosas tocantes a esto

Texer media buelta: Ahanocatha

Texer buelta entera: Llauchatha

Texer mal; Ayratha, churuttatha

Texer ropa vasta, y mezclada de muchas lanas: Cchakhcchitha.

Texer entreuerado de blanco, y negro: Paqui kanatha.

Texer vna camiseta listada de alto abaxo, Ppitatha, Apitha.

Texer cayreles de diuersos colores: Sullco apiquipatha.

Texer esteras; Kanatha.

Texer sin apretar mucho: Llahavel tapha sautha.

Texer tupido: Phathuchatha.

Texedor; Sauri.

Texedora diestra: Isi ccopi.

Tez de viejo: Phichu phara.

Tez como la de los indios, ni blá

Gg. 2 cos, ni

cos ni negros; Ccupi.
 Tia hermana de padre: Ipa.
 Tia hermana de madre; Tayca.
 Tibio: Llaphi, Kofi, Hokhsa. †
 Entibiar; Llaphichatha, Kofi-
 chatha.
 Tibio en servir a Dios. Hayra
 Thaa chuymani, Quella.
 Tibieza afsi; Hayra cancaña.
 Tiempo: Pacha. † De arar; Cco-
 lliui. † De sembrar, Sataui. †
 De guerra; Pacha cuti, vel auca
 pacha, y afsi de otras cosas. Di-
 zen tambien.
 Tiempo se haze ya de sembrar,
 &c. Sataña huaquifi, Purifi.
 Tiempo antiguo; Nayra pacha,
 Hualu, Micca.
 Tiempo escuro; Cchikhri, Lakha.
 Tiempo de grande yelo; Huari
 kasa, thaa, vrutati pacha.
 Tiempo de gran sequia. Huaña.
 † Despues dela sementera. La
 paca. † De conjuncion de la
 luna: Hayri: † De esterilidad
 Maccha. † De muchas aguas
 Thikhrafi pacha, vel Vma chu-
 cha, Hallu. †)(Huaña chu-
 cha. † De cosecha, Llamayu,
 y es para todo lo que se coge,
 Trigo, Papas, Peras, Mançanas;
 Pescado &c.
 Tiempo bueno, o buena coyuntura.
 Moco. † Llegar a buen tiempo
 Moco purita, phattiro puritha
 Tiempo, o temporada; Chhana
 Mitta.
 Tierno: Suu, huntto, phututu, Mo-
 ri: algunos son para carne y pan

otros para plata, y otras cosas.
 Tierno de corazon: Huaynasiri,
 Ccuyasiri, vel Huaynasiri chuy
 mani.
 Tierra, o suelo por donde andan
 los viuentes: Aca pacha v-
 raque.
 Tierra material como vn puñado
 della &c. Laka.
 Tierra de sembrar; Yapu. † Laque
 no ha descansado todo el tiem-
 po que conuiene; Callpa. † Cõ
 que enluzen; Conraya: † Labra-
 da a pedaços: Chalca chalca. †
 Llena de espinas: Canglla cang-
 lla, Cchapi cchapi. † Dela me-
 jor para sembrar; Hanko yapu.
 † Para barro: Cchaco cchacco
 † fofa hiphi laka. † Templada
 Taypi yuca, l. Qhueura. † Muy
 caliente; Yunca, Huntto vraq,
 lihuina. † Buena para arar
 sin camellones: Muta, y con ca-
 mellones; Suca. † Mala para se-
 brar: Parakhra. † Nûca o raras
 vezes sêbrada: Puruma. † De
 pan llevar: Pachamama, Suyru
 mama, ttumiri hisqui áca laka.
 † Bláda de arar: Sultha, Hassa,
 † De muchos hoyos: Ttokho
 ttokho, ppia ppia, lutu lutu. †
 De muchas grietas: Lahkra la-
 hkra kâka. † Muy fragosa. Am-
 phuta aynacha. † De temporal
 kinku. † De regadio. Kay. †
 Abundante de todo: Vyaya. †
 Dura de labrar: Cchaycara
 cchullq, amaro. † Seca, o asole-
 ada: hapu laka. † q sirve de salsa
 a los

a los indios: Phassa. † Pelada
 sin yerua, ni arboles. Ppakhra,
 vel Kara, Ppakhra ppakhra.
 Tierra; Vide Iardin, Huerta.
 Tierra colorada medicinal. Tacu.
 y la que es buena para cimien-
 tos. Pparppa ñeke.
 Tierra, o patria. Marca, Yurauí.
 Tierra, o prouincia: Mamani suu
 vel vraque.
 Tieſſo; Lahua, Yekha.
 Tieſto de coſas quebradas; Hiu-
 killata.
 Tigre; Vturunca, Vturunco.
 Timido; Hakhſaracamana, Llak-
 hla. vide Medroſo, Couarde.
 Tinaxa de grande boca, y poco
 cuello: Makhma, Virqhui.
 Tinaxilla: Laqui.
 Tienieblas: Cchamaca, lakha.
 Tinta de eſcriuir; Idem. Cchapina
 Tinta con que tiñen; Huaycuña.
 Tinta azul: Larama huaycuña.
 anteponiendo el nombre parti-
 cular.
 Tintorero: Huaycuri.
 Tio hermano de padre; Auqui, y
 de Madre Lari, y para dezir ma-
 yor, o menor le auteponen Hi-
 la, o Sullca: Como tambien di-
 ximos de los hermanos, y con-
 uiene a todos los parenteſcos
 donde puede auer mayor, o me-
 nor.
 Tirano: Auca Mayco.
 Tiranizar; Haquenaca haqueta-
 khatha.
 Tirante; Tartata, huayuttata. †
 Eſtarlo: Tar tata caquicatha, hua

yuttatacaquitha,)(Eca, Piſna.
 Tirar con piedra, o con otra coſa
 Calana haccottatha, haccochu
 quitha, l. Cchiphijatha, Kachja
 tha, Chhañjatha, Hunujatha.
 Tirar acertando: Irrtatha, Puri-
 ttaatha.
 Tirrar errando: Haccasjatha.
 Tirar, o extender vna ſoga pelle-
 jo, lienço &c. Huayuttatha, Tar-
 taatha.
 Tirar de vno ſacandole: Hiſccuſu-
 tha, Huayufutha.
 Tirar de vno a diuerſas partes: Vi-
 catatatha, Cchaatatatha.
 Tirar a morado, a colorado, y o-
 tras colores: Cchimakharo, ha-
 khſutha, Chupicaró &c.
 Tirar arcabuz: Illaphutha, Illa-
 phuttatha. † Artilleria; Kach-
 jatha, vel Kachttatha.
 Tirar flecha, Micchijatha, vel Mi-
 cchittatha.
 Tirar con honda; Korahuatha, l.
 Kora huattatha.
 ¶ Tirar el liui como vſan los in-
 dios; Liutha; liuittatha, liuija-
 tha, y ordinariamente hablan-
 do puede dezirſe con qualque-
 ra inſtrumento añadiendole,
 tha, o ttatha, o ja, como ſe ve
 en los dichos verbos.
 Tirarſe vnos a otros como para
 cogerſe forcejando; Huayunaca
 ſitha.
 Tiſica; ñaccaya vſſu.
 Tiſico; ñacaya vſſuri.
 Tixerar de cortar: Tiſera.
 Tixerar del texado; Keronaca.

Tizar; Yanachatha, Questichatha, Questiquipaatha, Questimachatha, este es con hollin.

Tizarfe; Yanachasitha, Quftiquipasitha, Questimançhasitha.

Tizon; Nac'quiri lahua.

Toca qualquiera cosa que las mugeres se poné en la cabeça para cubrirla exceto sombreros; Sun ttukhallu, ñañaq, vncuña. † Ponerfela: Sunttukhallusitha, vel Sunttukhalluttasitha, Vncuña-ttasitha &c.

Tocado; Lo mismo que toca.

Tocarfe. vide hic supra. Toca.

Tacado; Cutita. Dizese del vino Chicha, y otras cosas así.

Tocado de cierta pestilencia: Aña. De cuya significacion Vide A. nu. 64.

Tocado de qualquiera pestilencia; Haccha vssu catuta.

Tocar instrumento: vide Tañer.

Tocar atambor, campana, y otros instrumentos golpeando; Nua-tha.

Tocar con las manos: Llamcatha Incatha. 3. qui. Catutha, l. Llamc ttatha, inc'ttatha, catuttatha.

Tocar llamar ala puerta; Tokhto khtaatha, Thakh'thakhtaatha.

Tocar, o golpear la losa cozida para ver si es buena. Tan'tanta-atha, Tin'tintaatha.

Tocar, o hazer ruydo con el topo o có otra cosa de plata, o cobre para acallar la criatuaa. Tan-tantaarapitha, con Taqui.

Tocar metiendo y sacando la ma

no; Llamcufutha.

Tocar Vide Caber.

Tocar platica: Arosintatha, Arohalantaatha, vel aatutha.

Tocarfe; Llamc'ttasitha, Catuttasitha.

Tocar manoseando, ahajádo: Kapithaphitha, Llamcathapitha.

Tocino: Idem. Ccochi aycha.

Todo: Taqqe; Thapa, Huccha. † Darlo: Taqqechasitha. † Ocuparse todo vn dia en estar sentado sin hazer nada; Ttuttusitha, Camu fusitha.

Todo genero de flores: Alincuna Inquillcuna.

¶ Todos son varones, o mugeres o fuertes, o pobres &c: Cama, vel khta, pospuesto a los nombres Chacha cama, Marmi cama, Sinti cama &c. vel Chacha khta &c.

Todo el dia en peso: Camana vru vel Vru tucuya, Vru aleca Ttu ttu vru, Pacari vru.

Toda la noche: Pacari aroma, l. Aroma tucuya, ttuttu aroma.

Todo pulpa; Aychallchapi, Hanchillchapi.

Todo sin dexar nada: Thiani corpani: Dizese delas chacaras de la multitud &c.

¶ Todo entero; Taqqe pacha, Huccha pacha. † Comerlo, beuerlo, ararlo todo &c. Mankufutha, Mákarpaatha; Vmufutha Vmarpaatha, Ccollusutha, Collirpaatha, y así en todos los verbos interponiéndoles la particula

ticula Su vel Rpaa.

Todo el pueblo; Marca pacha, l. Marca huccha.

Todos los miembros. Cchama Cchama.

Todo de yna color: Oca; Chupica oca, Larama oca &c. Y si la ropa es de su color natural, no teñida aunq sea entreuerada di diferentes lanas o colores: Kora isi

Todo el vniuerso mudo. Pusi suu

Todo el suelo cubierto de nieue. Ccunu quena littita pampa, y si es de papas en yerua: Amca littita pampa.

Todo esta aqui, nada falta: Taqq caquihua, Thaphacaquihua.

Todo es vna cosa: Vcas vcaquihua.

Toda la tierra, o campo esta lleno de ganado, de gente &c: Vcfa pampa, Vcfa collohua caurana ca haquenaca.

¶ Todas las vezes q miro, oygo, riño, beuo como &c. Vllajancunana, Isapan cunana, Haychafin cunana &c. quitando la tha, de todos los verbos, y poniendo en su lugar Ncunana.

¶ Todo genero de caualllos de carneros, de flores, de personas &c. Cuna mana cauquimana ca uallonaca, cauranaca, haquena ca &c. Y así de todas las cosas que se diferencian en algo esencial, o accidentalmente.

¶ Todos los dias, o cada dia, mes y año; Vrucuna, Phakhfincuna marancuna &c. ¶ En todos los

pueblos é todos los cerros en todos los rincones &c. Marcan cunana, Colloncunana, &c. A todos los pueblos: Marcácunaro, l. marca hamaro porq podemos también dezir, Marcahamana quando no ay movimiento

Todo poderoso: Taqqe atipiri. Todos los dias juntos. Taqqe pacha vru.

Toldo de lana; o lienço &c. Carpà ¶ Armarle: Carpatha, carpattatha. ¶ Desarmarle; Haratha, Hararatha harakhatha: ¶ Coggerle, Sukattatha, Llauthapikhatha &c. ¶ Estar armado: Carpatacaquihua.

Tolondrones: Moco moco, Ccha hua cchahua, Colo colo, Concora cócora, Poóco poonco, Ppu ssu ppussu, coho coho, ppatippiati. Tomar: Catutha, y también todos ¶ los verbos de llevar con la particula kharu acomodándose ala propiedad delas cosas v g.

Tomar vn bordõ: Thukhru aakharutha. ¶ Vn papel reales &c. I rakharutha. + Vna piedra, adobe &c. Itukharutha, y lo mismo puede dezirse con la particula Ttasi: Thukhru aattasitha &c.

Tomar bien de memoria: Aro ha quiquipatha: haquintatha, Hall churatha, Hallparatha.

Tomar por padre, por madre &c Auquichasitha, Taycachasitha, Auquihataqui catufitha. ¶ Por su criado, o criada, Yana chasitha.

Tomar solar: Vtataqui vraque
catufitha; Chapafitha, Cama-
fitha.

Tomar la medida del vestido &c.
Hamuratha, Tupuratha.

Tomar prestado: Charifitha, Ma-
nufitha.

Tomar vn puñado de mayz, tri-
go, arena &c. Hacchuttatha.

Tomar por muger: Marmaafitha
✠ Por marido: Haynoafitha.

Tomar de improuiso; Hamphan-
chatha.

Tomar amistad; Haquechafitha,
Amicochafitha, Amico lurasi-
tha, Kocho mafichafitha, Huau-
quechafitha Vide Amigo.

Tomar por hijo; Huahuahataqui
Yocaha puchahataqui catufitha

Tomar en la halda; Harphi kharu-
tha, Harphutatha.

Tomar en la manta; manto, Capa
&c: Mukhikharutha.

Tomar vna almoçada de algo;
Pokhtokharutha, Tokhtokha-
rutha.

Tomar dela mano, o de diestro pa-
ra llevar: Hifccakharutha.

Tomar el nombre de su padre. Au-
quihana futipa aparakhatha.

Tomar a vno del cabello: ñakota-
thà huaylluthapitha, ñoketha-
pitha.

Tomar el cargo, o la ocupacion
de otro; Lantiratha.

Tomar primero que otros: Nay,
rattatha, Hilattatha.

Tomar el pecho, mamar: ñuñu-
thapitha.

Tomarle de la que no es su ma-
dre; ñuñucatatha.

Tomar recreacion, o fresco; Ahu-
rafitha, Phakhfarafitha, Thaa-
rafitha.

Tomatelo pues lo hurtaste. Ha-
quintama.

Toma; Ca, vel Ca, Catuma.

Tomar a su cargo. Amajafitha.

Tomar enojo, pena &c. Vide Eno-
jarfe: Entristecerfe.

Tomar buelo. Halutahuakhatha.

Tomar delas narices; Nasathà ca-
tuthapitha.

Tomar en braços; Ichukharutha.

Tomar a pechos: Hani phastaa, ha-
ni llucchuttaa amajafitha.

Tomar bien, o mal; Hifquiro, Yan-
ccaru catutha.

Tomar acuestas: Apkharutha &c:

Tomar vn bocadito; Mallitha.

Tomar estado de matrimonio. Ca-
farafitha.

Tomar estado de religioso; Pa-
dre; vel monja inalutha.

Tomarse cō alguno; Hihuatifitha,
&c. Vide Refir.

Tomarse con vno: Halacatatha.

Tomarse de orin: Hamaquipatha,
vel Coyrariquipatha.

Tomar tema vnos con otros; V-
llutusñufitha.

Tomar buenas, o malas costumbres
o mañas: Hifqui luriri, vel yan-
cca luriri vllirpaatha.

Toma del agua: Vma patacaui.

Tominejo pajarito: Luri.

Tomin, o real. Tomina, Leala.

Topar, o toparse, Haquisitha, vel
Haqui-

Haquithapitatha. Mpi.
 Topar con algo el ciego: Thama-
 khatatha.
 Topetar el toro. Huakhratha.
 Topetar dando encontron; Pancu
 khatatha, Pancurpaatha, Qhue-
 thithaptatha, Chuncaathapta-
 tha, pancutha, pancuthaptatha.
 Topo delas indias con que pren-
 den su saya por las espaldas:
 Phitu. † Ponersele; Phituttasi-
 tha, Phiturusitha.
 Topo pequeño para prender el
 manto por delante: Phicchi. †
 Ponersele; Phicchittasitha.
 Toquilla del sombrero. Idem, uel
 Cordona. † Ponersele: Toqui-
 llattasitha, Cordonattasitha.
 Torzer hilo con huso: Kantatha.
 Torzer con las palmas delas ma-
 nos: Phalatha, phalaquipatha.
 Torzer las palabras de otro. Aro
 Kenkottaatha, Millkutha, Pha-
 latha.
 Torzer: Vide Entortar, Tuerto,
 Coruo.
 Torzer brazo pierna &c. Keuitta-
 tha, Millkuttatha.
 Torzer los brazos atras alas es-
 paldas: Aaquipatha, Caccaqui-
 patha, Millkuquipatha, Paqui-
 quipatha.
 Torzer hilos de tres: Quimsatta-
 tha, Morccottatha. † De dos,
 tres, quatro, y cinco: Patarphi-
 ttatha, Patarphi quiuttatha &c
 Torzer vna foga de hicho de tres
 ramales: Mullaatha.
 Torzer el camino: Pallcatha 3 q̄.

Torzer ropa mojada. Cchiuratha
 Torzerse: Vide Tuerto Coruo.
 Torzido: Ibidem.
 Tordo pajaro; Chihuaco.
 Tormento que se da alos indicia-
 dos de algo. Tormento. † Dar-
 le: Tormentottatha, Huayu-
 catatha. † Passarle sin confe-
 sar; Mutuñia atipatha.
 Tormentos del infierno: Infierno
 mutuñianaca: cunamana phichu
 pichu mutuñianaca.
 Tormento de fuego: Ninana hun-
 ttojasia.
 Tornar Vide Boluer
 Tornar a hazer algo segundando
 Huasinchatha, huasitha luratha
 Tornasol ropa, o seda q̄ tiene vi-
 sos: Huateca isi, Paya samiri isi.
 Torniscon: Ttakhllirpaaña, Pu-
 car paaña. † Darle: Takhllir-
 paatha &c.
 Torpe deshonesto: Kañu. † Pala-
 bras, o cátares afsi. Kañu aro, l.
 Kañu huaruru, uel huararu.
 Torre delas campanas: Turi.
 Torre fortaleza; Pucara.
 Torta de papas cozidas, y puestas
 al sereno; Ccati thaa.
 Torta de quinua puesta al sereno
 Accu, vel Huchha thaa. † Ha-
 zerla: Thaachatha. † Comer-
 la; Tturutha.
 Torta afsi de mayz. Haku thaa
 Tortillas de hierua con que tñen
 de colorado; Makhno.
 Tortillas de quinua como bonete
 de clerigos. Mutu, y esse nōbre
 tábien tienen puesto al bonete.

Tortilla de otras cosas; Pallalla anteponiendole Liki, fieke &c. segun la cosa de que fuere.

Tortilla, o bollo de mayz: Tonco ttanta.

Tortola; Quito, Culcutaa, Ccorocuta, Diferencianse algo.

Tortuga desta tierra; Quirquichu † Leuantarle quando hurtan algo; Quirquichu saattaatha, es supersticion de indios.

Toruellino grande del ayre. Vid. Remolino.

Tos del pecho. Vkho. † Tenerla: Vkhota. † Arrancarla. Vkhufutha, Vkhohaccufutha; Vkhorpaatha. † Escupirla. Thua thua satha.

Tofer; Vkhota, Si son muchos juntos: Vkho vputha. † Muchas vezes; Vkho vkhota.

Tofco; Cchahua cchahua. Vide Tolondrones.

Toston medio peso; Cchekhta, l. Cchakhta, porque la a, antes de kh, suele muchas vezes bolverse en e, como Hocekhtara &c.

Tostar mayz, o quinua en algun tiesto: Hamppitha, Hauritha. † Mayz asì tostado, o quinua. Hamppi.

Tostar choclos de mayz: Phurcasitha, Thokhesitha, Chakhchisitha.

Tostar como castañas en farten: Pumpaatha.

Tostar al rescoldo: Phurcantatha Sirquentatha.

Tostar reuanadas de pan; Phurca

khatatha. (tta.

Tostadas de pan: Phurcata ttan

Tostado, endurecido al sol: Ccoruptaata.

Tostarse al sol: Lupithà ccatiquipatha, Huaycuquipatha, Cchaa raquipatha, Mauquiptatha.

Toua delos dientes: Laccana ka ñupa.

Touaja paño de manos: Idem.

Touillo: Cayu moco.

Trabajar: Iranacatha. 3. que, vel Iranacasitha.

Trabajar en dos chacaras en vn mismo dia: Ayratha.

Trabajar en la chacara sin alçar cabeza. Yapu alekhattatha, Hallakhchatha, Cchea carija, Cupi carija cchacaraa hani pali, hani saattasa, Hani samattasa camatha, Iranacatha.

Trabajar mucho: Añancutha, Añancunocatha, Locanacatha, Hathutha, ñoketha.

Trabajar con ahinco: Cchamata tatha, Tulitatatha, Mequeta tatha, Phutitatatha.

Trabajar echando el bofe: Thaltha, Arafaliuifitha.

Trabajar con la lançadera: Hakhchattatha, Queuchattatha.

Trabajar cõ los que acuden a las obras de comunidad: Yanasitha

Trabajar cõ diligencia como buen trabajador: Kichisitha.

Trabajar como fuerte sin sentir el cansancio: Pharaquenacatha, Halanacatha.

Trabajar mucho en andar, o en moler

moler quinua: Thayllitha.
 Trabajar todo el dia entero: Vrujaatha, Maya, paya, quimsa, pu si vrujaatha.
 Trabajador muy grande: Añancuri, Kutu, Kichisiri, Hani pali.
 Trabajo labor: Iranacaña, Loca nacaña.
 Trabajo que pasa el jornalero: Cchama.
 Trabajo, afliccion: Ttaqquesña, Mutuña, Thakhe, Sumi, Cani, Huayu. † Darle a otro pidiéndole importunamente. Canicha atha.
 Trabajosamente: Canithà, Hari thà, Mamathà, Cchamathà.
 Trabajosa cosa, o persona llena de trabajos: Ttaqqe siñakhtara, Quichusiñakhtara haque, vel Hacaña, Vta, vel Marca &c.
 Trabajado estar. Vide Afligido.
 Trabucar a vno de su proposito: Chuyma hoccoquiptaatha.
 Traça o maña: Mussa. † Darla Mussa phalatha. † El que saue darla: Apincoya, Mussani, Amaotta, Callani.
 Traça inutil: Casi laa amajasiña.
 Traçar: Callacatha. 3. que. Chuy mattatha, Amutatha, Mussa phalatha.
 Traçar para hablar en su abono: Toque, vel Mussa phalatha.
 Traçador: Mussani callani, Callu, Amaotta haque.
 Tracalada, grãde manada de carneros, o mugeres: Vrcolara, Marmilara, Ccachulara.

Tractar mal de palabra: Aronchatha, Laccanchatha, Arona mokhsittaatha, Irrtatha, Hacco ttatha.
 Tractar con la plata: Collque miraatha. (mana.
 Tractante afsi: Collque miraa ca
 Tractar al mayor como menor: Sullcachatha.)(Hilachatha.
 Tractar, dezir: Atamatha, Aru sitha.
 Tractarse familiarmente: Sufisitha, Ayuisitha, Haquehuaasitha Kuskisitha, Haquehuatha.
 Tractarse como señor por arrogancia: Apusnacatha, Hilasnacatha, Anchasnacatha, Kellinacatha, Hacchahuanacatha.
 Tractarse la muger como señora: Kellinacatha, Cchuanacatha.
 Tractarse como enemigos: Cchũtasitha, Aucasitha. V. Tratar &c
 ¶ Traer: Apanitha. Y todos los verbos de llevar cópuestos con la particula Ni. Irpanitha, Irnitha &c. tomando el verbo q cada cosa pidiere.
 Traer luto: Hacchira faranacatha Siñachasitha, Hacchirttasitha.
 Traer afligido a alguno por no castigarle presto: Hiscasaatha.
 Traer agua, o comida en la boca sinecharla: Humkojasitha, Hum cchijasitha, Humkonacatha.
 Traer perplexo o inquieto a alguno: Kaymasaatha.
 Traer alderredor al que açotan: Phiruraatha, Phararaatha, Ana taatha, Piñutaajaqui halaatha.
 Traer

Traer el vestido angosto, o corto por necesidad, o por juego, o disface: Kichikhatafitha.

Traer al retortero con engaños: Llullaquipa llullarurutha.

Traer a casa comida, carne, personas &c. Puraatha.

Traer la rueda: Qhuiiutha.

Traer los brazos o piernas fregados: Ccaccutha, Phiscutha, Thikhmitha.

Traer a la memoria: Amajasifkhatha, Amutaskhatha.

Traer en la memoria: Chuymana apanacasitha, Huacaychasitha.

Traerse bien tractado: Yamparu sita faranacatha: Vid. Galano.

Traer con halagos: Achicatha.

Trafago: Chhucchujasifia, Tanca jasifia.

Tragar comida: Mankantatha. † Beuida: Vinantatha.

Tragar como bestia fiera: Henkantatha, Ccoltuntatha.

Tragar sorbiendo: Huchhantatha

Tragar mucha chicha, vino, &c. sin hartarse: Pultintatha, Sakh untatha, Katantatha.

Tragar a priesa: Kosikhtaatha, Kosigrantaatha, Mankarpaatha

Tragar sin mascar: Qhuistuquipa maa mankantatha.

Trago de algo que se beue: Humcchi.

Tragon. Kosigrantaa camana.

Tramar; Quepanchatha, Quepātatha: † Sacar vn hilo dela trama: Quepa hiscusutha.

Tramar embustes: Llullañataqui

Kanasitha, Muccusitha, Amajasitha.

Trampantojo: Mussa. † Hazerle: Mussanchatha, Mussana cattutha.

Trampa de coger ratones: Phaka

Trampa de coger vicuñas: Saraya, vel Curu.

Trampofo: Arona hiquiriri

Tranco: Locahuafia. † Darle: Locahua locahuatha, Haccha haccha chillquehuatha.

Trançadera ancha de vn dedo para atar. Llimphi.

Transfigurarse, Maaquiptatha, vel Maa mucutatha, Mauquiptatha, Paa ahanottatha. Vide Demudarse.

Transfigurarse el Demonio en Angel de luz: Supayuthà Anse la tucutha, vel Anselachasitha, Vide Disfrçarse.

Transformarse: Idem vt hic sup.

Trasido de hambre: Vi. Muerto.

Trapo: Kochallo.

Tras la iglesia, &c. Iclesia cchina cata, Iclesia hiccani, Cchina toque, Hiccani toque.

Tras mi, tras ti, &c. Cchinaha cchinama, pa, ffa, &c. † Llego tras mi o despues: Cchinaha puri. † Ir tras alguno, o en seguimiento: Alisitha.

Trascordado descuydado: Arma, arma arma, Armamttaa, Armattacamana.

Trascordado estar. Vi. Oluidarse

† Trafegar cosas menudas: Alliquipatha, Cochuquipatha. Entiendese

tiendese mudando las de vn ca
bo a otro.

Trafegar cosas liquidas de vna
vasija en otra. Huaraquipa-
tha, y todos los verbos de lle-
uar compuestos con la particu-
la Quipa, segun la propiedad
delas cosas.

Trafegar buscando. Thaccaqui-
pa thaccarurutha, Thauiquipa
thauirurutha, Thakhmaquipa
thakhmarurutha.

Trafegar chicha de vna tinaja a
otra con algun mate. Visiquipa
tha, Visiratha, Quichiquipatha.

Trasladar: Quellcaratha, Quell-
caquipatha.

Trasluzirse, echarse de ver: Vlla-
sitha, Vlljasitha.

Trasluzirse por muchos aguge-
ros que la cosa tiene. Ppia ppia
Llica llica.

Trasluzirse como vidro:

Trasnochar. Pacallitha, Paca-
lli iquitatha, Aroma vrucha-
tha.

Traspassar con la espada &c. Hu-
nufutha. Vide Penetrar, vel
Ppiajalsina vllusaatha, Hacca-
thà haccaro mistuatha.

Traspie. Vide çancadilla
Trašponerse huyendo. Halsutha,
vel Chhaccatha. 3. que.

¶ Trašponerse passando ala buel-
ta de algun cerro &c. Maquui-
patha, Saraquipatha. Y todos
los verbos de andar con Quipa
segun sus propiedades.

Transportar el sueño a vno: Iqui-

quipatha, Iquiqui cchahuatha,
Iqui kayhuatha, Liuin liuinta-
tha, Ccharmattatha, el sueño es
acufatiuo. Vide Cabecear.

Traštornarse el que cae de vna si-
lla o pared &c. Aajaquiptatha
Tinquiquiptatha, Tincuthalta-
tha. Vide Ti. n. 3. &c.

• Traštornarse el barco. Sattiquip
tatha, Haccoquiptatha.

Traštornar vn jarro boca abaxo,
y otras cosas. Alittaatha.

Traštornar vn plato: Ccapikhata
tha, Ccapinocatha.

Traštornar traueseando. Ccurccu
nacatha, Mukhllinacatha. Vi-
de Trafegar.

Traštornar terrones. Phinccha-
tha, Phinchaquipatha, es pro-
prio de mugeres quando aran.

Traštornar voluntades. Hukhi-
quipatha.

Traštauillarse hablando. Aro pā
tatha, Aro huakhllitha.

Traštrocicar la palabra. Maya a-
rusc·khatha.

Traštrocicar, poner vno quitando
do otro. Lantiquipatha.

Tratar. vid. Traštcar y Taaštarse.

Tratarse bien. vide Regalarse.

Tratar bien a otro. Hisquichatha
vel Huacaychatha.

Tratar bien de palabra. Mokhsa
arorapitha.

Tratar negocios. Tulitha, Ichi-
tha.

Tratar vendiendo y comprando:
Alasiquipa alasirurutha.

Tratar ası con engaños y malos
tratos

tratos: Alafsina llullaquipatha
Trato de cuerda: Antutacataña.

✠ Darle: Huayttufufsina antut·catatha.

Trauarfe hasirse. Achuttatha.

Trauarfe afsi de ambas partes: Achuthaptatha.

Trauarfe con las piernas: Charasitha.

Trauarfe bien las paredes vnas con otras: Kanasitha, Kanathapitatha, Laycusitha, Laycuthapitatha, Achuttasitha, Achuthapitatha.

Trauarfe la batalla, o los que pelean: Hunithaptatha, Achutapatha, Henkathaptatha.

Trauarfe en marañarse el cabello las papas y qualesquiera matas yeruas, ramas &c. Ttamphatha Colitatha, Ttajatatha, vel Ttáphathapitatha, Laycuthapitatha &c.

Trauar Actiuo. Laycuthapitatha, Achuthapitaatha &c. Añadiédo la particula A, vel Ya, en semejantes verbos.

Trauefear como hazen los trauefos, o bulliciosos: Ccurccunacatha, Mukhllinacatha, Philunacatha.

Trauefo afsi. Ccurccu, Mukhlli, Philu, Taparaco, Hillu haque.

Trauefia del cerro. Parquirana, Irarana, Iuraca.

Trebol.

Trecho muy grande de camino: Haya saraña.

Trecho, o espacio de tierra muy

grande. Haya vraque. ✠ Pequeño: Pisiqui, Kata vraquequi Trecho grande o lexos. Haya ✠ Poco o cerca: Haka.

Trefe. Manqhueni, Amuli.

Treguas étre enemigos publicos: Aucasi ttarphuña, vel Caficaña·taqui huaquijaasíña. ✠ Hazerlas: Huaquijaasitha. Vide Pedir Trençar el cabello menudito: Supullullu kanasitha, Calluchasitha.

Trençarlo groseramente: Paachjasitha. ✠ Hazia atras: Kikutha, Kikuquipatha. ✠ Y las niñas: Huayuchasitha.

Trenças afsi. Supullullu, Callu, Huayucha &c segun las suso dichas diferencias.

Trençado. Kanata.

Trença del sombrero. Vide Toquilla.

Trena del sombrero. Pillu.

Trepar por vna sogá. Huayllusitha. ✠ Paredes: Lattusutha.

Tres. Quimsa.

Tres doblar. Quimsa tharphittatha, Quimsattatha, Vrcosíachatha.

Tres doblado. Quimsa tharpittata. ✠ Y si es hilo: Vrcosíachanca.

Trescar. Llama llama arusitha, Haachuco arusitha, Saucasitha.

Trescador. Llama llama, Haa chuco siracuna haque.

Tresquilar. Yauiratha. Vid. Mutilar, y tambirn Afeytar.

Tresquilar carneros cortando vn poco,

poco: Pathuratha.
 Tresquilar sacando la mejor lana
 Sihucatha, Siuufutha.
 Tresquilado. ñakota moro, Ya-
 uirata.
 Tribulacion. Vide Afficion, Pe-
 na, Trabajo.
 Tribunal. Taripaña, Apu vt'ttaña
 Tributo. Tassa. † Pagarle: Apa-
 nocatha, Sukatha.
 Tributario. Tassani.
 Trinchar: Kallujatha, Kallunoca-
 tha, Kallu huaasitha.
 Trinchea. Vyu, Quencha, Tuma
 † Hazerla. Vyuquipatha, vel
 Quenchaquipatha.
 Tripa delos hombres y animales
 Hiphilla, Quipa.
 Tripa de los paxaros donde cue-
 zen la comida. Caca.
 Tripilla sin estiercol. Cchilla hi-
 philla.
 Tripicallo de comer; Hiphilla.
 Tripon. Puraca catati.
 Triste. Ccuy ccuya, Pacha ccuya.
 † Estarlo. Ccuyasitha, Mayhu-
 asitha, Phutisitha, Llaquisitha,
 Pacha ccuya saranacatha.
 Tristísimo. Llaquisiñana llaqui-
 siñapa, Llaquisiri, Ancha llaqsi-
 rí. Tristemente. Llaquisisinaqui.
 Tristeza. Llaquisiña, Quichusiña.
 Triunfar los vencedores. Hay-
 llitha.
 Triunfar con su hazienda. Hazi-
 enda hampi, Collque hampi tti-
 sisitha, Siyraketha.
 Triunfar trayendo los despojos:
 Aucanacana harkau huayukharu

sita hayllitha, Hayllimpi manta-
 tha, Saratha &c.
 Triunfador: Haylliri.
 Trocar. Lantitha, Lantisitha, Lá-
 tiqnipasitha, Turcasitha. Tro-
 que mi libro con Alonso: Alon-
 sompi librohalantiquipatha.
 Trocarse con otro, reuezarse: Lá-
 tirasitha, Mittarasitha.
 Trocar las palabras: Aro pátatha.
 Trocar el orden: Nayraro chaña
 cchinarochatha, Cchinaro cha-
 ña nayrarochatha.
 Trocar. Vide Trastornar.
 Trocarse los tiempos. Pacha ha-
 ccoquipasi, Maauquipti, Cuti-
 quipti.
 Trompeta. Qhuepa. † Tañer-
 la: Qhnepatha, Trompeta phu-
 satha.
 Trompeta de caracol: Chulu
 phusaña. † De calabaza: Matti
 phusaña.
 Trompetero: Qhuepa camana.
 Trompicar Vide Caer.
 Trompo. Piñutaa, Hiñukaa. †
 jugar con el: Piñutaatha, Hiñu-
 kaatha, Piñutaa haukatha.
 Tronar. Cootatha, Cumfaratha,
 Kaakhtatha, Kekhutatha, Koo-
 khtatha, Ppotokhtatha, Cookh-
 tatha, Cum satha, l. Pacha cuyu
 Tronchado. Moro, Kuru.
 Tróchar Mororatha, Kururatha
 Tronco del arbol. Tunu, vel Co-
 cana lanccopa, Thurupa &c.
 Troço de madera. Kullu tunu.
 Trono. Vt'ttaña, Silla, Trono.
 Tropeçar. Lanccatha, Lanccatta-
 tha;

tha, Lluſttekhtatha.

Tropeçadero: Lanccattaña. †
Muger mala tropeçadero de pe-
cado. Hocharo lancttiyri, Tin-
quiyri marmi.

Tropel de gente, o tropa. Haque
ttuurmi. † Entrar de tropel:
Cochurant'tatha. † Venir de
tropel. Cochurananitha, Hump
porananitha &c.

Trotar la beſtia. Yakha yakha,
Ayhuarilla ayhuarilla ſaratha.
vel Thocol thocoltatha, Kapul
kapultatha, Hualakh hualakhta
tha, Kelluta kellinocatha.

Troton: Thocol thocoltiri, &c.

Trox para guardar comida. Coll
ca. (colca

Troxex juntas del Inga. Collca

Trox para quinua o mayz. Piura.

Trox para chuño. Sekhe. y es de
de cañas o eſteras. † Meter en
la trox: Colcattasitha, Piura-
ttasitha, Sekhettaſitha, ſegú ſus
nombres.

Truhan: Apanauí, Llallama llama
Siracuna, Sira haque. Vide
Trefcador.

Trueno. Puſicakha. Y todos los
inſnitiuos delos verbos de tro-
nar, Cootaña, Kaakhtaña.

Tu, pronombre primitiuo de ſe-
gunda perſona. Huma.

Tu miſmo, Huma quiquima.

Tu ruyn hombre me la pagaras:
Hanirhakhara humaca, Hakho
mallaca.

Tu, pronombre poſſeſſiuo. Vide
Tuyo.

Tuerto de vn ojo. Cchulla, Pi-
lla, Hacca, Keſo nayrani, vel
Hacca nayra, Huyccu, Nayra
cchulla. &c.

Tuerto, no derecho: Parco, Ken
ko, Kaufu, Taufu. † Torcer-
ſe, o entortarſe algo: Parcop-
tatha, Kenkoptatha. &c. †
Torcer o entortar. Parcopta-
atha, Kenkoptaatha, Kaufup-
taatha: † Y ſi el palo es ver-
de, Muttatha.

Tuetano. Parpa. † Chuparle:
Hallpſutha, Huchuſutha.

Tullido delas manos, o pies, o de
todo el cuerpo: Ampara. vel Ca
yu moroco, Y ſi es de todo: Mo
roco, Konko, Cchuñuta, Cchaa
jata, Hithiri. Vide Gafo.

Tullirſe. Morocot'khatha, Cchu
ñut'khatha.

Tunica para diciplinariſe. Idem, l.
Suſuña vrco, Açotiſiña vrco.

Tupido. Phathu, Lurahua, Hithi
Cchañañaque. † Texer tupido:
Phathuchatha, Phathu ſautha.

Turba del pueblo, gente plebeya.
Ina haquenaca. † Ir, o cami-
nar con mucha tropa, o turba
de gente. Haque ttuurmimpi ſa
ratha.

Turbarſe: Hakhſarathapitatha,
Llakhllathapitatha.

Turbarſe el cielo: Laccampu ta-
curafi. Vide Tronar.

Turbio: Kañu, Kori.

Turbio no aſſentado. Kôchoqui
Turmas delos animales, y hom-
bres. Vide Teſticulos.

Tutor:

Tutor. Huahuana huacaychiripa,
vel amajasiripa.

Tuyo Ma: pospuesto ala cosa pos-
seyda: Casa tuya, o tu casa: Vtama

V vocal ante consonantes.

Vltimo, postrero: Cchina.

Vltimo del pueblo, Arrabal
Marca cahuaya, Thia, Haka.

Vltimo del mundo, confines dela
tierra: Vraque thia, Corpa.

Vltimo de todos en andar: Cchina
qui fariri, y afsi de otras cosas.

Vltima volúta del testador: Cchi
na testamento, vel Eukhasaui.

Vltimamente; Ancha cchina man-
ca: vide Finalmente.

Vltrajar, Vide Afrentar de pa-
labra.

Vltraje vide Afrenta.

Vltrajador: Toqqe camana.

Vna sola vez. Maa huasaqui, vel
vno huasaqui.

Vna, y otra vez. Maa huasaraqui,
Maa huasaraqui, repitiendo.

Vnanimos. Maya chuymaniqui, ña
tiniqui, amahuañaniqui.

Vngir. vide Vntar, Vntarse.

Vnguento; Phiscusíña, Thikhmisi-
ña, Sulasíña.

Vnico hijo, o hija: Sapakhta, vel
Maynikhtayoca, vel Pucha, vel
huahua, y afsi de otras cosas.

Vnico muy querido. Amaya, vru,
Hacca nayra, Aurakhta &c.

Vnigenito; Kauna, vnulla, vnuma-
lla Tonco maa photokhta.

Vnion; Maachasíña, Maauijaña,

Tantasisíña.

Vnirse los animos Maachasítha.

Vnirse en vn aylo. Hathachasi-
tha, Ayllochasitha.

Vnirse, o casarse la muger con va-
ron de otro aylo. v. g. Del ay-
llo champilla, Dizen Champi-
llakhatha, Delos Muchos. Mu-
chokhatha, De los Vancollos:
Hnaucollokhatha, De los Ha-
yancas Haancakhatha &c.

Vniuersal señor: Taquena may-
copa, vel Huccha haqueni may-
co: Y afsi puede aplicarse a o-
tras cosas.

Vniuersalmente hablando. Taq-
quethà arusísina, vel arusipana
Vniuerso mundo. Pusi suu.

Vno: Mayni, de Dios, Angeles,
y hombres. † Maya de otras
cosas.

Vno no mas. Vnoqui, y es voca-
blo proprio desta lengua, aun-
que parece español, vel Maya-
qui, o Mayniqui, como diximos
Vno si, y otro no. Mayquipaqui.
Vno que gusta de andar de noche
o velar mucho en bien y en mal
Aroma nayra.

Vno que anda de puntillas brin-
cando, o muy ligero. Hala hala
Ttikhu ttikhu, Halancachu.

Vno de buenas fuerças. Hanchini
Cchamani.

† Vno que de ordinario es dado
a alguna cosa, o la haze de or-
dinario como andar, comer, be-
uer, reñir &c. Saracamana, Man-
kacamana, vmacamana, haycha

Hh sicamana

ficamana &c. mudando la tha, del verbo en camana: y si fuere nombre se le añade: Vinocamana, Kufacamana, Collque camana, Dado al vino, ala chicha, ala plata que de ordinario le beue, o busca.

Vno que de ordinario habla con doblez: Huateca, Haccasttaa, l. Maasitaa aroni.

Vno que siempre dize de si a todos: Iya huanaco, iyafacamana.

Vno que en nada se entremete.

Casi haque, vel ina haque.

Vno que tiene estrella, o dicha en todo: Inquini. Pide gerundio en Taqui.

Vno que no osa parecer, y que se va escondiendo: Kufu kufu, vel Corpa haque.

Vno que ya comio, beuio, reciuio &c. Mankata, vmata, catuta &c. Los quales son nombres, y si se juntaren con cancata, mudá la significacion, porq̃ mankata cancana &c. quiere dezir fue comido. Venid aca los que aueis comido, o id a trauajar. Mankatanaca acaró hutama, iranaqueri mama &c. Y no es tan poco general este modo.

Vno de cabello desgrefiádo. fiako ¶ ta ttampha vel ttampha, fiakotani, si se pospone el substantiuo, o la cosa que significa parte, como ojos, manos, pies &c. o cabello, como aqui deue añadirsele ni, y si el substantiuo se antepone, no se le añade, lo qual es a-

uifo y regla para muchas cosas muy ordinarias.

Vno que no sabe comprar, ni vender por ignorar el precio. Pay haque.

Vno q̃ siempre trauaja. Pali haq̃.

Vno que muere moço. Passuni.

Vno a quien de ordinario echan la culpa de los hurtos, y otras cosas por alguna nota que dio. Cchipoco, vel Puyaco.

Vno de cabeça ahusada. Sucuya, vel sayttu ppekeñani.

Vno que le tiēbla la cabeça. Ccarccatilla, vel fukhsu haque.

¶ Vnos con otros. Hupa pura. Vide Entre si.

Vnos a otros herirse, regalarse, a yudarse &c. Chhokhrichasitha,

¶ choquechasitha, yanapasitha, interponiendo la particula si.

Vn camino, y dos mādados. Spaa Hazed vn camino, y dos mandados id a missa, y visitad al enfermo. Missaro maspaaqui vlluri vllintahata.

Vn çapato, vn guante, vna media vn ojo, vn oydo sin compañero Cchulla çapato, cchulla guante

Vn lienço, o la mitad dela manta o máto, o sauana &c. q̃ siempre se haze de dos: Maycallo. v. may

Vn par de çapatos, de medias, de cubiletes, o vasos compañeros &c. Maya haque çapato &c.

Vn dia. Muu vro: en lugar de Maa Vntar: Phiscutha, Thikhmitha, Sulatha, Pifcuquipatha &c.

Vntarlo todo: Phiscuquipatha.

Vntar

Vntar, o dar de seuo con cera &c
Likinchatha, ceranchatha.

Vñas. Sillu. † De grandes vñas.
Queucha queucha silluni. † raf
carse con ellas; Lliukasitha, Ha
tticasitha. † Meter dentro las
vñas; Lliukantatha, cchuminta-
tha. † Agarrar con ellas como
el León o gato. Cchumithapitha
Vraño; Sapakhtaqui haquiri, vel
Saranaqueri, Hani qhuitimpisa
haqueuri, Haque huasiri.

Vrdiembre. Afsi.

Vrdir la tela: Afsi haccotha, Tila
tha, Sau tilatha.

Vrdirla de diuerfas colores. Afsi
vel Sau fukotha.

Vron, animalejo que coge visca-
chas: Siqui † Caçar con el; Si-
quina hiskacha cataatha.

Vsar de algun vestido; Isittasitha.

Vsar de algún libro. Librona yati
ttasitha, vllajasitha.

Vsar del matrimonio; Casarata.
hampi, l. Marmihampi iquitha.

Vsar del matrimonio, o fornicar
quando puede ser sentido delos
que estan cerca. Muchuchatha,
Erquechatha, q es tratar como
a niños a los que estan cerca.

Vso fruto dela chacara: Aca yapu
hani nãquiti, yapuqui yapucha
sitha, y afsi de otras cosas.

Vfura: Mira. † Dar a vfura. Mira
ni charitha, manutha.

Vfurero: Mirani charicamana.

Vfurpar; Catufiracatha, vel Lucu
tasiracatha.

Vtil cosa. Hisqui, Sappa. Vide

supra Prouechofo.

Vtilissimo: Hisquina hisquipa.

Vtilidad. Hisqui cancaña.

Vuas. Vpasa, l. Hupasa. † Hazer
vino dellas: Vpasana vino cchi
uratha, Kopatha, Taquitha.

V Consonante ante A

Vacar alguna dignidad, oficio &c
Esto se dize con las particulas
visa, y kha desta manera.

Vacado ha el Obispo del uzco.

Cusco marca Ouispo visakhe,
vel Cusco marcana, Ouispo ha
ni hucaquikhe, Ouispo visakhe
hihuakhe.

Vacante de Chuquisaca. Cho qui
sacana Ouispouisa cancañapa.
Cinco años ha que esta vacan-
te el obispado de Chuquisaca.
Chuquisacana obispo visakhat
patha acaró pisca marahua, vel
Choquesacana ouispo hani hu-
caquica vcathà acaró pisca ma-
rahua &c.

Vadear el rio a pie, o lagunas &c
Cayuna inatha, inacatatha.

Vadearle a cauallo: Cauallona
maccatatha.

Vádo. Inacataña, Maccataña.

Vagamúdo; Marca marca tumiri
Sarayco, Tumayco, Lari lari.

Vagamundo que siempre anda de
casa en casa, aunque tiene la su
ya conocida; Tumayco, Sarica
Sayrakha.

Vagar: Inacaquitha, Casicaquitha

Vaguedo de cabeça. Chanca pura
Hh 2 apaqui-

apaquipaña. † Tenerle: Chan-
ca pura apaquipito, Chuyma
huaykuquipito, vma hama kay
tiltito, vel Tuma tuma halutha
Valer diez pesos; Tunca sarana
chanipatha, vel Tunca sarata-
quitha.

Vale por diez; Tuncafa maastu-
fauihua.

Valer, o ser de estima. Hâccusitha
† No valer quando ay abundâ-
cia; Tufutha sauritha.

Valor precio: Chani, Huaque. †
Quanto vale? Cayca chanini,
huaqueni? vel Caycan chanipa
Huaquepa caycapi? No vale
vn alfiler; Hani maya phecachâ
chanipasa.

Valor, esfuerço Vide Brio Fuer-
ça &c. (ni.

Valeroso, valiente: Sinti, Cchama
Valerse de alguno, estriuar en el.
Thukhrujasitha, Kemicatasitha.

Valedor: Yanapiri, Pucara, Quey-
na, Sayhua vid. Amparo, Padre.

Valentia: Sinti cancaña, Cchama-
niña.

Valle: Vma cata.

Valles cercanos vno de otro.

Vma vma. (cha.

Valle de lagrimas. Hachaña pa-
Vamonos; Hina matana.

Vanagloria. Chupi. † Hazer
por vanagloria. Haque chupi-
qui, Haque vllijaaqui luratha,
rezatha &c.

Vanagloriarfe. Vide Iactarse.

Vano; Cchuasilla.

Vandera al modo de indios. La-
huachuqni. (ra.

Vandera a nuestro modo. Lauâde

Vando Toque Vno de mi vando.

Naa toque haque. † Diuidido
en vâdos: Toque toquero halac
tata, Alafaa Maa faa. † Hazerse
del vando de Pedro. Petrero
huaqhuitha, Maccatatha.

Vandolero salteador. Haccoriri,
Ttinrariri, Huarca, Vpochilla.

Vapor, o baho q sale delas cosas
humedas quâdo se caliētan. Hu
hura: † Echarle. Huhurufunu-
tha, Huhurutufnutha, vel Huhu
ra aafu, aatusnu.

Vara de alcalde. Alcaldena vara-
pa, lahua, hucchufa lahua.

Varas conque cubren el techo.

Quira, vel Chakhlla.

Varas de arbol con sus hojas.

Cchillpa.

Vara para sacudir la quinua, o la
cañagua: Soke.

Varas del telar. vide Telar.

Vara de medir. Tupuña camaña.

Varias cosas; Cuna mana, cauqui
mana, Taqqe mana, Phichu
Phichu, Cunamana vllinacani
yaanaca.

Variable persona: Ila pocaqui
maya amauiri, Ila pocaſca ma-
yaraqui, Cuti cuti haque vide
Mudable.

Variedad de cosas: Vide Varias
cosas.

Varon. Chacha. † Soltero. Cha-
chakhta. † Casado. Casarata
chacha, vel marmini. † Ancia-
no. Cha-

no: Chacha vrco, vel Yasca,
Chari. Estos dos significan vno
que passa de sesenta. † Sin hi
jos: Sumo.

Varonil: Chacha chuymattiri. † Y
la muger: Mamanaca cquymat-
tiri. Chacháco, es en mala parte
Varrer: Phichatha. Vide Phi,
y tambien Limpiar.

Varrer el suelo arrastrádo el ves-
tido: Llumppinacatha, vel Cay
chunacatha.

Vassallo mio, tuyo &c. Haqueha.

Vassallo del Rey: Reyana haqpa.

Vasca que prouocan a vomito:
Chuyma lluhuthaltaña. † Te-
nerlas, Chuyma lluhuthaltito,
Quiucuthaltito; Hakhrusu hakh
runtatha. vide Reboluerse.

Vaso natural dela muger: Chen-
que, vel Haquehua, que es co-
mun a ambos sexos, y es voca-
blo mas honesto.

Vaso para beuer: Quero, Vmaña
y si es de plata, Aquilla.

Vassura. Ttuna.

Vaxel o embarcacion. Huampu.

Vayna dela espada, cuchillo; yafo-
rro de otras cosas o fúda: Ccahua
Vayna o corteza de legumbres.

Lippichi.

Vayo o roxo. Phako.

Vaziar. Huaratha, Huarufutha.

Vaziar de vna vacija o de vn cos-
tal en otro: Huarquipatha, Ta-
lliquipatha. vide Derramar, y
tambien Hua n. 41.

Vaziar cosas secas trigo &c. de v-
na cosa en otra. Inocaquipatha

vel Thalaquipatha.

Vazios: Cchufa, Haphalla. † Ca-
sa o caxa &c. Ppakhlla, Kara,
Koma.

V Consonante ante E

Veamos que es: Cauqui, Vllachiy-
ta, vel Cunajamna cauquija vll-
jatana.

Vedar, o prohibir que no haga,
no diga, no vaya &c. Hani lura-
hatati, Saahatati, Mahatati sa-
tha. Poniêdo la cosa vedada en
futuro de indicatiuo, o en impe-
ratiuo, v.g.

Vedome que no hablasse. Hani
arusimti, vel Hani arusifhatati si-
to, y si fue en mi ausencia el ve-
darmelo diremos, Hani arusini-
ti, vel Hani arusifphanti sito. A-
cerca del verbo Satha, tratamos
enla Gramatica, P. 2. Cap. 8.

Vedar que no vaya la obra adelá-
te, o que no haga mas qualque-
ra cosa que sea: Vcfama, vel
Vcsaquipha sama satha.

Vedado: Hani sata. † Fruto del
arbol vedado: Cocana hani hen-
kahatati faui hachupa: y así se
dica de otras muchas cosas.

Veedor de edificios, y de otras co-
sas: Pircaui amajasiri, Pircaui-
thà tumpasiri &c.

Vedriero: Quespi luriri, Luraca-
mana.

Vedrioso: Quespi hama hani in-
cattaña.

Vega: Hichu pampa.

Vejez del varón y de todo el sexo

Hh 3 mascu

masculino: Achachi cancaña. †
 Delas mugeres; Apachi cácaña.
 † Acercarse ala vejez: Achachi
 tañaro hakacatatha, Nia nia A-
 chachi cancaña hakakhatito, l.
 nia nia achachitatha apachitatha
 Vela de nauio; Huampu carpa.
 Vela, o candela: Idem Cantela. †
 Encenderla; Nacthapaatha. A-
 pagarla: Hintaaatha, hihuaatha.
 Lleuarla; Aatha, aakharutha, o-
 tras cosas veáse en sus lugares.
 Vela; Vide Atalaya, Centinela,
 Espia.
 Velar: Pacallitha, Likhrittha, Y si
 es toda la noche; Pacarijatha,
 vel Pacari aroma pacallitha.
 Velo Vide Toca.
 Velo del altar, o retablo; Hana-
 cataña.
 Veloz Vide Ligero.
 Velozmente; Nina vmaqui.
 Vellaco; Yanca haqqe, Huati.
 Vello del cuerpo: Coña coña fū-
 ccu fūccu, Phuu phuu: † Del
 pescuezo: Lliphu lliphu, Athi
 athi, iqui quemara.
 Velloso; Ttaurakhtara. &c.
 Vellon de lana, o de otra cosa: Ha
 ui. † Hazerle: Hauichatha.
 Vena del cuerpo; Sirca. † San-
 grar della; Sircatha 3. qui.
 Vena delos metales, o beta: Sirca
 † Socabon: Ccoya.
 Ven aca; Haui.
 Venado: Tarukha.
 Vencer: Atitha, Atipatha, Vide
 Exceder.
 Vencer a muchos en exercito. La

ccaatha, Atitha lassatha, am-
 bos verbos juntos.
 Vencer en el juego, vide Ganar.
 Vencer en los desafios: Llallitha
 vel Thuuicatha, 3. qui.
 Vencido: Atita † Quedarlo. A-
 taasitha, atipaasitha.
 Venda de lienço, Sufuña yaphiña
 Vendar los ojos con ella: Sufuña
 na, vel Pañona huycchathatha.
 Venda, o trançadera para atar la
 cabeça: Cchocaña, Llimphi:
 Vendar con ella: Cchocatha ccho
 cattatha, yaphittatha, Llimpitha
 Vender: Alakhatha: vi. A n. 36:
 Vender por justo precio; Purita-
 qui, Huaquitaqui, Chanapa ca-
 maqui huaquepaqui alakhatha.
 † Al precio subido, o mas caro
 Hilataqui. † Barato. Pisitaqui
 Huallcataqui, Katataqui ala-
 khatha.
 Vender en el mercado; Ccatutha
 vel Ccatufitha.
 Veneno: Colla, vel Hihuaiiri colla
 † Tenerle: Collani, natural que
 sea, o artificial.
 Vengarse de palabra: Arona puri
 caatha, uel Puricaasitha, Cuta-
 khatha, vel Cutaaskhatha.
 Vengarse con la obra haziendo
 lo mismo cōtra su enemigo: Yá
 ccachata yanccacharaquitha,
 Nuata nuaraquitha, Tinquia-
 raquitha, Ccakhficharaquitha,
 &c. Interponiendo a los ver-
 bos la particula Raqui, o kha,
 Yanccachakhatha.
 Végarfe dela muerte de su padre
 Auquiha

Auquiha hihuaauithà Puricaa-
fitha, Cutaaskhatha.
Vengador; Puricaafiri.
Venidero: Hanira hutiri, Hanirha
puriri.
Veninos.
¶ Venir: Hutatha, y todos los
verbos de mouimiento cõpuef-
tos con la particula Ni, segun
la propiedad dela cosa: Sarani
tha, Ayuinita.
Venir alas manos: Halthapifitha,
Huayuthapifitha, Aucaſthalta-
tha, Tincufitha, Safitha:
Venir a ver a alguno por el amor
que le tiene, o para comunicar
algo con el. Huayllunitha.
Venir a manos de alguno: Ampa-
raro halttatha.
Venir a ſer rico, Pobre, Sauió &c
Ccapaca haccuthaltatha, Ccapa
caquiptatha: Ccapacakhatha.
Venir, o acudir para el dia ſeñala-
do; Chimputaro hutatha.
Venir en diminuciõ: Katakthatha,
Piſikhatha, Luucaquikhatha.
Venir bien, o al juſto. Huaquitha
Huaquittatha, purittatha, Cca-
paſitha, Ccapakhtatha, Muy biẽ
te viene eſte çapato. Humata-
qui puritahua &c. vid Ajuſtarſe
Venir al penſamiento, o represen-
tarſe; Mattatha, Tuuttatha, Pu-
ritha, Maccatatha.
Venir de repente, o parecer el au-
ſente; Phacuttatha.
Venir abaxo, o caer paredes, mi-
nas &c. Chhichifitha; Ccaccu-
fitha, Thumifitha, Thumi-

noçtatha.
Venirſe la ſaliua a la boca quãdo
hablan de comidas, o por otras
cauſas; Huthunca cchekhuti-
to, vel Cchekhutuſnuto.
Venirſe con las manos vazias. Ha-
ni cunani hutatha.
Venta, o tambo: Corpa vta.
Venta; Alakhaña.
Ventaja: Llalliña, Ttahktaña, vel
Ttaque pampachaña.
Ventana para luz; Ttokho kanchi-
ra, vel ventana.
Ventana alhazena: Ttokho.
Ventana delas narizes; Naſa tto-
kho.
Ventana cõ gelofia. Arapa ttokho
Ventallo. Vide Moſcador.
Ventar el trigo quinua &c. Ccuu-
tha, Ccuuratha, Ccuutaatha.
Ventar hazer ayre. Thaatha.
Ventero; Corpa vtacamana.
Ventilar. Vide Diſputar.
Ventofear: Siratha.
Ventofidad aſi; Sira.
Ventura vide Fortuna, Eſtrella,
Venturoſo, Samini, Cuſini, Cu-
tipani.
Ver; Vllatha, vllajatha, vlljatha.
3. ghi. Los pacafes: Vñatha &c.
Ver algo como entre dos luzes.
Thamin hamaqui, Sarphun ha-
maqui vlljatha vi. V.dõde ay mu-
chos modos tocantes a ver.
Verſe Vide Parecerſe.
Verano: Lupi pacha.
Verdad: Checa, l. Toquepa. ¶ Hõ-
bre de verdad; Checa haque, To-
quepa haque, vypayu, Sullullu
Hh 4 Es ver-

✠ Es verdad? Checatimna?
 Verdadero: Checa.
 Verdaderamente: Checana, vel
 Llacha: Vide. Lla. n. 2.
 Verde: Cchokhña. ✠ yeruas, y o-
 tras plantas, y hojas muy ver-
 des: Kinto.
 Verde por madurar: Mori, Llullu
 vel Cchokhña.
 Vereda Vide Senda.
 Verdolaga.
 Verdugo: Haque haychjacamana
 Haque hihuaacamana, vertugo
 Vergas, o varas: Quira. ✠ Tchar
 con ellas: Quiranchatha.
 Vergel. Muya. vide jardin.
 Vergonçoso, Ccakhfi, vel Ccakhfi
 ni, chupini, ccakhfisiri haque.
 Verguenza empacho: Ccakhfi.
 Verguenza. vide Miembro. Vaso.
 Veridico vide Verdadero.
 Vestido, ropa: Ifi.
 Vestir a otro: Ifittaatha.
 Vestirse: Ifittasitha.
 Vestirse camifeta: Ccahuattasitha
 ¶ y todo nombre de vestido com-
 puesto con la particula Ttasi,
 significa vestirsele, y con la par-
 ticula Ttaa, vestirle a otro. vide
 Poner, y Ponerse.
 Vestirse cosa angosta. Llucchun-
 tasitha, Ttekhentasitha.
 Vestirla a otro; Llucchuntaatha.
 Vestirse de muger: Marmichasitha
 ✠ De varon: Chachachasitha.
 ✠ De mascara. Sokhochasi-
 tha &c.
 Vestir a otro asì: Marmichatha.
 &c. vide Disfraçarse.

Vestirse como espantajo: Culun-
 culunchasitha. Y asì de todas
 las cosas componièdo sus nom-
 bres con Chasi, o con Cha, quan-
 do es uestir a otros, y es regla
 general.
 Vestirse de fiesta; Yamparusitha,
 Yamparuttasitha.
 Vestido, o ropa de fiesta: Yáparu.
 Vestirse algo al reues: Haccoqui-
 pata isittasitha.
 Vestirse galano. Kapchichasitha,
 kanchillachasitha.
 ¶ Vestido con camifeta: Ccahua-
 ni, y asì puede dezirse de qual-
 quiera cosa que vno se pone.
 Vestido colorado, o carmesi: Vila
 patarana ifi, Puca ifi &c.
 Vestirse asì: Vila patarana mis-
 tutha.
 Vestido rico: Tocapu, ccapaca ifi
 ✠ Que no abriga: Thaa. ✠
 Que atrastra; Llumpi, Caychu
 ✠ Grosso de diuerfas lanas.
 Charca charca, Suu suu, Ccha-
 khcchi. ✠ Teñida de diuer-
 fas colores: Cumpita. ✠ De
 tela, o brocado: Lliphi lliphi.
 ✠ Para tener debaxo y abrigar
 se; Laascoña ifi.
 Vestido de varon: Chacha ifi. ✠
 De muger; Marmi ifi.
 Vestido entero de varõ, o muger
 Camifeta manta y sombrero, y
 saya manto, y panta: Saata, vel
 Chacha saata ifi, Marmi saata ifi
 Vexiga del hombre, y de todos
 los animales machos; Yacca lla-
 chi. ✠ De la muger, y hem-
 bras

bras: Hiskallachi.

Vez. Mitta, Cuti, Chuta, Huachuta, Huafa. † Algunas vezes. Maanacatha, Haccapantathà † Vna vez si, y otra no. Mayquipanaqui.

Vezino de casa: Vta haka. † Mi vezino, tuyo &c. Vta hakaha, hakama &c.

Vezino de vn mismo pueblo: Marca masiha. † de cerca, o vezino a mi pueblo. Marca hakaha &c.

V consonante ante I.

Via, camino: Thaqui vide. Senda. † Por esta via no ganaras nada: Aca hama hani cunasa haquirictati.

Via lactea, o camino de santiago que llaman: Laccampu hauira.

Vianda. Manka.

Vianda de todo genero: Cunama na, Phichu phichu mankanaca.

Viandante: Sariri.

Vicio. Yancca cancaña, yancca chnyma:)(Hifqui cancaña.

Vicios pegajosos: Lippi lippiri maccata maccatiri yanccaña.

Vicioso: Yancca chuymani.

Vida: Hacaña, vel Haca.

Vida breue; Ila poca hacaña.

Vida larga. Haya pacha. † Mortal perecedera, Cchiuu vrpú.

† Eterna. Vifaya hacaña. †

Trabajosa: Canithà harithà hacaña: † De casados. Casarata cancaña. † De continentes: Casaranauí hacaña, vel Cancaña.

† De Virgines; Chakhllat pacha tutiña. † Dar vida, Hacaatha. † Darla buena, o mala a alguno. Hifqui, vel yancca camaatha.

Vidro, o vidrio. Quespi.

Viejo. Achachi.

Vieja. Apachi.

Vieja ropa gastada; Merke, Llicallica. vide Roto.

Viegíssimo Vma collmuri achachi vel Maka, Laka, Sakha, achachi, vel Apachi.

Viejo moço en sus costúbres: Kara huakho achachi, Apachi.

Viejo anciano. Yasca achachi, vel Yasca apachi.

Viejo, o maduro de edad. Poco.

Vicuña; Huari, Sayrakha, Saalla.

Viento. Thaa.

Viento rezo. Hiske, Huayra.

Viento colado: Phusttiri thaa. † Moderado. Soque. † Con lluvia Sokhari. † Leuantarse. Sarutatha, vel Puritha.

Vientre Puraca. † De los pajaros. Cutiri huanca.

Viga. Kero, Vica.

Vil cosa Ina, vel Hakhomalla, Hani yaaja yaa, Hani haccu yaa.

Villano. Vide Rustico.

Villcaparo. Idem, vel Chiuíta, Churi tonco.

Vinagre Idem, l karku vino, l. chi huaco, Cutita, Haro, Vino.

Vinagre, o vinagrillo enojadizo: Naskharu, Hiska chuyma, Ilaqui huallakhtani, Kapisi fiani, Haluta chuymani.

Vino. Idem.

Violar donzella. Paquitha, Huakhlitha, Kuutha, Ppiatha.

Violentamente. Cchamathà.

Violentado. Cchama cama.

Virgen. Chakhllatpacha tutiri, Coque, Llúpaca chuymani. Son comunes a varon y muger. † Hani chachana inctata, Kuu, Kuumaa, son propios de muger. † Hani marmi llamcttiri Hani marmi vlltiri &c. son propios de varon.

Virginidad: Chakhllatpacha tutiña, Kuu cancaña &c. tomando los vocablos propios o comunes segun fuere necesario.

Virote. Virito.

Virtud. Hisqui chuymaniña.

Virtud solida. Hisqui chuymani thurittata cancaña.

Virtuoso. Hisqui chuymani.

Virtuosamente: Hisqui chuymanijaqui.

Viruelas. Choco vssu, vel Hanka vssu. † Dar: Hanka vssu catuso, Purikhatito.

Virrey. Viyria, Reyana lantipa

Virreyna. Viyrina, Haccha sefiora.

Visco, tuerto: Kefu, Parco nayrani, Vikhsu nayrani. † Mirrar tuerto o visco. Kefuthà vlljatha.

Visible. Ccana vlljaña, l. vlljaña.

Visiblemente. Ccanaqui.

Visitar yendo a casa de alguno: Vllintatha, Sarttatha, Vlljanitha

Vista. Vlljaña. † Tenerla bue-

na: Ccana vlljañani, Hisqui nayrani. † Tenerla corta: Saapi, Sarphu.

Viuda. Hikhma, Huakhliri, Chacha hiuiyri.

Viudo. Chupa, Marmi hiuiyri.

Vituperar. vide Afrentar de palabra.

Viueza. Nina nina, Tukhi tukhi halaña. vid. Presteza, Diligência

Vuiuir: Hacatha. † Actualmente. Hac caquitha.

Viuir sin manzilla de peccado. Hani cchillani, Hani anani, Hani moconi hacatha, Saranacatha.

Viuir con soberuia y arrogancia. Pachasa merke phalana catatinacatha, l. Pachasa apanac'khattha. vide Ensoberuecerse.

Viuir a su aluedrio: Chuymahacama saranacatha, Tuquisnacatha.

Viuir del trauajo ageno: Haquenacchamapa mankatha.

Viue sano, o Dios te de mil años de vida: Killpani, Poloni hacama.

Viuir en paz: Mokhsaqui camatha, Mokhsaqui vtcafcatha.

Viuir con alguno sin gusto, sin auenirse bien: Hacca cata chuymani hacatha.

Viuir castamente: Tutiscatha, vel Sauriscatha.

Viuir, o morar cabe a la casa de alguno. Vtpa thaancatha.

Viuir muriendo cada dia. Hihuápi chica saranacatha.

Viuir, Vide Biuir, donde se hallará

llaran otros vocablos.

Viuo. Haquiri, Hacquiri.

Viuo retrato del Demonio: Supayo makaqui, vel Hani makaqui, con negacion, o sin ella todo es vna cosa: lo qual es de no tar en algunos vocablos o modos de hablar en esta lengua, y este puede aplicarse a muchas cosas.

Viuo. vide Diligente.

V Consonante ante O

Vocablo. Aro.

Vocablo improprio: Huayqui, l. Hamco aro.

Vocablo proprio dela légua Aymara: Aymara aropini, vel Aymara ñaui aropini. † Degenerar de su propiedad. Aro huayquiquipi, Hamcoquipi.

Vocabulario. Idem, vel Aro yatíña libro, Aro yatíña quellca.

Volar. Halatha.

Volar andando a priesa. Halatha, Huayhua halatha, Llukhuthatha.

Volar el hicho por el ayre. Yayuthaltatha, y otras cosas afsi.

Volar viniendo: Halanitha.

Volar hazia abaxo, o dentro. Halantatha. Y si es hazia nosotros tambien Halantanitha.

Voluntad. Munaña.

Voluntad, amor. Amahuaña. †

Tenerla a alguno. vide Amar.

Vomitar: Hakhrutha, Hakhrufutha. † Tener gana dello: Hakh

ruhachito, Chuyma qhiucuthal

tito, Pituthaltito, Lluhuthaltito

Vomitar la comida o beuida. Má

ka cutufuatha; Vma cutufuatha

Vomito: Hakhrui, Hakhrufuui.

Vos otros dos, tres, quatro &c.

Panima, Quimsama, Pusima &c

Votar prometiendo algo a Dios

Diofaro aro churasitha, Aro ha

ttufusitha, con gerundio en taq

Voto afsi. Diofaro aro churasif

ña, Diofaro, vel Diosampi aro

hattufusíña.

Votar: vide Maldezir.

Voz: Cunca. vide Boz.

Vozear. Aronacatha, Arottatha.

X Ante A

X A B O N. Saponá, vel Ttakh saña.

Xaquima. Saquima. vid. jaquima

Xara. Vide Flecha.

Xerga. Cchakhcchi.

Xeringa. Sirinca.

Xeringar. Sirincatha.

Xiquima: Villu.

Xiquima seca: Villu cama, Sora.

Xugo y xugoso: Vide çumo.

Y Ante A &c.

Esta letra que llaman Y Griega, casi siempre en la lengua Española sirve de consonante, pues yere alguna vocal, quando se pronuncia leyendo, como es facil de ver aun en algunas palabras que actualméte vamos escriuién

criuiendo. Por esta causa aqui no se porná sino los vocablos q̄ comiençan por Y, quando tiene fuerça de consonante, al modo que diximns, sacando algun vocablo, que todos vniuersalmente acostumbrau escriuir, cō Y, como si fuera vocal: Los de mas podran buscarse en los que se escriuen con I, vocal.

Y, conjnncion copulatiua. Sa, y sirue de jũtar dicciones: Sca, de juntar oraciones.

Ya. Nia: v g. Ya comimos: Nia mankatana.

Yazer enterrado: Imataquitha, Imatacaquitha.

Yema de hueuos: Yuu.

Yema del arbol: Amu vi. Boton

Yerno. Tullca. † Tomar por yerno: Tullcachasitha.

Yerro, falta: Panta, Pantata, l. Pantauí. † Hazerle: Pantatha

Yerto: Lahua pacha. † Ponerse yerto: Lahuacaquikhatha, Lahuaptatha, Chaccaptatha.

Yerua para las bestias: Ccacchu. † Darla a las bestias: Ccacchu lihuatha, vel Chnratha.

Yeruas de varios generos: Coranaca, Alirinaca, Muchos nombres delas quales se hallará arriua en los vocablos dela M dō de dize malas yeruas que se suelen desheruar en las chacaras.

Yerua que nace en los pantanos. Chua chua.

Yerua que rodea los arboles como la yedra, y es medicinal cō-

tra el frio: Huakhi.

Yerua medicinal tambien contra el frio: Sano sano, Phinco phinco.

Yerua como granillos negros a la orilla dela laguna: Murmūta

Yerua que sirue de tefir azul:

Quesña.

Yeruazal: Ccacchu ccacchu, Cora cora.

Yeruas de comer cozidas: Cchi-hua, vel Yuyu.

Yeruas que se comen crudas generalmente se llaman, Paco, aunque tienen sus nombres particulares; † Comerlas, Pacotha Yesso: Pachachi. † Calera o cátera del: Pachachi era.

Yesso espejuelo: Lliphi lliphi pachachi.

Yo, pronombre: Na, Naa, Naya.

Yo mismo: Naquiquiha. † En plural dizen Nanaca, Quiquinacaha, vel Nanaca quiquiha, vel Na quiquinacaha, Nosotros mesmos exclusiue. † Hiussa quiquissa, vel Hinssanaca quiquissa, vel Hiussanaca quiquinacassa, hablando inclusiue.

Yglesia material para los diuinos officios: Yclesia, vel Yclesa, vel Santa Maria.

Yglesia: el pueblo Christiano: Taq que Christiano nacana tantasiñapa, Maauijañapa, Tamapa.

Ygual, Ymaginar, Yr &c. que por ventura algunas vezes se escriuen con Y, Griega se hallaran en la letra I, pues es verdadera vocal,

vocal, y no yere a ninguna cõ-
sonante: y aunque tãbien el vo-
cablo Yglesia, por la dicha ra-
zon pertenece a la I, pero pu-
fose aqui porque no lo he halla-
do escrito de otra manera, co-
mo otros que suelen variarfe:
verdad es que in medio dictio-
nis he seguido la costumbre or-
dinaria; poniendo la y, quando
le precede vocal, aunq̃ comien-
çan ya a poner i, por ser vocal.

Z Ante A &c.

Esta letra tambien se confunde
muchas vezes con la ç y afsi al-
gunos vocablos podran buscar-
se entre los que se escriuen con
çerilla, porque quiça se hallará
entre ellos.

Zarcos ojos: Copa nayra.

Zerbatana: Hamacchi phusafia.
Zenith. Sunaque. † Estar el sol
enel: Inti sunaquenqui, vel Inti
sunaque. † Llegar el sol al Ze-
nith: Inti sunaquero puri.

Zizaña del trigo, quinua, &c.
Cora.

Zizaña, causa de dissension: Karin-
taña, Aro apaña, vid Chisme. †

Ponerla: Karintatha, aro apatha
Zorrilla de mal olor: Añuthaa.
Zorrilla contradictor: Cutipaca-
mana, vel Sasicamana.

Zorra: Camaque, Larano, Pam-
pa ano, Suni ano.

Zorra gran ladrona: Kichi camaq̃
Zumbar el oydo: Hinchu cchufu-
rito, vel Cchustito.

Zumbar las abejas: Pupa puuti.

Zumbido: Cchufurafia, Puu-
taña. Segun fuere de oydo, o
auejas.

PARA que no te halles dudoso (amigo lector) quãdo hallares los
numeros o cotas que se veen por toda esta Primera parte del Vo-
cabulario, digo que se auian puesto para hallar otros synonomos, o
modos de hablar que estan en la Segunda parte, cuyas letras se auia di-
uidido con aquellos numeros para mas breuedad: Pero para que se al-
cançasse este intento era necessario imprimir primero aquella que es-
ta; y por no auer advertido en ello, no seruiran aquellas cotas tan pũ-
tualmente como desseauamos. Con todo esso para que aya algun tino
en esto para los curiosos, sera bien saber que todos los vocablos perte-
necientes a la letra A, se auian diuidido en 90. numeros dando a ca-
da coluna el suyo: y dela propria manera se auian diuidido las de mas
letras, con que comiençan los vocablos por su orden de ABCedario,
pero por la causa que hemos dicho se han dexado de poner. Y afsi los
numeros o cotas que ay en la primera parte, responderan alas columnas
de aquella letra con que se acota remitiendose ala segunda parte; aun
que tam

que tampoco có la puntualidad que se requiere, sino a poco mas o menos. ¶ Muchas vezes tambien van acotados en esta Primera parte los capitulos y paragraphos dela Grammatica dōde aquello se trata: y entiendese dela Grammatica de esta misma lengua Aymara impresa en Roma el año de 1603. ¶ Las erratas que se hallaren en todo este Vocabulario iran notadas al fin dela segunda parte, que no sera dañoso, sino de algun prouecho a los q̃ con cuydado se dierē al estudio desta lengua.
Vale.

...

FIN DELA PRIMERA PARTE DE
este Vocabulario, a gloria de Nuestro Señor IESV
Christo y de su Sanctissima Madre siempre Virgen,
y siempre imaculata MARIA Señora Nuestra. 20

IMPRESSA EN LA CASA DELA
Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que esta en
la Prouincia de Chucuyto, en la emprenta de Francisco
del Canto. Año de M. DC. XII.

